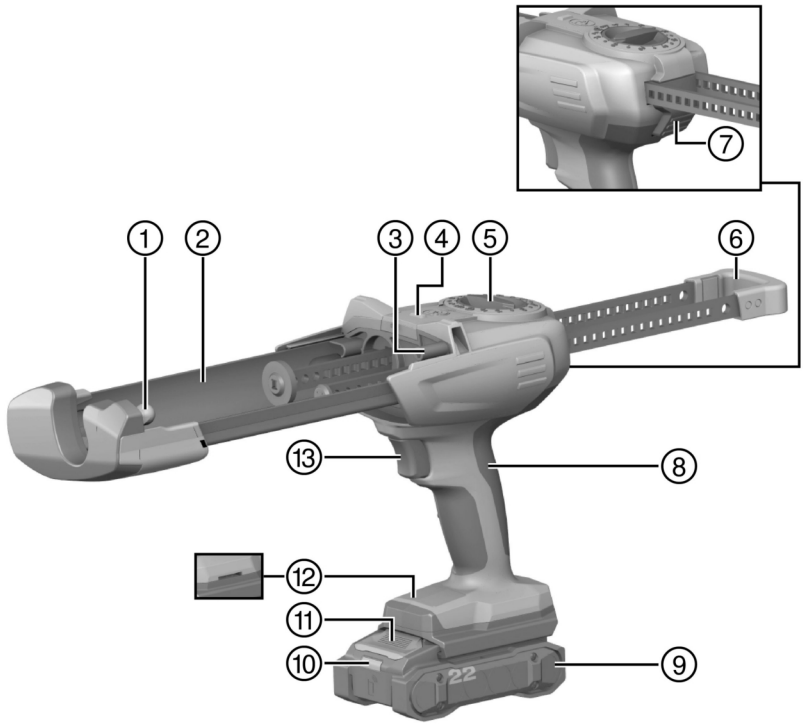


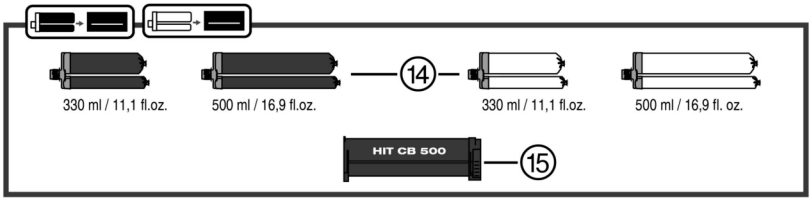


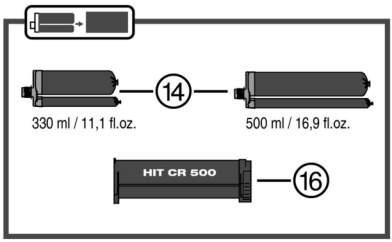
Deutsch 1
English 17
Nederlands 33
Français 49
Español 66
Português 83
Italiano 99
Dansk 116
Svenska 132
Norsk 148
Suomi 164
Eesti 180
Latviešu 196
Lietuvių 212
Polski 228
Česky 245
Slovenčina 261
Magyar 277
Slovenščina 293
Hrvatski 309
Srpski 325
Русский 341
Українська 359
Қазақ 377
Български 394
Română 411
Ελληνικά 428
Türkçe 445
日本語 461
한국어 477
繁體中文 492
中文 507
عربي 522
עברית 539

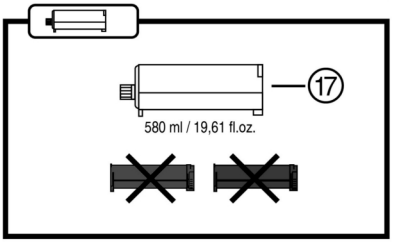
HDE 500-22 02

1


7
1
2
3
4
5
6
13
8
12
11
10
9
22


330 ml / 11,1 fl.oz.
500 ml / 16,9 fl.oz.
14
330 ml / 11,1 fl.oz.
500 ml / 16,9 fl. oz.
HIT CB 500
15


14
330 ml / 11,1 fl.oz.
500 ml / 16,9 fl.oz.
HIT CR 500
16


17
580 ml / 19,61 fl.oz.

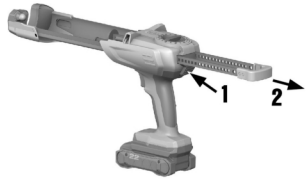
2

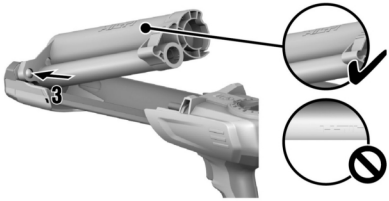




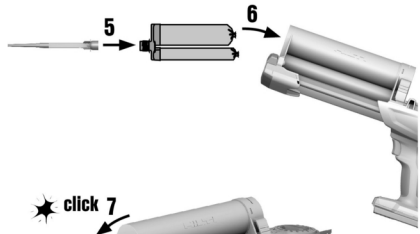
3

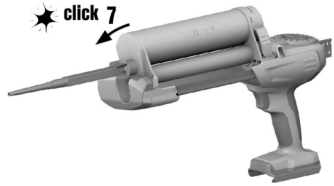








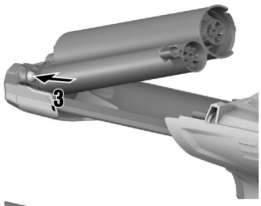


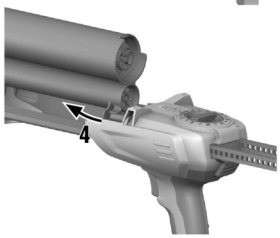


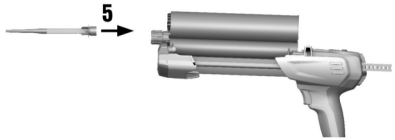
4

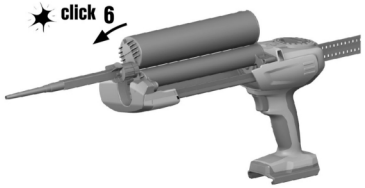



1
2

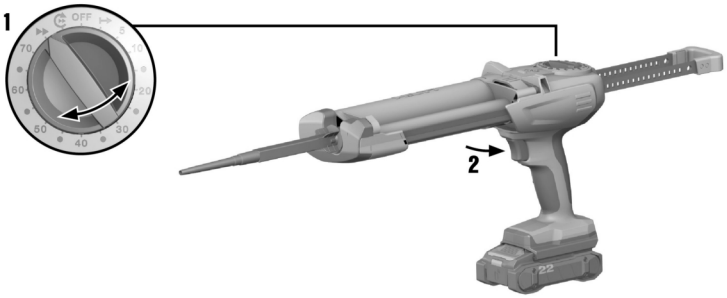

3

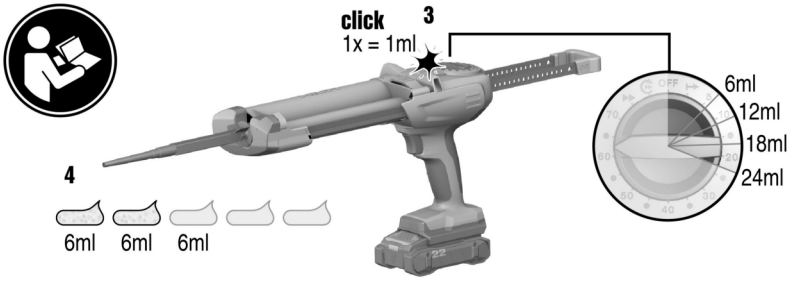

4


5

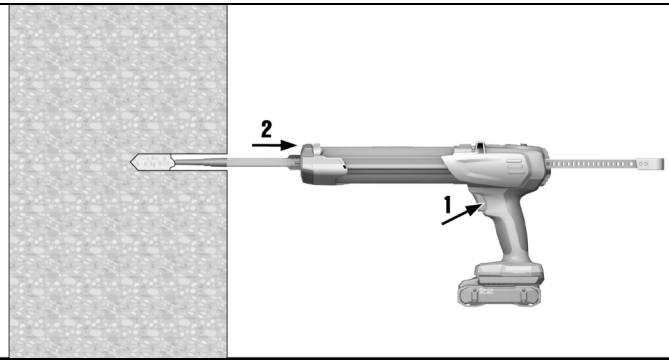

click
6

5


1
OFF
2

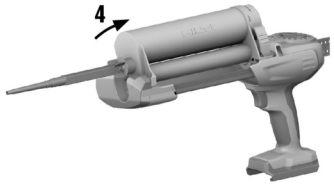

click
1x = 1ml
3
4
6ml
6ml
6ml
OFF
6ml
12ml
18ml
24ml

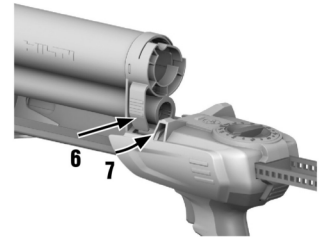
6

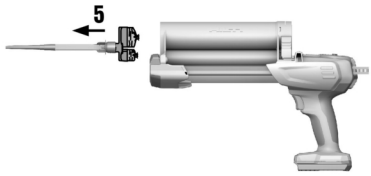


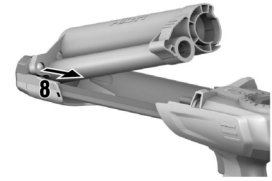
7



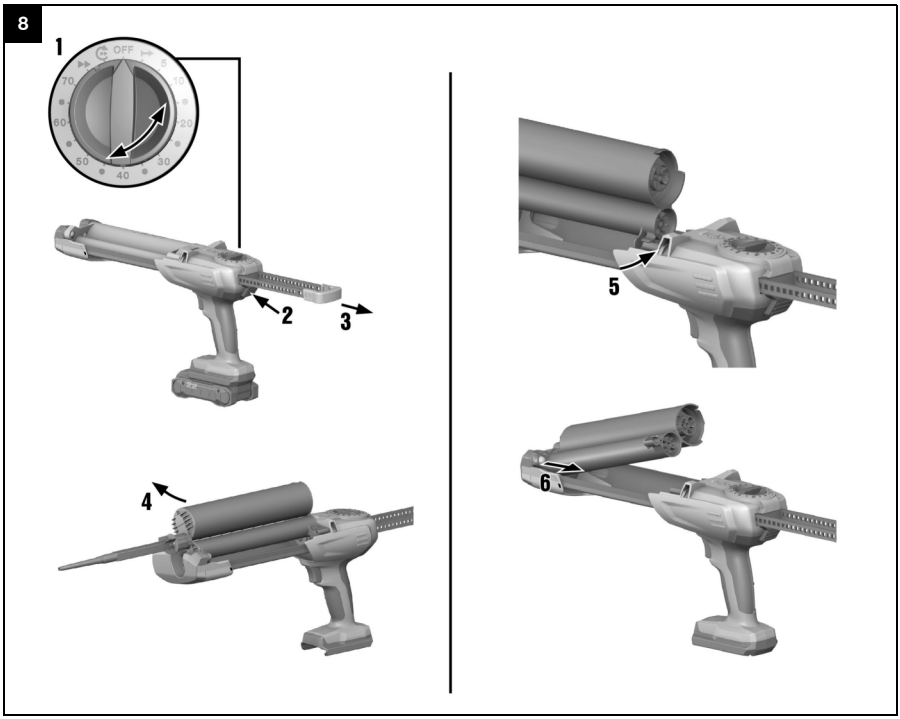








8



HDE 500-22

de	Original-Bedienungsanleitung	1
en	Original operating instructions	17
nl	Originele handleiding	33
fr	Mode d'emploi original	49
es	Manual de instrucciones original	66
pt	Manual de instruções original	83
it	Manuale d'istruzioni originale	99
da	Original brugsanvisning	116
sv	Originalbruksanvisning	132
no	Original bruksanvisning	148
fi	Alkuperäiset ohjeet	164
et	Originaalkasutusjuhend	180
lv	Oriģinālā lietošanas instrukcija	196
lt	Originali naudojimo instrukcija	212
pl	Oryginalna instrukcja obsługi	228
cs	Originální návod k obsluze	245
sk	Originálny návod na obsluhu	261
hu	Eredeti használati utasítás	277
sl	Originalna navodila za uporabo	293
hr	Originalne upute za uporabu	309
sr	Originalno uputstvo za upotrebu	325
ru	Перевод оригинального руководства по эксплуатации	341
uk	Оригінальна інструкція з експлуатації	359
kk	Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық	377
bg	Оригинално Ръководство за експлоатация	394
ro	Manual de utilizare original	411
el	Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης	428
tr	Orijinal kullanım kılavuzu	445
ja	オリジナル取扱説明書	461
ko	오리지널 사용 설명서	477
zh	原始操作說明	492
cn	原版操作说明	507
ar	دليل الاستعمال الأصلي	522
he	הוראות הפעלה מקוריות	539

Original-Bedienungsanleitung

Inhalt

1 Angaben zur Bedienungsanleitung . . . 1
1.1 Zu dieser Bedienungsanleitung . . . 1
1.2 Zeichenerklärung . . . 2
1.3 Produktabhängige Symbole . . . 3
2 Sicherheit . . . 3
2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge . . . 3
2.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise . . . 5
2.3 Cybersicherheit . . . 6
2.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkus . . . 6
2.5 Staubschutzmaßnahmen . . . 6
3 Beschreibung . . . 7
3.1 Übersicht 1 . . . 7
3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung . . . 7
3.3 Lieferumfang . . . 8
3.4 Hinweise zu **Hilti** Li-Ionen-Akkus . . . 8
3.5 Geräte-LED beim Dosiervorgang . . . 8
4 Technische Daten . . . 8
4.1 Geräuschinformation und Schwingungswerte . . . 9
5 Arbeitsvorbereitung . . . 9
5.1 Akku einsetzen . . . 10
5.2 Akku entfernen . . . 10
5.3 Absturzsicherung 2 . . . 10
5.4 Kassette und Foliengebinde einlegen 3 . . . 10
5.5 Kartusche einlegen 4 . . . 11
5.6 Mörtelvorlauf verwerfen . . . 11
6 Bedienung . . . 11
6.1 Mörtel injizieren 6 . . . 12
6.2 Wiederholfunktion . . . 12
6.3 Fertigstellung abgebrochener Dosiervorgang . . . 12
6.4 Kassette und Foliengebinde herausnehmen 7 . . . 12
6.5 Kartusche herausnehmen 8 . . . 12
7 Pflege und Instandhaltung . . . 13
8 Transport und Lagerung . . . 13
8.1 Transport und Lagerung von Auspressgeräten . . . 14
9 Hilfe bei Störungen . . . 14
10 Entsorgung . . . 15
11 Herstellergewährleistung . . . 15
12 Weitere Informationen . . . 15

1 Angaben zur Bedienungsanleitung

1.1 Zu dieser Bedienungsanleitung

- **Warnung!** Bevor Sie das Produkt verwenden, stellen Sie sicher, dass Sie die dem Produkt beiliegenden sowie alle darin referenzierten Bedienungsanleitungen einschließlich der Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweise, Abbildungen und Spezifikationen gelesen und verstanden haben. Machen Sie sich insbesondere mit allen Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweisen, Abbildungen, Spezifikationen sowie Bestandteilen und Funktionen vertraut. Bei Nichtbeachtung besteht die Gefahr eines elektrischen

Schlages, eines Brandes, schwerer Verletzungen oder Tod. Bewahren Sie die Bedienungsanleitung inklusive aller Anweisungen, Sicherheits- und Warnhinweise zur späteren Verwendung auf.

- Produkte sind für den professionellen Benutzer bestimmt und dürfen nur von autorisiertem, eingewiesenem Personal bedient, gewartet und instand gehalten werden. Dieses Personal muss speziell über die auftretenden Gefahren unterrichtet sein. Vom Produkt und seinen Hilfsmitteln können Gefahren ausgehen, wenn sie von unausgebildetem Personal unsachgemäß behandelt oder nicht bestimmungsgemäß verwendet werden.
- Die beiliegende Bedienungsanleitung entspricht dem aktuellen Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Finden Sie immer die aktuelle Version online auf der Hilti Produktseite. Folgen Sie hierzu dem Link oder dem QR-Code in dieser Bedienungsanleitung, gekennzeichnet mit dem Symbol .
- Die Bedienungsanleitung muss stets griffbereit am Produkt verbleiben. Geben Sie das Produkt nur mit dieser Bedienungsanleitung an andere Personen weiter.

1.2 Zeichenerklärung

1.2.1 Warnhinweise

Warnhinweise warnen vor Gefahren im Umgang mit dem Produkt. Folgende Signalwörter werden verwendet:

⚠ GEFAHR

GEFAHR !

- Für eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führt.

⚠ WARNUNG

WARNUNG !

- Für eine möglicherweise drohende Gefahr, die zu schweren Körperverletzungen oder zum Tod führen kann.

⚠ VORSICHT

VORSICHT !

- Für eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Körperverletzungen oder zu Sachschäden führen kann.

1.2.2 Symbole in der Bedienungsanleitung

Folgende Symbole werden in dieser Bedienungsanleitung verwendet:

	Bedienungsanleitung beachten
	Anwendungshinweise und andere nützliche Informationen
	Querverweis, auf das Symbol folgt die Seitenzahl
	Dieses Symbol zeigt eine erwartbare beziehungsweise bestätigende Reaktion oder eine erlaubte Folgehandlung an.
	Dieses Symbol zeigt eine unerwartete beziehungsweise fehlerhafte Reaktion oder eine nicht erlaubte Folgehandlung an.
	Umgang mit wiederverwertbaren Materialien
	Elektrogeräte und Akkus nicht in den Hausmüll werfen
	Hilti Li-Ionen-Akku
	Hilti Ladegerät

1.2.3 Symbole in Abbildungen

Folgende Symbole werden in Abbildungen verwendet:

2	Diese Zahlen verweisen auf die jeweilige Abbildung am Anfang dieser Bedienungsanleitung.
3	Die Nummerierung in Abbildungen weisen auf wichtige Arbeitsschritte oder für Arbeitsschritte wichtige Bauteile hin. Im Text werden diese Arbeitsschritte oder Bauteile mit entsprechenden Nummern hervorgehoben, z. B. **(3)**.
11	Positionsnummern werden in der Abbildung **Übersicht** verwendet und verweisen auf die Nummern der Legende im Abschnitt **Produktübersicht**.
	Dieses Zeichen soll Ihre besondere Aufmerksamkeit beim Umgang mit dem Produkt wecken.

1.3 Produktabhängige Symbole

1.3.1 Symbole am Produkt

Folgende Symbole können am Produkt verwendet werden:

	Nationales Abfallverwertungssystem
OFF	Aus-Stellung
	Dauerdosierung
5...70	Volumendosierung 5...70 ml
1...14	Volumendosierung 1...14
	Verwurffunktion
	Wiederholfunktion
	Gleichstrom
	Das Produkt unterstützt NFC-Technologie, die mit iOS- und Android-Plattformen kompatibel ist.
Li-Ion	Li-Ionen Akku
	Benutzen Sie den Akku niemals als Schlagwerkzeug.
	Lassen Sie den Akku nicht fallen. Verwenden Sie keinen Akku, der einen Schlag erhalten hat oder anderweitig beschädigt ist.
QR	Der QR-Code und der dazugehörige Link ("qr.hilti.com/...") auf dem Produkt sind eine digitale Adresse. Über diese digitale Adresse können Informationen zum Produkt abgerufen werden.

2 Sicherheit

2.1 Allgemeine Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge

⚠ WARNUNG Lesen Sie alle Sicherheitshinweise, Anweisungen, Bebilderungen und technischen Daten, mit denen dieses Elektrowerkzeug versehen ist. Versäumnisse bei der Einhaltung der nachfolgenden Anweisungen können elektrischen Schlag, Brand und/oder schwere Verletzungen verursachen.

Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf.

Der in den Sicherheitshinweisen verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Elektrowerkzeuge (mit Netzleitung) oder auf akkubetriebene Elektrowerkzeuge (ohne Netzleitung).

Arbeitsplatzsicherheit

- **Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut beleuchtet.** Unordnung oder unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- **Arbeiten Sie mit dem Elektrowerkzeug nicht in explosionsgefährdeter Umgebung, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Stäube befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- **Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Bei Ablenkung können Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren.

Elektrische Sicherheit

- **Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie keine Adapterstecker gemeinsam mit schutzgeerdeten Elektrowerkzeugen.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie von Rohren, Heizungen, Herden und Kühlschränken.** Es besteht ein erhöhtes Risiko durch elektrischen Schlag, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- **Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Elektrowerkzeug erhöht das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Zweckentfremden Sie die Anschlussleitung nicht, um das Elektrowerkzeug zu tragen, aufzuhängen oder um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie die Anschlussleitung fern von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder sich bewegenden Teilen.** Beschädigte oder verwickelte Anschlussleitungen erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn Sie mit einem Elektrowerkzeug im Freien arbeiten, verwenden Sie nur Verlängerungsleitungen, die auch für den Außenbereich geeignet sind.** Die Anwendung einer für den Außenbereich geeigneten Verlängerungsleitung verringert das Risiko eines elektrischen Schlages.
- **Wenn der Betrieb des Elektrowerkzeugs in feuchter Umgebung nicht vermeidbar ist, verwenden Sie einen Fehlerstromschutzschalter.** Der Einsatz eines Fehlerstromschutzschalters vermindert das Risiko eines elektrischen Schlages.

Sicherheit von Personen

- **Seien Sie aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun, und gehen Sie mit Vernunft an die Arbeit mit einem Elektrowerkzeug. Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch des Elektrowerkzeugs kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung und immer eine Schutzbrille.** Das Tragen persönlicher Schutzausrüstung, wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz, je nach Art und Einsatz des Elektrowerkzeugs, verringert das Risiko von Verletzungen.
- **Vermeiden Sie eine unbeabsichtigte Inbetriebnahme. Vergewissern Sie sich, dass das Elektrowerkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromversorgung und/oder den Akku anschließen, es aufnehmen oder tragen.** Wenn Sie beim Tragen des Elektrowerkzeugs den Finger am Schalter haben oder das Gerät eingeschaltet an die Stromversorgung anschließen, kann dies zu Unfällen führen.
- **Entfernen Sie Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel, bevor Sie das Elektrowerkzeug einschalten.** Ein Werkzeug oder Schlüssel, der sich in einem drehenden Geräteteil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- **Vermeiden Sie eine abnormale Körperhaltung. Sorgen Sie für einen sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie das Elektrowerkzeug in unerwarteten Situationen besser kontrollieren.
- **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe fern von sich bewegenden Teilen.** Lockere Kleidung, Schmuck oder lange Haare können von sich bewegenden Teilen erfasst werden.
- **Wenn Staubabsaug- und -auffangeinrichtungen montiert werden können, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Verwendung einer Staubabsaugung kann Gefährdungen durch Staub verringern.
- **Wiegen Sie sich nicht in falscher Sicherheit und setzen Sie sich nicht über die Sicherheitsregeln für Elektrowerkzeuge hinweg, auch wenn Sie nach vielfachem Gebrauch mit dem Elektrowerkzeug vertraut sind.** Achtloses Handeln kann binnen Sekundenbruchteilen zu schweren Verletzungen führen.

Verwendung und Behandlung des Elektrowerkzeugs

- **Überlasten Sie das Gerät nicht. Verwenden Sie für Ihre Arbeit das dafür bestimmte Elektrowerkzeug.** Mit dem passenden Elektrowerkzeug arbeiten Sie besser und sicherer im angegebenen Leistungsbereich.
- **Benutzen Sie kein Elektrowerkzeug, dessen Schalter defekt ist.** Ein Elektrowerkzeug, das sich nicht mehr ein- oder ausschalten lässt, ist gefährlich und muss repariert werden.

- **Ziehen Sie den Stecker aus der Steckdose und/oder entfernen Sie einen abnehmbaren Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen, Zubehörteile wechseln oder das Gerät weglegen.** Diese Vorsichtsmaßnahme verhindert den unbeabsichtigten Start des Elektrowerkzeugs.
- **Bewahren Sie unbenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie keine Personen das Gerät benutzen, die mit diesem nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind gefährlich, wenn Sie von unerfahrenen Personen benutzt werden.
- **Pflegen Sie Elektrowerkzeuge und Zubehör mit Sorgfalt. Kontrollieren Sie, ob bewegliche Teile einwandfrei funktionieren und nicht klemmen, ob Teile gebrochen oder so beschädigt sind, dass die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigt ist. Lassen Sie beschädigte Teile vor dem Einsatz des Gerätes reparieren.** Viele Unfälle haben ihre Ursache in schlecht gewarteten Elektrowerkzeugen.
- **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verklemmen sich weniger und sind leichter zu führen.
- **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen. Berücksichtigen Sie dabei die Arbeitsbedingungen und die auszuführende Tätigkeit.** Der Gebrauch von Elektrowerkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.
- **Halten Sie Griffe und Griffflächen trocken, sauber und frei von Öl und Fett.** Rutschige Griffe und Griffflächen erlauben keine sichere Bedienung und Kontrolle des Elektrowerkzeugs in unvorhergesehenen Situationen.

Verwendung und Behandlung des Akkuwerkzeugs

- **Laden Sie die Akkus nur in Ladegeräten auf, die vom Hersteller empfohlen werden.** Für ein Ladegerät, das für eine bestimmte Art von Akkus geeignet ist, besteht Brandgefahr, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- **Verwenden Sie nur die dafür vorgesehenen Akkus in den Elektrowerkzeugen.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- **Halten Sie den nicht benutzten Akku fern von Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder Feuer zur Folge haben.
- **Bei falscher Anwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei zufälligem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen kommt, nehmen Sie zusätzlich ärztliche Hilfe in Anspruch.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.
- **Benutzen Sie keinen beschädigten oder veränderten Akku.** Beschädigte oder veränderte Akkus können sich unvorhersehbar verhalten und zu Feuer, Explosion oder Verletzungsgefahr führen.
- **Setzen Sie einen Akku keinem Feuer oder zu hohen Temperaturen aus.** Feuer oder Temperaturen über 130 °C (265 °F) können eine Explosion hervorrufen.
- **Befolgen Sie alle Anweisungen zum Laden und laden Sie den Akku oder das Akkuwerkzeug niemals außerhalb des in der Betriebsanleitung angegebenen Temperaturbereichs.** Falsches Laden oder Laden außerhalb des zugelassenen Temperaturbereichs kann den Akku zerstören und die Brandgefahr erhöhen.

Service

- **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Original-Ersatzteilen reparieren.** Damit wird sichergestellt, dass die Sicherheit des Gerätes erhalten bleibt.
- **Warten Sie niemals beschädigte Akkus.** Sämtliche Wartung von Akkus sollte nur durch den Hersteller oder bevollmächtigte Kundendienststellen erfolgen.

2.2 Zusätzliche Sicherheitshinweise

Sicherheit von Personen

- Nehmen Sie niemals Manipulationen oder Veränderungen an Produkt oder Zubehör vor.
- Benutzen Sie das Produkt und Zubehör nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- Verletzungsgefahr durch herunterfallende Werkzeuge und/oder Zubehör. Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn, dass der Akku und montiertes Zubehör sicher befestigt sind.
- Der Benutzer und die sich in der Nähe aufhaltenden Personen müssen während des Einsatzes und der Wartung des Gerätes einen Augenschutz, Schutzhelm, Gehörschutz, Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe und einen leichten Atemschutz verwenden.
- Tragen Sie einen Augenschutz und Schutzhandschuhe, wenn Sie Zubehörteile wechseln.

- Beachten Sie vor der Anwendung das Sicherheitsdatenblatt des Produktes, die Hinweise auf der Verpackung und die Gebrauchsanleitung des Foliengebindes.
- Beginnen Sie mit dem Injizieren der Masse erst im unmittelbaren Arbeitsbereich.
- Richten Sie das Produkt nicht gegen sich oder eine andere Person.
- Lassen Sie das Produkt nie unbeaufsichtigt.
- Betreiben Sie das Produkt nicht, wenn Teile beschädigt sind oder Bedienelemente nicht einwandfrei funktionieren. Lassen Sie das Produkt vom **Hilti** Service reparieren.

Sicherheit am Arbeitsplatz

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung. Halten Sie das Arbeitsumfeld frei von Gegenständen, an denen Sie sich verletzen könnten.
- Tragen Sie rutschfestes Schuhwerk.
- Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse. Benutzen Sie das Produkt nicht, wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.
- Verwenden Sie keine defekten/abgenutzen Kartuschen.

2.3 Cybersicherheit

Informationen und Anweisungen zu Cybersicherheit finden Sie unter: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Sorgfältiger Umgang und Gebrauch von Akkus

- **Beachten Sie die folgenden Sicherheitshinweise für die sichere Handhabung und Verwendung von Li-Ionen-Akkus.** Ein Nichtbeachten kann zu Hautreizungen, schweren korrosiven Verletzungen, chemischen Verbrennungen, Feuer und/oder zu Explosionen führen.
- Verwenden Sie Akkus nur in technisch einwandfreiem Zustand.
- Behandeln Sie Akkus sorgfältig, um Beschädigungen zu vermeiden und den Austritt von stark gesundheitsschädlichen Flüssigkeiten zu verhindern!
- Akkus dürfen in keinem Fall modifiziert oder manipuliert werden!
- Die Akkus dürfen nicht zerlegt, gequetscht, über 80 °C (176 °F) erhitzt oder verbrannt werden.
- Verwenden oder laden Sie keine Akkus, die einen Schlag erhalten haben oder anderweitig beschädigt sind. Überprüfen Sie Ihre Akkus regelmäßig auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Verwenden Sie niemals recycelte oder reparierte Akkus.
- Benutzen Sie den Akku oder ein akkubetriebenes Elektrowerkzeug niemals als Schlagwerkzeug.
- Setzen Sie Akkus niemals direkter Sonneneinstrahlung, erhöhter Temperatur, Funkenbildung oder offener Flamme aus. Dies kann zu Explosionen führen.
- Berühren Sie die Batteriepole nicht mit Ihren Fingern, Werkzeugen, Schmuck oder anderen elektrisch leitfähigen Gegenständen. Dies kann den Akku beschädigen, sowie Sachschäden und Verletzungen verursachen.
- Halten Sie Akkus ohne IPX4 Klassifizierung von Regen, Nässe und Flüssigkeiten fern. Eindringende Feuchtigkeit kann Kurzschlüsse, Stromschläge, Verbrennungen, Feuer und Explosionen verursachen. Beachten Sie die besonderen Hinweise für IPX4 klassifizierte Akkus in der Bedienungsanleitung für **Hilti** Li-Ionen-Akkus. Den Link hierzu finden Sie im Kapitel "Hinweise zu Hilti Li-Ionen-Akkus" 8.
- Verwenden Sie nur die für diesen Akku-Typ vorgesehenen Ladegeräte und Elektrowerkzeuge. Beachten Sie dazu die Angaben in den entsprechenden Bedienungsanleitungen.
- Verwenden oder lagern Sie den Akku nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen.
- Wenn der Akku zu heiß zum Anfassen ist, kann er defekt sein. Stellen Sie den Akku an einen einsehbaren, nicht brennbaren Ort mit ausreichender Entfernung zu brennbaren Materialien. Lassen Sie den Akku abkühlen. Wenn der Akku nach einer Stunde immer noch zu heiß zum Anfassen ist, dann ist er defekt. Befolgen Sie die Anweisungen in der Bedienungsanleitung für **Hilti** Li-Ionen-Akkus. Den Link hierzu finden Sie im Kapitel "Hinweise zu Hilti Li-Ionen-Akkus" 8.

  Beachten Sie die speziellen Richtlinien, die für den Transport, die Lagerung und die Verwendung von Li-Ionen-Akkus gelten. 13

2.5 Staubschutzmaßnahmen

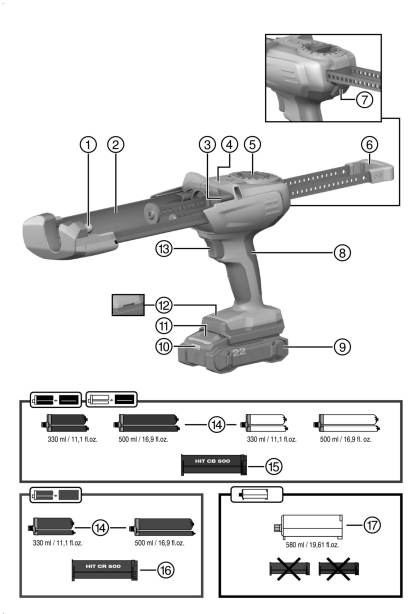
Verschiedene Anwendungen mit **Hilti**-Produkten wie z. B. Bohren, Meißeln, Sägen und Schneiden erzeugen eine gewisse Menge Staub. Verwenden Sie bei jeder stauberzeugenden Anwendung eine zu Ihrem Produkt und Anwendung passende Methode zur Staubreduktion in Ihrer direkten Arbeitsumgebung.
In diesem Kapitel finden Sie von **Hilti** empfohlene Methoden für dieses Produkt.

Weitere Informationen zu passenden Systemprodukten finden Sie online auf der Produktseite auf **www.hilti.group** oder in Ihrem lokalen **Hilti Store**.

Eine vollständige Absaugung oder Bindung von Staub kann beim realen Arbeiten selbst mit angeschlossenem Entstauber oder Nass- & Trockensauger nicht erfolgen. Damit können vereinzelt nationale Staubemissionsgrenzwerte nicht eingehalten werden. Zum bestmöglichen Gesundheitsschutz empfiehlt **Hilti** Arbeitsplatz-bezogene Zusatzmaßnahmen zur Staubreduktion.

3 Beschreibung

3.1 Übersicht 1



① Vorderer Lagerzapfen zum Einbau der Kassette/Kartusche

② Halterung zur Aufnahme der Kassette/Kartusche

③ Hinterer Lagerzapfen zum Einbau der Kassette/Kartusche

④ Geräte-LED

⑤ Dosier-Wahlschalter

⑥ Parallele Vorschubstangen mit Griff

⑦ Entriegelungstaste

⑧ Handgriff

⑨ Akku

⑩ Statusanzeige Akku

⑪ Akku-Entriegelungstaste

⑫ Montageöffnung für Zubehör

⑬ Druckschalter

Zubehör

⑭ Foliengebinde

⑮ Kassette schwarz

⑯ Kassette rot

⑰ Kartusche

3.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Produkt ist bestimmt um **Hilti** Foliengebinde und Kartuschen zu entleeren und deren Inhalt zu dosieren. Das Akku-Auspressgerät HDE 500-22 ist ausschließlich bestimmt zur Verarbeitung von **Hilti** Foliengebinden mit 330 ml oder 500 ml Inhalt sowie von Kartuschen mit 580 ml Inhalt.

Das Produkt kann mit einer Kassette oder einer Kartusche betrieben werden.

Informationen zu Hilti Akkus und Ladegeräten

Mit diesem Produkt kompatible Akkus und Ladegeräte:

Verwenden Sie für dieses Produkt nur **Hilti** Nuron Li-Ion-Akkus der Typenreihe **B 22**. Für optimale Leistung empfiehlt **Hilti** für dieses Produkt die in dieser Tabelle angegebenen Akkus.

Verwenden Sie für diese Akkus nur **Hilti** Ladegeräte der in dieser Tabelle genannten Typenreihen.

Empfohlene Batterien

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Für das Produkt können durch technische Weiterentwicklung neue leistungsstärkere Akkus verfügbar sein. Je nach Produkt können Sie durch die Verwendung des leistungsstärksten **Hilti** Akkus die Leistung Ihres Produkts besser ausschöpfen und die Akkulaufzeit erhöhen.

Passende Akkus aus unserem aktuellen Portfolio finden Sie online unter: **http://www.hilti.group**

3.3 Lieferumfang

Auspressgerät, Bedienungsanleitung
Weitere für Ihr Produkt zugelassene Systemprodukte finden Sie in Ihrem **Hilti Store** oder unter: **www.hilti.group**

3.4 Hinweise zu Hilti Li-Ionen-Akkus

Lesen Sie vor Inbetriebnahme Ihres Produktes die detaillierten Informationen zu Hilti Li-Ionen-Akkus.
Folgen Sie dem **Link zur Bedienungsanleitung** der **Hilti** Li-Ionen-Akkus oder scannen Sie den QR-Code.



Sie finden Informationen zu folgenden Themen:

- Sicherheitshinweise
- Technische Daten
- Hinweise zu LED-Anzeigen
- Handhabung von **Hilti** Li-Ionen-Akkus

3.5 Geräte-LED beim Dosiervorgang

Zustand	Dosierradstellung / Symbol	Bedeutung
LED leuchtet grün	Verwurffunktion ↦ Wiederholfunktion ↻ Volumendosierung 5…70	Verwurf / Dosierung erfolgreich durchgeführt.
LED leuchtet rot	Verwurffunktion ↦ Wiederholfunktion ↻ Volumendosierung 5…70	Verwurf / Dosierung abgebrochen. Verwurf- / Dosiervolumen nicht vollständig ausgebracht.
LED blinkt rot	Verwurffunktion ↦ Wiederholfunktion ↻ Volumendosierung 5…70	Das im Gebinde befindliche Restvolumen ist nicht ausreichend für: • den eingestellten Dosiervorgang • die Wiederholung des vorherigen Dosiervorgangs • die Verwurffunktion

4 Technische Daten

	HDE 500-22
Produktgeneration	02
Gewicht ohne Akku	1,9 kg
Bemessungsspannung	21,6 V
Lagertemperatur	−40 °C ... 85 °C
Umgebungstemperatur bei Betrieb	−17 °C ... 60 °C

4.1 Geräuschinformation und Schwingungswerte

Die in diesen Anweisungen angegebenen Schalldruck- und Schwingungswerte sind entsprechend einem genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Vergleich von Elektrowerkzeugen miteinander verwendet werden. Sie eignen sich auch für eine vorläufige Einschätzung der Expositionen. Die angegebenen Daten repräsentieren die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeuges. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, können die Daten abweichen. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Expositionen sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Elektrowerkzeug abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Expositionen über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schall und/oder Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Detaillierte Informationen zu den hier angewandten Versionen der **EN 62841**-Normen finden Sie in der Konformitätserklärung. 554

Geräuschinformationen

	HDE 500-22
Typischer A-bewerteter Schallleistungspegel (L_{WA})	77 dB
Unsicherheit für gemessenen Schallleistungspegel (K_{WA})	3 dB
Typischer A-bewerteter Emissions-Schalldruckpegel (L_{pA})	69 dB
Unsicherheit für Schalldruckpegel (K_{pA})	3 dB

Schwingungsgesamtwert aus kontinuierlichen Vibrationen

		HDE 500-22
Schwingungsgesamtwert (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Unsicherheit (K_{ah})		1,5 m/s²

Wiederholte Stoßvibration

Gemäß der Verordnung EU-2023-1230 muss für Maschinen „der Mittelwert der Spitzenamplitude der Beschleunigung aus wiederholten Stoßvibrationen, denen das Hand-Arm-System ausgesetzt ist“ angegeben werden. Diese Werte sind unten als „Wiederholte Stoßvibrationen“ angegeben, die im gleichen genormten Messverfahren wie die kontinuierlichen Schwingungen ermittelt werden. **Achtung:** Diese Werte sind für die Einschätzung der Vibrations-Exposition **ungeeignet**. Für die Ermittlung der Vibrations-Exposition sind ausschließlich die Werte für „Kontinuierliche Schwingungen ah“ zu verwenden.

		HDE 500-22
Spitzenvibrationswert (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Unsicherheit (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Arbeitsvorbereitung

WARNUNG

Verletzungsgefahr durch unbeabsichtigten Anlauf!

- Stellen Sie vor dem Einsetzen oder Herausnehmen des Akkus sicher, dass das dazugehörende Produkt ausgeschaltet ist.
- Entfernen Sie den Akku, bevor Sie Geräteeinstellungen vornehmen oder Zubehörteile wechseln.

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.

5.1 Akku einsetzen

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch Kurzschluss oder herunterfallenden Akku!

- Stellen Sie vor dem Einsetzen des Akkus sicher, dass die Kontakte des Akkus und die Kontakte am Produkt frei von Fremdkörpern sind.
- Stellen Sie sicher, dass der Akku immer korrekt einrastet.

1. **Hilti** empfiehlt, den Akku vor der ersten Inbetriebnahme vollständig aufzuladen.
2. Schieben Sie den Akku in das Produkt bis er hörbar einrastet.
3. Kontrollieren Sie den sicheren Sitz des Akkus.

5.2 Akku entfernen

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste des Akkus.
2. Ziehen Sie den Akku aus dem Produkt.

5.3 Absturzsicherung 2

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr durch herabfallendes Werkzeug und/oder Zubehör!

- Verwenden Sie nur die für Ihr Produkt empfohlene **Hilti** Werkzeug-Halteleine.
- Prüfen Sie den Befestigungspunkt der Werkzeug-Halteleine vor jeder Verwendung auf mögliche Beschädigungen.

Informationen zu Hilti Absturzsicherungen

Beachten Sie Ihre nationalen Richtlinien für Arbeiten in Höhe.

Verwenden Sie als Absturzsicherung für dieses Produkt ausschließlich die **Hilti** Werkzeug-Halteleine #2261970.

1. Befestigen Sie einen Karabinerhaken der Werkzeug-Halteleine an einem definierten Anschlagpunkt am Produkt und den zweiten Karabinerhaken an einer tragenden Struktur.
2. Kontrollieren Sie den sicheren Halt beider Karabinerhaken.

Beachten Sie die Bedienungsanleitungen der **Hilti** Werkzeug-Halteleine.

Verwenden Sie als Absturzsicherung für dieses Produkt ausschließlich die **Hilti** Werkzeug-Halteleine #2261971.

3. Befestigen Sie die Werkzeug-Halteleine mit der Schlaufe am Produkt wie im Bild dargestellt.
4. Kontrollieren Sie den sicheren Halt.
5. Befestigen Sie den Karabinerhaken an einer tragenden Struktur.
6. Kontrollieren Sie den sicheren Halt des Karabinerhakens.

Beachten Sie die Bedienungsanleitungen der **Hilti** Werkzeug-Halteleine.

5.4 Kassette und Foliengebinde einlegen 3

⚠ VORSICHT

Klemmgefahr Hände können beim unachtsamen Einschwenken der Kassette eingeklemmt werden.

- Halten Sie die Hände beim Einschwenken der Kassette nicht im Bereich der Kassettenaufnahme.

⚠ VORSICHT

Verletzungsgefahr Gefahr durch Chemikalien.

- Prüfen Sie die Kassette auf Beschädigungen oder Verschmutzungen. Beide Kolben müssen sich in der Kassette leichtgängig und vollständig vor und zurück bewegen lassen. **Ersetzen Sie beschädigte und/oder stark verschmutzte Kassetten.**

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste.

2. Ziehen Sie die Vorschubstangen bis zum Anschlag zurück.
3. Stecken Sie den vorderen Teil der Kassette in den vorderen Lagerzapfen.
4. Ziehen Sie die Kassette auf den hinteren Lagerzapfen und schwenken Sie die Kassette hoch.
5. Drehen Sie den Statikmischer auf das Foliengebinde.
6. Schieben Sie das Foliengebinde in die Kassette.
7. Schwenken Sie die Kassette in das Produkt.

5.5 Kartusche einlegen 4

1. Drücken Sie die Entriegelungstaste.
2. Ziehen Sie die Vorschubstangen bis zum Anschlag zurück.
3. Stecken Sie den vorderen Teil der Kartusche in den vorderen Lagerzapfen.
4. Ziehen Sie die Kartusche auf den hinteren Lagerzapfen und schwenken Sie die Kartusche hoch.
5. Drehen Sie den Statikmischer auf die Kartusche.
6. Schwenken Sie die Kartusche in das Produkt.

5.6 Mörtelvorlauf verwerfen

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr Gefahr durch Chemikalien.

- Richten Sie das Auspressgerät nicht gegen sich oder andere Personen. Beginnen Sie mit dem Dosieren nur mit aufgeschraubtem Statikmischer. Unsachgemäßer Gebrauch kann zu Verletzungen führen.

Der Vorlauf muss nach jedem Wechsel des Statikmischers verworfen werden.
Der am Anfang austretende Mörtel ist für die Anwendung nicht geeignet.

5.6.1 Mörtelvorlauf verwerfen manuell 5

1. Stellen Sie den Dosier-Wahlschalter auf ⏩ .
2. Drücken Sie den Druckschalter, bis der Mischer vollständig gefüllt ist.
3. Stellen Sie den Dosier-Wahlschalter auf die entsprechende Mörtelvorlaufmenge 5…70 .
   Beachten Sie das Verwurfvolumen in den Anleitungen für die Foliengebinde.
   Ein Klick auf dem Dosierrad entspricht 1 ml.
4. Verwerfen Sie den Mörtelvorlauf.

5.6.2 Mörtelvorlauf mit Verwurffunktion

Die Verwurffunktion bietet dem Anwender den Vorteil, die benötigte Menge des zu verwerfenden Mörtels zu dosieren.
Prüfen Sie vor Beginn, ob die Batterie für die Verwendung der Verwurffunktion ausreicht.

1. Stellen Sie den Dosier-Wahlschalter auf ⏩ .
2. Drücken Sie den Druckschalter, bis der Mischer vollständig gefüllt ist.
3. Stellen Sie den Dosierwahlschalter auf die Verwurffunktion ↦ und halten Sie den Druckschalter gedrückt, bis das Auspressgerät die Verwurffunktion automatisch stoppt.
   - ✓ Wenn die benötigte Verwurfmenge korrekt ausgegeben wurde, leuchtet die Geräte-LED grün.
   - ! Andernfalls leuchtet die Geräte-LED rot. In diesem Fall wiederholen Sie die Prozedur zur Verwerfung des Mörtels.

   Bei Nichtwiederholung der Prozedur zur Mörtelverwerfung kann das zu Mischstörungen und zu reduzierten Lastwerten führen.
   Der Mischer muss bis zur Mischerspitze gefüllt werden, bevor mit der Ausgabe des zum Verwerfen benötigten Mörtels begonnen wird. Andernfalls ist die verworfene Menge nicht ausreichend.
   Das Verwerfen des anfänglichen Mörtelflusses darf nur durch den mitgelieferten Mischer erfolgen, nicht durch einen Verlängerungsschlauch.

6 Bedienung

Beachten Sie die Sicherheits- und Warnhinweise in dieser Dokumentation und auf dem Produkt.

6.1 Mörtel injizieren 6

Verwenden Sie bei jedem neuen Foliengebinde, jeder neuen Kartusche und bei einem ausgehärteten Mischer einen neuen Statikmischer.

1. Drücken Sie den Druckschalter.
2. Injizieren Sie den Mörtel.

6.2 Wiederholfunktion

Die Wiederholfunktion bietet die Möglichkeit, die zuvor dosierte Mörtelmenge zu wiederholen, unabhängig vom Dosiermodus (Dauerdosierung / Volumendosierung).

- Stellen Sie das Dosierrad auf das Wiederholsymbol ↻ und halten Sie den Druckschalter gedrückt, bis das Auspressgerät automatisch die Dosierung stoppt.
  - Wenn das Volumen korrekt dosiert wurde, leuchtet die Geräte-LED grün.
  - Wenn das beabsichtigte Volumen aufgrund eines Abbruchs nicht vollständig dosiert wurde, leuchtet die Geräte-LED rot.
    - Für den Abschluss der abgebrochenen Dosierung siehe Kapitel: Fertigstellung abgebrochener Dosiervorgang 12.
  - Stellen Sie nach dem Befüllen des Bohrlochs immer sicher, dass sich genügend Mörtel im Bohrloch befindet.
    Beachten Sie das Verfüllvolumen in den Anleitungen für die Foliengebinde.

6.3 Fertigstellung abgebrochener Dosiervorgang

Wurde der Dosiervorgang zu früh abgebrochen, durch:

1. Loslassen des Druckschalters vor Ende des Dosiervorgangs
2. Zu wenig Mörtel für den Dosiervorgang im Foliengebinde/ Kartusche
3. Akku leer

leuchtet die Geräte-LED rot.
Ein unterbrochener Dosiervorgang kann durch einen Doppelklick und Halten des Druckschalters fertig gestellt werden.
Der korrekte Abschluss des Dosiervorgangs wird durch die grüne Geräte-LED angezeigt.

Nach dem Wechsel des Foliengebindes/ Kartusche und der Verwerfung des Mörtelvorlaufs mit Hilfe der Verwurffunktion, muss die ursprünglich gewünschte Dosiermenge am Dosierrad wieder eingestellt werden, bevor der Doppelklick ausgeführt wird.
Diese Funktion ist für alle Positionen auf dem Dosier-Wahlschalter verfügbar, ausser Dauerdosierung und Verwurffunktion.
Stellen Sie nach dem Befüllen des Bohrlochs immer sicher, dass sich genügend Mörtel im Bohrloch befindet.
Beachten Sie das Verfüllvolumen in den Anleitungen für die Foliengebinde/ Kartusche.

6.4 Kassette und Foliengebinde herausnehmen 7

1. Stellen Sie den Dosier-Wahlschalter auf OFF.
2. Drücken Sie die Entriegelungstaste.
3. Ziehen Sie die Vorschubstangen bis zum Anschlag zurück.
4. Schwenken Sie die Kassette hoch.
5. Entfernen Sie das Foliengebinde.
6. Drücken Sie die Lasche auf der Kassette.
7. Drücken Sie die Kassette beim hinteren Lagerzapfen nach unten.
8. Ziehen Sie die Kassette vom vorderen Lagerzapfen runter.

6.5 Kartusche herausnehmen 8

1. Stellen Sie den Dosier-Wahlschalter auf OFF.
2. Drücken Sie die Entriegelungstaste.
3. Ziehen Sie die Vorschubstangen bis zum Anschlag zurück.

4. Schwenken Sie die Kartusche hoch.
5. Drücken Sie die Kartusche beim hinteren Lagerzapfen nach unten.
6. Ziehen Sie die Kartusche vom vorderen Lagerzapfen runter.

7 Pflege und Instandhaltung

⚠ WARNUNG

Verletzungsgefahr bei eingestecktem Akku !

- ▸ Entnehmen Sie vor allen Pflege- und Instandhaltungsarbeiten immer den Akku!

Pflege des Produktes

- Entfernen Sie fest anhaftenden Schmutz mit Vorsicht.
  Halten Sie die Geräte-LED immer sauber.
- Falls vorhanden, reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen, weichen Bürste.
- Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.
- Verwenden Sie einen sauberen, trockenen Lappen, um die Kontakte des Produktes zu reinigen.
- Ölen Sie bei Bedarf die Vorschubstangen.

Pflege der Li-Ionen-Akkus

- Verwenden Sie niemals einen Akku mit verstopften Lüftungsschlitzen. Reinigen Sie die Lüftungsschlitze vorsichtig mit einer trockenen, weichen Bürste.
- Vermeiden Sie, dass der Akku unnötig Staub oder Schmutz ausgesetzt wird. Setzen Sie den Akku niemals hoher Feuchtigkeit aus (z. B. in Wasser tauchen oder im Regen stehen lassen).
  Wenn ein Akku durchnässt wurde, behandeln Sie ihn wie einen beschädigten Akku. Isolieren Sie ihn in einem nicht brennbaren Behälter und wenden Sie sich an den **Hilti** Service.
- Halten Sie den Akku frei von fremdem Öl und Fett. Lassen Sie nicht zu, dass sich unnötig Staub oder Schmutz auf dem Akku ansammelt. Reinigen Sie den Akku mit einer trockenen, weichen Bürste oder einem sauberen, trockenen Lappen.
  Berühren Sie nicht die Kontakte des Akkus und entfernen Sie nicht das werkseitig aufgebrachte Fett von den Kontakten.
- Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem leicht angefeuchteten Tuch.

Instandhaltung

⚠ WARNUNG

Gefahr durch Stromschlag! Unsachgemäße Reparaturen an elektrischen Bauteilen können zu schweren Verletzungen und Verbrennungen führen.

- ▸ Reparaturen an elektrischen Teilen dürfen nur durch eine Elektrofachkraft ausgeführt werden.

- Prüfen Sie regelmäßig alle sichtbaren Teile auf Beschädigungen und die Bedienelemente auf einwandfreie Funktion.
- Betreiben Sie das Produkt nicht bei Beschädigungen und/oder Funktionsstörungen. Lassen Sie das Produkt umgehend vom **Hilti** Service reparieren.
- Bringen Sie nach Pflege- und Instandhaltungsarbeiten alle Schutzeinrichtungen an und prüfen Sie diese auf einwandfreie Funktion.

Verwenden Sie für einen sicheren Betrieb nur original Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör. Von **Hilti** freigegebene Ersatzteile, Verbrauchsmaterialien und Zubehör für Ihr Produkt finden Sie in Ihrem **Hilti Store** oder unter: **www.hilti.group**

8 Transport und Lagerung

Transport

Allgemeine Hinweise für den Transport von Hilti-Produkten

- Achten Sie auf sicheren Halt beim Transport.
- Entfernen Sie vor dem Transport am Produkt montierte Einsatzwerkzeuge.

⚠ VORSICHT

Unbeabsichtigter Anlauf beim Transport !

- ▸ Transportieren Sie ihre Produkte immer ohne eingesetzte Akkus!

- Entnehmen Sie den/die Akkus.

- Transportieren Sie Akkus nie in loser Schüttung. Während des Transports sollten die Akkus vor übermäßigem Stoß und Vibrationen geschützt und von jeglichen leitfähigen Materialien oder anderen Akkus isoliert werden, damit sie nicht mit anderen Batteriepolen in Berührung kommen und einen Kurzschluss verursachen. **Beachten Sie Ihre lokalen Transportvorschriften für Akkus.**
- Akkus dürfen nicht per Post verschickt werden. Wenden Sie sich an ein Versandunternehmen, wenn Sie unbeschädigte Akkus versenden wollen.
- Kontrollieren Sie das Produkt und Akkus vor jeder Verwendung sowie vor und nach längerem Transport auf Beschädigungen.

Lagerung

Allgemeine Hinweise für die Lagerung von Hilti-Produkten

⚠ WARNUNG

Unbeabsichtigte Beschädigung durch defekte oder auslaufende Akkus !

- ▸ Lagern Sie ihre Produkte immer ohne eingesetzte Akkus!

- Lagern Sie Produkt und Akkus kühl und trocken. Beachten Sie die Temperaturgrenzwerte, die in den Technischen Daten 📖 8 angegeben sind.
- Lassen Sie Akkus nicht über einen längeren Zeitraum auf dem Ladegerät aufgesteckt. Als bewährte Vorgehensweise sollten Sie Ladegeräte nach dem Ladevorgang vom Stromnetz trennen und Akkus, insbesondere für die Lagerung und den Transport, vom Ladegerät abnehmen.
- Trennen Sie das Netzkabel des Ladegerätes zur Lagerung immer vom Stromnetz.
- Lagern Sie Akkus nie in der Sonne, auf Wärmequellen oder hinter Glas.
- Lagern Sie Produkt und Akkus unzugänglich für Kinder und unbefugte Personen.
- Kontrollieren Sie das Produkt und Akkus vor jeder Verwendung sowie vor und nach längerer Lagerung auf Beschädigungen.

8.1 Transport und Lagerung von Auspressgeräten

- ▸ Stellen Sie den Dosier-Wahlschalter für Transport und die Lagerung auf OFF.

9 Hilfe bei Störungen

Beachten Sie bei allen Störungen die Statusanzeige des Akkus. Eine Erläuterung der Statusanzeige sowie alle Störungen, die vom Akku ausgehen können, finden Sie in der Bedienungsanleitung für Hilti Li-Ionen Akkus. 📖 8

Bei Störungen, die nicht in dieser Tabelle aufgeführt sind oder die Sie nicht selbst beheben können, wenden Sie sich bitte an unseren **Hilti** Service.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Produkt funktioniert nicht.	Akku nicht komplett eingesteckt.	▸ Rasten Sie den Akku mit hörbarem Klick ein.
	Akku ist entladen.	▸ Wechseln Sie den Akku.
	Dosier-Wahlschalter auf OFF	▸ Wählen Sie eine gewünschte Dosierung.
Starke Hitzeentwicklung im Produkt oder Akku.	Produkt ist überlastet (Anwendungsgrenze überschritten).	▸ Beachten Sie vor allen Arbeiten die Leistungsangaben ihres Produkts. Siehe Technische Daten.
	Elektrischer Defekt	▸ Schalten Sie das Produkt sofort aus, entnehmen Sie den Akku, beobachten Sie ihn, lassen Sie ihn abkühlen und kontaktieren Sie den **Hilti** Service.
Kassette lässt sich nicht in das Produkt einschwenken.	Foliengebinde nicht vollständig in Kassette eingeschoben.	▸ Schieben Sie das Foliengebinde bis zum Anschlag in die Kassette.
	Vorschubstange nicht vollständig zurückgezogen	▸ Drücken Sie die Entriegelungstaste und ziehen Sie die Vorschubstange vollständig zurück.

Störung	Mögliche Ursache	Lösung
Kassette rastet nicht mit hörbarem „Klick“ ein	Rastnasen verschmutzt	▸ Reinigen Sie die Rastnasen.
	Rastnasen defekt	▸ Setzen Sie eine andere Kassette ein. Wenn das Problem weiter besteht, suchen Sie den **Hilti** Service auf.
Es fließt kein Produkt aus dem Mischer	Mörtelmasse im Statikmischer ausgehärtet	▸ Schrauben Sie den ausgehärteten Mischer ab und schrauben Sie einen neuen Mischer auf.
	Dosierschalter steht auf Wiederholfunktion ohne vorherige Definition der Auspressmenge.	▸ Definieren Sie vor Verwendung der Wiederholfunktion eine Auspressmenge.

10 Entsorgung

Hilti Geräte sind zu einem hohen Anteil aus wiederverwertbaren Materialien hergestellt. Voraussetzung für eine Wiederverwertung ist eine sachgemäße Stofftrennung. In vielen Ländern nimmt **Hilti** Ihr Altgerät zur Verwertung zurück. Fragen Sie den **Hilti** Kundenservice oder Ihren Verkaufsberater.

- ▸ Werfen Sie Elektrowerkzeuge, Elektronische Geräte und Akkus nicht in den Hausmüll!

11 Herstellergewährleistung

- ▸ Bitte wenden Sie sich bei Fragen zu den Gewährleistungsbedingungen an Ihren lokalen **Hilti** Partner.

12 Weitere Informationen

Zubehör, Systemprodukte und weitere Informationen zu Ihrem Produkt finden Sie → **hier.**

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Diese Tabelle gilt für den Markt China.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Diese Tabelle gilt für den Markt Taiwan.

Original operating instructions

Contents

1 Information about the operating instructions 18
1.1 About these operating instructions 18
1.2 Explanation of signs used 18
1.3 Product-dependent symbols 19
2 Safety 20
2.1 General power tool safety warnings 20
2.2 Additional safety instructions 22
2.3 Cybersecurity 22
2.4 Careful handling and use of batteries 22
2.5 Dust protection measures 23

3 Description 23
3.1 Overview 1 23
3.2 Intended use 24
3.3 Items supplied 24
3.4 Notes on **Hilti** Li-ion batteries 24
3.5 Tool LED for dispensing operation 24
4 Technical data 25
4.1 Noise information and vibration values 25
5 Preparations at the workplace 26
5.1 Inserting the battery 26
5.2 Removing the battery 26
5.3 Fall arrest 2 26
5.4 Inserting the foil pack holder and foil pack 3 26
5.5 Inserting the cartridge 4 27
5.6 Discarding initially dispensed mortar 27
6 Operation 28
6.1 Injecting mortar 6 28
6.2 Repeat function 28
6.3 Completion of aborted dispensing operation 28
6.4 Removing the foil pack holder and foil pack 7 28
6.5 Removing the cartridge 8 29
7 Care and maintenance 29
8 Transport and storage 30
8.1 Transport and storage of dispensers 30
9 Troubleshooting 30
10 Disposal 31
11 Manufacturer's warranty 31
12 Further information 31

1 Information about the operating instructions

1.1 About these operating instructions

- **Warning!** Before using the product, be sure to read and understand all the operating instructions provided with the product and all operating instructions referenced therein, including but not limited to instructions, safety warnings, illustrations, and specifications. Familiarize yourself with all the instructions, safety warnings, illustrations, specifications, components, and functions of the product before use. Failure to do so may result in electric shock, fire, serious injury or death. Save all warnings and instructions for future reference.
- HILTI products are designed for professional users and only trained, authorized personnel are permitted to operate, service and maintain the products. This personnel must be specifically informed about the possible hazards. The product and its ancillary equipment can present hazards if used incorrectly by untrained personnel or if used not in accordance with the intended use.
- The accompanying documentation corresponds to the current state of the art at the time of printing. Please always check for the latest version on the product's page on Hilti's website. To do this, follow the link or scan the QR code in this documentation, marked with the symbol .
- The operating instructions must always remain ready to hand at the product. Ensure that these operating instructions are with the product when it is given to other persons.

1.2 Explanation of signs used

1.2.1 Warnings

Warnings alert persons to hazards that occur when handling or using the product. The following signal words are used:

⚠ DANGER

DANGER !

- Draws attention to imminent danger that will lead to serious personal injury or fatality.

⚠ WARNING

WARNING !

- Draws attention to a potential threat of danger that can lead to serious injury or fatality.

⚠ CAUTION

CAUTION !

- Draws attention to a potentially dangerous situation that could lead to personal injury or damage to the equipment or other property.

1.2.2 Symbols in the operating instructions

The following symbols are used in these operating instructions:

	Comply with the operating instructions
	Instructions for use and other useful information
	Cross-reference, the symbol is followed by the page number
	This symbol indicates an expectable or, as applicable, a confirmatory reaction or a permitted follow-up action.
	This symbol indicates an unexpected or, as applicable, a faulty reaction or an unpermitted follow-up action.
	Dealing with recyclable materials
	Do not dispose of electric equipment and batteries as household waste
	**Hilti** Li-ion battery
	**Hilti** charger

1.2.3 Symbols in the illustrations

The following symbols are used in illustrations:

	These numbers refer to the illustrations at the beginning of these operating instructions.
3	The numbers in illustrations refer to important work steps or to components important for the work steps. In the text, the corresponding numbers draw attention to these work steps or components, e.g. **(3)**.
	Item reference numbers are used in the **overview illustration** and refer to the numbers used in the **product overview** section.
	This symbol is intended to draw your special attention to certain points for handling the product.

1.3 Product-dependent symbols

1.3.1 Symbols on the product

The following symbols can be used on the product:

	National waste-materials management system
OFF	“Off” position

▶▶	Continuous dispensing
5...70	Measured dispensing 5...70 ml
1...14	Measured dispensing 1...14
↦	Discard function
	Repeat function
⎓	Direct current (DC)
	The product supports near-field communication (NFC) technology compatible with iOS and Android platforms.
Li-Ion	Li-ion battery
	Never use the battery as a striking tool.
	Do not drop the battery. Never use a battery that has suffered an impact or is damaged in any other way.
QR	The QR code and the corresponding link ("qr.hilti.com /...") on the product are a digital address. Information about the product can be retrieved via this digital address.

2 Safety

2.1 General power tool safety warnings

⚠ **WARNING Read all safety warnings, instructions, illustrations and specifications provided with this power tool.** Failure to follow all instructions listed below may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

Work area safety

- **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

Electrical safety

- **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces, such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

Personal safety

- **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.
- **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as a dust mask, non-skid safety shoes, hard hat or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off-position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair and clothing away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.
- **Do not let familiarity gained from frequent use of tools allow you to become complacent and ignore tool safety principles.** A careless action can cause severe injury within a fraction of a second.

Power tool use and care

- **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- **Disconnect the plug from the power source and/or remove the battery pack, if detachable, from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.** Power tools are dangerous in the hands of untrained users.
- **Maintain power tools and accessories. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- **Use the power tool, accessories and tool bits etc. in accordance with these instructions, taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.
- **Keep handles and grasping surfaces dry, clean and free from oil and grease.** Slippery handles and grasping surfaces do not allow for safe handling and control of the tool in unexpected situations.

Battery tool use and care

- **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects, like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects, that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery; avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.
- **Do not use a battery pack or tool that is damaged or modified.** Damaged or modified batteries may exhibit unpredictable behaviour resulting in fire, explosion or risk of injury.
- **Do not expose a battery pack or tool to fire or excessive temperature.** Exposure to fire or temperature above 130° C (265 °F) may cause explosion.
- **Follow all charging instructions and do not charge the battery pack or tool outside the temperature range specified in the instructions.** Charging improperly or at temperatures outside the specified range may damage the battery and increase the risk of fire.

Service

- **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.
- **Never service damaged battery packs.** Service of battery packs should only be performed by the manufacturer or authorized service providers.

2.2 Additional safety instructions

Personal safety

- Never tamper with or modify the product or accessories in any way.
- Use the product and accessories only when they are in perfect working order.
- Risk of injury by falling tools and/or accessories. Before starting work, check that the battery and installed accessories are secure.
- The user and persons in the vicinity must wear suitable eye protection, a hard hat, ear protection, protective gloves, protective footwear and light respiratory protection during use and maintenance of the tool.
- Wear eye protection and protective gloves when changing accessories.
- Prior to use, read and comply with the safety data sheet for the product, the instructions on the packaging and the instructions for use of the foil pack.
- Begin injecting the compound until it is in the immediate working area.
- Never point the product toward yourself or other persons.
- Never leave the product unattended.
- Do not use the product if parts are damaged or if operating controls do not function faultlessly. Have the product repaired by **Hilti** Service.

Safety at the workplace

- Keep the workplace tidy. Objects which could cause injury should be removed from the working area.
- Wear non-skid shoes.
- Take the influences of the surrounding area into account. Do not use the product where there is a risk of fire or explosion.
- Do not use defective/worn cartridges.

2.3 Cybersecurity

Information on and instructions relating to cybersecurity can be found at: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Careful handling and use of batteries

- **Comply with the following safety instructions for the safe handling and use of Li-ion batteries.** Failure to comply can lead to skin irritation, severe corrosive injury, chemical burns, fire and/or explosion.
- Use only batteries that are in perfect working order.
- Treat batteries with care in order to avoid damage and prevent leakage of fluids that are extremely harmful to health!
- Do not under any circumstances modify or tamper with batteries!
- Do not disassemble, crush or incinerate batteries and do not subject them to temperatures over 80 °C (176 °F).
- Never use or charge a battery that has suffered an impact or been damaged in any other way. Check your batteries regularly for signs of damage.
- Never use recycled or repaired batteries.
- Never use the battery or a battery-operated power tool as a striking tool.
- Never expose batteries to the direct rays of the sun, elevated temperature, sparking, or open flame. This can lead to explosions.
- Do not touch the battery poles with your fingers, tools, jewelry, or other electrically conductive objects. This can damage the battery and also cause material damage and personal injury.
- Keep batteries without IPX4 classification away from rain, wetness and liquids. Penetrating moisture can cause short circuits, electric shock, burns, fire and explosions. Observe the special safety instructions for IPX4-classified batteries in the operating instructions for **Hilti** Li-ion batteries. The link is in the section headed "Notes on Hilti Li-ion batteries" ➡ 24.

- Use only chargers and power tools approved for the specific battery type. Read and follow the relevant operating instructions.
- Do not use or store the battery in explosive environments.
- If the battery is too hot to touch it may be defective. Put the battery in a place where it is clearly visible and where there is no risk of fire, at an adequate distance from flammable materials. Allow the battery to cool down. If it is still too hot to touch after an hour, the battery is faulty. Follow the instructions in the operating instructions for **Hilti** Li-ion batteries. The link is in the section headed "Notes on Hilti Li-ion batteries" 24.

  Observe the special guidelines applicable to the transport, storage and use of Li-ion batteries. 30

2.5 Dust protection measures

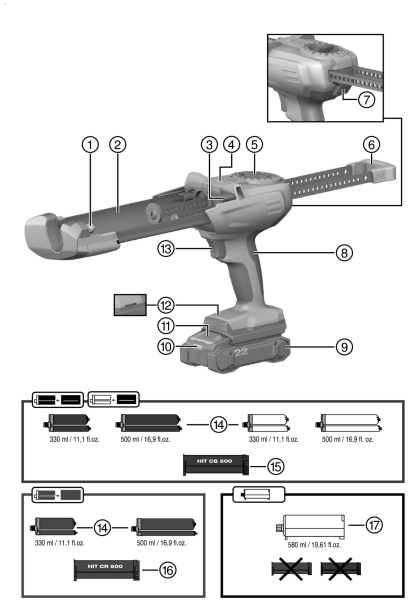
Various applications with **Hilti** products such as drilling, chiseling, sawing and cutting product a certain amount of dust. For every dust-producing application, use a method of dust reduction in your immediate work environment that is appropriate for your product and application.
This section contains methods recommended by **Hilti** for this product.

More information about appropriate system products can be found online on the product page at **www.hilti.group** or in your local **Hilti Store**.

In real-life work, complete vacuum extraction or binding of dust cannot be achieved even with a dust extractor or wet & dry vacuum cleaner connected. Consequently in isolated cases national dust emission limits cannot be met. For the best possible health protection, **Hilti** recommends workplace-related additional measures for dust reduction.

3 Description

3.1 Overview 1



① Front locating lug for installation of the foil pack holder / cartridge
② Cradle for the foil pack holder / cartridge
③ Rear locating lug for installation of the foil pack holder / cartridge
④ Tool LED
⑤ Dispensing mode selector switch
⑥ Parallel piston rods with grip
⑦ Release button
⑧ Grip
⑨ Battery
⑩ Battery status indicator
⑪ Battery release button
⑫ Installation opening for accessories
⑬ Trigger

Accessories
⑭ Foil pack
⑮ Foil pack holder, black
⑯ Foil pack holder, red
⑰ Cartridge

3.2 Intended use

The product is designed to dispense the contents of **Hilti** foil packs and cartridges in a controlled operation. The HDE 500-22 cordless dispenser is designed exclusively for use with **Hilti** 330 ml or 500 ml foil packs and 580 ml cartridges.

The product can be used with either a foil pack holder or a cartridge.

Information about Hilti batteries and chargers

Batteries and chargers compatible with this product:

Use only **Hilti** Nuron Li-ion batteries of the **B 22** series with this product. For optimum performance, **Hilti** recommends the batteries stated in this table for this product.

For these batteries, use only **Hilti** chargers of the type series stated in this table.

Recommended batteries

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Technical further development can mean that new, more powerful batteries might be available for the product. Depending on the product, by using the most powerful **Hilti** battery you can exploit the power of your product more effectively and extend battery runtime.

You can find suitable batteries from our current portfolio online at: **http://www.hilti.group**

3.3 Items supplied

Dispenser, operating instructions

Other system products approved for use with this product can be found at your local **Hilti Store** or at: **www.hilti.group**

3.4 Notes on Hilti Li-ion batteries

Before putting your product into service, read the detailed information on Hilti Li-ion batteries.

Follow the **link to the operating instructions** of the **Hilti** Li-ion batteries or scan the QR code.



You can find information about the following topics:

- Safety instructions
- Technical data
- Notes on LED indicators
- Handling of **Hilti** Li-ion batteries

3.5 Tool LED for dispensing operation

Status	Dispensing-wheel setting/symbol	Meaning
LED shows green	Discard function ↦ Repeat function ↻ Measured dispensing 5...70	Discarding/dispensing completed successfully.
LED shows red	Discard function ↦ Repeat function ↻ Measured dispensing 5...70	Discarding/dispensing aborted. Discarding/dispensing volume not fully ejected.

Status	Dispensing-wheel setting/symbol	Meaning
LED flashes red	Discard function ↦ Repeat function ↻ Measured dispensing 5...70	The volume remaining in the pack is not sufficient for: • the preset dispensing operation • the repeat of the previous dispensing operation • the discard function

4 Technical data

	HDE 500-22
Product generation	02
Weight without battery	1.9 kg
Rated voltage	21.6 V
Storage temperature	−40 °C ... 85 °C
Ambient temperature for operation	−17 °C ... 60 °C

4.1 Noise information and vibration values

The sound pressure and vibration values given in these instructions have been measured in accordance with a standardized test and may be used to compare one power tool with another. They may be used for a preliminary assessment of exposure. The data given represents the main applications of the power tool. However, if the power tool is used for different applications, with different accessory tools or is poorly maintained, the data may vary. This may significantly increase exposure over the total working period. An accurate estimation of exposure should also take into account the times when the power tool is switched off, or when it is running but not actually being used for a job. This may significantly reduce exposure over the total working period. Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of noise and/or vibration, for example: maintaining the power tool and accessory tools, keeping the hands warm, organization of work patterns.

Detailed information on the versions of the **EN 62841** standards applied here is to be found in the declaration of conformity. 554

Noise information

	HDE 500-22
Typical A-weighted sound power level (L_{WA})	77 dB
Uncertainty for measured sound power level (K_{WA})	3 dB
Typical A-weighted emission sound pressure level (L_{pA})	69 dB
Uncertainty for the sound pressure level (K_{pA})	3 dB

Total vibration value for continuous vibrations

		HDE 500-22
Total vibration (a_h)	**B 22-55**	0.1 m/s²
	B 22-290	0.2 m/s²
Uncertainty (K_{ah})		1.5 m/s²

Repeated shock vibration

Pursuant to Regulation EU-2023-1230, for machinery "the mean value of the peak amplitude of the acceleration from repeated shock vibrations, to which the hand-arm system is subjected" must be stated. These values are stated below as "Repeated shock vibrations" that are determined in the same standardized method of measurement as the continuous vibrations. **Note:** These values are **unsuitable** for estimating vibration exposure. The values for "continuous vibrations" are the only values to be used in determining vibration exposure.

		HDE 500-22
Peak vibration value (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Uncertainty (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Preparations at the workplace

WARNING

Risk of injury by inadvertent starting!

- Before inserting or removing the battery, make sure that the associated product is switched off.
- Remove the battery before making any adjustments to the power tool or before changing accessories.

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

5.1 Inserting the battery

WARNING

Risk of injury by short circuit or falling battery!

- Before inserting the battery, make sure that the contacts on the battery and the contacts on the product are free of foreign matter.
- Make sure that the battery always engages correctly.

1. **Hilti** recommends charging the battery fully before using it for the first time.
2. Push the battery into the product until it engages with an audible click.
3. Check that the battery is seated securely.

5.2 Removing the battery

1. Press the battery release button.
2. Remove the battery from the product.

5.3 Fall arrest 2

WARNING

Risk of injury by falling tool and/or accessory!

- Use only the **Hilti** tool tether recommended for your product.
- Prior to each use, always check the attachment point of the tool tether for possible damage.

Information about Hilti drop arresters

Comply with the national regulations for working at heights.

As drop arrester for this product, use only the **Hilti** tool tether #2261970.

1. Secure one carabiner of the tool tether to a defined attachment point on the product and secure the second carabiner to a load-bearing structure.
2. Check that both carabiners hold securely.

Comply with the operating instructions of the **Hilti** tool tether.

As drop arrester for this product, use only the **Hilti** tool tether #2261971.

3. Use the loop to secure the tool tether to the product as shown in the illustration.
4. Check that it holds securely.
5. Secure the carabiner to a load-bearing structure.
6. Check that the carabiner holds securely.

Comply with the operating instructions of the **Hilti** tool tether.

5.4 Inserting the foil pack holder and foil pack 3

CAUTION

Trap hazard Hands can be trapped if care is not exercised when swiveling the foil pack holder closed.

- Keep your hands clear of the cradle area when swiveling the foil pack holder into position.

⚠ CAUTION

Risk of injury Chemicals hazard.

- Check the foil pack holder for damage and soiling. Both pistons must move smoothly and easily in both directions over the full length of their travel in the foil pack holder. **Replace the foil pack holder if it is damaged and/or badly soiled.**

1. Press the release button.
2. Pull the piston rod back as far as they will go.
3. Fit the front end of the foil pack holder into the front locating lug.
4. Pull the foil pack holder on to the rear locating lug and swivel the foil pack holder up.
5. Screw the static mixer (mixing nozzle) onto the foil pack.
6. Push the foil pack into the foil pack holder.
7. Swivel the foil pack holder into the dispenser.

5.5 Inserting the cartridge 4

1. Press the release button.
2. Pull the piston rod back as far as they will go.
3. Fit the front end of the cartridge into the front locating lug.
4. Pull the cartridge on to the rear locating lug and swivel the cartridge up.
5. Screw the static mixer (mixing nozzle) onto the foil pack.
6. Swivel the cartridge into the dispenser.

5.6 Discarding initially dispensed mortar

⚠ WARNING

Risk of injury Chemicals hazard.

- Never point the dispenser toward yourself or other persons. Begin dispensing mortar only after the mixing nozzle has been screwed on. Incorrect use can lead to injury.

You must discard the initially dispensed volume of mortar every time the static mixer (mixing nozzle) is changed.
The initially dispensed mortar is not suitable for use.

5.6.1 Manually discarding the initial quantity of mortar 5

1. Set the dispensing mode selector switch to ⏩.
2. Squeeze the trigger until the mixing nozzle is completely full.
3. Set the dispensing mode selector switch to the appropriate volume of mortar for discarding 5…70.
   Discard the amount of mortar stated in the instructions for the foil pack.
   One click of the dispensing wheel corresponds to 1 ml.
4. Discard the initially dispensed volume of mortar.

5.6.2 Initial quantity of mortar dispensed with discard function

The benefit of the discard function is that you can set the quantity of mortar to be discarded.
Before starting, check that the battery still has enough power for you to use the discard function.

1. Set the dispensing mode selector switch to ⏩.
2. Squeeze the trigger until the mixing nozzle is completely full.
3. Turn the dispensing wheel to the discard function ↦ and keep the trigger squeezed until the dispenser automatically stops the discard function.
   ✔ If the required discard quantity was correctly dispensed, the tool LED shows green.

- Otherwise, the tool LED shows red. If this happens, repeat the procedure for discarding the mortar.

Failure to repeat the procedure for discarding mortar can lead to mixing disruptions and reduced load values.

The mixing nozzle must be filled all the way to the tip before ejection of the mortar required for discarding commences. Otherwise, the discarded quantity is not sufficient.

Use only the mixing nozzle supplied when discarding the initially ejected mortar. Do not use an extension tube.

6 Operation

Observe the safety instructions and warnings in this documentation and on the product.

6.1 Injecting mortar 6

For each new foil pack and each new cartridge and if the mortar has hardened inside the mixing nozzle, always use a new static mixer (mixing nozzle).

1. Press the trigger.
2. Inject the mortar.

6.2 Repeat function

The repeat function allows you to repeat dispensing with the measured quantity of mortar last dispensed, regardless of the dispensing mode (continuous dispensing / measured dispensing).

- ▸ Turn the dispensing wheel to the repeat symbol ↻ and keep the trigger squeezed until the dispenser automatically stops dispensing.
  - If the volume was correctly dispensed, the tool LED shows green.
  - If the intended volume was not fully dispensed because dispensing was aborted, the tool LED shows red.
    - ▸ For instructions on how to complete an aborted dispensing operation, see the section headed: Completion of aborted dispensing operation 28.

After grouting each drillhole, always check that there is enough mortar in the drillhole.

Observe the grouting volume of mortar stated in the instructions for the foil pack.

6.3 Completion of aborted dispensing operation

If the dispensing operation was aborted prematurely by:

1. release of the trigger before the end of the dispensing operation
2. not enough mortar for the dispensing operation left in the foil pack/cartridge
3. battery discharged

the tool LED shows red.

You can complete an interrupted dispensing operation by double-clicking and holding down the trigger.

The green tool LED shows to indicate correct completion of the dispensing operation.

After changing foil pack/cartridge and discarding the initially dispensed volume of mortar by means of the discard function, before double-clicking the trigger you must reset the dispensing wheel to the dispensing volume originally desired.

This function is available for all positions on the dispensing mode selector switch, except the positions for continuous dispensing and discard function.

After grouting each drillhole, always check that there is enough mortar in the drillhole.

Observe the grouting volume of mortar stated in the instructions for the foil pack/cartridge.

6.4 Removing the foil pack holder and foil pack 7

1. Set the dispensing mode selector switch to OFF.
2. Press the release button.
3. Pull the piston rod back as far as they will go.
4. Swivel the foil pack holder up.
5. Remove the foil pack.

6. Press the tab on the foil pack holder.
7. Press the foil pack holder down at the rear locating lug.
8. Pull the foil pack holder down from the front locating lug.

6.5 Removing the cartridge 8

1. Set the dispensing mode selector switch to OFF.
2. Press the release button.
3. Pull the piston rod back as far as they will go.
4. Swivel the cartridge upwards.
5. Press the cartridge down at the rear locating lug.
6. Pull the cartridge down from the front locating lug.

7 Care and maintenance

WARNING

Risk of injury with battery inserted !

- ▸ Always remove the battery before carrying out care and maintenance tasks!

Care of the product

- Carefully remove stubborn dirt.
  Keep the tool LED clean at all times.
- Carefully clean the air vents, if present, with a dry, soft brush.
- Use only a slightly damp cloth to clean the housing.
- Use a dry, clean cloth to clean the contacts of the product.
- Oil the piston rods when necessary.

Care of the Li-ion batteries

- Never use a battery with clogged air vents. Clean the air vents carefully using a dry, soft brush.
- Avoid unnecessary exposure of the battery to dust and dirt. Never expose the battery to high levels of moisture (e.g. by being dipped in water or left in the rain).
  If a battery has been soaked by moisture, treat it as a damaged battery. Isolate it in a non-flammable container and consult **Hilti** Service.
- Keep the battery free of extraneous oil and grease. Do not permit dust or dirt to accumulate unnecessarily on the battery. Clean the battery with a dry, soft brush or a clean, dry cloth.
  Do not touch the contacts of the battery and do not remove the factory-applied grease from the contacts.
- Use only a slightly damp cloth to clean the housing.

Maintenance

WARNING

Danger of electric shock! Improper repairs to electrical components may lead to serious injuries including burns.

- ▸ Repairs to the electrical section of the tool or appliance may be carried out only by trained electrical specialists.

- Check all visible parts and controls for signs of damage at regular intervals and make sure that they all function correctly.
- Do not use the product if signs of damage are found or if parts malfunction. Immediately have the product repaired by **Hilti** Service.
- After cleaning and maintenance, install all guards and protective devices and check that they are in full working order.

To help ensure safe and reliable operation, use only genuine Hilti spare parts, consumables and accessories. Spare parts, consumables and accessories approved by **Hilti** for use with your product can be found at your **Hilti Store** or online at: **www.hilti.group**

8 Transport and storage

Transport

General information for the transport of Hilti products

- Make sure that the equipment is held securely throughout all transport operations.
- Before transport, remove accessory tools installed on the product.

⚠ CAUTION

Accidental starting during transport !

- ▸ Always transport your products with the batteries removed!

- Remove the battery/batteries.
- Never transport batteries loose and unprotected. During transport, batteries should be protected from excessive shock and vibration and isolated from any conductive materials or other batteries that may come in contact with the terminals and cause a short circuit. **Comply with the locally applicable regulations for transporting batteries.**
- Do not send batteries through the mail. Consult your shipper for instructions on how to ship undamaged batteries.
- Prior to each use and before and after prolonged transport, check the product and the batteries for damage.

Storage

General information for the storage of Hilti products

⚠ WARNING

Accidental damage caused by defective or leaking batteries !

- ▸ Always store your products with the batteries removed!

- Store the product and the batteries in a cool and dry place. Comply with the temperature limits stated in the technical data 📖 25.
- Avoid leaving batteries mounted on chargers for extended periods of time. As a best practice, disconnect chargers and remove batteries once charging is complete — particularly for storage and transport.
- During storage, always disconnect the charger electrical supply cable from the electrical supply.
- Never leave batteries in direct sunlight, on sources of heat, or behind glass.
- Store the product and batteries where they cannot be accessed by children or unauthorized persons.
- Prior to each use and before and after prolonged storage, check the product and the batteries for damage.

8.1 Transport and storage of dispensers

- ▸ For transporting and storing the tool, set the dispensing mode selector switch to OFF.

9 Troubleshooting

If a problem occurs, always observe the status indicator of the battery. An explanation of the status indicator and all faults that can originate from the battery is to be found in the Operating instructions for Hilti Li-ion batteries. 📖 24

If the trouble you are experiencing is not listed in this table or you are unable to rectify the problem by yourself, contact **Hilti** Service.

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
Product does not work.	The battery is not fully inserted.	▸ Push the battery in until it engages with an audible click.
	Battery is discharged.	▸ Change the battery.
	Dispensing mode selector switch set to OFF	▸ Select the desired dispensing volume.
The product or battery gets very hot.	The product is overloaded (application limits exceeded).	▸ Pay attention to the power and performance rating of the product before using it, i.e check its suitability for the job on hand. See “Technical data” section.

Trouble or fault	Possible cause	Action to be taken
The product or battery gets very hot.	Electrical fault	▸ Switch the product off immediately, remove the battery, keep it under observation, allow it to cool down and contact **Hilti** Service.
The foil pack holder cannot be swiveled into the product.	The foil pack is not pushed fully into the holder.	▸ Push the foil pack into the foil pack holder as far as it will go.
	Piston rods not pulled back fully	▸ Press the release button and pull the piston rods all the way back.
The foil pack holder does not engage with an audible click	The retaining lugs are dirty	▸ Clean the retaining lugs.
	The retaining lugs are defective	▸ Insert a different foil pack holder. Contact **Hilti** Service if the problem persists.
No mortar is dispensed from the mixing nozzle	Mortar in the mixing nozzle has hardened	▸ Unscrew the mixing nozzle containing the hardened mortar and fit a new mixing nozzle.
	Dispensing switch set to repeat function, but dispensing quantity not defined beforehand.	▸ Define a dispensing quantity before you use the repeat function.

10 Disposal

Most of the materials from which **Hilti** tools and appliances are manufactured can be recycled. The materials must be correctly separated before they can be recycled. In many countries, your old tools, machines or appliances can be returned to **Hilti** for recycling. Ask **Hilti** Service or your Hilti representative for further information.

▸ Do not dispose of power tools, electronic equipment or batteries as household waste!

11 Manufacturer's warranty

▸ Please contact your local **Hilti** representative if you have questions about the warranty conditions.

12 Further information

Accessories, system products and more information about your product can all be found → **here.**

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

This table is valid for the China market.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

This table is valid for the Taiwan market.

Originele handleiding

Inhoud

1 Informatie over de handleiding 34
1.1 Bij deze handleiding 34
1.2 Verklaring van de tekens 35
1.3 Productafhankelijke symbolen 35
2 Veiligheid 36
2.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische gereedschappen 36
2.2 Aanvullende veiligheidsvoorschriften 38
2.3 Cyberveiligheid 39
2.4 Zorgvuldige omgang en gebruik van accu's 39
2.5 Maatregelen ter bescherming tegen stof 39

3 Beschrijving 40
3.1 Overzicht 1 40
3.2 Correct gebruik 40
3.3 Standaard leveringsomvang 41
3.4 Aanwijzingen over **Hilti** Li-ion-accu's 41
3.5 Apparaat-LED bij het doseren 41
4 Technische gegevens 41
4.1 Geluidsinformatie en trillingswaarden 41
5 Werkvoorbereiding 42
5.1 Accu aanbrengen 42
5.2 Accu verwijderen 42
5.3 Beveiliging tegen vallen 2 43
5.4 Patroonhouder en foliepatroon aanbrengen 3 43
5.5 Patroon aanbrengen 4 43
5.6 Voorloopmortel weggooien 44
6 Bediening 44
6.1 Mortel injecteren 6 44
6.2 Herhaalfunctie 44
6.3 Voltooien afgebroken dosering 45
6.4 Patroonhouder en foliepatroon verwijderen 7 45
6.5 Patroon verwijderen 8 45
7 Verzorging en onderhoud 45
8 Transport en opslag 46
8.1 Transport en opslag van injectiepistolen 47
9 Hulp bij storingen 47
10 Recycling 48
11 Fabrieksgarantie 48
12 Meer informatie 48

1 Informatie over de handleiding

1.1 Bij deze handleiding

- **Waarschuwing!** Zorg, voordat u het product gebruikt, dat u de bij het product meegeleverde handleiding en alle daarin genoemde handleidingen, incl. de aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen, afbeeldingen en specificaties gelezen en begrepen hebt. Maakt u zich met name met alle aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen, afbeeldingen, specificaties en bestanddelen en functies vertrouwd. Als u dit niet doet, bestaat het risico op een elektrische schok, brand, ernstig letsel of de dood. Bewaar de handleiding inclusief alle aanwijzingen, veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen voor later gebruik.
- HILTI producten zijn bestemd voor de professionele gebruiker en mogen alleen door geautoriseerd, vakkundig geschoold personeel bediend, onderhouden en gerepareerd worden. Dit personeel moet speciaal op de hoogte zijn gesteld van de mogelijke gevaren. Het product en zijn hulpmiddelen kunnen gevaar opleveren als ze door ongeschoolde personen op ondeskundige wijze of niet volgens de voorschriften worden gebruikt.
- De meegeleverde handleiding komt overeen met de actuele stand van de techniek op het tijdstip op het moment van druk. De actuele versie vindt u altijd online op de Hilti productpagina. Volg hiervoor de link of de QR-code in deze handleiding, gemarkeerd met het symbool .
- De handleiding moet zich altijd binnen handbereik op het product bevinden. Geef het product alleen met deze handleiding aan andere personen door.

1.2 Verklaring van de tekens

1.2.1 Waarschuwingsaanwijzingen

Waarschuwingsaanwijzingen waarschuwen voor gevaren bij de omgang met het product. De volgende signaalwoorden worden gebruikt:

⚠ GEVAAR

GEVAAR !

- Voor een direct dreigend gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood leidt.

⚠ WAARSCHUWING

WAARSCHUWING !

- Voor een mogelijke gevaar dat tot ernstig letsel of tot de dood kan leiden.

⚠ ATTENTIE

ATTENTIE !

- Voor een eventueel gevaarlijke situatie die tot letsel of tot materiële schade kan leiden.

1.2.2 Symbolen in de handleiding

De volgende symbolen worden in deze handleiding gebruikt:

	Handleiding in acht nemen
	Gebruikstips en andere nuttige informatie
	Kruisverwijzing, het symbool wordt gevolgd door het paginanummer
	Dit symbool geeft een te verwachten of bevestigende reactie of een toegestane vervolg-handeling aan.
	Dit symbool geeft een onverwachte resp. verkeerd reactie of een niet-toegestane ver-volghandeling aan.
	Omgang met recyclebare materialen
	Elektrisch gereedschap en accu's niet met het huisvuil meegeven
	**Hilti** Li-ion-accu
	**Hilti** acculader

1.2.3 Symbolen in afbeeldingen

De volgende symbolen worden in afbeeldingen gebruikt:

	Deze cijfers verwijzen naar de betreffende afbeelding aan het begin van deze handlei-ding.
3	De nummering in afbeeldingen duidt op belangrijke arbeidsstappen of onderdelen die belangrijk zijn voor arbeidsstappen. In de tekst van worden deze arbeidsstappen of onderdelen met overeenkomstige nummers geaccentueerd, bijv. **(3)**.
	Positienummers worden gebruikt in de afbeelding **Overzicht** en verwijzen naar de num-mers van de legenda in het hoofdstuk **Productoverzicht**.
	Dit teken vraagt om uw bijzondere aandacht bij de omgang met het product.

1.3 Productafhankelijke symbolen

1.3.1 Symbolen op het product

De volgende symbolen kunnen op het product worden gebruikt:

	Nationaal afvalrecyclingsysteem
OFF	Uit-stand
▶▶	Permanente dosering
5...70	Volumedosering 5...70 ml
1...14	Volumedosering 1...14
↦	Weggooifunctie
	Herhaalfunctie
⎓	Gelijkstroom
	Het product ondersteunt NFC-technologie die compatibel is met iOS- en Android-platforms.
Li-Ion	Li-ion accu
	Gebruik de accu nooit als hamer.
	Laat de accu niet vallen. Gebruik geen accu die een klap gekregen heeft of anderszins beschadigd is.
QR	De QR-code en de bijbehorende link ("qr.hilti.com/...") op het product zijn een digitaal adres. Via dit digitale adres kan informatie over het product worden opgevraagd.

2 Veiligheid

2.1 Algemene veiligheidsaanwijzingen voor elektrische gereedschappen

⚠ **WAARSCHUWING Lees alle veiligheidsaanwijzingen, aanwijzingen, afbeeldingen en technische gegevens die op het apparaat aanwezig zijn.** Wanneer de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen, kan dit een elektrische schok, brand en/of ernstig letsel tot gevolg hebben.

Bewaar alle veiligheidsinstructies en voorschriften goed.

Het in de veiligheidsvoorschriften gebruikte begrip "elektrisch gereedschap" heeft betrekking op elektrische gereedschappen met netvoeding (met aansluitkabel) en op accu-aangedreven elektrische gereedschappen (zonder aansluitkabel).

Veiligheid op de werkplek

- **Houd uw werkgebied schoon en goed verlicht.** Een rommelig of onverlicht werkgebied kan tot ongevallen leiden.
- **Werk niet met het elektrisch gereedschap in een explosieve omgeving waarin zich brandbare vloeistoffen, gassen of stoffen bevinden.** Elektrische gereedschappen veroorzaken vonken die het stof of de dampen tot ontsteking kunnen brengen.
- **Houd kinderen en andere personen tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap uit de buurt.** Wanneer u wordt afgeleid, kunt u de controle over het apparaat verliezen.

Elektrische veiligheid

- **De aansluitstekker van het elektrisch gereedschap moet in het stopcontact passen. De stekker mag in geen geval worden veranderd. Gebruik geen adapterstekkers in combinatie met geaarde elektrische gereedschappen.** Onveranderde stekkers en passende stopcontacten beperken het risico van een elektrische schok.
- **Voorkom contact van het lichaam met geaarde oppervlakken van bijvoorbeeld buizen, verwarmingen, fornuizen en koelkasten.** Er bestaat een verhoogd risico op een elektrische schok wanneer uw lichaam geaard is.

- **Houd het elektrisch gereedschap uit de buurt van regen en vocht.** Het binnendringen van water in het elektrische gereedschap vergroot het risico op een elektrische schok.
- **Gebruik de aansluitleiding niet voor een verkeerd doel, om het elektrisch gereedschap te dragen of op te hangen of om de stekker uit het stopcontact te trekken. Houd de aansluitleiding uit de buurt van hitte, olie, scherpe randen en bewegende delen.** Beschadigde of in de war geraakte aansluitleidingen vergroten het risico op een elektrische schok.
- **Wanneer u buitenshuis met een elektrisch apparaat werkt, dient u alleen verlengsnoeren te gebruiken die geschikt zijn voor gebruik buitenshuis.** Het gebruik van een voor gebruik buitenshuis geschikt verlengsnoer verlaagt het risico op een elektrische schok.
- **Als het gebruik van het elektrisch gereedschap in een vochtige omgeving absoluut noodzakelijk is, gebruik dan een lekstroomschakelaar.** Het gebruik van een lekstroomschakelaar verkleint het risico op stroomschokken.

Veiligheid van personen

- **Wees alert, let goed op wat u doet en ga met verstand te werk bij het gebruik van het elektrische gereedschap. Gebruik het elektrisch gereedschap niet wanneer u moe bent of onder invloed bent van drugs, alcohol of medicijnen.** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap kan tot ernstig letsel leiden.
- **Draag een persoonlijke veiligheidsuitrusting en altijd een veiligheidsbril.** Het dragen van een persoonlijke veiligheidsuitrusting, zoals een stofmasker, veiligheidsschoenen met anti-slip-zolen, een veiligheidshelm of gehoorbescherming, afhankelijk van de aard en het gebruik van het elektrisch gereedschap, vermindert het risico op letsel.
- **Voorkom per ongeluk inschakelen. Controleer of het elektrisch gereedschap is uitgeschakeld voordat u de stekker in het stopcontact steekt en/of de accu aanbrengt, of het gereedschap optilt of draagt.** Wanneer u bij het dragen van het elektrisch gereedschap uw vinger aan de schakelaar hebt of wanneer u het apparaat ingeschakeld op de stroomvoorziening aansluit, kan dit tot ongevallen leiden.
- **Verwijder instelgereedschappen of moersleutels voordat u het elektrisch gereedschap inschakelt.** Instelgereedschap of een sleutel in een draaiend deel van het gereedschap kan tot letsel leiden.
- **Neem geen ongewone lichaamshouding aan. Zorg ervoor dat u stevig staat en steeds in evenwicht blijft.** Daardoor kunt u het elektrisch gereedschap in onverwachte situaties beter onder controle houden.
- **Draag geschikte werkkleding. Draag geen loshangende kleding of sieraden. Houd haren, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende delen.** Loshangende kleding, sieraden en lange haren kunnen door bewegende delen worden meegenomen.
- **Wanneer stofafzuig- of stofopvangvoorzieningen kunnen worden gemonteerd, dient u zich ervan te verzekeren dat deze zijn aangesloten en juist worden gebruikt.** Het gebruik van een stofafzuiging kan de gevaren door stof beperken.
- **Waak voor een foutief gevoel van veiligheid, negeer de veiligheidsregels voor elektrisch gereedschap niet, ook niet als u na veelvuldig gebruik met het elektrisch gereedschap vertrouwd bent.** Achteloos handelen kan binnen een fractie van een seconden leiden tot ernstig letsel.

Gebruik en hantering van het elektrisch gereedschap

- **Overbelast het apparaat niet. Gebruik voor uw werkzaamheden het daarvoor bestemde elektrisch gereedschap.** Met het passende elektrisch gereedschap werkt u beter en veiliger binnen het aangegeven vermogensbereik.
- **Gebruik geen elektrisch gereedschap waarvan de schakelaar defect is.** Elektrisch gereedschap dat niet meer kan worden in- of uitgeschakeld, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- **Trek de stekker uit het stopcontact en/of verwijder de verwijderbare accu uit het apparaat voordat u het gereedschap instelt, toebehoren wisselt of het apparaat weglegt.** Deze voorzorgsmaatregel voorkomt onbedoeld starten van het elektrisch gereedschap.
- **Bewaar niet-gebruikte elektrische gereedschappen buiten bereik van kinderen. Laat geen personen het apparaat gebruiken die niet hiermee vertrouwd zijn of deze aanwijzingen niet hebben gelezen.** Elektrische gereedschappen zijn gevaarlijk wanneer deze door onervaren personen worden gebruikt.
- **Ga zorgvuldig met het elektrisch apparaat en de toebehoren om. Controleer of bewegende delen correct functioneren en niet vastklemmen en of onderdelen gebroken of zodanig beschadigd zijn dat de werking van het apparaat nadelig wordt beïnvloed. Laat beschadigde delen repareren voordat u het apparaat gebruikt.** Veel ongevallen hebben hun oorzaak in slecht onderhouden elektrische gereedschappen.
- **Houd snijgereedschappen scherp en schoon.** Zorgvuldig onderhouden snijgereedschappen met scherpe snijkanten klemmen minder snel vast en zijn gemakkelijker te geleiden.
- **Gebruik elektrisch gereedschap, toebehoren, inzetgereedschappen enz. uitsluitend conform deze aanwijzingen. Let daarbij op de arbeidsomstandigheden en de uit te voeren werkzaamheden.** Het

gebruik van elektrische gereedschappen voor andere dan de voorziene toepassingen kan tot gevaarlijke situaties leiden.

- **Houd de handgrepen en de greepgedeelten droog, schoon en vrij van olie en vet.** Gladde handgrepen en greepgedeelten zorgen dat het elektrisch gereedschap in onvoorziene situaties niet veilig kan worden bediend en gecontroleerd.

Gebruik en hantering van het accugereedschap

- **Laad accu's alleen op in acculaders die door de fabrikant worden geadviseerd.** Voor een acculader die voor een bepaald type accu geschikt is, bestaat het risico van brand wanneer deze met andere accu's wordt gebruikt.
- **Gebruik uitsluitend de daarvoor bedoelde accu's in de elektrische gereedschappen.** Het gebruik van andere accu's kan tot verwondingen en brandgevaar leiden.
- **Voorkom aanraking van de niet-gebruikte accu met paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven en andere kleine metalen voorwerpen die overbrugging van de contacten kunnen veroorzaken.** Kortsluiting tussen de accucontacten kan brandwonden of brand tot gevolg hebben.
- **Bij verkeerd gebruik kan vloeistof uit de accu lekken. Voorkom contact hiermee. Bij onvoorzien contact met water afspoelen. Wanneer de vloeistof in de ogen komt, dient u bovendien een arts te raadplegen.** Gelekte accuvloeistof kan tot huidirritaties en verbrandingen leiden.
- **Geen beschadigde of gewijzigde accu's gebruiken.** Beschadigde of gewijzigde accu's kunnen zich onverwachts gedragen en leiden tot vuur, een explosie of letsel.
- **Een accu niet blootstellen aan vuur of hoge temperaturen.** Vuur of een temperatuur boven 130 °C (265 °F) kan een explosie veroorzaken.
- **Alle aanwijzingen m.b.t. het opladen opvolgen, en de accu of het accugereedschap nooit opladen buiten het in de handleiding aangegeven temperatuurgebied.** Foutief opladen of opladen buiten het toegestane temperatuurgebied kan de accu vernietigen en het brandgevaar verhogen.

Service

- **Laat het elektrisch gereedschap alleen repareren door gekwalificeerd en vakkundig personeel en alleen met originele vervangingsonderdelen.** Daarmee wordt gewaarborgd dat de veiligheid van het apparaat in stand blijft.
- **Nooit werken aan beschadigde accu's.** Al het onderhoud aan accu's moet alleen door de fabrikant of gevolmachtigde bedrijven plaatsvinden.

2.2 Aanvullende veiligheidsvoorschriften

Veiligheid van personen

- Voer nooit aanpassingen of veranderingen aan het product of toebehoren uit.
- Gebruik het product en de toebehoren alleen in een technisch optimale staat.
- Gevaar voor letsel door vallend gereedschap en/of toebehoren. Controleer voor het begin van het werk of de accu en gemonteerde toebehoren stevig bevestigd zijn.
- De gebruiker en personen die zich in de buurt bevinden moeten tijdens het gebruik en onderhoud van het apparaat een veiligheidsbril, een veiligheidshelm, gehoorbescherming, werkhandschoenen, veiligheidsschoenen en een licht stofmasker dragen.
- Draag een veiligheidsbril en werkhandschoenen wanneer u toebehoren gaat vervangen.
- Neem voor het gebruik de veiligheidskaart van het product, de aanwijzingen op de verpakking en de handleiding van de foliepatroon in acht.
- Begin pas met het injecteren van het product in het directe werkgebied.
- Richt het product niet op uzelf of op een andere persoon.
- Laat het product nooit onbeheerd achter.
- Gebruik het product niet als er onderdelen beschadigd zijn of de bedieningselementen niet optimaal functioneren. Laat het product door de **Hilti** Service repareren.

Veiligheid in het werkgebied

- Zorg ervoor dat uw werkgebied op orde is. Houd de werkomgeving vrij van voorwerpen waaraan u zich kunt verwonden.
- Draag schoeisel met anti-slip zolen.
- Houd rekening met omgevingsinvloeden. Gebruik het product niet in een omgeving waar brand- of explosiegevaar bestaat.
- Gebruik geen defecte/beschadigde patronen.

2.3 Cyberveiligheid

Informatie en instructies over cyberveiligheid vindt u op: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Zorgvuldige omgang en gebruik van accu's

- **Neem de volgende veiligheidsvoorschriften voor het veilige gebruik van Li-ion-accu's in acht.** Het niet in acht nemen kan tot huidirritaties, ernstige corrosief letsel, chemische brandwonden, brand en/of explosies leiden.
- Gebruik accu's alleen in een technisch optimale staat.
- Behandel accu's zorgvuldig, om beschadigingen te vermijden en om het ontsnappen van vloeistoffen te voorkomen die uiterst schadelijk voor de gezondheid zijn!
- Accu's mogen in geen geval worden gemodificeerd of gemanipuleerd!
- De accu's mogen niet uit elkaar genomen, ineengedrukt, tot boven de 80 °C (176 °F) worden verhit of verbrand.
- Gebruik of laad geen accu's op, die een klap hebben gekregen of op een andere manier beschadigd zijn. Controleer uw accu's regelmatig op tekenen van beschadigingen.
- Gebruik nooit gerecyclede of gerepareerde accu's.
- Gebruik de accu of een accu-aangedreven elektrisch gereedschap nooit als slaggereedschap.
- Stel accu's nooit bloot aan direct zonlicht, verhoogde temperaturen, vonken of open vuur. Dit kan tot explosies leiden.
- Raak de accupolen niet aan met uw vingers, gereedschap, sieraden of andere elektrisch geleidende voorwerpen. Dit kan de accu beschadigen en materiële schade en letsel veroorzaken.
- Houd accu's zonder IPX4-classificatie uit de buurt van regen, vocht en vloeistoffen. Binnendringend vocht kan kortsluiting, elektrische schokken, brandwonden, brand en explosies veroorzaken. Neem de speciale aanwijzingen voor accu's met classificatie IPX4 in de handleiding voor **Hilti** Li-ion-accu's in acht. De link hierover vindt u in het hoofdstuk "Aanwijzingen voor Hilti Li-ion-accu's" 41.
- Gebruik alleen de voor dit type accu bedoelde acculaders en elektrische gereedschappen. Neem daarbij de informatie in de betreffende handleidingen in acht.
- Gebruik of bewaar de accu niet in explosiegevaarlijke omgevingen.
- Als de accu zo heet is dat hij niet kan worden vastgepakt, kan deze defect zijn. Plaats de accu op een overzichtelijke, niet brandbare plaats met voldoende afstand tot brandbare materialen. Laat de accu afkoelen. Als de accu na een uur nog steeds te heet is om aan te raken, dan is hij defect. Volg de instructies in de handleiding voor **Hilti** Li-ion-accu's. De link hierover vindt u in het hoofdstuk "Aanwijzingen voor Hilti Li-ion-accu's" 41.

  Neem de speciale richtlijnen in acht die voor het transport, de opslag en het gebruik van Li-ion accu 's gelden. 46

2.5 Maatregelen ter bescherming tegen stof

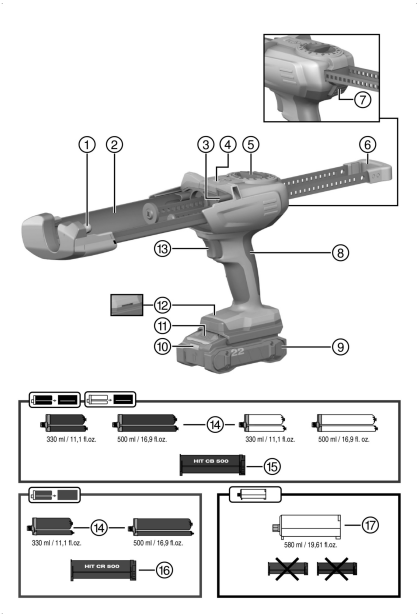
Verschillende toepassingen met **Hilti** producten zoals boren, beitelen, zagen en snijden veroorzaken een bepaalde hoeveelheid stof. Gebruik bij elke toepassing waarbij stof vrijkomt een methode voor stofreductie in uw directe werkomgeving die geschikt is voor uw product en toepassing.
In dit hoofdstuk vindt u door **Hilti** aanbevolen methoden voor dit product.

Meer informatie over geschikte systeemproducten vindt u online op de productpagina op **www.hilti.group** of bij uw lokale **Hilti Store**.

Een volledige afzuiging of binding van stof is tijdens de daadwerkelijke werkzaamheden niet mogelijk, zelfs niet met een aangesloten stofzuiger of nat- en droogzuiger. Daardoor kunnen bepaalde nationale stofemissiegrenswaarden niet worden nageleefd. Voor een optimale bescherming van de gezondheid beveelt **Hilti** aan om op de werkplek aanvullende maatregelen te nemen om stofvorming te verminderen.

3 Beschrijving

3.1 Overzicht 1



① Voorste lagerpen voor inbouw van de patroonhouder/patroon

② Houder voor de bevestiging van de patroonhouder/patroon

③ Achterste lagerpen voor inbouw van de patroonhouder/patroon

④ Apparaat-LED

⑤ Doseer-keuzeschakelaar

⑥ Parallelle drukstangen met handgreep

⑦ Ontgrendelingstoets

⑧ Handgreep

⑨ Accu

⑩ Statusweergave accu

⑪ Accu-ontgrendelingstoets

⑫ Montageopening voor toebehoren

⑬ Drukschakelaar

Toebehoren

⑭ Foliepatroon

⑮ Patroonhouder zwart

⑯ Patroonhouder rood

⑰ Patroon

3.2 Correct gebruik

Het product is bestemd om **Hilti** foliepatronen en patronen te legen en de inhoud ervan te doseren. Het accu-injectiepistool HDE 500-22 is uitsluitend bestemd voor het gebruik van **Hilti** foliepatronen met 330 ml of 500 ml inhoud en van patronen met 580 ml inhoud.

Het product kan met een patroonhouder of een patroon worden gebruikt.

Informatie over Hilti accu's en acculaders

Met dit product compatibele accu's en acculaders:

Gebruik voor dit product alleen **Hilti** Nuron Li-ion-accu's van de typeserie **B 22**. Voor optimale prestaties adviseert **Hilti** voor dit product de in deze tabel aangegeven accu's.

Gebruik voor deze accu's alleen **Hilti** acculaders van de in deze tabel genoemde typeseries.

Aanbevolen batterijen

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Voor het product kunnen door technische ontwikkelingen nieuwe, krachtigere accu's beschikbaar komen. Afhankelijk van het product kunt u door gebruik te maken van de krachtigste **Hilti** accu's de prestaties van uw product beter benutten en de accuduur verlengen.

Geschikte accu's uit ons huidige portfolio vindt u online op: **http://www.hilti.group**

3.3 Standaard leveringsomvang

Injectiepistool, handleiding
Andere voor uw product vrijgegeven systeemproducten vindt u in uw **Hilti Store**, of onder: **www.hilti.group**

3.4 Aanwijzingen over Hilti Li-ion-accu's

Lees voor u uw product in gebruik neemt de gedetailleerde informatie over Hilti Li-ion-accu's.
Volg de **link naar de handleiding** van de **Hilti** Li-ion-accu's of scan de QR-code.



U vindt informatie over de volgende onderwerpen:

- Veiligheidsinstructies
- Technische gegevens
- Aanwijzingen over LED-indicatoren
- Gebruik van **Hilti** Li-ion-accu's

3.5 Apparaat-LED bij het doseren

Toestand	Stand doseer-keuze-schakelaar/symbool	Betekenis
LED brandt groen	Weggooifunctie ↦ Herhaalfunctie ↻ Volumedosering 5...70	Weggooien/dosering succesvol uitgevoerd.
LED brandt rood	Weggooifunctie ↦ Herhaalfunctie ↻ Volumedosering 5...70	Weggooien/dosering afgebroken. Weggooi-/doseervolume niet volledig naar buiten gedrukt.
LED knippert rood	Weggooifunctie ↦ Herhaalfunctie ↻ Volumedosering 5...70	De resterende hoeveelheid in het patroon is niet voldoende voor: • de ingestelde doseerprocedure • de herhaling van de vorige doseerprocedure • de weggooifunctie

4 Technische gegevens

	HDE 500-22
Productgeneratie	02
Gewicht zonder accu	1,9 kg
Nominale spanning	21,6 V
Opslagtemperatuur	−40 °C ... 85 °C
Omgevingstemperatuur bij gebruik	−17 °C ... 60 °C

4.1 Geluidsinformatie en trillingswaarden

De in deze aanwijzingen aangegeven geluidsdruk- en trillingswaarden zijn gemeten overeenkomstig een genormeerd meetproces en kunnen worden gebruikt voor een onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap. Deze zijn ook geschikt voor een voorlopige inschatting van de exposities. De vermelde gegevens zijn representatief voor de belangrijkste gebruiksgebieden van het elektrisch gereedschap. Als het elektrisch gereedschap echter wordt gebruikt voor andere toepassingen, met afwijkende inzetgereedschappen of als het onvoldoende wordt onderhouden, kunnen de gegevens afwijken. Hierdoor kunnen de blootstellingswaarden over de gehele gebruiksperiode duidelijk worden verhoogd. Voor een nauwkeurige inschatting van de exposities moet ook rekening worden gehouden met de tijden waarin het elektrisch gereedschap is uit-

geschakeld of weliswaar draait maar niet wordt gebruikt. Hierdoor kunnen de blootstellingswaarden over de gehele gebruiksperiode duidelijk verminderen. Leg de overige veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de gebruiker tegen geluid en/of trillingen ook vast, zoals: Onderhoud van het elektrisch gereedschap en de inzetgereedschappen, warmhouden van handen, organisatie van de werkzaamheden.

Gedetailleerde informatie over de hier toegepaste versies van de **EN 62841**-normen vindt u in de Conformiteitsverklaring. 554

Geluidsinformatie

	HDE 500-22
Typisch A-gekwalificeerd geluidsvermogensniveau (L_{WA})	77 dB
Onzekerheid voor gemeten geluidsvermogensniveau (K_{WA})	3 dB
Typisch A-gekwalificeerd geluidsemissieniveau (L_{pA})	69 dB
Onzekerheid voor geluidsdrukniveau (K_{pA})	3 dB

Totale trillingswaarde van continue trillingen

		HDE 500-22
Totale trillingswaarde (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Onzekerheid (K_{ah})		1,5 m/s²

Herhaalde stootvibratie
Volgens verordening EU-2023-1230 moet voor machines "het gemiddelde van de piekamplitude van de versnelling als gevolg van herhaalde stootvibraties waaraan het hand-armsysteem wordt blootgesteld" worden aangegeven. Deze waarden worden hieronder aangegeven als "herhaalde stootvibraties", die worden bepaald volgens dezelfde genormaliseerde meetmethode als de continue trillingen. **Let op:** Deze waarden zijn **niet geschikt** voor het beoordelen van de blootstelling aan trillingen. Voor het bepalen van de blootstelling aan trillingen mogen uitsluitend de waarden voor "continue trillingen" worden gebruikt.

		HDE 500-22
Piekvibratiewaarde (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Onzekerheid (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Werkvoorbereiding

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door onbedoeld starten!

- Zorg ervoor dat het betreffende product is uitgeschakeld voordat u de accu aanbrengt of verwijdert.
- Verwijder de accu, alvorens apparaatinstellingen uit te voeren of toebehoren te wisselen.

De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.

5.1 Accu aanbrengen

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel door kortsluiting of door een vallende accu!

- Zorg ervoor dat de contacten van de accu en de contacten van het product schoon zijn voordat u de accu aanbrengt.
- Zorg ervoor dat de accu altijd correct vergrendeld is.

1. **Hilti** adviseert om de accu volledig op te laden voordat u het apparaat voor het eerst in gebruik neemt.
2. Schuif de accu in het product tot hij hoorbaar vergrendelt.
3. Controleer of de accu correct bevestigd is.

5.2 Accu verwijderen

1. Druk de ontgrendelingstoets van de accu in.
2. Trek de accu uit het product.

5.3 Beveiliging tegen vallen 2

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel Door vallend gereedschap en/of toebehoren!

- Gebruik uitsluitend het voor uw product aanbevolen **Hilti** gereedschapsbevestigingskoord.
- Controleer het bevestigingspunt van het gereedschapsbevestigingskoord voor het gebruik altijd op eventuele beschadigingen.

Informatie over Hilti valbeveiligingen

Neem de lokale richtlijnen voor het werken op hoogtes in acht.

Gebruik als valbeveiliging voor dit product uitsluitend het **Hilti** gereedschapsbevestigingskoord #2261970.

1. Bevestig een karabijnhaak van het gereedschapsbevestigingskoord aan een bepaald bevestigingspunt op het product en de tweede karabijnhaak aan een dragende structuur.
2. Controleer de correcte bevestiging van beide karabijnhaken.

Neem de handleidingen van het **Hilti** gereedschapsbevestigingskoord in acht.

Gebruik als valbeveiliging voor dit product uitsluitend het **Hilti** gereedschapsbevestigingskoord #2261971.

3. Bevestig het gereedschapsbevestigingskoord met de lus aan het product zoals aangegeven in de afbeelding.
4. Controleer de correcte bevestiging.
5. Bevestig de karabijnhaak aan een dragende structuur.
6. Controleer de correcte bevestiging van de karabijnhaak.

Neem de handleidingen van het **Hilti** gereedschapsbevestigingskoord in acht.

5.4 Patroonhouder en foliepatroon aanbrengen 3

⚠ ATTENTIE

Gevaar voor inklemmen Handen kunnen bij onachtzaam inzwenken van de patroonhouder ingeklemd worden.

- Bij het aanbrengen van de patroonhouder de handen niet in de omgeving van de foliepatroonbevestiging houden.

⚠ ATTENTIE

Gevaar voor letsel Gevaar door chemicaliën.

- Controleer de patroonhouder op beschadigingen en/of verontreinigingen. Beide plunjers moet in de patroonhouder gemakkelijk en volledig heen en weer kunnen worden bewogen. **Vervang beschadigde en/of sterk verontreinigde patroonhouders.**

1. Druk op de ontgrendelingstoets.
2. Trek de drukstangen tot de aanslag terug.
3. Steek het voorste gedeelte van de cassette op de voorste lagerpen.
4. Trek de cassette op de achterste lagerpen en draai de cassette omhoog.
5. Draai de mengtuit op het foliepatroon.
6. Schuif het foliepatroon in de patroonhouder.
7. Zwenk de patroonhouder in het product.

5.5 Patroon aanbrengen 4

1. Druk op de ontgrendelingstoets.
2. Trek de drukstangen tot de aanslag terug.
3. Steek het voorste gedeelte van de patroon op de voorste lagerpen.
4. Trek de patroon op de achterste lagerpen en draai de patroon omhoog.
5. Draai de mengtuit op de patroon.
6. Zwenk de patroon in het product.

5.6 Voorloopmortel weggooien

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel Gevaar door chemicaliën.

- Het injectiepistool niet op uzelf of andere personen richten. Alleen beginnen met doseren als de mengtuit is aangebracht. Onjuist gebruik kan letsel veroorzaken.

De voorloopmortel moet na elke verwisseling van de mengtuit worden weggegooid.
De mortel die in het begin uit de mengtuit komt, is niet geschikt voor gebruik.

5.6.1 Voorloopmortel handmatig weggooien 5

1. Zet de doseer-keuzeschakelaar op ⏩.
2. Druk de drukschakelaar in tot de mengtuit volledig gevuld is.
3. Zet de doseer-keuzeschakelaar op de overeenkomstige hoeveelheid voorloopmortel 5...70.
   Het weggooivolume in de aanwijzingen op het foliepatroon in acht nemen.
   Een kik op de doseer-keuzeschakelaar komt overeen met 1 ml.
4. Gooi de voorloopmortel weg.

5.6.2 Voorloopmortel met weggooifunctie

De weggooifunctie biedt de gebruiker het voordeel dat de benodigde hoeveelheid van de weg te gooien mortel kan worden gedoseerd.
Controleer aan het begin of de accu voldoende geladen is voor het gebruik van de weggooifunctie.

1. Zet de doseer-keuzeschakelaar op ⏩.
2. Druk de drukschakelaar in tot de mengtuit volledig gevuld is.
3. Zet de doseer-keuzeschakelaar in de weggooifunctie ↦ en houd de drukschakelaar ingedrukt, tot het injectiepistool de weggooifunctie automatisch stopt.
   ✔ Als de benodigde weggooihoeveelheid correct is uitgedrukt, brandt de apparaat -LED groen.
   ! Anders brandt de apparaat-LED rood. In dit geval moet u de procedure voor het weggooien van de mortel herhalen.
   Als de procedure voor het weggooien van de mortel niet wordt herhaald, kan dit tot mengfouten en tot gereduceerde draagvermogens leiden.
   De mengtuit moet tot in de punt worden gevuld, voordat met het uitdrukken van de voor het weggooien benodigde hoeveelheid mortel wordt begonnen. Anders is de weggeworpen hoeveelheid onvoldoende.
   Het weggooien van de beginhoeveelheid mortel mag alleen via de meegeleverde mengtuit gebeuren, niet via een verlengslang.

6 Bediening

De veiligheidsinstructies en waarschuwingsaanwijzingen in deze documentatie en op het product in acht nemen.

6.1 Mortel injecteren 6

Gebruik bij iedere nieuwe foliepatroon, iedere nieuwe patroon en als de mortel in de mengtuit is uitgehard een nieuwe mengtuit.

1. Druk de drukschakelaar in.
2. Injecteer de mortel.

6.2 Herhaalfunctie

De herhaalfunctie biedt de mogelijkheid, de eerder gedoseerde hoeveelheid mortel te herhalen, onafhankelijk van de doseermodus (permanente dosering/volumedosering).

- Zet de doseer-keuzeschakelaar op het herhaalsymbool ↻ en houd de drukschakelaar ingedrukt, tot het injectiepistool automatisch de dosering stopt.
  - Wanneer het volume correct werd gedoseerd, brandt de apparaat-LED groen.
  - Wanneer het bedoelde volume als gevolg van een afbreking niet volledig werd gedoseerd, brandt de apparaat-LED rood.
    - Zie voor het voltooien van de afgebroken dosering het hoofdstuk: Voltooien afgebroken dosering 45.

Na het vullen van het boorgat altijd controleren dat zich voldoende mortel in het boorgat bevindt.
Neem het weggooivolume in de aanwijzingen voor de foliepatronen in acht.

6.3 Voltooien afgebroken dosering

Als de dosering te vroeg werd afgebroken, door:

1. het loslaten van de drukschakelaar vóór het einde van de dosering
2. te weinig mortel voor de dosering in de foliepatroon/patroon
3. Accu leeg

brandt de apparaat-LED rood.

Een onderbroken dosering kan door een dubbele klik en het vasthouden van de drukschakelaar worden voltooid.

De correcte afsluiting van de dosering wordt door de groene apparaat-LED aangegeven.

Na het verwisselen van de foliepatroon/patroon en het weggooien van de voorloopmortel met behulp van de weggooifunctie moet de oorspronkelijk gewenste doseerhoeveelheid weer via de doseer-keuzeschakelaar worden ingesteld, voordat de dubbele klik wordt uitgevoerd.
Deze functie is voor alle posities van de doseer-keuzeschakelaar beschikbaar, behalve voor de permanente dosering en weggooifunctie.
Na het vullen van het boorgat altijd controleren dat zich voldoende mortel in het boorgat bevindt.
Het weggooivolume in de aanwijzingen voor de foliepatroon/patroon in acht nemen.

6.4 Patroonhouder en foliepatroon verwijderen 7

1. Zet de doseer-keuzeschakelaar op OFF.
2. Druk op de ontgrendelingstoets.
3. Trek de drukstangen tot de aanslag terug.
4. Zwenk de patroonhouder omhoog.
5. Verwijder het foliepatroon.
6. Druk de lip op de cassette in.
7. Druk de cassette bij de achterste lagerpen omlaag.
8. Trek de cassette van de voorste lagerpen omlaag.

6.5 Patroon verwijderen 8

1. Zet de doseer-keuzeschakelaar op OFF.
2. Druk op de ontgrendelingstoets.
3. Trek de drukstangen tot de aanslag terug.
4. Zwenk de patroon omhoog.
5. Druk de patroon bij de achterste lagerpen omlaag.
6. Trek de patroon van de voorste lagerpen omlaag.

7 Verzorging en onderhoud

WAARSCHUWING

Gevaar voor letsel bij aangebrachte accu !

- Voor alle verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden altijd de accu verwijderen!

Verzorging van het product

- Vastzittend vuil voorzichtig verwijderen.
  Houd de apparaat-LED altijd schoon.

- Reinig de ventilatiesleuven, indien aanwezig, voorzichtig met een droge, zachte borstel.
- Reinig het huis alleen met een licht vochtige reinigingsdoek.
- Gebruik een schone, droge doek, om de contacten van het product te reinigen.
- Smeer zo nodig de drukstangen.

Onderhoud van de Li-ion accu's

- Gebruik nooit een accu met verstopte ventilatiesleuven. Reinig de ventilatiesleuven voorzichtig met een droge, zachte borstel.
- Voorkom dat de accu onnodig aan stof of vuil wordt blootgesteld. Stel de accu nooit bloot aan extreem vochtige omstandigheden (bijvoorbeeld in water dompelen of in de regen laten staan).
  Wanneer een accu doornat is, behandelt u de accu als een beschadigde accu. Isoleer deze in een niet-brandbare bus en neem contact op met de **Hilti** Service.
- Houd de accu vrij van vreemde olie en vet. Laat niet toe dat zich onnodig stof of vuil op de accu verzamelt. Reinig de accu met een droge, zachte borstel of een schone, droge doek.
  Raak de contacten van de accu niet aan en verwijder niet het in de fabriek aangebrachte vet van de contacten.
- Reinig het huis alleen met een licht vochtige reinigingsdoek.

Onderhoud

⚠ WAARSCHUWING

Gevaar voor elektrische schok! Ondeskundig uitgevoerde reparaties aan elektrische onderdelen kunnen tot zwaar letsel en brandwonden leiden.

▸ Reparaties aan elektrische onderdelen mogen alleen door een elektrotechnicus worden uitgevoerd.

- Controleer regelmatig alle zichtbare delen op beschadiging en de bedieningselementen op hun correcte werking.
- Bij beschadigingen en/of functiestoringen het product niet gebruiken. Laat het product direct door de **Hilti** Service repareren.
- Breng na verzorgings- en onderhoudswerkzaamheden alle afschermingen aan en controleer of deze goed werken.

Voor een veilig gebruik alleen originele vervangingsonderdelen, verbruiksmaterialen en toebehoren gebruiken. Door **Hilti** goedgekeurde vervangingsonderdelen, verbruiksmaterialen en toebehoren voor uw product vindt u in uw **Hilti Store** of op: **www.hilti.group**

8 Transport en opslag

Transport

Algemene opmerkingen voor het transport van Hilti-producten

- Let op een correcte bevestiging voor het vervoer.
- Verwijder voor het transport alle inzetgereedschappen die op het product zijn gemonteerd.

⚠ ATTENTIE

Onbedoeld in werking treden tijdens transport !

▸ Vervoer het product altijd zonder aangebrachte accu's!

- Verwijder de accu('s).
- Transporteer de accu's nooit zonder verpakking. Tijdens het transport moeten de accu's tegen overmatige schokken en trillingen worden beschermd en van alle geleidende materialen of andere accu's worden geïsoleerd, zodat ze niet met andere accupolen in contact komen en kortsluiting veroorzaken. **Houd de lokale transportvoorschriften voor accu's in acht.**
- Accu's mogen niet per post worden verzonden. Neem contact op met een transportonderneming als u onbeschadigde accu's wilt verzenden.
- Controleer het product en de accu's altijd voor het gebruik alsmede voor en na langer transport op beschadigingen.

Opslag

Algemene opmerkingen voor de opslag van Hilti-producten

⚠ WAARSCHUWING

Onbedoelde beschadiging door een defecte accu of door lekkende accu's !

▸ Bewaar het product altijd zonder aangebrachte accu's!

- Product en accu's koel en droog opslaan. Neem de temperatuurgrenzen in acht die in de Technische gegevens 41 aangegeven zijn.
- Laat accu's niet gedurende een langere periode op de acculader zitten. Als beproefde procedure dient u acculaders na het opladen van het elektriciteitsnet te ontkoppelen en accu 's, met name voor opslag en transport, van de acculader af te halen.
- Koppel het netsnoer van de acculader voor opslag altijd los van het elektriciteitsnet.
- Accu's nooit in de zon, op warmtebronnen of achter glas opslaan.
- Bewaar het product en de accu's buiten bereik van kinderen en onbevoegde personen.
- Controleer het product en de accu's altijd voor het gebruik alsmede voor en na langere opslag op beschadigingen.

8.1 Transport en opslag van injectiepistolen

- Zet de doseer-keuzeschakelaar voor transport en opslag op OFF.

9 Hulp bij storingen

Neem bij alle storingen de statusindicatie van de accu in acht. Een uitleg van de statusindicatie en alle storingen die door de accu kunnen worden veroorzaakt, vindt u in de handleiding voor Hilti Li-ion-accu's. 41

Bij storingen die niet in deze tabellen zijn aangegeven of die niet zelf kunnen worden verholpen, kunt u zich tot onze **Hilti** Service wenden.

Storing	Mogelijke oorzaak	Remedie
Product werkt niet.	Accu niet volledig aangebracht.	▸ Vergrendel de accu met een hoorbare klik.
	Accu is ontladen.	▸ Vervang de accu.
	Doseer-keuzeschakelaar op OFF	▸ Kies een gewenste dosering.
Sterke hitteontwikkeling in het product of de accu.	Product is overbelast (toepassingsgrens overschreden).	▸ Neem voor alle werkzaamheden de opgegeven prestaties van het product in acht. Zie technische gegevens.
	Elektrisch defect	▸ Schakel het product direct uit, verwijder de accu, controleer deze, laat hem afkoelen en neem contact op met de **Hilti** Service.
Cassette kan niet in het product worden gezwenkt.	Foliepatroon niet volledig in patroonhouder geschoven.	▸ Schuif het foliepatroon tot de aanslag in de patroonhouder.
	Drukstang niet volledig teruggetrokken	▸ Druk de ontgrendelingstoets in en trek de drukstangen volledig terug.
Patroonhouder vergrendelt niet met een hoorbare "klik"	Vergrendelpallen vervuild	▸ Reinig de vergrendelpallen.
	Vergrendelpallen defect	▸ Breng een andere cassette aan. Neem als het probleem blijft bestaan contact op met de **Hilti** Service.
Er stroomt geen product uit de mengtuit	Mortel in de mengtuit uitgehard	▸ Schroef de uitgeharde mengtuit eraf en schroef een nieuwe mengtuit op.
	De doseerschakelaar staat op de herhaalfunctie zonder dat van tevoren de uitdrukhoeveelheid werd bepaald.	▸ Bepaal vóór het gebruik van de herhalingsfunctie een uitdrukhoeveelheid.

10 Recycling

Hilti apparaten zijn voor een groot deel vervaardigd uit materialen die kunnen worden gerecycled. Voor recycling is een juiste materiaalscheiding noodzakelijk. In een groot aantal landen neemt **Hilti** uw oude apparaat voor recycling terug. Vraag hiernaar bij de klantenservice van **Hilti** of bij uw verkoopadviseur.



- Geef elektrisch gereedschap, elektronische apparaten en accu's niet met het huisvuil mee!

11 Fabrieksgarantie

- Neem bij vragen over de garantievoorwaarden contact op met uw lokale **Hilti**-dealer.

12 Meer informatie

Toebehoren, systeemproducten en aanvullende informatie over uw product vindt u → **hier.**

RoHS (richtlijn voor het beperken van het gebruik van gevaarlijke stoffen)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Deze tabel geldt voor de markt China.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Deze tabel is geldig voor de markt Taiwan.

Mode d'emploi original

Contenu

1 Indications relatives au mode d'emploi 50
1.1 À propos de ce mode d'emploi 50
1.2 Explication des symboles 51
1.3 Symboles spécifiques au produit 52
2 Sécurité 52
2.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques 52
2.2 Consignes de sécurité supplémentaires 54
2.3 Cybersécurité 55
2.4 Utilisation et emploi soigneux des batteries 55
2.5 Mesures de protection contre la poussière 55

3 Description 56
3.1 Vue d'ensemble 1 56
3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu 56
3.3 Éléments livrés 57
3.4 Remarques concernant les accus Li-Ion **Hilti** 57
3.5 DEL appareil pendant le dosage 57
4 Caractéristiques techniques 57
4.1 Valeurs d'émissions acoustiques et de vibrations 58
5 Préparatifs 58
5.1 Mise en place de la batterie 59
5.2 Retrait de l'accu 59
5.3 Sécurité anti-chute 2 59
5.4 Mise en place du porte-cartouche et d'une cartouche souple 3 59
5.5 Introduction d'une cartouche 4 60
5.6 Jetage du premier mortier extrudé 60
6 Utilisation 60
6.1 Injection du mortier 6 61
6.2 Fonction répétition 61
6.3 Poursuite et fin d'un dosage interrompu 61
6.4 Retrait du porte-cartouche et d'une cartouche souple 7 61
6.5 Retrait de la cartouche 8 61
7 Nettoyage et entretien 62
8 Transport et stockage 62
8.1 Transport et stockage des pinces d'injection 63
9 Aide au dépannage 63
10 Recyclage 64
11 Garantie constructeur 64
12 Informations complémentaires 64

1 Indications relatives au mode d'emploi

1.1 À propos de ce mode d'emploi

- **Avertissement !** Avant d'utiliser le produit, veiller à lire et comprendre toute la documentation jointe, y compris mais sans s'y limiter, les modes d'emploi, instructions, consignes de sécurité et avertissements, illustrations et spécifications auxquels il est fait référence, fournie avec le présent produit. Prenez connaissance de toutes les instructions, avertissements de sécurité, illustrations, spécifications et fonctions du produit avant de l'utiliser. Le non-respect de ces instructions peut entraîner un risque d'électrocution, d'incendie, de blessures graves voire de mort. Conservez l'ensemble des avertissements et instructions pour consultation ultérieure.
- Les produits HILTI sont destinés aux professionnels et ne doivent être utilisés, entretenus et réparés que par un personnel autorisé et formé. Ce personnel doit être spécialement instruit quant aux dangers inhérents à l'utilisation de l'appareil. Le produit et ses accessoires peuvent s'avérer dangereux s'ils sont utilisés de manière incorrecte par un personnel non qualifié ou de manière non conforme à l'usage prévu.
- La documentation ci-jointe correspond à l'état actuel de la technique à la date d'impression. Veuillez toujours consulter la dernière version sur la page du produit sur le site Internet de Hilti. Pour ce faire, suivez le lien ou scannez le code QR dans la documentation, indiqué par le symbole .
- Le mode d'emploi doit toujours rester à portée de main à proximité du produit. Ne pas prêter ou céder le produit à un autre utilisateur sans lui fournir le présent mode d'emploi.

1.2 Explication des symboles

1.2.1 Avertissements

Les avertissements attirent l'attention sur des dangers liés à l'utilisation du produit. Les termes de signalisation suivants sont utilisés :

⚠ DANGER

DANGER !

- Pour un danger imminent qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

⚠ AVERTISSEMENT

AVERTISSEMENT !

- Pour un danger potentiel qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

⚠ ATTENTION

ATTENTION !

- Pour une situation potentiellement dangereuse pouvant entraîner des blessures corporelles ou des dégâts matériels.

1.2.2 Symboles dans le manuel d'utilisation

Les symboles suivants sont utilisés dans le présent manuel d'utilisation :

	Respecter le manuel d'utilisation
	Pour des conseils d'utilisation et autres informations utiles
	Référence croisée, le symbole est suivi du numéro de page
	Ce symbole indique une réaction prévisible, une confirmation ou une action consécutive autorisée.
	Ce symbole indique une réaction imprévue, une réaction erronée ou une action consécutive non autorisée.
	Maniement des matériaux recyclables
	Ne pas jeter les appareils électriques et les accus dans les ordures ménagères
	Accu li-ions **Hilti**
	Chargeur **Hilti**

1.2.3 Symboles dans les illustrations

Les symboles suivants sont utilisés dans les illustrations :

	Ces chiffres renvoient à l'illustration correspondante au début du présent manuel d'utilisation.
3	La numérotation dans les illustrations indique les étapes de travail importantes ou les composants importants pour les étapes de travail. Dans le texte, ces étapes de travail ou composants sont mis en évidence avec les numéros correspondants, par ex. **(3)**.
	Les numéros de position sont utilisés dans l'illustration **Vue d'ensemble** et renvoient aux numéros des légendes dans la section **Vue d'ensemble du produit**.
	Ce signe doit inviter à manier le produit en faisant particulièrement attention.

1.3 Symboles spécifiques au produit

1.3.1 Symboles sur le produit

Les symboles suivants peuvent être utilisés sur le produit :

	Système national de recyclage des déchets
OFF	Position d'arrêt
	Dosage continu
5...70	Dosage en fonction du volume 5...70 ml
1...14	Dosage en fonction du volume 1...14
	Fonction rejet
	Fonction répétition
	Courant continu
	Le produit prend en charge la technologie NFC qui est compatible avec les plates-formes iOS et Android.
Li-Ion	Accu Li-Ion
	Ne jamais utiliser l'accu comme outil de percussion.
	Ne pas laisser tomber l'accu. Ne pas utiliser d'accu ayant subi un choc ou d'autres dommages.
	Le code QR et le lien correspondant ("qr.hilti.com/...") figurant sur le produit constituent une adresse numérique. Cette adresse numérique permet de consulter des informations sur le produit.

2 Sécurité

2.1 Indications générales de sécurité pour les appareils électriques

⚠ **AVERTISSEMENT Lire toutes les consignes de sécurité et instructions, illustrations et caractéristiques techniques, qui accompagnent cet outil électroportatif.** Tout manquement à l'observation des instructions suivantes risque de provoquer une électrocution, un incendie et/ou de graves blessures.

Les consignes de sécurité et instructions doivent être intégralement conservées pour les utilisations futures.

La notion d'« outil électroportatif » mentionnée dans les consignes de sécurité se rapporte à des outils électriques raccordés au secteur (avec câble d'alimentation) et à des outils électriques sur accu (sans câble d'alimentation).

Sécurité sur le lieu de travail

- **Conserver la zone de travail propre et bien éclairée.** Un lieu de travail en désordre ou mal éclairé augmente le risque d'accidents.
- **Ne pas faire fonctionner les outils électriques en atmosphère explosive et où se trouvent des liquides, des gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer les poussières ou les fumées.
- **Maintenir les enfants et les personnes présentes à l'écart pendant l'utilisation de l'outil électroportatif.** En cas d'inattention il y a risque de perdre le contrôle de l'appareil.

Sécurité relative au système électrique

- **La fiche de secteur de l'outil électroportatif doit être adaptée à la prise de courant. Ne jamais modifier la fiche de quelque façon que ce soit. Ne pas utiliser d'adaptateurs avec des outils électriques à branchement de terre.** Des fiches non modifiées et des prises de courant adaptées réduiront le risque de choc électrique.
- **Éviter le contact physique avec des surfaces mises à la terre tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières et réfrigérateurs.** Il y a un risque élevé de choc électrique au cas où votre corps serait relié à la terre.
- **Ne pas exposer les outils électroportatifs à la pluie ou à l'humidité.** La pénétration d'eau à l'intérieur d'un outil électroportatif augmentera le risque d'un choc électrique.
- **Ne jamais utiliser le câble de raccordement à d'autres fins que celles prévues, telles que pour porter, accrocher ou débrancher l'outil électroportatif de la prise de courant. Maintenir le câble de raccordement à l'écart de la chaleur, des parties grasses, des bords tranchants ou des parties en mouvement.** Des câbles de raccordement endommagés ou emmêlés augmentent le risque de choc électrique.
- **Si l'outil électroportatif est utilisé à l'extérieur, utiliser uniquement des câbles de rallonge homologués pour les applications extérieures.** L'utilisation d'un câble de rallonge homologué pour les applications extérieures réduit le risque d'un choc électrique.
- **Si l'utilisation de l'outil électrique dans un environnement humide ne peut pas être évitée, utiliser un interrupteur de protection contre les courants de court-circuit.** L'utilisation d'un tel interrupteur de protection réduit le risque d'une décharge électrique.

Sécurité des personnes

- **Rester vigilant, surveiller ce que l'on fait. Faire preuve de bon sens en utilisant l'outil électroportatif. Ne pas utiliser l'outil électroportatif en étant fatigué ou sous l'emprise de l'alcool, de drogues ou de médicaments.** Un moment d'inattention lors de l'utilisation de l'outil électroportatif peut entraîner des blessures graves.
- **Utiliser un équipement de protection personnel et toujours porter une protection pour les yeux.** Les équipements de protection personnels tels que masque antipoussière, chaussures de sécurité antidérapantes, casque de protection ou protection acoustique suivant l'utilisation de l'outil électroportatif, réduiront le risque de blessures des personnes.
- **Éviter une mise en service par mégarde. S'assurer que l'outil électroportatif est arrêté avant de le brancher à la source de courant et/ou à l'accu, de le prendre ou de le porter.** Le fait de porter l'outil électroportatif avec le doigt sur l'interrupteur ou de brancher l'appareil sur la source de courant lorsque l'interrupteur est en position de fonctionnement peut entraîner des accidents.
- **Retirer tout outil de réglage ou toute clé avant de mettre l'outil électroportatif en fonctionnement.** Une clé ou un outil se trouvant sur une partie en rotation peut causer des blessures.
- **Adopter une bonne posture. Veiller à toujours garder une position stable et équilibrée.** Cela permet un meilleur contrôle de l'outil électroportatif dans des situations inattendues.
- **S'habiller de manière adaptée. Ne pas porter de vêtements amples ni de bijoux. Garder les cheveux, les vêtements et les gants à distance des parties en mouvement.** Des vêtements amples, des bijoux ou des cheveux longs peuvent être happés par des parties en mouvement.
- **Si des dispositifs servant à aspirer ou à recueillir les poussières doivent être utilisés, s'assurer qu'ils sont effectivement raccordés et correctement utilisés.** L'utilisation d'un dispositif d'aspiration de la poussière peut réduire les risques dus aux poussières.
- **Ne pas sous-estimer les mesures de sécurité à prendre et ne pas ignorer sciemment les règles de sécurité applicables aux outils électriques, même si l'on est utilisateur chevronné après de fréquentes utilisations de l'outil électroportatif.** Un manque d'attention peut conduire à de graves blessures en quelques fractions de seconde.

Utilisation et maniement de l'outil électroportatif

- **Ne pas forcer l'appareil. Utiliser l'outil électroportatif adapté au travail à effectuer.** Un outil électroportatif approprié réalisera mieux le travail et de manière plus sûre au régime pour lequel il a été conçu.
- **Ne pas utiliser d'outil électroportatif dont l'interrupteur est défectueux.** Tout outil électroportatif qui ne peut plus être mis en ou hors fonctionnement est dangereux et doit être réparé.
- **Débrancher la fiche de la prise de courant et/ou l'accu amovible avant d'effectuer des réglages sur l'appareil, de changer les accessoires, ou de ranger l'appareil.** Cette mesure de précaution empêche une mise en fonctionnement par mégarde de l'outil électroportatif.
- **Conserver les outils électroportatifs non utilisés hors de portée des enfants. Ne permettre l'utilisation de l'appareil à aucune personne qui ne soit pas familiarisée avec celui-ci ou qui n'a pas lu ces instructions.** Les outils électroportatifs sont dangereux lorsqu'ils sont entre les mains de personnes non initiées.

- **Prendre soin des outils électroportatifs et des accessoires. Vérifier que les parties en mouvement fonctionnent correctement et qu'elles ne sont pas coincées, et contrôler si des parties sont cassées ou endommagées de sorte que le bon fonctionnement de l'outil électroportatif s'en trouve entravé. Faire réparer les parties endommagées avant d'utiliser l'appareil.** De nombreux accidents sont dus à des outils électroportatifs mal entretenus.
- **Garder les outils de coupe affûtés et propres.** Des outils destinés à couper correctement entretenus avec des arêtes de coupe tranchantes sont moins susceptibles de bloquer et sont plus faciles à contrôler.
- **L'outil électroportatif, les accessoires, les outils amovibles, etc. doivent être utilisés conformément à ces instructions. Tenir également compte des conditions de travail et du travail à réaliser.** L'utilisation des outils électroportatifs à d'autres fins que celles prévues peut entraîner des situations dangereuses.
- **Veiller à ce que les poignées et surfaces de préhension soient toujours être sèches, propres et exemptes de traces de graisse ou d'huile.** Avec des poignées et surfaces de préhension glissantes, la sécurité et le contrôle de l'outil électroportatif ne peuvent être assurés dans des situations inopinées.

Utilisation et maniement de l'outil sur accu

- **Ne charger les accus que dans des chargeurs recommandés par le fabricant.** Si un chargeur approprié à un type spécifique d'accus est utilisé avec des accus non recommandés pour celui-ci, il y a risque d'incendie.
- **Dans les outils électroportatifs, utiliser uniquement les accus spécialement prévus pour ceux-ci.** L'utilisation de tout autre accu peut entraîner des blessures et des risques d'incendie.
- **Tenir l'accu non utilisé à l'écart de tous objets métalliques tels qu'agrafes, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres, étant donné qu'un pontage peut provoquer un court-circuit.** Un court-circuit entre les contacts d'accu peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- **En cas d'utilisation abusive, du liquide peut sortir de l'accu. Éviter tout contact avec ce liquide. En cas de contact par mégarde, rincer soigneusement avec de l'eau. Au cas où le liquide rentrerait dans les yeux, consulter en plus un médecin.** Le liquide qui sort de l'accu peut entraîner des irritations de la peau ou causer des brûlures.
- **Ne pas utiliser d'accu endommagé ou modifié.** Des accus endommagés ou modifiés peuvent avoir un comportement imprévisible et provoquer un incendie, une explosion ou engendrer un risque de blessures.
- **Ne jamais exposer l'accu au feu ou à des températures trop élevées.** Le feu ou des températures supérieures à 130 °C (265 °F) peuvent provoquer une explosion.
- **Suivre toutes les instructions de charge et ne jamais charger l'accu ou l'outil sur accu hors de la plage de températures spécifiée dans le manuel d'utilisation.** Une charge inappropriée ou hors de la plage de températures spécifiée risque d'endommager l'accu et accroître le risque d'incendie.

Service

- **L'outil électroportatif doit uniquement être réparé par un personnel qualifié et seulement avec des pièces de rechange d'origine.** Ceci permet d'assurer la sécurité de l'appareil.
- **Ne jamais entretenir d'accus endommagés.** Toutes les opérations d'entretien sur des accus doivent exclusivement être réalisées par le fabricant ou un prestataire de service client agréé.

2.2 Consignes de sécurité supplémentaires

Sécurité des personnes

- Ne jamais entreprendre de manipulation ni de modification sur le produit ou les accessoires.
- Utiliser le produit et les accessoires uniquement s'ils sont en parfait état.
- Risque de blessures dues à la chute d'outils et/ou d'accessoires. Avant de commencer à travailler, contrôler si l'accu et l'accessoire monté sont solidement fixés.
- L'utilisateur et les personnes se trouvant à proximité pendant l'utilisation et l'entretien de l'appareil doivent porter des lunettes de protection, un casque de protection, un casque antibruit, des gants de protection, des chaussures de sécurité et un masque respiratoire léger.
- Porter des lunettes de protection et des gants de protection lors du changement d'accessoires.
- Avant toute utilisation, prendre connaissance des consignes de sécurité relatives au produit, des instructions sur l'emballage ainsi que du contenu du mode d'emploi de la cartouche souple.
- Ne commencer à injecter la masse qu'au niveau de la zone de travail.
- Ne jamais diriger le produit vers soi ou vers une autre personne.
- Ne jamais laisser le produit sans surveillance.
- Ne pas utiliser le produit si des pièces sont abîmées ou si des organes de commande ne fonctionnent pas parfaitement. Faire réparer le produit par le S.A.V. **Hilti**.

Sécurité sur le lieu de travail

- Laisser le poste de travail en ordre. Débarrasser le poste de travail de tous objets susceptibles de blesser.
- Porter des chaussures à semelle antidérapante.
- Prêter attention aux influences de l'environnement de l'espace de travail. Ne pas utiliser le produit dans des endroits présentant un danger d'incendie ou d'explosion.
- Ne pas utiliser de cartouches défectueuses/usées.

2.3 Cybersécurité

Des informations et instructions relatives à la cybersécurité sont disponibles à l'adresse suivante : **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Utilisation et emploi soigneux des batteries

- **Respecter les consignes de sécurité suivantes relatives à la manipulation et à l'utilisation des accus Li-Ion.** Le non-respect de telles mesures risque de provoquer des irritations cutanées, des blessures graves corrosives, des brûlures chimiques, des incendies et/ou des explosions.
- Utiliser les accus uniquement dans un état techniquement impeccable.
- Traiter les accus avec soin pour éviter les endommagement et les fuites de liquides très nocifs pour la santé !
- Les accus ne doivent en aucun cas être modifiés ou manipulés !
- Il est interdit de démonter, écraser, chauffer les accus à une température supérieure à 80 °C (176 °F) ou de les jeter au feu.
- Ne pas utiliser ni recharger d'accus ayant subi un choc ou ayant été endommagés de quel-qu'autre manière. Vérifier régulièrement l'absence de traces d'endommagement sur les accus.
- Ne jamais utiliser d'accus recyclés ou réparés.
- Ne jamais utiliser l'accu ni aucun outil électrique sans fil comme outil de percussion.
- Ne jamais exposer les accus à un rayonnement direct du soleil, des températures élevées, des étincelles ou des flammes nues. Il y a alors risque d'explosions.
- Ne jamais toucher les pôles avec les doigts, des outils, des bijoux ou tout autre objet métallique. Cela peut endommager l'accu et entraîner des dommages matériels et des blessures.
- Maintenir les accus sans classification IPX4 à l'abri de la pluie, de l'humidité et de liquides. Toute pénétration d'humidité risque de provoquer un court-circuit, des chocs électriques, des brûlures, des incendies ou des explosions. Observer les instructions particulières concernant les accus avec classification IPX4 figurant dans le mode d'emploi des accus lithium-ions **Hilti**. Le lien correspondant est donné au chapitre "Instructions concernant les accus lithium-ions Hilti" 57.
- Utiliser exclusivement les chargeurs et outils électriques prévus pour le type d'accu considéré. Respecter à ce sujet les indications du mode d'emploi correspondant.
- Ne pas utiliser ni stocker l'accu dans des environnements présentant des risques d'explosion.
- Si l'accu est trop chaud pour être touché, il est probablement défectueux. Placer l'accu dans un endroit bien visible, non inflammable et suffisamment éloigné de matériaux inflammables. Laisser l'accu refroidir. Si, après une heure, l'accu est toujours trop chaud pour être saisi, c'est qu'il est défectueux. Suivre les instructions données dans le mode d'emploi des accus lithium-ions **Hilti**. Le lien correspondant est donné au chapitre "Instructions concernant les accus lithium-ions Hilti" 57.

  Respecter les directives spécifiques pour le transport, le stockage et l'utilisation d'accus Li-Ion. 62

2.5 Mesures de protection contre la poussière

Diverses applications avec des produits **Hilti** telles que le perçage, le burinage, le sciage et la découpe génèrent une certaine quantité de poussière. Pour toute application générant de la poussière, utiliser une méthode adaptée au produit et à l'application pour réduire la poussière dans l'environnement de travail direct. Ce chapitre décrit les méthodes recommandées par **Hilti** pour ce produit.

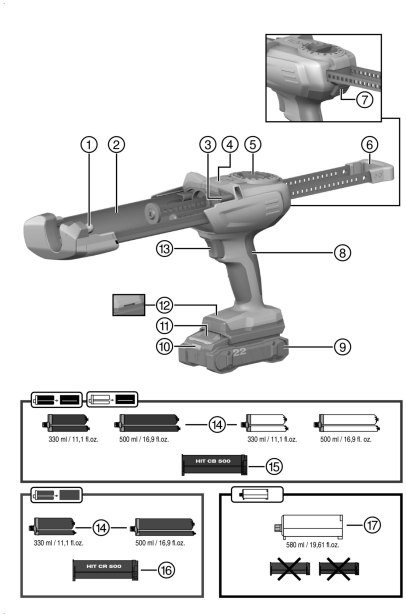
De plus amples informations sur les produits système adaptés sont disponibles en ligne sur la page produit sous **www.hilti.group** ou dans le **Hilti Store** local.

Dans des conditions réelles de travail, il est impossible, même avec un dispositif d'aspiration de poussières ou un aspirateur pour déchets secs et liquides raccordé, d'aspirer ou de retenir entièrement la poussière. Il peut donc arriver que certaines valeurs limites nationales d'émission de poussière ne soit pas respectées.

Afin d'assurer la meilleure protection possible de la santé, **Hilti** recommande des mesures supplémentaires pour réduire la poussière au niveau du poste de travail.

3 Description

3.1 Vue d'ensemble 1



① Partie cylindrique avant de montage du porte-cartouche / de la cartouche

② Support de réception du porte-cartouche / de la cartouche

③ Partie cylindrique arrière de montage du porte-cartouche / de la cartouche

④ DEL de l'appareil

⑤ Sélecteur de dosage

⑥ Tiges-poussoirs parallèles avec poignée

⑦ Touche de déverrouillage

⑧ Poignée

⑨ Accu

⑩ Indicateur d'état – Accu

⑪ Bouton de déverrouillage de l'accu

⑫ Ouverture de montage pour les accessoires

⑬ Bouton-poussoir

Accessoires

⑭ Cartouche souple

⑮ Porte-cartouche noir

⑯ Porte-cartouche rouge

⑰ Cartouche

3.2 Utilisation conforme à l'usage prévu

L'appareil sert à vider par extrusion des cartouches souples et cartouches **Hilti** et à doser leur contenu. La pince d'injection sur accu HDE 500-22 est exclusivement conçue pour être utilisée avec des cartouches souples **Hilti** d'une contenance de 330 ml ou 500 ml ainsi qu'avec des cartouches de 580 ml.
Le produit peut être utilisé avec un porte-cartouche ou une cartouche.

Informations relatives aux accus et chargeurs Hilti

Accus et chargeurs compatibles avec ce produit :

N'utiliser pour ce produit que des accus Li-ion **Hilti** Nuron de la série de type **B 22**. Pour une puissance optimale, **Hilti** recommande pour ce produit les accus indiqués dans ce tableau.
Pour ces accus, n'utiliser que des chargeurs **Hilti** des séries indiquées dans ce tableau.

Piles recommandées

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Grâce au développement technique continu, des accus plus puissants peuvent être disponibles pour le produit. Selon le produit, l'utilisation d'un accu **Hilti** plus puissant peut permettre de mieux profiter de la puissance du produit et de prolonger la durée de fonctionnement de l'accu.

Les accus correspondants de notre gamme de produits actuelle sont présentés en ligne à l'adresse : **http://www.hilti.group**

3.3 Éléments livrés

Pince d'injection, mode d'emploi

D'autres produits système pour votre produit peuvent être trouvés dans votre **Hilti Store** ou à l'adresse : **www.hilti.group**

3.4 Remarques concernant les accus Li-Ion Hilti

Avant la mise en service du produit, lire les informations détaillées sur les accus Li-Ion Hilti.

Suivre le lien **pour accéder au mode d'emploi** des accus lithium-ions **Hilti** ou scanner le code QR.



Vous y trouverez des informations sur les thèmes suivants :

- Consignes de sécurité
- Caractéristiques techniques
- Remarques sur les affichages à LED
- Manipulation des accus Li-Ion **Hilti**

3.5 DEL appareil pendant le dosage

État	Position molette de réglage / symbole	Signification
La LED s'allume en vert	Fonction rejet ↦ Fonction répétition ↻ Dosage en fonction du volume 5…70	Rejet / dosage réussi.
La LED s'allume en rouge	Fonction rejet ↦ Fonction répétition ↻ Dosage en fonction du volume 5…70	Rejet / dosage interrompu. Volume de rejet / dosage pas entièrement appliqué.
La LED clignote en rouge	Fonction rejet ↦ Fonction répétition ↻ Dosage en fonction du volume 5…70	Le volume restant dans le récipient est insuffisant pour : • le dosage réglé • la répétition du dosage précédent • la fonction de rejet

4 Caractéristiques techniques

	HDE 500-22
Génération de produit	02
Poids sans accu	1,9 kg
Tension de référence	21,6 V
Température de stockage	−40 °C ... 85 °C
Température de service en cours de service	−17 °C ... 60 °C

4.1 Valeurs d'émissions acoustiques et de vibrations

Les valeurs de pression acoustique et de vibrations mentionnées dans ces instructions ont été mesurées conformément à un procédé de mesure normalisé et peuvent être utilisées comme base de comparaison d'outils électroportatifs. Elles servent également à une évaluation préalable de l'exposition aux bruits et aux vibrations. Les indications fournies correspondent aux principales applications de l'outil électroportatif. Ces données peuvent néanmoins différer si l'outil électroportatif est utilisé pour d'autres applications ou avec des outils coupants différents, ou bien si l'entretien s'avère insuffisant. Dans ce cas, les expositions peuvent augmenter nettement dans tout l'espace de travail. Pour une évaluation précise des expositions, il convient également de prendre en compte les temps durant lesquels l'outil électroportatif est arrêté ou marche à vide. Cela peut réduire considérablement les contraintes d'exposition dans tout l'espace de travail. Par ailleurs, il convient de prendre des mesures de sécurité supplémentaires en vue de protéger l'opérateur des effets du bruit ou des vibrations, par exemple : entretien de l'outil électroportatif et des outils de coupe, maintien des mains à bonne température, organisation des processus de travail.

De plus amples informations sur les versions des normes **EN 62841** utilisées ici sont données dans la déclaration de conformité. 554

Valeurs de bruit

	HDE 500-22
Niveau de puissance acoustique pondéré (A) type (L_{WA})	77 dB
Incertitude du niveau de puissance acoustique mesuré (K_{WA})	3 dB
Niveau de pression acoustique d'émission pondéré (A) type (L_{pA})	69 dB
Incertitude du niveau de pression acoustique (K_{pA})	3 dB

Valeur totale des vibrations résultant de vibrations continues

		HDE 500-22
Valeur totale d'oscillation (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Incertitude (K_{ah})		1,5 m/s²

Vibrations répétitives

Conformément au règlement UE 2023-1230, "la valeur moyenne de l'amplitude maximale de l'accélération due aux vibrations répétitives auxquelles le système main-bras est soumis" doit être indiquée pour les machines. Ces valeurs sont indiquées ci-après sous "Vibrations répétitives" et sont déterminées selon le même procédé de mesure normalisée que les vibrations continues. **Attention :** ces valeurs sont **inappropriées** pour l'évaluation de l'exposition aux vibrations. Pour évaluer l'exposition aux vibrations, seules les valeurs relatives aux "Vibrations continues ah" doivent être utilisées.

		HDE 500-22
Valeur de crête des vibrations (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Incertitude (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Préparatifs

AVERTISSEMENT

Risque de blessures en cas de démarrage inopiné !

- Avant d'insérer ou de retirer l'accu, s'assurer que le produit correspondant est bien sur arrêt.
- Retirer le bloc-accu, avant d'effectuer des réglages sur l'appareil ou de changer les accessoires.

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

5.1 Mise en place de la batterie

AVERTISSEMENT

Risque de blessures du fait d'un court-circuit ou de la chute de l'accu !

- Avant d'insérer l'accu dans l'appareil, s'assurer que les contacts de l'accu et les contacts sur le produit sont exempts de corps étrangers.
- S'assurer que l'accu s'encliquette toujours correctement.

1. **Hilti** recommande de charger complètement l'accu avant la première mise en service.
2. Introduire l'accu dans le produit jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.
3. Vérifier que l'accu est bien en place.

5.2 Retrait de l'accu

1. Appuyer sur la touche de déverrouillage de l'accu.
2. Retirer l'accu hors du produit.

5.3 Sécurité anti-chute 2

AVERTISSEMENT

Risque de blessures en cas de chute de l'outil et/ou des accessoires !

- Utiliser uniquement la longe porte-outil **Hilti** recommandée pour votre produit.
- Contrôler l'état du point de fixation de la longe porte-outil avant chaque utilisation.

Informations relatives aux protections anti-chute Hilti

Respecter les directives nationales en vigueur pour les travaux en hauteur.

Comme protection anti-chute pour ce produit, utiliser exclusivement la longe porte-outil **Hilti** #2261970.

1. Fixer un mousqueton de la longe porte-outil à un point d'ancrage défini sur le produit et le second mousqueton sur une structure porteuse.
2. Vérifier qu'elle tient bien.

Respecter le mode d'emploi de la longe porte-outil **Hilti**.

Comme protection anti-chute pour ce produit, utiliser exclusivement la longe porte-outil **Hilti** #2261971.

3. Fixer la longe porte-outil au produit avec la boucle, comme illustré.
4. Vérifier qu'elle tient bien.
5. Fixer le mousqueton à une structure porteuse.
6. Vérifier que le mousqueton tient bien.

Respecter le mode d'emploi de la longe porte-outil **Hilti**.

5.4 Mise en place du porte-cartouche et d'une cartouche souple 3

ATTENTION

Risque de coincement Risque de se coincer les mains en cas de basculement par mégarde du porte-cartouche.

- Lorsque le porte-cartouche est basculé, ne pas mettre les mains dans la zone de logement de cartouche.

ATTENTION

Risque de blessures Danger du fait des substances chimiques.

- Vérifier que les porte-cartouches ne sont pas endommagés ou encrassés. Les deux pistons doivent pouvoir avancer et reculer librement et complètement dans le porte-cartouche. **Tout porte-cartouche endommagé et/ ou fortement encrassé doit être remplacé.**

1. Appuyer sur la touche de déverrouillage.
2. Tirer la tige-poussoir jusqu'en butée.
3. Introduire la partie avant du porte-cartouche dans la partie cylindrique avant.

4. Tirer le porte-cartouche sur la partie cylindrique arrière et le basculer vers le haut.
5. Tourner la buse mélangeuse sur la cartouche souple.
6. Pousser la cartouche souple dans le porte-cartouche.
7. Faire basculer le porte-cartouche dans le produit.

5.5 Introduction d'une cartouche 4

1. Appuyer sur la touche de déverrouillage.
2. Tirer la tige-poussoir jusqu'en butée.
3. Introduire la partie avant de la cartouche dans la partie cylindrique avant.
4. Tirer la cartouche sur la partie cylindrique arrière et la basculer vers le haut.
5. Tourner la buse mélangeuse sur la cartouche.
6. Faire basculer la cartouche dans le produit.

5.6 Jetage du premier mortier extrudé

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures Danger du fait des substances chimiques.

- Ne pas diriger la pince d'injection vers soi ou toute autre personne. Le dosage doit seulement être commencé avec la buse mélangeuse statique vissée. Tout usage non conforme risque de provoquer des blessures.

Le premier mortier extrudé doit être jeté après chaque changement de buse mélangeuse.
Le mortier qui sort au début ne convient pas pour l'application.

5.6.1 Jetage manuel du premier mortier extrudé 5

1. Régler le sélecteur de dosage sur ⏩.
2. Enfoncer le bouton-poussoir jusqu'à ce que la buse mélangeuse soit entièrement remplie.
3. Régler le sélecteur de dosage sur la quantité de mortier extrudée 5…70 correspondante.
   Tenir compte des volumes d'injection indiqués dans les instructions de la cartouche souple.
   Un clic sur la molette de dosage correspond à 1 ml.
4. Jeter le mortier extrudé des deux premières pressions.

5.6.2 Premier mortier extrudé avec fonction rejet

La fonction rejet permet à l'utilisateur de doser la quantité nécessaire de mortier à jeter.
Vérifier avant de commencer si la batterie est suffisamment chargée pour l'utilisation de la fonction rejet.

1. Régler le sélecteur de dosage sur ⏩.
2. Enfoncer le bouton-poussoir jusqu'à ce que la buse mélangeuse soit entièrement remplie.
3. Régler le sélecteur de dosage sur la fonction rejet ↦ et maintenir le bouton-poussoir actionné jusqu'à ce que la pince d'injection arrête automatiquement le dosage.
   - Lorsque la quantité de rejet correcte a été éjectée, la DEL de l'appareil est allumée en vert.
   - Sinon, la DEL de l'appareil est allumée en rouge. Dans ce cas, répéter la procédure pour l'éjection du mortier.

   Si la procédure d'éjection du mortier n'est pas répétée, cela peut entraîner des irrégularités de mélange et des valeurs de charge réduites.
   La buse mélangeuse doit être remplie jusqu'à sa pointe avant de commencer à éjecter le mortier à jeter. Sinon, la quantité jetée est insuffisante.
   Le rejet du premier mortier extrudé doit uniquement être réalisé via la buse mélangeuse fournie et non via un flexible de rallonge.

6 Utilisation

Bien respecter les consignes de sécurité et les avertissements de la présente documentation ainsi que celles figurant sur le produit.

6.1 Injection du mortier 6

À chaque nouvelle cartouche souple, à chaque nouvelle cartouche et en cas de buse mélangeuse durcie, utiliser une nouvelle buse mélangeuse.

1. Appuyer sur le bouton-poussoir.
2. Injecter le mortier.

6.2 Fonction répétition

La fonction répétition permet de répéter la quantité de mortier dosée auparavant, indépendamment du mode de dosage (dosage continu / dosage en fonction du volume).

- Régler la molette de dosage sur le symbole répétition ↻ et maintenir le bouton-poussoir actionné jusqu'à ce que la pince d'injection arrête automatiquement le dosage.
  - Si le volume a été réglé correctement, la DEL de l'appareil est allumée en vert.
  - Si le volume souhaité n'a pas été entièrement dosé suite à une interruption, la DEL de l'appareil est allumée en rouge.
    - Pour terminer le dosage interrompu, voir chapitre : Poursuite et fin d'un dosage interrompu 61

Après avoir rempli le trou foré, toujours s'assurer qu'il y a suffisamment de mortier dans le trou foré. Tenir compte des volumes d'injection dans les instructions de la cartouche souple.

6.3 Poursuite et fin d'un dosage interrompu

Si le dosage a été interrompu trop tôt pour l'une des raisons suivantes :

1. Bouton-poussoir relâché avant la fin du dosage
2. Quantité de mortier insuffisante pour le dosage dans la cartouche souple / cartouche
3. Accu vide

DEL de l'appareil allumée en rouge.

Un dosage interrompu peut être repris et terminé par une double pression et le maintien du bouton-poussoir. La fin correcte du dosage est affichée par la DEL verte de l'appareil.

Après avoir remplacé la cartouche souple/cartouche et rejeté l'avance du mortier, la quantité de dosage d'origine doit à nouveau être réglée sur la molette de dosage avant d'effectuer la double pression.

Cette fonction est disponible pour toutes les positions sur le sélecteur de dosage, à l'exception du dosage continu et de la fonction rejet.

Après avoir rempli le trou foré, toujours s'assurer qu'il y a suffisamment de mortier dans le trou foré.

Tenir compte du volume de rejet indiqué dans les instructions de la cartouche souple/cartouche.

6.4 Retrait du porte-cartouche et d'une cartouche souple 7

1. Régler le sélecteur de dosage sur OFF.
2. Appuyer sur la touche de déverrouillage.
3. Tirer la tige-poussoir jusqu'en butée.
4. Faire basculer le porte-cartouche vers le haut.
5. Retirer la cartouche souple.
6. Appuyer sur la languette du porte-cartouche.
7. Appuyer sur le porte-cartouche au niveau de la partie cylindrique arrière.
8. Tirer le porte-cartouche de la partie cylindrique avant vers le bas.

6.5 Retrait de la cartouche 8

1. Régler le sélecteur de dosage sur OFF.
2. Appuyer sur la touche de déverrouillage.
3. Tirer la tige-poussoir jusqu'en butée.
4. Faire basculer la cartouche vers le haut.
5. Appuyer sur la cartouche au niveau de la partie cylindrique arrière.
6. Tirer la cartouche de la partie cylindrique avant vers le bas.

7 Nettoyage et entretien

⚠ AVERTISSEMENT

Risque de blessures lorsque l'accu est inséré !

- ▸ Toujours retirer l'accu avant tous travaux de nettoyage et d'entretien !

Entretien du produit

- Éliminer avec précaution les saletés récalcitrantes.
  Veiller à ce que les DEL de l'appareil soient toujours propres.
- Le cas échéant, nettoyer soigneusement les ouïes d'aération à l'aide d'une brosse sèche et douce.
- Nettoyer le carter de l'appareil uniquement avec un chiffon légèrement humide.
- Utiliser un chiffon propre et sec pour nettoyer les contacts du produit.
- Au besoin, huiler régulièrement les tiges-poussoirs.

Entretien des accus Li-ion

- Ne jamais utiliser un accu dont les ouïes d'aération sont bouchées. Nettoyer soigneusement les ouïes d'aération à l'aide d'une brosse sèche et douce.
- Éviter d'exposer inutilement l'accu à la poussière ou à la saleté. Ne jamais exposer l'accu à une forte humidité (par exemple en l'immergeant dans de l'eau ou en le laissant sous la pluie).
  Si l'accu a été trempé, le traiter comme un accu endommagé. L'isoler dans un récipient ininflammable et s'adresser au S.A.V. **Hilti**.
- Veiller à ce que l'accu soit toujours exempt de traces de graisse et d'huile étrangères. Ne pas laisser de la poussière ou de la saleté s'accumuler inutilement sur l'accu. Nettoyer l'accu avec une brosse sèche et douce ou un chiffon propre et sec.
  Ne pas toucher les contacts de l'accu et ne pas enlever la graisse appliquée en usine sur les contacts.
- Nettoyer le carter de l'appareil uniquement avec un chiffon légèrement humide.

Entretien

⚠ AVERTISSEMENT

Risque d'électrocution ! Des réparations inappropriées sur des composants électriques peuvent entraîner de graves blessures corporelles et brûlures.

- ▸ Toute réparation des pièces électriques ne doit être effectuée que par un électricien qualifié.

- Vérifier régulièrement qu'aucune pièce visible n'est endommagée et que les organes de commande sont parfaitement opérationnels.
- Ne pas utiliser le produit en cas d'endommagements et/ou de dysfonctionnements. Faire immédiatement réparer le produit par le S.A.V. **Hilti**.
- Après des travaux de nettoyage et d'entretien, vérifier si tous les équipements de protection sont bien en place et fonctionnent parfaitement.

Pour une utilisation en toute sécurité, utiliser uniquement des pièces de rechange, consommables et accessoires d'origine. Vous trouverez les pièces de rechange, consommables et accessoires autorisés par **Hilti** convenant pour votre produit dans le centre **Hilti Store** ou sous : **www.hilti.group**

8 Transport et stockage

Transport

Consignes générales pour le transport des produits Hilti

- Veiller à le tenir fermement pendant le transport.
- Avant le transport, retirer tous les outils amovibles montés sur le produit.

⚠ ATTENTION

Mise en marche inopinée lors du transport !

- ▸ Toujours retirer les accus avant de transporter les produits !

- Retirer le ou les accus.
- Ne jamais transporter les accus en vrac. Pendant le transport, les accus doivent être protégés des vibrations et chocs excessifs, isolés de tout matériau conducteur ou autre accu, pour éviter qu'ils n'entrent en contact avec d'autres pôles de batterie et qu'ils provoquent un court-circuit. **Tenir compte des prescriptions locales pour le transport d'accus.**

- Ne pas envoyer les accus par la poste. S'adresser à un service d'expédition s'il faut envoyer des accus non endommagés.
- Contrôler l'état du produit et des accus avant chaque utilisation, ainsi qu'avant et après tout transport prolongé.

Stockage

Consignes générales pour le stockage des produits Hilti

⚠ AVERTISSEMENT

Endommagement involontaire du fait d'accus défectueux ou de chute d'accu !

- ▸ Toujours retirer les accus avant de stocker les produits !

- Stocker si possible le produit et les accus dans un endroit sec et frais. Respecter les valeurs limites de température indiquées dans les caractéristiques techniques 57.
- Ne pas laisser les accus dans le chargeur pendant une période prolongée. Une bonne pratique consiste à débrancher les chargeurs après le processus de charge et à retirer les accus du chargeur, en particulier pour le stockage et le transport.
- Pour le stockage, toujours débrancher le câble d'alimentation du chargeur du réseau électrique.
- Ne jamais stocker les accus exposés au soleil, sur des sources de chaleur ou derrière des vitres.
- Stocker le produit et les accus à l'abri des enfants et des personnes non autorisées.
- Contrôler l'état du produit et des accus avant chaque utilisation, ainsi qu'avant et après tout stockage prolongé.

8.1 Transport et stockage des pinces d'injection

- ▸ Régler le sélecteur de dosage pour le transport et le stockage sur OFF.

9 Aide au dépannage

En cas de dysfonctionnements, tenir compte de l'indicateur d'état de l'accu. Une explication de l'indicateur d'état et de tous les dérangements éventuels liés à l'accu est fournie dans le Mode d'emploi des accus lithium-ions Hilti. 57

En cas de défaillances non énumérées dans ce tableau ou auxquelles il n'est pas possible de remédier sans aide, contacter le S.A.V. **Hilti**.

Défaillance	Causes possibles	Solution
Le produit ne fonctionne pas.	L'accu n'est pas complètement encliqueté.	▸ Encliqueter l'accu d'un clic audible.
	L'accu est déchargé.	▸ Remplacer l'accu.
	Sélecteur de dosage sur OFF	▸ Choisir un dosage approprié
Important dégagement de chaleur dans le produit ou dans l'accu.	Charge excessive du produit (limite d'emploi dépassée).	▸ Respecter les indications de puissance pour tous les travaux effectués avec le produit. Voir les caractéristiques techniques.
	Défaut électrique.	▸ Arrêter immédiatement le produit, sortir l'accu et l'examiner, le laisser refroidir et contacter le S.A.V. **Hilti**.
Impossible de faire basculer le porte-cartouche dans le produit.	La cartouche souple est insuffisamment enfoncée dans le porte-cartouche.	▸ Pousser la cartouche souple jusqu'en butée dans le porte-cartouche.
	La tige-poussoir n'est pas complètement retirée.	▸ Appuyer sur la touche de déverrouillage et retirer complètement la tige-poussoir.
Le porte-cartouche ne s'encliquette pas avec un « clic » audible.	Ergots d'encliquetage encrassés	▸ Nettoyer les ergots d'encliquetage.
	Ergots d'encliquetage défectueux	▸ Introduire un nouveau porte-cartouche. Si le problème persiste, contacter le S.A.V. **Hilti**.

Défaillance	Causes possibles	Solution
Aucun produit ne s'écoule de la buse mélangeuse.	La masse de mortier a durci dans la buse mélangeuse.	▸ Dévisser la buse mélangeuse durcie et mettre en place une nouvelle buse mélangeuse.
	Le sélecteur de dosage est réglé sur la fonction répétition sans définition préalable de la quantité d'éjection.	▸ Avant d'utiliser la fonction répétition, définir une quantité d'éjection.

10 Recyclage

Les appareils **Hilti** sont fabriqués pour une grande partie en matériaux recyclables. Le recyclage présuppose un tri adéquat des matériaux. **Hilti** reprend les appareils usagés dans de nombreux pays en vue de leur recyclage. Consulter le service clients **Hilti** ou un conseiller commercial.



▸ Ne pas jeter les appareils électriques, électroniques et accus dans les ordures ménagères !

11 Garantie constructeur

▸ En cas de questions sur les conditions de garantie, veuillez vous adresser à votre partenaire **Hilti** local.

12 Informations complémentaires

Les accessoires, les produits système et d'autres informations sur votre produit sont accessibles **ici.**

RoHS (directive relative à la limitation d'utilisation des substances dangereuses)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ce tableau s'applique au marché de la Chine.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: "Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %" indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: "o" – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The "-" indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ce tableau s'applique au marché de Taïwan.

Manual de instrucciones original

Contenido

1 Información sobre el manual de instrucciones 67
1.1 Acerca de este manual de instrucciones 67
1.2 Explicación de símbolos 68
1.3 Símbolos del producto 68
2 Seguridad 69
2.1 Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas 69
2.2 Indicaciones de seguridad adicionales 71
2.3 Ciberseguridad 72
2.4 Manipulación y utilización segura de las baterías 72
2.5 Medidas de protección contra el polvo 72

3 Descripción 73
3.1 Vista general 1 73
3.2 Uso conforme a las prescripciones 73
3.3 Suministro 74
3.4 Indicaciones relativas a las baterías de Ion-Litio de **Hilti** 74
3.5 LED de la herramienta durante el proceso de dosificación 74
4 Datos técnicos 74
4.1 Información sobre la emisión de ruidos y valores de vibración 74
5 Preparación del trabajo 75
5.1 Colocación de la batería 75
5.2 Extracción de la batería 76
5.3 Protección frente a caídas 2 76
5.4 Inserción del portacartuchos y el cartucho 3 76
5.5 Inserción del cartucho 4 76
5.6 Eliminación de la resina inicial 77
6 Manejo 77
6.1 Inyección de resina 6 77
6.2 Función de repetición 78
6.3 Finalización del proceso de dosificación cancelado 78
6.4 Extracción del portacartuchos y el cartucho 7 78
6.5 Extracción del cartucho 8 78
7 Cuidado y mantenimiento 79
8 Transporte y almacenamiento 79
8.1 Transporte y almacenamiento de aplicadores neumáticos 80
9 Ayuda en caso de averías 80
10 Reciclaje 81
11 Garantía del fabricante 81
12 Más información 81

1 Información sobre el manual de instrucciones

1.1 Acerca de este manual de instrucciones

- **¡Atención!** Asegúrese de haber leído y entendido las instrucciones de uso que acompañan al producto, así como todos los manuales de instrucciones a los que se hace referencia en las mismas, incluidas las instrucciones, las advertencias y avisos de seguridad, las ilustraciones y las especificaciones, antes de utilizar el producto. Familiarícese con todas las instrucciones, advertencias de seguridad, ilustraciones, especificaciones, componentes y funciones del producto antes de utilizarlo. De lo contrario, existe peligro de descarga eléctrica, incendio, lesiones graves o muerte. Conserve todas las advertencias e instrucciones para futuras consultas.
- Los productos HILTI han sido diseñados para usuarios profesionales y solo personal autorizado y debidamente formado puede utilizarlos y llevar a cabo su mantenimiento y conservación. Este personal debe estar especialmente instruido en lo referente a los riesgos de uso. La utilización del producto y sus dispositivos auxiliares puede conllevar riesgos para el usuario en caso de manejarse de forma inadecuada por personal no cualificado o utilizarse para usos diferentes a los que están destinados.
- La documentación adjunta corresponde al estado actual de la técnica en el momento de la impresión. Compruebe siempre la última versión en la página del producto de la página web de Hilti. Para ello siga el enlace o escanee el código QR que figura en esta documentación y que se indica con el símbolo .
- El manual de instrucciones siempre debe permanecer a mano junto al producto. No entregue nunca el producto a otras personas sin este manual de instrucciones.

1.2 Explicación de símbolos

1.2.1 Avisos

Las advertencias de seguridad advierten de peligros derivados del manejo del producto. Se utilizan las siguientes palabras de peligro:

⚠ PELIGRO

PELIGRO !

- Término utilizado para un peligro inminente que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ ADVERTENCIA

ADVERTENCIA !

- Término utilizado para un posible peligro que puede ocasionar lesiones graves o incluso la muerte.

⚠ PRECAUCIÓN

PRECAUCIÓN !

- Término utilizado para una posible situación peligrosa que puede ocasionar lesiones o daños materiales.

1.2.2 Símbolos en el manual de instrucciones

En este manual de instrucciones se utilizan los siguientes símbolos:

	Consulte el manual de instrucciones
	Indicaciones de uso y demás información de interés
	Referencia cruzada, el símbolo va seguido del número de página
	Este símbolo indica una reacción previsible o confirmatoria, o una acción posterior permitida.
	Este símbolo indica una reacción inesperada o errónea, o una acción posterior no permitida.
	Manejo con materiales reutilizables
	No tire las herramientas eléctricas y las baterías junto con los desperdicios domésticos
	Batería de Ion-Litio **Hilti**
	Cargador **Hilti**

1.2.3 Símbolos en las figuras

En las figuras se utilizan los siguientes símbolos:

	Estos números hacen referencia a la figura correspondiente incluida al principio de este manual de instrucciones.
3	La numeración en las figuras hace referencia a pasos de trabajo importantes o componentes importantes para los pasos de trabajo. Estos pasos de trabajo o componentes se resaltan en el texto mediante los correspondientes números, p. ej., **(3)**.
	En la figura **Vista general** se utilizan números de posición y los números de la leyenda están explicados en el apartado **Vista general del producto**.
	Preste especial atención a este símbolo cuando utilice el producto.

1.3 Símbolos del producto

1.3.1 Símbolos en el producto

En el producto se pueden utilizar los siguientes símbolos:

	Sistema nacional de tratamiento de residuos
OFF	Posición de desconexión
	Dosificación continua
5...70	Dosificación de volumen 5...70 ml
1...14	Dosificación de volumen 1...14
	Función de descarte
	Función de repetición
	Corriente continua
	El producto es apto para tecnología NFC, que es compatible con las plataformas iOS y Android.
Li-Ion	Batería de Ion-Litio
	Nunca utilice la batería como herramienta de percusión.
	Evite que la batería se caiga. No utilice baterías que hayan recibido algún golpe ni que estén dañadas de alguna otra forma.
	El código QR y el enlace correspondiente («qr.hilti.com/...») que aparecen en el producto son una dirección digital. A través de esta dirección digital se puede acceder a información sobre el producto.

2 Seguridad

2.1 Indicaciones generales de seguridad para herramientas eléctricas

⚠ ADVERTENCIA Lea con atención todas las indicaciones de seguridad, instrucciones, ilustraciones y datos técnicos correspondientes a esta herramienta eléctrica. La negligencia en el cumplimiento de las instrucciones que se describen a continuación podría provocar descargas eléctricas, incendios o lesiones graves.

Conserve todas las instrucciones e indicaciones de seguridad para futuras consultas.

El término «herramienta eléctrica» empleado en las indicaciones de seguridad se refiere a herramientas eléctricas portátiles, ya sea con cable de red o sin cable, en caso de ser accionadas por batería.

Seguridad en el puesto de trabajo

- **Mantenga su área de trabajo limpia y bien iluminada.** El desorden o una iluminación deficiente de las zonas de trabajo pueden provocar accidentes.
- **No utilice la herramienta eléctrica en un entorno con peligro de explosión en el que se encuentren líquidos, gases o polvos inflamables.** Las herramientas eléctricas producen chispas que pueden llegar a inflamar los materiales en polvo o vapores.
- **Mantenga alejados a los niños y otras personas de su puesto de trabajo al emplear la herramienta eléctrica.** Una distracción le puede hacer perder el control sobre la herramienta.

Seguridad eléctrica

- **El enchufe de la herramienta eléctrica debe corresponder a la toma de corriente utilizada. No se deberá modificar el enchufe en forma alguna. No utilice enchufes adaptadores para las herramientas eléctricas con puesta a tierra.** Los enchufes sin modificar adecuados a las respectivas tomas de corriente reducen el riesgo de descarga eléctrica.

- **Evite el contacto corporal con superficies que tengan puesta a tierra, como pueden ser tubos, calefacciones, cocinas y frigoríficos.** El riesgo a quedar expuesto a una sacudida eléctrica es mayor si su cuerpo tiene contacto con tierra.
- **No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia y evite que penetren líquidos en su interior.** El riesgo de recibir descargas eléctricas aumenta si penetra agua en la herramienta eléctrica.
- **No utilice el cable de conexión para transportar o colgar la herramienta eléctrica ni tire de él para extraer el enchufe de la toma de corriente. Mantenga el cable de conexión alejado de fuentes de calor, aceite, aristas afiladas o piezas móviles.** Los cables de conexión dañados o enredados pueden provocar descargas eléctricas.
- **Cuando trabaje al aire libre con una herramienta eléctrica, utilice exclusivamente un alargador adecuado para exteriores.** La utilización de un alargador adecuado para su uso en exteriores evita el riesgo de una descarga eléctrica.
- **Cuando no pueda evitarse el uso de la herramienta eléctrica en un entorno húmedo, utilice un interruptor de corriente de defecto.** La utilización de un interruptor de corriente de defecto evita el riesgo de una descarga eléctrica.

Seguridad de las personas

- **Permanezca atento, preste atención durante el trabajo y utilice la herramienta eléctrica con prudencia. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado, ni tampoco después de haber consumido alcohol, drogas o medicamentos.** Un momento de descuido al utilizar la herramienta eléctrica podría producir graves lesiones.
- **Utilice el equipo de seguridad personal adecuado y lleve siempre gafas protectoras.** El riesgo de lesiones se reduce considerablemente si, según el tipo y la aplicación de la herramienta eléctrica empleada, se utiliza un equipo de seguridad personal adecuado como una máscara antipolvo, calzado de protección con suela antideslizante, casco de protección o protección para los oídos.
- **Evite una puesta en servicio fortuita de la herramienta. Asegúrese de que la herramienta eléctrica está apagada antes de alzarla, transportarla, conectarla a la alimentación de tensión o insertar la batería.** Si transporta la herramienta eléctrica sujetándola por el interruptor o si introduce el enchufe en la alimentación de tensión con la herramienta conectada, podría producirse un accidente.
- **Retire las herramientas de ajuste o llaves fijas antes de conectar la herramienta eléctrica.** Una herramienta o llave colocada en una pieza giratoria puede producir lesiones al ponerse en funcionamiento.
- **Evite adoptar posturas forzadas. Procure que la postura sea estable y manténgase siempre en equilibrio.** De esta forma podrá controlar mejor la herramienta eléctrica en caso de presentarse una situación inesperada.
- **Utilice ropa adecuada. No utilice vestimenta amplia ni joyas. Mantenga su pelo, vestimenta y guantes alejados de las piezas móviles.** La vestimenta suelta, las joyas y el pelo largo se pueden enganchar con las piezas en movimiento.
- **Siempre que sea posible montar equipos de aspiración o captación de polvo, asegúrese de que están conectados y de que se utilizan correctamente.** El uso de un sistema de aspiración de polvo reduce los riesgos derivados del polvo.
- **No se crea a salvo de cualquier riesgo ni pase por alto ninguna de las normas de seguridad relativas a las herramientas eléctricas, aun cuando esté familiarizado con la herramienta eléctrica y tenga larga experiencia en su uso.** Una actuación negligente puede provocar lesiones graves en cuestión de segundos.

Uso y manejo de la herramienta eléctrica

- **No sobrecargue la herramienta. Utilice la herramienta eléctrica adecuada para el trabajo que se dispone a realizar.** Con la herramienta eléctrica apropiada podrá trabajar mejor y de modo más seguro dentro del margen de potencia indicado.
- **No utilice herramientas eléctricas con el interruptor defectuoso.** Las herramientas eléctricas que no se puedan conectar o desconectar son peligrosas y deben repararse.
- **Extraiga el enchufe de la toma de corriente o retire la batería extraíble antes de efectuar cualquier ajuste en la herramienta, cambiar accesorios o en caso de no utilizar la herramienta durante un tiempo prolongado.** Esta medida preventiva evita el riesgo de arranque accidental de la herramienta eléctrica.
- **Guarde las herramientas eléctricas que no utilice fuera del alcance de los niños. No permita utilizar la herramienta a ninguna persona que no esté familiarizada con ella o que no haya leído este manual de instrucciones.** Las herramientas eléctricas utilizadas por personas inexpertas son peligrosas.
- **Cuide su herramienta eléctrica y los accesorios adecuadamente. Compruebe si las piezas móviles de la herramienta funcionan correctamente y sin atascarse, y si existen piezas rotas o deterioradas que pudieran afectar al funcionamiento de la herramienta eléctrica. Encargue la reparación de las**

piezas defectuosas antes de usar la herramienta eléctrica. Muchos accidentes son consecuencia de un mantenimiento inadecuado de la herramienta eléctrica.

- **Mantenga los útiles limpios y afilados.** Las herramientas de corte bien cuidadas y con aristas afiladas se atascan menos y se guían con más facilidad.
- **Utilice la herramienta eléctrica, los accesorios, útiles de inserción, etc., de acuerdo con estas instrucciones. Para ello, tenga en cuenta las condiciones de trabajo y la tarea que se va a realizar.** El uso de herramientas eléctricas para trabajos diferentes de aquellos para los que han sido concebidas puede resultar peligroso.
- **Mantenga las empuñaduras y las superficies de contacto secas, limpias y sin residuos de aceite o grasa.** Las empuñaduras y superficies de contacto resbaladizas impiden manejar y controlar la herramienta eléctrica con seguridad en situaciones imprevistas.

Uso y manejo de la herramienta de batería

- **Cargue las baterías únicamente con los cargadores recomendados por el fabricante.** Existe riesgo de incendio al intentar cargar baterías de un tipo diferente al previsto para el cargador.
- **Utilice únicamente las baterías previstas para la herramienta eléctrica.** El uso de otro tipo de baterías puede provocar daños e incluso incendios.
- **Si no utiliza la batería, guárdela separada de clips, monedas, llaves, clavos, tornillos y demás objetos metálicos que pudieran puentear sus contactos.** El cortocircuito de los contactos de la batería puede causar quemaduras o incendios.
- **La utilización inadecuada de la batería puede provocar fugas de líquido. Evite el contacto con este líquido. En caso de contacto accidental, enjuague el área afectada con abundante agua. En caso de contacto con los ojos, acuda además inmediatamente a un médico.** El líquido de la batería puede irritar la piel o producir quemaduras.
- **No utilice baterías dañadas o modificadas.** Una batería dañada o modificada puede tener un comportamiento imprevisible y provocar incendios, explosiones o riesgo de lesiones.
- **No exponga la batería al fuego o a temperaturas muy elevadas.** El fuego o las temperaturas superiores a 130 °C (265 °F) pueden provocar una explosión.
- **Siga todas las instrucciones relativas a la carga y no cargue nunca la batería o la herramienta de batería excediendo el rango de temperatura indicado en el manual de instrucciones.** Una carga incorrecta o fuera del rango de temperatura permitido puede destruir la batería y aumentar el riesgo de incendio.

Servicio Técnico

- **Solicite que un profesional lleve a cabo la reparación de su herramienta eléctrica y que utilice exclusivamente piezas de repuesto originales.** Solamente así se garantiza la seguridad de la herramienta.
- **No realice nunca el mantenimiento de baterías dañadas.** Cualquier mantenimiento de las baterías debe llevarlo a cabo el fabricante o un centro del Servicio de Atención al Cliente autorizado.

2.2 Indicaciones de seguridad adicionales

Seguridad de las personas

- No efectúe nunca manipulaciones o modificaciones en el producto ni en los accesorios.
- Utilice el producto y los accesorios solo si están en perfecto estado técnico.
- - Riesgo de lesiones en caso de caída de herramientas o accesorios. Antes de iniciar el trabajo, compruebe que la batería y los accesorios montados estén bien fijados.
- El usuario y las personas que se encuentren cerca de la zona de uso o de mantenimiento de la herramienta deben llevar protección para los ojos, casco de protección, protección para los oídos, guantes de protección, calzado de seguridad y una mascarilla ligera.
- Utilice protección para los ojos y guantes de protección cuando cambie los accesorios.
- Antes de utilizar la herramienta, consulte la hoja de datos de seguridad del producto, las indicaciones que figuran en el embalaje y las instrucciones de uso del cartucho.
- Empiece a inyectar la masa una vez que se encuentre directamente en la zona de trabajo.
- No dirija el producto hacia sí mismo o hacia otra persona.
- No deje el producto sin vigilancia.
- No use al producto si alguna de las piezas está dañada o si alguno de los elementos de manejo no funciona correctamente. Encargue la reparación del producto al Servicio Técnico de **Hilti**.

Seguridad en el lugar de trabajo

- Mantenga ordenada la zona de trabajo. Mantenga el entorno de trabajo despejado de objetos que puedan ocasionarle lesiones.

- Utilice calzado antideslizante.
- Tenga en cuenta las condiciones ambientales. No utilice el producto en lugares donde exista peligro de incendio o explosión.
- No utilice cartuchos defectuosos/desgastados.

2.3 Ciberseguridad

Encontrará información e instrucciones sobre ciberseguridad en: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Manipulación y utilización segura de las baterías

- **Tenga en cuenta las siguientes indicaciones de seguridad para el manejo y el uso seguros de las baterías de Ion-Litio.** En caso de no respetarlas, puede llevar a irritación de la piel, lesiones corrosivas graves, quemaduras químicas, fuego o explosiones.
- Utilice las baterías solo si están en perfecto estado técnico.
- Manipule las baterías con cuidado a fin de evitar daños o escapes de líquido altamente peligroso para su salud.
- Las baterías no deben modificarse ni manipularse en ningún caso.
- Las baterías no se deben destruir, comprimir, calentar por encima de 80 °C (176 °F) o quemar.
- No utilice ni cargue baterías que hayan recibido algún golpe ni que estén dañadas de alguna otra forma. Compruebe con regularidad si las baterías presentan signos de daños.
- No utilice nunca baterías recicladas o reparadas.
- Nunca utilice la batería o una herramienta eléctrica de batería como herramienta de percusión.
- No exponga nunca las baterías a radiación solar directa, temperaturas elevadas, chispas o llamas abiertas. Esto puede provocar explosiones.
- No toque los polos de la batería con los dedos, con herramientas, con joyas o con otros objetos conductores de la electricidad. Esto puede dañar la batería y provocar otros daños materiales y lesiones.
- Mantenga las baterías sin clasificación IPX4 alejadas de la lluvia, la humedad y los líquidos. Si entra humedad, pueden producirse cortocircuitos, descargas eléctricas, quemaduras, incendios y explosiones. Tenga en cuenta las indicaciones especiales para las baterías clasificadas como IPX4 en el manual de instrucciones de **Hilti** para baterías de Ion-Litio. Encontrará el enlace correspondiente en el capítulo «Indicaciones sobre las baterías de Ion-Litio de Hilti» 74.
- Utilice únicamente cargadores y herramientas eléctricas concebidos para este tipo de baterías. Para ello, consulte las indicaciones recogidas en el manual de instrucciones correspondiente.
- No utilice ni almacene la batería en entornos con peligro de explosión.
- Si al tocar la batería detecta que está muy caliente, puede deberse a una avería en la misma. Coloque la batería en un lugar visible, no inflamable, a suficiente distancia de otros materiales inflamables. Deje que la batería se enfríe. Si, después de una hora, la herramienta sigue estando demasiado caliente para tocarla, significa que está averiada. Siga las indicaciones del manual de instrucciones para baterías de Ion-Litio de **Hilti**. Encontrará el enlace correspondiente en el capítulo «Indicaciones sobre las baterías de Ion-Litio de Hilti» 74.

  Tenga en cuenta las directivas especiales aplicables al transporte, almacenamiento y uso de las baterías de Ion-Litio. 79

2.5 Medidas de protección contra el polvo

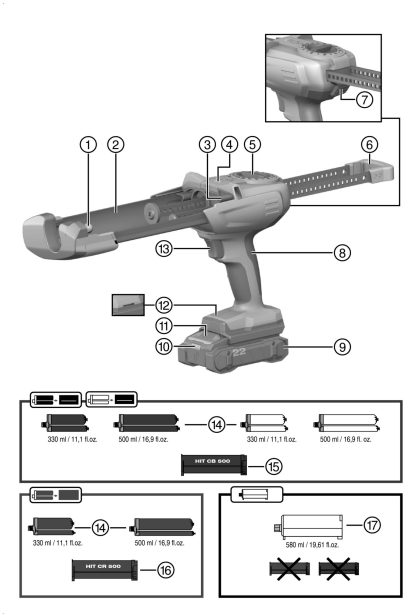
Diversas aplicaciones con productos **Hilti**, como taladrar, cincelar, serrar y cortar, generan una cierta cantidad de polvo. En cualquier aplicación que genere polvo, utilice un método adecuado para su producto y aplicación con el fin de reducir el polvo en su entorno de trabajo directo.
En este capítulo encontrará los métodos recomendados por **Hilti** para este producto.

Encontrará más información sobre los productos del sistema adecuados en la página web del producto en **www.hilti.group** o en su **Hilti Store** local.

No es posible la aspiración o retención completa del polvo durante el trabajo real, ni siquiera con un extractor de polvo conectado o un aspirador en seco y húmedo. Por lo tanto, en algunos casos no se pueden cumplir los límites nacionales de emisión de polvo. Para garantizar la máxima protección de la salud, **Hilti** recomienda medidas adicionales relacionadas con el lugar de trabajo para reducir el polvo.

3 Descripción

3.1 Vista general 1



① Pivote delantero para montar el portacartuchos/cartucho

② Soporte para alojar el portacartuchos/cartucho

③ Pivote trasero para montar el portacartuchos/cartucho

④ LED de la herramienta

⑤ Selector de dosificación

⑥ Barras de avance paralelas con empuñadura

⑦ Tecla de desbloqueo

⑧ Empuñadura

⑨ Batería

⑩ Indicador de estado de la batería

⑪ Tecla de desbloqueo de la batería

⑫ Abertura de montaje para accesorios

⑬ Pulsador

Accesorios

⑭ Cartucho

⑮ Portacartuchos negro

⑯ Portacartuchos rojo

⑰ Cartucho

3.2 Uso conforme a las prescripciones

El producto está concebido para vaciar los cartuchos **Hilti** y dosificar su contenido. El aplicador neumático de batería HDE 500-22 está previsto exclusivamente para trabajar con cartuchos **Hilti** de 330 ml o 500 ml y con cartuchos de 580 ml.

El producto puede utilizarse con un portacartuchos o con un cartucho.

Información sobre las baterías y cargadores Hilti

Baterías y cargadores compatibles con este producto:

Para este producto, utilice únicamente las baterías de Ion-Litio **Hilti** Nuron de la serie **B 22**. Para un rendimiento óptimo, **Hilti** recomienda utilizar las baterías indicadas en esta tabla.

Para estas baterías utilice exclusivamente los cargadores **Hilti** de las series indicadas en esta tabla.

Baterías recomendadas

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Gracias a los avances técnicos, es posible que se disponga de nuevas baterías más potentes para el producto. Dependiendo del producto, el uso de la batería **Hilti** más potente le permitirá aprovechar mejor el rendimiento de su producto y aumentar la duración de la batería.

Encontrará las baterías adecuadas de nuestra gama actual en línea en: **http://www.hilti.group**

3.3 Suministro

Aplicador neumático, manual de instrucciones
Encontrará otros productos del sistema autorizados para su producto en su **Hilti Store** o en Internet, en: **www.hilti.group**

3.4 Indicaciones relativas a las baterías de Ion-Litio de Hilti

Antes de la puesta en servicio su producto, lea la información detallada sobre las baterías de Ion-Litio de Hilti.
Siga el **enlace para acceder al manual de instrucciones** de las baterías de Ion-Litio **Hilti** o escanee el código QR.



Encontrará información sobre los siguientes temas:

- Indicaciones de seguridad
- Datos técnicos
- Indicaciones sobre los indicadores LED
- Manejo de las baterías de Ion-Litio de **Hilti**

3.5 LED de la herramienta durante el proceso de dosificación

Estado	Posición de la rueda dosificadora / símbolo	Significado
El LED está encendido en verde	Función de descarte ↦ Función de repetición ↻ Dosificación de volumen 5...70	Descarte/dosificación realizada correctamente.
El LED está encendido en rojo	Función de descarte ↦ Función de repetición ↻ Dosificación de volumen 5...70	Descarte/dosificación cancelada. No se ha aplicado completamente el volumen de descarte/de dosificación.
El LED parpadea en rojo	Función de descarte ↦ Función de repetición ↻ Dosificación de volumen 5...70	El volumen restante que hay en el cartucho no es suficiente para: • el proceso de dosificación ajustado • la repetición del proceso de dosificación previo • la función de descarte

4 Datos técnicos

	HDE 500-22
Generación de productos	02
Peso sin batería	1,9 kg
Tensión nominal	21,6 V
Temperatura de almacenamiento	−40 °C ... 85 °C
Temperatura ambiente en funcionamiento	−17 °C ... 60 °C

4.1 Información sobre la emisión de ruidos y valores de vibración

Los valores de vibración y de presión acústica indicados en estas instrucciones han sido medidos conforme a los procedimientos de medición homologados y pueden utilizarse para la comparación de diferentes herramientas eléctricas. También resultan útiles para realizar un análisis de los riesgos de exposición. Los datos indicados son específicos para las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Los datos

pueden, no obstante, registrar variaciones si la herramienta eléctrica se emplea para otras aplicaciones o con útiles de inserción distintos, o si se ha efectuado un mantenimiento insuficiente de la herramienta. En estos casos, los riesgos de exposición podrían aumentar considerablemente durante toda la sesión de trabajo. A fin de obtener un análisis preciso de los riesgos de exposición, también deben tenerse en cuenta los períodos en los que la herramienta eléctrica está desconectada o está en marcha, pero no realmente en uso. De este modo, los riesgos de exposición podrían reducirse considerablemente durante toda la sesión de trabajo. Adopte medidas de seguridad adicionales para proteger al usuario del efecto del ruido y de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y los útiles de inserción, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo, etc.

Encontrará información detallada sobre las versiones de las normas **EN 62841** aplicadas aquí en la declaración de conformidad. 554

Información sobre la emisión de ruidos

	HDE 500-22
Nivel medio de potencia acústica con ponderación A (L_{WA})	77 dB
Incertidumbre para el nivel de potencia acústica medido (K_{WA})	3 dB
Nivel medio de presión acústica de emisión con ponderación A (L_{pA})	69 dB
Incertidumbre del nivel de intensidad acústica (K_{pA})	3 dB

Valor total de vibración derivado de vibraciones continuas

		HDE 500-22
Valor total de vibración (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Incertidumbre (K_{ah})		1,5 m/s²

Vibraciones repetidas de choque

De acuerdo con el Reglamento UE 2023-1230, para las máquinas debe indicarse «el valor medio de la amplitud máxima de la aceleración ocasionada por vibraciones repetidas de choque a las que está expuesto el sistema mano-brazo». Estos valores se indican a continuación como «vibraciones repetidas de choque», que se determinan mediante el mismo procedimiento de medición normalizado que las vibraciones continuas. **Atención:** Estos valores **no son aptos** para evaluar la exposición a vibraciones. Para determinar la exposición a vibraciones, utilice exclusivamente los valores correspondientes a «Vibraciones continuas ah».

		HDE 500-22
Valor de vibración de las puntas (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Incertidumbre (K_P)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Preparación del trabajo

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones por arranque involuntario

- Antes de insertar o extraer la batería, asegúrese de que el producto correspondiente esté desconectado.
- Retire la batería antes de realizar ajustes en la herramienta o de cambiar accesorios.

Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.

5.1 Colocación de la batería

ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones por cortocircuito o caída de la batería.

- Antes de insertar la batería, asegúrese de que los contactos de la batería y del producto estén libres de cuerpos extraños.
- Asegúrese de que la batería encaje siempre correctamente.

1. **Hilti** recomienda cargar completamente la batería antes de su primera puesta en servicio.
2. Introduzca la batería en el producto hasta que encaje de forma audible.
3. Compruebe que la batería está bien colocada.

5.2 Extracción de la batería

1. Pulse la tecla de desbloqueo de la batería.
2. Retire la batería del producto.

5.3 Protección frente a caídas 2

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones por caída de herramientas o accesorios.

- Utilice únicamente la cuerda de amarre para herramientas **Hilti** recomendada para su producto.
- Antes de cada uso, compruebe que el punto de fijación de la cuerda de amarre para herramientas no presente posibles daños.

Información sobre dispositivos de protección frente a caídas Hilti

Tenga en cuenta las directivas nacionales para trabajos en altura.

Para este producto, utilice únicamente como protección frente a caídas la cuerda de amarre para herramientas **Hilti** #2261970.

1. Fije un mosquetón de la cuerda de amarre para herramientas a un punto de anclaje definido del producto, y el segundo mosquetón a una estructura portante.
2. Compruebe que ambos mosquetones queden fijados de forma segura.

Tenga en cuenta el manual de instrucciones de la cuerda de amarre para herramientas **Hilti**.

Para este producto, utilice únicamente como protección frente a caídas la cuerda de amarre para herramientas **Hilti** #2261971.

3. Fije la cuerda de amarre para herramientas con la correa del producto como se muestra en la figura.
4. Compruebe que quede fijada de forma segura.
5. Fije el mosquetón a una estructura portante.
6. Compruebe que el mosquetón quede fijado de forma segura.

Tenga en cuenta el manual de instrucciones de la cuerda de amarre para herramientas **Hilti**.

5.4 Inserción del portacartuchos y el cartucho 3

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de enganche Las manos pueden quedar enganchadas al girar el portacartuchos hacia dentro de forma descuidada.

- Al girar el portacartuchos hacia dentro, no coloque las manos en la zona del alojamiento del portacartuchos.

⚠ PRECAUCIÓN

Riesgo de lesiones Peligro por sustancias químicas.

- Compruebe si el portacartuchos presenta daños o si hay indicios de suciedad. Ambos pistones se deben poder mover en el portacartuchos sin dificultad y hacia delante y hacia atrás en su totalidad. **Sustituya los portacartuchos dañados o muy sucios.**

1. Pulse la tecla de desbloqueo.
2. Retire las barras de avance hasta el tope.
3. Introduzca la parte delantera del portacartuchos en el pivote delantero.
4. Tire del portacartuchos del pivote trasero y gire el portacartuchos hacia arriba.
5. Gire el mezclador estático del cartucho.
6. Introduzca el cartucho en el portacartuchos.
7. Gire el portacartuchos en el producto.

5.5 Inserción del cartucho 4

1. Pulse la tecla de desbloqueo.

2. Retire las barras de avance hasta el tope.
3. Introduzca la parte delantera del cartucho en el pivote delantero.
4. Tire del cartucho sobre el pivote trasero y gire el cartucho hacia arriba.
5. Gire el mezclador estático del cartucho.
6. Gire el cartucho en el producto.

5.6 Eliminación de la resina inicial

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones Peligro por sustancias químicas.

- No dirija el aplicador neumático hacia usted o hacia otras personas. Comience la dosificación solo cuando el mezclador estático esté enroscado. Un uso indebido puede provocar lesiones.

Después de cada cambio del mezclador estático, se debe desechar la resina inicial.
La resina que sale al principio no es adecuada para la aplicación.

5.6.1 Descarte manual de la resina inicial 5

1. Sitúe el conmutador selector de dosificación en ⏩.
2. Presione el pulsador hasta que el mezclador esté completamente lleno.
3. Sitúe el conmutador selector de dosificación en la cantidad de resina inicial correspondiente 5…70.
   Consulte el volumen de desecho en las instrucciones del cartucho.
   Un clic en la rueda dosificadora corresponde a 1 ml.
4. Deseche la resina inicial.

5.6.2 Resina inicial con función de descarte

La función de descarte ofrece al usuario la ventaja de poder dosificar la cantidad necesaria de la resina que se va a desechar.
Antes de comenzar a trabajar, compruebe si hay suficiente batería para utilizar la función de descarte.

1. Sitúe el conmutador selector de dosificación en ⏩.
2. Presione el pulsador hasta que el mezclador esté completamente lleno.
3. Sitúe el conmutador selector en la función de descarte ↦ y mantenga el pulsador presionado hasta que el aplicador neumático detenga automáticamente la función de descarte.
   - Si se ha aplicado correctamente la cantidad de descarte necesaria, el LED de la herramienta se enciende en color verde.
   - De lo contrario, el LED de la herramienta se enciende en rojo. En ese caso, repita el proceso para desechar la resina.

   Si no se repite el proceso de descarte de resina, pueden producirse problemas de mezclas y una reducción de los valores de carga.
   El mezclador debe llenarse hasta la punta del mezclador antes de comenzar a sacar la resina necesaria para el descarte. De lo contrario, la cantidad descartada será insuficiente.
   El flujo de resina inicial solo puede descartarse utilizando el mezclador suministrado, y no con una manguera de prolongación.

6 Manejo

Respete las indicaciones de seguridad y las advertencias presentes en esta documentación y en el producto.

6.1 Inyección de resina 6

Utilice un mezclador estático nuevo para cada nuevo portacartuchos, cada nuevo cartucho y si el mezclador se ha endurecido.

1. Presione el pulsador.
2. Inyecte la resina.

6.2 Función de repetición

La función de repetición ofrece la posibilidad de repetir la cantidad de resina dosificada previamente, independientemente del modo de dosificación (dosificación continua / dosificación de volumen).

- Coloque la rueda dosificadora en el símbolo de repetición y mantenga presionado el pulsador hasta que el aplicador neumático detenga automáticamente la dosificación.
  - Si el volumen se ha dosificado correctamente, el LED de la herramienta se enciende en verde.
  - Si no se ha dosificado completamente el volumen previsto porque se ha cancelado el proceso, el LED de la herramienta se enciende en rojo.
    - Para finalizar la dosificación cancelada, véase el capítulo: Finalización del proceso de dosificación cancelado 78.

Después de llenar el taladro, asegúrese siempre de que haya suficiente resina en el taladro. Consulte el volumen de llenado en las instrucciones del portacartuchos.

6.3 Finalización del proceso de dosificación cancelado

Si el proceso de dosificación se ha cancelado demasiado pronto porque:

1. se ha soltado el pulsador antes de que finalizara el proceso de dosificación
2. hay muy poca resina para el proceso de dosificación en el portacartuchos/cartucho
3. la batería está descargada

el LED de la herramienta se enciende en rojo.

Un proceso de dosificación interrumpido se puede finalizar haciendo doble clic y manteniendo presionado el pulsador.

El LED de la herramienta encendido en verde indica que el proceso de dosificación se ha finalizado correctamente.

Después de cambiar el portacartuchos/cartucho y descartar la resina inicial con la función de descarte, debe volver a ajustarse la cantidad de dosificación deseada inicialmente en la rueda dosificadora antes de hacer doble clic.

Esta función está disponible para todas las posiciones del conmutador selector de dosificación, excepto la dosificación continua y la función de descarte.

Después de llenar el taladro, asegúrese siempre de que haya suficiente resina en el taladro. Consulte el volumen de llenado en las instrucciones del portacartuchos/cartucho.

6.4 Extracción del portacartuchos y el cartucho 7

1. Sitúe el conmutador selector de dosificación en OFF.
2. Pulse la tecla de desbloqueo.
3. Retire las barras de avance hasta el tope.
4. Gire el portacartuchos hacia arriba.
5. Retire el cartucho.
6. Presione la lengüeta del portacartuchos.
7. Presione hacia abajo el portacartuchos del pivote trasero.
8. Tire del portacartuchos del pivote delantero hacia abajo.

6.5 Extracción del cartucho 8

1. Sitúe el conmutador selector de dosificación en OFF.
2. Pulse la tecla de desbloqueo.
3. Retire las barras de avance hasta el tope.
4. Gire el cartucho hacia arriba.
5. Presione hacia abajo el cartucho del pivote trasero.
6. Tire del cartucho del pivote delantero hacia abajo.

7 Cuidado y mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de lesiones con la batería colocada !

- ▸ Extraiga siempre la batería antes de llevar a cabo tareas de cuidado y mantenimiento.

Cuidado del producto

- Elimine con precaución la suciedad fuertemente adherida.
  Mantenga siempre limpio el LED de la herramienta.
- Las rejillas de ventilación, si las hay, deben limpiarse con cuidadosamente con un cepillo seco y suave.
- Limpie la carcasa solo con un paño ligeramente humedecido.
- Utilice un paño limpio y seco para limpiar los contactos del producto.
- Lubrique las barras de avance cuando sea necesario.

Cuidado de las baterías de Ion-Litio

- No utilice nunca una batería con las rejillas de ventilación obstruidas. Limpie cuidadosamente las rejillas de ventilación con un cepillo seco y suave.
- Evite la exposición innecesaria de la batería al polvo o la suciedad. No exponga nunca la batería a altos niveles de humedad (por ejemplo, sumergiéndola en agua o dejándola bajo la lluvia).
  Si penetra agua en la batería, trátela como una batería dañada. Aíslela en un recipiente no inflamable y póngase en contacto con el Servicio Técnico de **Hilti**.
- Mantenga la batería limpia de aceite o grasa. No permita la acumulación innecesaria de polvo o suciedad en la batería. Limpie la batería con un cepillo seco y suave o con un paño limpio y seco.
  No toque los contactos de la batería y no elimine de los contactos la grasa aplicada de fábrica.
- Limpie la carcasa solo con un paño ligeramente humedecido.

Mantenimiento

⚠ ADVERTENCIA

Riesgo de descarga eléctrica. Las reparaciones indebidas en componentes eléctricos pueden producir lesiones graves y quemaduras.

- ▸ Las reparaciones de la parte eléctrica sólo puede llevarlas a cabo un técnico electricista cualificado.

- Compruebe con regularidad que las piezas visibles no estén dañadas y los elementos de manejo funcionen correctamente.
- No utilice el producto si presenta daños o fallos que afecten al funcionamiento. Encargue inmediatamente la reparación del producto al Servicio Técnico de **Hilti**.
- Tras las tareas de cuidado y mantenimiento, coloque todos los dispositivos de protección y asegúrese de que funcionen correctamente.

Para garantizar un correcto funcionamiento, utilice exclusivamente piezas de repuesto, material de consumo y accesorios originales. Las piezas de repuesto, los materiales de consumo y los accesorios autorizados por **Hilti** se pueden consultar en su **Hilti Store** o en: **www.hilti.group**

8 Transporte y almacenamiento

Transporte

Indicaciones generales para el transporte de productos Hilti

- Asegúrese de que durante el transporte esté bien sujeto.
- Antes del transporte, retire los útiles de inserción montados en el producto.

⚠ PRECAUCIÓN

Arranque involuntario en el transporte !

- ▸ Transporte sus productos siempre sin batería.

- Extraiga la(s) batería(s).
- Nunca transporte las baterías sin embalaje. Durante el transporte, las baterías deben estar protegidas frente a vibraciones y golpes excesivos y aisladas de todo material conductor y de otras baterías para que no entren en contacto con los polos de otras baterías y causen un cortocircuito. **Tenga en cuenta las normativas locales sobre el transporte de baterías.**
- Las baterías no deben enviarse por correo. Diríjase a una empresa de transporte si quiere enviar baterías no dañadas.

- Compruebe si el producto o las baterías están dañados antes de cada uso y antes y después de un transporte prolongado.

Almacenamiento

Indicaciones generales para el almacenamiento de productos Hilti

⚠ ADVERTENCIA

Daños imprevistos debido a una batería defectuosa o agotada !

- ▸ Guarde su productos siempre sin batería.

- Guarde el producto y las baterías en un lugar fresco y seco. Tenga en cuenta los valores límite de temperatura que figuran en los datos técnicos 74.
- No deje las baterías conectadas al cargador durante periodos largos de tiempo. Se recomienda desconectar los cargadores y extraer las baterías una vez se complete la carga, especialmente para su almacenamiento y transporte.
- Desconecte siempre de la red eléctrica el cable de red del cargador para su almacenamiento.
- No guarde nunca las baterías en un lugar expuesto al sol, a fuentes de calor o detrás de un cristal.
- Guarde el producto y las baterías fuera del alcance de niños y personas no autorizadas.
- Compruebe si el producto o las baterías están dañados antes de cada uso y antes y después de un almacenamiento prolongado.

8.1 Transporte y almacenamiento de aplicadores neumáticos

- ▸ Para el transporte y el almacenamiento, sitúe el conmutador selector de dosificación en OFF.

9 Ayuda en caso de averías

En caso de producirse una avería, compruebe el indicador de estado de la batería. Encontrará una explicación del indicador de estado, así como de todos los fallos que pueden producirse en la batería, en el manual de instrucciones de las baterías Ion-Litio de Hilti. 74

Si se producen averías que no estén incluidas en esta tabla o que no pueda solucionar usted, diríjase al Servicio Técnico de **Hilti**.

Anomalía	Posible causa	Solución
El producto no funciona.	La batería no se ha insertado completamente.	▸ Introduzca la batería hasta que encaje y se oiga un clic.
	La batería está descargada.	▸ Cambie la batería.
	Selector de dosificación en OFF	▸ Seleccione la dosificación deseada.
Calentamiento considerable del producto o la batería.	El producto está sobrecargado (límites de aplicación superados).	▸ Antes de comenzar a trabajar, observe los datos de rendimiento de su producto. Véase «Datos técnicos».
	Error en el sistema eléctrico	▸ Desconecte el producto de inmediato, extraiga la batería, examínela, deje que se enfríe y póngase en contacto con el Servicio Técnico de **Hilti**.
El portacartuchos no se puede girar en el producto.	El cartucho no está completamente introducido en el portacartuchos.	▸ Introduzca el cartucho hasta el tope en el portacartuchos.
	La barra de avance no se encuentra completamente retraída	▸ Pulse la tecla de desbloqueo y tire hacia atrás de la barra de avance por completo.
El portacartuchos no encaja con un "clic" audible	Lengüetas sucias	▸ Limpie las lengüetas.
	Lengüetas defectuosas	▸ Inserte otro portacartuchos. Si el problema persiste, póngase en contacto con el Servicio Técnico de **Hilti**.

Anomalía	Posible causa	Solución
Ya no sale producto del mezclador	Masa de resina endurecida en el mezclador estático	▸ Desenrosque el mezclador endurecido y enrosque un mezclador nuevo.
	El interruptor de dosificación se encuentra en la función de repetición sin una definición previa de la cantidad de aplicación.	▸ Antes de utilizar la función de repetición, defina una cantidad de aplicación.

10 Reciclaje

Las herramientas **Hilti** están fabricadas en su mayor parte con materiales reutilizables. La condición para dicha reutilización es una separación adecuada de los materiales. En muchos países, **Hilti** recoge las herramientas usadas para su recuperación. Pregunte en el Servicio de Atención al Cliente de **Hilti** o a su asesor de ventas.

- ▸ No deseche las herramientas eléctricas, los aparatos eléctricos ni las baterías junto con los residuos domésticos.

11 Garantía del fabricante

- ▸ Si tiene alguna consulta acerca de las condiciones de la garantía, póngase en contacto con su sucursal local de **Hilti**.

12 Más información

Puede consultar los accesorios, los productos del sistema y más información sobre su producto → **aquí.**

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Esta tabla se aplica en el mercado de China.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Esta tabla se aplica en el mercado de Taiwán.

Manual de instruções original

Conteúdo

1 Indicações sobre o Manual de instruções 84
1.1 Relativamente a este Manual de instruções 84
1.2 Explicação dos símbolos 85
1.3 Símbolos dependentes do produto 85
2 Segurança 86
2.1 Normas de segurança gerais para ferramentas eléctricas 86
2.2 Indicações de segurança adicionais 88
2.3 Cibersegurança 88
2.4 Utilização e manutenção de baterias 89
2.5 Medidas de proteção contra pó 89

3 Descrição 90
3.1 Visão geral 1 90
3.2 Utilização conforme a finalidade projetada 90
3.3 Incluído no fornecimento 91
3.4 Indicações sobre baterias de iões de lítio **Hilti** 91
3.5 LED da ferramenta no processo de dosagem 91
4 Características técnicas 91
4.1 Informação sobre o ruído e valores das vibrações 91
5 Preparação do local de trabalho 92
5.1 Encaixar a bateria 92
5.2 Retirar a bateria 93
5.3 Proteção anti-queda 2 93
5.4 Inserir o suporte e o cartucho 3 93
5.5 Inserir o cartucho 4 93
5.6 Não utilizar a resina inicial 94
6 Utilização 94
6.1 Injectar resina 6 94
6.2 Função de repetição 94
6.3 Conclusão de processo de dosagem interrompido 95
6.4 Retirar o suporte e o cartucho 7 95
6.5 Retirar o cartucho 3 95
7 Conservação e manutenção 95
8 Transporte e armazenamento 96
8.1 Transporte e armazenamento de dispensadores 97
9 Ajuda em caso de avarias 97
10 Reciclagem 98
11 Garantia do fabricante 98
12 Mais informações 98

1 Indicações sobre o Manual de instruções

1.1 Relativamente a este Manual de instruções

- **Aviso!** Antes de utilizar o produto, certifique-se de que leu e compreendeu os Manuais de instruções fornecidos com o produto e aí referenciados, inclusive as instruções, indicações de segurança e de advertência, figuras e especificações. Familiarize-se sobretudo com todas as instruções, instruções de segurança e advertências, figuras, especificações, bem como com componentes e funções. Em caso de incumprimento existe perigo de choque elétrico, incêndio, ferimentos graves ou fatais. Guarde o Manual de instruções incluindo todas as instruções, instruções de segurança e advertências para utilização posterior.
- Os produtos HILTI destinam-se ao utilizador profissional e só podem ser operados, mantidos e reparados por pessoal autorizado, devidamente qualificado. Estas pessoas deverão estar informadas em particular sobre os potenciais perigos. O produto e seu equipamento auxiliar podem representar perigo se usados incorretamente por pessoas não qualificadas ou se usados para fins diferentes daqueles para os quais foram concebidos.
- O Manual de instruções fornecido corresponde ao atual avanço tecnológico no momento da impressão. Encontra a versão atual sempre online, na página de produtos Hilti. Para o efeito, siga a hiperligação ou o código QR neste Manual de instruções, identificado com o símbolo .
- O manual de instruções deve permanecer sem ao alcance da mão junto do produto. Entregue o produto a outras pessoas apenas juntamente com o Manual de instruções.

1.2 Explicação dos símbolos

1.2.1 Advertências

As advertências alertam para perigos durante a utilização do produto. São utilizadas as seguintes palavras de aviso:

⚠ PERIGO

PERIGO !

- Indica perigo iminente que pode originar acidentes pessoais graves ou até mesmo fatais.

⚠ AVISO

AVISO !

- Indica um possível perigo que pode causar graves ferimentos pessoais, até mesmo fatais.

⚠ CUIDADO

CUIDADO !

- Indica uma situação potencialmente perigosa que pode originar ferimentos corporais ou danos materiais.

1.2.2 Símbolos no manual de instruções

Neste manual de instruções são utilizados os seguintes símbolos:

	Consultar o manual de instruções
	Instruções de utilização e outras informações úteis
	Referência cruzada, o símbolo é seguido do número da página
	Este símbolo mostra uma reação esperada ou confirmativa ou uma ação subsequente permitida.
	Este símbolo mostra uma reação inesperada ou incorreta ou uma ação subsequente não permitida.
	Manuseamento com materiais recicláveis
	Não deitar as ferramentas elétricas e baterias no lixo doméstico
	Bateria de iões de lítio **Hilti**
	Carregador **Hilti**

1.2.3 Símbolos nas figuras

Em figuras são utilizados os seguintes símbolos:

	Estes números remetem para a figura respetiva no início do presente manual de instruções.
3	A numeração nas imagens indica passos de trabalho importantes ou componentes importantes para os passos de trabalho. No texto, estes passos de trabalho ou componentes são realçados com os respetivos números, p. ex. **(3)**.
	Na figura **Vista geral** são utilizados números de posição que fazem referência aos números da legenda na secção **Vista geral do produto**.
	Este símbolo pretende despertar a sua atenção durante o manuseamento do produto.

1.3 Símbolos dependentes do produto

1.3.1 Símbolos no produto

No produto, podem usar-se os seguintes símbolos:

	Sistema nacional de tratamento de resíduos
OFF	Posição de desligado
▶▶	Modo contínuo
5...70	Dosagem volumétrica 5...70 ml
1...14	Dosagem volumétrica 1...14
↦	Função de descarte
	Função de repetição
⎓	Corrente contínua
	O produto suporta a tecnologia NFC que é compatível com plataformas iOS e Android.
Li-Ion	Bateria de iões de lítio
	Nunca utilize a bateria como ferramenta de percussão.
	Não deixe cair a bateria. Não utilize baterias que tenham recebido uma pancada ou que estejam, de outra forma, danificadas.
QR	O código QR e a respetiva hiperligação ("qr.hilti.com/...") no produto são um endereço digital. Através deste endereço digital é possível aceder a informações sobre o produto.

2 Segurança

2.1 Normas de segurança gerais para ferramentas eléctricas

⚠ **AVISO Leia todas as normas de segurança, instruções, imagens e dados técnicos, com os quais esta ferramenta eléctrica está equipada.** O não cumprimento das instruções a seguir pode resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde bem todas as normas de segurança e instruções para futura referência.

O termo "ferramenta eléctrica" utilizado nas normas de segurança refere-se a ferramentas com ligação à corrente eléctrica (com cabo de alimentação) ou a ferramentas a bateria (sem cabo).

Segurança no posto de trabalho

- **Mantenha a sua área de trabalho limpa e bem iluminada.** Locais desarrumados ou mal iluminados podem ocasionar acidentes.
- **Não utilize a ferramenta eléctrica em ambientes explosivos ou na proximidade de líquidos ou gases inflamáveis.** Ferramentas eléctricas produzem faíscas que podem provocar a ignição de pó e vapores.
- **Mantenha crianças e terceiros afastados durante os trabalhos.** Distracções podem conduzir à perda de controlo sobre a ferramenta.

Segurança eléctrica

- **A ficha da ferramenta eléctrica deve servir na tomada. A ficha não deve ser modificada de modo algum. Não utilize quaisquer adaptadores com ferramentas eléctricas com ligação terra.** Fichas originais (não modificadas) e tomadas adequadas reduzem o risco de choque eléctrico.
- **Evite o contacto do corpo com superfícies ligadas à terra, como, por exemplo, canos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Existe um risco elevado de choque eléctrico se o corpo estiver com ligação à terra.
- **As ferramentas eléctricas não devem ser expostas à chuva nem à humidade.** A infiltração de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.

- **Não use o cabo de ligação para transportar, pendurar ou desligar a ferramenta eléctrica da tomada. Mantenha o cabo de ligação afastado de calor, óleo, arestas vivas ou partes em movimento.** Cabos de ligação danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- **Quando operar uma ferramenta eléctrica ao ar livre, utilize apenas cabos de extensão próprios para utilização no exterior.** A utilização de um cabo de extensão próprio para utilização no exterior reduz o risco de choques eléctricos.
- **Utilize um disjuntor diferencial se não puder ser evitada a utilização da ferramenta eléctrica em ambiente húmido.** A utilização de um disjuntor diferencial reduz o risco de choque eléctrico.

Segurança física

- **Esteja alerta, observe o que está a fazer, e tenha prudência ao trabalhar com uma ferramenta eléctrica. Se estiver cansado ou sob influência de drogas, álcool ou medicamentos não efectue nenhum trabalho com ferramentas eléctricas.** Um momento de distracção ao operar a ferramenta eléctrica pode causar ferimentos graves.
- **Use equipamento de segurança. Use sempre óculos de protecção.** Equipamento de segurança, como, por exemplo, máscara antipoeiras, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, de acordo com o tipo e aplicação da ferramenta eléctrica, reduzem o risco de lesões.
- **Evite um arranque involuntário. Assegure-se de que a ferramenta eléctrica está desligada antes de a ligar à fonte de alimentação e/ou à bateria, pegar nela ou a transportar.** Transportar a ferramenta elétrica com o dedo no interruptor ou ligar uma ferramenta à tomada com o interruptor ligado (ON) pode resultar em acidentes.
- **Remova quaisquer chaves de ajuste (chaves de fenda), antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Um acessório ou chave deixado preso numa parte rotativa da ferramenta pode causar ferimentos.
- **Evite posturas corporais desfavoráveis. Mantenha sempre uma posição correcta, em perfeito equilíbrio.** Desta forma será mais fácil manter o controlo sobre a ferramenta eléctrica em situações inesperadas.
- **Use roupa apropriada. Não use roupa larga ou jóias. Mantenha o cabelo, vestuário e luvas afastados das peças móveis.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças móveis.
- **Se poderem ser montados sistemas de remoção e de recolha de pó, assegure-se de que estes estão ligados e são utilizados correctamente.** A utilização de um sistema de remoção de pó pode reduzir os perigos relacionados com a exposição ao mesmo.
- **Não se acomode numa falsa sensação de segurança e não ignore os regulamentos de segurança para ferramentas eléctricas, mesmo se estiver familiarizado com a ferramenta eléctrica após numerosas utilizações.** Agir de forma descuidada pode causar ferimentos graves dentro duma fracção de segundo.

Utilização e manuseamento da ferramenta eléctrica

- **Não sobrecarregue a ferramenta. Use para o seu trabalho a ferramenta eléctrica correcta.** Com a ferramenta eléctrica adequada obterá maior eficiência e segurança se respeitar os seus limites.
- **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor estiver defeituoso.** Uma ferramenta eléctrica que já não possa ser accionada pelo interruptor é perigosa e deve ser reparada.
- **Retire a ficha da tomada e/ou remova uma bateria amovível antes de efectuar ajustes na ferramenta, substituir acessórios ou guardar a ferramenta.** Esta medida preventiva evita o accionamento acidental da ferramenta eléctrica.
- **Guarde ferramentas eléctricas não utilizadas fora do alcance das crianças. Não permita que a ferramenta seja utilizada por pessoas não familiarizadas com a mesma ou que não tenham lido estas instruções.** Ferramentas eléctricas operadas por pessoas não treinadas são perigosas.
- **Faça uma manutenção regular de ferramentas eléctricas e acessórios. Verifique se as partes móveis funcionam perfeitamente e não emperram ou se há peças quebradas ou danificadas que possam influenciar o funcionamento da ferramenta eléctrica. Peças danificadas devem ser reparadas antes da utilização da ferramenta.** Muitos acidentes são causados por ferramentas eléctricas com manutenção deficiente.
- **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Acessórios com gumes afiados tratados correctamente emperram menos e são mais fáceis de controlar.
- **Utilize a ferramenta eléctrica, acessórios, bits, etc., de acordo com estas instruções. Tome também em consideração as condições de trabalho e o trabalho a ser efectuado.** A utilização da ferramenta eléctrica para outros fins além dos previstos, pode ocasionar situações de perigo.
- **Mantenha punhos e respectivas superfícies secos, limpos e isentos de óleo e gordura.** Punhos e superfícies afins escorregadios não permitem um manuseamento e controlo seguro da ferramenta eléctrica em situações imprevistas.

Utilização e manuseamento da ferramenta a bateria

- **Apenas deverá carregar as baterias em carregadores recomendados pelo fabricante.** Num carregador adequado para um determinado tipo de baterias existe perigo de incêndio se for utilizado para outras baterias.
- **Nas ferramentas eléctricas utilize apenas as baterias previstas.** A utilização de outras baterias pode causar ferimentos e riscos de incêndio.
- **Quando a bateria não estiver em uso, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como, por exemplo, clipes, moedas, chaves, pregos, parafusos, ou outros pequenos objectos metálicos que possam ligar em ponte os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.
- **Utilizações inadequadas podem provocar derrame do líquido da bateria. Evite o contacto com este líquido. No caso de contacto acidental, enxágue imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure auxílio médico.** O líquido que escorre da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.
- **Não utilize uma bateria danificada ou modificada.** Baterias danificadas ou modificadas podem ter um comportamento imprevisível e causar fogo, explosão ou risco de ferimentos.
- **Não exponha uma bateria ao fogo ou a temperaturas excessivas.** Fogo e temperaturas superiores a 130 °C (265 °F) podem provocar uma explosão.
- **Cumpra todas as instruções sobre o carregamento e nunca carregue a bateria ou a ferramenta a bateria fora da faixa de temperaturas indicada no manual de instruções.** O carregamento errado ou fora da faixa de temperaturas permitida pode destruir a bateria e aumentar o risco de incêndio.

Manutenção

- **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Isto assegurará que a segurança da ferramenta se mantenha.
- **Nunca faça a manutenção de baterias danificadas.** Qualquer manutenção de baterias só deverá ser realizada pelo fabricante ou serviços de assistência técnica autorizados.

2.2 Indicações de segurança adicionais

Segurança física

- Nunca efetue quaisquer manipulações ou modificações no produto ou nos acessórios.
- Utilize o produto e os acessórios somente se estiverem em perfeitas condições técnicas.
- Risco de ferimentos devido a queda de ferramentas e/ou acessórios. Antes de iniciar os trabalhos, verifique se a bateria e os acessórios montados estão realmente fixos.
- O utilizador e restantes pessoas que se encontrem na proximidade do aparelho devem usar óculos de protecção, capacete de segurança, protecção auricular, luvas de protecção e máscara de protecção respiratória durante a utilização e manutenção do aparelho.
- Use óculos de protecção e luvas de protecção quando trocar acessórios.
- Antes da utilização leia com atenção a ficha de segurança do produto, as indicações na embalagem e as instruções de utilização do cartucho.
- Inicie a injecção da massa na área de trabalho imediata.
- Nunca aponte o produto na sua direcção ou na direcção de terceiros.
- Nunca deixe o produto sem supervisão.
- Não ligue o produto, se houver peças danificadas ou comandos operativos que não estejam a funcionar correctamente. Mande reparar o produto no Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

Segurança no local de trabalho

- Mantenha a sua área de trabalho arrumada. Mantenha o local de trabalho livre de quaisquer objectos que possam provocar ferimentos.
- Use calçado antiderrapante.
- Tenha em atenção as influências ambientais. Não utilize o produto onde exista risco de incêndio ou de explosão.
- Não utilize cartuchos com defeito/gastos.

2.3 Cibersegurança

Encontra informações e instruções sobre a cibersegurança em: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Utilização e manutenção de baterias

- **Tenha em atenção as seguintes indicações de segurança para um manuseamento e utilização seguros de baterias de iões de lítio.** A inobservância pode causar irritações da pele, ferimentos corrosivos graves, queimaduras químicas, fogo e/ou explosões.
- Utilize baterias somente se estiverem em perfeitas condições técnicas.
- Manuseie cuidadosamente as baterias a fim de evitar danos e impedir a fuga de líquidos extremamente nocivos!
- As baterias não devem, em caso algum, ser modificadas ou manipuladas!
- As baterias não podem ser desmanteladas, esmagadas, aquecidas acima dos 80 °C (176 °F) ou incineradas.
- Não utilize ou carregue baterias que tenham recebido uma pancada ou que estejam, de outra forma, danificadas. Verifique regularmente se as suas baterias apresentam indícios de danos.
- Nunca utilize baterias recicladas ou reparadas.
- Nunca utilize a bateria ou uma ferramenta elétrica a bateria como ferramenta de percussão.
- Nunca expor as baterias à radiação solar direta, temperaturas elevadas, faíscas ou chamas abertas. Isso pode dar origem a explosões.
- Não toque nos polos da bateria com os dedos, ferramentas, joias ou outros objetos condutores da eletricidade. Isto pode danificar a bateria e causar danos materiais e ferimentos.
- Mantenha as baterias sem classificação IPX4 afastadas da chuva, humidade e líquidos. A entrada de humidade pode causar curto-circuitos, choques elétricos, queimaduras, incêndio e explosões. Observe as indicações especiais para baterias classificadas como IPX4 no manual de instruções para baterias de iões de lítio **Hilti**. Poderá encontrar a respetiva hiperligação no capítulo "Indicações relativas às baterias de iões de lítio Hilti" 91.
- Utilize apenas carregadores e ferramentas elétricas previstos para este tipo de bateria. Para isso, tenha em atenção as indicações nos respetivos manuais de instruções.
- Nunca utilize nem guarde a bateria em ambientes potencialmente explosivos.
- Se a bateria estiver demasiado quente ao toque, poderá estar com defeito. Coloque a bateria num local com boa visibilidade que não constitua risco de incêndio, suficientemente afastado de materiais inflamáveis. Deixe a bateria arrefecer. Se, passado uma hora, a bateria ainda estiver demasiado quente ao toque, então está com defeito. Siga as instruções no manual de instruções para baterias de iões de lítio **Hilti**. Poderá encontrar a respetiva hiperligação no capítulo "Indicações relativas às baterias de iões de lítio Hilti" 91.

  Observe as regras específicas aplicáveis ao transporte, à armazenagem e à utilização de baterias de iões de lítio. 96

2.5 Medidas de proteção contra pó

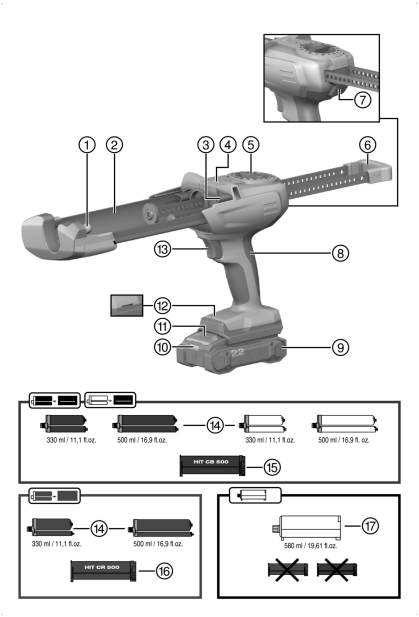
Diferentes aplicações com produtos **Hilti**, como, p. ex., furar, cinzelar, serrar e cortar produzem uma determinada quantidade de pó. Em todas as aplicações que produzam pó utilize um método adequado ao seu produto e aplicação de modo a reduzir o pó no seu ambiente de trabalho direto.
Neste capítulo encontra métodos recomendados pela **Hilti** para este produto.

Pode encontrar mais informações sobre produtos do sistema adequados online na página do produto em **www.hilti.group** ou na sua **Hilti Store** local.

Durante o trabalho real não é possível aspirar ou reter totalmente o pó, nem mesmo com removedor de pó ou aspirador a húmido e a seco conectados. Isso significa que, em alguns casos, não é possível cumprir os valores de emissão de pó nacionais. Para proteger a saúde da melhor forma possível, a **Hilti** recomenda que sejam tomadas medidas adicionais relacionadas com o local de trabalho para a redução do pó.

3 Descrição

3.1 Visão geral 1



① Pino de assento dianteiro para montagem do suporte/cartucho

② Fixação para alojamento do suporte/cartucho

③ Pino de assento traseiro para montagem do suporte/cartucho

④ LED da ferramenta

⑤ Selector de dosagem

⑥ Varões de pistões paralelos com punho

⑦ Botão de desprendimento

⑧ Punho

⑨ Bateria

⑩ Indicação de estado da bateria

⑪ Botão de destravamento da bateria

⑫ Abertura de montagem para acessórios

⑬ Interruptor de pressão

Acessórios

⑭ Cartucho

⑮ Suporte preto

⑯ Suporte vermelho

⑰ Cartucho

3.2 Utilização conforme a finalidade projetada

O produto destina-se ao esvaziamento de cartuchos **Hilti** e à dosagem do seu conteúdo. O dispensador a bateria HDE 500-22 destina-se exclusivamente ao processamento dos cartuchos **Hilti** de 330 ml ou 500 ml e de cartuchos de 580 ml.

O produto pode ser operado com um suporte ou cartucho.

Informações sobre baterias e carregadores Hilti

Baterias e carregadores compatíveis com este produto:

Para este produto, utilize apenas baterias de iões de lítio **Hilti** Nuron da série **B 22**. Para garantir o desempenho perfeito, a **Hilti** recomenda para este produto as baterias indicadas nesta tabela.

Para estas baterias utilize apenas os carregadores **Hilti** das séries referidas nesta tabela.

Baterias recomendadas

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Para o produto, podem estar disponíveis baterias novas, mais potentes, devido ao desenvolvimento técnico. Dependendo do produto, a utilização da bateria **Hilti** mais potente permite-lhe tirar melhor partido da potência do seu produto e aumentar o tempo de vida útil da bateria.

Pode encontrar baterias adequadas no nosso portfólio atual online, em: **http://www.hilti.group**

3.3 Incluído no fornecimento

Dispensador, manual de instruções
Poderá encontrar outros produtos de sistema aprovados para o seu produto na sua **Hilti Store** ou em: **www.hilti.group**

3.4 Indicações sobre baterias de iões de lítio Hilti

Antes de colocar o seu produto em funcionamento, leia as informações detalhadas relativas às baterias de iões de lítio Hilti.
Siga a **hiperligação para o manual de instruções** das baterias de iões de lítio **Hilti** ou faça a leitura do código QR.



Encontra informações sobre os seguintes assuntos:

- Normas de segurança
- Características técnicas
- Indicações sobre indicadores LED
- Manuseamento de baterias de iões de lítio **Hilti**

3.5 LED da ferramenta no processo de dosagem

Estado	Posição da roda de dosagem / Símbolo	Significado
LED acende a verde	Função de descarte ↦ Função de repetição ↻ Dosagem volumétrica 5…70	Descarte / dosagem realizado com sucesso.
LED acende a vermelho	Função de descarte ↦ Função de repetição ↻ Dosagem volumétrica 5…70	Descarte / dosagem interrompido. Volume de descarte / dosagem não aplicado por completo.
LED pisca a vermelho	Função de descarte ↦ Função de repetição ↻ Dosagem volumétrica 5…70	O volume restante que se encontra no cartucho não é suficiente para: • o processo de dosagem ajustado • a repetição do processo de dosagem anterior • a função de descarte

4 Características técnicas

	HDE 500-22
Geração de produtos	02
Peso sem bateria	1,9 kg
Tensão nominal	21,6 V
Temperatura de armazenamento	−40 °C ... 85 °C
Temperatura ambiente durante o funcionamento	−17 °C ... 60 °C

4.1 Informação sobre o ruído e valores das vibrações

Os valores de pressão acústica e de vibração indicados nestas instruções foram medidos em conformidade com um processo de medição normalizado, podendo ser utilizados para a intercomparação de ferramentas elétricas. Estes valores são também apropriados para uma estimativa preliminar das exposições. Os dados indicados representam as aplicações principais da ferramenta elétrica. No entanto, se a ferramenta elétrica for utilizada para outras aplicações, com acessórios diferentes dos indicados ou manutenção insuficiente, os dados podem diferir. Isso pode aumentar notoriamente as exposições durante todo o período de trabalho.

Para uma avaliação exata das exposições, também se devem considerar os períodos durante os quais a ferramenta elétrica está desligada ou, embora ligada, não esteja de facto a ser utilizada. Isso pode reduzir notoriamente as exposições durante todo o período de trabalho. Defina medidas de segurança adicionais para proteção do operador contra a ação do ruído e/ou de vibrações, como, por exemplo: manutenção da ferramenta elétrica e dos acessórios, medidas para manter as mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

Poderá encontrar informações detalhadas sobre as versões aqui aplicadas das normas **EN 62841** na declaração de conformidade. 555

Informação sobre ruído

	HDE 500-22
Nível de potência acústica ponderado A típico (L_{WA})	77 dB
Incerteza do nível de potência acústica medido (K_{WA})	3 dB
Nível de pressão sonora ponderado A típico (L_{pA})	69 dB
Incerteza do nível de pressão da emissão sonora (K_{pA})	3 dB

Valor total de vibrações a partir de vibrações contínuas

		HDE 500-22
Valor total de vibrações (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Incerteza (K_{ah})		1,5 m/s²

Vibração de impacto repetida

De acordo com o regulamento UE-2023-1230, para as máquinas deve ser indicado o "valor médio da amplitude máxima da aceleração resultante de vibrações de impacto repetidas a que está sujeito o sistema mão/braço". Estes valores estão indicados em baixo como "vibrações de impacto repetidas" e são determinados no mesmo processo de medição normalizado que as vibrações contínuas. **Atenção:** Estes valores são **inadequados** para a avaliação da exposição à vibração. Para determinar a exposição à vibração devem apenas ser utilizados os valores para "vibrações contínuas ah".

		HDE 500-22
Valor de pico da vibração (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Incerteza (K_P)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Preparação do local de trabalho

AVISO

Risco de ferimentos devido a um arranque involuntário!

- Antes de encaixar ou retirar a bateria, certifique-se de que o produto correspondente está desligado.
- Remova a bateria, antes de efetuar ajustes na ferramenta ou substituir acessórios.

Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.

5.1 Encaixar a bateria

AVISO

Risco de ferimentos devido a curto-circuito ou queda da bateria!

- Antes de encaixar a bateria, certifique-se de que os contactos da bateria e os contactos no produto estão livres de corpos estranhos.
- Certifique-se de que a bateria engata sempre correctamente.

1. A **Hilti** recomenda carregar a bateria por completo antes da primeira colocação em funcionamento.
2. Introduza a bateria no produto até engatar de forma audível.
3. Verifique se a bateria está corretamente encaixada.

5.2 Retirar a bateria

1. Pressione o botão de destravamento da bateria.
2. Puxe a bateria para fora do produto.

5.3 Proteção anti-queda 2

⚠ AVISO

Risco de ferimentos devido a queda de ferramentas e/ou acessórios!

- Utilize apenas o cabo de segurança para ferramentas **Hilti** recomendado para o seu produto.
- Antes de cada utilização, verifique o ponto de fixação do cabo de segurança para ferramentas quanto a possíveis danos.

Informações sobre proteções anti-queda Hilti

Observe as diretivas nacionais para trabalhos em altura.

Utilize exclusivamente o cabo de segurança para ferramentas **Hilti** #2261970 como proteção anti-queda para este produto.

1. Fixe um mosquetão do cabo de segurança para ferramentas num ponto de ancoragem definido no produto e o segundo mosquetão a uma estrutura de suporte.
2. Verifique se ambos os mosquetões estão bem apertados.

Observe o manual de instruções do cabo de segurança para ferramentas **Hilti**.

Utilize exclusivamente o cabo de segurança para ferramentas **Hilti** #2261971 como proteção anti-queda para este produto.

3. Fixe o cabo de segurança para ferramentas ao produto com o laço como ilustrado na imagem.
4. Verifique se está bem apertado.
5. Fixe o mosquetão a uma estrutura de suporte.
6. Verifique se o mosquetão está bem apertado.

Observe o manual de instruções do cabo de segurança para ferramentas **Hilti**.

5.4 Inserir o suporte e o cartucho 3

⚠ CUIDADO

Perigo de entalamento Mãos podem ser entaladas ao rodar sem atenção o suporte.

- Ao rodar o suporte, não deixe as mãos na zona do alojamento dos suportes.

⚠ CUIDADO

Risco de ferimentos Risco devido a produtos químicos.

- Verifique o suporte quanto a danos ou sujidade. Ambos os pistões devem poder mover-se livre e completamente para a frente e para trás dentro do suporte. **Substitua os suportes danificados e/ou muito sujos.**

1. Pressione o botão de destravamento.
2. Puxe os varões de avanço para trás até ao encosto.
3. Insira a parte dianteira do suporte no pino de assento dianteiro.
4. Puxe o suporte para o pino de assento traseiro e rode o suporte para cima.
5. Enrosque o bocal misturador no cartucho.
6. Empurre o cartucho para dentro do suporte.
7. Rode o suporte para dentro do produto.

5.5 Inserir o cartucho 4

1. Pressione o botão de destravamento.
2. Puxe os varões de avanço para trás até ao encosto.
3. Insira a parte dianteira do cartucho no pino de assento dianteiro.

4. Puxe o cartucho para o pino de assento traseiro e rode o cartucho para cima.
5. Enrosque o bocal misturador no cartucho.
6. Rode o cartucho para dentro do produto.

5.6 Não utilizar a resina inicial

AVISO

Risco de ferimentos Risco devido a produtos químicos.

- Nunca aponte o dispensador na sua direcção ou na de terceiros. Inicie a dosagem apenas com o misturador enroscado. Utilização incorrecta pode provocar ferimentos.

A resina inicial dispensada tem de ser descartada após cada substituição do bocal misturador.
A resina que escoa no início não é adequada para ser utilizada.

5.6.1 Descartar manualmente a resina inicial dispensada 5

1. Coloque o selector de dosagem na posição ⏩.
2. Pressione o interruptor de pressão até que o misturador esteja completamente cheio.
3. Coloque o selector de dosagem na quantidade de resina inicial dispensada correspondente 5…70.
   Respeite o volume de descarte nas instruções para o cartucho.
   Um clique na roda de dosagem corresponde a 1 ml.
4. Não utilize a resina inicial dispensada.

5.6.2 Resina inicial dispensada com função de descarte

A função de descarte oferece ao utilizador a vantagem de poder dosear a quantidade necessária da resina a descartar.
Antes de começar, verifique se a bateria é suficiente para a utilização da função de descarte.

1. Coloque o selector de dosagem na posição ⏩.
2. Pressione o interruptor de pressão até que o misturador esteja completamente cheio.
3. Coloque o selector de dosagem na posição da função de descarte ↦ e mantenha o interruptor de pressão pressionado, até que o dispensador pare automaticamente a função de descarte.
   - Quando tiver sido despendida a quantidade de descarte necessária, o LED da ferramenta acende a verde.
   - Caso contrário, o LED da ferramenta acende a vermelho. Neste caso, repita o procedimento para o descarte da resina.

   Em caso de não repetição do procedimento de descarte de resina, isso pode dar origem a falhas na mistura e a valores de carga reduzidos.
   É necessário encher o misturador até à ponta, antes de se começar a dispensar a resina necessária para o descarte. De contrário, a quantidade descartada não será suficiente.
   O descarte do fluxo inicial de resina apenas deverá ocorrer através do misturador fornecido, não através da mangueira de extensão.

6 Utilização

Tenha em atenção as instruções de segurança e as advertências nesta documentação e no produto.

6.1 Injectar resina 6

Para cada novo cartucho e no caso de um misturador endurecido, utilize um novo bocal misturador.

1. Pressione o interruptor de pressão.
2. Injecte a resina.

6.2 Função de repetição

A função de repetição oferece a possibilidade de repetir a quantidade de resina anteriormente doseada, independentemente do modo de dosagem (modo de dosagem contínua / dosagem volumétrica).

- Coloque a roda de dosagem no símbolo de repetição e mantenha o interruptor de pressão pressionado, até que o dispensador pare automaticamente a dosagem.
  - Se o volume tiver sido correctamente doseado, o LED da ferramenta acende a verde.
  - Se o volume pretendido não tiver sido completamente doseado devido a uma interrupção, o LED da ferramenta acende a vermelho.
    - Para concluir a dosagem interrompida, consultar o capítulo: Conclusão de processo de dosagem interrompido 95.

Após o enchimento do furo, certifique-se sempre que existe suficiente resina no furo.
Respeite o volume de enchimento nas instruções para o cartucho.

6.3 Conclusão de processo de dosagem interrompido

O processo de dosagem foi interrompido demasiado cedo devido:

1. Soltar o interruptor de pressão antes do fim do processo de dosagem
2. Resina insuficiente para o processo de dosagem no cartucho
3. Bateria descarregada

O LED da ferramenta acende a vermelho.

Um processo de dosagem interrompido pode ser concluído através de um duplo clique e segurando o interruptor de pressão.

A conclusão correta do processo de dosagem é indicada através do LED de ferramenta verde.

Após a troca do cartucho e do descarte da resina inicial dispensada com auxílio da função de descarte, é necessário voltar a ajustar a quantidade de dosagem originalmente pretendida na roda de dosagem, antes de efectuar o duplo clique.
Esta função está disponível para todas as posições no selector de dosagem, excepto no modo de dosagem contínua e função de descarte.
Após o enchimento do furo, certifique-se sempre que existe suficiente resina no furo.
Respeite o volume de enchimento nas instruções para o cartucho.

6.4 Retirar o suporte e o cartucho 7

1. Coloque o selector de dosagem na posição OFF.
2. Pressione o botão de destravamento.
3. Puxe os varões de avanço para trás até ao encosto.
4. Rode o suporte para cima.
5. Retire o cartucho.
6. Pressione a patilha no suporte.
7. Pressione o suporte para baixo no pino de assento traseiro.
8. Puxe o suporte para baixo do pino de assento dianteiro.

6.5 Retirar o cartucho 8

1. Coloque o selector de dosagem na posição OFF.
2. Pressione o botão de destravamento.
3. Puxe os varões de avanço para trás até ao encosto.
4. Rode o cartucho para cima.
5. Pressione o cartucho para baixo no pino de assento traseiro.
6. Puxe o cartucho para baixo do pino de assento dianteiro.

7 Conservação e manutenção

AVISO

Risco de lesão com a bateria encaixada !

- Retire sempre a bateria antes de todos os trabalhos de conservação e manutenção!

Conservação do produto

- Remova sujidade persistente com cuidado.
  Mantenha o LED da ferramenta sempre limpo.

- Se existente, limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca e macia.
- Limpe a carcaça apenas com um pano ligeiramente húmido.
- Utilize um pano limpo e seco, para limpar os contactos do produto.
- Lubrifique, em caso de necessidade, os varões de avanço dos pistões com óleo.

Conservação das baterias de iões de lítio

- Nunca utilize uma bateria com as saídas de ar obstruídas. Limpe as saídas de ar cuidadosamente com uma escova seca e macia.
- Evite que a bateria seja exposta desnecessariamente a pó ou sujidade. Nunca exponha a bateria a humidade elevada (por ex., mergulhar em água ou deixar à chuva).
  Se uma bateria tiver ficado encharcada, trate-a como uma bateria danificada. Isole-a num recipiente não inflamável e contacte o Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
- Mantenha a bateria sem resíduos de óleo e massa consistente externos. Não permita que se acumule desnecessariamente pó ou sujidade sobre a bateria. Limpe a bateria com uma escova seca e macia ou um pano limpo e seco.
  Não toque nos contactos da bateria nem remova dos contactos a massa consistente aplicada de fábrica.
- Limpe a carcaça apenas com um pano ligeiramente húmido.

Manutenção

⚠ AVISO

Perigo devido a choque eléctrico! Reparações incorrectas em peças eléctricas podem causar ferimentos e queimaduras graves.

▸ As reparações na parte eléctrica apenas podem ser executadas por um electricista especializado.

- Verifique, regularmente, todos os componentes visíveis quanto a danos e os comandos operativos quanto a funcionamento perfeito.
- Não opere o produto se existirem danos e/ou perturbações de funcionamento. Mande reparar o produto imediatamente no Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
- Após os trabalhos de conservação e manutenção, aplique todos os dispositivos de proteção e verifique se funcionam corretamente.

A garantir um funcionamento seguro utilize apenas peças sobresselentes, consumíveis e acessórios originais. Poderá encontrar peças sobresselentes, consumíveis e acessórios aprovados pela **Hilti** para o seu produto na sua **Hilti Store** ou em: **www.hilti.group**

8 Transporte e armazenamento

Transporte

Indicações gerais para o transporte de produtos Hilti

- Certificar-se de que está bem apertado durante o transporte.
- Antes do transporte, remova os acessórios montados no produto.

⚠ CUIDADO

Arranque inadvertido durante o transporte !

▸ Transporte os seus produtos sempre sem as baterias colocadas!

- Retire a(s) bateria(s).
- Nunca transporte as baterias sem embalagem. Durante o transporte, as baterias devem ser protegidas contra impactos e vibrações excessivos e isoladas de quaisquer materiais condutores ou outras baterias, para que não entrem em contacto com os polos de outras baterias e causem um curto-circuito. **Observe as suas normas de transporte locais para baterias.**
- As baterias não devem ser enviadas por correio. Quando pretender enviar baterias não danificadas, contacte uma empresa transportadora.
- Verifique o produto e as baterias quanto a danos antes de cada utilização, bem como antes e depois de longos períodos de transporte.

Armazenamento

Indicações gerais para o armazenamento de produtos Hilti

⚠ AVISO

Dano acidental devido a baterias com defeito ou a perderem líquido !

▸ Armazene os seus produtos sempre sem as baterias colocadas!

- Guarde o produto e as baterias em lugar fresco e seco. Tenha em atenção os valores limite de temperatura, que estão indicados nas Características técnicas 91.
- Não deixe baterias encaixadas no carregador durante períodos prolongados. Como procedimento comprovado, deverá desligar os carregadores da rede elétrica e retirar as baterias quando o carregamento estiver concluído, especialmente para efeitos de armazenamento e transporte.
- Durante o armazenamento, desligue sempre o cabo de alimentação do carregador da rede elétrica.
- Nunca armazene as baterias em locais sujeitos a exposição solar, em cima de fontes de calor ou por trás de um vidro.
- Guarde o produto e as baterias fora do alcance das crianças e das pessoas não autorizadas.
- Verifique o produto e as baterias quanto a danos antes de cada utilização, bem como antes e depois de longos períodos de armazenamento.

8.1 Transporte e armazenamento de dispensadores

- ▸ Coloque o selector de dosagem na posição OFF para transporte e armazenamento.

9 Ajuda em caso de avarias

Sempre que ocorra uma avaria, observe a indicação de estado da bateria. Poderá encontrar uma explicação sobre a indicação de estado, bem como todas as avarias que podem ser causadas pela bateria, no manual de instruções para baterias de iões de lítio Hilti. 91

No caso de avarias que não sejam mencionadas nesta tabela ou se não conseguir resolvê-las por si mesmo, contacte o nosso Centro de Assistência Técnica **Hilti**.

Avaria	Causa possível	Solução
O produto não funciona.	A bateria não está completamente encaixada.	▸ Encaixe a bateria com clique audível.
	A bateria está descarregada.	▸ Substitua a bateria.
	Selector de dosagem em OFF	▸ Seleccione uma dosagem pretendida.
Forte aquecimento no produto ou na bateria.	Sobrecarga por ter excedido os limites do produto.	▸ Antes de todos os trabalhos, tenha em atenção a indicação da potência do seu produto. Consulte as Características técnicas.
	Avaria eléctrica	▸ Desligue o produto imediatamente, retire a bateria, observe a mesma, deixe-a arrefecer e contacte o Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
Não é possível rodar o suporte para dentro do produto.	O cartucho não está completamente inserido no suporte.	▸ Empurre o cartucho até ao encosto para dentro do suporte.
	Varão de avanço do pistão não completamente puxado para trás	▸ Pressione o botão de destravamento e puxe o varão de avanço do pistão completamente para trás.
O suporte não encaixa com “clique” audível	Patilhas de fixação sujas	▸ Limpe as patilhas de fixação.
	Patilhas de fixação danificadas	▸ Coloque um outro suporte. Se o problema persistir, contacte o Centro de Assistência Técnica **Hilti**.
Não sai produto do misturador	Resina endureceu no misturador	▸ Desenrosque o misturador endurecido e enrosque um misturador novo.
	O interruptor de dosagem encontra-se na função de repetição sem definição prévia da quantidade de extrusão.	▸ Defina uma quantidade de extrusão antes de utilizar a função de repetição.

10 Reciclagem

As ferramentas **Hilti** são, em grande parte, fabricadas com materiais recicláveis. Um pré-requisito para a reciclagem é que esses materiais sejam devidamente separados. Em muitos países, a **Hilti** aceita a sua ferramenta usada para reutilização. Para mais informações dirija-se ao Serviço de Clientes **Hilti** ou ao seu vendedor.

- Não deite as ferramentas eléctricas, aparelhos electrónicos e baterias no lixo doméstico!

11 Garantia do fabricante

- Se tiver dúvidas em relação às condições de garantia, contacte o seu parceiro **Hilti** local.

12 Mais informações

Poderá encontrar acessórios, produtos de sistema e outras informações sobre o seu produto → **aqui.**

RoHS (diretiva relativa à limitação de utilização de substâncias perigosas)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Esta tabela é válida para o mercado da China.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Esta tabela é válida para o mercado de Taiwan.

Manuale d'istruzioni originale

Contenuto

1 Indicazioni relative al manuale d'istruzioni 100
1.1 Informazioni sul presente manuale d'istruzioni 100
1.2 Spiegazioni del disegno 101
1.3 Simboli in funzione del prodotto 101
2 Sicurezza 102
2.1 Indicazioni generali di sicurezza per attrezzi elettrici 102
2.2 Indicazioni di sicurezza aggiuntive 104
2.3 Cybersecurity 105
2.4 Utilizzo conforme e cura delle batterie ricaricabili 105
2.5 Misure di protezione dalla polvere 105

3 Descrizione 106
3.1 Panoramica 1 106
3.2 Utilizzo conforme 106
3.3 Dotazione 107
3.4 Avvertenze relative alle batterie agli ioni di litio **Hilti** 107
3.5 LED per apparecchi durante il processo di dosaggio 107
4 Dati tecnici 107
4.1 Informativa sulla rumorosità e valori di vibrazioni 107
5 Preparazione al lavoro 108
5.1 Inserimento della batteria 108
5.2 Rimozione della batteria 109
5.3 Protezione anticaduta 2 109
5.4 Inserimento del portacartucce e della cartuccia 3 109
5.5 Inserimento del propulsore 4 109
5.6 Scartare la prima malta pompata 110
6 Utilizzo 110
6.1 Iniezione della resina 6 110
6.2 Funzione di ripetizione 111
6.3 Completamento del processo di dosaggio interrotto 111
6.4 Estrazione del portacartucce e della cartuccia 7 111
6.5 Estrazione del propulsore 8 111
7 Cura e manutenzione 111
8 Trasporto e magazzinaggio 112
8.1 Trasporto e magazzinaggio degli applicatori a iniezione 113
9 Supporto in caso di anomalie 113
10 Smaltimento 114
11 Garanzia del costruttore 114
12 Ulteriori informazioni 114

1 Indicazioni relative al manuale d'istruzioni

1.1 Informazioni sul presente manuale d'istruzioni

- **Attenzione!** di utilizzare il prodotto, assicurarsi di aver letto e compreso il manuale d'istruzioni allegato al prodotto così come tutti i manuali d'istruzioni in esso menzionati, comprese le istruzioni, le indicazioni di sicurezza, le avvertenze, le illustrazioni e le specifiche. In particolare, è necessario familiarizzare con tutte le istruzioni, le indicazioni di sicurezza, le avvertenze, le illustrazioni, le specifiche, i componenti e le funzioni. In caso di mancata osservanza sussiste il pericolo di scossa elettrica, incendio, lesioni gravi o morte. Conservare il manuale d'istruzioni, comprese tutte le istruzioni, indicazioni di sicurezza e avvertenze, per un utilizzo successivo.
- I prodotti HILTI sono destinati ad un uso di tipo professionale e devono essere utilizzati, sottoposti a manutenzione e riparati esclusivamente da personale autorizzato ed opportunamente istruito. Questo personale deve essere istruito specificamente sui pericoli che possono presentarsi. Il prodotto ed i suoi accessori possono essere fonte di pericolo se maneggiati in modo non idoneo da personale non opportunamente istruito o utilizzati in modo non conforme alle disposizioni.
- Il manuale d'istruzioni allegato corrisponde allo stato attuale della tecnica al momento della stampa. La versione più aggiornata è sempre disponibile online sulla pagina del prodotto Hilti. A tale scopo, utilizzare il link o il codice QR nel presente manuale d'istruzioni, contrassegnato dal simbolo .
- Il manuale d'istruzioni deve rimanere sempre a portata di mano sul prodotto. Se affidato a terzi, il prodotto deve essere sempre provvisto del manuale d'istruzioni.

1.2 Spiegazioni del disegno

1.2.1 Avvertenze

Le avvertenze avvisano della presenza di pericoli nell'uso del prodotto. Vengono utilizzate le seguenti parole segnaletiche:

⚠ PERICOLO

PERICOLO !

- Prestare attenzione ad un pericolo imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali.

⚠ AVVERTIMENTO

AVVERTIMENTO !

- Per un pericolo potenzialmente imminente, che può essere causa di lesioni gravi o mortali per le persone.

⚠ PRUDENZA

PRUDENZA !

- Situazione potenzialmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni alle persone o danni materiali.

1.2.2 Simboli nel manuale d'istruzioni

Nel presente manuale d'istruzioni vengono utilizzati i seguenti simboli:

	Rispettare il manuale d'istruzioni
	Indicazioni sull'utilizzo ed altre informazioni utili
	Riferimento incrociato, il simbolo è seguito dal numero di pagine
	Questo simbolo indica una reazione prevedibile o di conferma, oppure un'azione successiva consentita.
	Questo simbolo indica una reazione imprevista o errata, oppure un'azione successiva non consentita.
	Smaltimento dei materiali riciclabili
	Non gettare elettroutensili o batterie tra i rifiuti domestici
	Batteria al litio **Hilti**
	Caricabatterie **Hilti**

1.2.3 Simboli nelle figure

Vengono utilizzati i seguenti simboli nelle figure:

	Questi numeri rimandano alle figure corrispondenti all'inizio del presente manuale d'istruzioni.
3	La numerazione nelle figure fa riferimento ad importanti fasi di lavoro o a componenti importanti per le fasi di lavoro. Nel testo queste fasi di lavoro o questi componenti vengono messi in evidenza con numeri corrispondenti, ad es. **(3)**.
	I numeri di posizione vengono utilizzati nella figura **Panoramica** e fanno riferimento ai numeri della legenda nel paragrafo **Panoramica prodotto**.
	Questo simbolo invita a prestare particolare attenzione durante l'uso del prodotto.

1.3 Simboli in funzione del prodotto

1.3.1 Simboli presenti sul prodotto

Sul prodotto possono essere utilizzati i seguenti simboli:

	Sistema nazionale di riciclaggio dei rifiuti
OFF	Posizione OFF
	Dosaggio continuo
5...70	Dosaggio volume da 5... 70 ml
1...14	Dosaggio volume da 1... 14
	Funzione di scarto
	Funzione di ripetizione
	Corrente continua
	Il prodotto supporta la tecnologia NFC, compatibile con piattaforme iOS e Android.
Li-Ion	Batteria al litio
	Non utilizzare in alcun caso la batteria come attrezzo a percussione.
	Non lasciar cadere la batteria. Non utilizzare batterie che abbiano subito urti o danni di qualsiasi altro genere.
	Il codice QR e il link corrispondente ("qr.hilti.com/...") riportati sul prodotto sono un indirizzo digitale. Da questo indirizzo digitale è possibile visualizzare informazioni sul prodotto.

2 Sicurezza

2.1 Indicazioni generali di sicurezza per attrezzi elettrici

⚠ **ATTENZIONE Leggere tutte le indicazioni di sicurezza, istruzioni, illustrazioni e dati tecnici, in dotazione con il presente attrezzo elettrico.** La mancata osservanza delle seguenti istruzioni può provocare scosse elettriche, incendi e/o lesioni gravi.

Si raccomanda di conservare tutte le indicazioni di sicurezza e le istruzioni per gli utilizzi futuri.

Il termine "attrezzo elettrico" utilizzato nelle indicazioni di sicurezza si riferisce ad attrezzi elettrici alimentati dalla rete (con cavo di alimentazione) o ad attrezzi elettrici alimentati a batteria (senza cavo di alimentazione).

Sicurezza sul posto di lavoro

- **Mantenere pulita e ben illuminata la zona di lavoro.** Il disordine o le zone di lavoro non illuminate possono essere fonte di incidenti.
- **Evitare di lavorare con l'attrezzo elettrico in ambienti soggetti a rischio di esplosioni nei quali si trovino liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli attrezzi elettrici producono scintille che possono far infiammare la polvere o i gas.
- **Tenere lontani i bambini e le altre persone durante l'impiego dell'attrezzo elettrico.** Eventuali distrazioni potranno comportare la perdita del controllo sull'attrezzo.

Sicurezza elettrica

- **La spina di collegamento dell'attrezzo deve essere adatta alla presa. Evitare assolutamente di apportare modifiche alla spina. Non utilizzare adattatori con gli attrezzi elettrici dotati di messa a terra di protezione.** Le spine non modificate e le prese adatte allo scopo riducono il rischio di scosse elettriche.
- **Evitare il contatto del corpo con superfici con messa a terra, come tubi, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Sussiste un maggior rischio di scosse elettriche nel momento in cui il corpo è collegato a terra.

- **Tenere gli attrezzi elettrici al riparo dalla pioggia o dall'umidità.** L'eventuale infiltrazione di acqua in un attrezzo elettrico aumenta il rischio di scosse elettriche.
- **Non usare il cavo di alimentazione per scopi diversi da quelli previsti, per trasportare o appendere l'attrezzo elettrico, né per estrarre la spina dalla presa di corrente. Tenere il cavo di alimentazione al riparo da fonti di calore, dall'olio, dagli spigoli vivi o da parti in movimento.** I cavi di alimentazione danneggiati o aggrovigliati aumentano il rischio di scosse elettriche.
- **Qualora si voglia usare l'attrezzo elettrico all'aperto, impiegare esclusivamente cavi di prolunga adatti anche per l'impiego all'esterno.** L'uso di un cavo di prolunga omologato per l'impiego all'esterno riduce il rischio di scosse elettriche.
- **Se non è possibile evitare l'uso dell'attrezzo elettrico in un ambiente umido, utilizzare un circuito di sicurezza per correnti di guasto.** L'utilizzo di un circuito di sicurezza per correnti di guasto evita il rischio di scosse elettriche.

Sicurezza delle persone

- **È importante concentrarsi su ciò che si sta facendo e maneggiare con attenzione l'attrezzo elettrico durante le operazioni di lavoro. Non utilizzare attrezzi elettrici quando si è stanchi o sotto l'effetto di stupefacenti, alcol o farmaci.** Un attimo di disattenzione durante l'uso dell'attrezzo elettrico può provocare gravi lesioni.
- **Indossare sempre l'equipaggiamento di protezione personale e gli occhiali protettivi.** Se si avrà cura d'indossare l'equipaggiamento di protezione personale come la mascherina antipolvere, le calzature antinfortunistiche antiscivolo, l'elmetto di protezione o le protezioni acustiche, a seconda dell'impiego previsto per l'utensile, si potrà ridurre il rischio di lesioni.
- **Evitare l'accensione involontaria dell'attrezzo. Accertarsi che l'attrezzo elettrico sia spento prima di collegare l'alimentazione di corrente e/o la batteria, prima di prenderlo o trasportarlo.** Trasportare l'attrezzo elettrico con il dito sull'interruttore o collegare l'attrezzo da acceso all'alimentazione di corrente sono comportamenti che possono causare incidenti.
- **Rimuovere gli strumenti di regolazione o la chiave inglese prima di accendere l'attrezzo elettrico.** Un utensile o una chiave che si trovino in una parte in rotazione dell'attrezzo possono causare lesioni.
- **Evitare di assumere posture anomale. Cercare di tenere una posizione stabile e di mantenere sempre l'equilibrio.** In questo modo sarà possibile controllare meglio l'attrezzo elettrico in situazioni inaspettate.
- **Indossare un abbigliamento adeguato. Evitare di indossare vestiti larghi o gioielli. Tenere i capelli, i vestiti e i guanti lontani da parti in movimento.** I vestiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono impigliarsi nelle parti in movimento.
- **Se è possibile montare dispositivi di aspirazione o di raccolta della polvere, assicurarsi che questi siano collegati e vengano utilizzati in modo corretto.** L'impiego di un dispositivo di aspirazione della polvere può diminuire il pericolo rappresentato dalla polvere.
- **Non farsi ingannare da un falso senso di sicurezza e non ignorare le norme di sicurezza degli attrezzi elettrici, neanche quando si ha dimestichezza con l'attrezzo in seguito ad un uso frequente.** Un comportamento negligente potrebbe provocare gravi lesioni in poche frazioni di secondo.

Utilizzo e manovra dell'attrezzo elettrico

- **Non sovraccaricare l'attrezzo. Impiegare l'attrezzo elettrico adatto per eseguire il lavoro.** Utilizzando l'attrezzo elettrico adatto, si potrà lavorare meglio e con maggior sicurezza nell'ambito della gamma di potenza indicata.
- **Non utilizzare attrezzi elettrici con interruttori difettosi.** Un attrezzo elettrico che non si possa più accendere o spegnere è pericoloso e deve essere riparato.
- **Estrarre la spina dalla presa di corrente e/o la batteria estraibile, prima di regolare l'attrezzo, di sostituire pezzi di ricambio e accessori o prima di riporre l'attrezzo.** Tale precauzione eviterà che l'attrezzo elettrico possa essere messo in funzione inavvertitamente.
- **Custodire gli attrezzi elettrici non utilizzati al di fuori della portata dei bambini. Non fare usare l'attrezzo a persone che non sono abituate ad usarlo o che non abbiano letto le presenti istruzioni.** Gli attrezzi elettrici sono pericolosi se utilizzati da persone inesperte.
- **Effettuare accuratamente la manutenzione degli attrezzi elettrici e degli accessori. Verificare che le parti mobili funzionino perfettamente senza incepparsi, che non ci siano pezzi rotti o danneggiati al punto tale da limitare la funzione dell'attrezzo elettrico stesso. Far riparare le parti danneggiate prima d'impiegare l'attrezzo.** Molti incidenti sono provocati da una manutenzione scorretta degli attrezzi elettrici.
- **Mantenere affilati e puliti gli utensili da taglio.** Gli utensili da taglio conservati con cura ed affilati tendono meno ad incastrarsi e sono più facili da guidare.

- **Seguire attentamente le presenti istruzioni durante l'utilizzo dell'attrezzo elettrico, degli accessori, degli utensili, ecc. A tale scopo, valutare le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'impiego di attrezzi elettrici per usi diversi da quelli consentiti potrà dar luogo a situazioni di pericolo.
- **Tenere le impugnature e le relative superfici asciutte, pulite e senza tracce di olio e grasso.** Le impugnature e le relative superfici scivolose non consentono l'uso sicuro e controllato dell'attrezzo elettrico in situazioni impreviste.

Utilizzo e cura dell'attrezzo a batteria

- **Caricare le batterie esclusivamente nei caricabatteria consigliati dal produttore.** Se un caricabatteria previsto per un determinato tipo di batteria viene utilizzato con altri tipi di batterie, sussiste il pericolo di incendio.
- **Per gli attrezzi elettrici utilizzare esclusivamente le batterie previste allo scopo.** L'uso di batterie di tipo diverso può provocare lesioni e comportare il rischio d'incendi.
- **Tenere la batteria non utilizzata lontana da graffette, monete, chiavi, chiodi, viti o da altri oggetti di metallo di piccole dimensioni che potrebbero causare un collegamento tra i contatti.** Un eventuale cortocircuito tra i contatti della batteria potrà dare origine a ustioni o ad incendi.
- **In caso di impiego errato possono verificarsi fuoriuscite di liquido dalla batteria. Evitare il contatto con questo liquido. In caso di contatto casuale, sciacquare con acqua. Qualora il liquido dovesse entrare in contatto con gli occhi, chiedere immediato consiglio al medico.** Il liquido fuoriuscito dalla batteria può causare irritazioni cutanee o ustioni.
- **Non utilizzare batterie danneggiate o modificate.** Tali batterie possono comportarsi in modo imprevedibile e provocare fiamme, esplosioni o pericolo di lesioni.
- **Non esporre la batteria a fiamme o ad alte temperature.** Eventuali fiamme o temperature superiori a 130 °C (265 °F) possono provocare un'esplosione.
- **Seguire le istruzioni per la carica e non caricare mai la batteria o l'attrezzo a batteria oltre l'intervallo di temperatura indicato nel manuale d'istruzioni.** Una carica non corretta o oltre l'intervallo di temperatura ammesso può danneggiare irrimediabilmente la batteria o aumentare il rischio di incendio.

Assistenza

- **Fare riparare l'attrezzo elettrico esclusivamente da personale specializzato qualificato e solo impiegando pezzi di ricambio originali.** In questo modo potrà essere salvaguardata la sicurezza dell'attrezzo elettrico.
- **Non sottoporre mai a manutenzione le batterie danneggiate.** È consigliabile che la manutenzione completa delle batterie sia effettuata solo dal costruttore o nei centri del Servizio Assistenza autorizzati.

2.2 Indicazioni di sicurezza aggiuntive

Sicurezza delle persone

- Non manipolare né apportare mai modifiche al prodotto o agli accessori.
- Utilizzare il prodotto e gli accessori solo se in perfette condizioni tecniche di funzionamento.
- Pericolo di lesioni dovute alla caduta di utensili e/o accessori. Prima di iniziare il lavoro, controllare che la batteria e gli accessori montati siano fissati correttamente.
- Durante l'utilizzo e la manutenzione dell'attrezzo, l'operatore e le persone nelle immediate vicinanze devono indossare occhiali protettivi, un elmetto di protezione, protezioni acustiche, guanti di protezione, calzature antinfortunistiche ed una mascherina leggera per le vie respiratorie.
- Indossare occhiali protettivi e guanti di protezione quando si sostituiscono degli accessori.
- Prima di procedere all'utilizzo, attenersi alla scheda tecnica dati di sicurezza del prodotto, seguire le istruzioni sull'imballo e le istruzioni per l'uso della cartuccia.
- Iniziare ad iniettare la massa solo nella postazione di lavoro.
- Non rivolgere mai il prodotto verso sé stessi o terzi.
- Non lasciare mai il prodotto incustodito.
- Non utilizzare l'attrezzo se è danneggiato o se gli elementi di comando non funzionano correttamente. Fare riparare il prodotto da un Centro Riparazioni **Hilti**.

Sicurezza sul posto di lavoro

- Tenere la postazione di lavoro in ordine. Mantenere il piano di lavoro sgombro da oggetti che potrebbero essere causa di lesioni.
- Indossare calzature antinfortunistiche antiscivolo.
- Tenere conto delle influenze dell'ambiente circostante. Non utilizzare il prodotto in ambienti ove esista il pericolo di incendio o di esplosione.
- Non utilizzare propulsori difettosi / usurati.

2.3 Cybersecurity

Per informazioni e istruzioni sulla cybersecurity: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Utilizzo conforme e cura delle batterie ricaricabili

- **Prestare attenzione alle seguenti avvertenze di sicurezza per trattare ed utilizzare correttamente le batterie al litio.** La mancata osservanza può provocare irritazioni alla pelle, gravi lesioni corrosive, ustioni chimiche, incendi e/o esplosioni.
- Utilizzare le batterie solo se in perfette condizioni tecniche di funzionamento.
- Maneggiare con cura le batterie, onde evitare possibili danneggiamenti e la fuoriuscita di liquidi molto nocivi per la salute!
- Le batterie non devono essere in alcun caso modificate o manipolate!
- Le batterie non devono essere smontate, schiacciate, riscaldate o bruciate a temperature superiori a 80°C (176°F).
- Non utilizzare o caricare le batterie che hanno ricevuto un colpo o altro tipo di danneggiamento. Controllare regolarmente che sulle batterie non si riscontrino segni di danneggiamento.
- Non utilizzare mai batterie riciclate o riparate.
- Non utilizzare mai una batteria o un attrezzo elettrico a batteria come attrezzo a percussione.
- Non esporre mai le batterie ai raggi diretti del sole, a temperature elevate, alla formazione di scintille o a fiamme libere. Questo potrebbe provocare esplosioni.
- Non toccare i poli della batteria con le dita, con utensili, braccialetti, anelli o altri oggetti a conduttività elettrica. Ciò potrebbe danneggiare la batteria e provocare danni materiali e lesioni.
- Tenere le batterie senza classificazione IPX4 al riparo da pioggia, umidità e liquidi. La penetrazione di umidità può provocare cortocircuiti, scosse elettriche, ustioni, incendi ed esplosioni. Osservare le avvertenze speciali per le batterie classificate IPX4 nel manuale d'istruzioni delle batterie al litio **Hilti**. Il link si trova nel capitolo "Avvertenze relative alle batterie al litio Hilti" 107.
- Utilizzare solamente i caricabatteria e gli elettroutensili previsti per questo tipo di batterie. Prestare attenzione alle indicazioni riportate nei rispettivi manuali d'istruzioni.
- Non utilizzare o conservare la batteria in ambienti a rischio di esplosione.
- Quando la batteria è troppo calda al tatto, è possibile che sia difettosa. Collocare la batteria in un luogo visibile e non infiammabile ad una distanza sufficiente dai materiali infiammabili. Fare raffreddare la batteria. Se la batteria dopo un'ora è ancora troppo calda al tatto, è possibile che sia difettosa. Seguire le istruzioni contenute nel manuale d'istruzioni delle batterie al litio **Hilti**. Il link si trova nel capitolo "Avvertenze relative alle batterie al litio Hilti" 107.

  Osservare le direttive speciali valide per il trasporto, il magazzinaggio e l'utilizzo di batterie al litio. 112

2.5 Misure di protezione dalla polvere

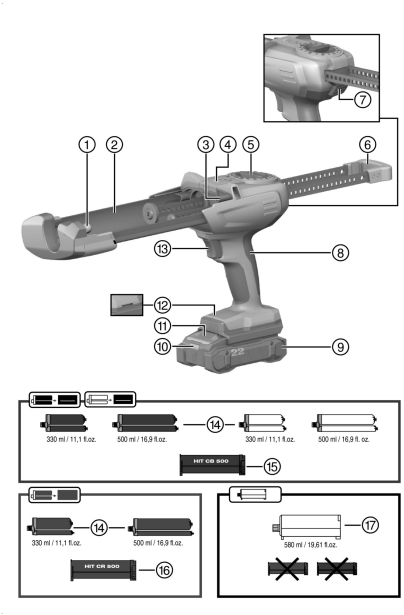
Diverse applicazioni che utilizzano prodotti **Hilti**, come ad es. foratura, scalpellatura e taglio, generano polvere. Per i lavori che generano polvere, utilizzare un metodo adeguato al prodotto in uso e all'applicazione per ridurre la polvere nell'ambiente di lavoro circostante.
In questo capitolo sono riportati i metodi consigliati da **Hilti** per questo prodotto.

Per ulteriori informazioni sui prodotti di sistema appropriati consultare il sito del prodotto online **www.hilti.group** o l'**Hilti Store** locale.

Durante il lavoro effettivo non è possibile aspirare o legare completamente la polvere, nemmeno collegando un depolveratore o un aspiratore a umido/secco. In alcuni casi perciò non è possibile rispettare i valori limite nazionali sulle emissioni di polveri. Per la migliore tutela possibile della salute, **Hilti** raccomanda di adottare misure aggiuntive sul posto di lavoro per ridurre la polvere.

3 Descrizione

3.1 Panoramica 1



① Perno anteriore per il montaggio del portacartucce/propulsore

② Supporto per l'alloggiamento del portacartucce/propulsore

③ Perno posteriore per il montaggio del portacartucce/propulsore

④ LED attrezzi

⑤ Selettore dosaggio

⑥ Barre di avanzamento parallele con impugnatura

⑦ Tasto di sbloccaggio

⑧ Impugnatura

⑨ Batteria

⑩ Indicatore di stato batteria

⑪ Tasto di sbloccaggio batteria

⑫ Apertura di montaggio per accessori

⑬ Grilletto

Accessori

⑭ Cartuccia

⑮ Portacartucce nero

⑯ Portacartucce rosso

⑰ Propulsore

3.2 Utilizzo conforme

Il prodotto è da utilizzarsi appositamente per svuotare la cartuccia ed i propulsori **Hilti** e dosarne il contenuto. Il dispenser a batteria HDE 500-22 è destinato esclusivamente alla lavorazione di cartucce **Hilti** da 330 ml o da 500 ml e propulsori da 580 ml.

Il prodotto può essere utilizzato con un portacartucce o con un propulsore.

Informazioni in merito a batterie e caricabatterie Hilti

Batterie e caricabatterie compatibili con il prodotto:

Per questo prodotto utilizzare esclusivamente batterie al litio **Hilti** Nuron della serie **B 22**. Per garantire una prestazione ottimale, **Hilti** per questo prodotto raccomanda di utilizzare le batterie riportate nella presente tabella.

Per queste batterie utilizzare esclusivamente i caricabatterie **Hilti** citati in questa tabella.

Batterie raccomandate

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

In seguito a ulteriori sviluppi tecnici, per il prodotto potrebbero essere disponibili nuove batterie più potenti. A seconda del prodotto, utilizzare la batteria **Hilti** più potente potrebbe consentire di sfruttare meglio la potenza del prodotto e aumentare la durata della batteria.

Le batterie adeguate della nostra gamma attuale sono disponibili online: **http://www.hilti.group**

3.3 Dotazione

Applicatore a iniezione, manuale d'istruzioni
Altri prodotti di sistema, omologati per il vostro prodotto, sono reperibili presso il vostro **Hilti Store** oppure all'indirizzo: **www.hilti.group**

3.4 Avvertenze relative alle batterie agli ioni di litio Hilti

Prima della messa in funzione del prodotto, leggere attentamente le informazioni in merito alle batterie al litio Hilti.
Seguire il **link al manuale d'istruzioni** delle batterie al litio **Hilti** o scansionare il codice QR.



È possibile trovare le informazioni in merito ai seguenti argomenti:

- Indicazioni di sicurezza
- Dati tecnici
- Avvertenze relative agli indicatori LED
- Utilizzo delle batterie agli ioni di litio **Hilti**

3.5 LED per apparecchi durante il processo di dosaggio

Stato	Posizione della ruota dosatrice / simbolo	Significato
Il LED si accende con spia verde	Funzione di scarto ↦ Funzione di ripetizione ↻ Dosaggio volume 5...70	Scarto / Dosaggio eseguito con successo.
Il LED si accende con luce rossa	Funzione di scarto ↦ Funzione di ripetizione ↻ Dosaggio volume 5...70	Scarto / dosaggio interrotto. Volume di scarto / dosaggio non completamente applicato.
Il LED lampeggia con luce rossa	Funzione di scarto ↦ Funzione di ripetizione ↻ Dosaggio volume 5...70	Il volume residuo nella cartuccia non è sufficiente per: • il processo di dosaggio impostato • la ripetizione del processo di dosaggio precedente • la funzione di scarto

4 Dati tecnici

	HDE 500-22
Generazione prodotto	02
Peso senza batteria	1,9 kg
Tensione nominale	21,6 V
Temperatura di magazzinaggio	−40 °C ... 85 °C
Temperatura ambiente durante il funzionamento	−17 °C ... 60 °C

4.1 Informativa sulla rumorosità e valori di vibrazioni

I valori relativi alla pressione acustica e alle vibrazioni riportati nelle presenti istruzioni sono stati misurati secondo una procedura standardizzata e possono essere utilizzati per confrontare i diversi attrezzi elettrici. Sono adatti anche ad una valutazione preventiva delle esposizioni. I dati indicati rappresentano le principali applicazioni dell'attrezzo elettrico. Se l'attrezzo elettrico viene impiegato per altre applicazioni, con accessori diversi o senza un'adeguata manutenzione, i dati possono variare. Ciò potrebbe aumentare

considerevolmente il valore delle esposizioni per l'intera durata di utilizzo. Per una valutazione precisa delle esposizioni, occorre anche tenere conto degli intervalli di tempo in cui l'attrezzo elettrico è spento oppure è acceso, ma non è in uso. Ciò potrebbe ridurre considerevolmente il valore delle esposizioni per l'intera durata di utilizzo. Attuare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'utilizzatore dall'effetto dei rumori e/o delle vibrazioni, come ad esempio: effettuare la manutenzione degli attrezzi elettrici e degli utensili, tenere le mani calde, organizzare le fasi di lavoro.

Informazioni dettagliate relative alle versioni qui utilizzate delle norme **EN 62841** sono riportate nella dichiarazione di conformità. 555

Dati sulla rumorosità

	HDE 500-22
Livello tipico di potenza sonora di grado A (L_{WA})	77 dB
Incertezza per livello di pressione acustica misurato (K_{WA})	3 dB
Livello tipico di pressione acustica d'emissione di grado A (L_{pA})	69 dB
Incertezza livello di pressione acustica (K_{pA})	3 dB

Valore totale delle vibrazioni da vibrazioni continue

		HDE 500-22
Valore totale di vibrazioni (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Incertezza (K_{ah})		1,5 m/s²

Vibrazioni da urti ripetuti
Secondo il regolamento UE 2023-1230, per le macchine deve essere indicato "il valore medio dell'ampiezza di picco dell'accelerazione ottenuto da vibrazioni da urti ripetuti, cui è sottoposto il sistema mano-braccio". Questi valori sono elencati di seguito come "Vibrazioni da urti ripetuti", e vengono determinati utilizzando la stessa procedura di misurazione standard delle vibrazioni continue. **Attenzione:** Questi valori **non sono adatti** per valutare l'esposizione alle vibrazioni. Per determinare l'esposizione alle vibrazioni è necessario utilizzare i valori per le "Vibrazioni continue ah".

		HDE 500-22
Valore di picco delle vibrazioni (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Incertezza (K_P)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Preparazione al lavoro

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni in caso di avvio accidentale!

- Prima di inserire o rimuovere la batteria, assicurarsi che il prodotto sia spento.
- Rimuovere la batteria prima di procedere con le impostazioni dell'attrezzo o prima di sostituire degli accessori.

Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.

5.1 Inserimento della batteria

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni a causa di cortocircuito o caduta della batteria!

- Prima di inserire la batteria nel prodotto, accertarsi che sui contatti della batteria e su quelli del prodotto non siano presenti corpi estranei.
- Accertarsi che la batteria sia sempre innestata correttamente.

1. **Hilti** raccomanda di ricaricare la batteria completamente prima della messa in funzione iniziale.
2. Inserire la batteria nel prodotto, finché non scatta in posizione in modo udibile.
3. Controllare che la batteria sia correttamente in sede.

5.2 Rimozione della batteria

1. Premere il tasto di sbloccaggio della batteria.
2. Estrarre la batteria dal prodotto.

5.3 Protezione anticaduta 2

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni dovuto alla caduta utensile e/o degli accessori

- Utilizzare esclusivamente il cavo di ancoraggio utensile **Hilti** raccomandato per il prodotto.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il punto di fissaggio del cavo di ancoraggio utensile non presenti danni.

Informazioni in merito alle protezioni anticaduta Hilti

Rispettare le direttive nazionali per i lavori in quota.

Per questo prodotto utilizzare come protezione anticaduta esclusivamente la fune di sicurezza utensili **Hilti** #2261970.

1. Fissare un moschettone della fune di sicurezza dell'utensile a un punto di ancoraggio definito sul prodotto e il secondo moschettone a una struttura portante.
2. Controllare che i due moschettoni siano fissati in modo sicuro.

Prestare attenzione alle istruzioni per l'uso della fune di sicurezza utensili **Hilti**.

Per questo prodotto utilizzare come protezione anticaduta esclusivamente la fune di sicurezza utensili **Hilti** #2261971.

3. Fissare la fune di sicurezza utensili al prodotto con l'occhiello come mostrato nell'immagine.
4. Controllare che sia fissata in modo sicuro.
5. Fissare il gancio a carabina in una struttura portanti.
6. Controllare che il moschettone sia fissato in modo sicuro.

Prestare attenzione alle istruzioni per l'uso della fune di sicurezza utensili **Hilti**.

5.4 Inserimento del portacartucce e della cartuccia 3

⚠ PRUDENZA

Pericolo di schiacciamento In caso di chiusura accidentale del portacartucce, si rischia di schiacciare le mani.

- Al momento dell'introduzione del portacartucce non tenere le mani nella zona d'alloggiamento del portacartucce stesso.

⚠ PRUDENZA

Pericolo di lesioni Pericolo dovuto a sostanze chimiche.

- Controllare che il portacartucce non sia danneggiato o sporco. All'interno del portacartucce, entrambi i pistoni devono potersi muovere liberamente. **I portacartucce danneggiati e/o eccessivamente sporchi devono essere sostituiti.**

1. Premere il tasto di sbloccaggio.
2. Arretrare fino a battuta le barre di avanzamento.
3. Innestare la parte anteriore del portacartucce nel perno anteriore.
4. Estrarre il portacartucce sul perno posteriore e orientare verso l'alto il portacartucce.
5. Ruotare il beccuccio di miscelazione sulla cartuccia.
6. Spingere la cartuccia nel portacartucce.
7. Orientare il portacartucce nel prodotto.

5.5 Inserimento del propulsore 4

1. Premere il tasto di sbloccaggio.

2. Arretrare fino a battuta le barre di avanzamento.
3. Innestare la parte anteriore del propulsore nel perno anteriore.
4. Estrarre il propulsore sul perno posteriore e ruotare verso l'alto il propulsore.
5. Ruotare il beccuccio di miscelazione sul propulsore.
6. Orientare il propulsore nel prodotto.

5.6 Scartare la prima malta pompata

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni Pericolo dovuto a sostanze chimiche.

- Non rivolgere mai l'applicatore a iniezione verso sé stessi o terzi. Procedere al dosaggio solamente se il beccuccio di miscelazione è regolarmente avvitato. Un uso non corretto può provocare lesioni.

La prima malta pompata deve essere scartata ogni qualvolta si sostituisce il beccuccio di miscelazione. La resina che fuoriesce inizialmente non è adatta all'uso.

5.6.1 Scartare manualmente la prima malta pompata 5

1. Impostare il selettore di dosaggio su ⏩.
2. Premere il pressostato finché il miscelatore non è completamente pieno.
3. Impostare il selettore di dosaggio sul volume di malta pompata specifico 5…70.
   Prestare attenzione al volume di espulsione nelle istruzioni della cartuccia.
   Un clic sulla ruota di dosaggio corrisponde a 1 ml.
4. Scartare la prima malta pompata

5.6.2 Prima malta pompata con funzione di scarto

La funzione di scarto offre all'utilizzatore il vantaggio di poter dosare la quantità necessaria di malta da scartare.
Prima di iniziare, controllare che la batteria sia sufficiente per utilizzare la funzione di scarto.

1. Impostare il selettore di dosaggio su ⏩.
2. Premere il pressostato finché il miscelatore non è completamente pieno.
3. Impostare il selettore di dosaggio sulla funzione di scarto ↦ e tenere premuto il pressostato fino a quando l'applicatore a iniezione non interrompe automaticamente la funzione di scarto.
   - ✔ Quando la quantità di scarto richiesta è stata emessa correttamente, si accende il LED verde dell'attrezzo.
   - ❗ In caso contrario , si accende il LED rosso dell'attrezzo. In questo caso, ripetere la procedura per scartare la resina.

   La mancata ripetizione della procedura di scarto della malta può portare a fallimenti di miscelazione e a valori di carico ridotti.
   Il miscelatore deve essere riempito fino alla punta prima di iniziare a dispensare la malta necessaria per lo scarto. Altrimenti, la quantità scartata sarà insufficiente.
   Lo scarico del flusso iniziale di malta deve essere fatto solo attraverso il miscelatore fornito in dotazione, non attraverso un tubo di prolunga.

6 Utilizzo

Rispettare le avvertenze per la sicurezza ed i segnali di avvertimento riportati nella presente documentazione e sul prodotto.

6.1 Iniezione della resina 6

Utilizzare un nuovo beccuccio di miscelazione con ogni nuova cartuccia, ogni nuovo propulsore e con un beccuccio indurito.

1. Premere il grilletto.
2. Iniettare la resina.

6.2 Funzione di ripetizione

La funzione di ripetizione offre la possibilità di ripetere la quantità di malta precedentemente dosata, indipendentemente dalla modalità di dosaggio (dosaggio continuo / dosaggio volumetrico).

- Impostare la ruota di dosaggio sul simbolo di ripetizione ↻ e tenere premuto il pressostato finché l'applicatore a iniezione non smette automaticamente di dosare.
  - Se il volume è stato dosato correttamente, il LED verde del dispositivo si accende.
  - Se il volume previsto non è stato erogato completamente a causa di un'interruzione, si accende il LED rosso del dispositivo.
    - Per il completamento del dosaggio interrotto, vedere il capitolo: Completamento del dosaggio interrotto. 111.

Dopo aver riempito il foro, accertarsi che vi sia sufficiente disponibilità di resina all'interno del foro. Osservare il volume di riempimento nelle istruzioni delle cartucce.

6.3 Completamento del processo di dosaggio interrotto

Processo di dosaggio interrotto troppo presto mediante:

1. rilascio dell'interruttore a pressione prima della fine del processo di dosaggio
2. una quantità insufficiente di resina per il processo di dosaggio nella cartuccia / propulsore
3. Batteria scarica

Se il LED rosso dell'attrezzo è acceso.

Un processo di dosaggio interrotto può essere portato a termine facendo un doppio clic e tenendo l'interruttore a pressione premuto.

La corretta conclusione del processo di dosaggio viene visualizzata dalla luce verde del LED dell'attrezzo.

Dopo aver cambiato la cartuccia / il propulsore e aver annullato l'alimentazione della malta con l'aiuto della funzione di scarto, la quantità di dosaggio originariamente desiderata deve essere impostata di nuovo sulla ruota di dosaggio prima di effettuare il doppio clic.

Questa funzione è disponibile per tutte le posizioni del selettore del dosatore, eccetto il dosaggio continuo e la funzione di scarto.

Dopo aver riempito il foro, accertarsi che vi sia sufficiente disponibilità di resina all'interno del foro.

Osservare il volume di riempimento nelle istruzioni della cartuccia/propulsore.

6.4 Estrazione del portacartucce e della cartuccia 7

1. Impostare il selettore di dosaggio su OFF.
2. Premere il tasto di sbloccaggio.
3. Arretrare fino a battuta le barre di avanzamento.
4. Orientare verso l'alto il portacartucce.
5. Togliere la cartuccia.
6. Premere la linguetta sul portacartucce.
7. Premere il portacartucce con il perno posteriore verso il basso.
8. Abbassare il portacartucce dal perno anteriore.

6.5 Estrazione del propulsore 8

1. Impostare il selettore di dosaggio su OFF.
2. Premere il tasto di sbloccaggio.
3. Arretrare fino a battuta le barre di avanzamento.
4. Ribaltare verso l'alto il propulsore.
5. Premere il propulsore verso il basso sul perno posteriore.
6. Abbassare il propulsore dal perno anteriore.

7 Cura e manutenzione

AVVERTIMENTO

Pericolo di lesioni con la batteria inserita !

- Prima di tutti i lavori di cura e manutenzione rimuovere sempre la batteria!

Cura del prodotto

- Rimuovere con cura lo sporco tenace attaccato all'attrezzo.
  Tenere sempre pulito il LED degli attrezzi.
- Se presente, pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola morbida ed asciutta.
- Pulire la carcassa solo con un panno leggermente inumidito.
- Utilizzare un panno pulito e asciutto per pulire i contatti del prodotto.
- All'occorrenza, lubrificare le barre di avanzamento.

Cura delle batterie al litio

- Non utilizzare mai una batteria con feritoie di ventilazione intasate. Pulire con cautela le feritoie di ventilazione con una spazzola asciutta e morbida.
- Evitare che la batteria venga esposta inutilmente a polvere o sporcizia. Mai esporre la batteria a elevata umidità (ad es. non immergere in acqua né esporre a pioggia).
  Se un batteria è stata bagnata, trattarla come una batteria danneggiata. Isolarla in un contenitore non infiammabile e rivolgersi al Centro Riparazioni **Hilti**.
- Tenere la batteria priva di olio e grasso esterni. Non lasciare che sulla batteria si accumuli inutilmente polvere o sporcizia. Pulire la batteria con una spazzola morbida e asciutta o un panno pulito e asciutto.
  Non toccare i contatti della batteria stessa ed eliminare da essi il grasso non applicato dall'officina.
- Pulire la carcassa solo con un panno leggermente inumidito.

Manutenzione

⚠ AVVERTIMENTO

Pericolo di scossa elettrica! Riparazioni incaute su componenti elettrici possono provocare gravi lesioni e bruciature.

- ▸ Tutte le riparazioni inerenti alle parti elettriche devono essere eseguite solo da elettricisti specializzati.

- Controllare regolarmente che tutte le parti visibili non presentino danneggiamenti e che gli elementi di comando funzionino perfettamente.
- In caso di danneggiamenti e/o di malfunzionamenti, non mettere in funzione il prodotto. Far riparare immediatamente il prodotto da un Centro Riparazioni **Hilti**.
- In seguito ad eventuali lavori di cura e manutenzione dell'attrezzo, ripristinare tutti i dispositivi di protezione e verificarne il corretto funzionamento.

Per un funzionamento sicuro, utilizzare solo ricambi, materiali di consumo ed accessori originali. Le parti di ricambio, i materiali di consumo e gli accessori autorizzati da **Hilti** per il vostro prodotto sono disponibili presso il vostro **Hilti Store** oppure all'indirizzo: **www.hilti.group**

8 Trasporto e magazzinaggio

Trasporto

Indicazioni generali per il trasporto dei prodotti Hilti

- Prestare attenzione che durante il trasporto sia fissato in modo sicuro.
- Prima del trasporto, rimuovere gli utensili in uso dal prodotto.

⚠ PRUDENZA

Avvio accidentale durante il trasporto !

- ▸ Trasportare sempre i prodotti con la batteria estratta!

- Estrarre la/le batteria/e.
- Non trasportare mai le batterie alla rinfusa. Durante il trasporto, le batterie devono essere preferibilmente protette da urti e vibrazioni eccessive e da qualsiasi materiale conduttivo o isolate da altre batterie, in modo che non vengano a contatto con altri poli della batteria e provochino un cortocircuito. **Rispettare le normative locali per le batterie.**
- Le batterie non possono essere inviate per posta. Rivolgersi ad uno spedizioniere se si intende spedire batterie non danneggiate.
- Prima di ogni utilizzo nonché prima e dopo un lungo trasporto, controllare che il prodotto e le batterie non presentino danneggiamenti.

Stoccaggio

Indicazioni generali per il magazzinaggio dei prodotti Hilti

⚠ AVVERTIMENTO

Danneggiamento accidentale dovuto a batterie difettose o con perdite di liquido !

- ▸ Conservare sempre i prodotti con la batteria estratta!

- Immagazzinare il prodotto e le batterie in un luogo fresco e asciutto. Rispettare i valori limite di temperatura riportati nei dati tecnici 107.
- Non lasciare mai le batterie inserite nel caricabatterie per un periodo prolungato. La buona pratica prevede di staccare i caricabatterie dalla rete elettrica al termine della ricarica e di rimuovere le batterie dal caricabatterie, soprattutto per il magazzinaggio e il trasporto.
- Per il magazzinaggio del caricabatterie staccare sempre il cavo di alimentazione dalla rete elettrica.
- Non immagazzinare mai le batterie al sole, su fonti di calore o dietro a vetri.
- Lasciare l'attrezzo e le batterie fuori dalla portata dei bambini e di personale non autorizzato.
- Prima di ogni utilizzo, controllare che il prodotto e le batterie non siano danneggiati prima e dopo un lungo periodo di magazzinaggio.

8.1 Trasporto e magazzinaggio degli applicatori a iniezione

- ▸ Impostare il selettore di dosaggio per il trasporto ed il magazzinaggio su OFF.

9 Supporto in caso di anomalie

Per tutte le anomalie, osservare l'indicatore di stato della batteria. L'indicatore di stato e tutti i malfunzionamenti che possono dipendere dalla batteria sono descritti nel manuale d'istruzioni delle batterie al litio Hilti. 107

In caso di anomalie non indicate nella presente tabella o che non è possibile risolvere per proprio conto, si prega di rivolgersi al nostro Centro Riparazioni **Hilti**.

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Il prodotto non funziona.	Batteria non completamente inserita.	▸ Inserire la batteria in posizione, fino ad udire un clic percettibile.
	La batteria è scarica.	▸ Sostituire la batteria.
	Selettore di dosaggio su OFF	▸ Selezionare il dosaggio desiderato.
Forte sviluppo di calore nel prodotto o nella batteria.	L'attrezzo è sovraccarico (limiti di utilizzo superati).	▸ Prima di procedere con qualsivoglia attività attenersi alle prestazioni del prodotto. Vedere dati tecnici.
	Guasto elettrico	▸ Spegnere immediatamente il prodotto, togliere la batteria, osservarla, farla raffreddare e contattare il Centro Riparazioni **Hilti**
Non è possibile inserire il portacartucce nel prodotto.	La cartuccia non si inserisce completamente nel portacartucce.	▸ Spingere la cartuccia a fondo nel portacartucce.
	Barra di avanzamento non arretrata completamente	▸ Premere il tasto di sbloccaggio ed arretrare completamente la barra di avanzamento.
Il portacartucce non scatta in sede con un "clic" udibile.	Contatti sporchi	▸ Pulire i naselli di arresto.
	Contatti difettosi	▸ Inserire un altro portacartucce. Se il problema persiste, rivolgersi al Centro Riparazioni **Hilti** più vicino.
Il prodotto non fuoriesce dal miscelatore	La malta si è indurita nel beccuccio di miscelazione	▸ Svitare il beccuccio indurito ed avvitarne uno nuovo.

Anomalia	Possibile causa	Soluzione
Il prodotto non fuoriesce dal miscelatore	L'interruttore di dosaggio è impostato per ripetere senza prima definire il volume di erogazione.	▸ Definire una quantità di erogazione prima di usare la funzione di ripetizione.

10 Smaltimento

Gli strumenti e gli attrezzi **Hilti** sono in gran parte realizzati con materiali riciclabili. Condizione essenziale per il riciclaggio è che i materiali vengano accuratamente separati. In molte nazioni, **Hilti** provvede al ritiro dei vecchi attrezzi ed al loro riciclaggio. Per informazioni al riguardo, contattare il Servizio Clienti **Hilti** oppure il proprio referente Hilti.



▸ Non gettare gli attrezzi elettrici, le apparecchiature elettroniche e le batterie tra i rifiuti domestici.

11 Garanzia del costruttore

▸ In caso di domande sulle condizioni di garanzia, rivolgersi al partner locale **Hilti**.

12 Ulteriori informazioni

→ **Qui** è possibile trovare accessori, prodotti di sistema e ulteriori informazioni sul prodotto.

RoHS (direttiva per la restrizione dell'uso di sostanze pericolose)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Questa tabella è valida per il mercato cinese.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: "Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %" indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: "o" – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The "-" indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Questa tabella è valida per il mercato Taiwan.

Original brugsanvisning

Indhold

1 Om brugsanvisningen 117
1.1 Om denne brugsanvisning 117
1.2 Tegnforklaring 117
1.3 Produktspecifikke symboler 118
2 Sikkerhed 119
2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj 119
2.2 Yderligere sikkerhedsanvisninger 121
2.3 Cybersikkerhed 121
2.4 Omhyggelig omgang med og brug af batterier 121
2.5 Foranstaltninger til beskyttelse mod støv 122

3 Beskrivelse 123
3.1 Oversigt 1 123
3.2 Bestemmelsesmæssig anvendelse 123
3.3 Leveringsomfang 124
3.4 Anvisninger for **Hilti** lithium-ion-batterier 124
3.5 Produkt-LED ved dosering 124
4 Tekniske data 124
4.1 Støjinformation og vibrationsværdier 124
5 Forberedelse af arbejdet 125
5.1 Ilægning af batteri 125
5.2 Fjernelse af batteri 125
5.3 Faldsikring 2 126
5.4 Ilægning af kassette og foliepatron 3 126
5.5 Ilægning af patron 4 126
5.6 Kassation af den første mørtelmasse 127
6 Betjening 127
6.1 Injicering af mørtel 6 127
6.2 Gentagelsesfunktion 127
6.3 Færdiggørelse af afbrudt dosering 128
6.4 Udtagning af kassette og foliepatron 7 128
6.5 Udtagning af patron 8 128
7 Rengøring og vedligeholdelse 128
8 Transport og opbevaring 129
8.1 Transport og opbevaring af mørtelpistoler 130
9 Fejlafhjælpning 130
10 Bortskaffelse 130
11 Producentgaranti 130
12 Yderligere oplysninger 131

1 Om brugsanvisningen

1.1 Om denne brugsanvisning

- **Advarsel!** Før du bruger produktet, skal du have læst og forstået produktets medfølgende betjeningsvejledninger samt de betjeningsvejledninger, der henvises heri, inklusive anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler, billeder og specifikationer. Sørg især for at blive fortrolig med alle anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler, billeder, specifikationer samt bestanddele og funktioner. Hvis du ikke gør det, er der risiko for at få elektrisk stød, brandfare og risiko for alvorlige personskader eller dødsfald. Gem brugsanvisningen inklusive alle anvisninger, sikkerhedsanvisninger og advarsler til senere brug.
- HILTI-produkter er beregnet til professionel brug og må kun betjenes, efterses og vedligeholdes af autoriseret og instrueret personale. Dette personale skal i særdeleshed informeres om de dermed forbundne potentielle farer. Der kan opstå farlige situationer ved anvendelse af produktet og det tilhørende udstyr, hvis det anvendes af personer, der ikke er blevet undervist i dets brug, eller hvis det ikke anvendes korrekt i henhold til forskrifterne i denne brugsanvisning.
- Den medfølgende brugsanvisning svarer til den aktuelle tekniske standard på tidspunktet for trykningen. Du kan altid finde den aktuelle version online på Hiltis produktside. Følg linket eller QR-koden i denne brugsanvisning, der er markeret med symbolet .
- Betjeningsvejledningen skal altid være inden for rækkevidde ved produktet. Sørg for, at denne brugsanvisning altid følger med ved overdragelse af produktet til andre.

1.2 Tegnforklaring

1.2.1 Advarsler

Advarsler advarer mod farer ved håndtering af produktet. Følgende signalord anvendes:

⚠ FARE

FARE !

- Betegner en umiddelbart truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

⚠ ADVARSEL

ADVARSEL !

- Står ved en potentielt truende fare, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller døden.

⚠ FORSIGTIG

FORSIGTIG !

- Advarer om en potentielt farlig situation, der kan forårsage personskader eller materielle skader.

1.2.2 Symboler i brugsanvisningen

Der benyttes følgende symboler i denne brugsanvisning:

	Se brugsanvisningen
	Anvisninger for anvendelse og andre nyttige oplysninger
	Krydshenvisning, efter symbolet angives sidetallet
	Dette symbol angiver en forventelig eller bekræftende reaktion eller en tilladt efterfølgende handling.
	Dette symbol angiver en forventelig eller forkert reaktion eller en ikke-tilladt efterfølgende handling.
	Håndtering af genvindbare materialer
	Elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes som almindeligt husholdningsaffald
	**Hilti** Li-ion-batteri
	**Hilti** Lader

1.2.3 Symboler i illustrationer

Følgende symboler anvendes på illustrationer:

	Disse tal henviser til den pågældende illustration i begyndelsen af denne betjeningsvejledning.
3	Nummereringen i illustrationerne henviser til vigtige arbejdstrin eller for arbejdstrin til vigtige komponenter. I teksten fremhæves disse arbejdstrin eller komponenter med tilhørende numre, f.eks. **(3)**.
	Positionsnumre anvendes i illustrationen **Oversigt** og refererer til tallene i symbolforklaringen i afsnittet **Produktoversigt**.
	Dette symbol skal sikre skærpet opmærksomhed ved omgang med produktet.

1.3 Produktspecifikke symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler kan forekomme på produktet:

	Nationalt affaldsgenvindingssystem
	Positionen Fra

▶▶	Kontinuerlig dosering
5...70	Volumendosering 5... 70 ml
1...14	Volumendosering 1... 14
↦	Kasseringsfunktion
	Gentagelsesfunktion
⎓	Jævnstrøm
	Produktet understøtter NFC-teknologi, som er kompatibel med iOS- og Android-platforme.
Li-Ion	Lithium-ion-batteri
	Brug aldrig batteriet som slagværktøj.
	Lad ikke batteriet falde på gulvet. Brug ikke et batteri, der har fået et slag eller på anden vis er beskadiget.
QR	QR-koden og det tilhørende link ("qr.hilti.com/...") på produktet er en digital adresse. Via denne digitale adresse kan du finde oplysninger om produktet.

2 Sikkerhed

2.1 Generelle sikkerhedsanvisninger for elværktøj

⚠ **ADVARSEL Læs alle sikkerhedsanvisninger, henvisninger, billedtekster og tekniske data på elværktøjet.** Hvis følgende anvisninger ikke overholdes, er der risiko for elektrisk stød, brand og/eller alvorlige personskader.

Opbevar alle sikkerhedsanvisninger og instruktioner til senere brug.

Det benyttede begreb "elværktøj" i sikkerhedsanvisningerne refererer til elektriske maskiner (med netledning) eller batteridrevne maskiner (uden netledning).

Arbejdspladssikkerhed

- **Sørg for at holde arbejdsområdet ryddeligt og godt oplyst.** Uorden eller uoplyste arbejdsområder øger faren for uheld.
- **Brug ikke elværktøj i eksplosionstruede omgivelser, hvor der er brændbare væsker, gasser eller støv.** Elværktøj kan slå gnister, der kan antænde støv eller dampe.
- **Sørg for, at andre personer og ikke mindst børn holdes væk fra arbejdsområdet, når elværktøjet er i brug.** Hvis man distraheres, kan man miste kontrollen over maskinen.

Elektrisk sikkerhed

- **Elværktøjets stik skal passe til kontakten. Stikket må under ingen omstændigheder ændres. Brug ikke adapterstik sammen med jordforbundne elværktøj.** Uændrede stik, der passer til kontakterne, nedsætter risikoen for elektrisk stød.
- **Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader som f.eks. rør, radiatorer, komfurer og køleskabe.** Hvis din krop er jordforbundet, øges risikoen for elektrisk stød.
- **Elværktøj må ikke udsættes for regn eller fugt.** Indtrængning af vand i elværktøj øger risikoen for elektrisk stød.
- **Brug ikke ledningen til formål, den ikke er beregnet til (f.eks. må man aldrig bære elværktøjet i ledningen, hænge det op i ledningen eller rykke i ledningen for at trække stikket ud af kontakten). Beskyt ledningen mod varme, olie, skarpe kanter eller dele, der er i bevægelse.** Beskadigede eller sammenviklede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- **Hvis elværktøjet benyttes i det fri, må der kun benyttes en forlængerledning, der er egnet til udendørs brug.** Brug af forlængerledning til udendørs brug nedsætter risikoen for elektrisk stød.

- **Hvis det ikke kan undgås at anvende elværktøjet i fugtige omgivelser, skal du anvende et fejlstrømsrelæ.** Anvendelsen af et fejlstrømsrelæ nedsætter risikoen for et elektrisk stød.

Personlig sikkerhed

- **Det er vigtigt at være opmærksom, se, hvad man laver, og bruge maskinen fornuftigt. Anvend aldrig elværktøj, hvis du er træt eller påvirket af stoffer, alkohol eller medicin.** Et øjebliks uopmærksomhed under brugen af elværktøjet kan medføre alvorlige personskader.
- **Brug beskyttelsesudstyr, og hav altid beskyttelsesbriller på.** Brug af sikkerhedsudstyr som f.eks. støvmaske, skridsikkert fodtøj, beskyttelseshjelm eller høreværn afhængigt af elværktøjets type og anvendelse nedsætter risikoen for personskader.
- **Undgå utilsigtet igangsætning. Kontrollér, at elværktøjet er frakoblet, før du slutter det til strømforsyningen og/eller batteriet, tager det op eller transporterer det.** Undgå at bære elværktøjet med fingeren på afbryderen, og sørg for, at det ikke er tændt, når det sluttes til nettet, da dette øger risikoen for personskader.
- **Fjern indstillingsværktøj eller skruenøgler, inden elværktøjet tændes.** Hvis et stykke værktøj eller en nøgle sidder i en roterende maskindel, er der risiko for personskader.
- **Undgå at arbejde i unormale kropsstillinger. Sørg for at stå sikkert, mens der arbejdes, og kom ikke ud af balance.** Det er derved nemmere at kontrollere elværktøjet, hvis der skulle opstå uventede situationer.
- **Brug egnet arbejdstøj. Undgå løse beklædningsgenstande eller smykker. Hold hår, tøj og handsker væk fra dele, der bevæger sig.** Dele, der er i bevægelse, kan gribe fat i løstsiddende tøj, smykker eller langt hår.
- **Hvis støvudsugnings- og opsamlingsudstyr kan monteres, er det vigtigt, at dette tilsluttes og benyttes korrekt.** Ved at anvende en støvudsugning er det muligt at nedsætte risiciene som følge af støv.
- **Man må ikke ignorere sikkerhedsreglerne for elværktøj, heller ikke selvom man er fortrolig med brugen af elværktøjet.** Uagtsomhed kan medføre alvorlig tilskadekomst inden for få sekunder.

Anvendelse og pleje af elværktøjet

- **Undgå at overbelaste maskinen. Brug altid en maskine, der er beregnet til det stykke arbejde, der skal udføres.** Med det rigtige værktøj arbejder man bedst og mest sikkert inden for det angivne effektområde.
- **Brug ikke elværktøj, hvis afbryderen er defekt.** En maskine, der ikke kan startes og stoppes, er farlig og skal repareres.
- **Træk stikket ud af stikkontakten, og/eller fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger på den, skifter tilbehør og dele eller lægger den til side.** Disse sikkerhedsforanstaltninger forhindrer utilsigtet start af elværktøjet.
- **Opbevar ubenyttede elværktøjer uden for børns rækkevidde. Lad aldrig personer, der ikke er fortrolige med maskinen eller ikke har gennemlæst sikkerhedsanvisningerne, benytte denne.** Elværktøj er farligt, hvis det benyttes af ukyndige personer.
- **Sørg for at pleje elværktøj omhyggeligt. Kontrollér, om bevægelige dele fungerer korrekt og ikke sidder fast, og om delene er brækket eller beskadiget, således at elværktøjets funktion påvirkes. Få beskadigede dele repareret, inden elværktøjet tages i brug.** Mange uheld skyldes dårligt vedligeholdte elværktøjer.
- **Sørg for, at skæreværktøjer er skarpe og rene.** Omhyggeligt vedligeholdte skæreværktøjer med skarpe skærekanter sætter sig ikke så hurtigt fast og er nemmere at føre.
- **Anvend elværktøj, tilbehør, indsatsværktøj osv. i overensstemmelse med disse anvisninger. Tag hensyn til arbejdsforholdene og det arbejde, der skal udføres.** I tilfælde af anvendelse af maskinen til formål, som ligger uden for det fastsatte anvendelsesområde, kan der opstå farlige situationer.
- **Sørg for, at greb og gribeflader er tørre, rene og fri for olie og fedt.** Glatte greb og gribeflader gør betjeningen usikker, og det kan være svært at styre elværktøjet i uforudsete situationer.

Anvendelse og pleje af batteridrevet elværktøj

- **Oplad kun batterier i ladere, der er anbefalet af fabrikanten.** Der er risiko for brand, hvis en lader, der er beregnet til et bestemt batteri, anvendes til opladning af en anden batteritype.
- **Brug kun de batterier, der er beregnet til elværktøjet.** Brug af andre batterier øger risikoen for personskader og er forbundet med brandfare.
- **Ikke benyttede batterier må ikke komme i berøring med kontorclips, mønter, nøgler, søm, skruer eller andre små metalgenstande, da disse kan kortslutte kontakterne.** En kortslutning mellem batterikontakterne øger risikoen for personskader i form af forbrændinger.
- **Hvis batteriet anvendes forkert, kan der løbe væske ud af batteriet. Undgå at komme i kontakt med denne væske. Hvis det alligevel skulle ske, skylles med vand. Søg læge, hvis væsken kommer i øjnene.** Batterivæske kan give hudirritation eller forbrændinger.

- **Brug aldrig et beskadiget eller ændret batteri.** Beskadigede eller ændrede batterier kan virke utilsigtet og medføre brand, eksplosion eller risiko for tilskadekomst.
- **Batterier må ikke udsættes for åben ild eller høje temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C (265 °F) kan medføre eksplosion.
- **Følg alle anvisninger vedrørende opladning, og oplad aldrig batteriet eller det batteridrevne værktøj uden for det temperaturområde, der er anført i betjeningsvejledningen.** Forkert opladning eller opladning uden for det tilladte temperaturområde kan ødelægge batteriet og øge risikoen for brand.

Service

- **Sørg for, at elværktøjet kun repareres af kvalificerede fagfolk, og at der altid benyttes originale reservedele.** Dermed sikres størst mulig elværktøjssikkerhed.
- **Forsøg aldrig at reparere beskadigede batterier.** Al vedligeholdelse af batterier skal foretages af producenten eller af autoriserede forhandlere.

2.2 Yderligere sikkerhedsanvisninger

Personlig sikkerhed

- Foretag aldrig manipulationer eller ændringer på produkt eller tilbehør.
- Anvend kun produktet og tilbehør i teknisk fejlfri stand.
- Fare for personskader på grund af værktøj og/eller tilbehør, som falder på jorden. Kontrollér før arbejdets begyndelse, at batteriet og monteret tilbehør sidder godt fast.
- Brugeren og personer, der opholder sig i nærheden, skal under brugen af maskinen bære øjenværn, sikkerhedshjelm, høreværn, beskyttelseshandsker, sikkerhedssko og et let åndedrætsværn.
- Brug beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker, når du skifter tilbehørsdele.
- Inden ibrugtagning skal du læse sikkerhedsdatabladet for produktet, anvisningerne på emballagen og brugsanvisningen til foliepatronen.
- Påbegynd først injiceringen af massen i det umiddelbare arbejdsområde.
- Ret aldrig produktet mod dig selv eller andre personer.
- Lad aldrig produktet være uden opsyn.
- Brug aldrig produktet, hvis dele er beskadiget, eller hvis betjeningselementerne ikke fungerer korrekt. Få produktet repareret af **Hilti** Service.

Sikkerhed på arbejdspladsen

- Hold arbejdsområdet ryddeligt. Sørg for at holde arbejdspladsen fri for genstande, som man kan komme til skade på.
- Brug skridsikre sko.
- Tag hensyn til påvirkning fra omgivelserne. Brug ikke produktet, hvis der er risiko for brand eller eksplosion.
- Anvend aldrig defekte/slidte patroner.

2.3 Cybersikkerhed

Du finder oplysninger om og anvisninger for cybersikkerhed på: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Omhyggelig omgang med og brug af batterier

- **Overhold følgende sikkerhedsforanstaltninger for sikker håndtering og brug af Li-ion-batterier.** I modsat fald kan det medføre hudirritation, alvorlige ætsningsskader, kemiske forbrændinger, brand og/eller eksplosion.
- Anvend kun batterier i teknisk fejlfri stand.
- Batterier skal behandles forsigtigt for at undgå beskadigelser og udslip af meget sundhedsskadelige væsker!
- Batterier må under ingen omstændigheder modificeres eller manipuleres!
- Batterierne må ikke adskilles, klemmes, opvarmes til over 80 °C eller brændes.
- Anvend og oplad ikke batterier, som har fået stød eller på anden vis er blevet beskadiget. Kontrollér regelmæssigt dine batterier for tegn på skader.
- Anvend aldrig genbrugte eller reparerede batterier.
- Anvend aldrig batteriet eller et batteridrevet elværktøj som slagværktøj.
- Udsæt aldrig batterier for direkte solstråling, høj temperatur, gnister eller åben ild. Det kan medføre eksplosion.
- Berør ikke batteripolerne med dine fingre, værktøj, smykker eller andre elektrisk ledende genstande. Det kan beskadige batteriet og medføre personskader og materielle skader.

- Hold batterier uden IPX4-klassificering væk fra regn, fugt og væsker. Indtrængende fugt kan medføre kortslutninger, elektrisk stød, forbrændinger, brand og eksplosion. Vær opmærksom på de særlige retningslinjer, der gælder for IPX4 klassificerede genopladelige batterier i betjeningsvejledningen til genopladelige lithium-ion-batterier fra **Hilti**. Du finder linket til disse anvisninger i kapitlet "Oplysninger om Hilti Li-ion-batterier" 124.
- Brug kun ladere og elværktøj, der er beregnet til denne batteritype. Overhold i den forbindelse oplysningerne i de tilhørende betjeningsvejledninger.
- Anvend og opbevar ikke batteriet i eksplosionsfarlige omgivelser.
- Hvis batteriet er for varmt til at kunne røres, kan det være defekt. Anbring batteriet på et overskueligt, ikke-brændbart sted med tilstrækkelig afstand til brændbare materialer. Lad batteriet køle af. Hvis batteriet efter en time fortsat er for varmt til at kunne røres, er det er defekt. Følg anvisningerne i betjeningsvejledningen til **Hilti** li-ion-batterier. Du finder linket til disse anvisninger i kapitlet "Oplysninger om Hilti Li-ion-batterier" 124.

  Vær opmærksom på de særlige retningslinjer, der gælder for transport, opbevaring og brug af Li-ion-batterier. 129

2.5 Foranstaltninger til beskyttelse mod støv

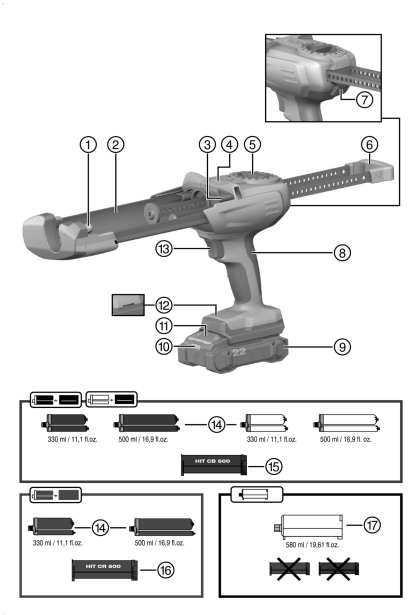
Der opstår en vis mængde støv ved forskellige typer arbejde med **Hilti**-produkter som f.eks. boring, mejsling, savning og skæring. Anvend altid en metode til støvreduktion, der passer til produktet og opgaven, i dit umiddelbare arbejdsmiljø, når du er i gang med arbejde der genererer støv.
I dette kapitel finder du metoder, som **Hilti** anbefaler til dette produkt.

Du finder yderligere oplysninger om passende systemprodukter online på produktsiden på **www.hilti.group** eller i din lokale **Hilti Store**.

Der kan ikke ske fuldstændig udsugning eller binding af støv under arbejde, selv når der er tilsluttet en udsugning eller våd- og tørstøvsuger. Nationale grænseværdier for støvemissioner kan således ikke altid overholdes. For at sikre så god beskyttelse af sundheden anbefaler **Hilti** at anvende ekstra foranstaltninger til støvreduktion tilpasset til den enkelte arbejdsplads.

3 Beskrivelse

3.1 Oversigt 1



① Forreste lejetap til montering af kassetten/patronen

② Holder til fastgørelse af kassetten/patronen

③ Bageste lejetap til montering af kassetten/patronen

④ Produkt-LED

⑤ Doseringsvælger

⑥ Parallelle fremføringsstænger med greb

⑦ Frigøringsknap

⑧ Håndgreb

⑨ Batteri

⑩ Statusindikator for batteri

⑪ Batterifrigørelsesknap

⑫ Monteringsåbning til tilbehør

⑬ Trykknap

Tilbehør

⑭ Foliepatron

⑮ Kassette, sort

⑯ Kassette, rød

⑰ Patron

3.2 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Produktet er beregnet til tømning af **Hilti** foliepatroner og patroner samt dosering af disses indhold. Den batteridrevne mørtelpistol HDE 500-22 er udelukkende beregnet til bearbejdning af **Hilti** foliepatroner på 330 ml eller 500 ml samt patroner på 580 ml.

Produktet kan anvendes med en kassette eller en patron.

Oplysninger om Hilti genopladelige batterier og ladere

Batterier og ladere, der er kompatible med dette produkt:

Brug kun **Hilti** Nuron Li-ion-batterier fra serien **B 22** til dette produkt. Af hensyn til en optimal effekt anbefaler **Hilti** batterierne i tabellen til dette produkt.

Anvend kun **Hilti**-ladere fra de serier, der fremgår af tabellen, til disse batterier.

Anbefalede batterier

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Takket være den tekniske videreudvikling kan det være, at der findes nye batterier med større effekt til produktet. Alt efter produktet kan du udnytte dit produkts ydeevne bedre med **Hilti** genopladelige batterier med større effekt samt opnå længere driftstid.

Du finder passende genopladelige batterier fra vores aktuelle sortiment online på: **http://www.hilti.group**

3.3 Leveringsomfang

Mørtelpistol, brugsanvisning
Andre systemprodukter, som er godkendt til dit produkt, finder du i **Hilti Store** eller på: **www.hilti.group**

3.4 Anvisninger for Hilti lithium-ion-batterier

Læs de detaljerede oplysninger om Hilti lithium-ion-batterier, før produktet tages i brug.
Følg **linket til betjeningsvejledningen** til de genopladelige lithium-ion-batterier fra **Hilti**, eller scan QR-koden.



Du finder oplysninger om følgende emner:

- Sikkerhedsanvisninger
- Tekniske data
- Anvisninger om LED-indikatorer
- Håndtering af **Hilti** lithium-ion-batterier

3.5 Produkt-LED ved dosering

Tilstand	Doseringshjulposition / Symbol	Betydning
LED'en lyser grønt	Kasseringsfunktion ↦ Gentagelsesfunktion ⟲ Volumendosering 5...70	Kassering / Dosering gennemført.
LED'en lyser rødt	Kasseringsfunktion ↦ Gentagelsesfunktion ⟲ Volumendosering 5...70	Kassering / Dosering afbrudt. Kassering / Doseringsmængde ikke tilført fuldstændig.
LED'en blinker rødt	Kasseringsfunktion ↦ Gentagelsesfunktion ⟲ Volumendosering 5...70	Den resterende mængde i beholderen er ikke tilstrækkelig til: • den indstillede dosering • gentagelse af den forudgående dosering • kasseringsfunktionen

4 Tekniske data

	HDE 500-22
Produktgeneration	02
Vægt uden batteri	1,9 kg
Nominel spænding	21,6 V
Opbevaringstemperatur	−40 °C ... 85 °C
Omgivende temperatur under drift	−17 °C ... 60 °C

4.1 Støjinformation og vibrationsværdier

Lydtryk- og vibrationsværdier i denne betjeningsvejledning er målt i henhold til en standardiseret målemetode og kan anvendes til sammenligning af forskellige elværktøjer. De kan også anvendes til en foreløbig vurdering af den eksponering, brugeren udsættes for. De anførte data repræsenterer elværktøjets primære anvendelsesformål. Hvis elværktøjet imidlertid anvendes til andre formål, med andre indsatsværktøjer eller utilstrækkelig vedligeholdelse, kan dataene afvige. Dette kan forøge den eksponering, som brugeren udsættes for, i hele arbejdstiden markant. For at opnå en præcis vurdering af den eksponering, som brugeren udsættes for, bør også den tid, hvor maskinen er slukket eller blot kører uden at blive anvendt, inddrages.

Dette kan reducere den eksponering, som brugeren udsættes for, i hele arbejdstiden markant. Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af brugeren mod støj- og/eller vibrationspåvirkninger, f.eks. er det vigtigt: at vedligeholde maskinen og indsatsværktøjet, at holde hænderne varme og at organisere arbejdsprocesserne.

Du finder detaljerede oplysninger om de her anvendte versioner af **EN 62841**-standarderne i overensstemmelseserklæringen. 555

Støjinformation

	HDE 500-22
Typisk A-vægtet lydeffektniveau (L_{WA})	77 dB
Usikkerhed for det målte lydeffektniveau (K_{WA})	3 dB
Typisk A-vægtet lydtrykniveau (L_{pA})	69 dB
Usikkerhed for lydtrykniveau (K_{pA})	3 dB

Samlet vibrationsværdi, kontinuerlig vibrationer

		HDE 500-22
Samlet vibrationsværdi (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Usikkerhed (K_{ah})		1,5 m/s²

Gentagen stødvis vibration

I henhold til forordningen (EU) 2023/1230 skal "middelværdien af den højeste amplitude af accelerationen fra gentagen stødvis vibration, som hånd-arm-systemet udsættes for" angives for maskiner. Disse værdier er angivet nedenfor som "gentagen stødvis vibration", der fastlægges med den samme standardiserede målemetode som de kontinuerlige svingninger. **Vigtigt:** Disse værdier er **ikke egnede** til at foretage en vurdering af vibrationseksponeringen. Til fastlæggelse af vibrationseksponeringen anvendes udelukkende værdierne for "Kontinuerlige svingninger ah".

		HDE 500-22
Maks. vibrationsværdi (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Usikkerhed (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Forberedelse af arbejdet

ADVARSEL

Fare for personskader på grund af utilsigtet start!

- Før isætning eller udtagning af batteriet skal du kontrollere, at det tilhørende produkt er slukket.
- Fjern batteriet fra maskinen, inden du foretager indstillinger eller skifter tilbehørsdele på den.

Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

5.1 Ilægning af batteri

ADVARSEL

Fare for personskader på grund af kortslutning eller batteri, der falder på gulvet!

- Før isætning af batteriet skal du kontrollere, at batteriets kontakter og kontakterne på produktet er fri for fremmedlegemer.
- Kontrollér, at batteriet altid går korrekt i indgreb.

1. **Hilti** anbefaler at oplade batteriet helt, før produktet anvendes første gang.
2. Skub batteriet ind i produktet, indtil det går hørbart i indgreb.
3. Kontrollér, at batteriet er sat korrekt i.

5.2 Fjernelse af batteri

1. Tryk på batteriets frigøringsknap.
2. Træk batteriet ud af produktet.

5.3 Faldsikring 2

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader som følge af nedfaldende værktøj og/eller tilbehør!

- Anvend kun den **Hilti**-værktøjssikkerhedsline, som er beregnet til dit produkt.
- Kontrollér værktøjssikkerhedslinens fastgørelsespunkt for mulige skader før hver brug.

Oplysninger vedrørende Hilti faldsikring

Overhold nationale retningslinjer for opgaver i højden.

Brug kun **Hilti** værktøjslinen #2261970 som sikring mod nedstyrtning af dette produkt.

1. Fastgør den ene karabinhage på værktøjslinen til et defineret anslagspunkt på produktet og den anden karabinhage til en bærende struktur.
2. Kontrollér, at begge karabinhager sidder sikkert.

Se brugsanvisningerne til **Hilti** værktøjslinen.

Brug kun **Hilti** værktøjslinen #2261971 som sikring mod nedstyrtning af dette produkt.

3. Fastgør værktøjslinen til produktet med løkken som vist på billedet.
4. Kontroller, at den sidder sikkert.
5. Fastgør karabinhagen på en bærende struktur.
6. Kontrollér, at karabinhagen sidder godt fast.

Se brugsanvisningerne til **Hilti** værktøjslinen.

5.4 Ilægning af kassette og foliepatron 3

⚠ FORSIGTIG

Klemningsfare Hænderne kan komme i klemme ved uagtsom indklapning af kassetten.

- Når kassetten drejes ind, skal du undgå at holde hænderne i området ved kassettefastgørelsen.

⚠ FORSIGTIG

Fare for personskader Fare på grund af kemikalier.

- Kontrollér kassetten for skader eller tilsmudsning. Begge stempler skal kunne bevæges let helt frem og tilbage i kassetten. **Beskadigede og/eller meget tilsmudsede kassetter skal udskiftes.**

1. Tryk på frigøringsknappen.
2. Træk fremføringsstængerne tilbage indtil anslag.
3. Sæt den forreste del af kassetten i den forreste lejetap.
4. Træk kassetten på den bageste lejetap, og sving kassetten op.
5. Skru mixeren på foliepatronen.
6. Skub foliepatronen ind i kassetten.
7. Sving kassetten ind i produktet.

5.5 Ilægning af patron 4

1. Tryk på frigøringsknappen.
2. Træk fremføringsstængerne tilbage indtil anslag.
3. Sæt den forreste del af patronen i den forreste lejetap.
4. Træk patronen på den bageste lejetap, og sving patronen op.
5. Skru mixeren på patronen.
6. Sving patronen ind i produktet.

5.6 Kassation af den første mørtelmasse

ADVARSEL

Fare for personskader Fare på grund af kemikalier.

- Ret aldrig mørtelpistolen mod dig selv eller andre personer. Begynd kun doseringen, hvis mixeren er skruet på. Forkert brug kan medføre personskader.

Den første mørtel efter hvert skift af mixeren skal kasseres.
Den første mørtel egner sig ikke til brug.

5.6.1 Kassér den første mørtel manuelt 5

1. Sæt doseringsvælgeren på ⏩.
2. Tryk på trykknappen, indtil mixeren er helt fyldt op.
3. Indstil doseringsvælgeren til den ønskede første mørtelmængde 5...70.
   Vær opmærksom på kasseringsmængden i vejledningerne til foliepatronen.
   Et klik på doseringshjulet svarer til 1 ml.
4. Kasser den første mørtelmasse.

5.6.2 Første mørtel med kasseringsfunktion

Kasseringsfunktionen giver brugeren den fordel at kunne dosere den nødvendige af den mørtelmasse, der skal kasseres.
Kontrollér før start, om batteriet rækker til at anvende kasseringsfunktionen.

1. Sæt doseringsvælgeren på ⏩.
2. Tryk på trykknappen, indtil mixeren er helt fyldt op.
3. Indstil doseringsvalgkontakten på kasseringsfunktionen ↦, og hold trykknappen inden, indstil mørtelpistolen automatisk stopper kasseringsfunktionen.
   - Hvis den nødvendige kasseringsmængde er blevet doseret, lyser produkt-LED'en grønt.
   - I modsat fald lyser produkt-LED'en rødt. I så fald skal du gentage proceduren til kassering af mørtelmassen.

   Hvis proceduren for mørtelkassering ikke gentages, kan det medføre blandefejl og nedsatte belastningsværdier.
   Mixeren skal fyldes op til mixerspidsen, inden du påbegynder doseringen af den nødvendige mængde mørtel, som skal kasseres. I modsat fald er den kasserede mængde ikke tilstrækkelig.
   Kasseringen af den første mørtel må kun foretages med den medfølgende mixer, ikke med en forlængerslange.

6 Betjening

Følg sikkerheds- og advarselshenvisningerne i denne dokumentation og på produktet.

6.1 Injicering af mørtel 6

Anvend en ny mixer, hver gang du isætter en nye foilepatron eller en ny patron, og hvis mixeren indeholder størknet masse.

1. Tryk på trykknappen.
2. Injicér mørtlen.

6.2 Gentagelsesfunktion

Gentagelsesfunktionen giver mulighed for at gentage den tidligere doserede mørtelmængde, uafhængigt af doseringstilstand (Kontinuerlig dosering/Volumendosering).

- Indstil doseringshjulet til gentagelsessymbolet ↻, og holde trykknappen inden, indtil mørtelpistolen automatisk stopper doseringen.
  - Hvis der blev doseret den korrekte volumen, lyser produkt-LED'en grønt.

Hvis den planlagte volumen ikke blev doseret fuldstændigt på grund af en afbrydelse, lyser produkt-LED'en rødt.

- Oplysninger om afslutning af en afbrudt dosering finder du i kapitlet: Færdiggørelse af afbrudt dosering 128.

Når borehullet er fyldt op, skal du kontrollere, at der er tilstrækkelig mørtel i borehullet.
Vær opmærksom på opfyldningsmængden i vejledningerne til foliepatronen.

6.3 Færdiggørelse af afbrudt dosering

Hvis doseringen blev afbrudt for tidligt af en af følgende årsager:

1. Trykknappen blev sluppet, før doseringen var afsluttet
2. Der var for lidt mørtel til doseringen i foliepatronen/patronen
3. Batteri tomt

lyser produkt-LED'en rødt.
En afbrudt dosering kan færdiggøres ved at dobbeltklikke på trykknappen og holde den inde.
Korrekt afslutning af doseringen angives ved, at produkt-LED'en lyser grønt.

Når foliepatronen/patronen er blevet udskiftet, og den første mørtel er kasseret ved hjælp af kasseringsfunktionen, skal den oprindeligt ønskede doseringsmængde på doseringshjulet indstilles igen, inden der dobbeltklikkes.
Denne funktion er tilgængelig for alle positioner på doseringsvalgkontakten, undtagen kontinuerlig dosering og kasseringsfunktion.
Når borehullet er fyldt op, skal du kontrollere, at der er tilstrækkelig mørtel i borehullet.
Vær opmærksom på opfyldningsmængden i vejledningerne til foliepatronen/patronen.

6.4 Udtagning af kassette og foliepatron 7

1. Sæt doseringsvælgeren på OFF.
2. Tryk på frigøringsknappen.
3. Træk fremføringsstængerne tilbage indtil anslag.
4. Drej kassetten op.
5. Fjern foliepatronen.
6. Tryk på tungen på kassetten.
7. Tryk kassetten ved den bageste lejetap nedad.
8. Træk kassetten ned fra den forreste lejetap.

6.5 Udtagning af patron 8

1. Sæt doseringsvælgeren på OFF.
2. Tryk på frigøringsknappen.
3. Træk fremføringsstængerne tilbage indtil anslag.
4. Sving patronen op.
5. Tryk patronen ved den bageste lejetap nedad.
6. Træk patronen ned fra den forreste lejetap.

7 Rengøring og vedligeholdelse

ADVARSEL

Fare for personskader ved isat batteri !

- Fjern altid batteriet før alle pleje- og vedligeholdelsesarbejder!

Pleje af produktet

- Fjern fastsiddende snavs med forsigtighed.
  Sørg altid for, at produkt-LED'en holdes ren.
- Eventuelle ventilationsåbninger skal rengøres forsigtigt med en tør, blød børste.
- Rengør kun huset med en hårdt opvredet klud.
- Anvend en ren, tør klud til rengøring af produktets kontakter.
- Smør fremføringsstængerne efter behov.

Pleje af Li-ion-batterier

- Anvend aldrig et batteri med tilstoppede ventilationsåbninger. Rengør forsigtigt ventilationsåbningerne med en tør, blød børste.
- Undgå, at batteriet unødigt udsættes for støv og snavs. Udsæt aldrig batteriet for høj fugtighed (f.eks. dyppe det i vand eller lade det stå ude i regnvejr).
  Hvis et batteri er blevet gennemvådt, skal det behandles som et beskadiget batteri. Isoler det i en ikke-brændbar beholder, og kontakt **Hilti** Service.
- Hold batteriet frit for udefrakommende olie og fedt. Lad ikke unødigt støv og snavs samle sig på batteriet. Rengør batteriet med en tør, blød børste eller en ren, tør klud.
  Berør ikke batteriets kontakter, og fjern ikke det fedt fra kontakterne, som er påført fra fabrikken.
- Rengør kun huset med en hårdt opvredet klud.

Vedligeholdelse

ADVARSEL

Fare for elektrisk stød! Fagmæssigt ukorrekte reparationer på elektriske dele kan medføre alvorlige personskader og forbrændinger.

- ▸ Reparationer på eldelene må kun udføres af en elektriker.

- Kontrollér regelmæssigt alle synlige dele for skader og betjeningselementerne for fejlfri funktion.
- Anvend ikke produktet i tilfælde af beskadigelse og/eller funktionsfejl. Få omgående produktet repareret af **Hilti** Service.
- Monter alle beskyttelsesanordninger efter pleje- og vedligeholdelsesarbejder, og kontrollér dem for fejlfri funktion.

Anvend kun originale reservedele, forbrugsmaterialer og tilbehørsdele af hensyn til en sikker drift. Reservedele, forbrugsmaterialer og tilbehør til dit produkt, som **Hilti** har godkendt, finder du i din **Hilti Store** eller under: **www.hilti.group**

8 Transport og opbevaring

Transport

Generelle anvisninger for transport af Hilti-produkter

- Sørg for sikker fastgørelse under transport.
- Fjern monterede indsatsværktøjer, der er monteret på produktet, før transport.

FORSIGTIG

Utilsigtet start ved transport !

- ▸ Transportér altid dine produkter uden isat batteri!

- Tag batteriet/batterierne af.
- Transportér aldrig batterier liggende løst og ubeskyttet. Under transporten bør batterierne beskyttes mod hårde slag og vibrationer og isoleres fra enhver form for ledende materialer eller andre batterier, så de ikke kommer i kontakt med andre batteripoler og forårsager en kortslutning. **Overhold de lokale transportforskrifter for batterier.**
- Batterier må ikke sendes med posten. Henvend dig til et transportfirma, hvis du ønsker at sende ubeskadigede batterier.
- Kontrollér produktet og batterierne for skader hver gang før brug og før og efter længere transport.

Opbevaring

Generelle anvisninger for opbevaring af Hilti-produkter

ADVARSEL

Utilsigtet beskadigelse på grund af defekte eller utætte batterier !

- ▸ Opbevar altid dine produkter uden isat batteri!

- Opbevar produkt og batterier køligt og tørt. Overhold de temperaturgrænser, der fremgår af de tekniske data 124.
- Lad ikke batterierne sidde i laderen i længere tid. Den foretrukne fremgangsmåde er at stikket til laderen trækkes ud af stikkontakten efter opladning, og at batterierne tages ud af laderen, især til opbevaring og transport.
- Træk altid netkablet til laderen ud af kontakten til strømnettet.
- Opbevar aldrig batterier i direkte sollys, på varmekilder eller i et vindue.

- Opbevar produkt og batterier utilgængeligt for børn og uvedkommende personer.
- Kontrollér produktet og batterierne for skader hver gang før brug og før og efter længere tids opbevaring.

8.1 Transport og opbevaring af mørtelpistoler

▸ Indstil doseringsvælgeren til OFF i forbindelse med transport og opbevaring.

9 Fejlafhjælpning

Vær opmærksom på batteriets statusindikator ved alle fejl. Du kan finde en forklaring til statusindikatoren og alle fejlmeddelelser, der kan komme fra det genopladelige batteri, i brugsanvisningen til Hilti lithium-ion-batterierne. 124

Ved fejl, som ikke fremgår af denne tabel, eller som du ikke selv kan afhjælpe, beder vi dig om at kontakte **Hilti** Service.

Fejl	Mulig årsag	Løsning
Produktet fungerer ikke.	Batteriet er ikke korrekt isat.	▸ Bring batteriet i indgreb med et hørbart klik.
	Batteriet er afladet.	▸ Skift batteriet.
	Doseringsvalgkontakt på OFF	▸ Vælg en ønsket dosering.
Kraftig varmeudvikling i produktet eller batteriet.	Produktet er overbelastet (anvendelsesgrænse overskredet).	▸ Kontrollér effektoplysningerne for dit produkt før alle opgaver. Se Tekniske data.
	Elektrisk defekt	▸ Sluk omgående produktet, tag batteriet ud, hold øje med det, lad det køle af, og kontakt **Hilti** Service.
Kassetten kan ikke drejes ind i produktet.	Foliepatron er ikke skubbet helt ind i kassetten.	▸ Skub foliepatronen ind i kassetten indtil anslag.
	Fremføringsstang ikke trukket helt tilbage	▸ Tryk på frigøringsknappen, og træk fremføringsstangen helt tilbage.
Kassetten går ikke i indgreb med et tydeligt klik.	Indgrebstapper tilsmudsede	▸ Rengør indgrebstapperne.
	Indgrebstapper defekte	▸ Anvend en anden kassette. Hvis problemet fortsætter, skal du kontakte **Hilti** Service.
Der strømmer ikke noget produkt ud af mixeren.	Mørtelmasse størknet i mixeren	▸ Skru mixeren med størknet masse af, og skru en ny mixer på.
	Doseringskontakten står på gentagelsesfunktion uden forudgående definition af udpresningsmængden.	▸ Definer en udpresningsmængde, før du bruger gentagelsesfunktionen.

10 Bortskaffelse

Størstedelen af de materialer, som anvendes ved fremstillingen af **Hilti**-produkter, kan genvindes. Materialerne skal sorteres, før de kan genvindes. I mange lande modtager **Hilti** dine udtjente maskiner med henblik på genvinding. Spørg **Hilti** kundeservice eller din forhandler.

▸ Elværktøj, elektriske maskiner og batterier må ikke bortskaffes sammen med almindeligt husholdingsaffald!

11 Producentgaranti

▸ Hvis du har spørgsmål vedrørende garantibetingelserne, bedes du henvende dig til din lokale **Hilti**-partner.

12 Yderligere oplysninger

Tilbehør, systemprodukter og yderligere oplysninger om dit produkt finder du → **her.**

RoHS (direktiv til begrænsning af anvendelsen af farlige stoffer)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Denne tabel gælder for det kinesiske marked.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Denne tabel gælder kun for markedet Taiwan.

Originalbruksanvisning

Innehåll

1 Anvisningar om bruksanvisning 133
1.1 Om denna bruksanvisning 133
1.2 Teckenförklaring 133
1.3 Produktberoende symboler 134
2 Säkerhet 135
2.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg 135
2.2 Extra säkerhetsföreskrifter 137
2.3 Cybersäkerhet 137
2.4 Omsorgsfull hantering och användning av batterier 137
2.5 Dammskyddsåtgärder 138

3 Beskrivning . . . 138
3.1 Översikt 1 . . . 138
3.2 Avsedd användning . . . 139
3.3 Leveransinnehåll . . . 139
3.4 Anvisningar för **Hilti**-litiumjonbatterier . . . 139
3.5 Verktygets LED vid dosering . . . 139
4 Teknisk information . . . 140
4.1 Bullerinformation och vibrationsvärden . . . 140
5 Förberedelser för arbete . . . 141
5.1 Sätta i batteriet . . . 141
5.2 Ta ut batteriet . . . 141
5.3 Fallskydd 2 . . . 141
5.4 Sätta i kassett och folieförpackning 3 . . . 141
5.5 Lägga i patronen 4 . . . 142
5.6 Kassera första injekteringsmassan . . . 142
6 Användning . . . 143
6.1 Injicera massa 6 . . . 143
6.2 Upprepningsfunktion . . . 143
6.3 Slutföra avbrutna doseringar . . . 143
6.4 Ta ut kassett och folieförpackning 7 . . . 143
6.5 Ta ur patron 8 . . . 144
7 Skötsel och underhåll . . . 144
8 Transport och förvaring . . . 144
8.1 Transport och förvaring av injekteringspistol . . . 145
9 Hjälp vid störningar . . . 145
10 Avfallshantering . . . 146
11 Tillverkargaranti . . . 146
12 Ytterligare information . . . 146

1 Anvisningar om bruksanvisning

1.1 Om denna bruksanvisning

- **Varning!** Innan du använder produkten, säkerställ att du har läst och förstått bruksanvisningen som medföljer produkten samt alla bruksanvisningar inklusive anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar, bilder och specifikationer som hänvisas till i produktens bruksanvisning. Gör dig särskilt förtrogen med alla anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar, bilder, specifikationer samt beståndsdelar och funktioner. Vid underlåtenhet att göra detta finns fara för elstötar, brand, allvarliga personskador eller dödsfall. Spara bruksanvisningen med alla anvisningar, säkerhets- och varningsanvisningar för senare användning.
- HILTI-produkter är avsedda för professionella användare och får endast användas, underhållas och repareras av auktoriserad, utbildad personal. Personalen måste vara särskilt informerad om de risker som finns. Produkten och dess tillbehör kan utgöra en risk om den används på ett felaktigt sätt av outbildad personal eller inte används enligt föreskrifterna.
- Den bifogade bruksanvisningen motsvarar den aktuella tekniska nivån vid tidpunkten för tryckningen. Du hittar alltid den senaste versionen online på Hiltis produktsida. Följ länken eller QR-koden i denna bruksanvisning, som är markerad med symbolen .
- Bruksanvisningen ska alltid finnas lättillgänglig vid produkten. Produkten bör endast överlämnas till andra personer tillsammans med denna bruksanvisning.

1.2 Teckenförklaring

1.2.1 Varningar

Varningarna är till för att varna för risker i samband med användning av produkten. Följande riskindikeringar används:

⚠ FARA

FARA !

- Anger överhängande risker som kan leda till svåra personskador eller dödsolycka.

⚠ VARNING

VARNING !

- Anger potentiella risker som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

⚠ FÖRSIKTIGHET

FÖRSIKTIGHET !

- Används för att uppmärksamma om en potentiell risksituation som kan leda till skador på person eller utrustning.

1.2.2 Symboler i bruksanvisningen

I den här bruksanvisningen används följande symboler:

	Observera bruksanvisningen
	Anmärkningar och annan praktisk information
	Hänvisning, efter symbolen anges sidnummer
	Denna symbol indikerar en förväntad eller bekräftande reaktion eller en tillåten påföljande handling.
	Denna symbol indikerar en oväntad eller felaktig reaktion eller en otillåten påföljande handling.
	Hantering av återvinningsbara material
	Elverktyg och batterier får inte kastas i hushållssoporna
	**Hilti**-litiumjonbatteri
	**Hilti**-batteriladdare

1.2.3 Symboler i bilderna

Följande symboler används i bilder:

	Dessa siffror hänvisar till motsvarande bild i början av bruksanvisningen.
3	Numreringen i bilderna hänvisar till viktiga arbetsmoment eller viktiga komponenter för arbetsmomenten. I texten framhävs dessa arbetsmoment eller komponenter med motsvarande nummer, t.ex. **(3)**.
	I bilden **Översikt** används positionsnummer och hänvisar till siffrorna i teckenförklaringen i avsnittet **Produktöversikt**.
	Det här tecknet används när du bör vara särskilt uppmärksam vid hantering av produkten.

1.3 Produktberoende symboler

1.3.1 Symboler på produkten

Följande symboler kan förekomma på produkten:

	Nationellt återvinningssystem
OFF	AV-läge

▶▶	Kontinuerlig dosering
5...70	Volymdosering 5–70 ml
1...14	Volymdosering 1–14
↦	Utmatningsfunktion
	Upprepningsfunktion
⎓	Likström
	Produkten stöder NFC-teknik, som är kompatibel med iOS- och Android-plattformar.
Li-Ion	Litiumjonbatteri
	Använd aldrig batteriet som slagverktyg.
	Låt inte batteriet falla ner på marken. Använd inte batterier som har utsatts för slag eller på annat sätt har skadats.
QR	QR-koden och den tillhörande länken ("qr.hilti.com/...") på produkten är en digital adress. Via denna digitala adress kan du hämta information om produkten.

2 Säkerhet

2.1 Allmänna säkerhetsföreskrifter för elverktyg

⚠ VARNING Läs noga igenom alla säkerhetsföreskrifter, anvisningar, avbildningar och tekniska data som medföljer detta elverktyg. Om nedanstående anvisningar inte följs, finns risk för elektriska stötar, brand och/eller svåra skador.

Förvara alla säkerhetsföreskrifter och anvisningarna på ett säkert ställe för framtida användning.

Begreppet "elverktyg" som används i säkerhetsföreskrifterna avser nätdrivna elverktyg (med nätkabel) och batteridrivna elverktyg (sladdlösa).

Säker arbetsmiljö

- **Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Oordning eller bristfällig belysning på arbetsplatsen kan leda till olyckor.
- **Arbeta inte med elverktyget i omgivningar med explosionsrisk där det finns brännbara vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg alstrar gnistor som kan antända dammet eller gaserna.
- **Håll barn och obehöriga personer på betryggande avstånd under arbetet med elverktyget.** Om du störs av obehöriga personer kan du förlora kontrollen över verktyget.

Elsäkerhet

- **Elverktygets elkontakt måste passa till vägguttaget. Elkontakten får absolut inte ändras. Använd inte adapterkontakter tillsammans med skyddsjordade elverktyg.** Originalkontakter och lämpliga vägguttag minskar risken för elstötar.
- **Undvik kroppskontakt med jordade ytor som rör, värmeelement, spisar och kylskåp.** Det finns en större risk för elstötar om din kropp är jordad.
- **Skydda elverktyget från regn och väta.** Tränger vatten in i ett elverktyg ökar risken för elstötar.
- **Använd inte anslutningskabeln på ett felaktigt sätt, t.ex. genom att bära eller hänga upp elverktyget i den eller dra i den för att lossa elkontakten ur vägguttaget. Håll anslutningskabeln på avstånd från värmekällor, olja, vassa kanter och rörliga delar.** Skadade eller tilltrasslade anslutningskablar ökar risken för elstötar.
- **När du arbetar med ett elverktyg utomhus, använd endast förlängningskablar som är avsedda för utomhusbruk.** Genom att använda en lämplig förlängningskabel för utomhusbruk minskar du risken för elstötar.

- **Om det är alldeles nödvändigt att använda verktyget i fuktig miljö ska du använda en jordfelsbrytare.** Användning av jordfelsbrytare minskar risken för elstötar.

Personsäkerhet

- **Var uppmärksam, ha uppsikt över vad du gör och använd elverktyget med förnuft. Använd aldrig elverktyg om du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller medicin.** En kort sekund av bristande uppmärksamhet när du arbetar med ett elverktyg kan leda till att du skadar dig själv eller någon annan svårt.
- **Bär alltid personlig skyddsutrustning och skyddsglasögon.** Genom att använda personlig skyddsutrustning som t.ex. dammskyddsmask, halkfria säkerhetsskor, hjälm eller hörselskydd, beroende på vilket elverktyg du använder och till vad, minskar du risken för kroppsskada.
- **Undvik oavsiktlig igångsättning. Se till att elverktyget är frånkopplat innan du ansluter det till nätströmmen och/eller batteriet, tar upp det eller bär det.** Om du bär elverktyget med fingret på strömbrytaren eller ansluter ett tillkopplat verktyg till nätströmmen kan en olycka inträffa.
- **Ta bort alla inställningsverktyg och skruvnycklar innan du kopplar in elverktyget.** Ett verktyg eller en nyckel i en roterande komponent kan leda till skador.
- **Undvik en onormal kroppshållning. Se till att du står stadigt och håller balansen.** Då kan du lättare kontrollera elverktyget i oväntade situationer.
- **Bär lämpliga kläder. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll håret, kläderna och handskarna på avstånd från rörliga delar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan dras in av roterande delar.
- **När du använder elverktyg med anordningar för uppsugning och uppsamling av damm, bör du kontrollera att dessa anordningar är rätt monterade och används korrekt.** Används en dammsugare kan faror som orsakas av damm minskas.
- **Invagga dig inte i falsk säkerhet och strunta inte säkerhetsreglerna för elverktyg även om du har stor vana vid att arbeta med elverktyget.** Oförsiktig hantering kan leda till allvarliga skador inom bråkdelar av en sekund.

Användning och hantering av elverktyg

- **Överbelasta inte verktyget. Använd elverktyg som är avsedda för det aktuella arbetet.** Med ett lämpligt elverktyg kan du arbeta bättre och säkrare inom angivet effektområde.
- **Använd aldrig elverktyget om strömbrytaren är defekt.** Ett elverktyg som inte kan kopplas in eller ur är farligt och måste repareras.
- **Dra ut elkontakten ur uttaget och/eller ta i förekommande fall bort det löstagbara batterier innan du gör inställningar, byter tillbehör eller lägger ifrån dig verktyget.** Denna skyddsåtgärd förhindrar att du eller någon annan råkar sätta igång elverktyget av misstag.
- **Förvara elverktyg oåtkomligt för barn. Verktyget får inte användas av personer som inte är vana eller inte har läst dessa anvisningar.** Elverktyg är farliga om de används av oerfarna personer.
- **Underhåll elverktygen och tillbehören noggrant. Kontrollera att rörliga komponenter fungerar felfritt och inte kärvar och att komponenter inte har brustit eller skadats så att elverktygets funktion påverkas negativt. Se till att skadade delar repareras innan verktyget används igen.** Många olyckor orsakas av dåligt skötta elverktyg.
- **Håll insatsverktygen skarpa och rena.** Omsorgsfullt skötta insatsverktyg med skarpa eggar kommer inte så lätt i kläm och går lättare att styra.
- **Använd elverktyg, tillbehör, insatsverktyg osv. enligt dessa anvisningar. Ta hänsyn till arbetsvillkoren och arbetsmomenten.** Används elverktyget på icke ändamålsenligt sätt kan farliga situationer uppstå.
- **Se till att handtaget och greppytorna är torra, rena och fria från olja och fett.** Med hala handtag och gripytor går det inte att hantera och kontrollera elverktyget säkert i oväntade situationer.

Användning och hantering av batteriverktyg

- **Ladda endast batterierna i de laddare som tillverkaren har rekommenderat.** Brandrisk kan uppstå om en laddare som är avsedd för en viss typ av batterier används för andra batterityper.
- **Använd endast batterier som är avsedda för aktuellt elverktyg.** Används andra batterier finns det risk för kroppsskada och brand.
- **Håll gem, mynt, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål på avstånd från reservbatterier för att undvika kortslutning av kontakterna.** En kortslutning av batteriets kontakter kan leda till brännskador eller brand.
- **Om batteriet används på fel sätt kan vätska rinna ur batteriet. Undvik kontakt med vätskan. Vid oavsiktlig kontakt, skölj med vatten. Om vätska kommer i kontakt med ögonen, uppsök dessutom läkare.** Batterivätskan kan orsaka hudirritation eller brännskada.
- **Använd aldrig skadade eller egenhändigt modifierade batterier.** Skadade eller modifierade batterier kan bete sig oförutsägbart och orsaka brand, explosioner eller risk för skador.

- **Utsätt aldrig batterier för öppen eld eller för höga temperaturer.** Öppen eld eller temperaturer över 130 °C (265 °F) kan orsaka explosion.
- **Följ alla anvisningar för laddning och ladda aldrig batteriet eller batteriverktyget vid temperaturer som ligger utanför det intervall som anges i bruksanvisningen.** Felaktigt utförd laddning eller laddning vid temperaturer utanför det tillåtna intervallet kan förstöra batteriet och öka risken för brand.

Service

- **Låt endast kvalificerad fackpersonal reparera elverktyget och använd då endast originalreservdelar.** Detta garanterar att verktygets säkerhet upprätthålls.
- **Utför aldrig underhåll på skadade batterier.** Underhåll av batterier får endast utföras av tillverkaren eller av auktoriserade kundservicecenter.

2.2 Extra säkerhetsföreskrifter

Personsäkerhet

- Produkten eller dess tillbehör får inte byggas om eller ändras.
- Använd bara produkten och dess tillbehör om de är fullt funktionsdugliga.
- Risk för personskada på grund av nedfallande verktyg och/eller tillbehör. Kontrollera att batteriet och monterade tillbehör sitter fast ordentligt innan du börjar arbeta.
- Användaren och personer som befinner sig i närheten när produkten används och underhålls måste bära skyddsglasögon, skyddshjälm, hörselskydd, skyddshandskar, säkerhetsskor och ett lätt andningsskydd.
- Använd skyddsglasögon och skyddshandskar när du byter tillbehör.
- Före användning, läs produktens säkerhetsinformationsblad, anvisningarna på förpackningen och folieförpackningens bruksanvisning.
- Börja med att injektera massan i det omedelbara arbetsområdet.
- Rikta aldrig produkten mot dig själv eller någon annan person.
- Lämna aldrig produkten oövervakad.
- Använd inte produkten om någon del är skadad eller om reglagen inte fungerar ordentligt. Låt **Hilti**-service reparera produkten.

Säkerhet på arbetsplatsen

- Håll god ordning på arbetsplatsen. Håll arbetsområdet fritt från föremål som kan utgöra en skaderisk.
- Använd skor med halkfria sulor.
- Ta hänsyn till omgivningen. Använd inte produkten där det finns risk för brand eller explosioner.
- Använd inga defekta/slitna patroner.

2.3 Cybersäkerhet

Information om och anvisningar för cybersäkerhet finns under: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Omsorgsfull hantering och användning av batterier

- **Observera följande säkerhetsanvisningar för säker hantering och användning av litiumjonbatterier.** Om åtgärderna inte följs kan det leda till hudirritation, svåra frätskador, kemiska brännskador, bränder och/eller explosioner.
- Använd endast batterier som är fullt funktionsdugliga.
- Hantera batterierna varsamt för att undvika skador och läckage av hälsovådliga syror!
- Batterier får absolut inte modifieras eller manipuleras!
- Batterier får inte tas isär, klämmas, upphettas till mer än 80 °C (176 °F) eller brännas upp.
- Använd inte och ladda inte batterier som har utsatts för slag eller på annat sätt är skadade. Kontrollera batterierna regelbundet för att se om de uppvisar tecken på skador.
- Använd aldrig återvunna eller reparerade batterier.
- Använd aldrig batteriet eller ett batteridrivet elverktyg som slagverktyg.
- Utsätt aldrig batterierna för direkt solljus, förhöjda temperaturer, gnistor eller öppna lågor. Detta kan leda till explosioner.
- Rör inte batteripolerna med dina fingrar, verktyg, smycken eller andra elektriskt ledande föremål av metall. Detta kan skada batteriet och orsaka såväl materiella skador som personskador.
- Håll batterier utan IPX4-klassning borta från regn, väta och vätskor. Fukt som tränger sig in kan orsaka kortslutningar, elstötar, brännskador och explosioner. Följ särskilda anvisningarna för IPX4-klassificerade batterier i bruksanvisningen för **Hilti**-litiumjonbatterier. Du hittar länken till denna i kapitlet ”Anvisningar om Hilti-litiumjonbatterier” 139.

- Använd endast batteriladdare och elverktyg som är avsedda för denna typ av batteri. Läs också igenom uppgifterna i motsvarande bruksanvisning.
- Använd inte och förvara inte batteriet i explosionsfarliga miljöer.
- Om batteriet är så hett att du inte kan ta i det kan det vara defekt. Ställ batteriet på en plats där inget riskerar att fatta eld och på betryggande avstånd från brännbart material. Låt batteriet svalna. Om batteriet efter en timme fortfarande är så hett att det inte går att ta i är det defekt. Följ anvisningarna i bruksanvisningen till **Hilti**-litiumjonbatterier. Du hittar länken till denna i kapitlet ”Anvisningar om Hilti-litiumjonbatterier” 139.

  Följ de särskilda föreskrifter som gäller för transport, förvaring och användning av litiumjonbatterier. 144

2.5 Dammskyddsåtgärder

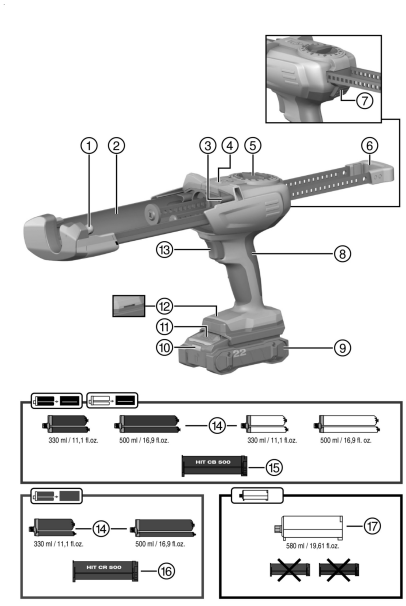
Hilti-produkter har många användningsområden, t.ex. borrning, bilning, sågning och kapning, där en viss mängd damm genereras. Vid varje dammgenererande tillämpning ska du använda en för din produkt passande dammreduceringsmetod i arbetsområdet.
I detta kapitel hittar du de metoder som **Hilti** rekommenderar för denna produkt.

Mer information om passande systemprodukter finner du online på produktsidan under **www.hilti.group** eller hos din lokala **Hilti Store**.

Damm kan inte sugas ut eller bindas helt i praktiken, även fast man har en ansluten stoftavskiljare eller våt- och torrdammsugare. Därmed kan det i enstaka fall hända att nationella gränsvärden för dammutsläpp inte uppfylls. För bästa möjliga hälsoskydd rekommenderar **Hilti** ytterligare arbetsplatsspecifika åtgärder för dammreducering.

3 Beskrivning

3.1 Översikt 1



① Främre hållare för kassett-/patronladdning
② Fäste för inkoppling av kassett/patron
③ Bakre hållare för kassett-/patronladdning
④ Verktygets LED
⑤ Doseringsomkopplare
⑥ Parallella matarstänger med handtag
⑦ Spärr
⑧ Handtag
⑨ Batteri
⑩ Statusindikering för batteri
⑪ Batteriets låsknapp
⑫ Monteringsöppning för tillbehör
⑬ Tryckvakt

Tillbehör
⑭ Folieförpackning
⑮ Svart kassett
⑯ Röd kassett
⑰ Patron

3.2 Avsedd användning

Produkten används för tömning och innehållsdosering av **Hilti**s folieförpackningar och patroner. Den batteridrivna injekteringspistolen HDE 500-22 är endast avsedd att användas med **Hilti** 330 ml eller 500 ml folieförpackningar eller 580 ml patroner.

Produkten kan användas med kassett eller patron.

Information om Hilti-batterier och -batteriladdare

Batterier och batteriladdare som är kompatibla med denna produkt:

Till denna produkt får du endast använda **Hilti**s Nuron-litiumjonbatterier av typen **B 22**. För optimal effekt rekommenderar **Hilti** att batterierna som anges i tabellen används för denna produkt.

Använd endast **Hilti**s batteriladdare från de typserier som anges i denna tabell.

Rekommenderade batterier

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Tack vare fortlöpande teknisk utveckling kan ännu mer kraftfulla batterier finnas tillgängliga för produkten. Beroende på produkt kan användning av de mest kraftfulla **Hilti**-batterierna öka produktens prestanda och förlänga batteritiden.

Du hittar lämpliga batterier i vårt aktuella utbud online på: **http://www.hilti.group**

3.3 Leveransinnehåll

Injekteringspistol, bruksanvisning

Dessutom finns fler systemprodukter för din produkt både i närmaste **Hilti Store** och på nätet: **www.hilti.group**

3.4 Anvisningar för Hilti-litiumjonbatterier

Före start av produkten ska du läsa den detaljerade informationen om Hilti litiumjonbatterier.

Följ **länken till bruksanvisningen** för **Hilti**-litiumjonbatterierna eller skanna QR-koden.



Där finns information om följande ämnen:

- Säkerhetsföreskrifter
- Teknisk information
- Anvisningar för LED-indikeringar
- Hantering av **Hilti**-litiumjonbatterier

3.5 Verktygets LED vid dosering

Status	Inställning för roterande matning/symbol	Betydelse
Lysdioden lyser grönt	Utmatningsfunktion ↦ Upprepningsfunktion ↻ Volymdosering 5...70	Utmatning/dosering har utförts.
Lysdioden lyser rött	Utmatningsfunktion ↦ Upprepningsfunktion ↻ Volymdosering 5...70	Utmatning/dosering har avbrutits. Utmatnings-/doseringsvolymen är inte fullständigt utmatad.

Status	Inställning för roterande matning/symbol	Betydelse
Lysdioden blinkar rött	Utmatningsfunktion ↦ Upprepningsfunktion ↻ Volymdosering 5...70	Restvolymen i förpackningen räcker inte för: • den inställda doseringen • att upprepa föregående dosering • utmatningsfunktionen

4 Teknisk information

	HDE 500-22
Produktgeneration	02
Vikt utan batteri	1,9 kg
Märkspänning	21,6 V
Förvaringstemperatur	−40 °C ... 85 °C
Omgivningstemperatur vid drift	−17 °C ... 60 °C

4.1 Bullerinformation och vibrationsvärden

De ljudtrycks- och vibrationsvärden som anges i anvisningarna har uppmätts med en standardiserad mätmetod och kan användas för att jämföra olika elverktyg med varandra. De kan också användas för att göra en preliminär uppskattning av exponeringarna. De angivna värdena representerar elverktygets huvudsakliga användning. När elverktyget begagnas inom andra områden, med andra insatsverktyg eller med otillräckligt underhåll, kan mätning ge avvikande värden. Det innebär att exponeringen under den totala arbetstiden kan ökas betydligt. För att uppskattningen av exponeringarna ska bli exakt bör man också räkna in de tider då elverktyget är avstängt eller då det är påslaget men inte används. Det kan betydligt minska exponeringen under den totala arbetstiden. Vidta även andra säkerhetsåtgärder för att skydda användaren mot effekterna av buller och vibrationer, exempelvis: underhåll av elverktyg och insatsverktyg, möjlighet att hålla händerna varma, välorganiserade arbetsförlopp.

Detaljerad information om tillämpade versioner av **EN 62841**-Normen här hittar du i av försäkran om överensstämmelse. 555

Bullerinformation

	HDE 500-22
Karaktäristisk A-vägd ljudeffektnivå (L_{WA})	77 dB
Osäkerhet för uppmätt ljudeffektnivå (K_{WA})	3 dB
Karaktäristisk A-vägd ljudtrycksnivå (L_{pA})	69 dB
Osäkerhet för ljudtrycksnivå (K_{pA})	3 dB

Totalt vibrationsvärde från kontinuerliga vibrationer

		HDE 500-22
Totalt vibrationsvärde (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Osäkerhet (K_{ah})		1,5 m/s²

Upprepade stötvibrationer

Enligt förordning EU-2023-1230 måste ”medelvärdet av toppamplituden för accelerationen från upprepade stötvibrationer som hand- och armsystemet utsätts för“ anges för maskiner. Dessa värden listas nedan som ”Upprepade stötvibrationer”, vilka bestäms med samma standardiserade mätprocedur som de kontinuerliga vibrationerna. **Varning!** Dessa värden **lämpar sig inte** för uppskattning av vibrationsexponering. För fastställande av vibrationsexponering ska uteslutande värdena för ”Kontinuerliga vibrationer” användas.

		HDE 500-22
Toppvärde för vibrationer (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Osäkerhet (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Förberedelser för arbete

⚠ VARNING

Risk för personskada på grund av oavsiktlig start!

- Kontrollera att produkten är avstängd innan du sätter i eller ta ur batteriet.
- Ta alltid bort batteriet innan du gör några inställningar på verktyget eller byter tillbehörsdelar.

Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.

5.1 Sätta i batteriet

⚠ VARNING

Risk för personskada på grund av kortslutning eller nedfallande batteri!

- Kontrollera innan du sätter in batteriet i produkten att både batteriets och produktens kontakter är fria från smuts och andra hinder.
- Säkerställ att batteriet alltid hakar i ordentligt.

1. **Hilti** rekommenderar att du laddar batteriet helt före den första starten.
2. Skjut in batteriet i produkten tills det snäpper fast med ett klick.
3. Kontrollera att batteriet sitter stadigt.

5.2 Ta ut batteriet

1. Tryck in upplåsningsknappen till batteriet.
2. Dra ut batteriet ur produkten.

5.3 Fallskydd 2

⚠ VARNING

Risk för personskada på grund av nedfallande verktyg och/eller tillbehör!

- Använd bara den **Hilti**-verktygslina som är rekommenderad för din produkt.
- Kontrollera om verktygslinans fästpunkt är skadad inför varje användning.

Information om Hilti-fallskydd

Observera nationella föreskrifter för arbeten på höga höjder.

Använd uteslutande **Hilti** verktygslina #2261970 som fallskydd för denna produkt.

1. Fäst verktygslinans ena karbinhake i en angiven lyftpunkt på produkten och den andra karbinhaken i en bärande struktur.
2. Kontrollera att båda karbinhakarna sitter stadigt fast.

Se bruksanvisningen för **Hilti**-verktygslinan.

Använd uteslutande **Hilti** verktygslina #2261971 som fallskydd för denna produkt.

3. Fäst verktygslinan med öglan på produkten så som bilden visar.
4. Kontrollera att det sitter stadigt fast.
5. Fäst karbinhaken i en bärande struktur.
6. Kontrollera att karbinhaken sitter fast ordentligt.

Se bruksanvisningen för **Hilti**-verktygslinan.

5.4 Sätta i kassett och folieförpackning 3

⚠ FÖRSIKTIGHET

Klämrisk Vid oförsiktig isättning av patronen finns det risk att klämma händerna.

- Vid isättning av en patron bör du inte hålla händerna i närheten av patroninkopplingen.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Risk för personskada Fara på grund av kemikalier.

- Kontrollera att patronen inte är skadad eller blivit smutsig. Båda kolvarna måste vara lätt och fullständigt rörliga i patronen. **Skadade och/eller kraftigt nedsmutsade patroner ska bytas ut.**

1. Tryck på spärren.
2. Dra bak matarstången så långt det går.
3. Stick i den främre delen av patronen i hållaren framtill.
4. Dra patronen bakåt i hållaren och fäll upp patronen.
5. Skruva på blandningsröret på folieförpackningen.
6. Skjut in folieförpackningen i patronen.
7. Tryck ner kassetten i produkten.

5.5 Lägga i patronen 4

1. Tryck på spärren.
2. Dra bak matarstången så långt det går.
3. Stick i den främre delen av patronen i hållaren framtill.
4. Dra på patronen på den bakre hållaren och fäll upp patronen.
5. Skruva på patronens blandningsrör.
6. Tryck ner patronen i produkten.

5.6 Kassera första injekteringsmassan

⚠ VARNING

Risk för personskada Fara på grund av kemikalier.

- Rikta aldrig injekteringspistolen mot dig själv eller andra personer. Blandningsröret ska vara monterat när doseringen påbörjas. Felaktig användning kan leda till skador.

Kassera alltid den första mängden massa när du bytt blandningsrör.
Den första massan som tränger ut är inte avsedd att användas.

5.6.1 Mata ut den första injekteringsmassan manuellt 5

1. Ställ doseringsomkopplaren på ⏩.
2. Tryck in tryckvakten tills blandningsröret är helt fyllt.
3. Ställ doseringsomkopplaren på mängden massa i arbetsslaget (första injekteringsmassa) 5…70.
   Observera utmatningsmängden i anvisningarna för folieförpackningen.
   Ett klick på doseringsreglaget motsvarar 1 ml.
4. Mata ut den första injekteringsmassan.

5.6.2 Mata ut den första injekteringsmassan med utmatningsfunktionen

Utmatningsfunktionen ger användaren möjlighet att dosera den önskade mängden massa som ska matas ut för att sedan kasseras.
Kontrollera att batteriet räcker till för att använda utmatningsfunktionen innan du börjar arbeta.

1. Ställ doseringsomkopplaren på ⏩.
2. Tryck in tryckvakten tills blandningsröret är helt fyllt.
3. Ställ in doseringsreglaget på utmatningsfunktionen ↦ och håll ner tryckvakten tills injekteringspistolen avslutar utmatningsfunktionen automatiskt.
   ✔ När den önskade utmatningsmängden har matats ut korrekt lyser verktygets LED grönt.

- Annars lyser verktygets LED rött. Upprepa i detta fall proceduren för att mata ut massan.

Om proceduren för att mata ut massan inte upprepas kan det leda till problem med blandningen och reducerade lastvärden.

Blandningsröret måste fyllas till spetsen innan massan som ska kasseras kan matas ut. Annars matas inte tillräckligt mycket massa ut.

Endast det medföljande blandningsröret får användas för att mata ut massan som ska kasseras. Det är inte tillåtet att använda en förlängningsslang.

6 Användning

Observera de säkerhets- och varningsanvisningar som du hittar i dokumentationen och på själva enheten.

6.1 Injicera massa 6

Använd ett nytt blandningsrör för varje ny folieförpackning eller patron och om blandningsröret har hårdnat.

1. Tryck ner tryckvakten.
2. Injicera massan.

6.2 Upprepningsfunktion

Upprepningsfunktionen gör det möjligt att upprepa föregående mängd av massa, oberoende av doseringsläget (kontinuerlig dosering/volymdosering).

- Ställ in doseringsreglaget på upprepningssymbolen ↻ och håll ner tryckvakten tills injekteringspistolen avslutar doseringen automatiskt.
  - Om volymen har doserats rätt lyser verktygets LED grönt.
  - Om den önskade volymen inte har doserats fullständigt på grund av ett avbrott lyser verktygets LED rött.
    - För information om hur du avslutar avbrutna doseringar, se kapitel: Slutföra avbrutna doseringar 📖 143.

Kontrollera alltid att det finns tillräckligt med massa i borrhålet när det har fyllts på.

Observera fyllvolymen i anvisningarna för folieförpackningen.

6.3 Slutföra avbrutna doseringar

Om doseringen har avbrutits i förtid på grund av:

1. att tryckvakten har släppts i slutet av doseringen
2. att det finns för lite massa för doseringen i folieförpackningen/patronen
3. Batteriet tomt

lyser verktygets LED rött.

En avbruten dosering kan slutföras genom att dubbelklicka och hålla ner tryckvakten.

När doseringen har avslutats på rätt sätt lyser verktygets LED grönt.

När du har bytt folieförpackning/patron och den första injekteringsmassan har matats ut med utmatningsfunktionen måste önskad doseringsvolym ställas in med doseringsreglaget innan du dubbelklickar.

Den här funktionen är tillgänglig för alla positioner på doseringsomkopplaren, med undantag för kontinuerlig dosering och utmatningsfunktionen.

Kontrollera alltid att det finns tillräckligt med massa i borrhålet när det har fyllts på.

Observera fyllvolymen i anvisningen för folieförpackningen/patronen.

6.4 Ta ut kassett och folieförpackning 7

1. Ställ doseringsomkopplaren på OFF.
2. Tryck på spärren.
3. Dra bak matarstången så långt det går.
4. Fäll upp patronen.
5. Avlägsna folieförpackningen.

6. Tryck på fliken på patronen.
7. Tryck ner patronen i den bakre hållaren.
8. Dra ner patronen från den främre hållaren.

6.5 Ta ur patron 8

1. Ställ doseringsomkopplaren på OFF.
2. Tryck på spärren.
3. Dra bak matarstången så långt det går.
4. Fäll upp patronen.
5. Tryck ner patronen i den bakre hållaren.
6. Dra ner patronen från den främre hållaren.

7 Skötsel och underhåll

⚠ VARNING

Risk för personskada vid anslutet batteri !

- ▸ Ta alltid bort batteriet innan skötsel och underhåll utförs!

Skötsel av produkten

- Ta försiktigt bort smuts som sitter fast.
  Se till att verktygets LED alltid är ren.
- Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr och mjuk borste i förekommande fall.
- Rengör höljet bara med en lätt fuktad trasa.
- Använd en ren och torr trasa för att rengöra produktens kontakter.
- Olja matarstängerna vid behov.

Skötsel av litiumjonbatterier

- Använd aldrig ett batteri med tilltäppta ventilationsspringor. Rengör ventilationsspringorna försiktigt med en torr och mjuk borste.
- Undvik att utsätta batteriet för onödigt mycket damm eller smuts. Utsätt aldrig batteriet för hög fukt (t.ex. genom att sänka ner det i vatten eller låta det stå i regnet).
  Om ett batteri har blivit genomblött ska det hanteras som ett skadat batteri. Förvara det i en brandsäker behållare och kontakta **Hilti**-service.
- Håll batteriet fritt från främmande olja och fett. Låt inte onödigt mycket damm eller smuts ansamlas på batteriet. Rengör batteriet med en mjuk borste eller en ren och torr trasa.
  Rör inte vid batteriets kontakter och ta inte bort fettet på kontakterna som har applicerats i fabriken.
- Rengör höljet bara med en lätt fuktad trasa.

Underhåll

⚠ VARNING

Risk för elstöt! Felaktigt utförda reparationer på elektriska delar kan leda till svåra skador och brännskador.

- ▸ Reparationer på de elektriska delarna får endast utföras av behörig fackman.

- Kontrollera regelbundet att inga synliga delar har skadats och att alla reglage fungerar som de ska.
- Använd inte produkten om den uppvisar skador eller funktionsstörningar. Låt **Hilti** Service reparera produkten omgående.
- Efter skötsel- och underhållsarbeten ska alla skyddsanordningar monteras igen och kontrolleras.

Använd endast originalreservdelar, -förbrukningsmaterial och -tillbehör för säker drift. Godkända reservdelar, förbrukningsmaterial och tillbehör till din produkt från **Hilti** hittar du i närmaste **Hilti Store** eller på: **www.hilti.group**

8 Transport och förvaring

Transport

Allmän information om transport av Hilti-produkter

- Se till att produkten är stabilt placerad under transport.
- Ta bort monterade insatsverktyg från produkten före transport.

⚠ FÖRSIKTIGHET

Oavsiktlig start under transport. !

- ▸ Transportera alltid produkten utan insatta batterier.

- Ta ut batteriet/batterierna.
- Transportera aldrig batterierna löst liggande. Under transport ska batterierna skyddas mot alltför hårda stötar och vibrationer samt hållas isolerade från eventuella ledande material eller andra batterier så att de inte kommer i kontakt med andra batteripoler och orsakar en kortslutning. **Observera lokala transportföreskrifter för batterier.**
- Batterier får inte skickas per post. Vänd dig till ett fraktbolag om du vill skicka intakta batterier.
- Kontrollera produkt och batterier före varje användning samt före och efter längre transport för att se till att de inte är skadade.

Förvaring

Allmän information om förvaring av Hilti-produkter

⚠ VARNING

Oavsiktlig skada på grund av trasiga eller läckande batterier. !

- ▸ Förvara alltid produkten utan insatta batterier.

- Förvara produkt och batterier svalt och torrt. Följ de temperaturgränsvärden som anges i den tekniska informationen 📖 140.
- Låt inte batterier sitta i laddaren över längre tid. Ta för vana att efter avslutad laddning koppla bort laddaren från elnätet och ta bort batterierna från laddaren – i synnerhet inför förvaring och transport.
- Vid förvaring av laddaren ska dess nätkabel alltid vara bortkopplad från elnätet.
- Förvara aldrig batterier i solen, på värmekällor eller bakom glas.
- Förvara produkt och batteri utom räckhåll för barn och obehöriga personer.
- Kontrollera produkt och batterier före varje användning samt före och efter längre tids förvaring för att se till att de inte är skadade.

8.1 Transport och förvaring av injekteringspistol

- ▸ Ställ doseringsomkopplaren OFF inför transport och förvaring.

9 Hjälp vid störningar

Observera batteriets statusindikering vid alla störningar. En förklaring av statusindikeringen, samt alla fel som kan härröra från batteriet, finns i bruksanvisningen till Hilti litiumjonbatterier. 📖 139

Kontakta **Hilti**-service om det uppstår ett fel som inte finns med i den här tabellen eller som du inte lyckas åtgärda på egen hand.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Produkten fungerar inte.	Batteriet har inte satts in helt.	▸ Tryck in batteriet tills du hör ett ”klick”.
	Batteriet är urladdat.	▸ Byt batteri.
	Doseringsreglage på OFF	▸ Välj önskad dosering.
Kraftig värmeutveckling i produkten eller batteriet.	Produkten är överbelastad (användningsgränsen har överskridits).	▸ Ta alltid hänsyn till effektangivelsen för din produkt innan du börjar arbeta med den. Se Tekniska data.
	Elektriskt fel	▸ Stäng av produkten omedelbart, ta ut batteriet och syna det, låt det svalna och kontakta **Hilti**-service.
Det går inte att sätta in patronen i produkten.	Folieförpackningen är inte helt inskjuten i patronen.	▸ Skjut in folieförpackningen i patronen tills det tar stopp.
	Matarstången har inte dragits tillbaka helt	▸ Tryck på spärren och dra matarstången hela vägen tillbaka.

Fel	Möjlig orsak	Lösning
Patronen hakar inte i med ett hörbart klick	Låsmekanismen är smutsig	▸ Rengör låsmekanismen.
	Fel på låsmekanism	▸ Sätt i en annan patron. Kontakta **Hilti**-service om problemet kvarstår.
Inget innehåll kommer ut ur blandningsröret	Massan har hårdnat i blandningsröret	▸ Skruva av röret med hård massa och sätt dit ett nytt blandningsrör.
	Doseringsreglaget är inställt på upprepningsfunktionen utan föregående utmatningsmängd.	▸ Ange en utmatningsmängd innan du använder upprepningsfunktionen.

10 Avfallshantering

Hilti-verktyg är till stor del tillverkade av återvinningsbara material. En förutsättning för återvinning är att materialen separeras på rätt sätt. I många länder kan du lämna in ditt uttjänta verktyg så att **Hilti** tar hand om det. Hör efter med **Hilti**s kundtjänst eller din kontaktperson.

▸ Kasta inte elverktyg, elektronisk apparatur och batterier i hushållssoporna.

11 Tillverkargaranti

▸ Vänd dig till din lokala **Hilti**-representant om du har frågor om garantivillkoren.

12 Ytterligare information

Tillbehör, systemprodukter och mer information om din produkt hittar du **här.**

RoHS (föreskrifter för begränsning av användningen av farliga ämnen)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Tabellen gäller för den kinesiska marknaden.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Denna tabell gäller för den taiwanesiska marknaden.

Original bruksanvisning

Innhold

1 Informasjon om bruksanvisningen 149
1.1 Om denne bruksanvisningen 149
1.2 Symbolforklaring 149
1.3 Produktavhengige symboler 150
2 Sikkerhet 151
2.1 Generelle sikkerhetsregler for elektroverktøy 151
2.2 Ekstra sikkerhetsanvisninger 153
2.3 Cybersikkerhet 153
2.4 Aktsom håndtering og bruk av batterier 153
2.5 Beskyttelsestiltak mot støv 154

3 Beskrivelse . . . 154
3.1 Oversikt 1 . . . 154
3.2 Forskriftsmessig bruk . . . 155
3.3 Dette følger med: . . . 155
3.4 Merknader angående **Hilti** li-ion-batterier . . . 155
3.5 Maskinens LED ved dosering . . . 155
4 Tekniske data . . . 156
4.1 Støyinformasjon og vibrasjonsverdier . . . 156
5 Klargjøring til arbeidet . . . 157
5.1 Sette inn batteri . . . 157
5.2 Ta ut batteri . . . 157
5.3 Fallsikring 2 . . . 157
5.4 Legge inn folieholder og patron 3 . . . 157
5.5 Legge inn patron 4 . . . 158
5.6 Kasser første del av mørtelen . . . 158
6 Betjening . . . 159
6.1 Injisere mørtel 5 . . . 159
6.2 Repetisjonsfunksjon . . . 159
6.3 Fullføring av avbrutt dosering . . . 159
6.4 Ta ut folieholder og patron 7 . . . 159
6.5 Ta ut patronen 8 . . . 160
7 Pleie og vedlikehold . . . 160
8 Transport og lagring . . . 160
8.1 Transport og oppbevaring av utpressmaskiner . . . 161
9 Feilsøking . . . 161
10 Avhending . . . 162
11 Produsentgaranti . . . 162
12 Ytterligere informasjon . . . 162

1 Informasjon om bruksanvisningen

1.1 Om denne bruksanvisningen

- **Advarsel!** Før du tar i bruk produktet må du sørge for å ha lest og forstått den medfølgende bruksanvisningen samt alle bruksanvisninger som det henvises til i den, herunder instruksjonene, sikkerhets- og varselinformasjon, illustrasjoner og spesifikasjoner. Gjør deg særlig kjent med alle instruksjoner, sikkerhets- og varselinformasjon, illustrasjoner, spesifikasjoner samt deler og funksjoner. Ved manglende overholdelse er det fare for elektrisk støt, brann, alvorlige personskader eller død. Oppbevar bruksanvisningen med alle instruksjoner, sikkerhets- og varselinformasjon for senere bruk.
- HILTI-produkter er laget for profesjonell bruk og må kun brukes, vedlikeholdes og repareres av kyndig personale. Dette personalet må informeres spesielt om eventuelle farer som kan oppstå. Produktet og tilleggsutstyret kan utgjøre en fare hvis det betjenes av ukvalifisert personale eller ikke brukes på tiltenkt måte.
- Den medfølgende bruksanvisningen er i tråd med det aktuelle tekniske nivået på trykketidspunktet. Du finner alltid den mest oppdaterte versjonen på nettet på Hiltis produktside. Følg lenken eller QR-koden i denne bruksanvisningen, merket med symbolet .
- Bruksanvisningen skal alltid være tilgjengelig ved produktet. Pass på at bruksanvisningen følger med produktet når det overlates til andre personer.

1.2 Symbolforklaring

1.2.1 Varselinformasjon

Varselinformasjon advarer mot farer under håndtering av produktet. Følgende signalord benyttes:

⚠ FARE

FARE !

- For en umiddelbart truende fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

⚠ ADVARSEL

ADVARSEL !

- Varsler en mulig fare som kan føre til alvorlige personskader eller død.

⚠ FORSIKTIG

FORSIKTIG !

- Varsler om en mulig farlig situasjon som kan føre til personskade eller materiell skade.

1.2.2 Symboler i bruksanvisningen

Følgende symboler benyttes i denne bruksanvisningen:

	Følg bruksanvisningen
	Bruksinstruksjoner og andre nyttige opplysninger
	Kryssreferanse, symbol etterfulgt av sidetall
	Dette symbolet indikerer en forventet eller bekreftende reaksjon eller en tillatt etterfølgende handling.
	Dette symbolet indikerer en uventet eller feilaktig reaksjon eller en etterfølgende handling som ikke er tillatt.
	Håndtering av resirkulerbare materialer
	Ikke kast elektriske apparater eller batterier i husholdningsavfallet
	**Hilti** li-ion-batteri
	**Hilti**-lader

1.2.3 Symboler i illustrasjoner

Følgende symboler benyttes i illustrasjonene:

	Disse tallene viser til den aktuelle illustrasjonen i begynnelsen av denne bruksanvisningen.
3	Nummereringen i illustrasjoner viser til viktige arbeidstrinn eller viktige komponenter for arbeidstrinnene. I teksten blir disse arbeidstrinnene eller komponentene markert med tilhørende numre, f.eks. **(3)**.
	Posisjonsnumrene benyttes i illustrasjonen **Oversikt** og viser til numrene på forklaringstekstene i avsnittet **Produktoversikt**.
	Dette symbolet betyr at håndtering av produktet krever stor grad av oppmerksomhet.

1.3 Produktavhengige symboler

1.3.1 Symboler på produktet

Følgende symboler kan brukes på produktet:

	Nasjonalt avfallsgjenvinningssystem
	Av-stilling

▶▶	Kontinuerlig dosering
5...70	Volumdosering 5...70 ml
1...14	Volumdosering 1...14
↦	Kasseringsfunksjon
	Repetisjonsfunksjon
⎓	Likestrøm
	Produktet støtter NFC-teknologi som er kompatibel med iOS- og Android-plattformer.
Li-Ion	Li-ion-batteri
	Bruk aldri batteriet som slagverktøy.
	Ikke mist ned batteriet. Ikke bruk et batteri som har vært utsatt for støt eller er skadet på annen måte.
QR	QR-koden og den tilhørende lenken ("qr.hilti.com/...") på produktet er en digital adresse. Via denne digitale adressen kan du innhente informasjon om produktet.

2 Sikkerhet

2.1 Generelle sikkerhetsregler for elektroverktøy

⚠ **ADVARSEL Les alle sikkerhetsanvisninger, instrukser, illustrasjoner og tekniske data som elektroverktøyet er utstyrt med.** Manglende overholdelse av anvisningene nedenfor kan medføre elektrisk støt, brann og/eller alvorlige personskader.

Ta vare på alle sikkerhetsanvisninger og instruksjoner for fremtidig bruk.

Begrepet "elektroverktøy" som er brukt i sikkerhetsanvisningene, viser til nettdrevne elektroverktøy (med nettledning) eller til batteridrevne elektroverktøy (uten nettledning).

Sikkerhet på arbeidsplassen

- **Hold arbeidsområdet rent og godt opplyst.** Rotete eller dårlig belyste arbeidsområder kan føre til ulykker.
- **Bruk ikke elektroverktøyet i eksplosjonsfarlige omgivelser hvor det befinner seg brennbare flytende stoffer, gasser eller støv.** Elektroverktøy lager gnister som kan antenne støv eller damp.
- **Hold barn og andre personer på sikker avstand mens elektroverktøyet brukes.** Hvis du blir forstyrret under arbeidet, kan du miste kontrollen over verktøyet.

Elektrisk sikkerhet

- **Elektroverktøyets støpsel må passe i stikkontakten. Støpselet må ikke forandres på noen som helst måte. Bruk ikke adapterkontakt på jordede elektroverktøy.** Uendrede støpsler og egnede stikkontakter minsker risikoen for elektrisk støt.
- **Unngå kroppskontakt med jordede overflater som rør, radiatorer, komfyrer eller kjøleskap.** Risikoen for elektriske støt er høyere når kroppen er jordet.
- **Hold elektroverktøyet unna regn og fuktighet.** Risikoen for elektrisk støt øker ved inntrenging av vann i et elektroverktøy.
- **Bruk ikke ledningen til å bære elektroverktøyet, henge det opp eller til å dra støpselet ut av stikkontakten. Hold ledningen unna varme, olje, skarpe kanter og deler som beveger seg.** Skadde eller sammenviklede ledninger øker risikoen for elektriske støt.
- **Bruk kun skjøteledninger som også er godkjent for utendørs bruk når du arbeider med et elektroverktøy utendørs.** Bruk av skjøteledning som er egnet til utendørs bruk, minsker risikoen for elektrisk støt.

- **Må elektroverktøyet brukes i fuktige omgivelser, er det nødvendig å bruke en jordfeilbryter.** Bruk av en jordfeilbryter reduserer risikoen for elektrisk støt.

Personsikkerhet

- **Vær oppmerksom, pass på hva du gjør, og gå fornuftig fram under arbeidet med et elektroverktøy. Ikke bruk elektroverktøy når du er trøtt eller påvirket av narkotiske midler, alkohol eller medikamenter.** Et øyeblikks uoppmerksomhet ved bruk av elektroverktøyet kan være nok til å forårsake alvorlige personskader.
- **Bruk alltid personlig verneutstyr og vernebriller.** Bruk av personlig verneutstyr som støvmaske, sklisikre vernesko, hjelm eller hørselsvern – avhengig av type og bruk av elektroverktøyet – reduserer risikoen for personskader.
- **Unngå utilsiktet start. Forsikre deg om at elektroverktøyet er slått av før du kobler til strømforsyningen eller batteriet og før du løfter eller flytter elektroverktøyet.** Hvis du holder fingeren på bryteren når du bærer elektroverktøyet, eller kobler det til strøm når det er slått på, kan dette føre til uhell.
- **Fjern justeringsverktøy og skrunøkkel før du slår på elektroverktøyet.** Et verktøy eller en nøkkel som befinner seg i en roterende maskindel, kan føre til personskader.
- **Unngå uhensiktsmessige arbeidsposisjoner. Sørg for å stå stødig og i balanse.** Dermed kan du kontrollere elektroverktøyet bedre i uventede situasjoner.
- **Bruk egnede klær. Ikke bruk vide klær eller smykker. Hold hår, tøy og hansker unna deler som beveger seg.** Løstsittende tøy, smykker eller langt hår kan komme inn i deler som beveger seg.
- **Hvis det er montert støvavsugs- og oppsamlingsinnretninger, må det kontrolleres at disse er koblet til og blir brukt på riktig måte.** Bruk av støvavsug kan redusere faremomentene i forbindelse med støv.
- **Ikke føl deg for trygg og ikke bryt sikkerhetsreglene for elektroverktøy, heller ikke når du etter lang tids bruk er blitt fortrolig med elektroverktøyet.** Et øyeblikks uaktsomhet kan føre til alvorlige personskader.

Bruk og behandling av elektroverktøyet

- **Ikke overbelast verktøyet. Bruk et elektroverktøy som er beregnet til den type arbeid du vil utføre.** Med et passende elektroverktøy arbeider du bedre og sikrere i det angitte effektområdet.
- **Ikke bruk elektroverktøy med defekt bryter.** Et elektroverktøy som ikke lenger kan slås av eller på, er farlig og må repareres.
- **Dra ut støpselet fra stikkontakten og/eller ta ut et uttakbart batteri før du foretar maskininnstillinger, bytter tilbehørsdeler eller legger bort verktøyet.** Disse tiltakene forhindrer utilsiktet start av elektroverktøyet.
- **Oppbevar elektroverktøy som ikke brukes, utenfor barns rekkevidde. La ikke personer som ikke er fortrolige med verktøyet eller ikke har lest disse instruksjonene, bruke verktøyet.** Elektroverktøy er farlige når de brukes av uerfarne personer.
- **Sørg for grundig pleie og vedlikehold av elektroverktøyet med tilbehør. Kontroller at bevegelige deler på elektroverktøyet fungerer feilfritt og ikke er i klem, og at ingen deler er brukket eller skadet, slik at dette svekker på elektroverktøyets funksjon. Få reparert skadde før elektroverktøyet brukes.** Mange ulykker er et resultat av dårlig vedlikeholdte elektroverktøy.
- **Hold skjæreverktøy skarpe og rene.** Godt vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter setter seg sjeldnere fast og er lettere å styre.
- **Bruk elektroverktøy, tilbehør, arbeidsverktøy osv. i overensstemmelse med denne bruksanvisningen. Ta hensyn til arbeidsforholdene og arbeidet som skal utføres.** Bruk av elektroverktøy til andre formål enn det som er angitt, kan føre til farlige situasjoner.
- **Hold håndtak og gripeflater tørre, rene og frie for olje og fett.** Glatte håndtak og gripeflater gir ikke sikker betjening og kontroll av elektroverktøyet i uforutsette situasjoner.

Bruk og behandling av det batteridrevne elektroverktøyet

- **Bruk kun ladere som er anbefalt av produsenten når du skal lade batteriene.** Det oppstår brannfare når det brukes andre batterier i en lader enn dem laderen er egnet for.
- **Bruk bare batterier som er beregnet for de forskjellige elektroverktøyene.** Bruk av andre batterier kan medføre skader og brannfare.
- **Unngå å oppbevare ubrukte batterier i nærheten av binders, mynter, nøkler, nagler, skruer eller andre små metallgjenstander som kan forårsake kortslutning av kontakten.** En kortslutning mellom batterikontaktene kan føre til forbrenninger eller brann.
- **Ved feil bruk kan væske lekke fra batteriet. Unngå kontakt med denne væsken. Ved tilfeldig kontakt må det skylles med vann. Hvis det kommer væske i øynene, må du i tillegg oppsøke lege.** Batterivæske som renner ut, kan føre til irritasjoner på huden eller forbrenninger.
- **Ikke bruk et batteri som er skadet eller modifisert.** Skadde eller modifiserte batterier kan oppføre seg uforutsigbart og forårsake brann, eksplosjon eller personskade.

- **Ikke utsett batteriet for åpen ild eller høye temperaturer.** Ild eller temperaturer over 130 °C (265 °F) kan forårsake eksplosjon.
- **Følg alle anvisningene for lading, og lad aldri batteriet eller det batteridrevne verktøyet utenfor temperaturområdet som er angitt i bruksanvisningen.** Feil lading eller lading utenfor det tillatte temperaturområdet kan ødelegge batteriet og øke brannfaren.

Service

- **Elektroverktøyet må kun repareres av kvalifisert fagpersonale og kun med originale reservedeler.** Slik opprettholdes maskinens sikkerhet.
- **Ikke utfør vedlikehold på skadde batterier.** Alt vedlikehold på batterier skal utføres av produsenten eller et godkjent serviceverksted.

2.2 Ekstra sikkerhetsanvisninger

Personsikkerhet

- Ikke foreta manipulering eller endring av produktet eller tilbehør.
- Bruk produktet og tilbehøret bare i teknisk feilfri stand.
- Fare for personskade på grunn av verktøy og/eller tilbehør som faller ned. Kontroller at batteriet og montert tilbehør er forsvarlig festet før arbeidet påbegynnes.
- Brukeren og personer som befinner seg i nærheten, må benytte egnete vernebriller, vernehjelm, hørselsvern, vernehansker og en lett støvmaske ved bruk og vedlikehold av maskinen.
- Bruk vernebriller og vernehansker når du skifter tilbehørsdeler.
- Sørg for å overholde produktets sikkerhetsdatablad, anvisningene på forpakningen og foliepatronens bruksanvisning før bruk.
- Start med injisering av massen først i arbeidsområdet i umiddelbar nærhet.
- Ikke rett produktet mot deg selv eller andre personer.
- La aldri produktet være uten tilsyn.
- Ikke bruk produktet hvis deler er skadet eller ikke fungerer feilfritt. Få produktet reparert av **Hilti** service.

Sikkerhet på arbeidsplassen

- Hold arbeidsplassen ryddig. Gjenstander som kan medføre fare, bør fjernes fra arbeidsplassen.
- Bruk sko som ikke sklir.
- Ta hensyn til påvirkning fra omgivelsene. Ikke benytt produktet på steder hvor det er brann- eller eksplosjonsfare.
- Ikke bruk ødelagte/slitte patroner.

2.3 Cybersikkerhet

Du finner informasjon og anvisninger om cybersikkerhet under: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Aktsom håndtering og bruk av batterier

- **Ta hensyn til følgende sikkerhetsanvisninger for sikker håndtering og bruk av li-ion-batterier.** Manglende overholdelse kan føre til hudirritasjoner, alvorlige etseskader, kjemiske forbrenninger, brann og/eller eksplosjoner.
- Bruk kun batterier i teknisk feilfri stand.
- Behandle batterier med omhu for å unngå skader og forhindre at svært helseskadelige væsker lekker ut!
- Batterier må under ingen omstendigheter modifiseres eller manipuleres!
- Batteriene må ikke tas fra hverandre, klemmes, varmes opp over 80 °C (176 °F) eller brennes.
- Ikke bruk eller lad opp batterier som har vært utsatt for et støt eller er skadet på annen måte. Kontroller batteriene regelmessig for å se etter tegn på skader.
- Bruk aldri resirkulerte eller reparerte batterier.
- Ikke bruk batteriet eller et batteridrevet elektroverktøy som slagverktøy.
- Utsett aldri batterier for direkte sollys, høy temperatur, gnistdannelse eller åpen flamme. Dette kan føre til eksplosjoner.
- Ikke berør batteripolene med fingrene, verktøy, smykker eller andre elektrisk ledende gjenstander. Dette kan skade batteriet samt forårsake materielle skader og personskader.
- Hold batterier uten IPX4-klassifisering unna regn, fuktighet og væsker. Hvis fuktighet trenger inn, kan dette føre til kortslutning, elektrisk støt, forbrenninger, brann og eksplosjoner. Følg de spesielle anvisningene for IPX4-klassifiserte batterier i bruksanvisningen for **Hilti** li-ion-batterier. Du finner lenken til dette i kapittelet "Informasjon om Hilti li-ion-batterier" 155.

- Bruk kun ladere og elektroverktøy som er beregnet på denne batteritypen. Følg i den forbindelse opplysningene i de tilhørende bruksanvisningene.
- Ikke bruk eller oppbevar batteriet i eksplosjonsfarlige omgivelser.
- Hvis batteriet er for varmt til å ta i, kan det være defekt. Plasser batteriet på et synlig, ikke brennbart sted med tilstrekkelig avstand til brennbare materialer. La batteriet kjølne. Hvis batteriet fremdeles er for varmt til at du kan ta på det etter en time, er det defekt. Følg instruksjonene i bruksanvisningen for **Hilti** li-ion-batterier. Du finner lenken til dette i kapittelet "Informasjon om Hilti li-ion-batterier" 155.

  Følg de spesielle retningslinjene som gjelder for transport, lagring og bruk av litium-ion-batterier. 160

2.5 Beskyttelsestiltak mot støv

Bruk av **Hilti**-produkter til ulike formål som f.eks. boring, meisling, saging og kapping genererer en viss mengde støv. Ved all bruk som genererer støv må du benytte en metode for å redusere støv i det nærmeste arbeidsområdet som passer til produktet og bruksområdet.

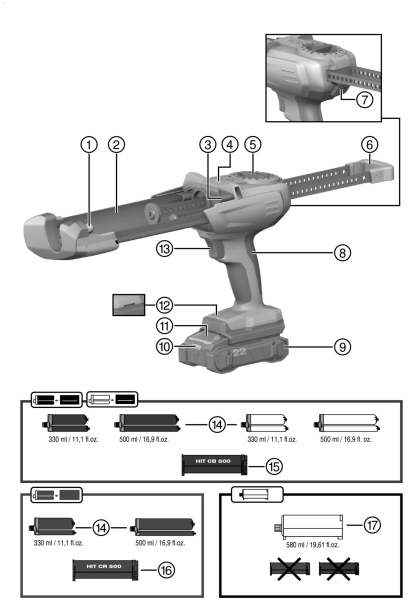
I dette kapittelet finner du metoder anbefalt av **Hilti** for dette produktet.

Du finner mer informasjon om egnede systemprodukter på nettet på produktsiden under **www.hilti.group** eller i nærmeste **Hilti Store**.

En fullstendig avsuging eller binding av støv under faktisk arbeid er ikke mulig, selv med tilkoblede støvavsugere eller våt- og tørrstøvsugere. Dette gjør at enkelte nasjonale grenseverdier for støvemisjon ikke kan overholdes. For å ivareta helsen best mulig anbefaler **Hilti** å iverksette arbeidsplassrelaterte tilleggstiltak for å redusere støv.

3 Beskrivelse

3.1 Oversikt 1



① Fremre lagerpinne for montering av folieholderen/patronen

② Holder for innsetting av folieholderen/patronen

③ Bakre lagerpinne for montering av folieholderen/patronen

④ Maskinens LED

⑤ Doseringsvalgbryter

⑥ Parallelle matestenger med håndtak

⑦ Låseknapp

⑧ Håndtak

⑨ Batteri

⑩ Statusindikator batteri

⑪ Låseknapp for batteri

⑫ Monteringsåpning for tilbehør

⑬ Trykkbryter

Tilbehør

⑭ Patroner

⑮ Folieholder svart

⑯ Folieholder rød

⑰ Patron

3.2 Forskriftsmessig bruk

Produktet er beregnet for tømming av **Hilti** foliepatroner og patroner og for å dosere innholdet i disse. Den batteridrevne utpressmaskinen HDE 500-22 er utelukkende beregnet på bearbeiding av **Hilti** foliepatroner med 330 ml eller 500 ml innhold og patroner med 580 ml innhold.

Produktet kan brukes med en folieholder eller en patron.

Informasjon om Hilti-batterier og -ladere

Batterier og ladere som er kompatible med dette produktet:

Til dette produktet må du bare benytte **Hilti** Nuron li-ion-batterier i serien **B 22**. For optimal ytelse anbefaler **Hilti** å benytte batteriene som er angitt i denne tabellen til produktet.

Til disse batteriene må det bare benyttes **Hilti**-ladere i seriene som er står oppført i denne tabellen.

Anbefalte batterier

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Som følge av teknisk videreutvikling kan nye batterier med høyere effekt være tilgjengelige. Avhengig av produktet kan du ved å bruke **Hilti**-batteriet med høyest effekt utnytte produktets effekt bedre og forlenge batteriets brukstid.

Du finner passende batterier fra porteføljen vår på nettet under: **http://www.hilti.group**

3.3 Dette følger med:

Utpressmaskin, bruksanvisning

I tillegg finner du tillatte systemprodukter til produktet hos nærmeste **Hilti Store** eller under: **www.hilti.group**

3.4 Merknader angående Hilti li-ion-batterier

Les de detaljerte opplysningene om Hilti li-ion-batterier før du tar i bruk produktet.

Følg **-lenken til bruksanvisningen** for **Hilti** li-ion-batterier, eller skann QR-koden.



Du finner informasjon om følgende emner:

- Sikkerhetsanvisninger
- Tekniske data
- Anvisninger for LED-indikatorer
- Håndtering av **Hilti** li-on-batterier

3.5 Maskinens LED ved dosering

Tilstand	Doseringshjulstilling / symbol	Betydning
LED-en lyser grønt	Kasseringsfunksjon ↦ Repetisjonsfunksjon ↻ Volumdosering 5...70	Kassering/dosering utført med vellykket resultat.
LED-en lyser rødt	Kasseringsfunksjon ↦ Repetisjonsfunksjon ↻ Volumdosering 5...70	Kassering/dosering avbrutt. Kasserings-/doseringsvolum ikke levert fullt ut.

Tilstand	Doseringshjulstilling / symbol	Betydning
LED-en blinker rødt	Kasseringsfunksjon ↦ Repetisjonsfunksjon ↻ Volumdosering 5...70	Restvolumet i patronen er ikke tilstrekkelig til: • den innstilte doseringen • repetisjon av den forrige doseringen • kasseringsfunksjonen

4 Tekniske data

	HDE 500-22
Produktgenerasjon	02
Vekt uten batteri	1,9 kg
Merkespenning	21,6 V
Lagringstemperatur	−40 °C ... 85 °C
Omgivelsestemperatur under drift	−17 °C ... 60 °C

4.1 Støyinformasjon og vibrasjonsverdier

Lydtrykk- og vibrasjonsverdiene som er angitt i denne bruksanvisningen, er målt i samsvar med en normert målemetode og kan brukes til sammenligning av elektroverktøy. De egner seg også til en foreløpig vurdering av eksponeringene. De angitte dataene representerer de viktigste bruksområdene for elektroverktøyet. Men hvis elektroverktøyet brukes til andre formål, med avvikende innsatsverktøy eller med utilstrekkelig vedlikehold, kan dataene avvike. Dette kan øke eksponeringene betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. For å få en nøyaktig vurdering av eksponeringene må man også ta hensyn til tidsrommene da elektroverktøyet er slått av eller er i gang, men ikke i bruk. Dette kan redusere eksponeringene betraktelig gjennom hele arbeidsperioden. Fastsett ekstra sikkerhetstiltak for å beskytte operatøren mot effekten av støy og/eller vibrasjoner, for eksempel: Vedlikehold av elektroverktøy og innsatsverktøy, holde hendene varme, organisering av arbeidsprosesser.

Du finner detaljert informasjon om versjonene av **EN 62841**-standardene som er anvendt her i samsvarserklæringen. 556

Støyinformasjon

	HDE 500-22
Typisk A-veid lydeffektnivå (L_{WA})	77 dB
Usikkerhet for målt støynivå (K_{WA})	3 dB
Typisk A-veid avgitt lydtrykknivå (L_{pA})	69 dB
Usikkerhet for lydtrykknivå (K_{pA})	3 dB

Total vibrasjonsverdi av kontinuerlige vibrasjoner

		HDE 500-22
Total vibrasjonsverdi (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Usikkerhet (K_{ah})		1,5 m/s²

Gjentatt støtvibrasjon

I henhold til forordningen EU-2023-1230 må "middelverdien av toppamplituden til akselerasjonen fra gjentatte støtvibrasjoner, som hånd-arm-systemet er utsatt for" angis for maskiner. Disse verdiene er angitt nedenfor som "gjentatte støtvibrasjoner", som bestemmes med den samme standardiserte målemetoden som kontinuerlige svingninger. **Obs!** Disse verdiene er **uegnet** for vurdering av vibrasjonseksponeringen. Til beregningen av vibrasjonseksponeringen skal kun verdiene for "kontinuerlige svingninger ah" benyttes.

		HDE 500-22
Høyeste vibrasjonsverdi (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Usikkerhet (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Klargjøring til arbeidet

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader på grunn av utilsiktet start!

- Før du setter inn eller tar ut batteriet, må du kontrollere at det tilhørende produktet er slått av.
- Fjern batteriet før du foretar maskininnstillinger eller skifter tilbehørsdeler.

Følg sikkerhetshenvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.

5.1 Sette inn batteri

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader på grunn av kortslutning eller ved at batteriet faller ned!

- Forsikre deg om at det ikke er fremmedlegemer ved kontaktene på batteriet og kontaktene på produktet før du setter batteriet inn i maskinen.
- Kontroller at batteriet alltid går riktig i inngrep.

1. **Hilti** å fullade batteriet før første gangs bruk.
2. Skyv batteriet inn i produktet til du hører at det klikker på plass.
3. Kontroller at batteriet sitter godt fast.

5.2 Ta ut batteri

1. Trykk på batteriets opplåsingsknapp.
2. Trekk batteriet ut av produktet.

5.3 Fallsikring 2

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader som følge av at verktøy og/eller tilbehør faller ned!

- Bruk bare verktøysnoren som er anbefalt av **Hilti** til produktet.
- Kontroller festepunktet for verktøysnoren for mulige skader før hver bruk.

Informasjon om Hilti fallsikringsanordninger

ℹ Følg nasjonale retningslinjer for arbeid i høyden.

Til fallsikring av dette produktet skal du bare bruke **Hilti**-verktøysnor #2261970.

1. Fest den ene karabinkroken på verktøysnoren til et definert festepunkt på produktet og den andre karabinkroken til en bærende konstruksjon.
2. Kontroller at begge karabinkrokene sitter forsvarlig fast.

ℹ Følg bruksanvisningen for **Hilti**-verktøysnor.

Til fallsikring av dette produktet skal du bare bruke **Hilti**-verktøysnor #2261971.

3. Fest verktøysnoren til produktet med løkken slik som vist på bildet.
4. Kontroller at den sitter forsvarlig fast.
5. Fest karabinkroken til en bærende konstruksjon.
6. Kontroller at karabinkroken sitter forsvarlig fast.

ℹ Følg bruksanvisningen for **Hilti**-verktøysnor.

5.4 Legge inn folieholder og patron 3

⚠ FORSIKTIG

Klemfare Hender kan bli klemt ved uaktsom innsvinging av folieholderen.

- Ved innsvinging av folieholderen må hendene holdes unna området for folieholderinnsetting.

⚠ FORSIKTIG

Fare for personskader Fare på grunn av kjemikalier.

- Kontroller om folieholderen er skadd eller tilsmusset. Begge stempler må kunne beveges lett og fullstendig frem og tilbake i folieholderen. **Skift ut skadde eller sterkt tilsmussede folieholdere.**

1. Trykk på låseknappen.
2. Trekk matestengene tilbake til anslag.
3. Sett fremre del av folieholderen inn i fremre lagerpinne.
4. Trekk folieholderen inn på bakre lagerpinne og sving opp folieholderen.
5. Skru den statiske blandedysen fast på patronen.
6. Skyv patronen inn i folieholderen.
7. Sving folieholderen inn i produktet.

5.5 Legge inn patron 4

1. Trykk på låseknappen.
2. Trekk matestengene tilbake til anslag.
3. Sett fremre del av patronen inn i fremre lagerpinne.
4. Trekk patronen inn på bakre lagerpinne og sving opp patronen.
5. Skru den statiske blandedysen fast på patronen.
6. Sving patronen inn i produktet.

5.6 Kasser første del av mørtelen

⚠ ADVARSEL

Fare for personskader Fare på grunn av kjemikalier.

- Ikke rett utpressmaskinen mot deg selv eller andre personer. Begynn doseringen kun med montert statisk blandedyse. Ikke-forskriftsmessig bruk kan føre til personskader.

Første del av mørtelen må kasseres etter hver utskifting av den statiske blandedysen.
Mørtelen som kommer ut i starten, er ikke egnet til bruk.

5.6.1 Kassere den første delen av mørtelen manuelt 5

1. Still doseringsvalgbryteren på ⏩.
2. Trykk på trykkbryteren til blandedysen er helt fylt.
3. Still doseringsvalgbryteren på tilsvarende mørtelmatemengde 5…70.
   Overhold kasseringsvolumet i bruksanvisningen for patronen.
   Ett klikk på doseringshjulet tilsvarer 1 ml.
4. Kasser den første delen av mørtelen.

5.6.2 Første del av mørtelen med kasseringsfunksjon

Kasseringsfunksjonen gir brukeren den fordelen at han/hun kan dosere den nødvendige mengden mørtel som skal kasseres.
Kontroller før start at batteriet har nok strøm til bruk av kasseringsfunksjonen.

1. Still doseringsvalgbryteren på ⏩.
2. Trykk på trykkbryteren til blandedysen er helt fylt.
3. Still inn doseringsvalgbryteren på kasseringsfunksjonen ↦ og hold trykkbryteren inntrykt til utpressmaskinen automatisk stopper kasseringsfunksjonen.
   ✔ Hvis den nødvendige kasseringsmengden ble utmatet riktig, lyser maskinens LED grønt.

- Hvis ikke, lyser maskinens LED rødt. Da må du gjenta prosedyren for kassering av mørtelen.

Hvis prosedyren for mørtelkassering ikke gjentas, kan dette føre til blandefeil og reduserte lastverdier.

Blandedysen må fylles til blandedysespissen før man starter utmatingen av mørtelen som trengs til kasseringen. Hvis ikke, blir den kasserte mengden ikke tilstrekkelig.

Kassering av den første mørtelstrømmen skal bare gjøres med blandedysen som følger med, ikke med en skjøteslange.

6 Betjening

Følg sikkerhetsanvisningene og advarslene i denne dokumentasjonen og på produktet.

6.1 Injisere mørtel 6

Bruk en ny statisk blandedyse for hver ny patron og hvis blandedysen er herdet.

1. Trykk på trykkbryteren.
2. Injiser mørtelen.

6.2 Repetisjonsfunksjon

Repetisjonsfunksjonen gir mulighet til å gjenta den tidligere doserte mørtelmengden, uavhengig av doseringsmodusen (kontinuerlig dosering / volumdosering).

- ▸ Still inn doseringshjulet på repetisjonssymbolet ⟲ og hold trykkbryteren inne til utpressmaskinen automatisk stopper doseringen.
  - Hvis riktig volum ble dosert, lyser maskinens LED grønt.
  - Hvis det innstilte volumet ikke doseres fullt ut på grunn av et avbrudd, lyser maskinens LED rødt.
    - ▸ Når det gjelder avslutningen av en avbrutt dosering, se kapittel: Fullføring av avbrutt dosering → 159.

Kontroller etter påfylling av borehullet at det er tilstrekkelig mørtel i borehullet.

Overhold påfyllingsvolumet i bruksanvisningen for patronen.

6.3 Fullføring av avbrutt dosering

Hvis doseringen ble avbrutt for tidlig på grunn av:

1. At trykkbryteren ble sluppet før doseringen var avsluttet
2. For lite mørtel til doseringen i patronen
3. Tomt batteri

Lyser maskinens LED rødt.

En avbrutt dosering kan fullføres med å klikke to ganger på trykkbryteren og holde den inne.

Hvis doseringen avsluttes riktig, lyser maskinens LED grønt.

Etter utskifting av patronen og kassering av første del av mørtelen ved hjelp av kasseringsfunksjonen, må den opprinnelig ønskede doseringsmengden stilles inn på nytt på doseringshjulet før dobbeltklikket foretas.

Denne funksjonen er tilgjengelig for alle posisjoner på doseringsvalgbryteren, unntatt kontinuerlig dosering og kassering.

Kontroller etter påfylling av borehullet at det er tilstrekkelig mørtel i borehullet.

Overhold påfyllingsvolumet i bruksanvisningen for patronen.

6.4 Ta ut folieholder og patron 7

1. Still doseringsvalgbryteren på OFF.
2. Trykk på låseknappen.
3. Trekk matestengene tilbake til anslag.
4. Sving opp folieholderen.
5. Fjern patronen.
6. Trykk på lasken på folieholderen.

7. Trykk folieholderen ned ved bakre lagerpinne.
8. Trekk folieholderen ned fra fremre lagerpinne.

6.5 Ta ut patronen 8

1. Still doseringsvalgbryteren på OFF.
2. Trykk på låseknappen.
3. Trekk matestengene tilbake til anslag.
4. Sving opp patronen.
5. Trykk patronen ned ved bakre lagerpinne.
6. Trekk patronen ned fra fremre lagerpinne.

7 Pleie og vedlikehold

ADVARSEL

Fare for personskader på grunn av isatt batteri !

- Ta alltid ut batteriet før stell og vedlikeholdsarbeid!

Pleie av produktet

- Fjern forsiktig gjenstridig smuss.
  Sørg for å holde maskinens LED ren.
- Rengjør ventilasjonsåpningene, der slike finnes, forsiktig med en tørr og myk børste.
- Rengjør huset bare med en lett fuktet klut.
- Bruk en ren og tørr klut for å rengjøre kontaktene på produktet.
- Smør matestengene med olje ved behov.

Pleie av li-ion-batterier

- Bruk aldri et batteri med tilstoppede ventilasjonsåpninger. Rengjør ventilasjonsåpningene forsiktig med en tørr og myk børste.
- Unngå at batteriet unødig utsettes for støv eller smuss. Ikke utsett batteriet for høy fuktighet (f.eks. ved å dyppe det i vann eller la det stå ute i regnet).
  Hvis et batteri blir gjennomvått, må det behandles som et skadet batteri. Isoler det i en ikke-brennbar beholder, og kontakt **Hilti** service.
- Hold batteriet fritt for fremmed olje og fett. Ikke la unødig støv eller smuss samle seg på batteriet. Rengjør batteriet med en tørr og myk børste eller en ren og tørr klut.
  Ikke berør kontaktene på batteriet, og ikke fjern fettet som fabrikken har smurt på kontaktene.
- Rengjør huset bare med en lett fuktet klut.

Vedlikehold

ADVARSEL

Fare for elektrisk støt! Ufagmessige reparasjoner på elektriske komponenter kan føre til alvorlig personskade og forbrenninger.

- Elektriske deler på maskinen må kun repareres av fagfolk.

- Kontroller alle synlige deler regelmessig mht. skade og alle betjeningselementer mht. feilfri funksjon.
- Ved skader og/eller funksjonsfeil må produktet ikke brukes. Få produktet omgående reparert av **Hilti** service.
- Monter alle verneinnretninger etter pleie- og vedlikeholdsarbeid, og kontroller at de fungerer feilfritt.

Av hensyn til sikkerheten må du bare bruke originale reservedeler, forbruksmateriell og tilbehør. Reservedeler, forbruksmateriell og tilbehør som er godkjent av **Hilti**, finner du hos **Hilti Store** eller på: **www.hilti.group**

8 Transport og lagring

Transport

Generell informasjon for transport av Hilti-produkter

- Sørg for at enheten er forsvarlig festet under transport.
- Fjern innsatsverktøy montert på produktet før transport.

⚠ FORSIKTIG

Utilsiktet start under transport !

- ▸ Transporter alltid produktene dine uten batterier!

- Ta ut batteri(er).
- Batterier må aldri transporteres løst. Under transport må batteriene beskyttes mot kraftige støt og vibrasjoner og isoleres fra ledende materialer og andre batterier, slik at de ikke kan komme i berøring med andre batteripoler og dermed forårsake kortslutning. **Følg lokale transportforskrifter for batterier.**
- Batterier må ikke sendes i posten. Kontakt et transportfirma hvis du vil sende uskadde batterier.
- Kontroller produkt og batterier for skader før hver bruk samt før og etter lengre transport.

Lagring

Generell informasjon for lagring av Hilti-produkter

⚠ ADVARSEL

Utilsiktet skade på grunn av defekte batterier eller lekkasje fra batterier !

- ▸ Oppbevar alltid produktene dine uten batterier!

- Oppbevar produkt og batterier kjølig og tørt. Ta hensyn til temperaturgrensene som er angitt under Tekniske data 📖 156.
- Ikke la batterier sitte i laderen over lengre tid. Som anbefalt fremgangsmåte bør du koble ladere fra strømnettet etter lading og ta ut batteriene – især ved lagring og transport.
- Koble alltid laderens strømledning fra strømnettet ved lagring.
- Batterier må aldri oppbevares i solen, på varmekilder eller bak glass.
- Oppbevar produktet og batterier utenfor barn og uvedkommendes rekkevidde.
- Kontroller produkt og batterier for skader før hver bruk samt før og etter lengre tids lagring.

8.1 Transport og oppbevaring av utpressmaskiner

- ▸ Still doseringsvalgbryteren på for transport og lagring på OFF.

9 Feilsøking

Følg statusindikatoren for batteriet ved alle feil. Du finner en forklaring av statusindikatoren samt alle feil som kan ha sitt utspring i batteriet i bruksanvisningen for Hilti li-ion-batterier. 📖 155
Ved feil som ikke står i denne tabellen eller som du selv ikke kan utbedre, må du kontakte **Hilti** service.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Produktet virker ikke.	Batteriet er ikke satt helt inn.	▸ Sett batteriet på plass med et hørbart klikk.
	Batteriet er utladet.	▸ Skift ut batteriet.
	Doseringsvalgbryter på OFF	▸ Velg ønsket dosering.
Kraftig varmeutvikling i produktet eller batteriet.	Produktet er overbelastet (bruksgrensen er overskredet).	▸ Sjekk alltid produktets motoreffekt før du begynner å arbeide. Se tekniske data.
	Elektrisk defekt	▸ Slå produktet av umiddelbart, ta ut batteriet, undersøk det, la det avkjøles og kontakt **Hilti** service.
Folieholderen lar seg ikke svinge inn i produktet.	Patronen er ikke skjøvet helt inn i folieholderen.	▸ Skyv patronen inn i folieholderen til anslag.
	Matestengene er ikke trukket helt tilbake	▸ Trykk på låseknappen og trekk matestengene helt tilbake.
Folieholderen festes ikke med et hørbart klikk	Anslagsstifter tilsmusset	▸ Rengjør anslagsstiftene.
	Anslagsstifter defekte	▸ Sett inn en annen folieholder. Hvis problemet vedvarer, kontakter du **Hilti** service.
Det kommer ikke produkt ut av blandedysen	Mørtelmasse har herdet i den statiske blandedysen	▸ Skru av den herdete blandedysen, og skru på en ny blandedyse.

Feil	Mulig årsak	Løsning
Det kommer ikke produkt ut av blandedysen	Doseringsbryteren står på repetisjonsfunksjon uten tidligere definisjon av utpressmengde.	▸ Fastsett en utpressmengde før bruk av repetisjonsfunksjonen.

10 Avhending

Hilti maskiner er i stor grad laget av resirkulerbart materiale. En forskriftsmessig materialsortering er en forutsetning for resirkulering. I mange land tar **Hilti** din gamle maskin i retur. Spør **Hilti** kundeservice eller forhandleren din.

▸ Kast aldri elektroverktøy, elektronisk utstyr eller batterier i husholdningsavfallet!

11 Produsentgaranti

▸ Når det gjelder spørsmål om garantibetingelser, ber vi deg kontakte din lokale **Hilti**-partner.

12 Ytterligere informasjon

Tilbehør, systemprodukter og ytterligere informasjon om produktet finner du → **her.**

RoHS (direktiv for begrensning av bruk av farlige stoffer)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Denne tabellen gjelder for markedet Kina.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: "Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %" indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: "o" – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The "-" indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Denne tabellen gjelder for markedet Taiwan.

Alkuperäiset ohjeet

Sisällys

1 Tämän käyttöohjeen tiedot 165
1.1 Tästä käyttöohjeesta 165
1.2 Merkkien selitykset 165
1.3 Tuotekohtaiset symbolit 166
2 Turvallisuus 167
2.1 Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet 167
2.2 Muut turvallisuusohjeet 169
2.3 Tietoverkkoturvallisuus 169
2.4 Akkujen käyttö ja hoito 169
2.5 Pölyltä suojaavat toimenpiteet 170

3 Kuvaus . . . 171
3.1 Yhteenveto 1 . . . 171
3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö . . . 171
3.3 Toimituksen sisältö . . . 172
3.4 **Hilti**-litiumioniakkuja koskevia ohjeita . . . 172
3.5 Laitteen LED-merkkivalo annosteluvaiheen yhteydessä . . . 172
4 Tekniset tiedot . . . 172
4.1 Melutiedot ja tärinäarvot . . . 172
5 Työkohteen valmistelu . . . 173
5.1 Akun kiinnitys . . . 173
5.2 Akun irrotus . . . 173
5.3 Putoamissuoja 2 . . . 174
5.4 Kasetin ja foliopatruunan laittaminen paikalleen 3 . . . 174
5.5 Putkilopakkauksen laittaminen paikalleen 4 . . . 174
5.6 Ensimmäisen kiinnitysmassamäärän hävittäminen . . . 175
6 Käyttö . . . 175
6.1 Kiinnitysmassan ruiskutus 6 . . . 175
6.2 Toistotoiminto . . . 175
6.3 Keskeytyneen annosteluvaiheen loppuun saattaminen . . . 176
6.4 Kasetin ja foliopatruunan irrotus 7 . . . 176
6.5 Putkilopakkauksen irrotus 8 . . . 176
7 Huolto, hoito ja kunnossapito . . . 176
8 Kuljetus ja varastointi . . . 177
8.1 Puristimien kuljetus ja varastointi . . . 178
9 Apua häiriötilanteisiin . . . 178
10 Hävittäminen . . . 178
11 Valmistajan myöntämä takuu . . . 178
12 Lisätietoja . . . 179

1 Tämän käyttöohjeen tiedot

1.1 Tästä käyttöohjeesta

- **Varoitus!** Ennen tuotteen käyttämistä varmista, että olet lukenut ja ymmärtänyt tuotteen mukana toimitetun käyttöohjeen sekä kaikki käyttöohjeet, joihin siinä viitataan, ja niiden sisältämät ohjeet, neuvot sekä turvallisuus- ja varoitushuomautukset, kuvat ja tekniset erittelyt. Perehdy etenkin kaikkiin ohjeisiin, turvallisuus- ja varoitushuomautuksiin, kuviin, teknisiin erittelyihin sekä tuotteen osiin ja toimintoihin. Ellei määräyksiä, ohjeita ja neuvoja noudateta, aiheutuu sähköiskun, tulipalon, vakavien vammojen tai kuoleman vaara. Säilytä käyttöohje ja kaikki ohjeet sekä turvallisuus- ja varoitushuomautukset myöhempää käyttötarvetta varten.
- HILTI -tuotteet on tarkoitettu ammattikäyttöön, ja niitä saa käyttää, huoltaa tai korjata vain valtuutettu, koulutettu henkilö. Käyttäjän pitää olla hyvin perillä käyttöön liittyvistä vaaroista. Tuote ja sen varusteet saattavat aiheuttaa vaaratilanteita, jos kokemattomat henkilöt käyttävät tuotetta ohjeiden vastaisesti tai muutoin asiattomasti.
- Oheinen käyttöohje vastaa tekniikan tasoa painatushetkellä. Katso uusin versio internetistä Hiltin tuotesivustolta. Sinne pääset tässä käyttöohjeessa olevasta linkistä tai QR-koodilla, joka on merkitty symbolilla .
- Käyttöohjeen on oltava aina tuotteen luona käden ulottuvilla. Varmista, että tämä käyttöohje on mukana, kun luovutat tuotteen toiselle henkilölle.

1.2 Merkkien selitykset

1.2.1 Varoitushuomautukset

Varoitushuomautukset varoittavat tuotteen käyttöön liittyvistä vaaroista. Seuraavia varoitustekstejä käytetään:

⚠ VAKAVA VAARA

VAKAVA VAARA !

- Varoittaa uhkaavasta vaaratilanteesta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai jopa kuolema.

⚠ VAARA

VAARA !

- Varoittaa mahdollisesta vaarasta, josta voi seurauksena olla vakava loukkaantuminen tai kuolema.

⚠ VAROITUS

HUOMIO !

- Varoittaa mahdollisesta vaaratilanteesta, josta voi seurata loukkaantuminen tai aineellinen vahinko.

1.2.2 Symbolit käyttöohjeessa

Tässä käyttöohjeessa käytetään seuraavia symboleita:

	Noudata käyttöohjetta
	Toimintaohjeita ja muuta hyödyllistä tietoa
	Ristiviite, symbolia seuraa sivunumero
	Tämä symboli näyttää odotettavissa olevan tai vahvistettavan reaktion tai sallitun jatkotoimen.
	Tämä symboli näyttää odottamattoman tai virheellisen reaktion tai kielletyn jatkotoimen.
	Kierrätyskelpoisten materiaalien käsittely
	Älä hävitä sähkölaitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana
	**Hilti** Litiumioniakku
	**Hilti**-laturi

1.2.3 Symbolit kuvissa

Kuvissa käytetään seuraavia symboleita:

	Nämä numerot viittaavat vastaavaan kuvaan tämän käyttöohjeen alussa.
3	Numerointi kuvissa viittaa tärkeisiin työvaiheisiin tai työvaiheiden kannalta tärkeisiin rakenneosiin. Nämä vastaavasti numeroidut työvaiheet tai rakenneosat korostetaan tekstissä, esimerkiksi **(3)**.
	Kohtanumeroita käytetään kuvassa **Yleiskuva**, ja ne viittaavat kuvatekstien numerointiin kappaleessa **Tuoteyhteenveto**.
	Tämän merkin tarkoitus on kiinnittää erityinen huomiosi tuotteen käyttöön ja käsittelyyn.

1.3 Tuotekohtaiset symbolit

1.3.1 Symbolit tuotteessa

Tuotteessa voidaan käyttää seuraavia symboleita:

	Kansallinen jätteenkeräys-/kierrätysjärjestelmä
OFF	Pois päältä -asento

▶▶	Jatkuva annostelu
5...70	Annostelumäärä 5...70 ml
1...14	Annostelumäärä 1...14
↦	Hävittämistoiminto
	Toistotoiminto
⎓	Tasavirta
	Tämä tuote tukee iOS- ja Android-alustojen kanssa yhteensopivaa NFC-teknologiaa.
Li-Ion	Litiumioniakku
	Älä koskaan käytä akkua lyöntityökaluna.
	Älä päästä akkua putoamaan. Älä käytä akkua, johon on kohdistunut isku tai joka on muutoin vaurioitunut.
QR	QR-koodi ja vastaava linkki ("qr.hilti.com/...") tuotteessa ovat digitaalinen osoite. Tämän digitaalisen osoitteen kautta voidaan hakea tietoa tuotteesta.

2 Turvallisuus

2.1 Sähkötyökaluja koskevat yleiset turvallisuusohjeet

⚠ **VAKAVA VAARA Lue kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet, selostukset ja tekniset tiedot, jotka liittyvät tähän sähkötyökaluun.** Seuraavien ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa johtaa sähköiskuun, tulipaloon ja/tai vakavaan loukkaantumiseen.

Säilytä kaikki turvallisuus- ja käyttöohjeet huolellisesti vastaisen varalle.

Turvallisuusohjeissa käytetty käsite ”sähkötyökalu” tarkoittaa verkkokäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa verkkojohto) ja akkukäyttöisiä sähkötyökaluja (joissa ei verkkojohtoa).

Työpaikan turvallisuus

- **Pidä työskentelyalue siistinä ja hyvin valaistuna.** Työpaikan epäjärjestys ja valaisemattomat työalueet voivat johtaa tapaturmiin.
- **Älä käytä sähkötyökalua räjähdysalttiissa ympäristössä, jossa on syttyvää nestettä, kaasua tai pölyä.** Sähkötyökalut synnyttävät kipinöitä, jotka saattavat sytyttää pölyn tai höyryt.
- **Pidä lapset ja sivulliset loitolla sähkötyökalua käyttäessäsi.** Voit menettää koneen hallinnan huomiosi suuntautuessa muualle.

Sähköturvallisuus

- **Sähkötyökalun pistokkeen pitää sopia pistorasiaan. Pistoketta ei saa muuttaa millään tavalla. Älä käytä pistorasia-adaptereita suojamaadotettujen sähkötyökalujen yhteydessä.** Alkuperäisessä kunnossa olevat pistokkeet ja sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- **Vältä koskettamasta sähköä johtaviin pintoihin kuten putkiin, pattereihin, liesiin ja jääkaappeihin.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadottuu.
- **Älä aseta sähkötyökalua alttiiksi sateelle tai kosteudelle.** Veden tunkeutuminen sähkötyökalun sisään lisää sähköiskun vaaraa.
- **Älä kanna tai ripusta sähkötyökalua verkkojohdostaan äläkä vedä pistoketta irti pistorasiasta johdosta vetämällä. Pidä johto loitolla kuumuudesta, öljystä, terävistä reunoista ja liikkuvista osista.** Vahingoittuneet tai toisiinsa kietoutuneet johdot lisäävät sähköiskun vaaraa.
- **Kun käytät sähkötyökalua ulkona, käytä ainoastaan ulkokäyttöön soveltuvia jatkojohtoja.** Ulkokäyttöön soveltuvan jatkojohdon käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.
- **Jos sähkötyökalua on välttämätöntä käyttää kosteassa ympäristössä, käytä vikavirtasuojakytkintä.** Vikavirtasuojakytkimen käyttö pienentää sähköiskun vaaraa.

Henkilöturvallisuus

- **Ole valpas, kiinnitä huomiota työskentelyysi ja noudata tervettä järkeä sähkötyökalua käyttäessäsi. Älä käytä sähkötyökalua, jos olet väsynyt tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Sähkötyökalua käytettäessä hetkellinenkin varomattomuus saattaa aiheuttaa vakavia vammoja.
- **Käytä henkilökohtaisia suojavarusteita ja aina suojalaseja.** Henkilökohtaiset suojavarusteet, kuten hengityssuojain, luistamattomat turvajalkineet, kypärä ja kuulosuojaimet, pienentävät oikein käytettyinä loukkaantumisriskiä sähkötyökalun käyttötilanteesta riippuen.
- **Varo tahatonta käynnistämistä. Varmista, että sähkötyökalu on kytketty pois päältä, ennen kuin liität sen verkkovirtaan ja/tai liität siihen akun, otat sen käteesi tai kannat sitä.** Jos kannat sähkötyökalua sormi käyttökytkimellä tai liität pistokkeen pistorasiaan käyttökytkimen ollessa käyntiasennossa, altistat itsesi onnettomuuksille.
- **Poista kaikki säätötyökalut ja ruuvitaltat, ennen kuin käynnistät sähkötyökalun.** Työkalu tai avain, joka sijaitsee koneen pyörivässä osassa, saattaa johtaa loukkaantumiseen.
- **Vältä vaikeita työskentelyasentoja. Varmista aina tukeva seisoma-asento ja tasapaino.** Siten voit paremmin hallita sähkötyökalua odottamattomissa tilanteissa.
- **Käytä työhösi soveltuvia vaatteita. Älä käytä löysiä työvaatteita tai koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet loitolla liikkuvista osista.** Väljät vaatteet, korut ja pitkät hiukset voivat takertua liikkuviin osiin.
- **Jos pölynpoisto- ja keräilylaitteita voidaan asentaa, sinun on tarkastettava, että ne on liitetty oikein ja että niitä käytetään oikealla tavalla.** Pölynpoistovarustuksen käyttö vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.
- **Älä tuudittaudu virheelliseen turvallisuuden tunteeseen äläkä laiminlyö sähkötyökaluja koskevia turvallisuusohjeita silloinkaan, kun mielestäsi jo olet kokenut sähkötyökalun käyttäjä.** Harkitsematon ja huolimaton toiminta voi sekunnin murto-osissa johtaa vakaviin loukkaantumisiin.

Sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- **Älä ylikuormita konetta. Käytä kyseiseen työhön tarkoitettua sähkötyökalua.** Sopivaa sähkötyökalua käyttäen työskentelet paremmin ja varmemmin tehoalueella, jolle sähkötyökalu on tarkoitettu.
- **Älä käytä sähkötyökalua, jonka käyttökytkin ei toimi.** Sähkötyökalu, jota ei enää voida käynnistää ja pysäyttää käyttökytkimellä, on vaarallinen ja se täytyy korjata.
- **Irrota pistoke pistorasiasta ja/tai irrota akku ennen kuin muutat säätöjä, vaihdat terää tai lisävarusteita ja kun lopetat koneen käyttämisen.** Tämä turvatoimenpide estää sähkötyökalun tahattoman käynnistysriskin.
- **Säilytä sähkötyökalut poissa lasten ulottuvilta, kun niitä ei käytetä. Älä anna toisten henkilöiden käyttää konetta, elleivät he ole perehtyneet sen käyttöön ja lukeneet käyttöohjeita.** Sähkötyökalut ovat vaarallisia, jos niitä käyttävät kokemattomat henkilöt.
- **Hoida sähkötyökaluja ja niiden varusteita huolella. Tarkasta, että liikkuvat osat toimivat moitteettomasti eivätkä ole puristuksissa, ja tarkasta myös, ettei sähkötyökalussa ole murtuneita tai vaurioituneita osia, jotka saattaisivat haitata sen toimintaa. Korjauta vaurioituneet osat ennen koneen käyttämistä.** Usein loukkaantumisten ja tapaturmien syynä on sähkötyökalujen laiminlyöty huolto.
- **Pidä terät terävinä ja puhtaina.** Huolella hoidetut terät, joiden leikkausreunat ovat teräviä, eivät jumitu herkästi, ja niillä työnteko on kevyempää.
- **Käytä sähkötyökalua, lisävarusteita ja tarvikkeita, teriä jne. niiden käyttöohjeiden mukaisesti. Ota tällöin työolosuhteet ja suoritettava työtehtävä huomioon.** Sähkötyökalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun käyttöön saattaa johtaa vaarallisiin tilanteisiin.
- **Pidä käsikahvat ja tartuntapinnat kuivina, puhtaina, öljyttöminä ja rasvattomina.** Jos käsikahvat tai tartuntapinnat ovat liukkaat, sähkötyökalun turvallinen käyttö ja hallinta voi yllättävissä tilanteissa olla mahdotonta.

Akkukäyttöisen sähkötyökalun käyttö ja käsittely

- **Lataa akku vain valmistajan suosittamalla laturilla.** Jos laturi on tarkoitettu vain tietyn akkumallin lataamiseen, palovaara on olemassa, jos laturia käytetään muiden akkujen lataamiseen.
- **Käytä ainoastaan juuri kyseiseen sähkötyökaluun tarkoitettua akkua.** Jonkun muun akun käyttö saattaa johtaa loukkaantumiseen ja tulipaloon.
- **Pidä irrallinen akku loitolla metalliesineistä, kuten paperinliittimistä, kolikoista, avaimista, nauloista, ruuveista tai muista pienistä metalliesineistä, jotka voivat oikosulkea akun liittimet.** Akun liittimien välinen oikosulku saattaa aiheuttaa palovammoja tai johtaa tulipaloon.
- **Väärästä käytöstä johtuen saattaa akusta vuotaa nestettä, jota ei saa koskettaa. Vältä kosketusta sen kanssa. Tarvittaessa huuhtele kosketuskohta vedellä. Jos nestettä pääsee silmiin, tarvitaan lisäksi lääkärin apua.** Akusta vuotava neste saattaa aiheuttaa ärsytystä ja palovammoja.
- **Älä käytä akkua, joka on vaurioitunut tai johon on tehty muutoksia.** Vaurioitunut akku tai akku, jota on muutettu, saattaa käyttäytyä yllättävästi ja aiheuttaa tulipalon, räjähdyksen ja vammoja.

- **Varjele akkua avotulelta ja korkeilta lämpötiloilta.** Avotuli tai yli 130 °C:n (265 °F) lämpötila voi aiheuttaa räjähdyksen.
- **Noudata kaikkia akun lataamisesta annettuja ohjeita, ja lataa akku tai akun sisältävä sähkötyökalu aina käyttöohjeessa mainittuja lämpötilarajoja noudattaen.** Akun virheellinen lataaminen tai lataaminen sallitun lämpötila-alueen lämpötiloja noudattamatta saattaa johtaa akun tuhoutumiseen ja aiheuttaa tulipalovaaran.

Huolto

- **Anna koulutettujen ammattihenkilöiden korjata sähkötyökalusi ja hyväksy korjauksiin vain alkuperäisiä varaosia.** Siten varmistat koneen turvallisuuden säilymisen.
- **Älä koskaan yritä huoltaa vaurioitunutta akkua.** Akkujen kaikki huoltotyöt saa suorittaa vain valmistaja tai sen valtuuttama huoltopiste.

2.2 Muut turvallisuusohjeet

Henkilöturvallisuus

- Älä koskaan tee tuotteeseen tai lisävarusteisiin minkäänlaisia muutoksia.
- Käytä vain tuotetta ja lisävarusteita, jotka ovat teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Putoamaan pääsevät työkalut ja/tai lisävarusteet aiheuttavat loukkaantumisvaaran. Ennen työn aloittamista tarkasta, että akku ja asennettu lisävaruste ovat kunnolla kiinni.
- Tuotteen käyttämisen ja huoltamisen aikana käyttäjän ja välittömässä läheisyydessä olevien henkilöiden on käytettävä silmäsuojaimia, suojakypärää, kuulosuojaimia, suojakäsineitä, turvakenkiä ja kevyttä hengityssuojainta.
- Käytä suojalaseja ja suojakäsineitä, kun vaihdat lisävarusteosia.
- Ennen käyttämistä lue tuotteen käyttöturvallisuustiedote, pakkauksessa olevat ohjeet sekä foliopatruunan käyttöohje.
- Aloita massan puristaminen vasta työkohteen välittömässä läheisyydessä.
- Älä suuntaa tuotetta itseäsi tai muita henkilöitä kohti.
- Älä koskaan jätä tuotetta ilman valvontaa.
- Älä käytä tuotetta, jos sen osissa on vaurioita tai jos sen käyttölaitteet eivät toimi moitteettomasti. Korjauta tuote **Hilti**-huollossa.

Työpisteen turvallisuus

- Pidä työskentelyalue hyvässä järjestyksessä. Varmista, ettei työskentelyalueella ole esineitä, joihin saattaisit loukata itsesi.
- Käytä pitäväpohjaisia jalkineita.
- Ota ympäristötekijät huomioon. Älä käytä tuotetta paikoissa, joissa on tulipalo- tai räjähdysvaara.
- Älä käytä viallisia/kuluneita putkilopakkauksia.

2.3 Tietoverkkoturvallisuus

Tietoverkkoturvallisuutta koskevia tietoja ja ohjeita löydät osoitteesta: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Akkujen käyttö ja hoito

- **Noudata seuraavia turvallisuusohjeita, jotka varmistavat litiumioniakkujen turvallisen käsittelyn ja käytön.** Ohjeiden noudattamatta jättäminen saattaa aiheuttaa ihoärsytystä, vakavia syöpymisvammoja, kemiallisia palovammoja, tulipalon ja/tai räjähdyksen.
- Käytä vain akkua, joka on teknisesti moitteettomassa kunnossa.
- Käsittele akkuja huolellisesti, jotta vältät vauriot ja terveydelle vakavasti vaarallisten nesteiden vuotamisen ulos!
- Akkuja ei saa mitenkään muuttaa tai manipuloida!
- Akkuja ei saa avata, puristaa, kuumentaa lämpötilaan yli 80 °C (176 °F) tai polttaa.
- Älä käytä tai lataa akkua, johon on kohdistunut isku tai joka muutoin on vaurioitunut. Tarkasta akustasi vaurioiden merkit säännöllisin välein.
- Älä koskaan käytä kierrätettyä tai korjattua akkua.
- Älä käytä akkua tai akkukäyttöistä sähkötyökalua koskaan lyöntityökaluna.
- Älä koskaan altista akkua suoralle auringonpaisteelle, korkealle lämpötilalle, kipinöille tai avotulelle. Siitä voi aiheutua räjähdys.
- Älä kosketa akun napoja sormilla, työkaluilla, koruilla tai muilla metallisilla esineillä. Seurauksena akku voi vaurioitua ja aiheuttaa aineellisia vahinkoja tai vammoja.

- Älä altista akkuja ilman IPX4-luokitusta sateelle, kosteudelle tai nesteille. Sisään tunkeutunut kosteus voi aiheuttaa oikosulun, sähköiskun, palovammoja tai räjähdyksen. Noudata erityisiä IPX4-luokiteltuja akkuja koskevia ohjeita **Hilti**-litiumioniakkujen käyttöohjeessa. Löydät linkin siihen kappaleesta "Litiumioniakkuihin liittyvät ohjeet" 172.
- Käytä aina vain tälle akkutyypille tarkoitettuja latureita ja sähkötyökaluja. Noudata niiden käyttöohjeissa annettuja ohjeita.
- Älä käytä tai varastoi akkua räjähdysvaarallisessa ympäristössä.
- Jos akku on liian kuuma koskea, se saattaa olla vaurioitunut. Laita akku palovaarattomaan paikkaan ja riittävän etäälle syttyvistä materiaaleista. Anna akun jäähtyä. Jos akku vielä tunnin kuluttuakin on liian kuuma koskea, akku on vaurioitunut. Noudata **Hilti**-litiumioniakkujen käyttöohjeessa annettuja ohjeita. Löydät linkin siihen kappaleesta "Litiumioniakkuihin liittyvät ohjeet" 172.

  Noudata erityisiä ohjeita ja direktiivejä, jotka koskevat litiumioniakkujen kuljettamista, varastointia ja käyttöä. 177

2.5 Pölyltä suojaavat toimenpiteet

Eri käyttötavat **Hilti**-tuotteilla, kuten poraus, piikkaus, sahaus ja leikkaus tuottavat tietyn määrän pölyä. Käytä soveltuvaa menetelmää vähentääksesi pölyä työympäristöstäsi kaikissa tuotteesi käyttötavoissa, joissa muodostuu pölyä.

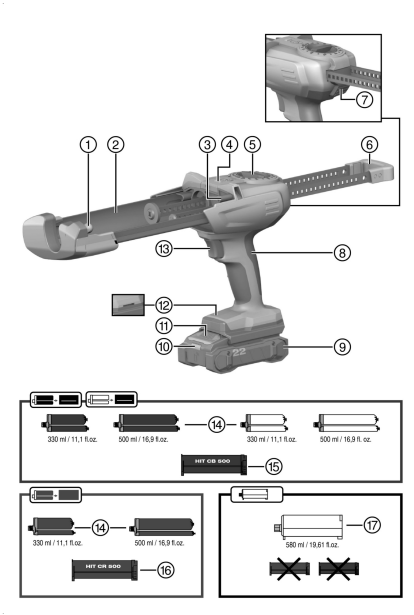
Tässä kappaleessa löydät **Hilti**n tälle tuotteelle suosittelemia menetelmiä.

Lisätietoja sopivista järjestelmätuotteista löydät verkosta tuotesivulta osoitteesta **www.hilti.group** tai paikallisesta **Hilti Store** -liikkeestäsi.

Pölyä ei voi imuroida tai sitoa todellisessa työtilanteessa täydellisesti, vaikka pölynpoisto tai märkä- & kuivaimuri olisi liitetty. Siten yksittäisiä kansallisia hiukkaspäästöjen raja-arvoja ei voida saavuttaa. Parhainta mahdollista terveyden suojelemista varten **Hilti** suosittelee työpaikkakohtaisia pölyä vähentäviä lisätoimenpiteitä.

3 Kuvaus

3.1 Yhteenveto 1



① Etupään rajoitin kasetin/putkilopakkauksen kiinnittämiseen

② Varsi kasetin/putkilopakkauksen kiinnittämiseen

③ Takapään rajoitin kasetin/putkilopakkauksen kiinnittämiseen

④ Laitteen LED-merkkivalo

⑤ Annostelun valintakytkin

⑥ Työntötanko ja kahva

⑦ Vapautuspainike

⑧ Käsikahva

⑨ Akku

⑩ Akun tilanäyttö

⑪ Akun lukituksen vapautuspainike

⑫ Lisävarusteiden kiinnitysaukko

⑬ Käyttökytkin

Lisävarusteet

⑭ Foliopatruuna

⑮ Musta kasetti

⑯ Punainen kasetti

⑰ Putkilopakkaus

3.2 Tarkoituksenmukainen käyttö

Tuote on tarkoitettu **Hilti**-foliopatruunoiden ja -putkilopakkausten tyhjentämiseen ja niiden sisällön ulospuristamisen annosteluun. Akkukäyttöinen puristin HDE 500-22 on tarkoitettu käytettäväksi ainoastaan **Hilti**n valmistamien 330- tai 500-millilitraisten foliopatruunoiden tai 580-millilitraisten putkilopakkausten yhteydessä.

Tuotetta voidaan käyttää kasetin tai putkilopakkauksen yhteydessä.

Tietoa Hilti-akuista ja -latureista

Tämän tuotteen kanssa yhteensopivat akut ja laturit:

Käytä tässä tuotteessa vain **Hilti** Nuron -litiumioniakkuja tyyppisarjasta **B 22**. Parhaan tehon saavuttamiseksi **Hilti** suosittaa, että tässä tuotteessa käytetään tässä taulukossa mainittuja akkuja.

Käytä näiden akkujen lataamiseen vain tässä taulukossa mainittujen tyyppisarjojen **Hilti**-latureita.

Suositellut akut

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Teknisen tuotekehityksen ansiosta tälle tuotteelle saattaa olla käytettävissä uusia tehokkaampia akkuja. Tuotteesta riippuen voit tehokkaampia **Hilti**-akkuja käyttämällä saada tuotteesta paremman tehon irti ja pidentää akun kestoa.

Sopivat akut tämänhetkisestä valikoimastamme löydät verkossa osoitteesta: **http://www.hilti.group**

3.3 Toimituksen sisältö

Puristin, käyttöohje
Muita tälle tuotteelle hyväksyttyjä järjestelmätuotteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai nettiosoitteesta: **www.hilti.group**

3.4 Hilti-litiumioniakkuja koskevia ohjeita

Ennen tuotteen käyttöönottoa lue Hilti-litiumioniakkuja koskevat yksityiskohtaiset tiedot.
Seuraa **linkkiä Hilti**-litiumioniakkujen käyttöohjeeseen tai skannaa QR-koodi.



Sieltä saat tietoa seuraavista aiheista:

- Turvallisuusohjeet
- Tekniset tiedot
- LED-merkkivaloihin liittyvät ohjeet
- **Hilti**-litiumioniakkujen käsittely

3.5 Laitteen LED-merkkivalo annosteluvaiheen yhteydessä

Tila	Annostelupyörä / symboli	Merkitys
LED-merkkivalo palaa vihreänä	Hävittämistoiminto ↦ Toistotoiminto ↻ Annostelumäärä 5...70	Hävittämisen / annostelun suoritus onnistui.
LED-merkkivalo palaa punaisena	Hävittämistoiminto ↦ Toistotoiminto ↻ Annostelumäärä 5...70	Hävittäminen / annostelu keskeytetty. Hävittämis-/annostelumäärää ei kokonaan käytetty.
LED-merkkivalo vilkkuu punaisena	Hävittämistoiminto ↦ Toistotoiminto ↻ Annostelumäärä 5...70	Pakkauksessa jäljellä oleva määrä ei riitä tarkoitukseen: • asetettu annosteluvaihe • edellisen annosteluvaiheen toisto • hävittämistoiminto

4 Tekniset tiedot

	HDE 500-22
Tuotesukupolvi	02
Paino ilman akkua	1,9 kg
Nimellisjännite	21,6 V
Varastointilämpötila	−40 °C ... 85 °C
Ympäristön lämpötila käytettäessä	−17 °C ... 60 °C

4.1 Melutiedot ja tärinäarvot

Tässä käyttöohjeessa annetut äänenpaine- ja tärinäarvot on mitattu standardoitujen mittausmenetelmien mukaisesti, ja näitä arvoja voidaan käyttää sähkötyökalujen vertailussa. Ne soveltuvat myös altistumisten tilapäiseen arviointiin. Annetut arvot koskevat sähkötyökalun pääasiallisia käyttötarkoituksia. Jos sähkötyökalua kuitenkin käytetään muihin tarkoituksiin, poikkeavia työkaluteriä käyttäen tai puutteellisesti huollettuna, arvot voivat poiketa tässä ilmoitetuista. Tämä saattaa merkittävästi lisätä altistumista koko työskentelyajan aikana. Altistumisia tarkasti arvioitaessa on otettava huomioon myös ne ajat, jolloin sähkötyökalu on kytketty pois päältä tai jolloin sähkötyökalu on päällä, mutta sillä ei tehdä varsinaista työtä. Tämä saattaa merkittävästi vähentää altistumista koko työskentelyajan aikana. Käyttäjän suojaamiseksi melun ja/tai tärinän vaikutuksel-

ta ryhdy tarpeellisiin turvatoimenpiteisiin kuten: Sähkötyökalun ja siihen kiinnitettävien työkaluterien huolto, käsien lämpimänä pitäminen, työtehtävien organisointi.

Yksityiskohtaista tietoa tässä sovelletuista **EN 62841**-standardin versioista löydät kohdasta Vaatimustenmukaisuusvakuutus. 556

Meluarvot

	HDE 500-22
Tyypillinen A-painotettu äänitehotaso (L_{WA})	77 dB
Mitatun äänitehotason epävarmuus (K_{WA})	3 dB
Tyypillinen A-painotettu melupäästön äänenpainetaso (L_{pA})	69 dB
Äänenpainetason epävarmuus (K_{pA})	3 dB

Jatkuvien tärinöiden tärinän kokonaisarvo

		HDE 500-22
Tärinän kokonaisarvo (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Epävarmuus (K_{ah})		1,5 m/s²

Toistuvien iskujen aiheuttama tärinä
Asetuksen EU-2023-1230 mukaan koneille tulee ilmoittaa "käsivarsiin ja käsiin kohdistuvien toistuvien iskujen aiheuttaman tärinän kiihtyvyyden huippuamplitudin keskiarvo". Nämä arvot on ilmoitettu alempana kohdassa "Toistuvien iskujen aiheuttama tärinä", joka määritetään saman standardoidun mittausmenetelmän puitteissa kuin jatkuva tärinä. **Huomio:** Nämä arvot **eivät sovellu** tärinälle altistumisen arviointiin. Tärinälle altistumisen määrittämiseen tulee käyttää ainoastaan arvoja "Jatkuva tärinä ah".

		HDE 500-22
Tärinän huippuarvo (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Epävarmuus (K_P)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Työkohteen valmistelu

VAARA

Loukkaantumisvaara vahingossa käynnistymisen vuoksi!

- Varmista ennen akun kiinnittämistä tai poistamista, että tuote on kytketty pois päältä.
- Irrota akku, ennen kuin muutat koneen säätöjä tai vaihdat lisävarusteosia.

Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.

5.1 Akun kiinnitys

VAARA

Loukkaantumisvaara akun oikosulun tai putoamisen seurauksena!

- Ennen akun paikalleen laittamista varmista, ettei akun liittimissä akussa ja tuotteessa ole vieraita esineitä.
- Varmista, että akku aina lukittuu kunnolla paikalleen.

1. **Hilti** suosittaa lataamaan akun kokonaan täyteen ennen ensimmäistä käyttöönottoa.
2. Työnnä akku tuotteeseen siten, että akku kuultavasti lukittuu paikalleen.
3. Tarkasta, että akku on kunnolla kiinni.

5.2 Akun irrotus

1. Paina akun lukituksen vapautuspainiketta.
2. Vedä akku irti tuotteesta.

5.3 Putoamissuoja 2

VAARA

Loukkaantumisvaara työkalun ja/tai lisävarusteen putoamisvaaran vuoksi!

- Käytä vain tuotteellesi suositeltua **Hilti**-työkaluliinaa.
- Aina ennen käyttöä tarkasta työkaluliinan kiinnityspisteen mahdolliset vauriot.

Tietoa Hilti-putoamissuojista

Noudata maassasi voimassa olevia korkealla tehtävien töiden määräyksiä ja ohjeita.

Käytä tämän tuotteen putoamissuojana ainoastaan **Hilti**-työkaluliinaa #2261970.

1. Kiinnitä toinen työkaluliinan karbiinikoukku määritettyyn kiinnityspisteeseen tuotteessa ja toinen karbiinikoukku kantavaan rakenteeseen.
2. Tarkasta kummankin karbiinikoukun kunnollinen kiinnitys.

Noudata **Hilti**-työkaluliinan käyttöohjetta.

Käytä tämän tuotteen putoamissuojana ainoastaan **Hilti**-työkaluliinaa #2261971.

3. Kiinnitä työkaluliina lenkistään tuotteeseen kuvan mukaisesti.
4. Tarkasta kunnollinen kiinnitys.
5. Kiinnitä karbiinikoukku kantavaan rakenteeseen.
6. Tarkasta, että karbiinikoukku on kunnolla kiinni.

Noudata **Hilti**-työkaluliinan käyttöohjetta.

5.4 Kasetin ja foliopatruunan laittaminen paikalleen 3

VAROITUS

Puristumisvaara Kädet voivat jäädä puristuksiin, jos kasetti pääsee kääntymään.

- Kun käännät kasettia, älä laita käsiäsi kasetin kiinnityksen alueelle.

VAROITUS

Loukkaantumisvaara Kemikaalien aiheuttama vaara.

- Tarkasta kasetin vauriot ja likaantuneisuus. Kummankin männän pitää liikkua kasetissa herkästi sekä täysin eteen ja taakse. **Vaihda vaurioitunut ja/tai pahoin likaantunut kasetti.**

1. Paina vapautuspainiketta.
2. Vedä työntötangot rajoittimeen saakka taaksepäin.
3. Aseta kasetin etupää etupään rajoittimeen.
4. Vedä kasetti takapään rajoittimeen ja käännä kasetti ylös.
5. Kierrä sekoitinkärki kiinni foliopatruunaan.
6. Työnnä foliopatruuna kasettiin.
7. Käännä kasetti tuotteeseen.

5.5 Putkilopakkauksen laittaminen paikalleen 4

1. Paina vapautuspainiketta.
2. Vedä työntötangot rajoittimeen saakka taaksepäin.
3. Aseta putkilopakkauksen etupää etupään rajoittimeen.
4. Vedä putkilopakkaus takapään rajoittimeen ja käännä putkilopakkaus ylös.
5. Kierrä sekoitinkärki putkilopakkaukseen.
6. Käännä putkilopakkaus tuotteeseen.

5.6 Ensimmäisen kiinnitysmassamäärän hävittäminen

VAARA

Loukkaantumisvaara Kemikaalien aiheuttama vaara.

- Älä koskaan suuntaa puristinta itseäsi tai muita henkilöitä kohti. Aloita annostelu vasta sekoitinkärjen kiinnittämisen jälkeen. Virheellinen käyttö voi aiheuttaa vammoja.

Ensimmäinen kiinnitysmassamäärä on hävitettävä aina sekoitinkärjen vaihtamisen jälkeen.
Aloitusvaiheessa sekoitinkärjestä ulos tuleva kiinnitysmassamäärä ei sovellu kiinnittämiseen.

5.6.1 Ensimmäisen kiinnitysmassamäärän hävittäminen manuaalisesti 5

1. Aseta annostelun valintakytkin asentoon ⏩.
2. Paina käyttökytkintä, kunnes sekoitinkärki on kokonaan täyttynyt.
3. Aseta annostelun valintakytkin ensimmäistä kiinnitysmassamäärää vastaavaan asentoon 5…70.
   Ota ensimmäisen kiinnitysmassamäärän hävittämisen ohjeet foliopatruunan käyttöohjeessa huomioon.
   Annostelupyörän yksi napsautus vastaa 1 millilitraa.
4. Hävitä ensimmäinen kiinnitysmassamäärä.

5.6.2 Ensimmäinen kiinnitysmassamäärä ja hävittämistoiminto

Hävittämistoiminnon etu käyttäjälle on, että toiminto annostelee hävitettävän ensimmäisen kiinnitysmassamäärän.
Ennen aloittamista tarkasta, että akun lataustila riittää hävittämistoiminnon käyttämiseen.

1. Aseta annostelun valintakytkin asentoon ⏩.
2. Paina käyttökytkintä, kunnes sekoitinkärki on kokonaan täyttynyt.
3. Aseta annostelupyörä hävittämistoiminnon symbolin kohdalle ↦ ja pidä käyttökytkin painettuna, kunnes puristin automaattisesti lopettaa hävittämistoiminnon.
   - Jos hävitettävä ensimmäinen kiinnitysmassamäärä oli oikea, laitteen LED-merkkivalo palaa vihreänä.
   - Muutoin laitteen LED-merkkivalo palaa punaisena. Tässä tapauksessa toista ensimmäisen kiinnitysmassamäärän hävittämisvaihe.

   Jos ensimmäisen kiinnitysmassamäärän hävittämisvaihetta ei toisteta, seurauksena voi olla sekoittumisvirheitä ja kiinnityksen heikompi pitävyys.
   Sekoitin on täytettävä sekoitinkärkeen saakka, ennen kuin ensimmäisen kiinnitysmassamäärän hävittäminen aloitetaan. Muutoin hävitettävä kiinnitysmassamäärä ei ole oikea.
   Ensimmäisen kiinnitysmassamäärän hävittämisen saa tehdä vain käyttäen mukana toimitettua sekoitinta; jatkoletkua ei saa käyttää.

6 Käyttö

Noudata tässä dokumentaatiossa ja tuotteessa olevia turvallisuus- ja varoitushuomautuksia.

6.1 Kiinnitysmassan ruiskutus 6

Käytä jokaisen uuden foliopatruunan ja jokaisen uuden putkilopakkauksen yhteydessä uutta sekoitinkärkeä ja tukkoon kovettuneen sekoitinkärjen tilalla uutta sekoitinkärkeä.

1. Paina käyttökytkintä.
2. Ruiskuta kiinnitysmassaa.

6.2 Toistotoiminto

Toistotoiminnon avulla on mahdollista toistaa edellä tehty kiinnitysmassamäärän annostelu annostelutavasta (jatkuva annostelu / annostelumäärä) riippumatta.

- Aseta annostelupyörä toiston symbolin ↻ kohdalle ja pidä käyttökytkin painettuna, kunnes puristin automaattisesti lopettaa annostelun.
  - Jos oikea määrä annosteltiin, laitteen LED-merkkivalo palaa vihreänä.

- Jos aiottua määrää ei keskeytyksen vuoksi annosteltu kokonaan, laitteen LED-merkkivalo palaa punaisena.
  - ▸ Keskeytyneen annostelun loppuun saattaminen, ks. kappale: Keskeytyneen annosteluvaiheen loppuun saattaminen 176.
- Varmista aina porareiän täyttämisen jälkeen, että porareiässä on riittävä määrä kiinnitysmassaa. Ota täyttämismäärän ohjeet foliopatruunan käyttöohjeessa huomioon.

6.3 Keskeytyneen annosteluvaiheen loppuun saattaminen

Jos annosteluvaihe keskeytyi liian aikaisin, koska:

1. Käyttökytkin vapautettiin ennen annosteluvaiheen päättymistä
2. Foliopatruunassa / putkilopakkauksessa annosteluvaihetta varten liian vähän kiinnitysmassaa
3. Akku tyhjä

laitteen LED-merkkivalo palaa punaisena.

Keskeytynyt annosteluvaihe on mahdollista saattaa loppuun kaksoisnapsauttamalla käyttökytkintä ja pitämällä sen painettuna.

Annosteluvaiheen oikein päättyminen ilmaistaan laitteen LED-merkkivalon vihreänä palamisella.

Foliopatruunan/putkilopakkauksen vaihtamisen jälkeen ja kun ensimmäinen kiinnitysmassamäärä on hävittämistoiminnolla hävitetty, alun perin haluttu annostelumäärä on ennen kaksoisnapsautusta uudelleen säädettävä annostelupyörällä.

Tämä toiminto on käytettävissä annostelun valintakytkimen kaikissa asennoissa lukuun ottamatta jatkuvaa annostelua ja hävittämistoimintoa.

Varmista aina porareiän täyttämisen jälkeen, että porareiässä on riittävä määrä kiinnitysmassaa.

Ota täyttämismäärän ohjeet foliopatruunan/putkilopakkauksen käyttöohjeessa huomioon.

6.4 Kasetin ja foliopatruunan irrotus 7

1. Aseta annostelun valintakytkin asentoon OFF.
2. Paina vapautuspainiketta.
3. Vedä työntötangot rajoittimeen saakka taaksepäin.
4. Käännä kasetti ylös.
5. Poista foliopatruuna.
6. Paina kasetissa olevaa nokkaa.
7. Paina kasetti alaspäin takapään rajoittimeen.
8. Vedä kasetti irti etupään rajoittimesta alaspäin.

6.5 Putkilopakkauksen irrotus 8

1. Aseta annostelun valintakytkin asentoon OFF.
2. Paina vapautuspainiketta.
3. Vedä työntötangot rajoittimeen saakka taaksepäin.
4. Käännä putkilopakkaus ylös.
5. Paina putkilopakkaus alaspäin takapään rajoittimeen.
6. Vedä putkilopakkaus irti etupään rajoittimesta alaspäin.

7 Huolto, hoito ja kunnossapito

VAARA

Loukkaantumisvaara jos akku paikallaan !

- ▸ Irrota akku aina ennen hoito- ja kunnostustöitä!

Tuotteen hoito

- Puhdista pinttynyt lika varovasti.
  Pidä laitteen LED-merkkivalo aina puhtaana.
- Jos tuotteessa on jäähdytysilmaraot, puhdista ne varovasti kuivalla ja pehmeällä harjalla.
- Puhdista kotelon pinnat vain kevyesti kostutetulla kankaalla.
- Käytä tuotteen liittimien puhdistamiseen vain puhdasta ja kuivaa kangaspalaa.

- Öljyä työntötanko tarvittaessa.

Litiumioniakkujen hoito

- Älä koskaan käytä akkua, jos sen jäähdytysilmaraot ovat tukkeutuneet. Puhdista jäähdytysilmaraot varovasti kuivalla, pehmeällä harjalla.
- Vältä altistamasta akkua tarpeettomasti pölylle tai lialle. Älä koskaan altista akkua suurelle kosteudelle (esimerkiksi upota veteen tai jätä sateeseen).
  Jos akku on pahoin kastunut, käsittele sitä kuin vaurioitunutta akkua. Eristä akku palamattomasta materiaalista valmistettuun astiaan ja ota yhteys **Hilti**-huoltoon.
- Pidä akku öljyttömänä ja rasvattomana. Älä anna pölyn ja lian kertyä akun pintaan. Puhdista akku kuivalla, pehmeällä harjalla tai puhtaalla, kuivalla kankaalla.
  Älä kosketa akun liittimiä äläkä poista akun liittimiin tehtaalla laitettua rasvaa.
- Puhdista kotelon pinnat vain kevyesti kostutetulla kankaalla.

Kunnossapito

⚠ VAARA

Sähköiskun aiheuttama vaara! Sähköosien asiantuntemattomat korjaukset voivat aiheuttaa vakavia loukkaantumisia ja palovammoja.

- ▸ Sähköosien korjaustyöt saa tehdä ainoastaan valtuutettu sähköasentaja.

- Tarkasta säännöllisin välein kaikkien näkyvien osien mahdolliset vauriot ja käyttöelementtien moitteeton toiminta.
- Jos havaitset vaurioita ja/tai toimintahäiriöitä, älä käytä tuotetta. Korjauta tuote viipymättä **Hilti**-huollossa.
- Hoito- ja kunnostustöiden jälkeen kiinnitä kaikki suojalaitteet takaisin ja tarkasta niiden moitteeton toiminta.

Turvallisen käytön varmistamiseksi käytä vain alkuperäisiä varaosia, kulutusmateriaaleja ja lisävarusteita. **Hilti**n tälle tuotteelle hyväksymiä varaosia, kulutusmateriaaleja ja lisävarusteita löydät **Hilti Store** -liikkeestä tai osoitteesta: **www.hilti.group**

8 Kuljetus ja varastointi

Kuljetus

Yleisiä Hilti-tuotteiden kuljetusta koskevia ohjeita

- Kuljetuksen aikana varmista tukeva ja varma pystyssä pysyminen.
- Irrota tuotteeseen asennetut työkaluterät ennen kuljetusta.

⚠ VAROITUS

Käynnistyminen vahingossa kuljetuksen aikana !

- ▸ Kuljeta tuotteesi aina akku irrotettuna!

- Irrota akku/akut.
- Älä koskaan kuljeta akkuja irrallaan muiden tavaroiden joukossa. Akut on suojattava kuljetuksen ajaksi kovilta iskuilta ja tärinältä, ja ne on eristettävä kaikenlaisista sähköä johtavista materiaaleista ja muista akuista, jotta niiden navat eivät pääse kosketuksiin muiden akkujen napojen kanssa. Seurauksena saattaisi olla oikosulku. **Noudata maakohtaisia akkujen kuljetusmääräyksiä.**
- Akkuja ei saa koskaan lähettää postitse. Käänny kuljetusyrityksen puoleen, kun haluat lähettää vauriottomia akkuja.
- Tarkasta tuotteen ja akun mahdolliset vauriot aina ennen käyttöä sekä ennen pitkää kuljetusta ja sen jälkeen.

Varastointi

Yleisiä Hilti-tuotteiden varastointia koskevia ohjeita

⚠ VAARA

Viallinen tai vuotava akku voi aiheuttaa vaurioita !

- ▸ Varastoi tuotteesi aina akku irrotettuna!

- Varastoi tuote ja akut viileässä ja kuivassa paikassa. Ota huomioon lämpötilarajat, jotka on annettu kohdassa Tekniset tiedot 172.
- Älä jätä akkuja kiinnitettynä laturiin pidemmiksi ajoiksi. Hyvä käytäntö on irrottaa laturit latauksen jälkeen verkkovirrasta ja ottaa akut pois laturista, etenkin varastointia ja kuljetusta varten.
- Irrota laturin verkkojohto aina verkkovirrasta varastointia varten.

- Älä koskaan varastoi akkuja auringonpaisteessa, lämmönlähteen päällä tai ikkunan vieressä.
- Varastoi tuote ja akut lasten ja asiattomien henkilöiden ulottumattomissa.
- Tarkasta tuotteen ja akun mahdolliset vauriot aina ennen käyttöä sekä ennen pitkää varastointia ja sen jälkeen.

8.1 Puristimien kuljetus ja varastointi

▸ Aseta annostelun valintakytkin kuljetusta ja varastointia varten asentoon OFF.

9 Apua häiriötilanteisiin

Kaikissa häiriötilanteissa tarkkaile akun tilanäyttöä. Tilanäyttöjen sekä kaikkien akuista mahdollisesti johtuvien häiriöiden selitykset, ks. Hilti-litiumioniakkujen käyttöohje. 172
Häiriöissä, joita ei ole kuvattu tässä taulukossa tai joita et itse pysty poistamaan, ota yhteys **Hilti**-huoltoon.

Häiriö	Mahdollinen syy	Ratkaisu
Tuote ei toimi.	Akku ei kunnolla kiinni.	▸ Kiinnitä akku siten, että se kuultavasti lukittuu paikalleen.
	Akku tyhjentynyt.	▸ Vaihda akku.
	Annostelun valintakytkin asennossa OFF	▸ Valitse haluamasi annostelu.
Tuote tai akku kuumenee voimakkaasti.	Tuote on ylikuormittunut (käyttökuormitusraja ylittynyt).	▸ Ota aina ennen töiden aloittamista huomioon tuotteen tehotiedot. Ks. kohta Tekniset tiedot.
	Sähköinen vika	▸ Kytke tuote heti pois päältä, irrota akku, valvo akkua, anna sen jäähtyä ja ota yhteys **Hilti**-huoltoon.
Kasettia ei saa käännettyä tuotteeseen.	Foliopatruunaa ei ole työnnetty kunnolla kasettiin.	▸ Työnnä foliopatruuna rajoittimeen saakka kasettiin.
	Työntötankoa ei vedetty täysin taakse	▸ Paina vapautuspainiketta ja vedä työntötanko kokonaan taakse.
Kasetti ei lukitu paikalleen selvästi naksahtaen	Salpanokat likaantuneet	▸ Puhdista salpanokat.
	Salpanokat rikki	▸ Käytä toista kasettia. Jos ongelma ei poistunut, hakeudu **Hilti**-huoltoon.
Sekoittimesta ei tule tuotetta	Kiinnitysmassa kovettunut sekoitinkärkeen	▸ Kierrä kovettunut sekoitinkärki irti ja kierrä sen tilalle uusi sekoitinkärki.
	Annostelukytkin on toistotoiminnon asennossa, mutta annostelumäärää ei ensin määritetty.	▸ Määritä annostelumäärä ennen toistotoiminnon käyttämistä.

10 Hävittäminen

Hilti-työkalut, -koneet ja -laitteet on pääosin valmistettu kierrätyskelpoisista materiaaleista. Kierrätyksen edellytys on materiaalien asianmukainen lajittelu. Useissa maissa **Hilti** ottaa vanhat koneet ja laitteet vastaan kierrätystä ja hävitystä varten. Lisätietoja saat **Hilti**-huollosta tai -edustajalta.

▸ Älä hävitä sähkötyökaluja, elektronisia laitteita ja akkuja tavallisen sekajätteen mukana!

11 Valmistajan myöntämä takuu

▸ Jos sinulla on takuuehtoihin liittyviä kysymyksiä, ota yhteys paikalliseen **Hilti**-edustajaan.

12 Lisätietoja

Lisävarusteita, järjestelmätuotteita ja muuta tuotteeseesi liittyvää tietoa löydät → **tästä.**

RoHS (vaarallisten aineiden käytön rajoittamisen direktiivi)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Tämä taulukko koskee Kiinaa.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Tämä taulukko koskee Taiwania.

Originaalkasutusjuhend

Sisukord

1 Andmed kasutusjuhendi kohta 181
1.1 Käesoleva kasutusjuhendi kohta 181
1.2 Märkide selgitus 181
1.3 Tootepõhised sümbolid 182
2 Ohutus 183
2.1 Üldised ohutusnõuded elektriliste tööriistade kasutamisel 183
2.2 Täiendavad ohutusnõuded 185
2.3 Küberturvalisus 185
2.4 Akude hoolikas käsitsemine ja kasutamine 185
2.5 Tolmukaitsemeetmed 186

3 Kirjeldus 186
3.1 Ülevaade 1 186
3.2 Sihipärane kasutamine 187
3.3 Tarnekomplekt 187
3.4 Juhised **Hilti** liitiumioonakude kohta 187
3.5 Seadme LED-tuli doseerimisel 187
4 Tehnilised andmed 188
4.1 Teave müra ja vibratsiooni kohta 188
5 Töö ettevalmistamine 189
5.1 Aku paigaldamine 189
5.2 Aku eemaldamine 189
5.3 Kukkumiskaitse 2 189
5.4 Kasseti ja fooliumpakendi sissepanek 3 189
5.5 Mahuti sissepanek 4 190
5.6 Esimese mördikoguse väljavise 190
6 Käsitsemine 191
6.1 Mördi sissepritsimine 6 191
6.2 Kordusfunktsioon 191
6.3 Katkenud doseerimise lõpetamine 191
6.4 Kasseti ja fooliumpakendi eemaldamine 7 191
6.5 Mahuti eemaldamine 8 192
7 Hooldus ja korrashoid 192
8 Transport ja hoiustamine 192
8.1 Mördipüstolite transport ja ladustamine 193
9 Rikkeabi 193
10 Utiliseerimine 194
11 Tootja garantii 194
12 Lisateave 194

1 Andmed kasutusjuhendi kohta

1.1 Käesoleva kasutusjuhendi kohta

- **Hoiatus!** Enne toote kasutamist veenduge, et olete tootele lisatud kasutusjuhendi ja kõik selles viidatud kasutusjuhendid, sealhulgas instruktsioonid, ohutus- ja hoiatusjuhised, joonised ja spetsifikatsioonid, läbi lugenud ja nendest aru saanud. Tutvuge eriti kõigi instruktsioonide, ohutus- ja hoiatusjuhiste, jooniste, spetsifikatsioonide ning komponentide ja funktsioonidega. Selle eiramisel esineb elektrilöögi, tulekahju, raskete vigastuste või surma oht. Hoidke kasutusjuhend koos kõigi instruktsioonide, ohutus- ja hoiatusjuhistega hilisemaks kasutamiseks alles.
- HILTI tooted on ette nähtud professionaalsele kasutajale ja neid tohivad käsitseda, hooldada ja korras hoida ainult volitatud ja asjaomase väljaõppega isikud. Nimetatud personal peab olema teadlik kõikidest kaasnevatest ohtudest. Seade ja sellega ühendatavad abivahendid võivad osutuda ohtlikuks, kui neid ei kasutata nõuetekohaselt või kui nendega töötab vastava väljaõppeta isik.
- Lisatud kasutusjuhend vastab tehnika käesolevale tasemele trükki andmise ajal. Uusima versiooni leiate alati veebist Hilti toote leheküljelt. Järgige selleks sümboliga tähistatud linki või QR-koodi käesolevas kasutusjuhendis.
- Kasutusjuhend peab olema alati toote juures käeulatuses. Andke toode teistele edasi ainult koos käesoleva kasutusjuhendiga!

1.2 Märkide selgitus

1.2.1 Hoiatused

Hoiatused annavad märku toote kasutamisel tekkivatest ohtudest. Kasutatakse alljärgnevaid märksõnu:

⚠ OHT

OHT !

- Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkumist.

⚠ HOIATUS

HOIATUS !

- Võimalik ohtlik olukord, mis võib põhjustada kasutaja raskeid kehavigastusi või hukkumist.

⚠ ETTEVAATUST

ETTEVAATUST !

- Võimalikud ohtlikud olukorrad, mis võivad põhjustada kehavigastusi või varalist kahju.

1.2.2 Sümbolid kasutusjuhendis

Käesolevas kasutusjuhendis kasutatakse järgmisi sümboleid:

	Järgige kasutusjuhendit
	Soovitused seadme kasutamiseks ja muu kasulik teave
	Ristviide, sümbolile järgneb leheküljenumber
	See sümbol näitab oodatavat või kinnitavat reaktsiooni või lubatud järgnevat toimingut.
	See sümbol näitab ootamatut või vigast reaktsiooni või lubamatut järgnevat toimingut.
	Taaskasutatavate materjalide käsitsemine
	Elektriseadmeid ja akusid ei tohi visata olmejäätmete hulka.
	**Hilti** liitiumioonaku
	**Hilti** laadimisseade

1.2.3 Joonistel kasutatud sümbolid

Joonistel kasutatakse järgmisi sümboleid.

	Numbrid viitavad vastavatele joonistele kasutusjuhendi juhendi alguses.
3	Numbrid joonistel tähistavad tähtsaid toiminguid või toimingute jaoks tähtsaid detaile. Tekstis tõstetakse need toimingud või detailid vastava numbri abil esile, näiteks **(3)**.
	Positsiooninumbreid kasutatakse joonisel **Ülevaade** ja need viitavad selgituste numbritele **toote ülevaates**.
	See märk näitab, et toote käsitsemisel tuleb olla eriti tähelepanelik.

1.3 Tootepõhised sümbolid

1.3.1 Tootel olevad sümbolid

Tootel võib kasutada järgmisi sümboleid:

	Riiklik jäätmekäitlussüsteem
OFF	Väljalülitatud asend
▶▶	Pidev doseerimine

5...70	Mahu doseerimine 5... 70 ml
1...14	Mahu doseerimine 1... 14
	Väljaviskefunktsioon
	Kordusfunktsioon
	Alalisvool
	Toote toetab NFC-tehnoloogiat, mis ühildub iOS- ja Android-platvormidega.
Li-Ion	Liitiumioonaku
	Ärge kasutage akut kunagi löögiriistana.
	Ärge laske akul kunagi maha kukkuda. Ärge kasutage akut, mis on saanud löögi või on muul moel kahjustatud.
	Tootel olevad QR-kood ja vastav link ("qr.hilti.com/...") on digitaalne aadress. Selle digitaalse aadressi kaudu saab avada teavet toote kohta.

2 Ohutus

2.1 Üldised ohutusnõuded elektriliste tööriistade kasutamisel

⚠ **HOIATUS! Lugege kõiki selle elektrilise tööriista juurde kuuluvaid ohutusjuhiseid, nõuandeid, jooniseid ja tehnilisi andmeid!** Järgmiste juhiste eiramise tagajärg võib olla elektrilöök, tulekahju ja/või rasked vigastused.

Hoidke kõik ohutusnõuded ja juhised edaspidiseks kasutamiseks alles.

Ohutusjuhistes kasutatud mõiste "elektriline tööriist" käib võrgutoitega (toitejuhtmega) elektriliste tööriistade või akutoitega (toitejuhtmeta) elektriliste tööriistade kohta.

Ohutus töökohal

- **Hoidke oma töökoht puhas ja valgustage seda korralikult.** Korrastamata ja valgustamata töökoht võib põhjustada õnnetusi.
- **Ärge kasutage elektrilist tööriista plahvatusohtlikus keskkonnas, kus leidub tuleohtlikke vedelikke, gaase või tolmu.** Elektrilistest tööriistadest lööb sädemeid, mis võivad tolmu või aurud süüdata.
- **Hoidke lapsed ja kõik teised töökohast eemal, kui kasutate elektrilist tööriista!** Kui teie tähelepanu juhitakse kõrvale, võib seade teie kontrolli alt väljuda.

Elektriohutus

- **Elektrilise tööriista pistik peab sobima pistikupessa. Pistiku juures ei tohi teha mingeid muudatusi. Kaitsemaandusega seadmete puhul ei tohi kasutada adapterpistikuid.** Muutmata pistikud ja sobivad pistikupesad vähendavad elektrilöögiohtu.
- **Vältige keha kontakti maandatud pindadega (nt toru, radiaator, pliit, külmik).** Kui teie keha on maandatud, on elektrilöögi oht suurem.
- **Kaitske elektrilist tööriista vihma ja niiskuse eest.** Kui elektrilise tööriista sisemusse satub vett, suurendab see elektrilöögiohtu.
- **Ärge kasutage ühenduskaablit elektrilise tööriista kandmiseks, riputamiseks ega pistiku stepslist väljatõmbamiseks! Hoidke ühenduskaablit eemal kuumusest, õlidest, teravatest servadest ja liikuvatest osadest.** Kahjustatud või keerdus ühenduskaablid suurendavad elektrilöögiohtu.
- **Kui töötate elektrilise tööriistaga vabas õhus, kasutage ainult selliseid pikendusjuhtmeid, mida tohib kasutada ka välitingimustes.** Välitingimustesse sobiva pikendusjuhtme kasutamine vähendab elektrilöögiohtu.
- **Kui seadmega töötamine niiskes keskkonnas on vältimatu, kasutage rikkevoolu kaitselülitit.** Rikkevoolu kaitselüliti kasutamine vähendab elektrilöögiohtu.

Inimeste turvalisus

- **Olge tähelepanelik, jälgige, mida teete, ja toimige elektrilise tööriistaga töötades kaalutletult. Ärge töötage elektrilise tööriistaga, kui olete väsinud või alkoholi, narkootikumide või ravimite mõju all! Hetkeline tähelepanematus elektrilise tööriista kasutamisel võib põhjustada raskeid kehavigastusi ja varalist kahju.**
- **Kandke isiklikke kaitsevahendeid ja alati kaitseprille.** Isiklike kaitsevahendite, nt tolmumaski, libisemiskindlate turvajalatsite, kaitsekiivri või kuulmiskaitsevahendite kandmine (sõltuvalt elektrilise tööriista tüübist ja kasutusalast) vähendab vigastusohtu.
- **Vältige elektrilise tööriista soovimatut käivitamist! Enne elektrilise tööriista ühendamist vooluvõrku ja/või elektrilise tööriista aku paigaldamist, tööriista ülestõstmist ja kandmist veenduge, et elektriline tööriist on välja lülitatud!** Kui hoiate elektrilise tööriista kandmisel sõrme lülitil või ühendate vooluvõrku sisselülitatud tööriista, võib juhtuda õnnetus.
- **Enne elektrilise tööriista sisselülitamist eemaldage selle küljest seade- ja mutrivõtmed.** Elektrilise tööriista pöörleva osa küljes olev seade- või mutrivõti võib põhjustada vigastusi.
- **Vältige ebatavalist tööasendit! Võtke stabiilne tööasend ja säilitage alati tasakaal.** Nii saate elektrilist tööriista ootamatutes olukordades paremini kontrollida.
- **Kandke sobivat rõivastust. Ärge kandke laiu riideid ega ehteid! Hoidke juuksed, rõivad ja kindad seadme liikuvatest osadest eemal.** Lotendavad riided, ehted ja pikad juuksed võivad sattuda seadme liikuvate osade vahele.
- **Kui elektrilise tööriista külge on võimalik paigaldada tolmueemaldus- ja kogumisseadiseid, veenduge, et need on tööriistaga ühendatud ja et neid kasutatakse nõuetekohaselt.** Tolmueemaldusseadise kasutamine võib vähendada tolmust tingitud ohte.
- **Ärge laske tekkida petlikul turvatundel ega eirake elektrilise tööriista ohutusreegleid isegi siis, kui olete pärast paljukordset kasutamist elektrilise tööriistaga harjunud.** Tähelepanematu käsitsemine võib sekundi murdosa jooksul kaasa tuua raskeid vigastusi.

Elektrilise tööriista kasutamine ja käsitsemine

- **Ärge koormake seadet üle! Kasutage konkreetseks tööks sobivat elektrilist tööriista.** See töötab ettenähtud jõudluspiirides tõhusamalt ja ohutumalt.
- **Ärge kasutage elektrilist tööriista, mille lüliti on rikkis!** Elektriline tööriist, mida ei saa enam lülitist korralikult sisse ja välja lülitada, on ohtlik ning tuleb viia parandusse.
- **Tõmmake enne seadme mis tahes seadetöid, tarvikute vahetamist ja seadme hoiulepanekut pistik pistikupesast välja ja/või eemaldage äravõetav aku.** See ettevaatusabinõu hoiab ära seadme soovimatu käivitumise.
- **Kasutusvälisel ajal hoidke elektrilist tööriista lastele kättesaamatus kohas. Ärge laske seadet kasutada isikutel, kes seadme tööpõhimõtet ei tunne või ei ole lugenud käesolevaid kasutusjuhendeid.** Asjatundmatute isikute käes on elektrilised tööriistad ohtlikud.
- **Hooldage elektrilisi tööriistu ja tarvikuid korralikult. Kontrollige, kas liikuvad osad töötavad veatult ega kiilu kiini. Veenduge, et seadme osad ei ole murdunud või kahjustatud määral, mis mõjutab seadme töökindlust. Laske kahjustatud osad enne seadme kasutamist parandada.** Ebapiisavalt hooldatud elektrilised tööriistad põhjustavad õnnetusi.
- **Hoidke lõiketarvikud teravad ja puhtad.** Hästi hooldatud, teravate lõikeservadega lõiketarvikud kiiluvad harvemini kinni ja neid on lihtsam juhtida.
- **Kasutage elektrilist tööriista, tarvikuid ja lisatarvikuid vastavalt nendele juhistele. Arvestage seejuures töötingimuste ja tehtava töö iseloomuga.** Elektrilise tööriista kasutamine otstarbel, milleks see ei ole ette nähtud, võib põhjustada ohtlikke olukordi.
- **Käepidemed ja haardepinnad peavad olema kuivad, puhtad ning vabad õlist ja rasvast.** Libedad käepidemed ja haardepinnad ei võimalda elektrilist tööriista ootamatutes olukordades kindlalt käsitseda ega kontrollida.

Akuga tööriista kasutamine ja käsitsemine

- **Laadige akusid ainult tootja soovitatud laadimisseadmega.** Kui teatud tüüpi aku laadimiseks ettenähtud laadimisseadet kasutatakse teist tüüpi akude laadimiseks, tekib tulekahjuoht.
- **Kasutage elektrilistes tööriistades ainult ettenähtud akusid.** Teist tüüpi akude kasutamine võib põhjustada vigastus- ja põlenguohtu.
- **Hoidke akud kasutusvälisel ajal eemal kirjaklambritest, müntidest, võtmetest, naeltest, kruvidest ja teistest väikestest metallesemetest, mis võivad aku kontaktid omavahel ühendada.** Aku kontaktide vahel tekkiv lühis võib põhjustada põletuse või tulekahju.
- **Väärkasutuse korral võib akuvedelik akust välja voolata. Vältige sellega kokkupuudet. Juhusliku kokkupuute korral loputage kahjustatud kohta veega. Kui vedelik satub silma, otsige ka arstiabi.** Väljavoolav akuvedelik võib põhjustada nahaärritust või põletust.

- **Ärge kasutage kahjustatud ega modifitseeritud akut!** Kahjustatud või modifitseeritud akud võivad käituda ettenägematult ja põhjustada tulekahju, plahvatusi või vigastusohtu.
- **Ärge laske akul kokku puutuda tule ega liiga kõrge temperatuuriga!** Tuli või temperatuur üle 130 °C (265 °F) võivad tekitada plahvatuse.
- **Järgige kõiki laadimisjuhiseid ja ärge kunagi laadige akut ega akutööriista väljaspool kasutusjuhendis näidatud temperatuurivahemikku.** Väär laadimine või laadimine väljaspool lubatud temperatuurivahemikku võib kahjustada akut ja suurendada tuleohtu.

Hooldus

- **Laske elektrilist tööriista parandada ainult kvalifitseeritud spetsialistidel, kes kasutavad originaalvaruosi.** Nii on tagatud elektrilise tööriista ohutu töö.
- **Ärge hooldage kahjustatud akut!** Akut võib hooldada ainult tootja või volitatud klienditeenindus.

2.2 Täiendavad ohutusnõuded

Isikuturvalisus

- Seadet ei tohi mingil viisil muuta ega ümber ehitada.
- Kasutage seadet ja lisatarvikuid ainult siis, kui nende tehniline seisukord on veatu.
- Allakukkuvatest tarvikutest või lisaseadistest tingitud vigastuste oht. Enne töö algust veenduge, et aku ja tarvikud on kindlalt kinnitatud.
- Kasutaja ja läheduses viibivad isikud peavad seadme kasutamisel ja tõrgete kõrvaldamisel kandma sobivaid kaitseprille, kaitsekiivrit, kuulmiskaitsevahendeid, kaitsekindaid, turvakingi ja kerget kaitsemaski.
- Tarvikute vahetamisel kandke kaitseprille ja kaitsekindaid.
- Enne kasutamist lugege läbi toote ohutuskaart, pakendil olevad märkused ja fooliumkapsli kasutusjuhend.
- Segu väljasurumisega alustage alles otse töökohas.
- Ärge suunake seadet iseenda ega teiste isikute poole.
- Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta.
- Ärge kasutage seadet, kui selle osad on kahjustatud või juhtseadised ei ole töökorras. Laske seadet remontida **Hilti** teeninduskeskuses.

Töökoha ohutus

- Hoidke oma töökoht korras. Veenduge, et töökohas ei ole esemeid, mis võivad teid vigastada.
- Kandke libisemiskindlaid jalatseid.
- Arvestage ümbritsevate keskkonnamõjudega. Ärge kasutage seadet tule- või plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Ärge kasutage defektseid/kasutatud padruneid.

2.3 Küberturvalisus

Teavet ja juhiseid küberturvalisuse kohta leiate aadressil: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Akude hoolikas käsitsemine ja kasutamine

- **Järgige liitiumioonakude ohutu käsitsemise ja kasutamise kohta esitatud juhiseid.** Eiramine võib tekitada nahaärrituse, söövituse, keemilise põletuse, tulekahju ja/või põhjustada plahvatuse.
- Kasutage akusid ainult siis, kui nende tehniline seisukord on veatu.
- Käsitlege akusid ettevaatlikult, et vältida kahjustusi ja tervist kahjustavate vedelike lekkimist!
- Akusid ei tohi mingil juhul muuta ega ümber ehitada!
- Akusid ei tohi lahti võtta, muljuda, kuumutada üle 80 °C (176 °F) ega ära põletada.
- Ärge kasutage ega laadige akusid, mis on saanud löögi või muul viisil kahjustada. Kontrollige regulaarselt akusid kahjustuste suhtes.
- Ärge kasutage kunagi ringlusse võetud või remonditud akusid.
- Ärge kunagi kasutage akut või akutoitega elektritööriista löögitarvikuna.
- Ärge jätke akut kunagi otsese päikesekiirguse, kuumuse, sädemete või lahtise leegi kätte. See võib põhjustada plahvatuse.
- Ärge puudutage aku pooluseid sõrmede, tööriistade, ehete või muude metallesemetega. See võib akut kahjustada, samuti tekitada varalist kahju ja kehavigastusi.
- Hoidke ilma IPX4 klassifikatsioonita akusid eemal vihmast, niiskusest ja vedelikest. Sissetungiv niiskus võib põhjustada lühist, elektrilööki, põletust, tulekahju ja plahvatust. Järgige erijuhiseid IPX4 klassifitseeritud akude kohta **Hilti** liitiumioonakude kasutusjuhendist. Lingi leiate peatükist „Juhised Hilti liitiumioonakude kohta“ 187.

- Kasutage üksnes aku tüübile vastavaid laadijaid ja elektritööriistu. Juhinduge asjaomastes kasutusjuhendites esitatud andmetest.
- Ärge kasutage ega hoiustage akut plahvatusohtlikus keskkonnas.
- Kui aku on nii kuum, et seda ei saa puudutada, võib aku olla defektne. Asetage aku nähtavasse tulekindlasse kohta, mis on süttivatest materjalidest piisavaltkaugel. Laske akul jahtuda. Kui aku on ühe tunni pärast ikka veel liiga kuum, et seda puudutada saaks, siis on aku defektne. Järgige **Hilti** liitiumioonakude kasutusjuhendis toodud juhiseid. Lingi leiate peatükist „Juhised Hilti liitiumioonakude kohta“ 187.

Järgige liitiumioonakude transpordi, ladustamise ja käsitsemise kohta esitatud erijuhiseid. 192

2.5 Tolmukaitsemeetmed

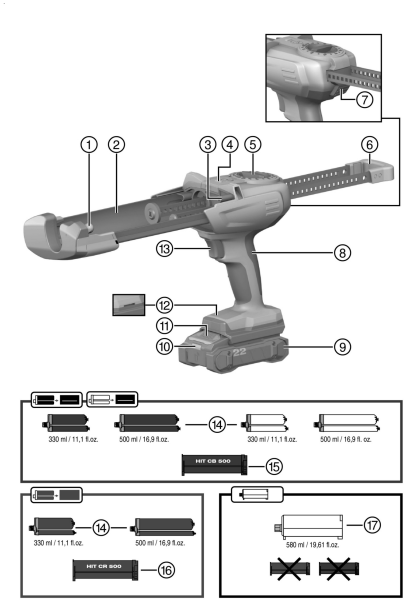
Erinevad rakendused koos **Hilti** toodetega, näiteks puurimine, meiseldamine, saagimine ja lõikamine tekitavad teatud koguse tolmu. Kasutage iga tolmutekitava rakenduse korral teie toote ja rakendusega sobivat tolmuvähenduse meetodit enda vahetus tööpiirkonnas.
Sellest peatükist leiate **Hilti** soovitatud meetodid selle toote jaoks.

Lisateavet sobivate süsteemitoodete kohta leiate veebis tootelehelt aadressil **www.hilti.group** või oma kohalikult **Hilti Store**.

Tolmu täielik eemaldamine või sidumine ei pruugi reaalsel töötamisel õnnestuda isegi koos külgeühendatud tolmueemaldi või märg- ja kuivimuriga. Seega ei pruugi üksikjuhtudel olla võimalik järgida riiklikke tolmuheitmete piirväärtusi. Parimaks võimalikuks tervisekaitseks soovitab **Hilti** töökohapõhiseid tolmuvähenduse lisameetmeid.

3 Kirjeldus

3.1 Ülevaade 1



① Eesmine pöördpolt kasseti/mahuti paigaldamiseks
② Kasseti/mahuti kinnitushoidik
③ Tagumine pöördpolt kasseti/mahuti paigaldamiseks
④ Seadme LED-tuli
⑤ Doseerimise valiku lüliti
⑥ Paralleelsed ettenihkevardad koos pidemega
⑦ Vabastusklahv
⑧ Käepide
⑨ aku
⑩ Aku oleku indikaator
⑪ akuvabastusnupp
⑫ Lisatarvikute paigaldamise ava
⑬ Survelüliti

Lisatarvikud
⑭ Fooliumpakend
⑮ Kassett, must
⑯ Kassett, punane
⑰ Mahuti

3.2 Sihipärane kasutamine

Seade on ette nähtud **Hilti** fooliumpakendite ja mahutite tühjendamiseks ja nende sisu doseerimiseks. Akuga mördipüstol HDE 500-22 on ette nähtud üksnes **Hilti** 330 ml või 500 ml fooliumpakendite ja 580 ml mahutite käitlemiseks.

Toodet saab kasutada kasseti või mahutiga.

Teave Hilti akude ja laadimisseadmete kohta

Selle tootega ühilduvad akud ja laadimisseadmed:

Kasutage selle toote jaoks ainult ettevõtte **Hilti** Nuron liitiumioonakusid tüübiseeriast **B 22**. Optimaalse võimsuse tagamiseks soovitab **Hilti** kasutada selle toote jaoks käesolevas tabelis nimetatud akusid.

Kasutage nende akude laadimiseks ainult selles tabelis nimetatud **Hilti** laadimisseadmeid.

Soovitatavad akud

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Toote jaoks võivad tehnilise edasiarengu tõttu saadaval olla uued võimsamad akud. Olenevalt tootest saate võimsama **Hilti** aku kasutamisega oma toote jõudlust paremini ära kasutada ja aku tööaega pikendada.

Sobivad akud meie praegusest portfellist leiate veebiaadressilt: **http://www.hilti.group**

3.3 Tarnekomplekt

Mördipüstol, kasutusjuhend

Muud süsteemitooted leiate müügiesindusest **Hilti Store** või veebilehelt: **www.hilti.group**

3.4 Juhised Hilti liitiumioonakude kohta

Lugege enne oma toote kasutuselevõttu üksikasjalikku infot Hilti liitiumioonakude kohta.

Järgige **linki Hilti liitiumioonakude käsitsemisjuhendi juurde** või skannige QR kood.

Te leiate infot järgmiste teemade kohta:

- Ohutusnõuded
- Tehnilised andmed
- Juhised LED-näidikute kohta
- **Hilti** liitiumioonakude käsitsemine

3.5 Seadme LED-tuli doseerimisel

Seisukord	Doseerimisratta asend / sümbol	Tähendus
LED-näidik põleb rohelise tulega	Väljaviskefunktsioon ↦ Kordusfunktsioon ↻ Mahu doseerimine 5…70	Väljavise / doseerimine oli edukas.
LED-tuli põleb punase tulega	Väljaviskefunktsioon ↦ Kordusfunktsioon ↻ Mahu doseerimine 5…70	Väljavise / doseerimine on katkenud. Väljaviske- / doseerimiskogus ei ole täielikult väljunud.

Seisukord	Doseerimisratta asend / sümbol	Tähendus
LED-tuli vilgub punase tulega	Väljaviskefunktsioon ↦ Kordusfunktsioon ⟲ Mahu doseerimine 5...70	Pakendis olev jääkkogus ei ole piisav: • väljareguleeritud doseerimiseks • väljareguleeritud doseerimise kordamiseks • väljaviskefunktsiooniks

4 Tehnilised andmed

	HDE 500-22
Tootepõlvkond	02
Kaal ilma akuta	1,9 kg
Nimipinge	21,6 V
Hoiutemperatuur	−40 °C ... 85 °C
Ümbritseva keskkonna temperatuur töötamise ajal	−17 °C ... 60 °C

4.1 Teave müra ja vibratsiooni kohta

Käesolevas juhendis märgitud helirõhu- ja vibratsioonitase on mõõdetud standarditud mõõtemeetodil ja seda saab kasutada elektriliste tööriistade omavaheliseks võrdlemiseks. See sobib ka vibratsiooni- ja mürataseme esialgseks hindamiseks. Toodud näitajad iseloomustavad elektrilise tööriista põhilisi ettenähtud töid. Kui aga elektrilist tööriista kasutatakse muul otstarbel, teiste tarvikutega või kui tööriista on ebapiisavalt hooldatud, võivad näitajad käesolevas juhendis toodud näitajatest kõrvale kalduda. See võib vibratsiooni- ja müraataset töötamise koguperioodil tunduvalt suurendada. Müra- ja vibratsioonitaseme täpseks hindamiseks tuleb arvesse võtta ka aega, mil elektriline tööriist oli välja lülitatud või küll sisse lülitatud, kuid tegelikult tööle rakendamata. See võib vibratsiooni- ja müraataset töötamise koguperioodil tunduvalt vähendada. Seadme kasutaja kaitsmiseks müra ja/või vibratsiooni eest rakendage täiendavaid kaitseabinõusid, näiteks: hooldage elektrilist tööriista ja tarvikuid korralikult, hoidke käed soojad, tagage sujuv töökorraldus.

Üksikasjalikku teavet standardite **EN 62841** siin kasutatud versioonide kohta leiate vastavusdeklaratsioonist. 556

Teave müra kohta

	HDE 500-22
A-filtriga korrigeeritud helivõimsustase (L_{WA})	77 dB
Mõõtemääramatus mõõdetud müratasemе puhul (K_{WA})	3 dB
A-filtriga korrigeeritud helirõhutase (L_{pA})	69 dB
Helirõhutaseme mõõtemääramatus (K_{pA})	3 dB

Vibratsiooni koguväärtus pidevatest vibratsioonidest

		HDE 500-22
Vibratsiooni kogutase (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Mõõtemääramatus (K_{ah})		1,5 m/s²

Korduv löögivibratsioon

Vastavalt määrusele EL 2023/1230 tuleb masinate puhul esitada „korduvatest löögivibratsioonidest tuleneva kiirenduse tipuamplituudi keskmine väärtus, mis mõjub käe-õla süsteemile“. Need väärtused on allpool esitatud „korduvate löögivibratsioonidena“, mis mõõdetakse samal standarditud mõõtemeetodil nagu pidevad vibratsioonid. **Tähelepanu:** Need väärtused on vibratsiooni ekspositsiooni hindamiseks **ebasobivad**. Vibratsiooni ekspositsiooni tuvastamiseks tuleb kasutada üksnes „pidevate vibratsioonide ah“ väärtusi.

		HDE 500-22
Vibratsiooni tippväärtus (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Mõõtemääramatus (K_P)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Töö ettevalmistamine

⚠ HOIATUS

Vigastuste oht soovimatu käivitumise tõttu!

- Enne aku paigaldamist või eemaldamist veenduge, et vastav toode on välja lülitatud.
- Enne seadme seadistamist ja tarvikute vahetamist eemaldage seadmest aku.

Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.

5.1 Aku paigaldamine

⚠ HOIATUS

Vigastuste oht lühise või allakukkunud aku tõttu!

- Enne aku paigaldamist veenduge, et aku ja seadme kontaktidel ei ole võõrkehasid.
- Veenduge, et aku fikseerub alati korrektselt kohale.

1. Ettevõte **Hilti** soovitab aku enne seadme esmakordset kasutuselevõttu täielikult täis laadida.
2. Lükake aku tootesse sisse, kuni see kuuldavalt fikseerub.
3. Kontrollige aku kindlat istu.

5.2 Aku eemaldamine

1. Vajutage aku vabastusnupule.
2. Tõmmake aku seadmest välja.

5.3 Kukkumiskaitse 2

⚠ HOIATUS

Vigastuste oht tingitud allakukkuvast tööriistast ja/või tarvikust!

- Toote jaoks kasutage üksnes soovitatud **Hilti** tööriistarossi.
- Iga kord enne kasutamist kontrollige, et tarvikuhoidetrossi kinnituspunkt ei ole kahjustada saanud.

Teave Hilti kukkumiskaitsete kohta

Järgige riigis kehtivaid eeskirju kõrgustes töötamise kohta.

Selle toote puhul kasutage kukkumiskaitsena üksnes **Hilti** tööriistatrossi #2261970.

1. Kinnitage üks tööriista kinnitustrossi karabiinikonks tootel ühe määratud kinnituspunkti külge ja teine karabiinikonks kandva konstruktsiooni külge.
2. Kontrollige mõlema karabiinikonksu kindlat kinnitumist.

Järgige **Hilti** tööriistatrossi kasutusjuhendit.

Selle toote puhul kasutage kukkumiskaitsena üksnes **Hilti** tööriistatrossi #2261971.

3. Kinnitage tööriistatross klambriga seadme külge, nagu näidatud joonisel.
4. Kontrollige kindlat kinnitumist.
5. Kinnitage karabiinikonks kandva konstruktsiooni külge.
6. Kontrollige, kas karabiinikonks on kindlalt kinni.

Järgige **Hilti** tööriistatrossi kasutusjuhendit.

5.4 Kasseti ja fooliumpakendi sissepanek 3

⚠ ETTEVAATUST

Vahelejäämise oht Kasseti hooletu sissepaneku korral võivad käed jääda selle vahele.

- Ärge hoidke käsi kasseti sissepööramise ajal kassetikinnituse piirkonnas.

⚠ ETTEVAATUST

Vigastuste oht Kemikaalidest tingitud oht.

- Kontrollige kassetti vigastuste ja määrdumise suhtes. Mõlemad kolvid peavad kassetis vabalt ette ja taha liikuma. **Vigastatud ja/või väga määrdunud kassetid tuleb välja vahetada.**

1. Vajutage vabastusnupule.
2. Tõmmake ettenihkevardad lõpuni tagasi.
3. Asetage kasseti eesmine osa eesmise pöördpoldi peale.
4. Tõmmake kassett tagumise pöördpoldi peale ja keerake kassett üles.
5. Keerake segur fooliumpakendi külge.
6. Lükake fooliumpakend kassetti.
7. Keerake kassett tootesse.

5.5 Mahuti sissepanek 4

1. Vajutage vabastusnupule.
2. Tõmmake ettenihkevardad lõpuni tagasi.
3. Torgake mahuti eesmine osa eesmise pöördpoldi peale.
4. Tõmmake mahuti tagumise pöördpoldi peale ja keerake mahuti üles.
5. Keerake segur mahuti külge.
6. Asetage mahuti seadmesse.

5.6 Esimese mördikoguse väljavise

⚠ HOIATUS

Vigastuste oht Kemikaalidest tingitud oht.

- Ärge suunake seadet iseenda ega mõne teise inimese poole. Alustage doseerimist üksnes siis, kui segur on külge keeratud. Asjatundmatu kasutamine võib tekitada vigastusi.

Esimene mördikogus tuleb iga kord pärast seguri vahetamist ära visata.
Esimene väljapritsitav mördikogus ei ole kasutuskõlblik.

5.6.1 Esimese mördikoguse manuaalne väljavise 5

1. Seadke doseerimise valiku lüliti asendisse ⏩.
2. Vajutage survelülitit, kuni segur on täielikult täidetud.
3. Seadke doseerimise valiku lüliti vastava esimese mördikoguse asendisse 5…70.
   Juhinduge fooliumpakendi kasutusjuhendis nimetatud väljaviskekogustest.
   Üks klõps doseerimisrattal vastab 1 ml-e.
4. Tehke esimese mördikoguse väljavise.

5.6.2 Esimene mördikogus ja väljaviskefunktsioon

Väljaviskefunktsioon annab kasutajale eelise väljavisatava mördi vajalikku kogust doseerida.
Enne alustamist kontrollige, kas aku mahtuvus on väljaviskefunktsiooni jaoks piisav.

1. Seadke doseerimise valiku lüliti asendisse ⏩.
2. Vajutage survelülitit, kuni segur on täielikult täidetud.
3. Seadke doseerimise valiku lüliti väljaviskefunktsioonile ↦ ja hoidke lülitit all, kuni mördipüstol väljaviskefunktsiooni automaatselt seiskab.
   ✔ Kui vajalik väljaviskekogus on korrektselt väljastatud, süttib seadme LED-tuli rohelise tulega.

- Vastasel korral süttib seadme LED-tuli punase tulega. Sellisel juhul korrake mördi väljaviske protseduuri.

Kui mördi väljaviske protseduuri ei korrata, võib tekkida häireid segamises ja koormusnäitajad võivad väheneda.

Enne väljaviskeks vajaliku mördi väljutamisega alustamist tuleb segur täita kuni seguri otsani. Vastasel korral ei ole väljaviskekogus piisav.

Esimese mördikoguse väljavise peab toimuma tarnekomplekti kuuluva seguri kaudu, mitte pikendusvooliku kaudu.

6 Käsitsemine

Järgige kasutusjuhendis esitatud ja tootele märgitud ohutusnõudeid ja hoiatusi.

6.1 Mördi sissepritsimine 6

Iga uue fooliumpakendi, iga uue kasseti ja tahkunud seguri puhul kasutage uut segurit.

1. Vajutage survelülitit.
2. Pritsige mört sisse.

6.2 Kordusfunktsioon

Kordusfunktsioon pakub võimalust eespool doseeritud mördikogust korrata, olenemata doseerimisrežiimist (pidev doseerimine / mahu doseerimine).

- ▸ Asetage doseerimisratas kordussümbolile ↻ ja hoidke survelülitit all, kuni mördipüstol doseerimise automaatselt seiskab.
  - Kui kogus doseeriti korrektselt, süttib seadme LED-tuli rohelise tulega.
  - Kui soovitud kogust katkemise tõttu ei doseeritud, süttib seadme LED-tuli punase tulega.
    - ▸ Katkenud doseerimise lõpetamiseks vt peatükk: Katkenud doseerimise lõpetamine 191.

Pärast puuritud augu täitmist veenduge, et augus on piisavalt mörti.

Juhinduge fooliumpakendi kasutusjuhendis soovitatud kogustest.

6.3 Katkenud doseerimise lõpetamine

Kui doseerimine lõppes liiga vara, kuna:

1. survelüliti vabastati enne doseerimise lõppu
2. foolliumpakendis/mahutis on doseerimiseks liiga vähe mörti
3. aku on tühi

süttib seadme LED-tuli punase tulega.

Katkenud doseerimist saab lõpetada, kui vajutada kaks korda survelülitile ja seda all hoida.

Doseerimise korrektsest lõpetamisest annab märku seadme LED-tule süttimine rohelise tulega.

Pärast fooliumpakendi/mahuti vahetamist ja esimese mördikoguse väljaviset väljaviskefunktsiooni abil tuleb enne seda, kui lülitile kaks korda klõpsata, algselt soovitud doseerimiskogus doseerimisrattal uuesti välja reguleerida.

See funktsioon on kasutatav valikulüliti kõikide asendite puhul, välja arvatud pidev doseerimine ja väljaviskefunktsioon.

Pärast puuritud augu täitmist veenduge, et augus on piisavalt mörti.

Juhinduge fooliumpakendi/ mahuti kasutusjuhendites soovitatud kogustest.

6.4 Kasseti ja fooliumpakendi eemaldamine 7

1. Seadke doseerimise valiku lüliti asendisse OFF.
2. Vajutage vabastusnupule.
3. Tõmmake ettenihkevardad lõpuni tagasi.
4. Keerake kassett üles.
5. Eemaldage fooliumpakend.
6. Vajutage kassetil olevale lapatsile.

7. Suruge kassett tagumise pöördpoldi juures alla.
8. Tõmmake kassett eesmise pöördpoldi küljest lahti.

6.5 Mahuti eemaldamine 8

1. Seadke doseerimise valiku lüliti asendisse OFF.
2. Vajutage vabastusnupule.
3. Tõmmake ettenihkevardad lõpuni tagasi.
4. Keerake mahuti üles.
5. Suruge mahuti tagumise pöördpoldi juures alla.
6. Tõmmake mahuti eesmise pöördpoldi küljest lahti.

7 Hooldus ja korrashoid

HOIATUS

Vigastuste oht paigaldatud aku korral !

- Enne mis tahes hooldus- ja korrashoiutöid eemaldage seadmest aku!

Toote hooldus

- Eemaldage kõvast kinni olev mustus ettevaatlikult.
  Hoidke seadme LED-tuli alati puhas.
- Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva, pehme harjaga.
- Puhastage korpust ainult veidi niiske lapiga.
- Seadme kontaktide puhastamiseks kasutage puhast kuiva lappi.
- Õlitage vajadusel ettenihkevardaid.

Liitiumioonakude hooldus

- Ärge kunagi kasutage akut, mille ventilatsiooniavad on ummistunud. Puhastage ventilatsiooniavasid ettevaatlikult kuiva, pehme harjaga.
- Kaitske akut tolmu ja mustuse eest. Ärge jätke akut kunagi suure niiskuse kätte (ärge asetage seda vette ja ärge jätke vihma kätte).
  Kui aku on märjaks saanud, siis käsitlege seda nii, nagu oleks see kahjustatud. Isoleerige aku tulekindlas anumas ja pöörduge **Hilti** hooldekeskusesse.
- Hoidke aku puhas õlist ja rasvast. Vältige akusse asjatult tolmu ja mustuse kogunemist. Puhastage akut kuiva pehme harjaga või puhta kuiva lapiga.
  Ärge puudutage aku kontakte ja ärge eemaldage kontaktidelt tehases peale kantud määret.
- Puhastage korpust ainult veidi niiske lapiga.

Tehnohooldus

HOIATUS

Elektrilöögi oht! Elektridetailide asjatundmatu parandamine võib kaasa tuua raskeid vigastusi ja põletusi.

- Elektridetaile tohivad parandada ainult elektriala asjatundjad.

- Kontrollige regulaarselt, kas kõik nähtavad osad on terved ja juhtelemendid töötavad veatult.
- Ärge kasutage seadet kahjustuste ja/või tõrgete korral. Laske seade kohe parandada **Hilti** hooldekeskuses.
- Pärast hooldus- ja korrashoiutöid paigaldage kõik kaitseseadised ja kontrollige, kas need töötavad veatult.

Ohutu töö tagamiseks kasutage ainult originaalvaruosi, -materjale ja lisatarvikuid. **Hilti** heakskiidetud varuosad, materjalid ja lisatarvikud oma tootele leiate müügiesindusest **Hilti Store** või veebilehelt: **www.hilti.group**

8 Transport ja hoiustamine

Transportimine

Üldised juhised Hiltitoodete transportimiseks

- Transportimisel veenduge, et seade seisab kindlalt paigal.
- Eemaldage enne transportimist tootele paigaldatud tarvikud.

⚠ ETTEVAATUST

Soovimatu käivitumine transportimisel !

- ▸ Transportige tooteid ilma akudeta!

- Eemaldage aku/akud.
- Ärge kunagi transportige akusid lahtiselt. Enne aku transportimist tuleb aku pakendada nii, et see oleks kaitstud löökide ja vibratsiooni eest ning isoleeritud kõikidest elektrit juhtivatest materjalidest või teistest akudest, et vältida kokkupuudet teise aku poolustega ning lühise teket. **Järgige akude transpordi suhtes kehtivaid riigisiseseid nõudeid.**
- Akusid ei tohi saata posti teel. Kahjustamata akude saatmiseks pöörduge logistikaettevõtja poole.
- Iga kord enne kasutamist ning enne ja pärast pikemat transporti või hoiustamist kontrollige seadet ja akusid vigastuste suhtes.

Hoidmine

Üldised juhised Hiltitoodete hoiustamiseks

⚠ HOIATUS

Defektsed akud või lekkivad akud võivad tekitada vigastusi !

- ▸ Kasutusvälisel ajal eemaldage seadmest aku!

- Hoidke seadet ja akusid jahedas ja kuivas kohas. Pidage kinni tehnilistes andmetes 188 toodud temperatuuripiirangutest.
- Ärge jätke akusid pikemaks ajaks laadimisseadmesse. Parimate tavade järgi peaksite laadimisseadmed pärast laadimist vooluvõrgust lahutama ja akud, eelkõige hoiustamiseks ja transportimiseks, laadimisseadmest eemaldama.
- Lahutage laadimisseadme toitejuhe hoiustamiseks alati vooluvõrgust.
- Ärge hoidke akusid päikese käes, radiaatori peal või klaasi taga.
- Hoidke seadet ja akusid lastele ja kõrvalistele isikutele ligipääsmatus kohas.
- Iga kord enne kasutamist ning enne ja pärast pikemaajalist seismist kontrollige seadet ja akusid kahjustuste suhtes.

8.1 Mördipüstolite transport ja ladustamine

- ▸ Seadke doseerimise valiku lüliti transportimiseks ja ladustamiseks asendisse OFF.

9 Rikkeabi

Järgige kõigi tõrgete korral aku olekunäidikut. Olekunäidiku selgituse ja kõik tõrked, mis võivad akust lähtuda, leiate Hilti liitiumioonakude kasutusjuhendist. 187

Kui peaks esinema tõrge, mida ei ole järgmises tabelis nimetatud või mida te ei suuda ise kõrvaldada, pöörduge **Hilti** teeninduskeskusse.

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Seade ei tööta.	Aku ei ole täielikult sisse pandud.	▸ Laske akul kuuldava klõpsuga kohale fikseeruda.
	Aku on tühi.	▸ Vahetage aku välja.
	Doseerimise valikulüliti asendis OFF	▸ Valige soovitud doos.
Seade või aku läheb väga kuumaks.	Seade on üle koormatud (seadme jõudluspiirid on ületatud).	▸ Enne mis tahes tööde tegemist arvestage seadme tehnilisi näitajaid. Vt Tehnilised andmed
	Elektriline rike	▸ Lülitage seade kohe välja, eemaldage aku, jälgige seda, laske akul jahtuda ja võtke ühendust **Hilti** hooldekeskusega.
Kassetti ei saa seadmesse asetada.	Fooliumpakend ei ole täielikult kassetti lükatud.	▸ Lükake fooliumpakend lõpuni kassetti.
	Ettenihkevarras ei ole täielikult tagasi tõmmatud	▸ Vajutage vabastusnupule ja tõmmake ettenihkevarras täielikult tagasi.

Tõrge	Võimalik põhjus	Lahendus
Kassett ei fikseeru kuuldava klõpsuga kohale.	Kinnituseendid on määrdunud	▸ Puhastage fiksaatorninad.
	Fiksaatorninad on defektsed	▸ Paigaldage teine kassett. Kui probleem ei kao, pöörduge hooldekeskusse **Hilti**.
Mörti ei välju segurist.	Seguris olev mört on tahkunud.	▸ Võtke kõvenenud mördiga segur maha ja kruvige külge uus segur.
	Doseerimise lüliti on seatud kordusfunktsioonile, ilma et eelnevalt oleks määratletud väljapressimiskogust.	▸ Enne kordusfunktsooni kasutamist määratlege väljapressimiskogus.

10 Utiliseerimine

Hilti seadmed on suures osas valmistatud taaskasutatavatest materjalidest. Taaskasutuse eelduseks on materjalide korralik sorteerimine. Paljudes riikides kogub **Hilti** kasutusressursi ammendanud seadmed kokku. Lisateavet saate **Hilti** müügiesindusest.

▸ Ärge visake kasutusressursi ammendanud elektrilisi tööriistu, elektroonikaseadmeid ja akusid olmejäätmete hulka!

11 Tootja garantii

▸ Garantiitingimusi puudutavates küsimustes pöörduge oma kohaliku **Hilti** partneri poole.

12 Lisateave

Lisatarvikud, süsteemsed tooted ja lisateavet oma seadme kohta leiate → **siit**.

RoHS (ohtlike ainete kasutamise piiramist reguleeriv direktiiv)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Tabel kehtib Hiina turu suhtes.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

See tabel kehtib kasutamiseks Taiwani turul.

Oriģinālā lietošanas instrukcija

Saturs

1 Informācija par lietošanas instrukciju 197
1.1 Par šo lietošanas instrukciju 197
1.2 Apzīmējumu skaidrojums 197
1.3 Simboli atkarībā no izstrādājuma 198
2 Drošība 199
2.1 Vispārīgi drošības norādījumi par darbu ar elektroiekārtām 199
2.2 Papildnorādījumi par drošību 201
2.3 Kiberdrošība 201
2.4 Akumulatoru pareiza lietošana un apkope 201
2.5 Pasākumi aizsardzībai pret putekļiem 202

3 Apraksts 203
3.1 Pārskats 1 203
3.2 Nosacījumiem atbilstīga lietošana 203
3.3 Piegādes komplektācija 204
3.4 Norādījumi par **Hilti** litija jonu akumulatoriem 204
3.5 Iekārtas LED dozēšanas procesa laikā 204
4 Tehniskie parametri 204
4.1 Informācija par troksni un svārstībām 204
5 Sagatavošanās darbam 205
5.1 Akumulatora ievietošana 205
5.2 Akumulatora izņemšana 205
5.3 Nodrošinājums pret kritienu 2 206
5.4 Kasetes un plēves patronas ievietošana 3 206
5.5 Kasetnes ievietošana 4 206
5.6 Pirmās javas porcija izmešana 207
6 Lietošana 207
6.1 Javas injicēšana 6 207
6.2 Atkārtošanas funkcija 207
6.3 Pārtraukta dozēšanas procesa pabeigšana 208
6.4 Kasetes un plēves patronas izņemšana 7 208
6.5 Kasetnes izņemšana 8 208
7 Apkope un uzturēšana 208
8 Transportēšana un uzglabāšana 209
8.1 Izspiešanas iekārtas transportēšana un uzglabāšana 210
9 Traucējumu novēršana 210
10 Nokalpojušo iekārtu utilizācija 210
11 Ražotāja garantija 211
12 Papildinformācija 211

1 Informācija par lietošanas instrukciju

1.1 Par šo lietošanas instrukciju

- **Brīdinājums!** Pirms sākt izstrādājuma lietošanu, pārliecinieties, ka ir izlasīta un saprasta izstrādājumam pievienotā lietošanas instrukcija, kā arī visas tajā pieminētās lietošanas instrukcijas, ieskaitot pamācības, drošības norādījumus un brīdinājumus, attēlus un specifikācijas. Īpaši rūpīgi iepazīstieties ar pamācībām, drošības norādījumiem un brīdinājumiem, attēliem un specifikācijām, kā arī sastāvdaļām un funkcijām. Neievērošanas gadījumā pastāv elektriskās strāvas trieciena, aizdegšanās, smagu vai nāvējošu traumu risks. Rūpīgi uzglabājiet lietošanas instrukciju, ieskaitot visas pamācības, drošības norādījumus un brīdinājumus, turpmākai izmantošanai.
- HILTI izstrādājumi ir paredzēti profesionāliem lietotājiem, un to darbināšanu, apkopi un tehniskā stāvokļa uzturēšanu drīkst veikt tikai kvalificēts, atbilstīgi apmācīts personāls. Personālam ir jābūt labi informētam par iespējamajiem riskiem, kas var rasties darba laikā. Izstrādājums un tā papildaprīkojums var radīt bīstamas situācijas, ja to uztic neprofesionālam personālam vai nelieto atbilstīgi nosacījumiem.
- Pievienotā lietošanas instrukcija atbilst aktuālajam tehnikas attīstības līmenim tās sagatavošanas brīdī. Aktuālā versija vienmēr ir pieejama tiešsaistē, Hilti izstrādājumu lapā. Lai tai piekļūtu izmantojiet šajā lietošanas instrukcijā iekļauto saiti vai kvadrātkodu, kas apzīmēts ar simbolu .
- Lietošanas instrukcijai vienmēr jābūt ērti pieejamai izstrādājuma tuvumā. Vienmēr pievienojiet lietošanas instrukciju izstrādājumam, ja tas tiek nodots citai personai.

1.2 Apzīmējumu skaidrojums

1.2.1 Brīdinājumi

Brīdinājumi pievērš uzmanību bīstamībai, kas pastāv, strādājot ar izstrādājumu. Tiek lietoti šādi signālvārdi:

⚠ BĪSTAMI!

BĪSTAMI! !

- Pievērš uzmanību draudošām briesmām, kas var izraisīt smagus miesas bojājumus vai nāvi.

⚠ BRĪDINĀJUMS!

BRĪDINĀJUMS! !

- Pievērš uzmanību iespējamam apdraudējumam, kas var izraisīt smagas traumas vai pat nāvi.

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

UZMANĪBU! !

- Norāda uz iespējami bīstamām situācijām, kas var izraisīt traumas vai materiālos zaudējumus.

1.2.2 Simboli lietošanas instrukcijā

Šajā lietošanas instrukcijā tiek izmantoti šādi simboli:

	Ievērojiet lietošanas instrukciju
	Norādījumi par lietošanu un cita noderīga informācija
	Atsauce; aiz simbola ir norādīts lappuses numurs
	Šis simbols norāda uz paredzamu vai apstiprinošu reakciju vai atļautu nākamo darbību.
	Šis simbols norāda uz negaidītu vai nepareizu reakciju vai neatļautu nākamo darbību.
	Rīcība ar otrreiz pārstrādājamiem materiāliem
	Neizmetiet elektroiekārtas un akumulatorus sadzīves atkritumos.
	**Hilti** Litija jonu akumulators
	**Hilti** Lādētājs

1.2.3 Attēlos lietotie simboli

Attēlos tiek lietoti šādi simboli:

	Šie skaitļi norāda uz attiecīgajiem attēliem, kas atrodami šīs lietošanas instrukcijas sākumā.
3	Numerācija attēlos norāda uz svarīgām darbībām vai detaļām, kas ir svarīgas noteiktām darbībām. Tekstā šīs darbības vai detaļas ir izceltas, apzīmējot ar atbilstošiem numuriem, piemēram, **(3)**.
	Pozīciju numuri tiek lietoti attēlā **Pārskats** un norāda uz leģendas numuriem sadaļā **Izstrādājuma pārskats**.
	Šī simbola uzdevums ir pievērst īpašu uzmanību izstrādājuma lietošanas laikā.

1.3 Simboli atkarībā no izstrādājuma

1.3.1 Simboli uz izstrādājuma

Uz izstrādājuma var tikt lietoti šādi simboli:

	Nacionālā atkritumu apsaimniekošanas sistēma
OFF	Izslēgts

▶▶	Nepārtraukta padeve
5...70	Noteikta apjoma dozēšana 5...70 ml
1...14	Noteikta apjoma dozēšana 1...14
↦	Porcijas atmešanas funkcija
	Atkārtošanas funkcija
⎓	Līdzstrāva
	Izstrādājums atbalsta tehnoloģiju NFC, kas ir saderīga ar iOS un Android platformām.
Li-Ion	Litija jonu akumulators
	Nekādā gadījumā nelietojiet akumulatoru kā triecieninstrumentu.
	Sargājiet akumulatoru no kritieniem. Nelietojiet akumulatoru, ja tas ir bijis pakļauts triecienam vai tam ir radušies cita veida bojājumi.
QR	Uz izstrādājuma noradītais kvadrātkods un attiecīgā saite ("qr.hilti.com/...") ir digitāla adrese. Izmantojot šo digitālo adresi, var piekļūt informācijai par izstrādājumu.

2 Drošība

2.1 Vispārīgi drošības norādījumi par darbu ar elektroiekārtām

⚠ BRĪDINĀJUMS! Iepazīstieties ar visiem drošības norādījumiem, instrukcijām, attēliem un tehniskajiem parametriem, kas attiecas uz šo elektroiekārtu. Turpmāk izklāstīto instrukciju neievērošana var izraisīt elektrošoku, ugunsgrēku un/vai nopietnas traumas.

Saglabājiet visus drošības norādījumus un instrukcijas turpmākai lietošanai.

Drošības norādījumos lietotais apzīmējums "elektroiekārta" attiecas uz iekārtām ar tīkla barošanu (ar barošanas kabeli) vai iekārtām ar barošanu no akumulatora (bez kabeļa).

Drošība darba vietā

- **Uzturiet darba vietā tīrību un kārtību un nodrošiniet labu apgaismojumu.** Nekārtīgā darba vietā vai sliktā apgaismojumā var viegli notikt nelaimes gadījums.
- **Nestrādājiet ar elektroiekārtu sprādzienbīstamā vidē, kur atrodas uzliesmojoši šķidrumi, gāzes vai putekļi.** Darbības laikā elektroiekārtas mēdz dzirksteļot, un tas var izraisīt viegli uzliesmojošu putekļu vai tvaiku aizdegšanos.
- **Lietojot elektroiekārtu, neļaujiet nepiederošām personām un jo īpaši bērniem tuvoties darba vietai.** Citu personu klātbūtne var novērst uzmanību, un tā rezultātā jūs varat zaudēt kontroli pār iekārtu.

Elektrodrošība

- **Elektroiekārtas kontaktdakšai jāatbilst elektrotīkla kontaktligzdai. Kontaktdakšas konstrukciju nedrīkst nekādā veidā mainīt. Kopā ar elektroiekārtām, kurām ir aizsargzemējums, nedrīkst lietot adapteru spraudņus.** Neizmainītas konstrukcijas kontaktdakša, kas atbilst kontaktligzdai, ļauj samazināt elektrošoka risku.
- **Darba laikā nepieskarieties sazemētiem priekšmetiem, piemēram, caurulēm, radiatoriem, plītīm vai ledusskapjiem.** Pieskaroties sazemētām virsmām, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Nelietojiet elektroiekārtu lietus laikā, neturiet to mitrumā.** Mitrumam iekļūstot elektroiekārtā, pieaug risks saņemt elektrisko triecienu.
- **Nenesiet un nepakariniet elektroiekārtu aiz barošanas kabeļa un neraujiet aiz kabeļa, ja vēlaties atvienot iekārtu no elektrotīkla kontaktligzdas. Sargājiet barošanas kabeli no karstuma, eļļas, asām šķautnēm vai kustīgām detaļām.** Bojāts vai sapiņķerējies barošanas kabelis var kļūt par cēloni elektrošokam.

- **Darbinot elektroiekārtu ārpus telpām, izmantojiet tās pievienošanai vienīgi tādus pagarinātājkabeļus, kas ir paredzēti lietošanai brīvā dabā.** Lietojot elektrokabeli, kas ir piemērots darbam ārpus telpām, samazinās elektrošoka risks.
- **Ja elektroiekārtas izmantošana slapjā vidē ir obligāti nepieciešama, lietojiet bojājumstrāvas aizsargslēdzi.** Bojājumstrāvas aizsargslēdža lietošana samazina elektrošoka risku.

Personīgā drošība

- **Strādājiet ar elektroiekārtu uzmanīgi, darba laikā saglabājiet paškontroli un rīkojieties saskaņā ar veselo saprātu. Ar elektroiekārtu nedrīkst strādāt personas, kas ir nogurušas vai atrodas narkotiku, alkohola vai medikamentu ietekmē.** Mirklis neuzmanības, strādājot ar elektroiekārtu, var novest pie nopietnām traumām.
- **Izmantojiet individuālos aizsardzības līdzekļus un darba laikā vienmēr valkājiet aizsargbrilles.** Individuālo aizsardzības līdzekļu (putekļu aizsargmaskas, neslīdošu apavu un aizsargķiveres vai ausu aizsargu) lietošana atbilstoši elektroiekārtas tipam un veicamā darba raksturam ļauj izvairīties no savainojumiem.
- **Nepieļaujiet iekārtas nekontrolētas ieslēgšanās iespēju. Pirms pievienošanas elektrotīklam, akumulatora ievietošanas, elektroiekārtas satveršanas vai pārvietošanas pārliecinieties, ka tā ir izslēgta.** Ja elektroiekārtas pārvietošanas laikā pirksts atrodas uz slēdža vai ja ieslēgta elektroiekārta tiek pievienota elektrotīklam, var notikt nelaimes gadījums.
- **Pirms elektroiekārtas ieslēgšanas jānoņem visi regulēšanas piederumi un uzgriežņu atslēgas.** Regulēšanas piederumi vai uzgriežņu atslēga, kas iekārtas ieslēgšanas brīdī atrodas iekārtā, var radīt traumas.
- **Izvairieties no nedabiskām pozām. Darba laikā vienmēr saglabājiet līdzsvaru un nodrošinieties pret paslīdēšanu.** Tas atvieglos elektroiekārtas vadību neparedzētās situācijās.
- **Izvēlieties darbam piemērotu apģērbu. Darba laikā nenēsājiet brīvi plandošas drēbes un rotaslietas. Netuviniet matus, apģērbu un aizsargcimdus iekārtas kustīgajām daļām.** Vaļīgas drēbes, rotaslietas un gari mati var ieķerties iekārtas kustīgajās daļās.
- **Ja elektroiekārtas konstrukcija ļauj pievienot putekļu nosūkšanas vai savākšanas ierīci, sekojiet, lai tā būtu pievienota un tiktu darbināta pareizi.** Putekļu nosūcēja lietošana samazina putekļu kaitīgo ietekmi.
- **Nezaudējiet modrību un neatkāpieties no elektroiekārtu lietošanas drošības noteikumu ievērošanas arī tad, ja lietojat attiecīgo elektroiekārtu bieži un kārtīgi to pārzināt.** Neuzmanība vienā sekundes daļā var novest pie smagām traumām.

Elektroiekārtas lietošana un apkope

- **Nepārslogojiet elektroiekārtu. Katram darbam izvēlieties piemērotu iekārtu.** Elektroiekārta darbosies labāk un drošāk pie nominālās slodzes.
- **Nelietojiet elektroiekārtu, ja ir bojāts tās slēdzis.** Elektroiekārta, ko nevar ieslēgt un izslēgt, ir bīstama un nekavējoties jānodod remontā.
- **Pirms iestatījumu veikšanas, aprīkojuma daļu nomaiņas vai iekārtas novietošanas uzglabāšanā atvienojiet kontaktdakšu no elektrotīkla un/vai noņemiet noņemamo akumulatoru.** Šādi jūs novērsīsiet elektroiekārtas nejaušas ieslēgšanās risku.
- **Elektroiekārtu, kas netiek darbināta, uzglabājiet piemērotā vietā. Neļaujiet lietot iekārtu personām, kas nav iepazinušās ar tās funkcijām un izlasījušas šo lietošanas instrukciju.** Ja elektroiekārtu lieto nekompetentas personas, tas var apdraudēt cilvēku veselību.
- **Rūpīgi veiciet elektroiekārtu un to piederumu apkopi. Pārbaudiet, vai kustīgās daļas darbojas bez traucējumiem un neķeras un vai kāda no daļām nav salauzta vai bojāta un tādējādi netraucē elektroiekārtas nevainojamu darbību. Raugieties, lai pirms iekārtas lietošanas tiktu nomainītas vai saremontētas bojātās daļas.** Daudzi nelaimes gadījumi notiek tāpēc, ka elektroiekārtām nav nodrošināta pareiza apkope.
- **Griezējinstrumentiem vienmēr jābūt uzasinātiem un tīriem.** Rūpīgi kopti griezējinstrumenti ar asām šķautnēm retāk iestrēgst un ir vieglāk vadāmi.
- **Lietojiet elektroiekārtu, piederumus, maināmos instrumentus utt. saskaņā ar šiem norādījumiem. Jāņem vērā arī konkrētie darba apstākļi un veicamās operācijas īpatnības.** Elektroiekārtu lietošana citiem mērķiem, nekā to ir paredzējusi ražotājfirma, ir bīstama un var izraisīt neparedzamas sekas.
- **Raugieties, lai rokturu un satveršanas virsmas būtu sausas, tīras, nenotraipītas ar eļļu un smērvielām.** Ja rokturu vai satveršanas virsmas ir slidenas, nav iespējama droša elektroiekārtas vadība un kontrole neparedzamās situācijās.

Ar akumulatoru darbināmas iekārtas lietošana un apkope

- **Akumulatora uzlādei jālieto tikai ražotāja ieteiktie lādētāji.** Noteikta veida akumulatoriem paredzēts lādētājs kļūst ugunsbīstams, ja to izmanto ar cita veida akumulatoriem.

- **Izmantojiet elektroiekārtas barošanai tikai tai paredzētos akumulatorus.** Cita tipa akumulatoru lietošana var izraisīt iekārtas un/vai akumulatora aizdegšanos.
- **Laikā, kad akumulators ir atvienots no iekārtas, nepieļaujiet tā kontaktu saskaršanos ar saspraudēm, monētām, atslēgām, naglām, skrūvēm vai citiem nelieliem metāla priekšmetiem, kas varētu izraisīt īssavienojumu.** Ja starp akumulatora kontaktiem rodas īssavienojums, tas var sadegt vai kļūt par ugunsgrēka cēloni.
- **Nepareizi lietojot akumulatoru, no tā var izplūst šķidrums. Nepieļaujiet tā nokļūšanu uz ādas. Ja tas tomēr nejauši ir noticis, noskalojiet ar ūdeni. Ja šķidrums iekļūst acīs, izskalojiet acis un nekavējoties vērsieties pie ārsta.** No akumulatora izplūdušais šķidrums var izraisīt ādas kairinājumu vai apdegumus.
- **Nelietojiet bojātus vai modificētus akumulatorus.** Bojāti vai modificēti akumulatori var radīt neparedzamas situācijas un izraisīt ugunsgrēku, eksploziju vai traumas.
- **Nepakļaujiet akumulatoru uguns vai augstas temperatūras iedarbībai.** Uguns vai temperatūra virs 130 °C (265 °F) var izraisīt eksploziju.
- **Ievērojiet norādījumus par akumulatora lādēšanu un nekad nelādējiet akumulatoru vai ar akumulatoru darbināmo iekārtu ārpus lietošanas instrukcijā norādītā temperatūras diapazona.** Nepareiza lādēšana vai pieļaujamā temperatūras diapazona pārsniegšana var sabojāt akumulatoru un palielināt aizdegšanās risku.

Serviss

- **Uzdodiet elektroiekārtas remontu veikt tikai kvalificētam personālam, kas izmanto vienīgi oriģinālās rezerves daļas.** Tikai tā ir iespējams saglabāt iekārtas funkcionālo drošību.
- **Nekādā gadījumā neveiciet bojātu akumulatoru apkopi.** Jebkādus akumulatoru apkopes darbus drīkst veikt tikai ražotājs vai atbilstīgi pilnvarots klientu apkalpošanas dienesta.

2.2 Papildnorādījumi par drošību

Personīgā drošība

- Nekādā gadījumā nemēģiniet ietekmēt izstrādājuma vai tā papildaprīkojuma funkcijas vai to pārveidot.
- Lietojiet izstrādājumu un tā papildaprīkojumu tikai tad, ja tas ir nevainojamā stāvoklī.
- Traumu risks, ko rada krītoši instrumenti un/vai piederumi. Pirms darba sākšanas pārbaudiet, vai akumulators un uzmontētais papildaprīkojums ir kārtīgi nofiksēti.
- Izstrādājuma lietotājam un personām, kas uzturas tā lietošanas un apkopes vietas tuvumā, jāvalkā piemēroti acu aizsarglīdzekļi, aizsargķivere, dzirdes aizsarglīdzekļi, aizsargcimdi, aizsargapavi un viegli elpceļu aizsardzības līdzekļi.
- Aprīkojuma nomaiņas laikā valkājiet acu aizsarglīdzekļus un aizsargcimdus.
- Pirms lietošanas iepazīstieties ar norādījumiem, kas atrodami izstrādājuma drošības datu lapā, uz iepakojuma un plēves patronas lietošanas instrukcijā, un ievērojiet tos.
- Sāciet materiāla injicēšanu tikai tad, kad izstrādājums atrodas tieši paredzētajā darba zonā.
- Nevērsiet izstrādājumu pret sevi vai citiem cilvēkiem.
- Nekad neatstājiet izstrādājumu bez uzraudzības.
- Nelietojiet iekārtu, ja ir bojātas tās daļas vai traucētas vadības elementu funkcijas. Nododiet iekārtu **Hilti** servisā remonta veikšanai.

Drošība darba vietā

- Uzturiet darba vietā kārtību. Nodrošiniet, lai darba vietā neatrastos priekšmeti, kas var izraisīt traumas.
- Valkājiet apavus ar neslīdošām pazolēm.
- Ņemiet vērā apkārtējās vides ietekmi. Neizmantojiet izstrādājumu vietās, kur pastāv ugunsgrēka vai eksplozijas risks.
- Neizmantojiet bojātas / nolietotas kasetnes.

2.3 Kiberdrošība

Lai piekļūtu informācijai un norādījumiem par kiberdrošību, izmantojiet šādu saiti: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Akumulatoru pareiza lietošana un apkope

- **Ievērojiet turpmāk izklāstītos drošības norādījumus, lai litija jonu akumulatoru lietošana neradītu apdraudējumu.** Norādījumu neievērošana var izraisīt ādas kairinājumu, smagas korozīvas traumas, ķīmiskos apdegumus, ugunsgrēku vai eksploziju.
- Lietojiet akumulatorus tikai tad, ja tie ir nevainojamā tehniskajā stāvoklī.

- Rīkojieties ar akumulatoriem uzmanīgi, lai pasargātu tos no bojājumiem un nepieļautu veselībai ļoti kaitīgu šķidrumu izplūdi!
- Nekādā gadījumā nedrīkst veikt akumulatoru pārveidi vai citas neatļautas manipulācijas!
- Akumulatorus nedrīkst izjaukt, saspiest, sakarsēt virs 80 °C (176 °F) vai sadedzināt.
- Nelietojiet un nemēģiniet uzlādēt akumulatorus, kas bijuši pakļauti triecieniem vai ir bojāti citā veidā. Regulāri pārbaudiet, vai akumulatoriem nav konstatējamas bojājumu pazīmes.
- Nekādā gadījumā nelietojiet atjaunotus vai remontētus akumulatorus.
- Nekādā gadījumā nelietojiet akumulatoru vai ar akumulatoru darbināmu elektroiekārtu kā instrumentu sišanai.
- Nekādā gadījumā nepakļaujiet akumulatorus tiešiem saules stariem, augstai temperatūrai, dzirkstelēm vai atklātai liesmai. Tas var izraisīt eksploziju.
- Nepieskarieties bateriju poliem ar pirkstiem vai instrumentiem un nepieļaujiet, ka tie nonāk saskarē ar rotaslietām vai citiem priekšmetiem, kam piemīt elektriskā vadītspēja. Tas var izraisīt akumulatoru bojājumus, kā arī materiālu kaitējumu un traumas.
- Akumulatorus, kuriem nav klasifikācijas līmeņa IPX4, sargājiet no lietus un mitruma un šķidrumiem. Mitruma iekļūšana var izraisīt īssavienojumu, elektrisko triecienu, apdegumus, ugunsgrēku un eksploziju. Ievērojiet īpašos norādījumus, kas attiecas uz akumulatoriem ar klasifikāciju IPX4 un ir iekļauti **Hilti** litija jonu akumulatoru lietošanas instrukcijā. Saiti uz to jūs atradīsiet nodaļā "Norādījumi par Hilti litija jonu akumulatoriem" 204.
- Lietojiet kopā ar akumulatoru tikai tā tipam paredzētos lādētājus un elektroiekārtas. Ievērojiet attiecīgo lietošanas instrukciju norādījumus.
- Nelietojiet un neuzglabājiet akumulatoru sprādzienbīstamā vidē.
- Ja akumulators kļūst pārāk karsts, iespējams, ka tas ir bojāts. Novietojiet akumulatoru labi pārredzamā, ugunsdrošā vietā, pietiekamā atstatumā no degošiem materiāliem. Ļaujiet akumulatoram atdzist. Ja pēc stundas akumulators joprojām ir tik karsts, ka to ir grūti satvert, tas nozīmē, ka tas ir bojāts. Ievērojiet norādījumus, kas ietverti **Hilti** litija jonu akumulatoru lietošanas instrukcijā. Saiti uz to jūs atradīsiet nodaļā "Norādījumi par Hilti litija jonu akumulatoriem" 204.

  Ievērojiet īpašos norādījumus, kas attiecas uz litija jonu akumulatoru transportēšanu, uzglabāšanu un lietošanu. 209

2.5 Pasākumi aizsardzībai pret putekļiem

Dažādi **Hilti** izstrādājumu lietojumi, piemēram, urbšana, kalšana, zāģēšana un griešana, rada noteiktu putekļu daudzumu. Katram lietojumam, kas rada putekļus, izmantojiet jūsu izstrādājumam un lietojumam atbilstošu metodi putekļu ierobežošanai tiešā darba vietas tuvumā.

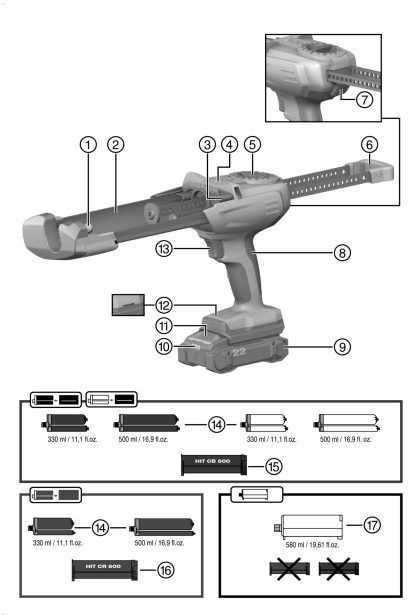
Šajā nodaļā jūs atradīsiet **Hilti** ieteiktās metodes izmantošanai, lietojot šo izstrādājumu.

Papildu informāciju par atbilstošajiem sistēmas produktiem jūs varat atrast tīmekļvietnes **www.hilti.group** produktu lapā vai vietējā **Hilti Store**.

Pilnībā nosūkt vai piesaistīt visus putekļus reāla darba apstākļos nav iespējams pat ja ir pievienots putekļu savācējs vai slapjo un sauso materiālu nosūcējs. Tas nozīmē, ka atsevišķos gadījumos valsts noteiktos putekļu emisijas ierobežojumus nevar ievērot. Lai nodrošinātu vislabāko iespējamo veselības aizsardzību, **Hilti** iesaka veikt papildu pasākumus putekļu ietekmes ierobežošanai darba vietā.

3 Apraksts

3.1 Pārskats 1



① Priekšējā atbalsta rēdze kasetes / kasetnes montāžai

② Kasetes / kasetnes turētājs

③ Aizmugurējā atbalsta rēdze kasetes / kasetnes montāžai

④ Iekārtas LED

⑤ Dozēšanas pārslēdzējs

⑥ Paralēlas padeves sviras ar rokturi

⑦ Atbloķēšanas taustiņš

⑧ Rokturis

⑨ Akumulators

⑩ Akumulatora statusa indikācija

⑪ Akumulatora atbloķēšanas taustiņš

⑫ Atvere papildaprīkojuma montāžai

⑬ Nospiežams slēdzis

Piederumi

⑭ Plēves patrona

⑮ Kasete, melna

⑯ Kasete, sarkana

⑰ Kasetne

3.2 Nosacījumiem atbilstīga lietošana

Ar šī izstrādājuma palīdzību tiek iztukšotas **Hilti** plēves patronas un dozēts tajās iepildītais materiāls. Ar akumulatoru darbināmā materiāla izspiešanas iekārta HDE 500-22 ir paredzēta tikai un vienīgi darbam ar **Hilti** plēves patronām ar tilpumu 330 ml vai 500 ml, kā arī kasetnēm ar tilpumu 580 ml.
Izstrādājumu var darbināt ar kaseti vai kasetni.

Informācija par Hilti akumulatoriem un lādētājiem

Ar šo izstrādājumu saderīgie akumulatori un lādētāji:

Lietojiet kopā ar šo izstrādājumu tikai **Hilti** sērijas **B 22** litija jonu akumulatorus Nuron. Lai nodrošinātu optimālu darbības efektivitāti, **Hilti** iesaka lietot kopā ar šo izstrādājumu tabulā norādītos akumulatorus.
Lietojiet šo akumulatoru uzlādēšanai tikai šajā tabulā norādīto sēriju **Hilti** lādētājus.

Ieteicamās baterijas

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Pateicoties tehniskajai attīstībai, izstrādājumam var būt pieejami jauni, jaudīgāki akumulatori. Atkarībā no izstrādājuma jaudīgāka **Hilti** akumulatora lietošana var palīdzēt optimālāk izmantot jūsu izstrādājuma veiktspēju un palielināt akumulatora kalpošanas ilgumu.

Piemērotus akumulatorus no mūsu sortimenta jūs atradīsiet tīmekļvietnē: **http://www.hilti.group**

3.3 Piegādes komplektācija

Materiāla izspiešanas iekārta, lietošanas instrukcija
Citus šim izstrādājumam izmantojamus sistēmas produktus meklējiet **Hilti Store** vai tīmekļvietnē **www.hilti.group**.

3.4 Norādījumi par Hilti litija jonu akumulatoriem

Pirms sākt sava izstrādājuma lietošanu, izlasiet sīku informāciju par Hilti litija jonu akumulatoriem.
Izmantojiet **saiti uz Hilti litija jonu akumulatoru lietošanas instrukciju** vai noskenējiet kvadrātkodu.



Jūs atradīsiet informāciju par šādām tēmām:

- Drošība
- Tehniskie parametri
- Norādījumi par LED indikāciju
- Rīkošanās ar **Hilti** litija jonu akumulatoriem

3.5 Iekārtas LED dozēšanas procesa laikā

Statuss	Dozēšanas regulatora pozīcija / simbols	Nozīme
LED deg zaļā krāsā	Porcijas atmešanas funkcija ↦ Atkārtošanas funkcija ↻ Noteikta apjoma dozēšana 5...70	Porcijas atmešana / dozēšana veiksmīgi pabeigta.
LED deg sarkanā krāsā	Porcijas atmešanas funkcija ↦ Atkārtošanas funkcija ↻ Noteikta apjoma dozēšana 5...70	Porcijas atmešana / dozēšana pārtraukta. Atmetamais / dozējamais apjoms nav pilnībā izspiests.
LED mirgo sarkanā krāsā	Porcijas atmešanas funkcija ↦ Atkārtošanas funkcija ↻ Noteikta apjoma dozēšana 5...70	Patronā atlikušais apjoms nav pietiekams, lai: • veiktu iestatīto dozēšanas procesu • atkārtotu iepriekšējo dozēšanas procesu • izmantotu porcijas atmešanas funkciju

4 Tehniskie parametri

	HDE 500-22
Izstrādājuma paaudze	02
Svars bez akumulatora	1,9 kg
Nominālais spriegums	21,6 V
Uzglabāšanas temperatūra	−40 °C ... 85 °C
Apkārtējā temperatūra darbības laikā	−17 °C ... 60 °C

4.1 Informācija par troksni un svārstībām

Šajās instrukcijās norādītie lielumi, kas raksturo skaņas spiedienu un vibrāciju, ir noteikti ar standartizētas mērījumu metodes palīdzību, un tos var izmantot elektroiekārtu savstarpējai salīdzināšanai. Tos var izmantot arī trokšņa un vibrācijas iedarbības pagaidu novērtējumam. Norādītie parametri attiecas uz elektroiekārtas galvenajiem lietošanas veidiem. Taču, ja elektroiekārta tiek izmantota citos nolūkos, ar citiem maināmajiem instrumentiem vai netiek nodrošināta pietiekama tās apkope, parametri var atšķirties no norādītajiem. Tas var ievērojami palielināt trokšņa un vibrācijas iedarbību visā darba laikā. Lai precīzi novērtētu iedarbību, jāņem

vērā arī laiks, cik ilgi elektroiekārta ir izslēgta vai ir ieslēgta, taču faktiski netiek darbināta. Tas var būtiski samazināt iedarbību kopējā darba laikā. Jāparedz papildu drošības pasākumi, lai aizsargātu iekārtas lietotāju pret trokšņa un/vai vibrācijas iedarbību, piemēram, elektroiekārtas un apkope, roku turēšana siltumā, darba procesu organizācija.

Sīkāku informāciju par šeit piemērotajām standartu **EN 62841** versijām var atrast atbilstības deklarācijā 556.

Informācija par troksni

	HDE 500-22
Raksturīgais (A) skaņas jaudas līmenis (L_{WA})	77 dB
Skaņas jaudas līmeņa mērījumu iespējamā kļūda (K_{WA})	3 dB
Raksturīgais (A) skaņas emisijas līmenis (L_{pA})	69 dB
Skaņas spiediena līmeņa pielaides (K_{pA})	3 dB

Kopējie svārstību rādītāji no nepārtrauktas vibrācijas

		HDE 500-22
Kopējie svārstību rādītāji (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Iespējamā kļūda (K_{ah})		1,5 m/s²

Atkārtota triecienu vibrācija
Saskaņā ar regulu (ES) 2023/1230 mašīnu datos jānorāda "atkārtotu trieciena vibrāciju, kurām ir pakļauta plaukstas un rokas sistēma, paātrinājuma maksimālās amplitūdas vidējā vērtība". Šīs vērtības ir norādītas turpmāk kā "Atkārtota triecienu vibrācija", kas tiek noteikta, izmantojot to pašu standartizēto mērījumu procedūru kā nepārtrauktas vibrācijas gadījumā. **Uzmanību!** Šīs vērtības **nav piemērotas** vibrācijas iedarbības novērtēšanai. Vibrācijas iedarbības noteikšanai jāizmanto tikai vērtības "Nepārtraukta vibrācija, ah".

		HDE 500-22
Vibrācijas maksimālā vērtība (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Pielaide (K_P)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Sagatavošanās darbam

BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks saistībā ar nejaušu iedarbināšanu!

- Pirms akumulatora ievietošanas vai izņemšanas pārliecinieties, ka attiecīgais izstrādājums ir izslēgts.
- Pirms iekārtas iestatīšanas vai piederumu nomaiņas izņemiet no iekārtas akumulatoru.

Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.

5.1 Akumulatora ievietošana

BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks īssavienojuma vai akumulatora nokrišanas gadījumā!

- Pirms akumulatora ievietošanas pārliecinieties, ka uz akumulatora un izstrādājuma kontaktiem neatrodas nekādi svešķermeņi.
- Pārbaudiet, vai akumulators ir droši nofiksēts.

1. **Hilti** iesaka pirms pirmās lietošanas pilnībā uzlādēt akumulatoru.
2. Iebīdiet akumulatoru izstrādājumā, līdz tas dzirdami nofiksējas.
3. Pārbaudiet, vai akumulators ir droši nofiksēts.

5.2 Akumulatora izņemšana

1. Nospiediet akumulatora atbloķēšanas taustiņu.
2. Izvelciet akumulatoru no iekārtas.

5.3 Nodrošinājums pret kritienu 2

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks instrumenta un/vai papildaprīkojuma nokrišanas gadījumā!

- Lietojiet tikai jūsu izstrādājumam ieteikto **Hilti** instrumentu drošības virvi.
- Pirms katras lietošanas pārbaudiet, vai nav bojāts instrumentu drošības virves stiprinājuma punkts.

Informācija par Hilti pretnokrišanas aprīkojumu

Ievērojiet jūsu valstī spēkā esošos noteikumus par darbu augstumā.

Šī izstrādājuma aizsardzībai pret kritieniem lietojiet tikai **Hilti** instrumentu drošības virvi #2261970.

1. Nostipriniet vienu instrumentu drošības virves karabīnes āķi pie izstrādājuma noteiktā stiprinājuma punktā un otru karabīnes āķi – pie nesošas konstrukcijas.
2. Pārbaudiet, vai abi karabīnes āķi ir nofiksēti droši.

Ievērojiet **Hilti** instrumentu drošības virves lietošanas instrukciju.

Šī izstrādājuma aizsardzībai pret kritieniem lietojiet tikai **Hilti** instrumentu drošības virvi #2261971.

3. Nostipriniet instrumentu drošības virvi ar cilpu pie izstrādājuma, kā parādīts attēlā.
4. Pārbaudiet, vai fiksācija ir droša.
5. Nostipriniet karabīnes āķi pie nesošās konstrukcijas.
6. Pārbaudiet, vai karabīnes āķis ir droši nofiksēts.

Ievērojiet **Hilti** instrumentu drošības virves lietošanas instrukciju.

5.4 Kasetes un plēves patronas ievietošana 3

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Iespiešanas risks. Neuzmanīga rīcība kasetes nofiksēšanas laikā var izraisīt roku iespiešanu.

- Kasetes nofiksēšanas laikā neturiet rokas kasetes turētāja zonā.

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Traumu risks Ķimikāliju radīts apdraudējums.

- Pārbaudiet, vai kasete nav bojāta vai netīra. Abiem virzuļiem kasetē jākustas viegli un pilnībā jāsasniedz kustības galējās pozīcijas. **Nomainiet kasetes, ja tās ir bojātas un / vai ļoti netīras.**

1. Nospiediet atbloķēšanas taustiņu.
2. Līdz galam pavelciet atpakaļ padeves sviras.
3. Iespraudiet kasetes priekšējo daļu priekšējā atbalsta rēdzē.
4. Uzvelciet kaseti uz aizmugurējās atbalsta rēdzes un atlokiet kaseti uz augšu.
5. Uzskrūvējiet statisko maisītāju uz plēves patronas.
6. Iebīdiet plēves patronu kasetē.
7. Iebīdiet kaseti iekārtā.

5.5 Kasetnes ievietošana 4

1. Nospiediet atbloķēšanas taustiņu.
2. Līdz galam pavelciet atpakaļ padeves sviras.
3. Iespraudiet kasetnes priekšējo daļu priekšējā atbalsta rēdzē.
4. Uzvelciet kasetni uz aizmugurējās atbalsta rēdzes un atlokiet kasetni uz augšu.
5. Uzskrūvējiet statisko maisītāju uz kasetnes.
6. Iebīdiet kasetni iekārtā.

5.6 Pirmās javas porcija izmešana

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks Ķimikāliju radīts apdraudējums.

- Nevērsiet materiāla izspiešanas iekārtu pret sevi vai citām personām. Sāciet materiāla izspiešanu tikai tad, kad ir uzskrūvēts statiskais maisītājs. Nepareiza lietošana var izraisīt traumas.

Pirmā materiāla porcija ir jāutilizē pēc katras statiskā maisītāja nomaiņas.
Sākumā izplūstošā java nav lietojama.

5.6.1 Pirmās javas porcijas manuāla atmešana 5

1. Iestatiet dozēšanas pārslēdzēju pozīcijā ⏩.
2. Spiediet slēdža taustiņu, līdz maisītājs ir pilnībā piepildīts.
3. Iestatiet dozēšanas pārslēdzēju atbilstīgi nepieciešamajam javas daudzumam 5…70.

   Ņemiet vērā plēves patronas instrukcijā iekļautos norādījumus par atmetamo daudzumu.
   Viena dozēšanas regulatora nospiešana atbilst 1 ml.
4. Izmetiet pirmo javas porciju.

5.6.2 Pirmā javas porcija un atmešanas funkcija

Atmešanas funkcijas priekšrocība ir tāda, ka tā ļauj lietotājam dozēšanā ņemt vērā atmetamo javas daudzumu.
Pirms sākt atmešanu, pārbaudiet, vai baterijas uzlāde ir pietiekama, lai veiktu šo procesu.

1. Iestatiet dozēšanas pārslēdzēju pozīcijā ⏩.
2. Spiediet slēdža taustiņu, līdz maisītājs ir pilnībā piepildīts.
3. Iestatiet dozēšanas pārslēdzēju uz apmešanas funkcijas ↦ un turiet nospiestu slēdža taustiņu, līdz materiāla izspiešanas iekārta automātiski pārtrauc atmešanas funkcijas izpildi.
   - ✔ Ja ir sekmīgi izspiests vajadzīgais atmetamā materiāla daudzums, iekārtas LED deg zaļā krāsā.
   - ❗ Ja tā nav, iekārtas LED deg sarkanā krāsā. Šādā gadījumā atkārtojiet javas porcijas atmēšanas procedūru.

   Ja javas porcijas atmešanas procedūra netiks atkārtota, var rasties maisīšanas traucējumi un samazināties veiktspējas rādītāji.
   Pirms sākt nepieciešamā javas daudzuma atmešanu, maisītājam jābūt piepildītam līdz tā smailajam galam. Pretējā gadījumā netiks nodrošināts pietiekams atmestais daudzums.
   Sākumā izplūdušās javas porcijas atmešanai drīkst izmantot tikai piegādes komplektā iekļauto maisītāju, nevis šļūtenes pagarinātāju.

6 Lietošana

Ievērojiet drošības norādījumus un brīdinājumus, kas atrodami šajā dokumentācijā un uz izstrādājuma.

6.1 Javas injicēšana 6

Vienmēr, kad jūs sākat lietot jaunu plēves patronu vai jaunu kasetni, kā arī tad, ja ir maisītājā ir sacietējis materiāls, lietojiet jaunu statisko maisītāju.

1. Nospiediet slēdzi.
2. Veiciet javas injicēšanu.

6.2 Atkārtošanas funkcija

Atkārtošanas funkcija nodrošina iespēju atkārtoti izspiest iepriekš dozēto javas daudzumu neatkarīgi no dozēšanas režīma (nepārtrauktas dozēšanas / noteikta apjoma dozēšanas).

- Iestatiet dozēšanas regulatoru ar atkārtošanas simbolu ↻ apzīmētajā pozīcijā un turiet nospiestu slēdža taustiņu, līdz materiāla izspiešanas iekārta automātiski pārtrauc dozēšanu.
  - ✔ Ja atbilstīgā apjoma dozēšana ir veikta sekmīgi, iekārtas LED deg zaļā krāsā.

- Ja process ir pārtraukts un tādēļ paredzētā apjoma dozēšana nav veikta pilnībā, iekārtas LED deg sarkanā krāsā.
  - Norādījumus par pārtraukta dozēšanas procesa pabeigšanu skat. šādā nodaļā: Pārtraukta dozēšanas procesa pabeigšana 208.

Pēc urbuma aizpildīšanas vienmēr pārliecinieties, ka urbumā ir iepildīts pietiekams daudzums javas. Ņemiet vērā plēves patronas instrukcijā iekļautos norādījumus par aizpildīšanu.

6.3 Pārtraukta dozēšanas procesa pabeigšana

Ja dozēšanas process ir priekšlaicīgi pārtraukts šādu iemeslu dēļ:

1. slēdža taustiņš ir atlaists pirms dozēšanas procesa beigām,
2. plēves patronā / kasetnē ir pārāk maz javas, lai veiktu dozēšanas procesu,
3. ir izlādējies akumulators,

iekārtas LED deg sarkanā krāsā.
Ja dozēšanas process ir pārtraukts, lai to pabeigtu divreiz īsi jānospiež un jātur nospiests slēdža taustiņš.
Par dozēšanas procesa sekmīgu pabeigšanu informē iekārtas LED degšana zaļā krāsā.

Pēc plēves patronas / kasetnes nomaiņas un pirmās javas porcijas atmešanas ar atmešanas funkcijas palīdzību ir nepieciešams ar regulatoru no jauna iestatīt sākotnējo dozēšanas apjomu, un tikai pēc tam divreiz jānospiež taustiņš.
Šī funkcija ir pieejama visās dozēšanas pārslēdzēja pozīcijās, izņemot nepārtrauktu dozēšanu un porcijas atmešanas funkciju.
Pēc urbuma aizpildīšanas vienmēr pārliecinieties, ka urbumā ir iepildīts pietiekams daudzums javas.
Ņemiet vērā plēves patronas / kasetnes instrukcijā iekļautos norādījumus par aizpildīšanu.

6.4 Kasetes un plēves patronas izņemšana 7

1. Iestatiet dozēšanas pārslēdzēju pozīcijā OFF.
2. Nospiediet atbloķēšanas taustiņu.
3. Līdz galam pavelciet atpakaļ padeves sviras.
4. Atlokiet kaseti uz augšu.
5. Izņemiet plēves patronu.
6. Nospiediet mēlīti uz kasetnes.
7. Paspiediet kaseti pie aizmugurējās atbalsta rēdzes uz leju.
8. Novelciet kaseti no priekšējās atbalsta rēdzes.

6.5 Kasetnes izņemšana 8

1. Iestatiet dozēšanas pārslēdzēju pozīcijā OFF.
2. Nospiediet atbloķēšanas taustiņu.
3. Līdz galam pavelciet atpakaļ padeves sviras.
4. Atlokiet kasetni uz augšu.
5. Paspiediet kasetni pie aizmugurējās atbalsta rēdzes uz leju.
6. Novelciet kasetni no priekšējās atbalsta rēdzes.

7 Apkope un uzturēšana

BRĪDINĀJUMS!

Traumu risks ievietota akumulatora gadījumā !

- Pirms jebkādiem apkopes un tehniskā stāvokļa uzturēšanas darbiem vienmēr izņemiet akumulatoru!

Izstrādājuma kopšana

- Uzmanīgi notīriet pielipušos netīrumus.
  Raugieties, lai iekārtas LED vienmēr būtu tīras.
- Ja izstrādājumam ir ventilācijas atveres, uzmanīgi iztīriet tās ar sausu, mīkstu birstīti.
- Notīriet korpusa virsmas tikai ar nedaudz samitrinātu drāniņu.
- Izstrādājuma kontaktu tīrīšanai lietojiet tīru un sausu drāniņu.
- Ja nepieciešams, ieeļļojiet padeves sviras.

Litija jonu akumulatoru apkope

- Nekādā gadījumā nelietojiet akumulatoru ar nosprostotām ventilācijas atverēm. Uzmanīgi iztīriet ventilācijas atveres ar sausu, mīkstu birstīti.
- Nepakļaujiet akumulatoru nevajadzīgai putekļu vai netīrumu ietekmei. Nekādā gadījumā nepakļaujiet akumulatoru spēcīgam mitrumam (piemēram, nemērciet to ūdenī un neatstājiet lietū).
  Ja akumulators ir samircis, rīkojieties ar to tāpat, kā jūs rīkotos ar bojātu akumulatoru. Ievietojiet to izolētā nedegoša materiāla tvertnē un vērsieties **Hilti** servisā.
- Raugieties, lai akumulators nebūtu savārtīts ar nepiederīgu eļļu un smērvielām. Raugieties, lai uz akumulatora nevajadzīgi neuzkrātos putekļi un netīrumi. Notīriet akumulatoru ar sausu, mīkstu birstīti vai tīru un sausu drāniņu.
  Nepieskarieties akumulatora kontaktiem un neattīriet kontaktus no rūpnīcā uzklātās smērvielas.
- Notīriet korpusa virsmas tikai ar nedaudz samitrinātu drāniņu.

Uzturēšana

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Elektrošoka risks! Neprofesionāli veikts elektrisko daļu remonts var kļūt par cēloni smagām traumām un apdegumiem.

- ▸ Elektrisko daļu labošanu var veikt tikai elektrības nozares speciālisti .

- Regulāri pārbaudiet visas redzamās daļas, lai pārliecinātos, ka tās nav bojātas un funkcionē nevainojami.
- Nelietojiet izstrādājumu, ja tam ir radušies bojājumi un/vai funkciju traucējumi. Nekavējoties nododiet izstrādājumu **Hilti** servisā remonta veikšanai.
- Pēc apkopes un remonta darbiem piemontējiet vietā visas aizsargierīces un pārbaudiet, vai tās darbojas nevainojami.

Lai izstrādājuma lietošana būtu droša, izmantojiet tikai oriģinālās rezerves daļas, patēriņa materiālus un piederumus. Rezerves daļas, patēriņa materiālus un piederumus, kuru lietošanu kopā ar šo izstrādājumu akceptē **Hilti**, var atrast **Hilti Store** vai tīmekļvietnē: **www.hilti.group**

8 Transportēšana un uzglabāšana

Transportēšana

Vispārīgi norādījumi par Hilti izstrādājumu transportēšanu

- Raugieties, lai transportēšanas laikā izstrādājums būtu droši nofiksēts.
- Pirms izstrādājuma transportēšanas noņemiet piemontētos darba instrumentus.

⚠ IEVĒROT PIESARDZĪBU!

Nekontrolēta iedarbošanās transportēšanas laikā !

- ▸ Pirms iekārtu transportēšanas vienmēr izņemiet no tām akumulatorus!

- Izņemiet akumulatoru / akumulatorus.
- Nekādā gadījumā netransportējiet akumulatorus nenostiprinātā veidā, sabērtus kaudzē. Transportēšanas laikā akumulatori jāsargā no triecieniem un vibrācijas, kā arī jāizolē no jebkādiem materiāliem, kam piemīt elektriskā vadītspēja, un citiem akumulatoriem, lai nepieļautu to nonākšanu saskarē ar citu bateriju kontaktiem un īssavienojuma rašanos. **Ievērojiet vietējos noteikumus par akumulatoru transportēšanu.**
- Akumulatorus nedrīkst sūtīt pa pastu. Ja vēlaties nosūtīt nebojātus akumulatorus, vērsieties sūtījumu piegādes uzņēmumā.
- Pirms katras lietošanas, kā arī pēc ilgākas transportēšanas pārbaudiet, vai izstrādājums un akumulatori nav bojāti.

Uzglabāšana

Vispārīgi norādījumi par Hilti izstrādājumu glabāšanu

⚠ BRĪDINĀJUMS!

Neparedzami bojājumi bojātu vai izplūdušu akumulatoru dēļ !

- ▸ Pirms iekārtu novietošanas glabāšanā vienmēr izņemiet no tām akumulatorus!

- Glabājiet izstrādājumu un akumulatorus vēsā un sausā vietā. Ievērojiet temperatūras robežvērtības, kas norādītas sadaļā Tehniskie parametri 204.
- Neatstājiet akumulatorus ilgstoši pievienotus lādētājam. Pēc uzlādes atvienojiet lādētājus no elektrotīkla un izņemiet akumulatorus no lādētāja, it īpaši pirms novietošanas glabāšanā un transportēšanas.

- Pirms novietošanas glabāšanā vienmēr atvienojiet lādētāja barošanas kabeli no elektrotīkla.
- Nekad neglabājiet akumulatorus saulē, uz siltuma avotiem vai aiz stikla.
- Glabājiet izstrādājumu un akumulatorus tā, lai tiem nevarētu piekļūt bērni un nepiederošas personas.
- Pirms katras lietošanas, kā arī pēc ilgākas uzglabāšanas pārbaudiet, vai izstrādājums un akumulatori nav bojāti.

8.1 Izspiešanas iekārtas transportēšana un uzglabāšana

▸ Pirms iekārtas transportēšanas un uzglabāšanas iestatiet dozēšanas pārslēdzēju pozīcijā OFF.

9 Traucējumu novēršana

Traucējumu gadījumā ņemiet vērā akumulatora statusa indikāciju. Paskaidrojumus par statusa indikāciju, kā arī visiem darbības traucējumiem, kas var rasties saistībā ar akumulatoru, var atrast Hilti litija jonu akumulatoru lietošanas instrukcijā. 📖 204

Ja izstrādājuma darbībā radušies traucējumi, kas nav uzskaitīti šajā tabulā vai ko jums neizdodas novērst saviem spēkiem, lūdzu, meklējiet palīdzību mūsu **Hilti** servisā.

Traucējums	Iespējamais iemesls	Risinājums
Iekārta nedarbojas.	Akumulators nav pilnībā iebīdīts.	▸ Nofiksējiet akumulatoru ar sadzirdamu klikšķi.
	Akumulators ir izlādējies.	▸ Apmainiet akumulatoru.
	Dozēšanas pārslēdzējs atrodas pozīcijā OFF.	▸ Izvēlieties nepieciešamo dozēšanu.
Izstrādājums vai akumulators spēcīgi sakarst.	Izstrādājums ir pārslogots (pārsniegtas ekspluatācijas robežas).	▸ Pirms jebkādiem darbiem ņemiet vērā jūsu iekārtas jaudas parametrus. Skat. sadaļu "Tehniskie parametri".
	Elektrisks defekts.	▸ Nekavējoties izslēdziet izstrādājumu, izņemiet no tā akumulatoru, vērojiet to, ļaujiet tam atdzist un vērsieties **Hilti** servisā.
Kaseti nevar ievietot izstrādājumā.	Plēves patrona nav līdz galam iebīdīta kasetē.	▸ Līdz galam iebīdiet plēves patronu kasetē.
	Padeves svira nav pilnībā atvilkta atpakaļ.	▸ Nospiediet atbloķēšanas taustiņu un līdz galam pavelciet padeves sviru atpakaļ.
Kasete nenofiksējas ar sadzirdamu klikšķi.	Netīri fiksācijas izciļņi.	▸ Notīriet fiksācijas izciļņus.
	Bojāts fiksācijas izcilnis.	▸ Ievietojiet citu kaseti. Ja problēma saglabājas, sazinieties ar **Hilti** servisu.
No maisītāja neizplūst materiāls.	Javas masa statiskajā maisītājā ir sacietējusi.	▸ Noskrūvējiet piekaltušo maisītāju un tā vietā uzskrūvējiet jaunu maisītāju.
	Dozēšanas pārslēdzējs ir iestatīts uz atkārtošanas funkciju, iepriekš neiestatot dozējamo apjomu.	▸ Pirms atkārtošanas funkcijas izmantošanas iestatiet dozējamo apjomu.

10 Nokalpojušo iekārtu utilizācija

♻ **Hilti** iekārtu izgatavošanā tiek izmantoti galvenokārt otrreiz pārstrādājami materiāli. Priekšnosacījums otrreizējai pārstrādei ir atbilstoša materiālu šķirošana. Daudzās valstīs **Hilti** pieņem nolietotās iekārtas otrreizējai pārstrādei. Lai saņemtu vairāk informācijas, vērsieties **Hilti** servisā vai pie sava pārdošanas konsultanta.

▸ Neizmetiet elektroiekārtas, elektroniskas ierīces un akumulatorus sadzīves atkritumos!

11 Ražotāja garantija

- Ar jautājumiem par garantijas nosacījumiem, lūdzu, vērsieties pie vietējā **Hilti** partnera.

12 Papildinformācija

Papildaprīkojumu, sistēmas produktus un sīkāku informāciju par jūsu izstrādājumu var atrast → **šeit.**

RoHS (direktīva par bīstamo vielu izmantošanas ierobežošanu)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Šī tabula attiecas uz Ķīnas tirgu.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Šī tabula attiecas uz Taivānas tirgu.

Originali naudojimo instrukcija

Turinys

1 Informacija apie naudojimo instrukciją 213
1.1 Apie šią naudojimo instrukciją 213
1.2 Ženklų paaiškinimas 213
1.3 Specifiniai prietaiso simboliai 214
2 Sauga 215
2.1 Bendrieji saugos nurodymai dirbantiems su elektriniais įrankiais 215
2.2 Papildomi saugos nurodymai 217
2.3 Kibernetinis saugumas 217
2.4 Su akumuliatoriais elgtis atsargiai 217
2.5 Apsaugos nuo dulkių priemonės 218

3 Aprašymas . . . 219
3.1 Vaizdas 1 . . . 219
3.2 Naudojimas pagal paskirtį . . . 219
3.3 Tiekiamas komplektas . . . 220
3.4 Nurodymai dėl **Hilti** ličio jonų akumuliatorių . . . 220
3.5 Prietaiso šviesos diodas dozavimo proceso metu . . . 220
4 Techniniai duomenys . . . 220
4.1 Informacija apie triukšmą ir vibracijos reikšmės . . . 220
5 Pasiruošimas darbui . . . 221
5.1 Akumuliatoriaus įdėjimas . . . 221
5.2 Akumuliatoriaus išėmimas . . . 221
5.3 Apsaugos nuo kritimo iš aukščio priemonė 2 . . . 222
5.4 Kasetės ir plėvelės pakuotės įdėjimas 3 . . . 222
5.5 Tūbelės įdėjimas 4 . . . 222
5.6 Pirmosios mišinio dozės išmetimas . . . 223
6 Naudojimas . . . 223
6.1 Mišinio purškimas 6 . . . 223
6.2 Kartojimo funkcija . . . 223
6.3 Nutraukto dozavimo proceso baigimas . . . 224
6.4 Kasetės ir plėvelės pakuotės išėmimas 7 . . . 224
6.5 Tūbelės išėmimas 8 . . . 224
7 Priežiūra ir einamasis remontas . . . 224
8 Transportavimas ir sandėliavimas . . . 225
8.1 Išspaudimo pistoletų transportavimas ir sandėliavimas . . . 226
9 Pagalba sutrikus veikimui . . . 226
10 Utilizavimas . . . 226
11 Gamintojo teikiama garantija . . . 227
12 Daugiau informacijos . . . 227

1 Informacija apie naudojimo instrukciją

1.1 Apie šią naudojimo instrukciją

- **Įspėjimas!** Prieš pradėdami naudoti prietaisą įsitikinkite, kad perskaitėte ir supratote prie prietaiso pridedamą naudojimo instrukciją bei visas joje nurodytas naudojimo instrukcijas, įskaitant instrukcijas, saugos ir įspėjamuosius nurodymus, paveikslėlius ir specifikacijas. Svarbiausia susipažinkite su visomis instrukcijomis, saugos ir įspėjamaisiais nurodymais, paveikslėliais, specifikacijomis bei sudėtinėmis dalimis ir funkcijomis. Nesilaikant šio reikalavimo, kyla elektros smūgio, gaisro arba sunkių sužalojimų pavojus. Vėlesniam naudojimui išsaugokite naudojimo instrukciją, įskaitant visas instrukcijas, saugos ir įspėjamuosius nurodymus.
- HILTI prietaisai yra skirti profesionalams, todėl juos naudoti, atlikti jų techninės priežiūros ir remonto darbus leidžiama tik įgaliotam, instruktuotam personalui. Šis personalas turi būti supažindintas su visais galimais pavojais. Neinstruktuoto personalo netinkamai arba ne pagal paskirtį naudojamas prietaisas ir jo priedai gali kelti pavojų.
- Pridedama naudojimo instrukcija atitinka naujausią technikos lygį spausdinimo momentu. Naujausią versiją visada rasite internetu „Hilti“ prietaisų puslapyje. Sekite nuorodą arba QR kodą šioje naudojimo instrukcijoje, pažymėtą simboliu .
- Naudojimo instrukcija visada turi likti pasiekiama prie prietaiso. Kitiems asmenims prietaisą perduokite tik kartu su šia naudojimo instrukcija.

1.2 Ženklų paaiškinimas

1.2.1 Įspėjamieji nurodymai

Įspėjamieji nurodymai įspėja apie pavojus, gresiančius eksploatuojant prietaisą. Naudojami tokie signaliniai žodžiai:

⚠ PAVOJUS

PAVOJUS !

- Šis žodis vartojamas norint įspėti apie tiesiogiai gresiantį pavojų, kurio pasekmės yra sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.

⚠ ĮSPĖJIMAS

ĮSPĖJIMAS !

- Šis žodis vartojamas norint įspėti apie galimai gresiantį pavojų, kurio pasekmės gali būti sunkūs kūno sužalojimai arba žūtis.

⚠ ATSARGIAI

ATSARGIAI !

- Šis žodis vartojamas potencialiai pavojingai situacijai žymėti, kai yra kūno sužalojimo arba materialinių nuostolių grėsmė.

1.2.2 Naudojimo instrukcijoje naudojami simboliai

Šioje naudojimo instrukcijoje naudojami tokie simboliai:

	Laikykitės naudojimo instrukcijos
	Naudojimo nurodymai ir kita naudinga informacija
	Kryžminė nuoroda, po simbolio nurodomas puslapio skaičius
	Šis simbolis rodo tikėtiną arba patvirtinančią reakciją arba leidžiamą tolesnį veiksmą.
	Šis simbolis rodo netikėtą arba klaidingą reakciją arba neleidžiamą tolesnį veiksmą.
	Rodo, kad juo paženklintą medžiagą galima perdirbti
	Elektrinių prietaisų ir akumuliatorių nemesti į buitines atliekas
	**Hilti** Ličio jonų akumuliatorius
	**Hilti** Kroviklis

1.2.3 Iliustracijose naudojami simboliai

Iliustracijose naudojami šie simboliai:

	Šie skaitmenys nurodo atitinkamą paveikslėlį šios naudojimo instrukcijos pradžioje.
3	Numeracija paveikslėliuose nurodo svarbius darbinius veiksmus arba darbiniams veiksmams svarbias konstrukcines dalis. Tekste šie darbiniai veiksmai arba konstrukcinės dalys išskirtos atitinkamais numeriais, pvz., **(3)**.
	Pozicijų numeriai naudojami paveikslėlyje **Apžvalga** – jie nurodo skyrelyje **Prietaiso vaizdas** esančių paaiškinimų numerius.
	Šiuo ženklu siekiama atkreipti ypatingą dėmesį į naudojimąsi šiuo prietaisu.

1.3 Specifiniai prietaiso simboliai

1.3.1 Simboliai ant prietaiso

Ant prietaiso gali būti naudojami šie simboliai:

	Nacionalinė atliekų utilizavimo sistema

OFF	Išjungimo padėtis
▶▶	Nuolatinis dozavimas
5...70	Tūrinis dozavimas 5–70 ml
1...14	Tūrinis dozavimas 1–14
↦	Išmetimo funkcija
	Kartojimo funkcija
⎓	Nuolatinė srovė
	Prietaisas palaiko NFC technologiją, suderinamą su „iOS“ ir „Android“ platformomis.
Li-Ion	Ličio jonų akumuliatorius
	Niekada nenaudokite akumuliatoriaus kaip smūginio įrankio.
	Saugokite, kad akumuliatorius nenukristų. Nenaudokite akumuliatoriaus, kuris buvo sutrenktas arba kaip nors kitaip pažeistas.
QR	QR kodas ir priklausanti nuoroda („qr.hilti.com/...“) ant prietaiso yra skaitmeninis adresas. Per šį skaitmeninį adresą galima iškviesti informacijos apie prietaisą.

2 Sauga

2.1 Bendrieji saugos nurodymai dirbantiems su elektriniais įrankiais

⚠ ĮSPĖJIMAS Perskaitykite visus ant šio elektrinio įrankio esančius saugos nurodymus, instrukcijas, paveikslėlius ir techninius duomenis. Šių nurodymų nesilaikymas gali tapti elektros smūgio, gaisro ir / arba sunkių sužalojimų priežastimi.

Išsaugokite visus saugos nurodymus ir instrukcijas, kad galėtumėte į juos pažvelgti ateityje.

Saugos nurodymuose vartojama sąvoka „elektrinis įrankis“ apibrėžiami iš elektros tinklo maitinami elektriniai įrankiai (turintys maitinimo kabelį) ir iš akumuliatoriaus maitinami elektriniai įrankiai (be maitinimo kabelio).

Sauga darbo vietoje

- **Pasirūpinkite, kad darbo vieta visada būtų švari ir gerai apšviesta.** Netvarkinga ar blogai apšviesta darbo vieta gali tapti nelaimingų atsitikimų priežastimi.
- **Nenaudokite elektrinio įrankio sprogioje aplinkoje, kurioje yra degių skysčių, dujų arba dulkių.** Veikiantys elektriniai įrankiai kibirkščiuoja, ir kibirkštys gali uždegti dulkes arba susikaupusius garus.
- **Dirbdami su elektriniu įrankiu, neleiskite darbo zonoje būti vaikams ir pašaliniams asmenims.** Atitraukę dėmesį nuo darbo, galite nebesuvaldyti prietaiso.

Apsauga nuo elektros

- **Prietaiso maitinimo kabelio kištukas turi atitikti elektros lizdo tipą. Kištuko jokiu būdu negalima keisti. Nenaudokite tarpinių kištukų kartu su elektriniais įrankiais, turinčiais apsauginį įžeminimą.** Nepakeisti kištukai ir tinkami elektros lizdai mažina elektros smūgio riziką.
- **Venkite kūno kontakto su įžemintais paviršiais, pvz., vamzdžiais, šildytuvais, viryklėmis ir šaldytuvais.** Kai žmogaus kūnas yra įžemintas, padidėja elektros smūgio tikimybė.
- **Elektrinius įrankius saugokite nuo lietaus ir drėgmės.** Į elektrinį įrankį patekus vandens, padidėja elektros smūgio rizika.
- **Nenaudokite elektros maitinimo kabelio ne pagal paskirtį, t. y. neneškite elektrinio įrankio paėmę už kabelio, nekabinkite jo ant kabelio, netraukite už kabelio, norėdami ištraukti kištuką iš elektros lizdo. Elektros maitinimo kabelį saugokite nuo karščio, alyvos, aštrių briaunų ar judančių dalių.** Pažeisti arba susipynę elektros maitinimo kabeliai didina elektros smūgio riziką.

- **Jei su elektriniu įrankiu dirbate lauke, naudokite tik tokius ilginimo kabelius, kurie tinka ir lauko darbams.** Naudojant lauko darbams tinkančius ilginimo kabelius, mažėja elektros smūgio rizika.
- **Jeigu elektrinio įrankio naudojimo drėgnoje aplinkoje negalima išvengti, į elektros tinklą jį junkite per apsauginę nuotėkio relę.** Apsauginė nuotėkio relė mažina elektros smūgio riziką.

Žmonių sauga

- **Dirbdami su elektriniu įrankiu, būkite atidūs, sutelkite dėmesį į darbą ir vadovaukitės sveika nuovoka. Elektrinio įrankio nenaudokite, jeigu esate pavargę arba apsvaigę nuo narkotinių medžiagų, alkoholio ar vaistų.** Neatidumo akimirka dirbant su elektriniu įrankiu gali tapti rimtų sužalojimų priežastimi.
- **Naudokite asmenines apsaugos priemones ir visuomet užsidėkite apsauginius akinius.** Naudojant asmenines apsaugos priemones, pvz., respiratorių, neslystančius apsauginius batus, apsauginį šalmą, ausines ir kt., priklausomai nuo elektrinio įrankio tipo ir naudojimo, mažėja rizika susižaloti.
- **Saugokitės, kad neįjungtumėte prietaiso atsitiktinai. Prieš prijungdami prie elektros maitinimo tinklo, įdėdami akumuliatorių, imdami į rankas ar nešdami, įsitikinkite, kad elektrinis įrankis yra išjungtas.** Jeigu nešdami elektrinį įrankį pirštą laikysite ant jungiklio arba prietaisą įjungsite į elektros tinklą tuomet, kai jungiklis nėra išjungtas, gali įvykti nelaimingas atsitikimas.
- **Prieš įjungdami elektrinį įrankį, pašalinkite iš jo reguliavimo įrankius ar veržlinius raktus.** Besisukančioje prietaiso dalyje esantis įrankis ar paliktas raktas gali tapti sužalojimų priežastimi.
- **Venkite nepatogių kūno padėčių. Dirbdami stovėkite tvirtai ir visada išlaikykite kūno pusiausvyrą.** Taip galėsite geriau kontroliuoti elektrinį įrankį netikėtose situacijose.
- **Vilkėkite tinkamą aprangą. Nevilkėkite plačių drabužių, nesidėkite papuošalų. Saugokite plaukus, drabužius ir pirštines nuo besisukančių prietaiso dalių.** Laisvus drabužius, papuošalus ir ilgus plaukus gali įtraukti besisukančios prietaiso dalys.
- **Jei yra numatyta galimybė prijungti dulkių nusiurbimo ar surinkimo įrenginius, visada įsitikinkite, kad jie yra prijungti ir tinkamai naudojami.** Naudojant dulkių nusiurbimo įrenginį, gali sumažėti dulkių keliama grėsmė.
- **Neturėkite iliuzijų, kad visada esate saugūs, ir, skaitydami naudojimo instrukcijas, nepraleiskite skyrelių apie saugų darbą su elektriniais įrankiais, net jeigu per ilgus naudojimo metus esate su savo elektriniu įrankiu susipažinę.** Neatsargus veiksmas per sekundės dalį gali tapti sunkių sužalojimų priežastimi.

Elektrinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

- **Prietaiso neperkraukite. Naudokite Jūsų darbui tinkamą elektrinį įrankį.** Su tinkamu elektriniu įrankiu dirbsite geriau ir saugiau, jei neviršysite nurodytos galios.
- **Nenaudokite elektrinio įrankio su sugedusiu jungikliu.** Elektrinis įrankis, kurio nebegalima įjungti ar išjungti, yra pavojingas ir jį reikia remontuoti.
- **Prieš prietaisą nustatydami, keisdami reikmenis ar tiesiog padėdami į šalį, visuomet ištraukite maitinimo kabelio kištuką iš elektros lizdo ir / arba iš prietaiso išimkite akumuliatorių.** Ši atsargumo priemonė leis išvengti netikėto elektrinio įrankio įsijungimo.
- **Nenaudojamus elektrinius įrankius saugokite vaikams nepasiekiamoje vietoje. Neleiskite prietaisu naudotis asmenims, kurie nėra su juo susipažinę arba nėra perskaitę šios instrukcijos.** Elektriniai įrankiai yra pavojingi, kai juos naudoja patirties neturintys asmenys.
- **Elektrinius įrankius ir reikmenis rūpestingai prižiūrėkite. Tikrinkite, ar judančios elektrinio įrankio dalys tinkamai funkcionuoja ir niekur nekliūva, ar nėra sulūžusių ir pažeistų dalių, kurios blogintų įrankio veikimą. Prieš naudojimą pažeistos prietaiso dalys turi būti suremontuotos.** Blogai prižiūrimi elektriniai įrankiai yra daugelio nelaimingų atsitikimų priežastis.
- **Pjovimo įrankiai visuomet turi būti aštrūs ir švarūs.** Rūpestingai prižiūrėti pjovimo įrankiai su aštriomis pjovimo briaunomis mažiau stringa ir yra lengviau valdomi.
- **Elektrinį įrankį, reikmenis, keičiamuosius įrankius ir t. t. naudokite pagal šias instrukcijas. Taip pat atsižvelkite į darbo sąlygas ir atliekamo darbo pobūdį.** Elektrinius įrankius naudojant ne pagal paskirtį, gali kilti pavojingos situacijos.
- **Prižiūrėkite rankenas, kad jos ir jų laikymo paviršiai visada būtų sausi, švarūs ir neriebaluoti.** Slidžios rankenos ir jų laikymo paviršiai negali užtikrinti elektrinio įrankio saugaus naudojimo ir valdymo kontrolės nenumatytose situacijose.

Akumuliatorinio įrankio naudojimas ir elgesys su juo

- **Akumuliatoriams įkrauti naudokite tik tuos kroviklius, kuriuos rekomenduoja gamintojas.** Kroviklį, tinkantį tik nurodytiems akumuliatorių tipams, naudojant kitiems akumuliatoriams įkrauti, kyla gaisro pavojus.
- **Elektriniuose įrankiuose naudokite tik konkrečiai jiems skirtus akumuliatorius.** Naudojant kitokius akumuliatorius, kyla pavojus susižaloti ir sukelti gaisrą.

- **Nenaudojamo akumuliatoriaus nelaikykite šalia sąvaržėlių, monetų, raktų, vinių, varžtų ar kitokių smulkių metalinių daiktų, kurie galėtų trumpai sujungti akumuliatoriaus kontaktus.** Trumpai sujungus akumuliatoriaus kontaktus, yra pavojus nusideginti ar sukelti gaisrą.
- **Netinkamai naudojant akumuliatorių, iš jo gali ištekėti skystis. Venkite kontakto su šiuo skysčiu. Jei skysčio atsitiktinai pateko ant odos, nuplaukite ją vandeniu, jei pateko į akis - gerai praplaukite jas vandeniu ir nedelsdami kreipkitės į gydytoją.** Akumuliatoriaus skystis gali sudirginti arba chemiškai nudeginti odą.
- **Nenaudokite pažeisto arba perdirbto akumuliatoriaus.** Pažeisti arba perdirbti akumuliatoriai gali funkcionuoti nenumatytai, todėl gali kelti gaisro, sprogimo ar sužalojimų pavojų.
- **Akumuliatorių saugokite nuo ugnies ir per aukštos temperatūros.** Ugnies arba didesnės kaip 130 °C (265 °F) temperatūros veikiamas akumuliatorius gali sprogti.
- **Laikykitės visų įkrovimo instrukcijų ir akumuliatorių arba akumuliatorinį įrankį visada įkraukite tik eksploatavimo instrukcijoje nurodytame temperatūrų diapazone.** Netinkamas įkrovimas arba įkrovimas už leistino temperatūrų diapazono ribų gali sugadinti akumuliatorių ir padidinti gaisro pavojų.

Techninė priežiūra

- **Savo elektrinį įrankį patikėkite remontuoti tik kvalifikuotam specialistui, tam jis turi naudoti tik originalias atsargines dalis.** Taip galima užtikrinti, kad bus išlaikytas prietaiso naudojimo saugumas.
- **Niekada nevykdykite pažeistų akumuliatorių techninės priežiūros.** Bet kokią akumuliatorių techninę priežiūrą leidžiama vykdyti tik gamintojui arba įgaliotoms klientų aptarnavimo įmonėms.

2.2 Papildomi saugos nurodymai

Žmonių sauga

- Prietaisą ir priedus draudžiama keisti ar atlikti kitokius jų pakeitimus.
- Prietaisą ir priedus naudokite tik tada, kai jie yra techniškai tvarkingi.
- Sužalojimo pavojus dėl žemyn krentančių įrankių ir / arba priedų. Prieš pradėdami dirbti patikrinkite, kad akumuliatorius ir sumontuotas priedas būtų patikimai pritvirtinti.
- Naudotojas ir šalia esantys asmenys darbo su prietaisu ir jo techninės priežiūros metu turi naudoti tinkamą akių apsaugą, apsauginį šalmą, ausines, mūvėti apsaugines pirštines, avėti apsauginę avalynę ir užsidėti lengvą respiratorių.
- Kai keičiate priedus, užsidėkite akių apsaugos priemones ir mūvėkite apsaugines pirštines.
- Prieš naudodami atkreipkite dėmesį į prietaiso saugos duomenų lapą, ant pakuotės atspausdintus nurodymus ir folinės kapsulės naudojimo instrukciją.
- Masę pradėkite įpurkšti tik tiesioginėje darbo zonoje.
- Nenukreipkite prietaiso į save ar į kitą asmenį.
- Niekada nepalikite prietaiso be priežiūros.
- Nenaudokite prietaiso, jeigu jo detalės yra apgadintos arba jo valdymo elementai veikia netinkamai. Prietaisą pristatykite remontuoti į **Hilti** techninės priežiūros centrą.

Sauga darbo vietoje

- Jūsų darbo zona turi būti tvarkinga. Iš darbo aplinkos pašalinkite visus daiktus, dėl kurių galėtumėte susižaloti.
- Avėkite neslystantį apavą.
- Įvertinkite aplinkos įtaką. Nenaudokite prietaiso tokiose vietose, kur yra gaisro arba sprogimo pavojus.
- Nenaudokite pažeistų / susidėvėjusių tūbelių.

2.3 Kibernetinis saugumas

Informacijos ir instrukcijas apie kibernetinį saugumą rasite: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Su akumuliatoriais elgtis atsargiai

- **Laikykitės žemiau pateiktų saugaus naudojimo ir darbo su ličio jonų akumuliatoriais saugos nuorodų.** Nesilaikant šių nurodymų, galimas odos sudirginimas, sunkūs sužalojimai dėl ėsdinančio poveikio, cheminiai nudegimai, gaisro ir / arba sprogimo pavojus.
- Akumuliatorius naudokite tik nepriekaištingos techninės būklės.
- Kad išvengtumėte akumuliatoriaus pažeidimų ir sveikatai labai kenksmingų skysčių ištekėjimo, su akumuliatoriumi elkitės labai atsargiai!
- Akumuliatorius draudžiama modifikuoti ar kaip nors kitaip jais manipuliuoti!
- Akumuliatorius draudžiama ardyti, spausti, kaitinti iki aukštesnės kaip 80 °C (176 °F) temperatūros arba deginti.

- Nenaudokite ir neįkraukite akumuliatorių, kurie buvo sutrenkti arba kaip nors kitaip pažeisti. Reguliariai tikrinkite, ar nėra akumuliatoriaus pažeidimo požymių.
- Niekada nenaudokite utilizuotų arba remontuotų akumuliatorių.
- Akumuliatoriaus arba akumuliatorinio elektrinio įrankio niekada nenaudokite vietoje plaktuko.
- Saugokite akumuliatorius nuo tiesioginių saulės spindulių, aukštesnės temperatūros, kibirkščių ir atviros ugnies. Tai gali sukelti sprogimą.
- Baterijos polių nelieskite pirštais, įrankiais, papuošalais ar kitokiais elektrai laidžiais daiktais. Tai gali pažeisti akumuliatorių, taip pat padaryti materialinių nuostolių ir sužaloti.
- Saugokite akumuliatorius be IPX4 klasifikacijos nuo lietaus, drėgmės ir skysčių. Įsiskverbusi drėgmė gali sukelti trumpąjį jungimą, elektros smūgį, nudegimą, gaisrą ir sprogimą. Ypač atkreipkite dėmesį į nurodymus dėl IPX4 klasifikuotų akumuliatorių, pateiktų **Hilti** ličio jonų akumuliatorių naudojimo instrukcijoje. Tam skirtą nuorodą rasite skyriuje „Nurodymai dėl „Hilti“ ličio jonų akumuliatorių“ 220.
- Naudokite tik šio tipo akumuliatoriams skirtus kroviklius ir elektrinius įrankius. Laikykitės atitinkamoje naudojimo instrukcijoje pateiktų duomenų.
- Nenaudokite ir nelaikykite akumuliatoriaus sprogioje aplinkoje.
- Jeigu į rankas paimtas akumuliatorius atrodo karštas, jis gali būti sugedęs. Padėkite akumuliatorių matomoje, nedegioje vietos pakankamu atstumu nuo degių medžiagų. Leiskite akumuliatoriui atvėsti. Jei akumuliatorius po valandos vis dar yra per karštas paimti į rankas, jis yra sugedęs. Laikykitės nurodymų **Hilti** ličio jonų akumuliatorių naudojimo instrukcijoje. Tam skirtą nuorodą rasite skyriuje „Nurodymai dėl „Hilti“ ličio jonų akumuliatorių“ 220.

  Laikykitės specialiųjų direktyvų, galiojančių ličio jonų akumuliatorių transportavimui, sandėliavimui ir naudojimui. 225

2.5 Apsaugos nuo dulkių priemonės

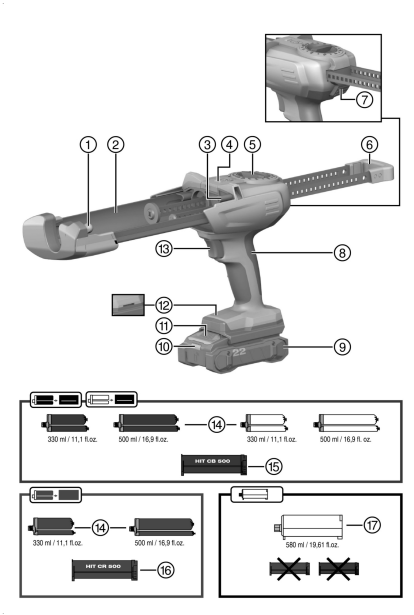
Atliekant įvairius darbus su **Hilti** prietaisais, pvz., gręžiant, kalant, pjaunant arba pjaustant, susidaro tam tikras dulkių kiekis. Dirbdami darbus, kurių metu susidaro dulkių, naudokite prietaisui ir naudojimo būdui tinkamus metodus dulkių kiekiui sumažinti tiesioginėje darbo aplinkoje.
Šiame skyriuje rasite šiam prietaisui **Hilti** rekomenduojamus metodus.

Daugiau informacijos apie tinkamus sisteminius reikmenis rasite internetu prietaisų puslapyje **www.hilti.group** arba vietinėje **Hilti Store**.

Net dirbant su prijungtu dulkių gaudymo įtaisu arba sausų ir šlapių atliekų siurbliu, atliekant realius darbus negalimas visiškas dulkių nusiurbimas arba surišimas. Dėl to gali būti sunku laikytis atskirų nacionalinių dulkių emisijos ribinių verčių. Siekiant užtikrinti geriausią įmanomą sveikatos apsaugą, **Hilti** rekomenduoja su darbo vieta susijusias papildomas priemones dulkių kiekiui sumažinti.

3 Aprašymas

3.1 Vaizdas 1



① Priekinis atraminis kaklelis kasetei / tūbelei įdėti

② Laikiklis kasetei / tūbelei įdėti

③ Galinis atraminis kaklelis kasetei / tūbelei įdėti

④ Prietaiso šviesos diodas

⑤ Dozavimo pasirinkimo jungiklis

⑥ Lygiagretūs pastūmos strypai su rankena

⑦ Atblokavimo mygtukas

⑧ Rankena

⑨ Akumuliatorius

⑩ Akumuliatorius būsenos rodmuo

⑪ Akumuliatoriaus atblokavimo mygtukas

⑫ Montavimo anga, skirta priedui

⑬ Mygtukas

Reikmenys

⑭ Plėvelės pakuotė

⑮ Juoda kasetė

⑯ Raudona kasetė

⑰ Tūbelė

3.2 Naudojimas pagal paskirtį

Šis prietaisas yra skirtas **Hilti** plėvelės pakuotėms ir tūbelėms ištuštinti, dozuojant jų turinį. Akumuliatorinis išspaudimo pistoletas HDE 500-22 yra skirtas dirbti tik su **Hilti** 330 ml arba 500 ml talpos plėvelės pakuotėmis, taip pat su 580 ml talpos tūbelėmis.

Prietaisas gali būti naudojamas su viena kasete arba viena tūbele.

Informacija apie Hilti akumuliatorius ir kroviklius

Su šiuo prietaisu suderinami akumuliatoriai ir krovikliai:

Su šiuo prietaisu naudokite tik **Hilti** Nuron ličio jonų akumuliatorius, kurių serija **B 22**. Optimaliam našumui **Hilti** rekomenduoja šiam prietaisui šioje lentelėje nurodytus akumuliatorius.

Šiems akumuliatoriams įkrauti naudokite tik šioje lentelėje nurodytų serijų **Hilti** kroviklius.

Rekomenduojami maitinimo elementai

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Dėl techninio tobulinimo prietaisui galima įsigyti naujų galingesnių akumuliatorių. Priklausomai nuo prietaiso, naudodami galingesnius **Hilti** akumuliatorius galite geriau išnaudoti prietaiso galią ir prailginti akumuliatoriaus veikimo laiką.

Tinkamus akumuliatorius iš mūsų dabartinio asortimento rasite internete adresu: **http://www.hilti.group**

3.3 Tiekiamas komplektas

Išspaudimo pistoletas, naudojimo instrukcija
Daugiau Jūsų turimam prietaisui skirtų sisteminių reikmenų rasite savo **Hilti Store** arba tinklalapyje **www.hilti.group**

3.4 Nurodymai dėl Hilti ličio jonų akumuliatorių

Prieš pradėdami eksploatuoti prietaisą perskaitykite išsamią informaciją apie Hilti ličio jonų akumuliatorius.
Sekite **nuorodą į Hilti** ličio jonų akumuliatorių naudojimo instrukciją arba nuskaitykite QR kodą.



Rasite informacijos šiomis temomis:

- Saugos nurodymai
- Techniniai duomenys
- Nurodymai dėl šviesos diodų rodmenų
- **Hilti** ličio jonų akumuliatorių naudojimas

3.5 Prietaiso šviesos diodas dozavimo proceso metu

Būsena	Dozavimo ratuko padėtis / simbolis	Reikšmė
Šviesos diodas šviečia žaliai	Išmetimo funkcija ↦ Kartojimo funkcija ↻ Tūrinis dozavimas 5...70	Išmetimas / dozavimas sėkmingai atliktas.
Šviesos diodas šviečia raudonai	Išmetimo funkcija ↦ Kartojimo funkcija ↻ Tūrinis dozavimas 5...70	Išmetimas / dozavimas nutraukiamas. Išmetimo / dozavimo tūris nepilnai išnaudotas.
Šviesos diodas mirksi raudonai	Išmetimo funkcija ↦ Kartojimo funkcija ↻ Tūrinis dozavimas 5...70	Pakuotėje esančio likučio tūrio nepakanka: • nustatytam dozavimo procesui, • ankstesniam dozavimo procesui pakartoti, • išmetimo funkcijai.

4 Techniniai duomenys

	HDE 500-22
Prietaiso karta	02
Svoris be akumuliatoriaus	1,9 kg
Nurodytoji įtampa	21,6 V
Laikymo temperatūra	−40 °C ... 85 °C
Darbinė aplinkos temperatūra	−17 °C ... 60 °C

4.1 Informacija apie triukšmą ir vibracijos reikšmės

Šiuose nurodymuose pateiktos garso slėgio ir vibracijos reikšmės yra išmatuotos taikant standartizuotą matavimo metodą ir gali būti naudojamos elektriniams įrankiams palyginti tarpusavyje. Jos taip pat tinka šių veiksnių poveikiui iš anksto įvertinti. Nurodytieji duomenys yra susieti su pagrindinėmis šio elektrinio įrankio naudojimo sritimis. Jeigu elektrinis įrankis bus naudojamas kitaip, su skirtingais keičiamaisiais įrankiais arba bus nepakankamai techniškai prižiūrimas, šie duomenys gali skirtis nuo nurodytųjų. Tai gali gerokai padidinti šių veiksnių poveikį per visą darbo laikotarpį. Norint tiksliai įvertinti poveikį, reikėtų įvertinti ir laiką,

kai elektrinis prietaisas yra išjungtas, arba, nors ir įjungtas, juo faktiškai nedirbama. Toks įvertinimas gali smarkiai sumažinti poveikio per visą darbo laikotarpį reikšmę. Imkitės papildomų saugos priemonių, kad darbuotojas būtų apsaugotas nuo triukšmo ir / arba vibracijos poveikio, pavyzdžiui, reikalaukite tinkamos elektrinio įrankio ir keičiamųjų įrankių techninės priežiūros, pasirūpinkite, kad darbuotojų rankos visada būtų šiltos, užtikrinkite tinkamą darbo organizavimą.

Išsamios informacijos apie čia taikomų **EN 62841** standartų versijas rasite atitikties deklaracijoje. 556

Informacija apie triukšmą

	HDE 500-22
Tipinis pagal A normuotas garso stiprumo lygis (L_{WA})	77 dB
Išmatuoto garso stiprumo lygio paklaida (K_{WA})	3 dB
Tipinis A svertinis garso slėgio lygis (L_{pA})	69 dB
Garso slėgio lygio paklaida (K_{pA})	3 dB

Bendroji vibracijos vertė iš nuolatinių virpesių

		HDE 500-22
Suminė vibracijų vertė (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Paklaida (K_{ah})		1,5 m/s²

Pakartotinė smūginė vibracija

Pagal Reglamentą (ES) 2023/1230 mašinoms reikia nurodyti „pagreičio dėl pakartotinių smūginių virpesių, kurie veikia plaštakos ir rankos sistema, vidutinę pikinę amplitudės vertę“. Šios vertės nurodomos apačioje kaip „Pakartotiniai smūginiai virpesiai“, kuriuos matuojamos tokiais pat standartizuotais matavimo metodais kaip nuolatiniai virpesiai. **Dėmesio:** Šios vertės netinka vibracijos poveikiui įvertinti. Vibracijos poveikiui nustatyti reikia naudoti tik vertes „Nuolatiniai virpesiai ah“.

		HDE 500-22
Pikinė vibracijų vertė (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Paklaida (K_P)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Pasiruošimas darbui

ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus dėl atsitiktinio paleidimo!

- Prieš įdėdami arba išimdami akumuliatorių, įsitikinkite, kad atitinkamas prietaisas yra išjungtas.
- Prieš nustatydami prietaisą ar keisdami reikmenis, išimkite akumuliatorių.

Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.

5.1 Akumuliatoriaus įdėjimas

ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus dėl trumpojo jungimo arba krintančio akumuliatoriaus!

- Prieš įdėdami akumuliatorių įsitikinkite, kad jo ir prietaiso kontaktuose nėra pašalinių daiktų.
- Įsitikinkite, kad akumuliatorius visada tinkamai užsifiksavo.

1. **Hilti** rekomenduoja prieš pirmąjį naudojimą visiškai įkrauti akumuliatorių.
2. Akumuliatorių stumkite į prietaisą, kol jis girdimai užsifiksuos.
3. Patikrinkite, ar akumuliatorius gerai užfiksuotas prietaise.

5.2 Akumuliatoriaus išėmimas

1. Spauskite akumuliatoriaus atblokavimo mygtuką.
2. Iš gaminio išimkite akumuliatorių.

5.3 Apsaugos nuo kritimo iš aukščio priemonė 2

⚠ ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus krentant įrankiui ir/arba papildomai įrangai!

- Naudokite tik Jūsų prietaisui rekomenduojamą **Hilti** įrankio laikantįjį lyną.
- Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite įrankio laikančiojo lyno tvirtinimo taško galimus pažeidimus.

Informacija apie Hilti apsaugos nuo nukritimo įtaisus

Laikykitės jūsų šalyje galiojančių direktyvų dėl darbo aukštyje.

Šiam prietaisui kaip apsaugą nuo nukritimo naudokite tik **Hilti** įrankių laikantįjį lyną #2261970.

1. Vieną įrankio laikančiojo lyno karabino kablį pritvirtinkite prie tam tikro tvirtinimo taško ant prietaiso, o kitą karabino kablį – prie laikančiosios struktūros.
2. Patikrinkite, ar abu karabino kabliai patikimai laikosi.

Laikykitės **Hilti** įrankio laikančiojo lyno naudojimo instrukcijų.

Šiam prietaisui kaip apsaugą nuo nukritimo naudokite tik **Hilti** įrankių laikantįjį lyną #2261971.

3. Įrankių laikantįjį lyną kilpa pritvirtinkite prie prietaiso, kaip pavaizduota paveikslėlyje.
4. Patikrinkite, ar jis patikimai laikosi.
5. Karabino kablį pritvirtinkite prie laikančiosios struktūros.
6. Patikrinkite, ar karabino kablys patikimai pritvirtintas.

Laikykitės **Hilti** įrankio laikančiojo lyno naudojimo instrukcijų.

5.4 Kasetės ir plėvelės pakuotės įdėjimas 3

⚠ ATSARGIAI

Suspaudimo grėsmė Kasetę neatsargiai sukant atgal į prietaisą, yra pavojus suspausti rankas.

- Įdėdami kasetę, nelaikykite rankų kasetės lizdo zonoje.

⚠ ATSARGIAI

Sužalojimo pavojus Pavojų kelia cheminės medžiagos.

- Patikrinkite, ar kasetė nepažeista arba neužteršta. Kasetėje abu stūmokliai turi slankioti laisvai ir iki galo pirmyn bei atgal. **Pažeistas ir / arba stipriai užterštas kasetes pakeiskite.**

1. Spauskite atblokavimo mygtuką.
2. Pastūmos strypus traukite atgal, kol atsirems.
3. Priekinę kasetės dalį įstatykite į priekinį atraminį kaklelį.
4. Ištraukite kasetę iš galinio atraminio kaklelio ir pasukite ją aukštyn.
5. Ant plėvelės pakuotės užsukite statinį maišytuvą.
6. Į kasetę įkiškite plėvelės pakuotę.
7. Kasetę pasukite atgal į prietaisą.

5.5 Tūbelės įdėjimas 4

1. Spauskite atblokavimo mygtuką.
2. Pastūmos strypus traukite atgal, kol atsirems.
3. Priekinę tūbelės dalį įstatykite į priekinį atraminį kaklelį.
4. Ištraukite tūbelę iš galinio atraminio kaklelio ir pasukite ją aukštyn.
5. Ant tūbelės užsukite statinį maišytuvą.
6. Tūbelę pasukite atgal į prietaisą.

5.6 Pirmosios mišinio dozės išmetimas

ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus Pavojų kelia cheminės medžiagos.

- Išspaudimo pistoleto nenukreipkite į save ar į kitus asmenis. Dozuoti pradėkite tik užsukę statinį maišytuvą. Netinkamas naudojimas gali tapti sužalojimų priežastimi.

Kiekvieną kartą pakeitus statinį maišytuvą reikia išmesti pirmąją dozę.
Pradžioje ištekantis mišinys naudoti netinka.

5.6.1 Pirmosios mišinio dozės išmetimas rankiniu būdu 5

1. Dozavimo pasirinkimo jungiklį nustatykite į padėtį ⏩.
2. Spauskite mygtuką, kol maišytuvas prisipildys.
3. Dozavimo pasirinkimo jungiklį nustatykite atitinkamam mišinio dozės dydžiui 5…70.
   Atkreipkite dėmesį į išmetimo tūrius instrukcijoje, skirtoje plėvelės pakuotei.
   Vienas dozavimo ratuko spustelėjimas atitinka 1 ml.
4. Pirmąją mišinio dozę išmeskite.

5.6.2 Pirmoji mišinio dozė su išmetimo funkcija

Išmetimo funkcija suteikia naudotojui pranašumą, dozuojant reikalingą išmetamo mišinio kiekį.
Prieš pradėdami dirbti patikrinkite, ar pakaks akumuliatoriaus išmetimo funkcijai naudoti.

1. Dozavimo pasirinkimo jungiklį nustatykite į padėtį ⏩.
2. Spauskite mygtuką, kol maišytuvas prisipildys.
3. Dozavimo ratuku nustatykite išmetimo funkciją ↦ laikykite nuspaudę mygtuką, kol išspaudimo pistoletas automatiškai sustabdo išmetimo funkciją.
   - Jei buvo išspaustas reikalingas išmetimo kiekis, prietaiso šviesos diodas šviečia žvaliai.
   - Priešingu atveju prietaiso šviesos diodas šviečia raudonai. Tokiu atveju pakartokite mišinio išmetimo procedūrą.

   Jei mišinio išmetimo procedūra nepakartojama, dėl to gali sutrikti maišymas ir sumažėti apkrovos vertės.
   Prieš pradedant išstumti išmetimui reikalingą mišinį, maišytuvą reikia pripildyti iki maišytuvo viršūnės. Priešingu atveju išmesto kiekio nepakanka.
   Pradinio mišinio srauto išmetimą galima atlikti tik per kartu tiekiamą maišytuvą, o ne per ilginamąją žarną.

6 Naudojimas

Laikykitės šioje instrukcijoje ir ant prietaiso pateiktų saugos nurodymų ir įspėjimų.

6.1 Mišinio purškimas 6

Kiekvienai naujai plėvelės pakuotei, naujai kasetei ir esant maišytuvui su sukietėjusiu mišiniu naudokite naują statinį maišytuvą.

1. Spauskite mygtuką.
2. Įpurkškite mišinio.

6.2 Kartojimo funkcija

Kartojimo funkcija suteikia galimybę pakartoti anksčiau dozuotą mišinio kiekį, nepriklausomai nuo dozavimo režimo (nuolatinis dozavimas / tūrinis dozavimas).

- Dozavimo ratuku nustatykite kartojimo simbolį ↻ ir laikykite nuspaudę mygtuką, kol išspaudimo pistoletas automatiškai sustabdo dozavimą.
  - Jei tūris buvo tinkamai dozuotas, prietaiso šviesos diodas šviečia žaliai.

- Jei numatytas tūris dėl nutraukimo nepilnai dozuojamas, prietaiso šviesos diodas šviečia raudonai.
  - Apie nutrauktą dozavimą žr. skyrių: Nutraukto dozavimo proceso baigimas 224.
- Pripildę išgręžtą angą įsitikinkite, kad išgręžtoje angoje yra pakankamai mišinio. Atkreipkite dėmesį į pripildymo tūrius instrukcijoje, skirtoje plėvelės pakuotei.

6.3 Nutraukto dozavimo proceso baigimas

Jei dozavimo procesas buvo per anksti nutrauktas:

1. atleidus mygtuką dozavimo proceso pabaigoje,
2. per mažai mišinio plėvelės pakuotėje / tūbelėje,
3. dėl išsikrovusio akumuliatoriaus,

prietaiso šviesos diodas šviečia raudonai.
Nutrauktą dozavimo procesą galima baigti du kartus paspaudus ir laikant nuspaustą mygtuką.
Tinkamas užbaigus dozavimo procesą, prietaiso šviesos diodas šviečia žaliai.

- Pakeitus plėvelės pakuotė / tūbelę ir išstūmus pirmąją mišinio dozę naudojant išstūmimo funkciją, dozavimo ratuku reikia vėl nustatyti anksčiau pageidautą dozavimo kiekį, prieš du kartus paspaudžiant mygtuką.
  Šią funkciją galima pasirinkti visose dozavimo pasirinkimo jungiklio padėtyse, išskyrus nuolatinio dozavimo ir išmetimo funkcijos padėtį.
  Pripildę išgręžtą angą įsitikinkite, kad išgręžtoje angoje yra pakankamai mišinio.
  Atkreipkite dėmesį į instrukcijose nurodytus pripildymo tūrius, skirtus plėvelės pakuotei / tūbelei.

6.4 Kasetės ir plėvelės pakuotės išėmimas 7

1. Dozavimo pasirinkimo jungiklį nustatykite į padėtį OFF.
2. Spauskite atblokavimo mygtuką.
3. Pastūmos strypus traukite atgal, kol atsirems.
4. Kasetę pasukite aukštyn.
5. Išimkite plėvelės pakuotę.
6. Paspauskite liežuvėlį ant kasetės.
7. Paspauskite kasetę žemyn prie galinio atraminio kaklelio.
8. Ištraukite kasetę žemyn iš priekinio atraminio kaklelio.

6.5 Tūbelės išėmimas 8

1. Dozavimo pasirinkimo jungiklį nustatykite į padėtį OFF.
2. Spauskite atblokavimo mygtuką.
3. Pastūmos strypus traukite atgal, kol atsirems.
4. Tūbelę pasukite aukštyn.
5. Paspauskite tūbelę žemyn prie galinio atraminio kaklelio.
6. Ištraukite tūbelę žemyn iš priekinio atraminio kaklelio.

7 Priežiūra ir einamasis remontas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Sužalojimo pavojus kai įstatytas akumuliatorius !

- Prieš pradėdami bet kokius techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus, akumuliatorių iš prietaiso išimkite!

Prietaiso priežiūra

- Atsargiai pašalinkite prilipusius nešvarumus.
  Prietaiso šviesos diodas visada turi būti švarus.
- Jei yra, vėdinimo plyšius atsargiai išvalykite sausu, minkštu šepečiu.
- Korpusą valykite tik šiek tiek sudrėkinta šluoste.
- Prietaiso kontaktams nuvalyti naudokite švarią, sausą šluostę.
- Kai reikia, pastūmos strypus patepkite alyva.

Ličio jonų akumuliatorių priežiūra

- Niekada nenaudokite akumuliatoriaus, jei jo vėdinimo plyšiai yra užsikimšę. Vėdinimo plyšius atsargiai išvalykite sausu, minkštu šepečiu.
- Saugokite akumuliatorių nuo bereikalingo dulkių ir nešvarumų poveikio. Saugokite akumuliatorių nuo didelės drėgmės (pvz., nepanardinkite į vandenį ir nepalikite stovėti lietuje).
  Jei akumuliatorius peršlapo, elkitės su juo kaip su pažeistu akumuliatoriumi. Izoliuokite jį nedegiame konteineryje ir kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą.
- Saugokite akumuliatorių nuo pašalinės alyvos ir tepalų. Saugokite, kad ant akumuliatoriaus nenusėstų dulkių ir nešvarumų. Akumuliatorių valykite sausu, minkštu šepečiu arba švaria, sausa šluoste.
  Nelieskite akumuliatoriaus kontaktų ir nepašalinkite nuo kontaktų gamykloje užtepto tepalo.
- Korpusą valykite tik šiek tiek sudrėkinta šluoste.

Einamasis remontas

⚠ ĮSPĖJIMAS

Pavojų kelia elektros smūgis! Netinkamas elektrinių komponentų remontas gali tapti sunkių sužalojimų ir nudegimų priežastimi.

- ▸ Remontuoti elektrines įrenginio dalis leidžiama tik kvalifikuotiems elektrikams.

- Reguliariai tikrinkite, ar matomos dalys nėra pažeistos ir ar valdymo elementai veikia nepriekaištingai.
- Nenaudokite pažeisto ir / arba turinčio veikimo sutrikimų prietaiso. Prietaisą nedelsdami pristatykite remontuoti į **Hilti** techninės priežiūros centrą.
- Baigę techninės priežiūros ir einamojo remonto darbus, sumontuokite visus apsauginius įtaisus ir patikrinkite jų veikimą.

Kad eksploatacija būtų patikima, naudokite tik originalias atsargines dalis, eksploatacines medžiagas ir priedus. **Hilti** aprobuotas atsargines dalis, eksploatacines medžiagas ir reikmenis savo prietaisui rasite vietinėje **Hilti Store** arba tinklalapyje **www.hilti.group**

8 Transportavimas ir sandėliavimas

Transportavimas

Bendrieji nurodymai dėl Hilti prietaisų transportavimo

- Atkreipkite dėmesį, kad transportuojamas prietaisas būtų saugioje padėtyje.
- Prieš transportuodami prietaisą, nuimkite sumontuotus keičiamuosius įrankius.

⚠ ATSARGIAI

Atsitiktinis įjungimas transportuojant !

- ▸ Savo prietaisus visada transportuokite tik išėmę akumuliatorius!

- Išimkite akumuliatorių / akumuliatorius.
- Akumuliatorių niekada netransportuokite sumetę į krūvą su kitais daiktais. Transportuojamus akumuliatorius būtina saugoti nuo stiprių smūgių ir vibracijos, taip pat izoliuoti nuo bet kokių elektrai laidžių medžiagų ir kitų akumuliatorių, kad jie nesiliestų su kitų akumuliatorių poliais ir nesukeltų trumpojo jungimo. **Laikykitės eksploatavimo vietoje galiojančių akumuliatorių transportavimo direktyvų.**
- Akumuliatorius draudžiama siųsti paštu. Jei norite siųsti nepažeistus akumuliatorius, kreipkitės į pervežimų įmonę.
- Prieš kiekvieną naudojimą ir po ilgesnio transportavimo patikrinkite, ar prietaisas ir akumuliatoriai nepažeisti.

Sandėliavimas

Bendrieji nurodymai dėl Hilti prietaisų laikymo

⚠ ĮSPĖJIMAS

Atsitiktinis pažeidimas dėl sugedusių ar išsiliejusių akumuliatorių !

- ▸ Savo prietaisus visada laikykite tik išėmę akumuliatorius!

- Prietaisas ir akumuliatorių laikykite vėsioje ir sausoje vietoje. Atkreipkite dėmesį į ribines temperatūros vertes, nurodytas skyriuje „Techniniai duomenys“ 🕮 220.
- Nepalikite akumuliatorių ilgą laiko tarpą įstatytų kroviklyje. Taikydami gerąją praktiką, po krovimo proceso atjunkite kroviklius nuo elektros tinklo ir akumuliatorius, ypač prieš laikymą ir transportavimą, išimkite iš kroviklio.
- Prieš laikymą kroviklio maitinimo kabelį visada atjunkite nuo elektros tinklo.

- Nelaikykite akumuliatoriaus saulėje, ant šilumos šaltinių ar už lango stiklo.
- Prietaisą ir akumuliatorius laikykite vaikams bei neįgaliotiems asmenims neprieinamoje vietoje.
- Prieš kiekvieną naudojimą ir po ilgesnio laikymo patikrinkite, ar prietaisas ir akumuliatoriai nepažeisti.

8.1 Išspaudimo pistoletų transportavimas ir sandėliavimas

- ▸ Prieš transportuodami ar sandėliuodami, dozavimo pasirinkimo jungiklį nustatykite į padėtį OFF.

9 Pagalba sutrikus veikimui

Visais sutrikimų atvejais atkreipkite dėmesį į akumuliatoriaus būsenos rodmenį. Būsenos rodmens paaiškinimą ir visus sutrikimus, kuriuos gali sukelti akumuliatorius, rasite „Hilti“ ličio jonų akumuliatorių naudojimo instrukcijoje. 220
Pasitaikius sutrikimų, kurie neaprašyti šioje lentelėje arba kurių negalite pašalinti patys, kreipkitės į **Hilti** techninės priežiūros centrą.

Sutrikimas	Galima priežastis	Sprendimas
Prietaisas neveikia.	Akumuliatorius netinkamai įstatytas.	▸ Užfiksuokite akumuliatorių – turi pasigirsti spragtelėjimas.
	Akumuliatorius yra išsikrovęs.	▸ Pakeiskite akumuliatorių.
	Dozavimo pasirinkimo jungiklis yra OFF	▸ Pasirinkite norimą dozavimą.
Prietaisas arba akumuliatorius stipriai kaista.	Gaminys yra perkrautas (viršyta nurodyta apkrova).	▸ Prieš vykdydami bet kokius darbus, atkreipkite dėmesį į gaminio galią. Žr. „Techniniai duomenys“.
	Elektrinis gedimas	▸ Prietaisą nedelsdami išjunkite, išimkite akumuliatorių ir stebėdami leiskite atvėsti, paskui susisiekite su **Hilti** techninės priežiūros centru.
Kasetės negalima įleisti į prietaisą.	Plėvelės pakuotė ne iki galo įstumta į kasetę.	▸ Plėvelės pakuotę kiškite į kasetę, kol atsirems.
	Pastūmos strypas ne iki galo atitrauktas	▸ Spauskite atblokavimo mygtuką ir traukite pastūmos strypą kiek tik galima atgal.
Kasetė neužsifiksuoja girdimu spragtelėjimu	Fiksatorius užterštas	▸ Fiksatorių nuvalykite.
	Fiksatoriaus gedimas	▸ Įdėkite kitą kasetę. Jeigu problema išlieka, susisiekite su **Hilti** techninės priežiūros centru.
Iš maišytuvo neišteka joks produktas	Mišinio masė statiniame maišytuve sukietėjo	▸ Maišytuvą su sukietėjusiu mišiniu nusukite ir užsukite naują maišytuvą.
	Dozavimo jungiklis nustatytas kartojimo funkcijai, iš anksto nenustačius išspaudimo kiekio.	▸ Prieš naudodami kartojimo funkciją, nustatykite išspaudimo kiekį.

10 Utilizavimas

Hilti prietaisai yra pagaminti iš medžiagų, kurias galima naudoti antrą kartą. Būtina antrinio perdirbimo sąlyga yra tinkamas medžiagų išrūšiavimas. Daugelyje šalių **Hilti** priims Jūsų nebenaudojamą prietaisą perdirbti. Apie tai galite pasiteirauti artimiausiame **Hilti** techninės priežiūros centre arba savo prekybos konsultanto.

- ▸ Elektrinių įrankių, elektroninių prietaisų ir akumuliatorių neišmeskite į buitinius šiukšlynus!

11 Gamintojo teikiama garantija

- Kilus klausimų dėl garantijos sąlygų, kreipkitės į vietinį **Hilti** partnerį.

12 Daugiau informacijos

Priedus, sisteminius reikmenis ir daugiau informacijos apie prietaisą rasite → **čia.**

RoHS (direktyva dėl pavojingų medžiagų naudojimo ribojimo)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ši lentelė galioja Kinijos rinkai.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ši lentelė galioja Taivano rinkai.

Oryginalna instrukcja obsługi

Spis

1 Informacje na temat instrukcji obsługi 229
1.1 Do niniejszej instrukcji obsługi 229
1.2 Objaśnienie symboli 230
1.3 Symbole zależne od produktu 231
2 Bezpieczeństwo 231
2.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi 231
2.2 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa 233
2.3 Cyberbezpieczeństwo 234
2.4 Prawidłowe obchodzenie się z akumulatorami 234
2.5 Środki ochrony przed pyłem 234

3 Opis 235
3.1 Budowa urządzenia 1 235
3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem 235
3.3 Zakres dostawy 236
3.4 Wskazówki dotyczące akumulatorów litowo-jonowych **Hilti** 236
3.5 Wskaźnik LED urządzenia podczas dozowania 236
4 Dane techniczne 236
4.1 Informacja o hałasie i wartości drgań 236
5 Przygotowanie do pracy 237
5.1 Wkładanie akumulatora 237
5.2 Zdejmowanie akumulatora 238
5.3 Zabezpieczenie przed upadkiem 2 238
5.4 Wkładanie kasety i ładunku foliowego 3 238
5.5 Wkładanie naboju 4 238
5.6 Odrzucenie początkowej porcji żywicy 239
6 Obsługa 239
6.1 Wypełnianie otworu żywicą 6 239
6.2 Funkcja powtarzania 240
6.3 Kończenie przerwanego procesu dozowania 240
6.4 Wyjmowanie kasety i ładunku foliowego 7 240
6.5 Wyjmowanie naboju 8 240
7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym 241
8 Transport i przechowywanie 241
8.1 Transport i przechowywanie dozowników 242
9 Pomoc w przypadku awarii 242
10 Utylizacja 243
11 Gwarancja producenta na urządzenia 243
12 Dalsze informacje 243

1 Informacje na temat instrukcji obsługi

1.1 Do niniejszej instrukcji obsługi

- **Ostrzeżenie!** Przed użyciem produktu należy upewnić się, że użytkownik przeczytał i zrozumiał instrukcję obsługi dołączoną do produktu oraz wspomniane w nim instrukcje obsługi, w tym instrukcje, wskazówki dotyczące bezpieczeństwa oraz ostrzeżenia, rysunki i specyfikacje. W szczególności użytkownik powinien zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami, wskazówkami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami, rysunkami, specyfikacjami, komponentami i funkcjami. W przypadku niezastosowania się do tego zalecenia może dojść do porażenia prądem elektrycznym, pożaru, ciężkich obrażeń lub śmieci. Należy zachować instrukcję obsługi wraz ze wszystkimi wytycznymi, wskazówkami bezpieczeństwa i ostrzeżeniami do późniejszego wykorzystania.
- Produkty HILTI przeznaczone są do użytku profesjonalnego i mogą być eksploatowane, konserwowane i utrzymywane we właściwym stanie technicznym wyłącznie przez autoryzowany, przeszkolony personel. Personel ten musi być przede wszystkim poinformowany o możliwych zagrożeniach. Produkt i jego wyposażenie mogą stanowić zagrożenie w przypadku użycia przez niewykwalifikowany personel w sposób niewłaściwy lub niezgodny z przeznaczeniem.
- Dołączona instrukcja obsługi jest zgodna z aktualnym stanem wiedzy technicznej w momencie oddania do druku. Aktualną wersję można znaleźć online na stronie produktu Hilti. W tym celu należy kliknąć link lub kod QR w niniejszej instrukcji obsługi, oznaczony symbolem .
- Instrukcja obsługi musi być zawsze dostępna przy produkcie. Produkt przekazywać innym użytkownikom wyłącznie z niniejszą instrukcją obsługi.

1.2 Objaśnienie symboli

1.2.1 Ostrzeżenia

Wskazówki ostrzegawcze ostrzegają przed niebezpieczeństwem w obchodzeniu się z produktem. Zastosowano następujące hasła ostrzegawcze:

⚠ ZAGROŻENIE

ZAGROŻENIE !

- Wskazuje na bezpośrednie zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

⚠ OSTRZEŻENIE

OSTRZEŻENIE !

- Wskazuje na ewentualne zagrożenie, które może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

⚠ OSTROŻNIE

OSTROŻNIE !

- Wskazuje na potencjalnie niebezpieczną sytuację, która może prowadzić do obrażeń ciała lub szkód materialnych.

1.2.2 Symbole w instrukcji obsługi

W niniejszej instrukcji obsługi zastosowano następujące symbole:

	Przestrzegać instrukcji obsługi
	Wskazówki dotyczące użytkowania i inne przydatne informacje
	Odsyłacz, z numerem strony za symbolem
	Ten symbol oznacza przewidywalną lub wymagającą potwierdzenia reakcję albo dozwolone dalsze działanie.
	Ten symbol oznacza nieoczekiwaną lub nieprawidłową reakcję albo niedozwolone dalsze działanie.
	Obchodzenie się z surowcami wtórnymi
	Nie wyrzucać elektronarzędzi ani akumulatorów do odpadów komunalnych
	Akumulator Li-Ion **Hilti**
	Ładowarka **Hilti**

1.2.3 Symbole na rysunkach

Na rysunkach zastosowano następujące symbole:

	Te liczby odnoszą się do rysunków zamieszczonych na początku niniejszej instrukcji obsługi.
3	Numeracja na rysunkach wskazuje na istotne etapy pracy lub na ważne dla etapów pracy elementy. Te etapy pracy lub elementy są w tekście wyszczególnione odpowiednimi numerami, np. **(3)**.
	Numery pozycji zastosowane na rysunku **Budowa urządzenia** odnoszą się do numerów legendy w rozdziale **Ogólna budowa urządzenia**.
	Na ten symbol użytkownik powinien zwrócić szczególną uwagę podczas obsługi produktu.

1.3 Symbole zależne od produktu

1.3.1 Symbole na produkcie

Na produkcie mogą być zastosowane następujące symbole:

	Krajowy system utylizacji odpadów
OFF	Pozycja wył.
▶▶	Dozowanie stałe
5...70	Dozowanie objętościowe 5...70 ml
1...14	Dozowanie objętościowe 1... 14
↦	Funkcja odrzucania
	Funkcja powtarzania
⎓	Prąd stały
	Produkt wspomaga technologię NFC, która jest kompatybilna z platformami iOS i Android.
Li-Ion	Akumulator Li-Ion
	Nigdy nie używać akumulatora w charakterze młotka.
	Uważać, aby akumulator nie upadł. Nie używać akumulatora, który był narażony na uderzenie lub jest uszkodzony w inny sposób.
QR	Kod QR i powiązany z nim link („qr.hilti.com/...") na produkcie stanowią adres cyfrowy. Za pośrednictwem tego adresu cyfrowego można uzyskać informacje o produkcie.

2 Bezpieczeństwo

2.1 Ogólne wskazówki dotyczące bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi

⚠ **OSTRZEŻENIE Należy przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa, zalecenia, jak również zapoznać się z ilustracjami i danymi technicznymi dołączonymi do elektronarzędzia.** Nieprzestrzeganie poniższych zaleceń oraz instrukcji może prowadzić do porażenia prądem, pożaru i/lub ciężkich obrażeń ciała.

Należy zachować do wglądu wszystkie wskazówki i zalecenia dotyczące bezpieczeństwa.

Używane w przepisach bezpieczeństwa pojęcie "elektronarzędzie" odnosi się do elektronarzędzi zasilanych prądem sieciowym (z przewodem zasilającym) lub elektronarzędzi zasilanych akumulatorami (bez przewodu zasilającego).

Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- **Należy dbać o czystość i dobre oświetlenie stanowiska pracy.** Bałagan lub brak oświetlenia w miejscu pracy mogą prowadzić do wypadków.
- **Używając tego elektronarzędzia nie wolno pracować w otoczeniu zagrożonym wybuchem, w którym znajdują się np. łatwopalne ciecze, gazy lub pyły.** Elektronarzędzia wytwarzają iskry, które mogą prowadzić do zapłonu pyłów lub oparów.
- **Podczas pracy przy użyciu elektronarzędzia nie należy zezwalać na zbliżanie się dzieci i innych osób.** W wyniku odwrócenia uwagi można stracić kontrolę nad urządzeniem.

Bezpieczeństwo elektryczne

- **Wtyczka elektronarzędzia musi pasować do gniazda. W żadnym wypadku nie wolno modyfikować wtyczki. Nie należy używać trójników w połączeniu z uziemionymi elektronarzędziami.** Niemodyfikowane wtyczki oraz odpowiednie gniazda wtykowe zmniejszają ryzyko porażenia prądem.
- **Należy unikać kontaktu z uziemionymi powierzchniami, jak rury, grzejniki, piece i lodówki.** W przypadku kontaktu z uziemieniem istnieje zwiększone ryzyko porażenia prądem.
- **Elektronarzędzie chronić przed deszczem i wilgocią.** Wniknięcie wody do elektronarzędzia powoduje zwiększenie ryzyka porażenia prądem.
- **Nigdy nie używać przewodu zasilającego niezgodnie z jego przeznaczeniem, np. do przenoszenia lub zawieszania elektronarzędzia, ani do wyciągania wtyczki z gniazda. Przewód zasilający chronić przed działaniem wysokich temperatur, oleju, ostrych krawędzi lub ruchomych części.** Uszkodzone lub skręcone przewody zasilające zwiększają ryzyko porażenia.
- **W przypadku wykonywania elektronarzędziem prac na świeżym powietrzu należy używać wyłącznie przedłużaczy przystosowanych do używania na zewnątrz.** Użycie przedłużacza przystosowanego do eksploatacji w warunkach zewnętrznych zmniejsza ryzyko porażenia prądem.
- **Jeśli użycie elektronarzędzia w wilgotnym środowisku jest nieuniknione, należy stosować wyłącznik różnicowo-prądowy.** Stosowanie wyłącznika różnicowo-prądowego zmniejsza ryzyko porażenia prądem.

Bezpieczeństwo osób

- **Przystępując do pracy przy użyciu elektronarzędzi należy zachować ostrożność i rozwagę. Nie używać elektronarzędzia będąc zmęczonym lub znajdując się pod wpływem narkotyków, alkoholu lub lekarstw.** Chwila nieuwagi podczas eksploatacji elektronarzędzia może prowadzić do poważnych obrażeń ciała.
- **Zawsze nosić osobiste wyposażenie ochronne i zakładać okulary ochronne.** Noszenie osobistego wyposażenia ochronnego, takiego jak maska przeciwpyłowa, antypoślizgowe obuwie robocze, kask ochronny lub ochraniacze słuchu, w zależności od rodzaju i użytkowania elektronarzędzia, zmniejsza ryzyko obrażeń ciała.
- **Unikać niezamierzonego uruchomienia elektronarzędzia. Przed podłączeniem elektronarzędzia do sieci elektrycznej i/lub założeniem akumulatora na urządzenie oraz wzięciem urządzenia do ręki lub przenoszeniem go, należy upewnić się, że jest wyłączone.** Jeśli podczas przenoszenia elektronarzędzia naciskany jest przełącznik lub podczas podłączania do sieci przełącznik jest wciśnięty, można spowodować wypadek.
- **Przed włączeniem elektronarzędzia usunąć narzędzia nastawcze oraz klucze.** Narzędzia lub klucze, które znajdują się w ruchomych częściach urządzenia, mogą prowadzić do obrażeń ciała.
- **Unikać niewygodnej pozycji ciała. Należy przyjąć bezpieczną pozycję i zawsze utrzymywać równowagę.** Dzięki temu możliwa jest lepsza kontrola elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.
- **Należy nosić odpowiednią odzież. Nie nosić obszernej odzieży ani biżuterii. Nie zbliżać włosów, odzieży ani rękawic do ruchomych części urządzenia.** Obszerna odzież, biżuteria lub długie włosy mogą zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia.
- **Jeśli możliwe jest zamontowanie urządzeń odsysających lub wyłapujących, upewnić się, czy są one właściwie podłączone i prawidłowo użytkowane.** Stosowanie urządzeń odsysających zmniejsza zagrożenie spowodowane rozprzestrzenianiem się pyłów.
- **Nie należy lekceważyć potencjalnego zagrożenia ani wskazówek dot. bezpiecznej eksploatacji elektronarzędzi, nawet w przypadku dużego doświadczenia w zakresie obsługi elektronarzędzia.** Nieuważne obchodzenie się z urządzeniem może w ułamku sekundy doprowadzić do poważnych obrażeń.

Zastosowanie i obchodzenie się z elektronarzędziem

- **Nie przeciążać urządzenia. Elektronarzędzia należy używać do prac, do których jest przeznaczone.** Odpowiednim elektronarzędziem pracuje się lepiej i bezpieczniej w podanym zakresie mocy.
- **Nie używać elektronarzędzia, którego przełącznik jest uszkodzony.** Elektronarzędzie, którego nie można włączyć lub wyłączyć, stanowi zagrożenie i bezwzględnie należy je naprawić.
- **Przed przystąpieniem do nastawy urządzenia, wymiany osprzętu lub odłożeniem urządzenia należy wyciągnąć wtyczkę z gniazda i/lub wyjąć akumulator z urządzenia.** Ten środek ostrożności zapobiega niezamierzonemu włączeniu elektronarzędzia.
- **Nieużywane elektronarzędzia należy przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci. Nie pozwalać na użytkowanie urządzenia osobom, które nie zapoznały się z jego obsługą i działaniem lub nie przeczytały tych wskazówek.** Elektronarzędzia stanowią zagrożenie, jeśli używane są przez osoby niedoświadczone.
- **Należy starannie konserwować elektronarzędzia i osprzęt. Kontrolować, czy ruchome części funkcjonują bez zarzutu i nie są zablokowane, czy części nie są popękane ani uszkodzone w takim**

stopniu, że mogłoby to mieć negatywny wpływ na prawidłowe funkcjonowanie elektronarzędzia. Przed przystąpieniem do eksploatacji urządzenia należy zlecić naprawę uszkodzonych części. Przyczyną wielu wypadków jest niewłaściwa konserwacja elektronarzędzi.

- **Należy zadbać o to, aby narzędzia tnące były ostre i czyste.** Utrzymywane w dobrym stanie narzędzia tnące z ostrymi krawędziami tnącymi rzadziej zakleszczają się i łatwiej się je prowadzi.
- **Elektronarzędzia, osprzętu, narzędzi roboczych itp. należy używać zgodnie z niniejszymi wskazówkami. Przy tym należy uwzględnić warunki pracy i rodzaj wykonywanych czynności.** Używanie elektronarzędzi do prac niezgodnych z przeznaczeniem, może prowadzić do niebezpiecznych sytuacji.
- **Dopilnować, aby uchwyty oraz ich powierzchnie były zawsze suche i czyste. Nie mogą one być zanieczyszczone smarem lub olejem.** Śliskie uchwyty i powierzchnie uniemożliwiają bezpieczną obsługę i kontrolę elektronarzędzia w nieprzewidzianych sytuacjach.

Zastosowanie oraz obchodzenie się z narzędziami akumulatorowymi

- **Akumulatory należy ładować tylko za pomocą prostowników zalecanych przez producenta.** Jeśli prostownik, przeznaczony do ładowania określonego typu akumulatorów, zostanie zastosowany do ładowania innych akumulatorów, może dojść do pożaru.
- **Należy używać wyłącznie akumulatorów przeznaczonych do danego elektronarzędzia.** Używanie innych akumulatorów może doprowadzić do obrażeń ciała i zagrożenia pożarowego.
- **Nieużywany akumulator przechowywać z daleka od spinaczy, monet, kluczy, gwoździ, śrub i innych drobnych przedmiotów metalowych, które mogłyby spowodować zwarcie styków.** Zwarcie pomiędzy stykami akumulatora może prowadzić do poparzeń oraz pożaru.
- **W przypadku niewłaściwego użytkowania możliwy jest wyciek elektrolitu z akumulatora. Należy unikać kontaktu z nim. W razie przypadkowego kontaktu obmyć narażone części ciała wodą. Jeśli elektrolit dostał się do oczu, należy dodatkowo skonsultować się z lekarzem.** Wyciekający z akumulatora elektrolit może prowadzić do podrażnienia skóry lub oparzeń.
- **Nie stosować uszkodzonego ani modyfikowanego akumulatora.** Uszkodzone lub zmodyfikowane akumulatory mogą działać w nieprzewidywalny sposób i tym samym stwarzać zagrożenie pożarem, wybuchem lub obrażeniami ciała.
- **Nie narażać akumulatora na kontakt z ogniem lub działanie wysokich temperatur.** Ogień lub temperatury powyżej 130 °C (265 °F) mogą być przyczyną wybuchu.
- **Postępować zgodnie z zaleceniami dotyczącymi ładowania i nigdy nie ładować akumulatora ani narzędzia akumulatorowego w temperaturze spoza zakresu podanego w niniejszej instrukcji obsługi.** Nieprawidłowe ładowanie, jak również ładowanie w temperaturze spoza dopuszczalnego zakresu może być przyczyną uszkodzenia akumulatora i zwiększyć zagrożenie pożarowe.

Serwis

- **Naprawę urządzenia zlecać wyłącznie wykwalifikowanemu personelowi, stosującemu tylko oryginalne części zamienne.** Gwarantuje to zachowanie bezpieczeństwa urządzenia.
- **Nigdy nie konserwować uszkodzonych akumulatorów.** Wszystkie czynności związane z konserwacją akumulatorów mogą być wykonywane wyłącznie przez producenta lub upoważnione punkty serwisowe.

2.2 Dodatkowe wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Bezpieczeństwo osób

- Nie dokonywać żadnych modyfikacji ani zmian w produkcie lub akcesoriach.
- Używać wyłącznie produktu i elementów wyposażenia, które są w dobrym stanie technicznym.
- Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń na skutek upadku narzędzia i/lub wyposażenia. Przed rozpoczęciem pracy skontrolować prawidłowe zamocowanie akumulatora i zamontowanych akcesoriów.
- Użytkownik i osoby znajdujące się w pobliżu powinny nosić podczas pracy i konserwacji urządzenia okulary ochronne, kask ochronny, ochraniacze słuchu, rękawice ochronne, buty ochronne i lekką maskę przeciwpyłową.
- Podczas wymiany akcesoriów nosić okulary ochronne i rękawice ochronne.
- Przed zastosowaniem produktu należy zapoznać się z jego kartą charakterystyki, uwagami na opakowaniu oraz instrukcją użytkowania ładunku foliowego.
- Rozpocząć wypełniane masą dopiero na stanowisku pracy.
- Nie wolno kierować produktu na siebie ani inne osoby.
- Nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru.
- Nie używać urządzenia, jeśli jakaś jego część jest uszkodzona lub elementy obsługi nie działają prawidłowo. Oddać produkt do naprawy w serwisie **Hilti**.

Bezpieczeństwo w miejscu pracy

- Utrzymywać porządek na stanowisku pracy. Zadbać o to, aby w strefie roboczej nie znajdowały się żadne przedmioty, o które można się skaleczyć.
- Nosić obuwie antypoślizgowe.
- Należy uwzględnić wpływ otoczenia. Nie używać produktu tam, gdzie istnieje niebezpieczeństwo pożaru lub eksplozji.
- Nie stosować uszkodzonych/zużytych nabojów.

2.3 Cyberbezpieczeństwo

Informacje i instrukcje dotyczące cyberbezpieczeństwa można znaleźć pod adresem: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Prawidłowe obchodzenie się z akumulatorami

- **Przestrzegać poniższych wskazówek bezpiecznego używania akumulatorów litowo-jonowych.** Nieprzestrzeganie ich może spowodować podrażnienia skóry, poważne uszkodzenia korozyjne, poparzenia chemiczne, pożar i / lub eksplozje.
- Akumulatorów używać wyłącznie, gdy są w dobrym stanie technicznym.
- Z akumulatorami należy obchodzić się ostrożnie, aby uniknąć uszkodzeń lub wycieku szkodliwego dla zdrowia elektrolitu!
- W żadnym wypadku nie wolno modyfikować akumulatorów!
- Akumulatorów nie wolno rozkładać na pojedyncze elementy, zgniatać, podgrzewać do temperatury powyżej 80°C (176°F) ani palić.
- Nie używać akumulatorów, które były narażone na uderzenie lub uległy uszkodzeniu w inny sposób. Regularnie sprawdzać akumulatory pod kątem oznak uszkodzenia.
- Nigdy nie używać akumulatorów z odzysku bądź naprawianych.
- Nigdy nie używać akumulatora lub elektronarzędzia zasilanego akumulatorem jako młotka.
- Nigdy nie narażać akumulatorów na bezpośrednie działanie promieni słonecznych, wysokiej temperatury, iskier czy otwartych płomieni. Może to prowadzić do eksplozji.
- Nie dotykać biegunów akumulatorów palcami, narzędziami, biżuterią ani innymi metalowymi przedmiotami. Może to spowodować uszkodzenie akumulatora oraz szkody materialne i obrażenia ciała.
- Akumulatory bez klasyfikacji IPX4 należy chronić przed deszczem, wilgocią i płynami. Wnikająca wilgoć może spowodować zwarcia, porażenia prądem, poparzenia, pożary lub eksplozje. Należy przestrzegać specjalnych wskazówek dotyczących akumulatorów objętych klasyfikacją IPX4, zawartych w instrukcji obsługi akumulatorów litowo-jonowych **Hilti**. Link do tej strony znajduje się w rozdziale „Wskazówki dotyczące akumulatorów litowo-jonowych Hilti” 236.
- Należy korzystać wyłącznie z prostowników i elektronarzędzi przeznaczonych dla danego typu akumulatora. Przestrzegać przy tym informacji zawartych we właściwych instrukcjach obsługi.
- Nie używać ani przechowywać akumulatorów w środowisku zagrożonym wybuchem.
- Jeżeli wysoka temperatura akumulatora uniemożliwia jego dotknięcie, akumulator może być uszkodzony. Umieścić akumulator w widocznym, niepalnym miejscu w odpowiedniej odległości od łatwopalnych materiałów. Pozostawić akumulator do ostygnięcia. Jeśli akumulator po jednej godzinie nadal jest zbyt gorący, aby dało się go dotknąć, oznacza to, że jest uszkodzony. Postępować zgodnie z zaleceniami zawartymi w instrukcji obsługi akumulatorów litowo-jonowych **Hilti**. Link do tej strony znajduje się w rozdziale „Wskazówki dotyczące akumulatorów litowo-jonowych Hilti” 236.

  Należy przestrzegać specjalnych wytycznych dotyczących transportu, przechowywania i użytkowania akumulatorów litowo-jonowych. 241

2.5 Środki ochrony przed pyłem

Różne zastosowania produktów **Hilti**, takie jak wiercenie, kucie, piłowanie i cięcie, powodują powstawanie pewnej ilości pyłu. W przypadku każdego zastosowania powodującego powstawanie pyłu należy stosować metodę redukcji pyłu odpowiednią dla danego produktu i zastosowania w bezpośrednim otoczeniu pracy.
W tym rozdziale opisane są metody zalecane dla tego produktu **Hilti**.

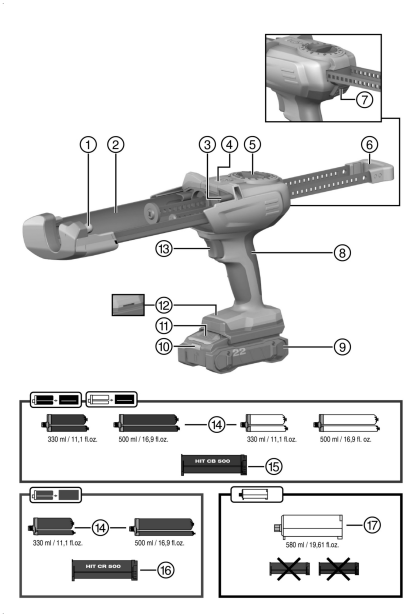
Więcej informacji na temat odpowiednich produktów systemowych można znaleźć online na stronie produktu pod adresem **www.hilti.group** lub w lokalnym **Hilti Store**.

Podczas rzeczywistej pracy nie jest możliwe całkowite odsysanie lub związanie pyłu, nawet przy podłączonym urządzeniu odpylającym lub odkurzaczu do pracy na mokro i sucho. W związku z tym nie można spełnić

niektórych krajowych limitów emisji pyłu. W celu zapewnienia najlepszej możliwej ochrony zdrowia **Hilti** zaleca dodatkowe środki w miejscu pracy w celu redukcji pyłu.

3 Opis

3.1 Budowa urządzenia 1



① Tylny czop łożyskowy do zamontowania kasety

② Uchwyt do mocowania kasety/naboju

③ Tylny czop łożyskowy do zamontowania kasety/naboju

④ Wskaźnik LED urządzenia

⑤ Przełącznik wyboru dozowania

⑥ Równoległe drążki posuwu z uchwytem

⑦ Przycisk blokujący

⑧ Uchwyt

⑨ Akumulator

⑩ Wskaźnik stanu akumulatora

⑪ Przycisk odblokowujący akumulator

⑫ Otwór do montażu wyposażenia

⑬ Przycisk

Wyposażenie

⑭ Ładunek foliowy

⑮ Kaseta czarna

⑯ Kaseta czerwona

⑰ Naboje

3.2 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Urządzenie służy do wyciskania i dozowania zawartości ładunku foliowego **Hilti** i nabojów. Akumulatorowy dozownik HDE 500-22 przeznaczony jest wyłącznie do pracy z ładunkiem foliowym **Hilti** o pojemności 330 ml lub 500 ml oraz do nabojów o pojemności 580 ml.

Produkt może być użytkowany z użyciem kasety lub naboju.

Informacje dotyczące akumulatorów i ładowarek Hilti

Akumulatory i ładowarki kompatybilne z tym produktem:

Do tego produktu należy stosować tylko akumulatory Li-Ion **Hilti** Nuron typu **B 22**. W celu uzyskania optymalnej wydajności firma **Hilti** zaleca akumulatory podane dla produktu w tej tabeli.

Do tych akumulatorów stosować wyłącznie ładowarki **Hilti** wymienionych w tabeli typów.

Zalecane akumulatory

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

W wyniku rozwoju technologicznego dla produktu mogą być dostępne nowe, bardziej wydajne akumulatory. W zależności od produktu, użycie najbardziej wydajnego akumulatora **Hilti** może pomóc w lepszym wykorzystaniu mocy produktu i wydłużeniu czasu pracy na akumulatorze.

Odpowiednie akumulatory z naszego aktualnego asortymentu można znaleźć na stronie produktu pod adresem: **http://www.hilti.group**

3.3 Zakres dostawy

Dozownik, instrukcja obsługi
Inne dopuszczone do produktu produkty systemowe znajdują się w **Hilti Store** lub na: **www.hilti.group**

3.4 Wskazówki dotyczące akumulatorów litowo-jonowych Hilti

Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze szczegółowymi informacjami na temat akumulatorów litowo-jonowych Hilti.
Kliknąć link **do instrukcji obsługi** akumulatorów litowo-jonowych **Hilti** lub zeskanować kod QR.



Dostępne są informacje na następujące tematy:

- Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa
- Dane techniczne
- Wskazówki dotyczące wskaźników LED
- Postępowanie z akumulatorami litowo-jonowymi **Hilti**

3.5 Wskaźnik LED urządzenia podczas dozowania

Stan	Położenie pokrętła dozowania / symbol	Znaczenie
Dioda LED świeci się na zielono	Funkcja odrzucania ↦ Funkcja powtarzania ↻ Dozownik objętości 5...70	Odrzucanie / dozowanie przeprowadzone pomyślnie.
Dioda LED świeci się na czerwono	Funkcja odrzucania ↦ Funkcja powtarzania ↻ Dozownik objętości 5...70	Odrzucanie / dozowanie przerwane. Objętość odrzucania / dozowania nie została całkowicie wyczerpana.
Dioda LED miga na czerwono	Funkcja odrzucania ↦ Funkcja powtarzania ↻ Dozownik objętości 5...70	Ilość, jaka pozostała jeszcze w pojemniku, jest niewystarczająca dla: • ustawionego procesu dozowania • powtórzenia poprzedniego procesu dozowania • funkcji odrzucania

4 Dane techniczne

	HDE 500-22
Generacja produktu	02
Ciężar bez akumulatora	1,9 kg
Napięcie znamionowe	21,6 V
Temperatura przechowywania	−40 °C ... 85 °C
Temperatura otoczenia podczas eksploatacji	−17 °C ... 60 °C

4.1 Informacja o hałasie i wartości drgań

Podane w niniejszej instrukcji wartości ciśnienia akustycznego oraz drgań zostały zmierzone zgodnie z normatywną metodą pomiarową i mogą być stosowane do porównywania elektronarzędzi. Można je

również stosować do tymczasowego oszacowania ekspozycji. Podane dane dotyczą głównych zastosowań elektronarzędzia. Jeśli elektronarzędzie zostanie zastosowane do innych prac, z innymi narzędziami roboczymi lub nie będzie odpowiednio konserwowane, wówczas dane mogą odbiegać od podanych. Może to prowadzić do znacznego zwiększenia ekspozycji przez cały czas eksploatacji. Aby dokładnie określić ekspozycję, należy uwzględnić czas, w którym urządzenie jest wyłączone lub gdy jest włączone, ale nieużywane. Może to prowadzić do znacznego zmniejszenia ekspozycji przez cały czas eksploatacji. W celu ochrony użytkownika przed działaniem hałasu oraz/lub drgań należy zastosować dodatkowe środki bezpieczeństwa, np.: konserwacja elektronarzędzi i narzędzi roboczych, rozgrzanie dłoni, właściwa organizacja pracy.

Szczegółowe informacje na temat stosowanych tutaj wersji norm **EN 62841** można znaleźć w deklaracji zgodności. 557

Informacja o hałasie

	HDE 500-22
Typowy poziom mocy akustycznej według skali A (L_{WA})	77 dB
Nieoznaczoność dla zmierzonego poziomu mocy akustycznej (K_{WA})	3 dB
Typowy poziom emisji ciśnienia akustycznego według skali A (L_{pA})	69 dB
Nieoznaczoność poziomu ciśnienia akustycznego (K_{pA})	3 dB

Wartość całkowita drgań wynikająca z drgań ciągłych

		HDE 500-22
Łączna wartość drgań (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Nieoznaczoność (K_{ah})		1,5 m/s²

Powtarzające się wibracje udarowe
Zgodnie z rozporządzeniem UE-2023-1230 dla maszyn należy podać „średnią wartość amplitudy szczytowej przyspieszenia wynikającego z powtarzających się wibracji udarowych, na które narażony jest układ ręka-ramię". Wartości te podano poniżej jako „powtarzające się wibracje udarowe", które są określane przy użyciu tej samej znormalizowanej metody pomiarowej, co w przypadku drgań ciągłych. **Uwaga:** Wartości te **nie nadają się** do oceny narażenia na wibracje. Do określenia narażenia na wibracje należy stosować wyłącznie wartości dla „wibracji ciągłych ah".

		HDE 500-22
Szczytowa wartość drgań (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Nieoznaczoność (K_P)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Przygotowanie do pracy

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała w następstwie niezamierzonego rozruchu!

- Przed włożeniem lub wyjęciem akumulatora upewnić się, że przynależne urządzenie jest wyłączone.
- Przed rozpoczęciem nastawy urządzenia lub wymianą osprzętu wyjąć akumulator z urządzenia.

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.

5.1 Wkładanie akumulatora

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała przez zwarcie lub spadający akumulator!

- Przed włożeniem akumulatora w urządzenie upewnić się, czy styki akumulatora i urządzenia są czyste i wolne od ciał obcych.
- Upewnić się, że akumulator zawsze jest poprawnie włożony.

1. **Hilti** zaleca naładowanie akumulatora do pełna przed uruchomieniem produktu po raz pierwszy.
2. Wsunąć akumulator w produkt do słyszalnego zatrzaśnięcia.
3. Skontrolować prawidłowe zamocowanie akumulatora.

5.2 Zdejmowanie akumulatora

1. Nacisnąć przycisk odblokowujący akumulatora.
2. Wyjąć akumulator z produktu.

5.3 Zabezpieczenie przed upadkiem 2

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała na skutek upadku narzędzia i/lub wyposażenia!

- ▸ Używać jedynie linki asekuracyjnej zalecanej do tego narzędzia **Hilti**.
- ▸ Skontrolować punkt mocowania linki asekuracyjnej narzędzia przed każdym użyciem pod kątem potencjalnych uszkodzeń.

Informacje o zabezpieczeniach przed upadkiem Hilti

Przestrzegać krajowych wytycznych dla prac na wysokości.

Używać zalecanej do tego narzędzia linki asekuracyjnej **Hilti**#2261970.

1. Przymocować jeden karabińczyk linki asekuracyjnej narzędzia do wskazanego punktu mocowania przy produkcie, a drugi do konstrukcji nośnej.
2. Sprawdzić stabilność zamocowania obu karabińczyków.

Przestrzegać instrukcji obsługi linki asekuracyjnej do narzędzi **Hilti**.

Używać zalecanej do tego narzędzia linki asekuracyjnej **Hilti**#2261971.

3. Przymocować linkę asekuracyjną narzędzia za pomocą pętli do produktu, jak pokazano na ilustracji.
4. Sprawdzić stabilność zamocowania.
5. Przymocować karabińczyk za część nośną.
6. Sprawdzić stabilność zamocowania karabińczyka.

Przestrzegać instrukcji obsługi linki asekuracyjnej do narzędzi **Hilti**.

5.4 Wkładanie kasety i ładunku foliowego 3

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo zakleszczenia W przypadku nieuważnego mocowania kasety może dojść do przycięcia rąk.

- ▸ Przy pochylaniu kasety nie trzymać rąk w obszarze jej mocowania.

⚠ OSTROŻNIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała Zagrożenie przez chemikalia.

- ▸ Sprawdzić, czy kaseta nie jest uszkodzona lub zabrudzona. Oba tłoki w kasecie muszą się łatwo i do końca przesuwać w przód i w tył. **Uszkodzone i/lub mocno zanieczyszczone kasety należy wymienić.**

1. Nacisnąć przycisk blokujący.
2. Odciągnąć do oporu drążki posuwu.
3. Włożyć przednią część kasety do przedniej części czopu łożyskowego.
4. Nasunąć kasetę na tylny czop łożyskowy i odchylić kasetę w górę.
5. Nakręcić mieszacz statyczny na ładunek foliowy.
6. Wsunąć ładunek foliowy do kasety.
7. Opuścić kasetę na urządzenie.

5.5 Wkładanie naboju 4

1. Nacisnąć przycisk blokujący.
2. Odciągnąć do oporu drążki posuwu.
3. Włożyć przednią część naboju do przedniej części czopu łożyskowego.
4. Nasunąć nabój na tylny czop łożyskowy i odchylić nabój w górę.
5. Nakręcić mieszacz statyczny na nabój.

6. Opuścić nabój na urządzenie.

5.6 Odrzucenie początkowej porcji żywicy

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo obrażeń ciała Zagrożenie przez chemikalia.

- Nie wolno kierować dozownika na siebie ani inne osoby. Dozowanie wolno rozpoczynać wyłącznie z nakręconym mieszaczem statycznym. Użycie niezgodne z przeznaczeniem może spowodować obrażenia.

Po każdej wymianie mieszacza statycznego powinno się odrzucić porcję początkową.
Początkowa porcja żywicy nie nadaje się do użytku.

5.6.1 Odrzucenie początkowej porcji zaprawy ręcznie 5

1. Ustawić przełącznik wyboru dozowania na ⏩.
2. Naciskać przycisk, aż do całkowitego napełnienia mieszacza.
3. Ustawić przełącznik wyboru dozowania na odpowiednią początkową porcję żywicy 5...70.
   Wielkość odrzucanej porcji jest podana w instrukcjach ładunku foliowego.
   Jedno kliknięcie pokrętła dozowania odpowiada objętości 1 ml.
4. Odrzucić początkową porcję żywicy.

5.6.2 Dopływ zaprawy z funkcją odrzucania

Funkcja odrzucania daje użytkownikowi korzyść w postaci możliwości dozowania wymaganej ilości odrzucanej zaprawy.
Przed rozpoczęciem pracy należy sprawdzić, czy akumulator jest dostatecznie naładowany do korzystania z funkcji odrzucania.

1. Ustawić przełącznik wyboru dozowania na ⏩.
2. Naciskać przycisk, aż do całkowitego napełnienia mieszacza.
3. Ustawić przełącznik wyboru dozowania na funkcję odrzucania ↦ i przytrzymać przełącznik dozowania naciśnięty tak długo, aż urządzenie wyciskające automatycznie zatrzyma funkcję odrzucania.
   - Jeśli została prawidłowo wydana wymagana ilość odrzucania, dioda LED urządzenia świeci na zielono.
   - W przeciwnym razie wskaźnik LED urządzenia świeci się na czerwono. W takim wypadku należy powtórzyć procedurę odrzucania zaprawy.

   Niepowtórzenie procedury odrzucania zaprawy może skutkować usterkami w mieszaniu i obniżeniem wartości obciążeń.
   Przed rozpoczęciem dozowania zaprawy koniecznej do odrzucenia należy napełnić aż po końcówkę. W przeciwnym razie odrzucana ilość będzie niewystarczająca.
   Odrzucanie początkowego strumienia zaprawy może odbywać się tylko przez dostarczy w zestawie mieszacz, a nie przez wąż przedłużający.

6 Obsługa

Należy przestrzegać wskazówek dotyczących bezpieczeństwa oraz ostrzeżeń zawartych w niniejszej dokumentacji i podanych na produkcie.

6.1 Wypełnianie otworu żywicą 6

Przy każdym nowym pojemniku foliowym, każdym nowym naboju oraz w przypadku zaschnięcia mieszacza należy zastosować nowy mieszacz statyczny.

1. Nacisnąć przełącznik.
2. Wypełnić otwór żywicą.

6.2 Funkcja powtarzania

Funkcja powtarzania daje możliwość powtórzenia poprzednio dozowanej ilości zaprawy niezależnie od trybu dozowania (dozowanie ciągłe / objętościowe).

- ▸ Ustawić pokrętło dozowania na symbol powtarzania ↻ i przytrzymać przełącznik, aż urządzenie do wyciskania automatycznie zatrzyma dozowanie.
  - ✔ Jeśli dozowana objętość była prawidłowa, dioda LED urządzenia świeci na zielono.
  - ! Jeśli, ze względu na przerwanie, nie dokonano dozowania zamierzanej objętości w całości, wskaźnik LED urządzenia świeci na czerwono.
    - ▸ Zakończenie przerwanego dozowania zostało opisane w punkcie: Kończenie przerwanego procesu dozowania 📖 240.

  ℹ Po napełnieniu wywierconego otworu należy zawsze się upewnić, ze w otworze znajduje się dostatecznie dużo zaprawy.
  Wielkość odrzucanej porcji jest podana w instrukcjach ładunku foliowego.

6.3 Kończenie przerwanego procesu dozowania

Jeśli dozowanie zostało przerwane zbyt wcześnie, przez:

1. puszczenie przycisku przed końcem dozowania,
2. niedobór zaprawy do dozowania w foliowym pojemniku / naboju,
3. Akumulator wyczerpany

wskaźnik LED urządzenia świeci się na czerwono.
Przerwany proces dozowania można zakończyć poprzez podwójne kliknięcie i przytrzymanie przełącznika.
Prawidłowe zakończenie procesu dozowania jest sygnalizowane zieloną diodą LED urządzenia.

ℹ Po wymianie pojemnika z folią / naboju i usunięciu zaprawy za pomocą funkcji odrzucania, pierwotnie żądaną ilość dozowania należy ponownie ustawić na kółku dozującym przed wykonaniem podwójnego kliknięcia.
Ta funkcja jest dostępna we wszystkich położeniach przełącznika wyboru dozowania, z wyjątkiem dozowania ciągłego i funkcji odrzucania.
Po napełnieniu wywierconego otworu należy zawsze się upewnić, ze w otworze znajduje się dostatecznie dużo zaprawy.
Wielkość porcji napełniania jest podana w instrukcjach ładunku foliowego / naboju.

6.4 Wyjmowanie kasety i ładunku foliowego 7

1. Ustawić przełącznik wyboru dozowania na OFF.
2. Nacisnąć przycisk blokujący.
3. Odciągnąć do oporu drążki posuwu.
4. Odchylić kasetę do góry.
5. Wyjąć ładunek foliowy.
6. Nacisnąć zaczep w kasecie.
7. Wypchnąć kasetę z tylnej części czopu łożyskowego w dół.
8. Wyciągnąć kasetę z przedniej części czopu łożyskowego w dół.

6.5 Wyjmowanie naboju 8

1. Ustawić przełącznik wyboru dozowania na OFF.
2. Nacisnąć przycisk blokujący.
3. Odciągnąć do oporu drążki posuwu.
4. Odchylić nabój do góry.
5. Wypchnąć nabój z tylnej części czopu łożyskowego w dół.
6. Wyciągnąć nabój z przedniej części czopu łożyskowego w dół.

7 Konserwacja i utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo odniesienia obrażeń jeśli akumulator jest włożony !

- ▸ Przed przystąpieniem do wszelkich czynności konserwacyjnych należy zawsze wyjmować akumulator!

Konserwacja produktu

- Ostrożnie usunąć przywierające zanieczyszczenia.
  Wskaźnik LED urządzenia powinien być zawsze czysty.
- Ostrożnie wyczyścić szczeliny wentylacyjne suchą, miękką szczotką, jeśli są dostępne.
- Obudowę czyścić tylko lekko zwilżoną ściereczką.
- Do czyszczenia styków produktu używać czystej, suchej szmatki.
- W razie potrzeby należy naoliwić drążki posuwu.

Konserwacja akumulatorów litowo-jonowych

- Nigdy nie używać akumulatora z niedrożnymi szczelinami wentylacyjnymi. Ostrożnie wyczyścić szczeliny wentylacyjne suchą, miękką szczotką.
- Unikać niepotrzebnego wystawiania akumulatora na działanie pyłu lub brudu. Nigdy nie wystawiać akumulatora na działanie dużej wilgotności (np. zanurzanie w wodzie lub pozostawianie na deszczu).
  Jeżeli akumulator zostanie zamoczony, należy traktować go jak akumulator uszkodzony. Umieścić go w szczelnym, niepalnym pojemniku i skontaktować się z serwisem **Hilti**.
- Akumulator musi być czysty oraz wolny od innego oleju i smaru. Nie wolno dopuścić do niepotrzebnego gromadzenia się kurzu lub brudu na akumulatorze. Czyścić akumulator suchą, miękką szczotką lub czystą, suchą szmatką.
  Nie dotykać styków akumulatora i usunąć z nich smar, który nie został nałożony fabrycznie.
- Obudowę czyścić tylko lekko zwilżoną ściereczką.

Utrzymanie urządzenia we właściwym stanie technicznym

⚠ OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo porażenia prądem! Niefachowe wykonywanie napraw podzespołów elektrycznych może prowadzić do ciężkich obrażeń ciała i oparzeń.

- ▸ Naprawy elementów elektrycznych mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowanych elektryków.

- Regularnie kontrolować wszystkie widoczne elementy pod względem uszkodzeń a elementy obsługi pod względem prawidłowego działania.
- W razie uszkodzeń i/lub zakłóceń w funkcjonowaniu, nie używać produktu. Niezwłocznie oddać produkt do naprawy w serwisie **Hilti**.
- Po zakończeniu prac konserwacyjnych założyć wszystkie mechanizmy zabezpieczające i skontrolować ich prawidłowe działanie.

W celu bezpiecznej pracy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie. Dopuszczone przez **Hilti** części zamienne, materiały eksploatacyjne i wyposażenie produktu są dostępne w lokalnym centrum **Hilti Store** oraz na: **www.hilti.group**

8 Transport i przechowywanie

Transport

Ogólne wskazówki dotyczące transportu produktów Hilti

- Uważać na bezpieczne trzymanie podczas transportu.
- Przed transportem należy zdjąć narzędzia robocze zamontowane na produkcie.

⚠ OSTROŻNIE

Niezamierzone włączenie podczas transportu !

- ▸ Zawsze transportować produkty z wyjętymi akumulatorami!

- Wyjąć akumulator/akumulatory.
- Nigdy nie przechowywać ani nie transportować akumulatorów luzem. Podczas transportu akumulatory powinny być zabezpieczone przed uderzeniami i wibracjami oraz odizolowane od jakichkolwiek materiałów przewodzących prąd lub innych akumulatorów, aby nie mogło stykać się z innymi biegunami

akumulatorów i spowodować zwarcia. **Przestrzegać lokalnych przepisów transportowych dotyczących akumulatorów.**
- Nie wysyłać akumulatorów pocztą. Jeśli wysłane mają zostać sprawne akumulatory, zwrócić się do odpowiedniej firmy kurierskiej.
- Przed każdym użyciem oraz przed i po długim okresie transportu sprawdzić, czy produkt i akumulatory nie uległy uszkodzeniu.

Przechowywanie

Ogólne wskazówki dotyczące przechowywania produktów Hilti

⚠ OSTRZEŻENIE

Niezamierzone uszkodzenie spowodowane uszkodzonymi akumulatorami lub akumulatorami, z których wycieka płyn !

- ▸ Zawsze przechowywać produkty z wyjętymi akumulatorami.

- Produkt i akumulatory przechowywać w miejscu chłodnym i suchym. Przestrzegać wartości granicznych temperatury podanych w danych technicznych 236.
- Nie należy pozostawiać akumulatorów podłączonych do prostownika przez dłuższy czas. Sprawdzoną i zalecaną praktyką jest odłączanie prostowników od zasilania po zakończeniu ładowania i wyjmowanie akumulatorów z prostownika, zwłaszcza na czas przechowywania i transportu.
- Na czas przechowywania należy zawsze odłączać kabel sieciowy prostownika od źródła zasilania.
- Nigdy nie przechowywać akumulatorów na słońcu, na źródłach ciepła ani za szybą.
- Produkt i akumulatory przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób nieupoważnionych.
- Przed każdym użyciem oraz przed i po długim okresie przechowywania sprawdzić, czy produkt i akumulatory nie uległy uszkodzeniu.

8.1 Transport i przechowywanie dozowników

- ▸ Na czas transport i przechowywania ustawić przełącznik wyboru dozowania na OFF.

9 Pomoc w przypadku awarii

W przypadku jakichkolwiek błędów zwracać uwagę na stan naładowania akumulatora. Opis wskaźnika stanu oraz wszystkich usterek, które mogą wynikać z działania akumulatora, znajduje się w instrukcji obsługi akumulatorów litowo-jonowych Hilti. 236

W przypadku awarii, które nie zostały uwzględnione w tej tabeli lub których użytkownik nie jest w stanie sam usunąć, należy skontaktować się z serwisem **Hilti**.

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie działa.	Akumulator nie jest prawidłowo zamocowany.	▸ Zatrzasnąć akumulator ze słyszalnym kliknięciem.
	Akumulator jest rozładowany.	▸ Wymienić akumulator.
	Przełącznik wyboru dozowania w położeniu OFF	▸ Wybrać żądane dozowanie.
Silne nagrzewanie się produktu lub akumulatora.	Produkt jest przeciążony (przekroczona granica zastosowania).	▸ Przed przystąpieniem do wszelkiego rodzaju prac uwzględnić moc użyteczną produktu. Patrz Dane techniczne.
	Usterka elektryczna	▸ Natychmiast wyłączyć produkt, wyjąć akumulator, obserwować, co się z nim dzieje, pozostawić do ostygnięcia i skontaktować się z serwisem **Hilti**.
Nie można włożyć kasety do produktu.	Ładunek foliowy nie jest całkowicie wsunięty do kasety.	▸ Wsunąć ładunek foliowy do oporu w kasetę.
	Drążek posuwu nie jest do końca odciągnięty	▸ Nacisnąć i przytrzymać przycisk blokujący i całkowicie odciągnąć drążek posuwu.
Kaseta nie zatrzaskuje się ze słyszalnym kliknięciem	Zabrudzone zapadki zatrzaskowe	▸ Wyczyścić zapadki zatrzaskowe.

Awaria	Możliwa przyczyna	Rozwiązanie
Kaseta nie zatrzaskuje się ze słyszalnym kliknięciem	Uszkodzone zapadki zatrzaskowe	▸ Zastosować inną kasetę. Jeśli problem nie zostanie usunięty, skontaktować się z serwisem **Hilti**.
Z mieszacza nie wypływa produkt	Żywica w mieszaczu statycznym stwardniała	▸ Odkręcić mieszacz ze stwardniałą żywicą i nakręcić nowy mieszacz.
	Przełącznik dozowania jest ustawiony na funkcję powtarzania bez wcześniejszego zdefiniowania wyciskanej ilości.	▸ Przed użyciem funkcji powtarzania zdefiniować wyciskaną ilość.

10 Utylizacja

Urządzenia **Hilti** wykonane zostały w znacznej mierze z materiałów nadających się do powtórnego wykorzystania. Warunkiem recyklingu jest prawidłowa segregacja materiałów. W wielu krajach firma **Hilti** przyjmuje zużyte urządzenia w celu ponownego wykorzystania. Pytać należy w punkcie serwisowym **Hilti** lub doradcy handlowego.

▸ Nie wyrzucać elektronarzędzi, urządzeń elektronicznych i akumulatorów wraz z odpadami komunalnymi!

11 Gwarancja producenta na urządzenia

▸ W razie pytań dotyczących warunków gwarancji należy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem **Hilti**.

12 Dalsze informacje

Wyposażenie, urządzenia systemowe i dodatkowe informacje na temat produktu można znaleźć → **tutaj.**

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ta tabela dotyczy rynku chińskiego.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ta tabela dotyczy rynku tajwańskiego.

Originální návod k obsluze

Obsah

1 Údaje k návodu k obsluze 246
1.1 K tomuto návodu k obsluze 246
1.2 Vysvětlení značek 246
1.3 Symboly v závislosti na výrobku 247
2 Bezpečnost 248
2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí 248
2.2 Dodatečné bezpečnostní pokyny 250
2.3 Kybernetická bezpečnost 250
2.4 Pečlivé zacházení s akumulátorem a jeho používání 250
2.5 Opatření na ochranu proti prachu 251

3 Popis 252
3.1 Přehled 1 252
3.2 Použití v souladu s určeným účelem 252
3.3 Obsah dodávky 253
3.4 Pokyny k lithium-iontovým akumulátorům **Hilti** 253
3.5 LED přístroje při dávkování 253
4 Technické údaje 253
4.1 Informace o hlučnosti a hodnoty vibrací 253
5 Příprava práce 254
5.1 Nasazení akumulátoru 254
5.2 Vyjmutí akumulátoru 254
5.3 Pojistka proti pádu 2 255
5.4 Vložení kazety a kapsle 3 255
5.5 Vložení nábojky 4 255
5.6 Odstranění první dávky lepicí hmoty 256
6 Obsluha 256
6.1 Vstřikování lepicí hmoty 6 256
6.2 Funkce opakování 256
6.3 Dokončení přerušeného dávkování 257
6.4 Vyjmutí kazety a kapsle 7 257
6.5 Vyjmutí nábojky 8 257
7 Péče a údržba 257
8 Přeprava a skladování 258
8.1 Přeprava a skladování vytlačovacích přístrojů 259
9 Pomoc při poruchách 259
10 Likvidace 259
11 Záruka výrobce 259
12 Další informace 260

1 Údaje k návodu k obsluze

1.1 K tomuto návodu k obsluze

- **Varování!** Než budete výrobek používat, musíte si přečíst a pochopit návody k obsluze přiložené k výrobku i všechny v nich uvedené návody, včetně upozornění, bezpečnostních a výstražných pokynů, obrázků a specifikací. Zejména se seznamte se všemi pokyny, bezpečnostními a varovnými upozorněními, obrázky, specifikacemi a dále součástmi a funkcemi. Při nedodržení hrozí nebezpečí zásahu elektrickým proudem, požáru, těžkých poranění nebo smrti. Návod k obsluze včetně všech pokynů, bezpečnostních a výstražných upozornění uchovejte pro pozdější použití.
- Výrobky HILTI jsou určené pro profesionální uživatele a smí je obsluhovat, ošetřovat a provádět jejich údržbu pouze autorizovaný a instruovaný personál. Tento personál musí být speciálně informován o vyskytujících se nebezpečích, s nimiž by se mohl setkat. Výrobek a jeho pomůcky mohou být nebezpečné, pokud s nimi nesprávně zachází nevyškolený personál nebo pokud se nepoužívají v souladu s určeným účelem.
- Přiložený návod k obsluze odpovídá aktuálnímu stavu technických poznatků v okamžiku tisku. Aktuální verzi najdete vždy online na stránce s výrobky Hilti. K tomu použijte odkaz nebo QR kód v tomto návodu k obsluze, označený symbolem .
- Návod k obsluze musí být umístěn v dosahu výrobku. Jiným osobám předávejte výrobek pouze s návodem k obsluze.

1.2 Vysvětlení značek

1.2.1 Varovná upozornění

Varovná upozornění varují před nebezpečím při zacházení s výrobkem. Byla použita následující signální slova:

⚠ NEBEZPEČÍ

NEBEZPEČÍ !

- Používá se k upozornění na bezprostřední nebezpečí, které by mohlo vést k těžkému poranění nebo k smrti.

⚠ VÝSTRAHA

VÝSTRAHA !

- Používá se k upozornění na potenciální nebezpečí, které může vést k těžkým poraněním nebo k smrti.

⚠ POZOR

POZOR !

- Používá se k upozornění na potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla vést k poraněním nebo k věcným škodám.

1.2.2 Symboly v návodu k obsluze

V tomto návodu k obsluze jsou použité následující symboly:

	Řiďte se návodem k obsluze
	Pokyny k používání a ostatní užitečné informace
	Příčný odkaz, za symbolem následuje číslo stránky
	Tento symbol ukazuje předpokládanou, resp. potvrzující reakci nebo schválený následný postup.
	Tento symbol ukazuje neočekávanou, resp. chybnou reakci nebo neschválený následný postup.
	Zacházení s recyklovatelnými materiály
	Elektrická zařízení a akumulátory nevyhazujte do směsného odpadu
	Lithium-iontový akumulátor **Hilti**
	Nabíječka **Hilti**

1.2.3 Symboly na obrázcích

Na obrázcích jsou použity následující symboly:

	Tato čísla odkazují na příslušný obrázek na začátku tohoto návodu k obsluze.
3	Číslování na obrázcích odkazují na důležité pracovní kroky nebo pro pracovní kroky důležité součásti. V textu jsou tyto pracovní kroky nebo součásti zvýrazněny příslušnými čísly, např. **(3)**.
	Čísla pozic jsou uvedená na obrázku **Přehled** a odkazují na čísla z legendy v části **Přehled výrobku**.
	Tato značka znamená, že byste měli manipulaci s výrobkem věnovat zvláštní pozornost.

1.3 Symboly v závislosti na výrobku

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku mohou být použity následující symboly:

	Národní recyklační systém
OFF	Poloha vyp.

▶▶	Stálé dávkování
5...70	Objemové dávkování 5 až 70 ml
1...14	Objemové dávkování 1 až 14
↦	Funkce odstranění první dávky
	Funkce opakování
⎓	Stejnosměrný proud
	Výrobek podporuje NFC technologii, která je kompatibilní se systémy iOS a Android.
Li-Ion	Lithium-iontový akumulátor
	Akumulátor nikdy nepoužívejte jako úderové nářadí.
	Dbejte na to, aby akumulátor nespadl. Nepoužívejte akumulátor, který byl vystavený nárazu nebo je jinak poškozený.
QR	QR kód a související odkaz („qr.hilti.com/...“) na výrobku tvoří digitální adresu. Informace o výrobku jsou dostupné prostřednictvím této digitální adresy.

2 Bezpečnost

2.1 Všeobecné bezpečnostní pokyny pro elektrické nářadí

⚠ **VAROVÁNÍ Přečtěte si všechny bezpečnostní pokyny, instrukce, vyobrazení a technické údaje, které patří k tomuto elektrickému nářadí.** Nedbalost při dodržování následujících instrukcí může mít za následek úraz elektrickým proudem, požár a/nebo těžká poranění.

Všechny bezpečnostní pokyny a instrukce uschovejte pro budoucí potřebu.

Pojem „elektrické nářadí“, používaný v bezpečnostních pokynech, se vztahuje na elektrické nářadí napájené ze sítě (se síťovým kabelem) nebo na elektrické nářadí napájené z akumulátoru (bez síťového kabelu).

Bezpečnost pracoviště

- **Pracoviště musí být čisté a dobře osvětlené.** Nepořádek nebo neosvětlená místa mohou vést k úrazům.
- **S elektrickým nářadím nepracujte v prostředí s nebezpečím výbuchu, kde se nacházejí hořlavé kapaliny, plyny nebo prach.** Elektrické nářadí jiskří; od těchto jisker se mohou prach nebo páry vznítit.
- **Při práci s elektrickým nářadím zabraňte přístupu dětem a jiným osobám na pracoviště.** Rozptylování pozornosti by mohlo způsobit ztrátu kontroly nad nářadím.

Elektrická bezpečnost

- **Síťová zástrčka elektrického nářadí musí odpovídat zásuvce. Zástrčka nesmí být žádným způsobem upravována. U elektrického nářadí s ochranným uzemněním nepoužívejte žádné adaptéry.** Neupravované zástrčky a odpovídající zásuvky snižují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Nedotýkejte se uzemněných povrchů, např. trubek, topení, sporáků a chladniček.** Při tělesném kontaktu s uzemněním hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Elektrické nářadí chraňte před deštěm a vlhkem.** Vniknutí vody do elektrického nářadí zvyšuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem.
- **Síťový kabel používejte jen k tomu účelu, pro který je určený. Nepoužívejte ho zejména k nošení či zavěšování elektrického nářadí ani k vytahování zástrčky ze zásuvky. Síťový kabel chraňte před horkem, olejem, ostrými hranami a pohyblivými díly.** Poškozené nebo zamotané síťové kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.
- **Pokud pracujete s elektrickým nářadím venku, používejte pouze takové prodlužovací kabely, které jsou vhodné i pro venkovní použití.** Použití prodlužovacího kabelu, který je vhodný pro venkovní použití, snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

- **Pokud se nelze vyvarovat provozu elektrického nářadí ve vlhkém prostředí, použijte proudový chránič.** Použití proudového chrániče snižuje riziko úrazu elektrickým proudem.

Bezpečnost osob

- **Buďte pozorní, dávejte pozor na to, co děláte, a přistupujte k práci s elektrickým nářadím rozumně. Elektrické nářadí nepoužívejte, když jste unavení nebo pod vlivem drog, alkoholu či léků.** Okamžik nepozornosti při práci s elektrickým nářadím může mít za následek vážná poranění.
- **Používejte osobní ochranné pomůcky a vždy noste ochranné brýle.** Používání osobních ochranných pomůcek, jako jsou dýchací maska proti prachu, bezpečnostní obuv s protiskluzovou podrážkou, ochranná helma nebo chrániče sluchu (podle druhu použití elektrického nářadí), snižuje riziko úrazu.
- **Zabraňte neúmyslnému uvedení do provozu. Před zapojením elektrického nářadí do sítě a/nebo vložením akumulátoru, před uchopením elektrického nářadí nebo jeho přenášením se ujistěte, že je vypnuté.** Držíte-li při přenášení elektrického nářadí prst na spínači nebo připojujete-li ho k síti zapnuté, může dojít k úrazu.
- **Dříve než elektrické nářadí zapnete, odstraňte seřizovací nástroje nebo klíč.** Nástroj nebo klíč ponechaný v otáčivém dílu nářadí může způsobit úraz.
- **Udržujte přirozené držení těla. Zaujměte bezpečný postoj a udržujte rovnováhu.** Tak si v nečekaných situacích zachováte lepší kontrolu nad výrobkem.
- **Noste vhodné oblečení. Nenoste volný oděv ani šperky. Vlasy, oděv a rukavice mějte v bezpečné vzdálenosti od pohybujících se dílů.** Volný oděv, šperky a dlouhé vlasy jimi mohou být zachyceny.
- **Pokud lze namontovat odsávání prachu nebo zařízení na zachycení prachu, zkontrolujte, zda jsou připojené a používají se správně.** Použitím odsávání prachu můžete snížit ohrožení vlivem prachu.
- **Nenechte se ukolébat falešným pocitem bezpečí a nepřekračujte bezpečnostní pravidla pro elektrické nářadí, i když jste po mnohonásobném použití s elektrickým nářadím dobře seznámeni.** Nepozorné jednání může ve zlomcích sekundy způsobit těžká zranění.

Použití elektrického nářadí a péče o něj

- **Nářadí nepřetěžujte. Pro danou práci použijte elektrické nářadí, které je pro ni určené.** S vhodným elektrickým nářadím budete v dané výkonové oblasti pracovat lépe a bezpečněji.
- **Nepoužívejte elektrické nářadí s vadným spínačem.** Elektrické nářadí, které nelze zapnout nebo vypnout, je nebezpečné a musí se opravit.
- **Dříve než budete nářadí seřizovat, měnit jeho příslušenství nebo než ho odložíte, vytáhněte síťovou zástrčku ze zásuvky a/nebo vyjměte odnímatelný akumulátor.** Toto preventivní opatření zabrání neúmyslnému zapnutí elektrického nářadí.
- **Nepoužívané elektrické nářadí uchovávejte mimo dosah dětí. Nedovolte, aby nářadí používaly osoby, které s ním nejsou seznámené nebo si nepřečetly tyto pokyny.** Elektrické nářadí je nebezpečné, když ho používají nezkušené osoby.
- **O elektrické nářadí a příslušenství se pečlivě starejte. Kontrolujte, zda pohyblivé díly bezvadně fungují a neváznou, zda díly nejsou prasklé nebo poškozené tak, že by byla narušena funkce elektrického nářadí. Poškozené díly nechte před použitím nářadí opravit.** Mnoho úrazů má na svědomí nedostatečná údržba elektrického nářadí.
- **Řezné nástroje udržujte ostré a čisté.** Pečlivě ošetřované řezné nástroje s ostrými řeznými hranami méně váznou a dají se lehčeji vést.
- **Elektrické nářadí, příslušenství, nástroje atd. používejte v souladu s těmito instrukcemi. Respektujte přitom pracovní podmínky a prováděnou činnost.** Použití elektrického nářadí k jinému účelu, než ke kterému je určeno, může být nebezpečné.
- **Rukojeti a plochy rukojetí udržujte suché, čisté a beze stop oleje a tuku.** Kluzké rukojeti a plochy rukojetí nedovolují bezpečné ovládání a kontrolu elektrického nářadí v nepředvídaných situacích.

Použití akumulátorového přístroje a péče o něj

- **Akumulátory nabíjejte pouze v nabíječkách, které jsou doporučené výrobcem.** Při použití jiných akumulátorů, než pro které je nabíječka určená, hrozí nebezpečí požáru.
- **Elektrické nářadí používejte pouze s akumulátory, které jsou pro ně určené.** Použití jiných akumulátorů může způsobit úraz nebo požár.
- **Nepoužívaný akumulátor neukládejte pohromadě s kancelářskými sponkami, mincemi, klíči, hřebíky, šrouby nebo s jinými drobnými kovovými předměty, které by mohly způsobit přemostění kontaktů.** Zkrat mezi kontakty akumulátoru může způsobit popáleniny nebo požár.
- **Při nesprávném použití může z akumulátoru vytéci kapalina. Zabraňte kontaktu s touto kapalinou. Při náhodném kontaktu opláchněte postižené místo vodou. Pokud kapalina vnikne do očí, vyhledejte také i lékaře.** Vytékající akumulátorová kapalina může způsobit podráždění pokožky nebo popáleniny.
- **Nepoužívejte poškozené nebo upravené akumulátory.** Poškozené nebo upravené akumulátory se mohou chovat nepředvídatelně a způsobit požár, výbuch nebo poranění.

- **Akumulátor nevystavujte ohni nebo vysokým teplotám.** Oheň nebo teploty přes 130 °C (265 °F) mohou způsobit explozi.
- **Dodržujte všechny instrukce pro nabíjení a nenabíjejte akumulátor nebo akumulátorové nářadí nikdy mimo rozsah teplot uvedený v návodu na obsluhu.** Špatné nabíjení nebo nabíjení mimo přípustný rozsah teplot může zničit akumulátor a zvýšit nebezpečí požáru.

Servis

- **Elektrické nářadí svěřujte do opravy pouze kvalifikovaným odborným pracovníkům, kteří mají k dispozici originální náhradní díly.** Tak zajistíte, že nářadí bude i po opravě bezpečné.
- **Nikdy neprovádějte údržbu poškozených akumulátorů.** Veškerou údržbu akumulátorů by měl provádět jen výrobce nebo autorizovaný zákaznický servis.

2.2 Dodatečné bezpečnostní pokyny

Bezpečnost osob

- Nikdy neprovádějte na výrobku nebo na příslušenství úpravy či změny.
- Výrobek a příslušenství používejte jen v technicky bezvadném stavu.
- Nebezpečí poranění padajícím nářadím a/nebo příslušenstvím. Před zahájením práce zkontrolujte, zda jsou akumulátor a namontované příslušenství bezpečně upevněné.
- Obsluha a osoby, které se zdržují v blízkosti, musí během používání a údržby zařízení používat ochranu očí, ochrannou přilbu, chrániče sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostní obuv a lehký respirátor.
- Při výměně příslušenství noste ochranu očí a ochranné rukavice.
- Před použitím si přečtěte bezpečnostní list výrobku, pokyny na obalu a návod k použití kapsle.
- Se vstřikováním lepicí hmoty začněte nejprve v bezprostřední pracovní oblasti.
- Výrobkem nikdy nemiřte proti sobě nebo proti jiné osobě.
- Nikdy nenechávejte výrobek bez dozoru.
- Výrobek nepoužívejte, pokud jsou některé díly poškozené nebo ovládací prvky nefungují bezchybně. Nechte výrobek opravit v servisu **Hilti**.

Bezpečnost na pracovišti

- Na pracovišti udržujte pořádek. Z pracoviště odstraňte všechny předměty, kterými byste se mohli poranit.
- Používejte protiskluzovou obuv.
- Zohledněte vlivy okolí. Nepoužívejte výrobek tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo exploze.
- Nepoužívejte vadné/opotřebené nábojky.

2.3 Kybernetická bezpečnost

Informace a pokyny týkající se kybernetické bezpečnosti naleznete na adrese: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Pečlivé zacházení s akumulátorem a jeho používání

- **Dodržujte následující bezpečnostní pokyny pro bezpečnou manipulaci s lithium-iontovými akumulátory a jejich bezpečné použití.** Nedodržování může způsobit podráždění pokožky, těžká poranění poleptáním, chemické popáleniny, požár a/nebo výbuch.
- Akumulátory používejte jen v technicky bezvadném stavu.
- S akumulátory zacházejte opatrně, aby nedošlo k poškození a úniku kapalin, které jsou silně zdraví škodlivé!
- Akumulátory se nesmí v žádném případě přizpůsobovat nebo upravovat!
- Akumulátory se nesmějí rozebírat, lisovat, zahřívat nad 80 °C (176 °F) ani pálit.
- Nepoužívejte nebo nenabíjejte akumulátory, které utrpěly náraz nebo jsou jiným způsobem poškozené. Akumulátory pravidelně kontrolujte, zda nevykazují známky poškození.
- Nikdy nepoužívejte recyklované nebo opravené akumulátory.
- Akumulátory a akumulátorové elektrické nářadí nikdy nepoužívejte jako úderové nářadí.
- Akumulátory vždy chraňte před přímým slunečním zářením, vyššími teplotami, jiskřením a otevřeným plamenem. Mohlo by dojít k výbuchu.
- Nedotýkejte se pólů akumulátoru prsty, nástroji, šperky nebo jinými elektricky vodivými předměty. Může dojít k poškození akumulátoru, věcným škodám a poranění.
- Akumulátory bez klasifikace IPX4 udržujte z dosahu deště, vlhkosti a kapalin. V případě proniknutí vlhkosti může dojít ke zkratu, zásahu elektrickým proudem, popáleninám, požáru a výbuchu. Dodržujte

zvláštní pokyny pro akumulátory s klasifikací IPX4 v návodu k obsluze pro lithium-iontové akumulátory **Hilti**. Příslušný odkaz najdete v kapitole "Pokyny pro lithium-iontové akumulátory" 253.

- Používejte pouze nabíječky a elektrické nářadí určené pro tento typ akumulátoru. Řiďte se údaji v příslušných návodech k obsluze.
- Akumulátor nepoužívejte a neskladujte v prostředí s nebezpečím výbuchu.
- Pokud je akumulátor příliš horký na dotek, může být vadný. Akumulátor položte na nehořlavé místo, na které je vidět, v dostatečné vzdálenosti od hořlavých materiálů. Nechte akumulátor vychladnout. Když je akumulátor i za hodinu stále příliš horký na dotek, je vadný. Dodržujte pokyny v návodu k obsluze pro lithium-iontové akumulátory **Hilti**. Příslušný odkaz najdete v kapitole "Pokyny pro lithium-iontové akumulátory" 253.

  Dodržujte zvláštní směrnice, které platí pro přepravu, skladování a používání lithium-iontových akumulátorů. 258

2.5 Opatření na ochranu proti prachu

Různé aplikace s použitím výrobků **Hilti**, jako je vrtání, sekání, pilování a řezání, generují určité množství prachu. Pro každou aplikaci, při které vzniká prach, použijte metodu snižování prašnosti vhodnou pro váš výrobek a aplikaci ve vašem bezprostředním pracovním prostředí.

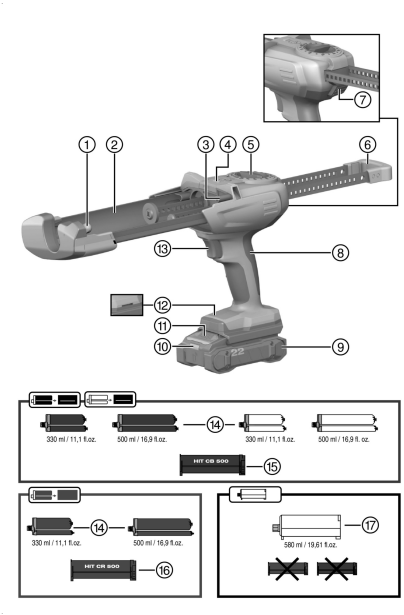
Tato kapitola obsahuje doporučené metody od **Hilti** pro tento výrobek.

Další informace o kompatibilních systémových výrobcích naleznete online na stránce výrobku na **www.hilti.group** nebo ve vašem místním **Hilti Store**.

Úplné odsávání nebo zachycení prachu není během skutečné práce možné, a to ani s připojeným odsavačem prachu nebo vysavačem pro mokré a suché vysávání. To znamená, že v některých případech nemusí být splněny národní limity pro emise prachu. Pro co nejlepší ochranu zdraví doporučuje **Hilti** dodatečná opatření k snížení prašnosti na pracovišti.

3 Popis

3.1 Přehled 1



① Přední ložiskový čep pro montáž kazety/nábojky

② Držák pro uchycení kazety/nábojky

③ Zadní ložiskový čep pro montáž kazety/nábojky

④ LED přístroje

⑤ Dávkovací volič

⑥ Rovnoběžné posuvné tyče s rukojetí

⑦ Odjišťovací tlačítko

⑧ Rukojeť

⑨ Akumulátor

⑩ Stavová kontrolka akumulátoru

⑪ Odjišťovací tlačítko akumulátoru

⑫ Montážní otvor pro příslušenství

⑬ Spínač

Příslušenství

⑭ Kapsle

⑮ Černá kazeta

⑯ Červená kazeta

⑰ Nábojka

3.2 Použití v souladu s určeným účelem

Výrobek je určený pro vyprazdňování kapslí a nábojek **Hilti** a dávkování jejich obsahu. Akumulátorový vytlačovací přístroj HDE 500-22 je určený výhradně pro aplikaci kapslí **Hilti** o objemu 330 ml nebo 500 ml a dále nábojek o objemu 580 ml.

Výrobek lze používat s kazetou nebo nábojkou.

Informace k akumulátorům a nabíječkám Hilti

Akumulátory a nabíječky kompatibilní s tímto výrobkem:

Pro tento výrobek používejte pouze lithium-iontové akumulátory **Hilti** Nuron typové řady **B 22**. Pro optimální výkon doporučuje firma **Hilti** pro tento výrobek akumulátory uvedené v tabulce.

Pro tyto akumulátory používejte pouze nabíječky **Hilti** uvedené v této tabulce.

Doporučené akumulátory

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Pro výrobek mohou být díky technickému vývoji k dispozici nové, výkonnější akumulátory. V závislosti na výrobku můžete použitím výkonnějšího akumulátoru **Hilti** lépe využít výkon výrobku a zvýšit dobu provozu akumulátoru.

Vhodné akumulátory z našeho aktuálního portfolia najdete on-line na: **http://www.hilti.group**

3.3 Obsah dodávky

Vytlačovací přístroj, návod k obsluze
Další systémové produkty schválené pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo na: **www.hilti.group**

3.4 Pokyny k lithium-iontovým akumulátorům Hilti

Před použitím výrobku si prosím přečtěte podrobné informace o lithium-iontových akumulátorech Hilti.
Klikněte na **odkaz na uživatelskou příručku** k lithium-iontovým akumulátorům **Hilti** nebo naskenujte QR kód.



Najdete zde informace k následujícím tématům:

- Bezpečnostní pokyny
- Technické údaje
- Informace o LED displejích
- Manipulace s lithium-iontovými akumulátory **Hilti**

3.5 LED přístroje při dávkování

Stav	Poloha dávkovacího kolečka / symbol	Význam
LED svítí zeleně	Funkce odstranění první dávky ↦ Funkce opakování ↻ Objemové dávkování 5...70	Odstranění první dávky / dávkování úspěšně provedeno.
LED svítí červeně	Funkce odstranění první dávky ↦ Funkce opakování ↻ Objemové dávkování 5...70	Odstranění první dávky / dávkování přerušeno. Objem odstranění první dávky / dávkování nebyl kompletně vytlačený.
LED bliká červeně	Funkce odstranění první dávky ↦ Funkce opakování ↻ Objemové dávkování 5...70	Zbývající objem v kapsli není dostatečný pro: • nastavené dávkování • opakování předchozího dávkování • funkci odstranění první dávky

4 Technické údaje

	HDE 500-22
Generace výrobku	02
Hmotnost bez akumulátoru	1,9 kg
Jmenovité napětí	21,6 V
Skladovací teplota	−40 °C ... 85 °C
Okolní teplota při provozu	−17 °C ... 60 °C

4.1 Informace o hlučnosti a hodnoty vibrací

Hodnoty akustického tlaku a vibrací uvedené v těchto pokynech byly změřené normovanou měřicí metodou a lze je použít k vzájemnému srovnání elektrického nářadí. Hodnoty jsou vhodné také pro předběžný odhad působení. Uvedené údaje reprezentují hlavní použití elektrického nářadí. Při jiném způsobu použití, při použití s jinými nástroji nebo nedostatečné údržbě se údaje mohou lišit. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně zvýšit. Pro přesný odhad působení je nutné zohlednit také dobu, kdy je elektrické nářadí vypnuté nebo kdy sice běží, ale nepoužívá se. Působení během celé pracovní doby se tím může výrazně snížit. Stanovte doplňující bezpečnostní opatření na ochranu pracovníka před působením hluku a/nebo vibrací, například: údržbu elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

Podrobné informace o zde používaných verzích norem **EN 62841** najdete v Prohlášení o shodě. 557

Informace o hlučnosti

	HDE 500-22
Typická hladina akustického výkonu při použití váhového filtru A (L_{WA})	77 dB
Nejistota pro naměřenou hladinu akustického výkonu (K_{WA})	3 dB
Typická hladina emitovaného akustického tlaku při použití váhového filtru A (L_{pA})	69 dB
Nejistota pro hladinu akustického tlaku (K_{pA})	3 dB

Celková hodnota vibrací z nepřetržitých vibrací

		HDE 500-22
Celková hodnota vibrací (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Nejistota (K_{ah})		1,5 m/s²

Opakované rázové vibrace
Podle nařízení (EU) 2023/1230 musí být u strojních zařízení specifikována „průměrná hodnota vrcholové amplitudy zrychlení z opakovaných rázových vibrací, kterým je vystaven systém ruka–paže“. Tyto hodnoty jsou níže uvedeny jako „Opakované rázové vibrace“, které se stanovují stejným standardizovaným postupem měření jako kontinuální vibrace. **Pozor:** Tyto hodnoty nejsou vhodné pro posouzení expozice **vibracím**. Pro stanovení expozice vibracím by se měly používat pouze hodnoty pro „kontinuální vibrace ah“.

		HDE 500-22
Špičková hodnota vibrací (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Nejistota (K_P)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Příprava práce

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění při neúmyslném spuštění!

- Před nasazením nebo vyjmutím akumulátoru zkontrolujte, zda je příslušný výrobek vypnutý.
- Před nastavováním nářadí nebo výměnou příslušenství vyjměte akumulátor.

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.

5.1 Nasazení akumulátoru

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění při zkratu nebo padajícím akumulátorem!

- Před nasazením akumulátoru zkontrolujte, zda nejsou na kontaktech akumulátoru a výrobku cizí tělesa.
- Zajistěte, aby akumulátor vždy správně zaskočil.

1. **Hilti** doporučuje akumulátor před prvním uvedením do provozu úplně nabít.
2. Zasuňte akumulátor do výrobku tak, aby slyšitelně zaskočil.
3. Zkontrolujte, zda je akumulátor bezpečně usazený.

5.2 Vyjmutí akumulátoru

1. Stiskněte odjišťovací tlačítko akumulátoru.
2. Vytáhněte akumulátor z výrobku.

5.3 Pojistka proti pádu 2

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění padajícím nářadím a/nebo příslušenstvím!

- Používejte pouze záchytné lano nářadí **Hilti** doporučené pro váš výrobek.
- Před každým použitím zkontrolujte upevňovací bod záchytného lana nářadí, zda není poškozený.

Informace k zajištění proti pádu Hilti

Dodržujte národní předpisy pro práce ve výšce.

Jako zajištění proti pádu používejte pro tento výrobek výhradně záchytné lano nářadí **Hilti** #2261970.

1. Upevněte jednu karabinu záchytného lana nářadí k definovanému vázacímu bodu na výrobku a druhou karabinu k nosné konstrukci.
2. Zkontrolujte, zda obě karabiny bezpečně drží.

Řiďte se návodem k použití záchytného lana nářadí **Hilti**.

Jako zajištění proti pádu používejte pro tento výrobek výhradně záchytné lano nářadí **Hilti** #2261971.

3. Upevněte záchytné lano nářadí pomocí oka na výrobek, jak je znázorněno na obrázku.
4. Zkontrolujte, zda bezpečně drží.
5. Připevněte karabinu na nosnou konstrukci.
6. Zkontrolujte, zda karabina bezpečně drží.

Řiďte se návodem k použití záchytného lana nářadí **Hilti**.

5.4 Vložení kazety a kapsle 3

⚠ POZOR

Nebezpečí uskřípnutí Při neopatrném zasouvání kazety může dojít k uskřípnutí rukou.

- Při zasouvání kazety nemějte ruce v oblasti uchycení kazety.

⚠ POZOR

Nebezpečí poranění Nebezpečí způsobené chemikáliemi.

- Zkontrolujte kazetu, zda není poškozená nebo znečištěná. Oba písty se musí v kazetě v plném rozsahu lehce pohybovat dopředu a dozadu. **Poškozené a/nebo silně znečištěné kazety vyměňte.**

1. Stiskněte odjišťovací tlačítko.
2. Vytáhněte posuvné tyče až nadoraz dozadu.
3. Nasaďte přední část kazety do předního ložiskového čepu.
4. Vytáhněte kazetu za zadní ložiskový čep a přesuňte ji nahoru.
5. Otočte statický směšovač na kapsli.
6. Zasuňte kapsli do kazety.
7. Zasuňte kazetu do výrobku.

5.5 Vložení nábojky 4

1. Stiskněte odjišťovací tlačítko.
2. Vytáhněte posuvné tyče až nadoraz dozadu.
3. Nasaďte přední část nábojky do předního ložiskového čepu.
4. Vytáhněte nábojku za zadní ložiskový čep a přesuňte ji nahoru.
5. Otočte statický směšovač na nábojce.
6. Zasuňte nábojku do výrobku.

5.6 Odstranění první dávky lepicí hmoty

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění Nebezpečí způsobené chemikáliemi.

- Vytlačovací přístroj nemiřte proti sobě ani jiným osobám. Dávkování spouštějte pouze s našroubovaným statickým směšovačem. Při nesprávném používání může dojít k poranění.

Po každé výměně statického směšovače se musí první dávka vyhodit.
První vytékající lepicí hmota není vhodná pro použití.

5.6.1 Ruční odstranění první dávky lepicí hmoty 5

1. Nastavte dávkovací volič na ⏩.
2. Držte stisknutý spínač, dokud nebude směšovač úplně naplněný.
3. Nastavte dávkovací volič na odpovídající první množství lepicí hmoty 5...70.
   Dodržujte odstraňované množství uvedené v návodech pro kapsle.
   Jedno stisknutí dávkovacího kolečka odpovídá 1 ml.
4. První dávku lepicí hmoty vyhoďte.

5.6.2 První dávka lepicí hmoty s funkcí odstranění první dávky

Funkce odstranění první dávky umožňuje uživateli dávkovat potřebné množství lepicí hmoty, které je potřeba odstranit.
Před zahájením zkontrolujte, zda je dostatečně nabitý akumulátor pro použití funkce odstranění první dávky.

1. Nastavte dávkovací volič na ⏩.
2. Držte stisknutý spínač, dokud nebude směšovač úplně naplněný.
3. Nastavte dávkovací volič na funkci odstranění první dávky ↦ a podržte stisknutý spínač, dokud vytlačovací přístroj funkci odstranění první dávky automaticky nezastaví.
   ✓ Pokud bylo správně vytlačeno potřebné množství první dávky, svítí LED přístroje zeleně.
   ! V opačném případě svítí LED přístroje červeně. V tom případě postup pro odstranění první dávky lepicí hmoty zopakujte.
   Pokud postup odstranění první dávky lepicí hmoty nezopakujete, může to způsobit nesprávné směšování a snížení hodnot zatížení.
   Před zahájením vytlačování pro odstranění první dávky lepicí hmoty musí být směšovač naplněný až ke špičce. V opačném případě není odstraněné množství dostatečné.
   Odstranění počátečního množství lepicí hmoty se smí provádět pouze s dodaným směšovačem, nikoli s prodlužovací hadicí.

6 Obsluha

Dodržujte bezpečnostní pokyny a varovná upozornění v této dokumentaci a na výrobku.

6.1 Vstřikování lepicí hmoty 6

U každé nové kapsle, každé nové nábojky a u každého směšovače se zatvrdlou lepicí hmotou použijte nový statický směšovač.

1. Stiskněte spínač.
2. Vstříkněte lepicí hmotu.

6.2 Funkce opakování

Funkce opakování umožňuje opakovat předchozí dávkované množství lepicí hmoty nezávisle na režimu dávkování (stálé dávkování / objemové dávkování).

- Nastavte dávkovací kolečko na symbol opakování ↻ a podržte stisknutý spínač, dokud vytlačovací přístroj automaticky nezastaví dávkování.
  ✓ Pokud je objem správně nastavený, svítí LED přístroje zeleně.

Pokud kvůli přerušení nebylo úplně provedeno dávkování požadovaného objemu, svítí LED přístroje červeně.

- Pro dokončení přerušeného dávkování viz kapitolu: Dokončení přerušeného dávkování 257.

Po naplnění vyvrtaného otvoru vždy zkontrolujte, zda se ve vyvrtaném otvoru nachází dostatečné množství lepicí hmoty.
Dodržujte plnicí množství uvedené v návodech pro kapsli.

6.3 Dokončení přerušeného dávkování

Pokud došlo k předčasnému přerušení dávkování z následujících důvodů:

1. uvolnění spínače před dokončením dávkování,
2. příliš málo lepicí hmoty pro dávkování v kapsli / nábojce,
3. vybitý akumulátor,

svítí LED přístroje červeně.
Přerušené dávkování lze dokončit dvojitým stisknutím a podržením spínače.
Správné dokončení dávkování je signalizováno zelenou LED přístroje.

Po výměně kapsle/nábojky nebo odstranění první dávky lepicí hmoty se musí dávkovacím kolečkem znovu nastavit původní požadované dávkovací množství, než se provede dvojité stisknutí.
Tato funkce je k dispozici pro všechny polohy dávkovacího voliče, kromě stálého dávkování a funkce odstranění první dávky.
Po naplnění vyvrtaného otvoru vždy zkontrolujte, zda se ve vyvrtaném otvoru nachází dostatečné množství lepicí hmoty.
Dodržujte plnicí množství uvedené v návodech pro kapsli/kartuši.

6.4 Vyjmutí kazety a kapsle 7

1. Nastavte dávkovací volič na OFF.
2. Stiskněte odjišťovací tlačítko.
3. Vytáhněte posuvné tyče až nadoraz dozadu.
4. Přesuňte kazetu nahoru.
5. Odstraňte kapsli.
6. Stiskněte sponu na kazetě.
7. Zatlačte kazetu za zadní ložiskový čep dolů.
8. Vytáhněte kazetu z předního ložiskového čepu dolů.

6.5 Vyjmutí nábojky 8

1. Nastavte dávkovací volič na OFF.
2. Stiskněte odjišťovací tlačítko.
3. Vytáhněte posuvné tyče až nadoraz dozadu.
4. Přesuňte nábojku nahoru.
5. Zatlačte nábojku za zadní ložiskový čep dolů.
6. Vytáhněte nábojku z předního ložiskového čepu dolů.

7 Péče a údržba

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí poranění při zasunutém akumulátoru !

- Před veškerým ošetřováním a údržbou vždy vyjměte akumulátor!

Péče o výrobek

- Opatrně odstraňte ulpívající nečistoty.
  LED přístroje udržujte neustále v čistotě.
- Pokud má výrobek větrací otvory, opatrně je vyčistěte suchým, měkkým kartáčem.
- Kryt čistěte jen mírně navlhčeným hadrem.
- K čištění kontaktů výrobku používejte čistý, suchý hadr.
- V případě potřeby posuvné tyče namažte olejem.

Péče o lithium-iontové akumulátory

- Nikdy nepoužívejte akumulátor s ucpanými větracími otvory. Větrací otvory vyčistěte opatrně suchým, měkkým kartáčem.
- Zajistěte, aby nebyl akumulátor zbytečně vystavený prachu nebo nečistotám. Chraňte akumulátor před vysokou vlhkostí (např. ho neponořujte do vody nebo ho nenechávejte na dešti).
  Pokud se akumulátor namočí, zacházejte s ním jako s poškozeným akumulátorem. Izolujte ho v nehořlavé nádobě a obraťte se na servis **Hilti**.
- Z akumulátoru odstraňte olej a tuk, který na něj nepatří. Nedovolte, aby se na akumulátoru hromadily zbytečný prach nebo nečistoty. Akumulátor čistěte suchým, měkkým kartáčem nebo čistým, suchým hadrem.
  Nedotýkejte se kontaktů akumulátoru a neodstraňujte z kontaktů tuk, který je na nich nanesený z výroby.
- Kryt čistěte jen mírně navlhčeným hadrem.

Údržba

⚠ VÝSTRAHA

Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Neodborné opravy elektrických součástí mohou způsobit těžká poranění a popáleniny.

- ▸ Opravy na elektrických částech smí provádět pouze odborník s elektrotechnickou kvalifikací.

- Pravidelně kontrolujte všechny viditelné díly, zda nejsou poškozené, a ovládací prvky, zda správně fungují.
- V případě poškození a/nebo poruchy funkce výrobek nepoužívejte. Nechte výrobek neprodleně opravit v servisu **Hilti**.
- Po ošetřování a údržbě nasaďte všechna ochranná zařízení a zkontrolujte, zda bezvadně fungují.

Pro bezpečný provoz používejte pouze originální náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství. Náhradní díly, spotřební materiál a příslušenství schválené **Hilti** pro váš výrobek najdete v **Hilti Store** nebo na: **www.hilti.group**.

8 Přeprava a skladování

Přeprava

Obecné pokyny pro přepravu výrobků Hilti

- Dbejte na bezpečné upevnění při přepravě.
- Před přepravou odstraňte nástroje namontované na výrobku.

⚠ POZOR

Neúmyslné spuštění při přepravě !

- ▸ Výrobky přepravujte vždy bez nasazených akumulátorů!

- Vyjměte akumulátor/akumulátory.
- Akumulátory nikdy nepřepravujte volně. Akumulátory by měly být při přepravě chráněné proti nadměrným nárazům a vibracím a izolované od jakýchkoli vodivých materiálů nebo jiných akumulátorů, aby se nemohly dostat do kontaktu s póly jiných akumulátorů a způsobit tak zkrat. **Dodržujte místní přepravní předpisy pro akumulátory.**
- Akumulátory se nesmí posílat poštou. Pokud chcete posílat nepoškozené akumulátory, obraťte se na zásilkovou firmu.
- Před použitím, před delší přepravou a po delší přepravě zkontrolujte výrobek a akumulátory, zda nejsou poškozené.

Skladování

Obecné pokyny pro skladování výrobků Hilti

⚠ VÝSTRAHA

Neúmyslné poškození vadnými nebo vyteklými akumulátory. !

- ▸ Výrobky skladujte vždy bez nasazených akumulátorů!

- Výrobek a akumulátory skladujte v chladu a v suchu. Dodržujte limitní hodnoty teploty, které jsou uvedené v technických údajích 253.
- Nenechávejte akumulátory delší dobu zasunuté v nabíječce. Jako osvědčený postup byste měli nabíječky po nabití odpojit od elektrické sítě a akumulátory, zejména při skladování a přepravě, vyjmout z nabíječky.
- Pro uložení odpojte síťový kabel nabíječky vždy od elektrické sítě.

- Akumulátory nikdy neskladujte na slunci, na zdrojích tepla nebo za sklem.
- Výrobek a akumulátory skladujte mimo dosah dětí a nepovolaných osob.
- Před použitím, před delším skladováním a po delším skladování zkontrolujte výrobek a akumulátory, zda nejsou poškozené.

8.1 Přeprava a skladování vytlačovacích přístrojů

- ▸ Pro přepravu a skladování nastavte dávkovací volič na OFF.

9 Pomoc při poruchách

Při všech poruchách se řiďte indikací stavu akumulátoru. Vysvětlení stavového displeje a všech poruch, které mohou být způsobeny akumulátorem, naleznete v návodu k obsluze pro lithium-iontové akumulátory Hilti. 253

V případě poruch, které nejsou uvedené v této tabulce nebo které nemůžete odstranit sami, se obraťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná příčina	Řešení
Výrobek nefunguje.	Akumulátor není úplně zasunutý.	▸ Zasuňte akumulátor se slyšitelným zacvaknutím.
	Akumulátor je vybitý.	▸ Vyměňte akumulátor.
	Dávkovací volič na OFF.	▸ Zvolte požadované dávkování.
Výrobek nebo akumulátor se silně zahřívá.	Výrobek je přetížený (překročena hranice zatížení).	▸ Před veškerými pracemi se seznamte s výkonovými parametry výrobku. Viz Technické údaje.
	Elektrická závada.	▸ Výrobek okamžitě vypněte, vyjměte akumulátor, sledujte ho, nechte ho vychladnout a kontaktujte servis **Hilti**.
Kazetu nelze zasunout do výrobku.	Kapsle není úplně zasunutá do kazety.	▸ Zasuňte kapsli až nadoraz do kazety.
	Posuvná tyč není zatažená úplně dozadu.	▸ Stiskněte odjišťovací tlačítko a posuvnou tyč zatáhněte zcela dozadu.
Kazeta nezaskočí se slyšitelným cvaknutím.	Zajišťovací výstupky jsou znečištěné.	▸ Vyčistěte zajišťovací výstupky.
	Vadné zajišťovací výstupky.	▸ Nasaďte jinou kazetu. Pokud problém přetrvává, obraťte se na servis **Hilti**.
Ze směšovače nevytéká hmota.	Lepicí hmota ve statickém směšovači zatvrdla.	▸ Odšroubujte směšovač se zatvrdlou lepicí hmotou a našroubujte nový směšovač.
	Dávkovací volič je nastavený na funkci opakování bez předchozího nastavení vytlačovaného množství.	▸ Před použitím funkce opakování nastavte vytlačované množství.

10 Likvidace

Nářadí **Hilti** je vyrobené převážně z recyklovatelných materiálů. Předpokladem pro recyklaci materiálů je jejich řádné třídění. V mnoha zemích odebírá **Hilti** staré nářadí k recyklaci. Informujte se v servisu **Hilti** nebo u prodejního poradce.

- ▸ Nevyhazujte elektrické nářadí, elektronická zařízení a akumulátory do smíšeného odpadu!

11 Záruka výrobce

- ▸ V případě otázek ohledně záručních podmínek se obraťte na místního partnera **Hilti**.

12 Další informace

Příslušenství, systémové výrobky a další informace o vašem výrobku najdete → **zde.**

RoHS (směrnice o omezení používání nebezpečných látek)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Tato tabulka platí pro čínský trh.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Tato tabulka platí pro trh na Tchaj-wanu.

Originálny návod na obsluhu

Obsah

1 Informácie o návode na obsluhu 262
1.1 O tomto návode na obsluhu 262
1.2 Vysvetlenie značiek 263
1.3 Symboly závislé od výrobku 264
2 Bezpečnosť 264
2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny a upozornenia pre elektrické náradie 264
2.2 Ďalšie bezpečnostné upozornenia 266
2.3 Kybernetická bezpečnosť 266
2.4 Starostlivé zaobchádzanie s akumulátormi a ich používanie 267
2.5 Ochranné opatrenia proti prachu 267

3 Opis 268
3.1 Prehľad 1 268
3.2 Používanie v súlade s určením 268
3.3 Rozsah dodávky 269
3.4 Upozornenia týkajúce sa lítium-iónových akumulátorov **Hilti** 269
3.5 LED zariadenia pri procese dávkovania 269
4 Technické údaje 269
4.1 Informácie o hlučnosti a hodnoty vibrácií 269
5 Príprava práce 270
5.1 Vloženie akumulátora 270
5.2 Odstránenie akumulátora 270
5.3 Ochrana proti pádu 2 271
5.4 Vloženie kazety a fóliového balenia s vytláčacou náplňou 3 271
5.5 Vloženie kartuše 4 271
5.6 Zahodenie počiatočného množstva lepiacej hmoty 272
6 Obsluha 272
6.1 Vstrekovanie lepiacej hmoty 6 272
6.2 Funkcia opakovania 272
6.3 Dokončenie prerušeného procesu dávkovania 273
6.4 Vybratie kazety a fóliového balenia s vytláčacou náplňou 7 273
6.5 Vybratie kartuše 8 273
7 Starostlivosť a údržba 273
8 Preprava a skladovanie 274
8.1 Preprava a skladovanie vytláčacích zariadení 275
9 Pomoc v prípade porúch 275
10 Likvidácia 275
11 Záruka výrobcu 276
12 Ďalšie informácie 276

1 Informácie o návode na obsluhu

1.1 O tomto návode na obsluhu

- **Varovanie!** Pred použitím výrobku sa uistite, že ste si prečítali návod na obsluhu priložený k výrobku ako aj všetky návody na obsluhu, na ktoré sa v ňom odkazuje, a porozumeli mu vrátane pokynov, bezpečnostných upozornení a varovaní, obrázkov a špecifikácií. Predovšetkým sa oboznámte so všetkými pokynmi, bezpečnostnými upozorneniami a varovaniami, obrázkami, špecifikáciami, komponentmi a funkciami. Ich nedodržanie môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar, vážne zranenie alebo smrť. Návod na obsluhu vrátane všetkých pokynov, bezpečnostných upozornení a varovaní si uschovajte pre neskoršie použitie.
- Výrobky HILTI sú určené pre profesionálneho používateľa a smie ich obsluhovať, vykonávať údržbu a opravovať iba autorizovaný, vyškolený personál. Tento personál musí byť špeciálne poučený o vznikajúcich rizikách a nebezpečenstve. Výrobok a jeho pomocné prostriedky sa môžu stať zdrojom nebezpečenstva v prípade, že s nimi bude manipulovať personál bez vzdelania, neodborným spôsobom alebo ak sa nebudú používať v súlade s určením.
- Priložený návod na obsluhu zodpovedá aktuálnemu stavu techniky v čase tlače. Aktuálne vydanie nájdete vždy online na stránke produktov Hilti. Použite na to odkaz alebo QR kód v tomto návode na obsluhu, ktorý je označený symbolom .
- Návod na obsluhu musí zostať vždy k dispozícii pri výrobku. Výrobok odovzdajte ďalším osobám len spolu s týmto návodom na obsluhu.

1.2 Vysvetlenie značiek

1.2.1 Výstražné upozornenia

Výstražné upozornenia varujú pred rizikami pri zaobchádzaní s výrobkom. Používajú sa nasledujúce signálne slová:

⚠ NEBEZPEČENSTVO

NEBEZPEČENSTVO !

- Na označenie bezprostredne hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže spôsobiť ťažký úraz alebo smrť.

⚠ VAROVANIE

VAROVANIE !

- Označenie možného hroziaceho nebezpečenstva, ktoré môže viesť k ťažkým poraneniam alebo usmrteniu.

⚠ POZOR

POZOR !

- Označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá môže viesť k telesným poraneniam alebo k vecným škodám.

1.2.2 Symboly v návode na obsluhu

V tomto návode na obsluhu sa používajú nasledujúce symboly:

	Dodržiavajte návod na obsluhu
	Upozornenia týkajúce sa používania a iné užitočné informácie
	Krížový odkaz, za symbolom nasleduje číslo strany
	Tento symbol označuje očakávanú alebo potvrdzujúcu reakciu, prípadne povolený následný krok.
	Tento symbol označuje neočakávanú alebo nesprávnu reakciu, prípadne nepovolený následný krok.
	Zaobchádzanie s recyklovateľnými materiálmi
	Elektrické zariadenia a akumulátory nevyhadzujte do komunálneho odpadu
	**Hilti** Lítium-iónový akumulátor
	**Hilti** Nabíjačka

1.2.3 Symboly na vyobrazeniach

Na vyobrazeniach sa používajú nasledujúce symboly:

	Tieto čísla odkazujú na príslušné vyobrazenie na začiatku tohto návodu na obsluhu.
3	Číslovanie na vyobrazeniach upozorňuje na dôležité pracovné kroky alebo konštrukčné prvky dôležité pre pracovné kroky. V texte sú tieto pracovné kroky alebo komponenty označené príslušnými číslami, napr. **(3)**.
	Čísla pozícií sa používajú v **prehľade** vyobrazení a odkazujú na čísla legendy v časti **prehľadu výrobku**.
	Táto značka by mala u vás vzbudiť mimoriadnu pozornosť pri zaobchádzaní s výrobkom.

1.3 Symboly závislé od výrobku

1.3.1 Symboly na výrobku

Na výrobku môžu byť použité nasledujúce symboly:

	Národný systém využívania odpadu
OFF	Poloha vyp.
▶▶	Kontinuálne dávkovanie
5...70	Objemové dávkovanie 5... 70 ml
1...14	Objemové dávkovanie 1... 14
	Funkcia zahodenia
	Funkcia opakovania
⎓	Jednosmerný prúd
	Výrobok podporuje NFC technológiu, ktorá je kompatibilná so systémami iOS a Android.
Li-Ion	Lítium-iónový akumulátor
	Akumulátor nikdy nepoužívajte ako nástroj na udieranie alebo zatĺkanie.
	Nenechajte akumulátor spadnúť. Nepoužívajte akumulátor, ktorý bol vystavený nárazu alebo je inak poškodený.
	QR kód a k nemu prislúchajúci odkaz („qr.hilti.com/...“) na výrobku predstavujú digitálnu adresu. Prostredníctvom tejto digitálnej adresy je možné získať informácie o výrobku.

2 Bezpečnosť

2.1 Všeobecné bezpečnostné pokyny a upozornenia pre elektrické náradie

⚠ **VÝSTRAHA Prečítajte si všetky bezpečnostné upozornenia, pokyny, obrázky a technické údaje týkajúce sa toto elektrického náradia.** Nedbalosť pri dodržiavaní uvedených pokynov a pokynov môže mať za následok úraz elektrickým prúdom, požiar a/alebo závažné poranenia.

Všetky bezpečnostné upozornenia a pokyny si uschovajte pre budúcu potrebu.

Výraz "elektrické náradie" uvedený v bezpečnostných upozorneniach sa vzťahuje na sieťové elektrické náradie (náradie so sieťovým káblom) alebo na akumulátorové elektrické náradie (bez sieťového kábla).

Bezpečnosť na pracovisku

- **Na pracovisku udržujte čistotu a dbajte na dostatočné osvetlenie.** Neporiadok na pracovisku a neosvetlené časti pracoviska môžu viesť k úrazom.
- **S elektrickým náradím nepracujte vo výbušnom prostredí, v ktorom sa nachádzajú horľavé kvapaliny, plyny alebo prach.** Elektrické náradie vytvára iskry, ktoré môžu spôsobiť vznietenie prachu alebo výparov.
- **Pri používaní elektrického náradia dbajte na bezpečnú vzdialenosť detí a iných osôb.** Pri odpútaní pozornosti od práce môžete stratiť kontrolu nad náradím.

Elektrická bezpečnosť

- **Pripájacia zástrčka elektrického náradia musí byť vhodná do danej zásuvky. Zástrčka sa nesmie žiadnym spôsobom meniť či upravovať. Spolu s uzemneným elektrickým náradím nepoužívajte žiadne zástrčkové adaptéry.** Nezmenené zástrčky a vhodné zásuvky znižujú riziko úrazu elektrickým prúdom.

- **Zabráňte kontaktu tela s uzemnenými povrchmi ako sú rúry, radiátory alebo vykurovacie telesá, sporáky a chladničky.** Pri uzemnení vášho tela hrozí zvýšené riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Chráňte elektrické náradie pred dažďom či vlhkosťou.** Vniknutie vody do elektrického náradia zvyšuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Pripojovací kábel nepoužívajte na účely, na ktoré nie je určený, napr. na prenášanie, zavesenie elektrického náradia či na vyťahovanie zástrčky zo zásuvky. Pripojovací kábel držte v bezpečnej vzdialenosti od tepla, oleja, ostrých hrán alebo pohyblivých častí.** Poškodené alebo spletené pripojovacie káble zvyšujú riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Pri práci s elektrickým náradím vo vonkajšom prostredí používajte iba predlžovacie káble vhodné aj do vonkajšieho prostredia.** Používanie predlžovacieho kábla vhodného do vonkajšieho prostredia znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.
- **Pokiaľ sa nemožno vyhnúť prevádzkovaniu elektrického náradia vo vlhkom prostredí, použite prúdový chránič.** Použitie prúdového chrániča znižuje riziko úrazu elektrickým prúdom.

Bezpečnosť osôb

- **Pri práci buďte pozorní, dávajte pozor na to, čo robíte a pri práci s elektrickým náradím postupujte s rozvahou. Elektrické náradie nepoužívajte vtedy, keď ste unavení alebo pod vplyvom drog, alkoholu alebo liekov.** Aj moment nepozornosti pri používaní elektrického náradia môže viesť k závažným poraneniam.
- **Noste prostriedky osobnej ochrannej výbavy a vždy používajte ochranné okuliare.** Nosenie osobnej ochrannej výbavy, ako je maska proti prachu, bezpečnostná obuv s protišmykovou podrážkou, ochranná prilba alebo chrániče sluchu (podľa druhu a použitia elektrického náradia), znižuje riziko poranení.
- **Zabráňte neúmyselnému uvedeniu do prevádzky. Pred pripojením na elektrické napájanie a/alebo pripojením akumulátora, pred uchopením alebo prenášaním sa uistite, že elektrické náradie je vypnuté.** Ak máte pri prenášaní elektrického náradia prst na spínači alebo ak pripojíte zapnuté náradie na elektrické napájanie, môže to viesť k vzniku úrazov a nehôd.
- **Pred zapnutím elektrického náradia odstráňte z náradia nastavovacie nástroje alebo kľúče na skrutky.** Nástroj alebo kľúč v otáčajúcej sa časti náradia môže spôsobiť úrazy.
- **Vyhýbajte sa neprirodzenej polohe a držaniu tela. Pri práci zabezpečte stabilný postoj a neustále udržiavajte rovnováhu.** Budete tak môcť elektrické náradie v neočakávaných situáciách lepšie kontrolovať.
- **Noste vhodný odev. Nenoste voľný odev alebo šperky. Vlasy, odev a rukavice udržiavajte mimo pohybujúcich sa dielov.** Voľný odev, šperky alebo dlhé vlasy sa môžu zachytiť o pohybujúce sa diely.
- **Ak je možné namontovať zariadenia na odsávanie a zachytávanie prachu, presvedčite sa, že tieto zariadenia sú pripojené a používajú sa správne.** Používanie zariadenia na odsávanie prachu môže znížiť ohrozenia spôsobené prachom.
- **Neuspokojte sa pocitom falošnej bezpečnosti a nekonajte v rozpore s bezpečnostnými pravidlami pre elektrické náradie, aj keď máte dostatok skúseností s používaním elektrického náradia.** Nedbalé konanie sa môže v zlomkoch sekundy zmeniť na ťažký úraz.

Používanie a starostlivosť o elektrické náradie

- **Náradie/zariadenie/prístroj nepreťažujte. Používajte vhodné elektrické náradie určené na prácu, ktorú vykonávate.** Vhodné elektrické náradie umožňuje lepšiu a bezpečnejšiu prácu v uvedenom rozsahu výkonu.
- **Elektrické náradie s poškodeným vypínačom nepoužívajte.** Náradie, ktoré sa nedá zapnúť alebo vypnúť je nebezpečné a treba ho dať opraviť.
- **Skôr než budete náradie nastavovať, meniť časti jeho príslušenstva alebo než ho odložíte, vytiahnite sieťovú zástrčku zo zásuvky a/alebo vyberte odnímateľný akumulátor.** Toto bezpečnostné opatrenie zabraňuje neúmyselnému spusteniu elektrického náradia.
- **Nepoužívané elektrické náradie odložte na miesto chránené pred prístupom detí. Nedovoľte používať náradie osobám, ktoré s ním nie sú oboznámené alebo si neprečítali tieto inštrukcie.** Elektrické náradie je pre neskúsených používateľov nebezpečné.
- **Elektrické náradie a príslušenstvo starostlivo udržiavajte. Skontrolujte, či pohyblivé časti náradia bezchybne fungujú a nezasekávajú sa, či nie sú niektoré časti zlomené alebo poškodené v takom rozsahu, že to ovplyvňuje fungovanie elektrického náradia. Poškodené časti dajte pred použitím náradia opraviť.** Mnohé úrazy sú zapríčinené nesprávne a nedostatočne udržiavaným elektrickým náradím.
- **Rezacie nástroje udržujte ostré a čisté.** Starostlivo ošetrované rezacie nástroje s ostrými reznými hranami sa zasekávajú menej a ľahšie sa vedú.
- **Elektrické náradie, príslušenstvo, vkladacie nástroje atď. používajte v súlade s týmito pokynmi. Zohľadnite pri tom pracovné podmienky a vykonávanú činnosť.** Používanie elektrického náradia na iné než určené použitie môže viesť k nebezpečným situáciám.

- **Rukoväti a plochy udržiavajte suché, čisté a bez oleja alebo tuku.** Klzké rukoväti a plochy neumožňujú bezpečnú obsluhu a kontrolu elektrického náradia v nepredvídateľných situáciách.

Použitie a starostlivosť o akumulátorové náradie

- **Akumulátory nabíjajte len v nabíjačkách odporúčaných výrobcom.** Ak sa nabíjačka vhodná pre určitý druh akumulátorov používa s inými akumulátormi, hrozí riziko vzniku požiaru.
- **V elektrickom náradí používajte iba akumulátory, ktoré sú pre náradie určené.** Používanie iných akumulátorov môže viesť k úrazom a nebezpečenstvu požiaru.
- **Nepoužívaný akumulátor udržiavajte mimo dosahu kancelárskych sponiek, mincí, kľúčov, klincov, skrutiek alebo iných malých kovových predmetov, ktoré by mohli zapríčiniť premostenie kontaktov.** Skrat medzi kontaktmi akumulátora môže mať za následok vznik popálenín alebo požiaru.
- **Pri nesprávnom používaní môže z akumulátora unikať kvapalina. Zabráňte kontaktu s ňou. Pri náhodnom kontakte vykonajte opláchnutie vodou. Pri vniknutí kvapaliny do očí dodatočne vyhľadajte lekársku pomoc.** Kvapalina vytekajúca z akumulátora môže spôsobiť podráždenia pokožky alebo popáleniny.
- **Nepoužívajte poškodené alebo upravované akumulátory.** Poškodené alebo upravované akumulátory sa môžu správať nepredvídateľne a spôsobiť požiar, výbuch alebo zvýšiť riziko úrazu.
- **Akumulátor nevhadzujte do ohňa alebo ho nevystavujte vysokým teplotám.** Oheň alebo teploty nad 130 °C (265 °F) môžu spôsobiť výbuch.
- **Dodržujte všetky pokyny týkajúce sa nabíjania a akumulátor alebo akumulátorové náradie nenabíjajte mimo teplotného rozsahu uvedeného v prevádzkovom návode.** Nesprávne nabíjanie alebo nabíjanie mimo dovoleného teplotného rozsahu môže zničiť akumulátor alebo zvýšiť riziko požiaru.

Servis

- **Elektrické náradie nechajte opravovať iba kvalifikovaným odborným personálom a iba s použitím originálnych náhradných dielov.** Tým sa zabezpečí, že zostane zachovaná bezpečnosť náradia.
- **Nikdy nevykonávajte údržbu poškodených akumulátorov.** Akúkoľvek údržbu môže vykonávať len výrobca alebo autorizované servisné stredisko.

2.2 Ďalšie bezpečnostné upozornenia

Bezpečnosť osôb

- Nikdy nevykonávajte úpravy alebo zmeny na výrobku alebo príslušenstve.
- Výrobok a príslušenstvo používajte len v technicky bezchybnom stave.
- Nebezpečenstvo poranenia padajúcimi nástrojmi a/alebo príslušenstvom. Pred začatím práce skontrolujte, či sú akumulátor a pripojené príslušenstvo bezpečne upevnené.
- Používateľ a osoby zdržiavajúce sa v blízkosti musia počas používania a údržby zariadenia používať vhodné ochranné okuliare, ochrannú prilbu, chrániče sluchu, ochranné rukavice, bezpečnostnú obuv a ľahkú masku na ochranu dýchacích ciest.
- Pri výmene častí príslušenstva používajte ochranu očí a ochranné rukavice.
- Pred použitím si prečítajte kartu bezpečnostných údajov výrobku, upozornenia na obale a návod na použitie fóliového balenia s vytláčacou náplňou.
- So vstrekovaním hmoty začnite až v bezprostrednej pracovnej oblasti.
- Nesmerujte výrobok proti sebe ani inej osobe.
- Výrobok nikdy nenechávajte bez dozoru.
- Výrobok neprevádzkujte vtedy, keď sú jeho časti poškodené alebo ak nefungujú ovládacie prvky bezchybne. Výrobok nechajte opraviť v servisnom stredisku **Hilti**.

Bezpečnosť na pracovisku

- Na pracovisku udržujte poriadok. Z okolia pracoviska odstráňte predmety, o ktoré sa môžete poraniť.
- Používajte obuv s protišmykovou podrážkou.
- Zohľadnite vplyvy vonkajšieho prostredia. Výrobok nepoužívajte na miestach s nebezpečenstvom požiaru alebo výbuchu.
- Nepoužívajte chybné/opotrebované kartuše.

2.3 Kybernetická bezpečnosť

Informácie a pokyny vzťahujúce sa na kybernetickú bezpečnosť nájdete na: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Starostlivé zaobchádzanie s akumulátormi a ich používanie

- **Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia na bezpečné zaobchádzanie s lítiovo-iónovými batériami a na ich bezpečné používanie.** Nedodržanie uvedeného môže viesť k podráždeniu kože, ťažkým korozívnym poraneniam, popáleninám, požiaru a/alebo výbuchu.
- Akumulátory používajte len v technicky bezchybnom stave.
- S akumulátormi zaobchádzajte starostlivo, aby nedošlo k ich poškodeniu alebo aby z nich nezačala vytekať tekutina, ktorá môže vážne poškodiť zdravie!
- Akumulátory sa v žiadnom prípade nesmú upravovať, ani inak sa s nimi nesmie manipulovať!
- Akumulátory sa nesmú rozoberať, stláčať, zahrievať nad 80 °C (176 °F) alebo spaľovať.
- Nepoužívajte alebo nenabíjajte akumulátory, ktoré boli vystavené nárazu alebo sú inak poškodené. Akumulátory pravidelne kontrolujte, či nemajú známky poškodenia.
- Nikdy nepoužívajte recyklované alebo opravované akumulátory.
- Akumulátor alebo akumulátorové elektrické náradie nikdy nepoužívajte ako kladivo.
- Akumulátory nikdy nevystavujte priamemu slnečnému žiareniu, vyšším teplotám, iskreniu alebo otvorenému ohňu. Môže to viesť k výbuchom.
- Nedotýkajte sa pólov akumulátora prstami, nástrojmi, ozdobami alebo inými elektricky vodivými predmetmi. Môže to viesť k poškodeniu akumulátora, ako aj vecným škodám a poraneniam.
- Akumulátory bez klasifikácie IPX4 chráňte pred dažďom, vlhkom a kvapalinami. Vniknutá vlhkosť môže spôsobiť skraty, úraz elektrickým prúdom, popáleniny, požiar a výbuch. Dodržiavajte osobitné pokyny pre akumulátory klasifikované ako IPX4, ktoré sú uvedené v návode na používanie lítium-iónových akumulátorov **Hilti**. Odkaz nájdete v kapitole „Informácie o lítium-iónových akumulátoroch Hilti“ 269.
- Používajte len nabíjačky a elektrické náradie určené na tento typ akumulátora. Rešpektujte pritom údaje v príslušných návodoch na použitie.
- Akumulátor neskladujte alebo nepoužívajte v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu.
- Pokiaľ je akumulátor príliš horúci na dotyk, môže byť poškodený. Akumulátor umiestnite na viditeľné, nehorľavé miesto s dostatočnou vzdialenosťou od horľavých materiálov. Nechajte akumulátor ochladnúť. Pokiaľ je akumulátor po hodine stále príliš horúci na dotyk, potom je poškodený. Dodržiavajte pokyny v návode na obsluhu lítium-iónových akumulátorov **Hilti**. Odkaz nájdete v kapitole „Informácie o lítium-iónových akumulátoroch Hilti“ 269.

  Dodržiavajte špeciálne smernice platné pre prepravu, skladovanie a používanie lítium-iónových akumulátorov. 274

2.5 Ochranné opatrenia proti prachu

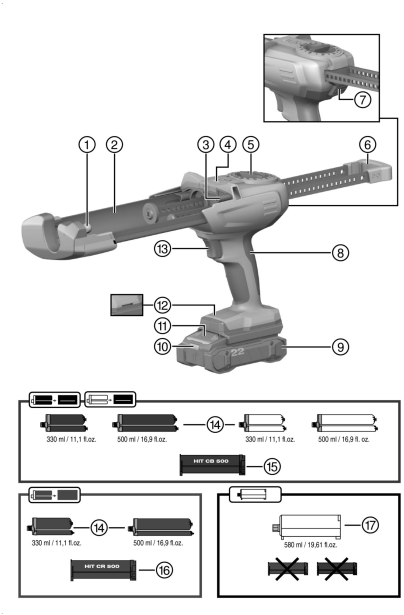
Pri aplikáciach s výrobkami **Hilti**, ako je napr. vŕtanie, sekanie, pílenie a rezanie, sa produkuje určité množstvo prachu. Pri každej aplikácii, ktorá produkuje prach, používajte metódu redukovania prachu vhodnú pre váš výrobok a konkrétnu aplikáciu vo vašom bezprostrednom pracovnom prostredí.
V tejto kapitole nájdete metódy, ktoré **Hilti** odporúča pre tento výrobok.

Ďalšie informácie o vhodných systémových výrobkoch nájdete online na stránke produktov na **www.hilti.group** alebo vo vašom lokálnom obchode **Hilti Store**.

Úplné odsávanie alebo viazanie prachu nie je možné pri samotnej práci zabezpečiť ani s použitím pripojeného odsávača prachu alebo vysávača na mokré/suché vysávanie. V dôsledku toho nemusia byť v jednotlivých prípadoch dodržané národné hraničné hodnoty emisií prachu. Na zabezpečenie čo najlepšej ochrany zdravia **Hilti** odporúča zaviesť dodatočné opatrenia na pracovisku na redukovanie prachu.

3 Opis

3.1 Prehľad 1



① Predný ložiskový čap na montáž kazety/kartuše

② Držiak na upevnenie kazety/kartuše

③ Zadný ložiskový čap na montáž kazety/kartuše

④ LED zariadenia

⑤ Dávkovací volič

⑥ Paralelné posúvacie tyče s rukoväťou

⑦ Odblokovacie tlačidlo

⑧ Rukoväť

⑨ Akumulátor

⑩ Indikácia stavu akumulátora

⑪ Tlačidlo na odistenie akumulátora

⑫ Montážny otvor pre príslušenstvo

⑬ Tlakový spínač

Príslušenstvo

⑭ Fóliové balenie

⑮ Čierna kazeta

⑯ Červená kazeta

⑰ Kartuša

3.2 Používanie v súlade s určením

Výrobok je určený na vyprázdňovanie fóliových balení s vytláčacou náplňou a kartušou **Hilti** a na dávkovanie ich obsahu. Akumulátorové vytláčacie zariadenie HDE 500-22 je určené výlučne na spracovanie fóliových balení s vytláčacou náplňou **Hilti** s objemom 330 ml alebo 500 ml a kartuší s objemom 580 ml.

Výrobok sa môže používať s kazetou alebo kartušou.

Informácie o akumulátoroch a nabíjačkách Hilti

Akumulátory a nabíjačky kompatibilné s týmto výrobkom:

Pre tento výrobok používajte len lítium-iónové akumulátory **Hilti** Nuron typového radu **B 22**. Na optimálny výkon odporúča **Hilti** pre tento výrobok akumulátory uvedené v tejto tabuľke.

Pre tieto akumulátory používajte iba nabíjačky **Hilti** typových radov uvedených v tejto tabuľke.

Odporúčané batérie

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Vďaka technickému pokroku môžu byť pre výrobok dostupné nové, výkonnejšie akumulátory. V závislosti od výrobku môže použitie výkonnejšieho akumulátora **Hilti** zlepšiť výkon vášho výrobku a predĺžiť životnosť akumulátora.

Vhodné akumulátory z nášho aktuálneho portfólia nájdete online na: **http://www.hilti.group**

3.3 Rozsah dodávky

Vytláčacie zariadenie, návod na používanie
Ďalšie systémové výrobky, ktoré sú schválené pre váš výrobok, nájdete vo vašom **Hilti Store** alebo na stránke: **www.hilti.group**

3.4 Upozornenia týkajúce sa lítium-iónových akumulátorov Hilti

Pred uvedením vášho výrobku do prevádzky si prečítajte podrobné informácie o lítium-iónových akumulátoroch Hilti.
Postupujte podľa **odkazu k návodu na obsluhu** lítium-iónových akumulátorov **Hilti** alebo naskenujte QR kód.



Nájdete tu informácie o nasledovných témach:

- Bezpečnostné upozornenia
- Technické údaje
- Informácie o indikáciách LED
- Manipulácia s lítium-iónovými akumulátormi **Hilti**

3.5 LED zariadenia pri procese dávkovania

Stav	Poloha dávkovacieho kolieska / symbol	Význam
LED svieti nazeleno	Funkcia zahodenia ↦ Funkcia opakovania ↻ Objemové dávkovanie 5..70	Zahodenie / dávkovanie bolo úspešne vykonané.
LED svieti načerveno	Funkcia zahodenia ↦ Funkcia opakovania ↻ Objemové dávkovanie 5..70	Zahodenie / dávkovanie bolo prerušené. Objem na zahodenie / dávkovanie nebol úplne použitý.
LED bliká načerveno	Funkcia zahodenia ↦ Funkcia opakovania ↻ Objemové dávkovanie 5..70	Zvyšný objem v balení nie je dostatočný pre: • nastavený proces dávkovania • opakovanie predchádzajúceho procesu dávkovania • funkciu zahodenia

4 Technické údaje

	HDE 500-22
Generácia výrobku	02
Hmotnosť bez akumulátora	1,9 kg
Menovité napätie	21,6 V
Teplota pri skladovaní	−40 °C ... 85 °C
Teplota okolia počas prevádzky	−17 °C ... 60 °C

4.1 Informácie o hlučnosti a hodnoty vibrácií

Hodnoty akustického tlaku a vibrácií uvedené v tomto návode boli namerané podľa normovanej metódy merania a dajú sa využiť na vzájomné porovnávanie elektrického náradia. Sú vhodné aj na predbežné posúdenie expozícií. Uvedené údaje reprezentujú hlavné spôsoby použitia elektrického náradia. Ak sa však elektrické náradie používa na iné účely, s odlišnými vkladacími nástrojmi alebo nemá zabezpečenú dostatočnú údržbu, údaje sa môžu odlišovať. Tým sa môže podstatne zvýšiť miera pôsobenia v priebehu celého pracovného času. Pri presnom odhadovaní expozícií by sa mal zohľadniť aj čas, kedy bolo elektrické náradie buď vypnuté, alebo síce spustené, no v skutočnosti sa nepoužívalo. Tým sa môže podstatne znížiť miera pôsobenia v priebehu celého pracovného času. Prijmite dodatočné bezpečnostné opatrenia na

ochranu obsluhujúcej osoby pred pôsobením hluku a/alebo vibrácií, ako sú napríklad: údržba elektrického náradia a vkladacích nástrojov, udržiavanie správnej teploty rúk, organizácia pracovných procesov.

Podrobné informácie o verziách noriem **EN 62841**, ktoré sa tu uplatňujú, nájdete vo vyhlásení o zhode. 557

Informácie o hlučnosti

	HDE 500-22
Typická úroveň akustického výkonu, hodnotená ako A (L_{WA})	77 dB
Neistota pre meranú úroveň akustického výkonu (K_{WA})	3 dB
Typická úroveň emisií akustického tlaku, hodnotená ako A (L_{pA})	69 dB
Neistota pre hladinu akustického tlaku (K_{pA})	3 dB

Celková hodnota vibrácií z kontinuálnych vibrácií

		HDE 500-22
Celkové hodnoty vibrácií (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Neistota (K_{ah})		1,5 m/s²

Opakované nárazové vibrácie
Podľa nariadenia EÚ 2023/1230 musí byť pre stroje uvedená „stredná hodnota špičkovej amplitúdy zrýchlenia pri opakovaných nárazových vibráciách, ktorým sú vystavené ruky a ramená“. Tieto hodnoty sú nižšie uvedené ako „Opakované nárazové vibrácie“ a sú stanovené rovnakou štandardizovanou metódou merania ako pri nepretržitých vibráciách. **Upozornenie:** Tieto hodnoty sú **nevhodné** na posúdenie vystavenia vibráciám. Na určenie vystavenia vibráciám sa majú používať výlučne hodnoty pre „Nepretržité vibrácie ah“.

		HDE 500-22
Špičková hodnota vibrácií (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Neistota (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Príprava práce

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia neúmyselným spustením!

- Pred vložením alebo vybratím akumulátora sa uistite, že príslušný výrobok je vypnutý.
- Skôr než budete náradie nastavovať alebo meniť časti jeho príslušenstva, odstráňte akumulátor.

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.

5.1 Vloženie akumulátora

VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia skratom alebo pádom akumulátora!

- Pred vložením akumulátora zabezpečte, aby sa na kontaktoch akumulátora a na kontaktoch na výrobku nenachádzali cudzie telesá.
- Zabezpečte, aby akumulátor vždy správne zapadol.

1. **Hilti** odporúča pred prvým uvedením do prevádzky úplne nabiť akumulátor.
2. Zasuňte akumulátor do výrobku tak, aby počuteľne zaskočil.
3. Skontrolujte, či je akumulátor bezpečne vložený.

5.2 Odstránenie akumulátora

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo akumulátora.
2. Vytiahnite akumulátor z výrobku.

5.3 Ochrana proti pádu 2

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia v dôsledku padajúceho náradia a/alebo príslušenstva!

- Používajte iba prídržné lanko na náradie **Hilti**, ktoré je schválené pre váš výrobok.
- Pred každým použitím skontrolujte upevňovací bod prídržného lanka na náradí, či nie je poškodený.

Informácie o Hilti ochranách proti pádu

Dodržiavajte národné smernice pre práce vo výške.

Ako ochranu proti pádu používajte pre tento výrobok výlučne prídržné lanko náradia **Hilti** #2261970.

1. Pripevnite karabínový hák prídržného lanka náradia k určenému kotviacemu bodu na výrobku a druhý karabínový hák k nosnej konštrukcii.
2. Skontrolujte bezpečné upevnenie obidvoch karabínových hákov.

Dodržiavajte príslušné návody na obsluhu prídržného lanka náradia **Hilti**.

Ako ochranu proti pádu používajte pre tento výrobok výlučne prídržné lanko náradia **Hilti** #2261971.

3. Pripevnite prídržné lanko náradia na výrobok pomocou slučky, ako je to znázornené na obrázku.
4. Skontrolujte, či bezpečne drží.
5. Upevnite karabínový hák k nosnej konštrukcii.
6. Skontrolujte bezpečné upevnenie karabínového háka.

Dodržiavajte príslušné návody na obsluhu prídržného lanka náradia **Hilti**.

5.4 Vloženie kazety a fóliového balenia s vytláčacou náplňou 3

⚠ POZOR

Nebezpečenstvo zacviknutia Pri neopatrnom zasunutí kazety sa môžu zacviknúť ruky.

- Pri zasúvaní kazety nedržte ruky v oblasti upevnenia kazety.

⚠ POZOR

Nebezpečenstvo poranenia Nebezpečenstvo vyplývajúce z používania chemikálií.

- Skontrolujte, či kazeta nie je poškodená alebo znečistená. Obidva piesty sa musia v kazete ľahko a úplne pohybovať dopredu a dozadu. **Vymeňte poškodené a/alebo silno znečistené kazety.**

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo.
2. Posúvacie tyče vytiahnite dozadu až na doraz.
3. Vsuňte prednú časť kazety do predného ložiskového čapu.
4. Vytiahnite kazetu na zadný ložiskový čap a kazetu otočte nahor.
5. Naskrutkujte statický zmiešavač na fóliové balenie.
6. Fóliové balenie zasuňte do kazety.
7. Kazetu otočte do výrobku.

5.5 Vloženie kartuše 4

1. Stlačte odblokovacie tlačidlo.
2. Posúvacie tyče vytiahnite dozadu až na doraz.
3. Vložte prednú časť kartuše do predného ložiskového čapu.
4. Vytiahnite kartušu na zadný ložiskový čap a kartušu otočte nahor.
5. Naskrutkujte statický zmiešavač na kartušu.
6. Kartušu otočte do výrobku.

5.6 Zahodenie počiatočného množstva lepiacej hmoty

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia Nebezpečenstvo vyplývajúce z používania chemikálií.

- Vytláčacie zariadenie nikdy nesmerujte na seba alebo na inú osobu. S dávkovaním začnite len s naskrutkovaným statickým zmiešavačom. Nevhodné používanie môže viesť k poraneniam.

Počiatočné množstvo by sa malo vyhodiť po každej výmene statického zmiešavača.
Začiatok vychádzajúcej lepiacej hmoty nie je vhodný na použitie.

5.6.1 Manuálne zahodenie počiatočného množstva lepiacej hmoty 5

1. Nastavte dávkovací volič na ⏩.
2. Stlačte tlakový spínač a podržte, kým sa zmiešavač celkom nenaplní.
3. Nastavte dávkovací volič na príslušné počiatočné množstvo lepiacej hmoty 5…70.
   Dodržiavajte objem na zahodenie podľa návodu pre fóliové balenie.
   Jedno kliknutie na dávkovacie koliesko zodpovedá 1 ml.
4. Počiatočné množstvo lepiacej hmoty zahoďte.

5.6.2 Počiatočné množstvo lepiacej hmoty s funkciou zahodenia

Funkcia zahodenia ponúka používateľovi výhodu dávkovať potrebné množstvo lepiacej hmoty, ktorá sa má vyhodiť.
Pred začatím skontrolujte, či batéria postačuje na použitie funkcie zahodenia.

1. Nastavte dávkovací volič na ⏩.
2. Stlačte tlakový spínač a podržte, kým sa zmiešavač celkom nenaplní.
3. Nastavte dávkovací volič na funkciu zahodenia ↦ a držte stlačený tlakový spínač, kým vytláčacie zariadenie automaticky nezastaví funkciu zahodenia.
   - ✔ Ak bolo požadované množstvo na vyhodenie správne vydané, LED zariadenia svieti nazeleno.
   - ❗ V opačnom prípade LED svieti načerveno. V takomto prípade zopakujte postup na zahodenie lepiacej hmoty.

   Ak sa postup na zahodenie lepiacej hmoty nezopakuje, môže to viesť k problémom s miešaním a zníženým hodnotám zaťaženia.
   Pred začatím vydávania lepiacej hmoty potrebnej na zahodenie musí byť zmiešavač naplnený až po jeho koniec. V opačnom prípade bude zahodené množstvo nedostatočné.
   Počiatočné množstvo lepiacej hmoty je možné zahodiť iba pomocou dodaného zmiešavača, nie pomocou predlžovacej hadice.

6 Obsluha

Dodržujte bezpečnostné pokyny a varovania v tejto dokumentácii a na produkte.

6.1 Vstrekovanie lepiacej hmoty 6

Pri každom novom fóliovom balení, každej novej kartuši a pri stvrdnutom zmiešavači použite nový statický zmiešavač.

1. Stlačte tlakový spínač.
2. Vstreknite lepiacu hmotu.

6.2 Funkcia opakovania

Funkcia opakovania ponúka možnosť opakovania predtým dávkovaného množstva lepiacej hmoty, nezávisle od režimu dávkovania (kontinuálne dávkovanie / objemové dávkovanie).

- Nastavte dávkovacie koliesko na symbol opakovania ↻ a držte stlačený tlakový spínač, kým vytláčacie zariadenie automaticky nezastaví dávkovanie.
  - ✔ Ak bol objem správne nadávkovaný, LED zariadenia svieti nazeleno.

- Ak plánovaný objem nebol v dôsledku prerušenia úplne nadávkovaný, LED zariadenia svieti načerveno.
  - ▸ Dokončenie prerušeného dávkovania nájdete v kapitole: Dokončenie prerušeného procesu dávkovania 📖 273.

Po vyplnení otvoru sa vždy presvedčte, či je v otvore dostatok lepiacej hmoty.
Dodržiavajte plniaci objem podľa návodu pre fóliové balenie.

6.3 Dokončenie prerušeného procesu dávkovania

Ak bol proces dávkovania prerušený príliš skoro kvôli:

1. Uvoľneniu tlakového spínača pred koncom procesu dávkovania
2. Príliš malému množstvu lepiacej hmoty na proces dávkovania vo fóliovom balení / kartuši
3. Vybitému akumulátoru

LED svieti načerveno.
Prerušený proces dávkovania je možné dokončiť dvojitým kliknutím a podržaním tlakového spínača.
Správne ukončenie procesu dávkovania je indikované zelenou LED na zariadení.

Po výmene fóliového balenia / karutše a zahodení počiatočného množstva lepiacej hmoty pomocou funkcie zahodenia je potrebné pred vykonaním dvojitého kliknutia opäť nastaviť na dávkovacom kolieskupôvodne požadované množstvo dávkovania.
Táto funkcia je dostupná pre všetky polohy na dávkovacom voliči, s výnimkou kontinuálneho dávkovania a funkcie zahodenia.
Po vyplnení otvoru sa vždy presvedčte, či je v otvore dostatok lepiacej hmoty.
Dodržiavajte plniaci objem podľa návodu pre fóliové balenie / kartušu.

6.4 Vybratie kazety a fóliového balenia s vytláčacou náplňou 7

1. Nastavte dávkovací volič na OFF.
2. Stlačte odblokovacie tlačidlo.
3. Posúvacie tyče vytiahnite dozadu až na doraz.
4. Otočte kazetu nahor.
5. Odstráňte fóliové balenie.
6. Stlačte príložku na kazete.
7. Zatlačte kazetu pri zadnom ložiskovom čape nadol.
8. Stiahnite kazetu z predného ložiskového čapu.

6.5 Vybratie kartuše 8

1. Nastavte dávkovací volič na OFF.
2. Stlačte odblokovacie tlačidlo.
3. Posúvacie tyče vytiahnite dozadu až na doraz.
4. Kartušu otočte nahor.
5. Zatlačte kartušu pri zadnom ložiskovom čape nadol.
6. Stiahnite kartušu z predného ložiskového čapu.

7 Starostlivosť a údržba

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo poranenia pri vloženom akumulátore !

- ▸ Pred akoukoľvek údržbou a opravami vždy vyberte akumulátor!

Starostlivosť o výrobok

- Opatrne odstráňte pevne usadené nečistoty.
  LED zariadenia udržiavajte vždy čisté.
- Ak sú na výrobku vetracie štrbiny, opatrne ich vyčistite suchou, mäkkou kefkou.
- Kryt čistite len mierne navlhčenou handrou.
- Na čistenie kontaktov na výrobku použite čistú, suchú handru.
- Posúvacie tyče v prípade potreby naolejujte.

Starostlivosť o lítium-iónové akumulátory

- Akumulátor nikdy nepoužívajte s upchatými vetracími štrbinami. Vetracie štrbiny opatrne vyčistite suchou, mäkkou kefkou.
- Vyvarujte sa zbytočného vystavovania akumulátora prachu alebo nečistotám. Akumulátor nikdy nevystavujte vysokej vlhkosti (napr. neponorte do vody alebo nenechajte stáť v daždi).
  Ak sa akumulátor premočil, postupujte ako pri poškodenom akumulátore. Dajte ho do nehorľavej nádoby a obráťte sa na servis **Hilti**.
- Akumulátor udržiavajte čistý a zbavený cudzieho oleja a tuku. Nedovoľte, aby sa na akumulátore zbytočne nahromadil prach a nečistoty. Akumulátor vyčistite suchou, mäkkou kefkou alebo čistou, suchou handrou.
  Nedotýkajte sa kontaktov akumulátora a neodstraňujte z nich tuk aplikovaný z výroby.
- Kryt čistite len mierne navlhčenou handrou.

Údržba a oprava

⚠ VAROVANIE

Nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom! Neodborné opravy na elektrických častiach môžu viesť k závažným poraneniam a popáleninám.

- ▸ Opravy elektrických častí smie vykonávať iba školený elektromechanik.

- Pravidelne kontrolujte všetky viditeľné časti, či nie sú poškodené a ovládacie prvky, či správne fungujú.
- V prípade poškodenia a/alebo poruchy funkcie výrobok nepoužívajte. Výrobok nechajte neodkladne opraviť v servisnom stredisku **Hilti**.
- Po prácach spojených so starostlivosťou a udržiavaním výrobku pripevnite všetky ochranné zariadenia a skontrolujte ich bezchybné fungovanie.

Na bezpečnú prevádzku používajte len originálne náhradné súčiastky, spotrebné materiály a príslušenstvo. Firmou **Hilti** schválené náhradné súčiastky, spotrebné materiály a príslušenstvo pre váš výrobok nájdete vo svojom **Hilti Store** alebo na stránke: **www.hilti.group**

8 Preprava a skladovanie

Preprava

Všeobecné pokyny pre prepravu výrobkov Hilti

- Pri preprave dbajte na bezpečné upevnenie.
- Pred prepravou odstráňte z výrobku namontované vkladacie nástroje.

⚠ POZOR

Neúmyselné spustenie pri preprave !

- ▸ Produkty vždy prepravujte bez vložených akumulátorov!

- Vyberte akumulátor/akumulátory.
- Akumulátory nikdy neprepravujte voľne položené. Počas prepravy by mali byť akumulátory chránené pred nadmernými nárazmi a vibráciami a izolované od vodivých materiálov alebo iných akumulátorov, aby neprišli do styku s opačným pólom batérie a nedošlo ku skratu. **Dodržiavajte miestne prepravné predpisy pre akumulátory.**
- Akumulátory sa nesmú posielať poštou. Ak chcete zaslať nepoškodené akumulátory, obráťte sa na kuriérsku službu.
- Výrobok a akumulátory skontrolujte pred každým použitím, ako aj pred a po dlhšej preprave, či nie sú poškodené.

Skladovanie

Všeobecné pokyny pre skladovanie výrobkov Hilti

⚠ VAROVANIE

Náhodné poškodenie spôsobené chybnými alebo vytekajúcimi akumulátormi !

- ▸ Produkty vždy skladujte bez vložených akumulátorov!

- Výrobok skladujte v chlade a suchu. Dodržiavajte medzné hodnoty teploty, ktoré sú uvedené v technických údajoch 269.
- Akumulátory nenechávajte nasadené na nabíjačke dlhší čas. Ako odporúčaný postup by ste mali po ukončení nabíjania odpojiť nabíjačku od elektrickej siete a akumulátory, najmä pri skladovaní a preprave, vybrať z nabíjačky.

- Pred uskladnením vždy odpojte napájací kábel nabíjačky od elektrickej siete.
- Akumulátory nikdy neskladujte na slnku, na vykurovacom telese alebo za oknami.
- Výrobok a akumulátory skladujte mimo dosahu detí a nepovolaných osôb.
- Výrobok a akumulátory skontrolujte pred každým použitím, ako aj pred a po dlhšom skladovaní, či nie sú poškodené.

8.1 Preprava a skladovanie vytláčacích zariadení

▸ Nastavte dávkovací volič na prepravu a skladovanie OFF.

9 Pomoc v prípade porúch

Pri všetkých poruchách venujte pozornosť indikácii stavu akumulátora. Vysvetlenie indikácie stavu, ako aj všetky poruchy, ktoré môžu súvisieť s akumulátorom, nájdete v návode na obsluhu lítium-iónových akumulátorov Hilti. 269

Pri výskyte takých porúch, ktoré nie sú uvedené v tejto tabuľke alebo ktoré nedokážete odstrániť sami, sa obráťte na náš servis **Hilti**.

Porucha	Možná príčina	Riešenie
Výrobok nefunguje.	Akumulátor nie je úplne zasunutý.	▸ Nechajte akumulátor zaskočiť s počuteľným zacvaknutím.
	Akumulátor je vybitý.	▸ Vymeňte akumulátor.
	Dávkovací volič na OFF	▸ Vyberte si želané dávkovanie.
Vznik intenzívneho tepla vo výrobku alebo akumulátore.	Výrobok bol preťažený (bola prekročená hranica používania).	▸ Pred všetkými prácami vezmite do úvahy údaje o výkone vášho výrobku. Pozrite si technické údaje.
	Elektrická porucha	▸ Ihneď vypnite výrobok, vyberte akumulátor, prezrite ho, nechajte ho vychladnúť a kontaktujte servis spoločnosti **Hilti**.
Kazeta sa nedá zasunúť do výrobku.	Fóliové balenie nie je celkom zasunuté do kazety.	▸ Fóliové balenie zasuňte až na doraz do kazety.
	Posúvacia tyč nebola úplne potiahnutá dozadu	▸ Stlačte odblokovacie tlačidlo a úplne vytiahnite posúvaciu tyč dozadu.
Kazeta nezapadne s počuteľným cvaknutím	Zaskakovacie výčnelky znečistené	▸ Vyčistite zaskakovacie výčnelky.
	Zaskakovacie výčnelky chybné	▸ Vložte inú kazetu. Ak problém pretrváva aj naďalej, vyhľadajte servisné stredisko firmy **Hilti**.
Zo zmiešavača nevyteká hmota	Lepiaca hmota v statickom zmiešavači vytvrdla	▸ Odskrutkujte stvrdnutý zmiešavač a naskrutkujte nový.
	Dávkovací spínač je nastavený na funkciu opakovania bez predchádzajúceho definovania vytlačeného množstva.	▸ Pred použitím funkcie opakovania definujte vytlačené množstvo.

10 Likvidácia

Náradie značky **Hilti** je z veľkej časti vyrobené z recyklovateľných materiálov. Predpokladom na opakované využitie recyklovateľných materiálov je ich správne separovanie. V mnohých krajinách firma **Hilti** odoberie vaše staré náradie na recykláciu. Opýtajte sa na to v zákazníckom servise firmy **Hilti** alebo u svojho obchodného poradcu.

▸ Elektrické prístroje, elektronické zariadenia a akumulátory nedávajte do domáceho odpadu!

11 Záruka výrobcu

- Ak máte akékoľvek otázky týkajúce sa záručných podmienok, obráťte sa, prosím, na vášho lokálneho partnera spoločnosti **Hilti**.

12 Ďalšie informácie

Príslušenstvo, systémové výrobky a ďalšie informácie o vašom výrobku nájdete → **tu.**

RoHS (smernica o obmedzení používania určitých nebezpečných látok v elektrických a elektronických zariadeniach)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Táto tabuľka platí pre trh Číny.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Táto tabuľka platí pre trh Taiwanu.

Eredeti használati utasítás

Tartalom

1 A használati utasításra vonatkozó adatok 278
1.1 A használati utasításhoz 278
1.2 Jelmagyarázat 278
1.3 Termékhez kötődő szimbólumok 279
2 Biztonság 280
2.1 Általános biztonsági tudnivalók az elektromos kéziszerszámokhoz 280
2.2 Kiegészítő biztonsági tudnivalók 282
2.3 Kiberbiztonság 283
2.4 Akkumulátoros készülékek gondos használata és kezelése 283
2.5 Porvédelmi intézkedések 283

3 Leírás 284
3.1 Áttekintés 1 284
3.2 Rendeltetésszerű használat 284
3.3 Szállítási terjedelem 285
3.4 Tudnivalók a **Hilti** Li-ion akkukkal kapcsolatosan 285
3.5 Készülék LED az adagolási folyamat során 285
4 Műszaki adatok 285
4.1 Zajinformációk és rezgésértékek 285
5 A munkahely előkészítése 286
5.1 Az akku behelyezése 286
5.2 Az akku eltávolítása 286
5.3 Leesés elleni biztosítás 2 287
5.4 A tartály és a fóliakartus behelyezése 3 287
5.5 A patron behelyezése 4 287
5.6 Az előhabarcs eldobása 288
6 Üzemeltetés 288
6.1 A habarcs befecskendezése 6 288
6.2 Ismétlési funkció 288
6.3 Megszakadt adagolási folyamat befejezése 289
6.4 A tartály és a fóliakartus kivétele 7 289
6.5 A patron kivétele 8 289
7 Ápolás és karbantartás 289
8 Szállítás és tárolás 290
8.1 Az adagolókészülék szállítása és tárolása 291
9 Hibakeresés 291
10 Ártalmatlanítás 291
11 Gyártói garancia 292
12 További információk 292

1 A használati utasításra vonatkozó adatok

1.1 A használati utasításhoz

- **Figyelmeztetés!** A termék használata előtt győződjön meg arról, hogy elolvasta és megértette a termékhez mellékelt, valamint az abban hivatkozott összes használati utasítást, beleértve az utasításokat, a biztonsági és figyelmeztető jelzéseket, az ábrákat és a műszaki leírásokat. Ismerje meg az összes utasítást, biztonsági és figyelmeztető jelzést, ábrát, műszaki leírást, valamint az alkatrészeket és funkciókat. Ennek elmulasztása áramütést, tüzet, súlyos sérülést, akár halált okozhat. Őrizze meg a használati utasítást, beleértve az összes utasítást, biztonsági és figyelmeztető megjegyzést későbbi használatra.
- A HILTI termékeket kizárólag szakember általi használatra szánták és a gépet csak engedéllyel rendelkező, szakképzett személy használhatja, javíthatja. Ezt a személyt minden lehetséges kockázati tényezőről tájékoztatni kell. A termék és tartozékai könnyen veszélyt okozhatnak, ha nem képzett személy dolgozik velük, vagy nem rendeltetésszerűen használják őket.
- A mellékelt használati utasítás a nyomtatás időpontjában a technika aktuális állásának felel meg. A Hilti termékoldalán mindig megtalálja a legfrissebb verziót. Ehhez kövesse a jelen használati utasításban található linket vagy QR-kódot, melyet a szimbólum jelölt.
- A használati utasítás legyen mindig kéznél a terméken. A terméket csak ezzel a használati utasítással együtt adja tovább.

1.2 Jelmagyarázat

1.2.1 Figyelmeztetések

A figyelmeztetések a termék használata során előforduló veszélyekre hívják fel a figyelmet. A következő figyelmeztetéseket használjuk:

VESZÉLY

VESZÉLY !

- Súlyos testi sérüléshez vagy halálhoz vezető közvetlen veszély esetén.

FIGYELMEZTETÉS

FIGYELMEZTETÉS !

- Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy olyan lehetséges veszélyre, amely súlyos személyi sérüléshez vagy halálhoz vezethet.

VIGYÁZAT

VIGYÁZAT !

- Ezzel a szóval hívjuk fel a figyelmet egy lehetséges veszélyhelyzetre, amely személyi sérüléshez vagy anyagi kárhoz vezethet.

1.2.2 Szimbólumok a használati utasításban

A jelen használati utasítás a következő szimbólumokat használja:

	Tartsa be a használati utasítást
	Alkalmazási útmutatók és más hasznos tudnivalók
	Kereszthivatkozás, a szimbólum után az oldalszám következik
	Ez a szimbólum egy várható, illetve megerősítő reakció vagy egy megengedett válasz-cselekvés.
	Ez a szimbólum egy váratlan, illetve hibás reakció vagy egy nem megengedett válasz-cselekvés.
	Újrahasznosítható anyagokkal való bánásmód
	Az elektromos gépeket és akkukat ne dobja a háztartási szemétbe
	Hilti Li-ion akkumulátor
	**Hilti** töltőgép

1.2.3 Az ábrákon használt szimbólumok

Az ábrákon a következő szimbólumokat használjuk:

2	Ezek a számok a jelen használati utasítás elején található ábrákra vonatkoznak.
3	Az ábrák számozása a fontos munkalépésekre vagy fontos részegységekre utal. A szövegben ezeket a munkalépéseket vagy részegységeket megfelelő számokkal emelik ki, pl. **(3)**.
11	Az **áttekintő** ábrában használt pozíciószámok a **termék áttekintésére szolgáló** szakasz jelmagyarázatában lévő számokra utalnak.
	Ez a jel hívja fel a figyelmét arra, hogy a termék használata során különös odafigyeléssel kell eljárnia.

1.3 Termékhez kötődő szimbólumok

1.3.1 Szimbólumok a terméken

A terméken a következő szimbólumokat használhatjuk:

	Nemzeti hulladékgazdálkodási rendszer

OFF	KI állás
▶▶	Folyamatos adagolás
5...70	Térfogati adagolás 5... 70 ml
1...14	Térfogati adagolás 1...14
↦	Elvetési funkció
	Ismétlési funkció
⎓	Egyenáram
	A termék NFC technológiás, iOS és Android platformokkal kompatibilis adatátvitelhez használható.
Li-Ion	Lítium-ion akku
	Az akkut soha ne használja ütőszerszámként.
	Ügyeljen arra, hogy ne ejtse le az akkut. Ne használjon olyan akkut, amelyet ütés ért vagy egyéb módon sérült.
QR	A terméken található QR-kód és a hozzá tartozó link („qr.hilti.com/...") egy digitális cím. Ezen a digitális címen keresztül információkat érhet el a termékről.

2 Biztonság

2.1 Általános biztonsági tudnivalók az elektromos kéziszerszámokhoz

⚠ **FIGYELMEZTETÉS Olvasson el minden biztonsági tudnivalót és utasítást, illusztrált anyagot és műszaki adatot, amelyet ehhez az elektromos kéziszerszámhoz mellékeltek.** Az alábbi biztonsági tudnivalók és utasítások betartásának elmulasztása áramütéshez, tűzhöz és/vagy súlyos testi sérüléshez vezethet.

Őrizzen meg minden biztonsági tudnivalót és utasítást a jövőbeni használathoz.

A biztonsági utasításokban használt „elektromos kéziszerszám" fogalom hálózatról üzemelő elektromos kéziszerszámokra (tápkábellel együtt értve) és akkumulátoros elektromos kéziszerszámokra (tápkábel nélkül) vonatkozik.

Munkahelyi biztonság

- **Tartsa tisztán a munkahelyét és jól világítsa meg.** Rendetlen munkahelyek és megvilágítatlan munkaterületek balesetekhez vezethetnek.
- **Ne dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal olyan robbanásveszélyes környezetben, ahol éghető folyadékok, gázok vagy porok vannak.** Az elektromos kéziszerszámok szikrákat bocsáthatnak ki, amelyek meggyújthatják a port vagy a gyúlékony gőzöket.
- **Tartsa távol a gyerekeket és az idegen személyeket a munkahelytől, ha az elektromos kéziszerszámot használja.** Ha elvonják a figyelmét a munkáról, könnyen elveszítheti az uralmát a berendezés felett.

Elektromos biztonsági előírások

- **Az elektromos kéziszerszám csatlakozódugójának illeszkednie kell a dugaszolóaljzatba. A csatlakozódugót semmilyen módon sem szabad megváltoztatni. Védőföldeléssel ellátott elektromos kéziszerszámokhoz ne használjon csatlakozóadaptert.** Az eredeti csatlakozódugó és a hozzá illeszkedő csatlakozóaljzat csökkenti az áramütés kockázatát.
- **Ne érjen hozzá földelt felületekhez, például csövekhez, fűtőtestekhez, tűzhelyekhez és hűtőszekrényekhez.** Az áramütés veszélye megnövekszik, ha a teste le van földelve.

- **Tartsa távol az elektromos kéziszerszámokat az esőtől és a nedvesség hatásaitól.** Ha víz hatol be az elektromos kéziszerszámba, az növeli az áramütés kockázatát.
- **Ne használja a csatlakozókábelt a rendeltetésétől eltérő célokra, vagyis az elektromos kéziszerszámot soha ne hordozza vagy akassza fel a kábelnél fogva, és soha ne húzza ki a hálózati csatlakozódugót a kábelnél fogva. Tartsa távol a csatlakozókábelt hőforrásoktól, olajtól, éles élektől és sarkaktól, mozgó alkatrészektől.** A sérült vagy összetekert csatlakozókábel növeli az áramütés kockázatát.
- **Ha az elektromos kéziszerszámmal szabadban dolgozik, akkor csak a szabadban való használatra engedélyezett hosszabbítókábelt használjon.** A kültérre is alkalmas hosszabbítókábel használata csökkenti az áramütés kockázatát.
- **Használjon hibaáram-védőkapcsolót, ha az elektromos kéziszerszám nedves környezetben történő üzemeltetése nem kerülhető el.** A hibaáram-védőkapcsoló használata csökkenti az áramütés kockázatát.

Személyi biztonsági előírások

- **Munka közben mindig figyeljen, ügyeljen arra, amit csinál, és meggondoltan dolgozzon az elektromos kéziszerszámmal. Ne használja az elektromos kéziszerszámot, ha fáradt, illetve ha kábítószer, alkohol vagy gyógyszer hatása alatt áll.** Az elektromos kéziszerszámmal végzett munka közben már egy pillanatnyi figyelmetlenség is komoly sérülésekhez vezethet.
- **Viseljen személyi védőfelszerelést, és mindig viseljen védőszemüveget.** Az elektromos kéziszerszám alkalmazásának megfelelő személyi védőfelszerelések, úgymint porvédő álarc, csúszásbiztos védőcipő, védősapka és fülvédő használata csökkenti a személyi sérülések kockázatát.
- **Kerülje az elektromos kéziszerszám akaratlan üzembe helyezését. Mielőtt az elektromos kéziszerszámot az elektromos hálózatra és/vagy az akkumulátorra csatlakoztatja, vagy felveszi, ill. szállítja, győződjön meg arról, hogy a gép ki van kapcsolva.** Ha az elektromos kéziszerszám felemelése közben az ujját a kapcsolón tartja, vagy ha a gépet bekapcsolt állapotban csatlakoztatja az áramforráshoz, az balesethez vezethet.
- **Az elektromos kéziszerszám bekapcsolása előtt feltétlenül távolítsa el a beállító szerszámokat vagy csavarkulcsokat.** Az elektromos kéziszerszám forgó részeiben felejtett beállító szerszám vagy csavarkulcs sérüléseket okozhat.
- **Kerülje el a normálistól eltérő testtartást. Ügyeljen arra, hogy mindig biztosan álljon és megtartsa az egyensúlyát.** Így az elektromos kéziszerszám felett váratlan helyzetekben is jobban tud uralkodni.
- **Viseljen megfelelő munkaruhát. Ne viseljen bő ruhát vagy ékszereket. Tartsa távol a haját, a ruháját és a kesztyűjét a mozgó részektől.** A bő ruhát, az ékszereket és a hosszú hajat a mozgó alkatrészek magukkal ránthatják.
- **Ha az elektromos kéziszerszámra fel lehet szerelni a por elszívásához és összegyűjtéséhez szükséges berendezéseket, ellenőrizze, hogy azok megfelelő módon hozzá vannak kapcsolva a szerszámhoz, és rendeltetésüknek megfelelően működnek.** Porelszívó egység használata csökkenti a munka során keletkező por veszélyességi szintjét.
- **Ne ringassa magát hamis biztonságérzetbe, és ne hagyja figyelmen kívül az elektromos kéziszerszám biztonsági előírásait, akkor sem, ha az elektromos kéziszerszámot hosszú ideje használja, és ezáltal jól ismeri.** A figyelmetlen kezelés a másodperc tört része alatt súlyos sérülésekhez vezethet.

Az elektromos kéziszerszám használata és kezelése

- **Ne terhelje túl a gépet. Munkájához csak az arra szolgáló elektromos kéziszerszámot használja.** A megfelelő elektromos kéziszerszámmal a megadott teljesítménytartományon belül jobban és biztonságosabban lehet dolgozni.
- **Ne használjon olyan elektromos kéziszerszámot, amelynek a kapcsolója elromlott.** Egy olyan elektromos kéziszerszám, amelyet nem lehet sem be-, sem kikapcsolni, veszélyes, és meg kell javíttatni.
- **A gép beállítása, a tartozékok cseréje vagy a gép lehelyezése előtt húzza ki a csatlakozódugót a csatlakozóaljzatból és/vagy vegye ki a kivehető akkut a gépből.** Ez az elővigyázatossági intézkedés meggátolja a gép szándékolatlan üzembe helyezését.
- **A használaton kívüli elektromos kéziszerszámokat olyan helyen tárolja, ahol azokhoz gyerekek nem férhetnek hozzá. Ne hagyja, hogy olyan személyek használják az elektromos kéziszerszámot, akik nem ismerik a szerszámot, vagy nem olvasták el ezt az útmutatót.** Az elektromos kéziszerszámok veszélyesek, ha azokat gyakorlatlan személyek használják.
- **Mindig gondosan tartsa karban az elektromos kéziszerszámot és a tartozékokat. Ellenőrizze, hogy a mozgó alkatrészek kifogástalanul működnek-e, nincsenek-e beszorulva, és nincsenek-e eltörve vagy megrongálódva olyan alkatrészek, amelyek hátrányosan befolyásolhatják az elektromos kéziszerszám működését. Használat előtt javíttassa meg a gép megrongálódott alkatrészeit.** Sok balesetnek a rosszul karbantartott elektromos kéziszerszám az oka.

- **Tartsa tisztán és élesen a vágószerszámokat.** Az éles vágóélekkel rendelkező és gondosan ápolt vágószerszámok ritkábban ékelődnek be, és azokat könnyebben lehet vezetni és irányítani.
- **Az elektromos kéziszerszámokat, tartozékokat, betétszerszámokat stb. a jelen utasítások figyelembevételével használja. Vegye figyelembe a munkafeltételeket és a kivitelezendő munka sajátosságait.** Az elektromos kéziszerszám eredeti rendeltetésétől eltérő célokra való alkalmazása veszélyes helyzetekhez vezethet.
- **A markolatot és fogófelületeket tartsa száraz, tiszta, olaj- és zsírmentes állapotban.** A csúszós markolatok és fogófelületek nem teszik lehetővé az elektromos kéziszerszám biztonságos üzemeltetését és ellenőrzését az előre nem látható helyzetekben.

Akkumulátoros szerszám használata és kezelése

- **Az akkumulátort csak a gyártó által ajánlott töltőberendezésben töltse fel.** Ha egy bizonyos akkumulátortípus feltöltésére szolgáló töltőberendezésben egy másik akkumulátort próbál feltölteni, tűz keletkezhet.
- **Az elektromos kéziszerszámban csak az ahhoz tartozó akkumulátort használja.** Más akkumulátorok használata személyi sérüléseket és tüzet okozhat.
- **Tartsa távol a használaton kívüli akkumulátort irodai kapcsoktól, pénzérméktől, kulcsoktól, szögektől, csavaroktól és más kisméretű fémtárgyaktól, amelyek áthidalhatják az érintkezőket.** Az akkumulátor érintkezői közötti rövidzárlat égési sérüléseket vagy tüzet okozhat.
- **Hibás alkalmazás esetén az akkumulátorból folyadék léphet ki. Kerülje el az érintkezést a folyadékkal. Ha véletlenül mégis érintkezésbe került az akkumulátorfolyadékkal, azonnal öblítse le vízzel az érintett felületet. Ha a folyadék a szemébe jutott, keressen fel egy orvost.** A kilépő akkumulátorfolyadék irritációkat vagy égéses bőrsérüléseket okozhat.
- **Ne használjon sérült vagy módosított akkut.** A sérült vagy módosított akkuk előre nem látható módon viselkedhetnek és tüzet, robbanást vagy sérülésveszélyt okozhatnak.
- **Az akkut ne tegye ki tűz és magas hőmérséklet hatásának.** A tűz és a 130 °C (265 °F) feletti hőmérséklet robbanást okozhat.
- **Kövesse a töltésre vonatkozó összes utasítást, és az akkut vagy akkus szerszámot soha ne töltse a használati utasításban megadott hőmérséklet-tartományon kívül.** A nem megfelelő vagy a megengedett hőmérséklet-tartományon kívül történő töltés az akku meghibásodásához és tűzveszélyhez vezethet.

Szerviz

- **Az elektromos kéziszerszámot csak szakképzett személyzet javíthatja, kizárólag eredeti pótalkatrészek felhasználásával.** Ez biztosítja, hogy az elektromos kéziszerszám biztonságos marad.
- **Soha ne javítsa a sérült akkut.** Az akkuk javítását csak a gyártó által felhatalmazott ügyfélszolgálatok végezhetik.

2.2 Kiegészítő biztonsági tudnivalók

Személyi biztonsági előírások

- Soha ne végezzen módosításokat vagy változtatásokat a terméken vagy a tartozékokon.
- A terméket és a tartozékokat csak kifogástalan műszaki állapotban használja.
- Sérülésveszély a leeső szerszámok és/vagy tartozékok miatt. A munkavégzés megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az akku és a felszerelt tartozék biztonságosan van-e rögzítve.
- A készülék kezelőjének és a közvetlen közelében tartózkodóknak kötelező az üzemeltetés és karbantartás során védőszemüveg, védősisak, fülvédő, védőkesztyű, munkavédelmi cipő és könnyű légzőmaszk használata.
- Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt, amikor tartozékokat cserél.
- Használat előtt vegye figyelembe a termék biztonsági adatlapját, a csomagoláson feltüntetett utasításokat és a fóliakartus használati útmutatóját.
- Kezdje a massza befecskendezését a munkaterület közvetlen közelében.
- Ne irányítsa a terméket magára vagy más személyekre.
- Soha ne hagyja a terméket felügyelet nélkül.
- Ne üzemeltesse a terméket, ha sérült része(i) van(nak), vagy ha bármelyik kezelőegység hibásan működik. Javíttassa meg a terméket a **Hilti** Szervizben.

Biztonság a munkahelyen

- Tartson rendet a munkaterületen. A munkaterületről el kell távolítani azokat a tárgyakat, amelyek sérülést okozhatnak.
- Viseljen csúszásbiztos cipőt.

- Vegye figyelembe a környezeti viszonyokat. Ne használja a terméket olyan helyen, ahol tűz- vagy robbanásveszély áll fenn.
- Ne használjon meghibásodott/elhasznált patronokat.

2.3 Kiberbiztonság

A kiberbiztonságra vonatkozó információkat és utasításokat itt találja: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Akkumulátoros készülékek gondos használata és kezelése

- **A Li-ion akkuk biztonságos kezelésére és használatára vegye figyelembe a következő biztonsági tudnivalókat.** Ezek figyelmen kívül hagyása bőrirritációt, súlyos korrozív sérülést, kémiai égési sérülést, tüzet és/vagy robbanást okozhat.
- Az akkut csak kifogástalan műszaki állapotban használja.
- A sérülések elkerülése és ez egészségre erősen ártalmas folyadékok kifolyásának megakadályozására odafigyeléssel használja az akkut!
- Az akkuk semmi esetre sem módosíthatók vagy manipulálhatók!
- Az akkut tilos szétszedni, összepréselni, 80 °C (176 °F) fölé hevíteni vagy elégetni.
- Ne használjon vagy töltsön olyan akkut, amelyet ütés ért, vagy egyéb más módon sérült. Rendszeresen ellenőrizze az akkukat sérülés szempontjából.
- Soha ne használjon újrafelhasznált vagy javított akkukat.
- Az akkut vagy akkumulátoros elektromos kéziszerszámot soha ne használja ütőszerszámként.
- Az akkukat soha ne tegye ki közvetlen napsugárzásnak, magas hőmérsékletnek, szikraképződésnek vagy nyílt lángnak. Ezek robbanást okozhatnak.
- Ne érintse ujjal, szerszámmal, ékszerrel vagy egyéb elektromosan vezető tárgyakkal az akkumulátor pólusait. Ez az akku sérülését okozhatja, valamint anyagi károkhoz és sérülésekhez vezethet.
- Tartsa távol az IPX4 minősítéssel nem rendelkező akkumulátort esőtől, nedvességtől és folyadékoktól. A behatoló folyadék rövidzárlatot, áramütést, égési sérülést, tüzet és robbanást okozhat. Vegye figyelembe az IPX4 besorolású akkukra vonatkozó különleges tudnivalókat a **Hilti** Li-ion akkuk használati utasításában. A linket a „Tudnivalók a Hilti Li-ion akkukkal kapcsolatosan” 285 c. fejezetben találja.
- Csak az ehhez az akkumulátortípushoz tervezett töltőkészülékeket és elektromos kéziszerszámokat használja. Ehhez vegye figyelembe a megfelelő használati utasítás adatait.
- Ne használjon és ne tárolja az akkut robbanásveszélyes környezetben.
- Ha érintésre túl forró az akku, akkor lehet, hogy meghibásodott. Állítsa az akkut egy látható, nem gyúlékony helyre, éghető anyagoktól elegendő távolságra. Hagyja lehűlni az akkut. Amennyiben egy óra elteltével még mindig túl forró az akku érintésre, akkor meghibásodott. Kövesse a **Hilti** Li-ion akkuk használati útmutatójában szereplő utasításokat. A linket a „Tudnivalók a Hilti Li-ion akkukkal kapcsolatosan” 285 c. fejezetben találja.

  Vegye figyelembe a Li-ion akkuk szállítására, tárolására és alkalmazására vonatkozó speciális irányelveket. 290

2.5 Porvédelmi intézkedések

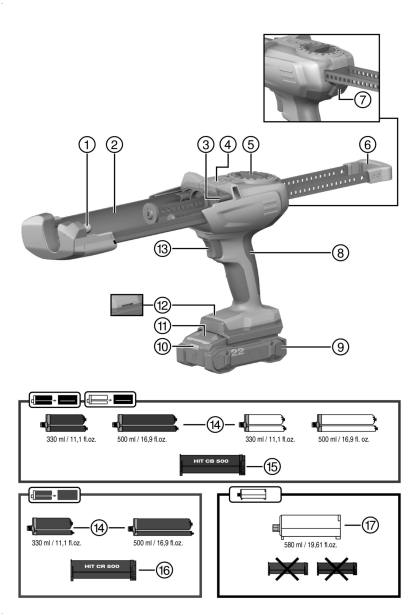
A **Hilti** termékekkel végzett különböző alkalmazások, mint például fúrás, vésés, fűrészelés és vágás, bizonyos mennyiségű port eredményeznek. Mindent portermelő alkalmazásnál használjon a termékhez és az alkalmazáshoz megfelelő módszert a közvetlen munkakörnyezetében a por csökkentésére.
A következő fejezet a **Hilti** által javasolt módszereket ismerteti a termék vonatkozásában.

További információkat a megfelelő rendszertermékről online talál a **www.hilti.group** terméköldalon vagy a helyi **Hilti Store**-ban.

A por teljes elszívása vagy megkötése valós munka esetén kizárólag a csatlakoztatott porelszívóval, illetve nedves-száraz porelszívóval nem valósítható meg. Ezzel a módszerrel nem tarthatók be a nemzeti rendelet szerinti porkibocsátási határértékek. Az egészség legmagasabb fokú védelme érdekében a **Hilti** munkahelyi kiegészítő intézkedések alkalmazását javasolja a porcsökkentés érdekében.

3 Leírás

3.1 Áttekintés 1



① Elülső csapágycsap a tartály/patron beszerelésére

② Foglalat a tartály/patron befogására

③ Hátsó csapágycsap a tartály/patron beszerelésére

④ Készülék LED

⑤ Adagoló-választókapcsoló

⑥ Párhuzamos előtolórúd fogantyúval

⑦ Kioldógomb

⑧ Markolat

⑨ Akku

⑩ Akku állapotjelzője

⑪ Akkukioldó gomb

⑫ Szerelőnyílás a tartozék számára

⑬ Nyomókapcsoló

Tartozékok és kiegészítők

⑭ Fóliakartus

⑮ Tartály, fekete

⑯ Tartály, piros

⑰ Patron

3.2 Rendeltetésszerű használat

A termék rendeltetése a **Hilti** fóliakartus és patron kiürítése és tartalmának adagolása. A HDE 500-22 akkumulátoros adagolókészülék kizárólag a 330 ml vagy 500 ml űrtartalmú **Hilti** fóliakartus, illetve 580 ml űrtartalmú patron feldolgozására készült.

A termék tartállyal vagy patronnal működtethető.

Információk a Hilti akkukról és töltőkészülékekről

A termékkel kompatibilis akkuk és töltők:

Ehhez a termékhez csak **B 22** típussorozatú **Hilti** Nuron Li-ion akkumulátorokat szabad használni. A termék optimális teljesítményhez a **Hilti** az ebben a táblázatban megadott akkumulátorok használatát javasolja.

Ezekhez az akkumulátorokhoz csak a jelen táblázatban megadott típusú **Hilti** töltőkészülékeket használja.

Javasolt akkuk

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

A további műszaki fejlesztés eredményeként a termékhez új, nagyobb teljesítményű akkuk is rendelkezésre állhatnak. Terméktől függően a legerősebb **Hilti** akku használatával optimalizálhatja a termék teljesítményét és meghosszabbíthatja az akku élettartamát.

A jelenlegi termékpalettánkból a megfelelő akkukat online találja meg: **http://www.hilti.group**

3.3 Szállítási terjedelem

Adagolókészülék, használati utasítás
A termékéhez jóváhagyott további rendszertartozékokat a **Hilti Store** helyen vagy a **www.hilti.group** weboldalon talál.

3.4 Tudnivalók a Hilti Li-ion akkukkal kapcsolatosan

A termék üzembe helyezése előtt olvassa el a Hilti Li-ion akkukra vonatkozó információkat.
Kövesse a **Hilti** Li-ion akku **használati utasítására mutató linket**, vagy olvassa be a QR-kódot.



A következő témákban talál információkat:

- Biztonsági előírások
- Műszaki adatok
- Megjegyzések a LED-kijelzőkhöz
- A **Hilti** Li-ion akkuk kezelése

3.5 Készülék LED az adagolási folyamat során

Állapot	Adagolókerék állása / szimbólum	Jelentés
A LED zölden világít	Elvetési funkció ↦ Ismétlési funkció ↻ Térfogati adagolás 5…70	Elvetés / adagolás elvégzése sikeres.
A LED pirosan világít	Elvetési funkció ↦ Ismétlési funkció ↻ Térfogati adagolás 5…70	Elvetés / adagolás megszakadt. Az elvetési / adagolási mennyiség nincs teljesen kihordva.
A LED pirosan villog	Elvetési funkció ↦ Ismétlési funkció ↻ Térfogati adagolás 5…70	A tartályban maradt mennyiség nem elegendő a következőkhöz: • beállított adagolási folyamat • az előző adagolási folyamat ismétlése • az elvetési funkció

4 Műszaki adatok

	HDE 500-22
Termékgeneráció	02
Tömeg akku nélkül	1,9 kg
Névleges feszültség	21,6 V
Tárolási hőmérséklet	−40 °C ... 85 °C
Környezeti hőmérséklet működés közben	−17 °C ... 60 °C

4.1 Zajinformációk és rezgésértékek

A jelen útmutatókban megadott hangnyomás- és rezgésértékeket egy szabványosított mérési eljárás keretében mértük meg, és alkalmasak elektromos kéziszerszámok egymással történő összehasonlítására. Az értékek emellett alkalmasak az expozíció előzetes megbecsülésére. A megadott adatok az elektromos szerszám fő alkalmazási területeire vonatkoznak. Ha az elektromos kéziszerszámot más célra, eltérő betétszerszámokkal használják, vagy nem megfelelően tartják karban, akkor az adatok eltérőek lehetnek. Ez jelentősen megnövelheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Az expozíció pontos megbecsüléséhez azokat az időszakokat is figyelembe kell venni, amikor az elektromos kéziszerszámot lekapcsolták, vagy a készülék ugyan működik, de ténylegesen nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti az expozíciókat a munkaidő teljes időtartama alatt. Hozzon kiegészítő intézkedéseket a kezelő védelme érdekében a hang

és/vagy a rezgés hatásai ellen, mint például: Elektromos kéziszerszámok és betétszerszámok karbantartása, a gépkezelő kezének melegen tartása, a munkafolyamatok megszervezése.

Az itt alkalmazott **EN 62841** szabványokról részletes információkat a megfelelőségi nyilatkozatban 557 talál.

Zajértékek

	HDE 500-22
Jellemző A osztályú hangteljesítmény (L_{WA})	77 dB
Mért hangteljesítmény bizonytalansága (K_{WA})	3 dB
Jellemző A osztályú zajkibocsátás (L_{pA})	69 dB
Hangnyomásszint bizonytalanság (K_{pA})	3 dB

Folyamatos rezgésekből származó rezgési összértékek

		HDE 500-22
Rezgési összérték (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Bizonytalanság (K_{ah})		1,5 m/s²

Ismételt rázkódás
Az EU-2023-1230 rendelet értelmében a gépek esetében meg kell adni „a kart érő ismételt rázkódásokból eredő gyorsulás csúcsamplitúdójának középértékét". Ezeket az értékeket az alábbiakban „ismételt rázkódások" néven adjuk meg, amelyeket ugyanazon szabványosított mérési eljárással határoznak meg, mint a folyamatos rezgéseket. **Figyelem:** Ezek az értékek **nem alkalmasak** a rezgésnek való kitettség értékelésére. A rezgésnek való kitettség meghatározásához kizárólag a „folyamatos rezgések ah" értékeit szabad felhasználni.

		HDE 500-22
Rezgési csúcsérték (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Bizonytalanság (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 A munkahely előkészítése

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a nem szándékos indítás miatt!

- Az akku behelyezése vagy kivétele előtt győződjön meg arról, hogy a vonatkozó termék ki van kapcsolva.
- A gép beállítása vagy az alkatrészek cseréje előtt vegye ki az akkut.

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.

5.1 Az akku behelyezése

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély rövidzárlat vagy leeső akku miatt!

- Az akku behelyezése előtt győződjön meg arról, hogy az akkuhoz és a termék érintkezőihez nem ér hozzá idegen tárgy.
- Győződjön meg arról, hogy az akku mindig megfelelően rögzül.

1. A **Hilti** javasolja az akku teljes feltöltését az első használat előtt.
2. Tolja be az akkut a termékbe, amíg az hallhatóan be nem kattan.
3. Ellenőrizze az akku biztos illeszkedését.

5.2 Az akku eltávolítása

1. Nyomja meg az akku kioldógombját.
2. Húzza ki az akkut a termékből.

5.3 Leesés elleni biztosítás 2

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély a leeső szerszám és/vagy tartozék miatt!

- Csak az Ön termékéhez ajánlott **Hilti** szerszámtartó hevedert használja.
- Minden használat előtt ellenőrizze a szerszámtartó heveder rögzítési pontjának sértetlenségét.

Információk a Hilti leesés elleni biztosítékról

Vegye figyelembe a vonatkozó országos irányelveket a magasban végzett munkákhoz.

Leesés elleni biztosításként kizárólag **Hilti** szerszámtartó hevedert #2261970 használjon a termékhez.

1. Rögzítse a szerszámtartó heveder egyik karabinerhorgát a termék egy meghatározott felerősítési pontjára, a másik horgot pedig egy teherhordó szerkezetre.
2. Ellenőrizze a karabinerhorog stabil rögzítést.

Vegye figyelembe a **Hilti** szerszámtartó heveder használati utasítását.

Leesés elleni biztosításként kizárólag **Hilti** szerszámtartó hevedert #2261971 használjon a termékhez.

3. A hurokkal rögzítse a szerszámtartó hevedert a terméken úgy, ahogyan azt az ábra mutatja.
4. Ellenőrizze az akku stabil rögzítését.
5. Rögzítse a karabinerhorgot teherbíró szerkezethez.
6. Ellenőrizze a karabinerhorog stabil rögzítését.

Vegye figyelembe a **Hilti** szerszámtartó heveder használati utasítását.

5.4 A tartály és a fóliakartus behelyezése 3

⚠ VIGYÁZAT

Becsípődés veszélye A tartály figyelmetlenül végzett befordítása a kéz becsípődését okozhatja.

- A tartály fordításakor ne tartsa a kezét a tartály befogójának közelében.

⚠ VIGYÁZAT

Sérülésveszély Vegyszerek okozta veszély.

- Ellenőrizze, hogy a tartály nem sérült vagy nem szennyezett. A tartályban mindkét dugattyúnak könnyen és végig mozgathatónak kell lennie. **A sérült és/vagy erősen szennyezett tartályt cserélje ki.**

1. Nyomja meg a kioldógombot.
2. Ütközésig húzza vissza az előtoló rudakat.
3. Helyezze a tartály elülső részét az elülső csapágycsapra.
4. Húzza rá a patront a hátsó csapágycsapra, majd fordítsa el felfelé a patront.
5. Csavarozza fel a sztatikus keverőt a fóliakartusra.
6. Tolja a fóliakartust a tartályba.
7. Fordítsa a tartályt a termékbe.

5.5 A patron behelyezése 4

1. Nyomja meg a kioldógombot.
2. Ütközésig húzza vissza az előtoló rudakat.
3. Helyezze a patron elülső részét az elülső csapágycsapra.
4. Húzza ki a patront a hátsó csapágycsapra, majd fordítsa fel a patront.
5. Csavarozza fel a sztatikus keverőt a patronra.
6. Fordítsa a patront a termékbe.

5.6 Az előhabarcs eldobása

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély Vegyszerek okozta veszély.

- Soha ne irányítsa az adagolókészüléket maga felé vagy más személyek irányába. Az adagolást kizárólag felcsavarozott sztatikus keverővel szabad megkezdeni. A szakszerűtlen használat sérülésekhez vezethet.

A sztatikus keverő cseréjekor az előhabarcsot nem szabad felhasználni, azt ki kell dobni. A kezdetben kilépő habarcs használat szempontjából alkalmatlan.

5.6.1 Az első habarcskeverékek elvetése manuálisan 5

1. Állítsa az adagoló-választókapcsolót ⏩ állásra.
2. Addig nyomja a nyomókapcsolót, míg a keverő egészen megtelik.
3. Állítsa az adagoló-választókapcsolót a megfelelő előhabarcs-mennyiség állásra 5…70.
   Vegye figyelembe a fóliakartus útmutatójában megadott elvetési mennyiséget. Egy kattintás 1 ml-nek felel meg az adagoló keréken.
4. Dobja el az eleinte kinyomódó előhabarcsot.

5.6.2 Habarcs adagolása elvetési funkcióval

Az elvetési funkcióval a felhasználó adagolhatja az elvetendő habarcs szükséges mennyiségét. Megkezdése előtt ellenőrizze, hogy az akkumulátor elegendő-e az elvetési funkció használatához.

1. Állítsa az adagoló-választókapcsolót ⏩ állásra.
2. Addig nyomja a nyomókapcsolót, míg a keverő egészen megtelik.
3. Állítsa az adagválasztó kapcsolót elvetési funkció ↦ állásba, majd tartsa lenyomva a nyomókapcsolót, míg az adagolókészülék automatikusan leállítja az elvetési funkciót.
   - Ha a készülék helyesen adja ki az elvetési mennyiséget, akkor zölden világít a LED a készüléken.
   - Ellenkező esetben pirosan világít a LED a készüléken. Ebben az esetben ismételje meg a habarcs elvetése folyamatot.

   Ha nem ismétli meg a habarcs elvetése folyamatot, akkor az keverési hibákhoz és csökkentett terhelési értékekhez vezethet.

   A keverőt fel kell tölteni a keverő csúcsáig, mielőtt megkezdődik a kidobáshoz szükséges habarcs kiadása. Ellenkező esetben az elvetett mennyiség nem elegendő.

   A kezdeti habarcsáramot csak a mellékelt keverővel szabad megsemmisíteni, keveréshez ne használjon hosszabbító tömlőt.

6 Üzemeltetés

Vegye figyelembe a dokumentumban és a terméken található biztonsági utasításokat és figyelmeztetéseket.

6.1 A habarcs befecskendezése 6

Minden új fóliakartus, minden új patron és beszáradt keverő esetén használjon új sztatikus keverőt.

1. Nyomja meg a nyomókapcsolót.
2. Fecskendezze be a habarcsot.

6.2 Ismétlési funkció

Az ismétlés funkció lehetőséget nyújt a korábban adagolt habarcs mennyiségének megismétlésére, az adagolási módtól függetlenül (tartós adagolás / térfogati adagolás).

- Állítsa az adagoló kereket az ismétlés szimbólumra ↻, majd tartsa lenyomva a nyomókapcsolót, míg az adagolókészülék automatikusan le nem állítja az adagolást.
  - Ha a mennyiséget megfelelően adagolták, akkor zölden világít a LED a készüléken.

- Ha a folyamat megszakadása miatt a tervezett mennyiséget nem megfelelően adagolták, akkor pirosan világít a LED a készüléken.
  - ▸ A megszakított adagolás lezárásához lásd a következő fejezetet: Megszakadt adagolási folyamat befejezése 289.

A furat betöltése után mindig ellenőrizze, hogy a furatban elegendő a habarcs.
Vegye figyelembe a fóliakartus útmutatójában megadott feltöltési mennyiségeket.

6.3 Megszakadt adagolási folyamat befejezése

Ha az adagolási folyamat túl korán megszakadt a következők miatt:

1. elengedték a nyomókapcsolót az adagolási folyamat vége előtt
2. túl kevés a habarcs a fóliakartusban/ patronban az adagolási folyamathoz
3. Az akku lemerült

pirosan világít a LED a készüléken.
A meg nem szakított adagolási folyamat kettős kattintással és a nyomókapcsoló megtartásával fejezhető be.
Az adagolási folyamat megfelelő lezárásakor zölden világít a LED a készüléken.

A fóliakartus/patron cseréje és a habarcs adagolásának elvetése után az elvetési funkcióval az eredetileg kívánt adagolási mennyiséget újra be kell állítani az adagoló keréken, mielőtt a dupla kattintást végrehajtaná.
Ez a funkció az adagválasztó kapcsoló minden helyzetében elérhető, a folyamatos adagolás és az elvetési funkció kivételével.
A furat betöltése után mindig ellenőrizze, hogy a furatban elegendő a habarcs.
Vegye figyelembe a fóliakartus/ patron útmutatójában megadott feltöltési mennyiségeket.

6.4 A tartály és a fóliakartus kivétele 7

1. Állítsa az adagoló-választókapcsolót OFF állásra.
2. Nyomja meg a kioldógombot.
3. Ütközésig húzza vissza az előtoló rudakat.
4. Fordítsa fel a tartályt.
5. Távolítsa el a fóliakartust.
6. Nyomja rá a fület a tartályra.
7. Nyomja meg a tartályt a hátsó csapágycsapnál lefelé.
8. Húzza le a tartályt az elülső csapágycsapról, lefelé mozgatva azt.

6.5 A patron kivétele 8

1. Állítsa az adagoló-választókapcsolót OFF állásra.
2. Nyomja meg a kioldógombot.
3. Ütközésig húzza vissza az előtoló rudakat.
4. Fordítsa fel a patront.
5. Nyomja meg a patront a hátsó csapágycsapnál lefelé.
6. Húzza le a patront az elülső csapágycsapról, lefelé mozgatva azt.

7 Ápolás és karbantartás

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély behelyezett akku esetén !

- ▸ Minden ápolási és karbantartási munka előtt vegye ki az akkut!

A termék ápolása

- Óvatosan távolítsa el a makacs szennyeződést.
  Tartsa mindig tisztán a készülék LED-jét.
- Ha van, óvatosan tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat száraz, puha kefével.
- Csak nedves törlőkendővel tisztítsa a burkolatot.
- A termék érintkezőinek tisztításához használjon tiszta, száraz törlőkendőt.
- Szükség esetén olajozza meg az előtoló rudakat.

A Li-ion akkuk ápolása

- Soha ne használja az akkut eltömődött szellőzőnyílásokkal. Óvatosan tisztítsa meg a szellőzőnyílásokat száraz, puha kefével.
- Ne tegye ki az akkut szükségtelenül por és szennyeződés hatásának. Soha ne tegye ki az akkut nagy mennyiségű nedvességnek (pl. ne merítse vízbe és ne hagyja az esőn).
  Ha egy akku átnedvesedett, akkor azt sérült akkuként kezelje. Különítse el egy nem gyúlékony tartóba, és forduljon a **Hilti** Szervizhez.
- Az akkut tartsa távol idegen olajtól és zsírtól. Ne hagyja, hogy az akkun felesleges por és szennyeződés gyűljön össze. Tisztítsa meg az akkut száraz, puha kefével vagy száraz, tiszta törlőkendővel.
  Ne érjen hozzá az akkuk érintkezőihez, és ne távolítsa el az érintkezőkről a gyárilag felvitt zsírt.
- Csak nedves törlőkendővel tisztítsa a burkolatot.

Karbantartás

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Áramütés veszélye! Az elektromos alkatrészek nem szakszerű javítása súlyos sérülésekhez és égési sérülésekhez vezethet.

- ▸ A gép elektromos részeit csak szakképzett villamossági szakember javíthatja.

- Rendszeresen ellenőrizze a látható részeket sérülés, illetve a kezelőelemeket kifogástalan működés szempontjából.
- Sérülések és/vagy funkciózavar esetén ne működtesse a terméket. Haladéktalanul javíttassa meg a terméket egy **Hilti** Szervizben.
- Ápolási és karbantartási munkák után állítson vissza minden védőfelszerelést, és ellenőrizze azok kifogástalan működését.

A biztonságos üzemelés érdekében csak eredeti pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat használjon. A **Hilti** által engedélyezett pótalkatrészeket, fogyóanyagokat és tartozékokat termékéhez megtalálja a **Hilti Store** helyeken vagy az alábbi címen: **www.hilti.group**

8 Szállítás és tárolás

Szállítás

Általános tudnivalók a Hilti termékek szállításáról

- Ügyeljen a szállítás közbeni stabil rögzítésre.
- A szállítás előtt vegye le a termékre szerelt betétszerszámokat.

⚠ VIGYÁZAT

Nem szándékos indítás szállításkor !

- ▸ A terméket mindig behelyezett akku nélkül szállítsa.

- Vegye ki az akkukat.
- Az akkukat soha ne szállítsa ömlesztve. A szállítás során az akkukat a túl nagy ütődéstől és rezgéstől védeni kell, minden vezetőképes anyagtól és a többi akkumulátortól el kell választani, hogy más akkumulátorpólussal ne kerülhessenek érintkezésbe, és ne okozhassanak rövidzárlatot. **Vegye figyelembe az akkukra vonatkozó helyi szállítási előírásokat.**
- Az akkukat tilos postával küldeni. Forduljon szállítmányozóhoz, ha sértetlen akkukat szeretne küldeni.
- Minden használat előtt, illetve hosszabb szállítás előtt és után ellenőrizze az akkumulátor és a termék sértetlenségét.

Tárolás

Általános tudnivalók a Hilti termékek tárolásáról

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Véletlen károsodás hibás vagy kifolyó akkuk miatt. !

- ▸ A terméket mindig behelyezett akku nélkül tárolja.

- A terméket és az akkukat száraz, hűvös helyen tárolja. Vegye figyelembe a műszaki adatok 📖 285 alatt megadott hőmérsékleti határértékeket.
- Ne hagyja az akkukat hosszabb ideig a töltőre csatlakoztatva. A legjobb gyakorlat szerint a töltőkészüléket töltés után le kell választani a hálózatról, és az akkukat ki kell venni a töltőkészülékből, különösen tárolás és szállítás esetén.
- Tároláshoz mindig húzza ki a töltőkészülék hálózati kábelét a hálózatból.

- Soha ne tárolja az akkut tűző napon, hőforráson vagy üveglap mögött.
- A terméket és az akkut úgy tárolja, hogy azokhoz gyermekek, valamint illetéktelen személyek ne férhessenek hozzá.
- Minden használat előtt, illetve hosszabb idejű tárolás előtt és után ellenőrizze az akkumulátor és a termék sértetlenségét.

8.1 Az adagolókészülék szállítása és tárolása

▸ Szállítás és tárolás esetén állítsa az adagoló-választókapcsolót OFF állásra.

9 Hibakeresés

Zavar esetén vegye figyelembe az akku állapotjelzőjét. Az állapotjelző magyarázatát, valamint az akkuval kapcsolatos összes hibát a Hilti Li-ion akkuk használati útmutatójában találja. 285
A táblázatban fel nem sorolt zavarok, illetve olyan zavarok esetén, amelyeket saját maga nem tud elhárítani, kérjük, forduljon a **Hilti** Szervizhez.

Üzemzavar	Lehetséges ok	Megoldás
A termék nem működik.	Az akku nincs teljesen betolva.	▸ Az akkut hallható kattanással reteszelje be.
	Lemerült az akku.	▸ Cserélje ki az akkut.
	Az adagválasztó kapcsoló OFF helyzetben áll	▸ Válassza ki a kívánt adagolást.
Erős hőfejlődés a termékben vagy az akkuban.	A termék túlterhelt (túllépték az alkalmazási korlátokat).	▸ Minden munkavégzés előtt vegye figyelembe a termék teljesítményadatait. Lásd a műszaki adatokat.
	Elektromos hiba	▸ Kapcsolja ki azonnal a terméket, vegye ki az akkut, figyelje meg, hagyja lehűlni, majd lépjen kapcsolatba a **Hilti** Szervizzel.
A tartály nem fordítható be a termékbe.	A fóliakartus nincs teljesen benyomva a tartályba.	▸ Tolja a fóliakartust ütközésig a tartályba.
	Az előtoló rúd nincs teljesen visszahúzva	▸ Nyomja le a kioldógombot, és teljesen húzza vissza az előtoló rudat.
A tartály nem rögzül hallható kattanással.	A patentfül elszennyeződött	▸ Tisztítsa meg a patentfüleket.
	A patentfül hibás	▸ Helyezzen be egy másik tartályt. Ha a probléma továbbra is fennáll, keresse fel a **Hilti** Szervizt.
Nem folyik termék a keverőből.	A habarcsmassza kikeményedett a sztatikus keverőben	▸ Csavarozza le a kikeményedett keverőt, és cserélje egy újra.
	Az adagoló kapcsoló ismétlődő funkcióra van állítva, anélkül, hogy előzetesen meghatározná a kiszorítási mennyiséget.	▸ Az ismétlési funkció használata előtt határozza meg a kiszorítási mennyiséget.

10 Ártalmatlanítás

A **Hilti** gépek nagyrészt újrahasznosítható anyagokból készülnek. Az újrahasznosítás előtt az anyagokat gondosan szét kell válogatni. A **Hilti** sok országban már visszaveszi használt gépét újrahasznosítás céljára. Kérdezze meg a **Hilti** ügyfélszolgálatot vagy kereskedelmi tanácsadóját.

▸ Az elektromos kéziszerszámokat, elektromos készülékeket és akkukat ne dobja a háztartási szemétbe!

11 Gyártói garancia

- A jótállás feltételeire vonatkozó kérdéseivel forduljon a helyi **Hilti** partneréhez.

12 További információk

A termék tartozékaira, rendszertartozékaira vonatkozó és egyéb kiegészítő információt → **itt** talál.

RoHS (Veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozásáról szóló irányelv)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ez a táblázat a kínai piacra vonatkozik.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ez a táblázat a tajvani piacra vonatkozik.

Originalna navodila za uporabo

Vsebina

1 Informacije glede navodil za uporabo 294
1.1 K tem navodilom za uporabo 294
1.2 Legenda 294
1.3 Simboli, ki so odvisni od izdelka 295
2 Varnost 296
2.1 Splošna varnostna opozorila za električna orodja 296
2.2 Dodatna varnostna opozorila 298
2.3 Kibernetska varnost 298
2.4 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi baterijami in njihova uporaba 298
2.5 Ukrepi za zaščito pred prahom 299

3 Opis . . . 300
3.1 Pregled 1 . . . 300
3.2 Namenska uporaba . . . 300
3.3 Obseg dobave . . . 301
3.4 Opombe glede litij-ionskih akumulatorskih baterij **Hilti** . . . 301
3.5 LED-dioda orodja pri doziranju . . . 301
4 Tehnični podatki . . . 301
4.1 Informacije o hrupu in vrednosti nihanja . . . 301
5 Priprava dela . . . 302
5.1 Vstavljanje akumulatorske baterije . . . 302
5.2 Odstranjevanje akumulatorske baterije . . . 302
5.3 Zavarovanje pred padcem 2 . . . 303
5.4 Vstavljanje kasete in ovoja 3 . . . 303
5.5 Vstavljanje kartuše 4 . . . 303
5.6 Zavrzite začetni brizg malte. . . . 304
6 Uporaba . . . 304
6.1 Vbrizgavanje malte 5 . . . 304
6.2 Funkcija ponovitve . . . 304
6.3 Dokončanje po prekinjenem postopku doziranja . . . 305
6.4 Odstranjevanje kasete in ovoja 7 . . . 305
6.5 Odstranjevanje kartuše 8 . . . 305
7 Nega in vzdrževanje . . . 305
8 Prevažanje in skladiščenje . . . 306
8.1 Transport in skladiščenje akumulatorskih orodij . . . 307
9 Pomoč pri motnjah . . . 307
10 Odstranjevanje . . . 307
11 Proizvajalčeva garancija . . . 308
12 Dodatne informacije . . . 308

1 Informacije glede navodil za uporabo

1.1 K tem navodilom za uporabo

- **Opozorilo!** Pred uporabo izdelka se prepričajte, da ste prebrali in razumeli navodila za uporabo, priložena izdelku, kot tudi vsa navodila, na katera se ta sklicujejo, vključno z navodili, varnostnimi in drugimi opozorili, slikami in specifikacijami. Predvsem se seznanite z vsemi navodili, varnostnimi in drugimi opozorili, slikami, specifikacijami, sestavnimi deli in funkcijami. Če tega ne storite, lahko pride do električnega udara, požara, hudih telesnih poškodb ali smrti. Shranite navodila za uporabo, vključno z vsemi navodili ter varnostnimi in drugimi opozorili, za kasnejšo uporabo.
- Izdelki HILTI so namenjeni profesionalnim uporabnikom; uporablja, vzdržuje in servisira jih lahko le pooblaščeno in ustrezno usposobljeno osebje. To osebje je treba dodatno poučiti o nevarnostih, ki se pojavljajo pri delu. Izdelek in njegovi pripomočki so lahko nevarni, če jih nepravilno uporablja nestrokovno osebje in če se uporabljajo v nasprotju z namembnostjo.
- Priložena navodila za uporabo ustrezajo tehničnim standardom v času tiska. Aktualna različica je vedno na voljo na spletu na strani z izdelki Hilti. Odprite povezavo ali poskenirajte kodo QR v teh navodilih za uporabo, ki je označena s simbolom .
- Navodila za uporabo morajo biti vedno na voljo na izdelku. Izdelek predajte drugi osebi le s temi navodili za uporabo.

1.2 Legenda

1.2.1 Opozorila

Opozorila opozarjajo na nevarnosti pri delu z izdelkom. Uporabljene so naslednje signalne besede:

⚠ NEVARNOST

NEVARNOST !

- Za neposredno grozečo nevarnost, ki lahko pripelje do težjih telesnih poškodb ali do smrti.

⚠ OPOZORILO

OPOZORILO !

- Za morebitno grozečo nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

⚠ PREVIDNO

PREVIDNO !

- Za možno nevarnost, ki lahko pripelje do telesnih poškodb ali materialne škode.

1.2.2 Simboli v navodilih za uporabo

V navodilih za uporabo se pojavljajo naslednji simboli:

	Upoštevajte navodila za uporabo
	Navodila za uporabo in druge koristne informacije
	Navzkrižni sklic: simbolu sledi številka strani
	Ta simbol označuje predvideno oz. ustrezno ravnanje ali dovoljen nadaljnji ukrep.
	Ta simbol označuje nepredvideno oz. napačno ravnanje ali nedovoljen nadaljnji ukrep.
	Ravnanje z materiali, ki jih je mogoče reciklirati
	Električnih orodij in akumulatorskih baterij ne zavrzite kot gospodinjske odpadke.
	Litij-ionska akumulatorska baterija **Hilti**
	**Hilti** Polnilnik

1.2.3 Simboli na slikah

Na slikah so uporabljeni naslednji simboli:

	Te številke označujejo slike, ki so na začetku teh navodil za uporabo.
3	Številke na slikah označujejo pomembne korake ali elemente, pomembne za izvedbo korakov. Ti koraki ali elementi so z ustreznimi številkami, npr. **(3)**, označeni tudi v besedilu.
	Na sliki **Pregled** so uporabljene številke položajev, ki se nanašajo na številke v legendi poglavja **Pregled izdelka**.
	Ta znak opozarja, da morate biti pri uporabi izdelka še posebej pozorni.

1.3 Simboli, ki so odvisni od izdelka

1.3.1 Simboli na izdelku

Na izdelku se lahko uporabljajo naslednji simboli:

	Nacionalni sistem recikliranja odpadkov
OFF	Položaj za izklop
▶▶	Neprekinjeno doziranje

5...70	Volumensko doziranje 5...70 ml
1...14	Volumensko doziranje 1...14
	Funkcija izločanja
	Funkcija ponovitve
	Enosmerni tok
	Izdelek podpira tehnologijo NFC, združljivo s platformama iOS in Android.
Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija
	Akumulatorske baterije nikoli ne uporabljajte kot orodje za udarjanje.
	Akumulatorske baterije nikoli ne izpustite. Ne uporabljajte akumulatorske baterije, ki je bila podvržena udarcem ali je kako drugače poškodovana.
QR	Koda QR in pripadajoča povezava („qr.hilti.com/...“) na izdelku predstavljata digitalni naslov. Ta digitalni naslov omogoča dostop do informacij o izdelku.

2 Varnost

2.1 Splošna varnostna opozorila za električna orodja

⚠ **OPOZORILO preberite vsa varnostna opozorila, navodila, slike in tehnične podatke, priložene temu električnemu orodju.** Posledice neupoštevanja naslednjih opozoril so lahko električni udar, požar in/ali hude telesne poškodbe.

Vsa varnostna opozorila in navodila shranite za v prihodnje.

Pojem „električno orodje“, ki smo ga uporabili v varnostnih opozorilih, se nanaša na električno orodje za priklop na električno omrežje (s priključnim kablom) ali na električno orodje na baterijski pogon (brez priključnega kabla).

Varnost na delovnem mestu

- **Poskrbite, da bo vaše delovno mesto vedno čisto in dobro osvetljeno.** Nered ali neosvetljena delovna območja lahko povzročijo nezgode.
- **Prosimo, da električnega orodja ne uporabljate v okolju, kjer je nevarnost eksplozije in v katerem se nahajajo gorljive tekočine, plini ali prah.** Električna orodja povzročajo iskrenje, zato se gorljiv prah ali pare lahko vnamejo.
- **Ne dovolite otrokom in drugim osebam, da bi se med delom približale električnemu orodju.** Druge osebe lahko odvrnejo vašo pozornost in izgubili boste nadzor nad orodjem.

Električna varnost

- **Priključni vtič električnega orodja mora ustrezati vtičnici. Vtiča pod nobenim pogojem ne smete spreminjati. Uporaba adapterskih vtičev v kombinaciji z zaščitenim ozemljenim električnim orodjem ni dovoljena.** Nespremenjen vtič in ustrezna vtičnica zmanjšujeta nevarnost električnega udara.
- **Izogibajte se telesnemu stiku z ozemljenimi površinami, na primer s cevmi, grelci, štedilniki in hladilniki.** Če je ozemljeno tudi vaše telo, obstaja povečano tveganje električnega udara.
- **Zavarujte električno orodje pred dežjem in vlago.** Vstop vode v električno orodje povečuje nevarnost električnega udara.
- **Električnega kabla ne uporabljajte za prenašanje ali obešanje električnega orodja ali za vlečenje vtiča iz vtičnice. Električni kabel zavarujte pred vročino, oljem, ostrimi robovi ali stikom s premikajočimi se deli orodja.** Poškodovan ali zavozlan električni kabel povečuje nevarnost električnega udara.
- **Če električno orodje uporabljate na prostem, uporabljajte samo podaljške, ki so primerni tudi za delo na prostem.** Uporaba podaljševalnega kabla, ki je primeren za uporabo na prostem, zmanjšuje nevarnost električnega udara.

- **Če se ne morete izogniti uporabi orodja v vlažnem okolju, uporabite zaščitno stikalo okvarnega toka.** Uporaba zaščitnega stikala okvarnega toka zmanjša tveganje električnega udara.

Varnost oseb

- **Bodite zbrani in pazite, kaj delate. Dela z električnim orodjem se lotite razumno. Nikoli ne uporabljajte orodja, če ste utrujeni ali pod vplivom drog, alkohola ali zdravil.** Trenutek nepazljivosti pri uporabi električnega orodja lahko privede do resnih poškodb.
- **Uporabljajte osebno zaščitno opremo in vedno nosite zaščitna očala.** Uporaba osebne zaščitne opreme, na primer protiprašne maske, nedrsečih zaščitnih čevljev, zaščitne čelade in glušnikov, odvisno od vrste in načina uporabe električnega orodja, zmanjšuje tveganje telesnih poškodb.
- **Preprečite nenameren zagon orodja. Preden električno orodje priključite na električno omrežje in/ali akumulatorsko baterijo, ga dvignete ali nosite, se prepričajte, da je izključeno.** Če med prenašanjem električnega orodja prst držite na stikalu oziroma če na električno omrežje priključite vklopljeno orodje, lahko pride do nezgode.
- **Preden vklopite električno orodje, z njega odstranite nastavitvena orodja ali vijačni ključ.** Orodje ali ključ na vrtečem se delu orodja lahko privedeta do poškodb.
- **Izogibajte se neobičajni telesni drži. Poskrbite za varno stojišče in ohranite ravnotežje.** Tako boste lahko v nepričakovani situaciji bolje obvladali električno orodje.
- **Nosite primerna oblačila. Ne nosite širokih oblačil ali nakita. Lasje, oblačila in rokavice ne smejo priti v stik s premikajočimi se deli orodja.** Ne nosite ohlapne obleke ali nakita, ker ju lahko zagrabijo premikajoči se deli orodja.
- **Če je na orodje možno namestiti priprave za odsesavanje in prestrezanje prahu, se prepričajte, da so le-te priključene in jih uporabljate na pravilen način.** Uporaba priprav za odsesavanje prahu zmanjšuje ogroženost zaradi prahu.
- **Ne podcenjujte nevarnosti in vedno upoštevajte varnostna navodila za električna orodja, tudi, če ste po večkratni uporabi nanje že dobro navajeni.** Neprevidno ravnanje lahko v delčku sekunde povzroči hude poškodbe.

Uporaba električnega orodja in ravnanje z njim

- **Ne preobremenjujte orodja. Uporabljajte samo električno orodje, ki je predvideno za opravljanje vašega dela.** Z ustreznim električnim orodjem boste delali bolje in varneje v predvidenem območju zmogljivosti.
- **Ne uporabljajte električnega orodja, ki ima pokvarjeno stikalo.** Električno orodje, ki ga ni možno vklopiti ali izklopiti, je nevarno in ga je treba popraviti.
- **Pred nastavljanjem orodja, menjavo opreme in odlaganjem orodja izvlecite vtič iz vtičnice in/ali snemite odstranljivo akumulatorsko baterijo iz orodja.** Ta previdnostni ukrep onemogoča nepredviden zagon električnega orodja.
- **Električna orodja, ki jih ne uporabljate, shranjujte izven dosega otrok. Orodja ne smejo uporabljati osebe, ki niso seznanjene z njegovim delovanjem oziroma niso prebrale teh navodil za uporabo.** Električna orodja so nevarna, če jih uporabljajo neizkušene osebe.
- **Skrbno vzdržujte električna orodja in pribor. Preverite, ali premikajoči se deli delujejo brezhibno in se ne zatikajo, oziroma ali kakšen del orodja ni zlomljen ali poškodovan do te mere, da bi oviral delovanje električnega orodja. Pred ponovno uporabo je treba poškodovan del orodja popraviti.** Vzrok za številne nezgode so prav slabo vzdrževana električna orodja.
- **Rezalna orodja naj bodo ostra in čista.** Skrbno negovana rezalna orodja z ostrimi robovi se manj zatikajo in so bolje vodljiva.
- **Električno orodje, pribor, nastavke itd. uporabljajte v skladu s temi navodili. Pri tem upoštevajte delovne pogoje in vrsto dela, ki ga nameravate opravljati.** Uporaba električnega orodja v druge, nepredvidene namene, lahko privede do nevarnih situacij.
- **Ročaji in njihove površine morajo biti suhi, čisti ter brez olja in maščobe.** Če so ročaji in njihove površine spolzki, z orodjem ni mogoče varno rokovati in ga v primeru nepredvidljivih situacij obdržati pod nadzorom.

Uporaba akumulatorskega orodja in ravnanje z njim

- **Akumulatorske baterije polnite samo v polnilnikih, ki jih priporoča proizvajalec.** Na polnilniku, predvidenem za polnjenje določene vrste akumulatorskih baterij, lahko pride do požara, če ga uporabite za polnjenje drugih vrst akumulatorskih baterij.
- **Za pogon električnih orodij uporabljajte samo zanje predvidene akumulatorske baterije.** Uporaba drugačnih akumulatorskih baterij lahko povzroči telesne poškodbe in požar.
- **Akumulatorska baterija, ki ni v uporabi, ne sme priti v stik s pisarniškimi sponkami, kovanci, ključi, žeblji, vijaki ali z drugimi kovinskimi predmeti, ki bi lahko povzročili premostitev kontaktov.** Kratek stik med kontakti akumulatorske baterije lahko povzroči opekline ali požar.

- **Pri napačni uporabi lahko iz akumulatorske baterije izteče tekočina. Izogibajte se stiku z njo. Če vseeno pride do stika, prizadeto mesto izperite z vodo. Če pride tekočina v oči, po izpiranju poiščite zdravniško pomoč.** Iztekajoča tekočina lahko povzroči draženje kože in opekline.
- **Ne uporabljajte poškodovanih ali spremenjenih akumulatorskih baterij.** Poškodovane in spremenjene akumulatorske baterije se lahko obnašajo nepredvidljivo in povzročijo požar, eksplozijo ali nevarnost poškodb.
- **Akumulatorske baterije ne izpostavljajte ognju ali previsokim temperaturam.** Ogenj in temperature nad 130 °C (265 °F) lahko povzročijo eksplozije.
- **Upoštevajte vsa navodila v zvezi s polnjenjem in akumulatorske baterije ali akumulatorskega orodja nikoli ne polnite pri temperaturi, ki je višja ali nižja od temperature, ki jo predpisujejo navodila.** Napačno polnjenje ali polnjenje pri temperaturi, višji ali nižji od dovoljene, lahko uniči akumulatorsko baterijo in poveča nevarnost požara.

Servis

- **Električno orodje lahko popravlja samo usposobljen strokovnjak, in to izključno z originalnimi nadomestnimi deli.** Le tako bo tudi v prihodnje zagotovljena varna raba orodja.
- **Poškodovanih akumulatorskih baterij nikoli ne popravljajte.** Vsa vzdrževalna dela naj opravlja samo proizvajalec ali pooblaščen serviser.

2.2 Dodatna varnostna opozorila

Varnost oseb

- Izdelka ali pribora nikoli in na noben način ne spreminjajte.
- Izdelek in pribor uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju.
- Nevarnost poškodb zaradi padca orodja in/ali pribora. Pred začetkom dela preverite, ali sta akumulatorska baterija in nameščen pribor varno pritrjena.
- Uporabnik in osebe v bližini morajo med uporabo in vzdrževanjem naprave nositi zaščito za oči, zaščitno čelado, zaščito za sluh, zaščitne rokavice in obutev ter lahko masko za zaščito dihal.
- Pri menjavi delov pribora uporabljajte zaščito za oči in zaščitne rokavice.
- Pred uporabo preberite varnostni list izdelka, navodila na embalaži in navodila za uporabo ovoja.
- Z vbrizgovanjem mase začnite šele v neposrednem območju dela.
- Izdelka ne usmerjajte proti sebi ali proti drugim ljudem.
- Izdelka nikoli ne puščajte brez nadzora.
- Izdelka ne uporabljajte, če so njegovi deli poškodovani ali če upravljalni elementi ne delujejo brezhibno. Izdelek naj popravi servis **Hilti**.

Varnost na delovnem mestu

- Poskrbite za urejeno delovno mesto. Iz delovnega okolja odstranite predmete, na katerih bi se lahko poškodovali.
- Nosite čevlje, ki ne drsijo.
- Upoštevajte vplive okolice. Izdelka ne uporabljajte tam, kjer obstaja nevarnost nastanka požara ali eksplozije.
- Ne uporabljajte porabljenih/poškodovanih kartuš.

2.3 Kibernetska varnost

Informacije in navodila v zvezi s kibernetsko varnostjo so na voljo na: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Skrbno ravnanje z akumulatorskimi baterijami in njihova uporaba

- **Upoštevajte naslednja navodila za varno uporabo litij-ionskih akumulatorskih baterij.** Če navodil ne boste upoštevali, lahko pride do draženja kože, težkih korozijskih poškodb, kemičnih opeklin, požarov in/ali eksplozij.
- Akumulatorske baterije uporabljajte samo v tehnično brezhibnem stanju.
- Z akumulatorskimi baterijami ravnajte skrbno, da preprečite poškodbe in izstopanje tekočine, saj lahko to ogrozi vaše zdravje!
- Na akumulatorskih baterijah ne smete nikoli izvajati sprememb ali z njimi slabo ravnati!
- Akumulatorskih baterij ni dovoljeno razstavljati, stiskati, segrevati na temperaturo nad 80 °C (176 °F) ali sežigati.
- Ne uporabljajte in polnite akumulatorskih baterij, ki so bile podvržene udarcem ali so kako drugače poškodovane. Redno pregledujte akumulatorske baterije glede znakov poškodb.
- Nikoli ne uporabljajte recikliranih ali popravljenih akumulatorskih baterij.

- Akumulatorske baterije ali električnega orodja z vstavljeno akumulatorsko baterijo ne uporabljajte kot udarno orodje.
- Akumulatorskih baterij nikoli ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, visoki temperaturi, iskrenju ali odprtemu plamenu. To lahko privede do eksplozij.
- Polov baterij se ne dotikajte s prsti, orodji, nakitom ali kakršnimi koli drugimi električno prevodnimi predmeti. Zaradi tega lahko pride do poškodb akumulatorske baterije ter materialne škode in telesnih poškodb.
- Akumulatorske baterije brez stopnje zaščite IPX4 zavarujte pred dežjem, vlago in tekočinami. Vdor vlage lahko povzroči kratek stik, električni udar, opekline, požar in eksplozije. Upoštevajte posebna navodila za akumulatorske baterije s stopnjo zaščite IPX4 v navodilih za uporabo za litij-ionske akumulatorske baterije **Hilti**. Povezavo najdete v poglavju Opombe o litij-ionskih akumulatorskih baterijah Hilti 301.
- Uporabljajte le električna orodja in polnilnike, ki so namenjeni temu tipu akumulatorskih baterij. Pri tem upoštevajte navodila v ustreznih navodilih za uporabo.
- Akumulatorske baterije ne uporabljajte ali skladiščite v okolici, kjer obstaja nevarnost eksplozij.
- Če je akumulatorska baterija prevroča, da bi se je dotaknili, je morda v okvari. Akumulatorsko baterijo odložite na vidno in negorljivo mesto na zadostni razdalji stran od gorljivih materialov. Počakajte, da se akumulatorska baterija ohladi. Če je akumulatorska baterija po eni uri še vedno prevroča, da bi jo prijeli, potem je v okvari. Upoštevajte navodila v uporabniškem priročniku za litij-ionske akumulatorske baterije **Hilti**. Povezavo najdete v poglavju Opombe o litij-ionskih akumulatorskih baterijah Hilti 301.

  Upoštevajte posebne smernice za prevažanje, skladiščenje in uporabo litij-ionskih akumulatorskih baterij. 306

2.5 Ukrepi za zaščito pred prahom

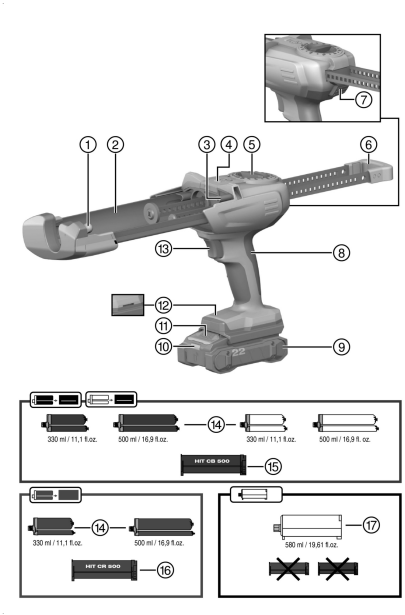
Pri različnih načinih uporabe izdelkov **Hilti**, kot so vrtanje, dletenje, žaganje in rezanje, nastaja določena količina prahu. Pri vsaki uporabi, pri kateri nastaja prah, uporabite ustrezno metodo za zmanjševanje prašenja, prilagojeno vašemu izdelku in načinu uporabe, ter jo zagotovite v neposrednem delovnem okolju. V tem poglavju so metode, ki jih za ta izdelek priporoča podjetje **Hilti**.

Dodatne informacije o ustreznih sistemskih izdelkih so na voljo na spletni strani z izdelki **www.hilti.group** in v trgovini **Hilti Store**.

Popolnega odsesavanja ali vezave prahu med dejansko uporabo ni mogoče zagotoviti niti ob priključenem odpraševalniku ali mokro-suhim sesalnikom. Zato v posameznih primerih morda ne bo mogoče zagotoviti skladnosti z nacionalnimi mejnimi vrednostmi emisij prahu. Za najboljšo možno zaščito zdravja podjetje **Hilti** priporoča dodatne ukrepe za zmanjševanje prašenja, prilagojene posameznemu delovnemu mestu.

3 Opis

3.1 Pregled 1



① Sprednji ležajni čep za namestitev kasete/kartuše

② Držalo za kaseto/kartušo

③ Zadnji ležajni čep za namestitev kasete/kartuše

④ LED-dioda orodja

⑤ Dozirno izbirno stikalo

⑥ Vzporedna potisna droga z držalom

⑦ Gumb za sprostitev

⑧ Ročaj

⑨ Akumulatorska baterija

⑩ Indikator stanja akumulatorske baterije

⑪ Gumb za sprostitev akumulatorske baterije

⑫ Odprtina za montažo za pribor

⑬ Pritisno stikalo

Pribor

⑭ Ovoj

⑮ Črna kaseta

⑯ Rdeča kaseta

⑰ Kartuša

3.2 Namenska uporaba

Izdelek je namenjen praznjenju ovojev **Hilti** in kartuš ter doziranju njihove vsebine. Akumulatorsko iztisno orodje HDE 500-22 je namenjeno izključno iztiskanju ovojev **Hilti** s prostornino 330 ml ali 500 ml ter kartuš s prostornino 580 ml.

Izdelek je možno uporabljati s kaseto ali kartušo.

Informacije o akumulatorskih baterijah in polnilnikih Hilti

Akumulatorske baterije in polnilniki, združljivi s tem izdelkom:

Za ta izdelek uporabljajte samo litij-ionske akumulatorske baterije **Hilti** Nuron tipa **B 22**. Za optimalno zmogljivost **Hilti** priporoča uporabo akumulatorskih baterij, navedenih v preglednici.

Za te akumulatorske baterije uporabljajte le polnilnike **Hilti** iz vrst modelov v tej preglednici.

Priporočene akumulatorske baterije

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Zaradi tehničnega razvoja so za izdelek morda na voljo nove zmogljivejše akumulatorske baterije. Odvisno od izdelka vam lahko uporaba najzmogljivejše akumulatorske baterije **Hilti** omogoči boljši izkoristek zmogljivosti izdelka in podaljša življenjsko dobo akumulatorske baterije.

Primerne akumulatorske baterije iz naše trenutne ponudbe najdete na spletu na: **http://www.hilti.group**

3.3 Obseg dobave

Iztisno orodje, navodila za uporabo

Druge sistemske izdelke, ki so dovoljeni za vaš izdelek, najdete v centru **Hilti Store** ali na spletni strani: **www.hilti.group**

3.4 Opombe glede litij-ionskih akumulatorskih baterij Hilti

Pred prvo uporabo izdelka preberite podrobne informacije o litij-ionskih akumulatorskih baterijah Hilti.

Sledite **povezavi do navodil za uporabo** litij-ionskih akumulatorskih baterij **Hilti** ali skenirajte kodo QR.



Na voljo so informacije o naslednjih temah:

- Varnostna opozorila
- Tehnični podatki
- Opombe o LED-prikazih
- Ravnanje z litij-ionskimi akumulatorskimi baterijami **Hilti**

3.5 LED-dioda orodja pri doziranju

Stanje	Položaj kolesa za doziranje/simbol	Pomen
LED-dioda sveti zeleno	Funkcija izločanja ↦ Funkcija ponovitve ↺ Volumensko doziranje 5...70	Izločanje/doziranje se je izvedlo uspešno.
LED-dioda sveti rdeče	Funkcija izločanja ↦ Funkcija ponovitve ↺ Volumensko doziranje 5...70	Prekinitev izločanja/doziranja. Volumen izločanja/doziranja ni popolnoma porabljen.
LED-dioda utripa rdeče	Funkcija izločanja ↦ Funkcija ponovitve ↺ Volumensko doziranje 5...70	Preostanek volumna v ovoju ni zadosten za: • nastavljeni postopek doziranja • ponovitev predhodnega postopka doziranja • funkcijo izločanja

4 Tehnični podatki

	HDE 500-22
Generacija izdelka	02
Masa brez akumulatorske baterije	1,9 kg
Nazivna napetost	21,6 V
Temperatura skladiščenja	−40 °C ... 85 °C
Temperatura okolice med delovanjem	−17 °C ... 60 °C

4.1 Informacije o hrupu in vrednosti nihanja

Vrednosti zvočnega tlaka in tresljajev, ki so navedene v teh navodilih, so izmerjene v skladu s standardnim merilnim postopkom in se lahko uporabijo za medsebojno primerjavo električnih orodij. Primerne so tudi za predhodno oceno izpostavljenosti. Navedeni podatki ponazarjajo dejansko uporabo električnega orodja. Če električno orodje uporabljate za druge namene, z neustreznimi nastavki ali ga ne vzdržujete pravilno, lahko

vrednosti odstopajo. To lahko znatno poveča izpostavljenosti v celotnem delovnem časovnem obdobju. Za točno oceno izpostavljenosti je treba upoštevati tudi čas, ko je električno orodje izključeno ali pa deluje, a ni dejansko v uporabi. To lahko znatno zmanjša izpostavljenosti v celotnem delovnem časovnem obdobju. Upoštevajte dodatne varnostne ukrepe za zaščito uporabnika pred učinkom zvoka in/ali tresljajev, na primer: Vzdrževanje električnega orodja in nastavkov, zaščita rok pred mrazom in organizacija poteka dela.

Podrobne informacije o različicah tukaj uporabljenih standardov **EN 62841** najdete v izjavi o skladnosti. 558

Podatki o hrupu

	HDE 500-22
Tipična A-vrednotena raven zvočne moči (L_{WA})	77 dB
Negotovost za izmerjeno raven zvočne moči (K_{WA})	3 dB
Tipična A-ovrednotena raven emisije zvočnega tlaka (L_{pA})	69 dB
Negotovost za raven zvočnega tlaka (K_{pA})	3 dB

Skupna vrednost tresljajev pri neprekinjenih tresljajih

		HDE 500-22
Skupna vrednost vibracij (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Negotovost (K_{ah})		1,5 m/s²

Tresljaji zaradi ponavljajočih se udarcev
V skladu z Uredbo (EU) 2023/1230 je treba za stroje navesti „srednjo vrednost amplitude vrha pospeška pri tresljajih zaradi ponavljajočih se udarcev, ki so ji izpostavljene roke“. Te vrednosti so spodaj podane kot „tresljaji zaradi ponavljajočih se udarcev“ in so določene po enakem standardiziranem merilnem postopku kot neprekinjeni tresljaji. **Pozor:** Te vrednosti **niso primerne** za oceno izpostavljenosti tresljajem. Za določanje izpostavljenosti tresljajem se smejo uporabljati izključno vrednosti „neprekinjeni tresljaji ah“.

		HDE 500-22
Najvišja vrednost tresljajev (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Negotovost (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Priprava dela

OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi nenamernega vklopa!

- Pred vstavljanjem in odstranjevanjem akumulatorske baterije se prepričajte, da je pripadajoči izdelek izklopljen.
- Pred nastavljanjem orodja ali menjavo pribora odstranite akumulatorsko baterijo.

Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.

5.1 Vstavljanje akumulatorske baterije

OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi kratkega stika ali izpadle akumulatorske baterije!

- Preden vstavite akumulatorsko baterijo v orodje, se prepričajte, da na stikih akumulatorske baterije in orodja ni tujkov.
- Vedno poskrbite, da se akumulatorska baterija pravilno zaskoči.

1. **Hilti** priporoča, da akumulatorsko baterijo pred prvo uporabo povsem napolnite.
2. Potisnite akumulatorsko baterijo v izdelek, da se slišno zaskoči.
3. Preverite, ali je akumulatorska baterija pravilno in varno nameščena v orodju.

5.2 Odstranjevanje akumulatorske baterije

1. Pritisnite gumb za sprostitev akumulatorske baterije.
2. Odstranite akumulatorsko baterijo iz izdelka.

5.3 Zavarovanje pred padcem 2

⚠ OPOZORILO

Nevarnost poškodb zaradi padajočega orodja in/ali pribora!

- Uporabljajte le držalno zanko za orodje **Hilti**, ki je priporočena za vaš izdelek.
- Pred vsako uporabo preverite, ali je pritrdilna točka držalne zanke za orodje poškodovana.

Informacije o zaščiti pred padcem Hilti

Upoštevajte nacionalne smernice za delo na višini.

Kot varovalo pred padcem izdelka uporabljajte izključno držalno zanko za orodje **Hilti** #2261970.

1. Eno od karabinskih sponk držalne zanke za orodje pritrdite na določeno mesto na izdelku, drugo pa na nosilno strukturo.
2. Preverite, ali sta obe vponki zanesljivo pritrjeni.

Upoštevajte navodila za uporabo držalne zanke za orodje **Hilti**.

Kot varovalo pred padcem izdelka uporabljajte izključno držalno zanko za orodje **Hilti** #2261971.

3. Držalno zanko za orodje pritrdite z zanko na izdelek tako, kot je prikazano na sliki.
4. Preverite, ali je zanesljivo pritrjeno.
5. Vponko pritrdite za nosilno strukturo.
6. Preverite, ali je vponka zanesljivo pritrjena.

Upoštevajte navodila za uporabo držalne zanke za orodje **Hilti**.

5.4 Vstavljanje kasete in ovoja 3

⚠ PREVIDNO

Nevarnost ukleščenja Zaradi neprevidnega vstavljanja kasete si lahko ukleščite roke.

- Pri vstavljanju kasete rok ne držite na območju ležišča kasete.

⚠ PREVIDNO

Nevarnost poškodb Nevarnost zaradi kemikalij.

- Preverite, da kaseta ni poškodovana ali umazana. Oba bata v kaseti mora biti mogoče z lahkoto premikati povsem naprej in nazaj. **Zamenjajte poškodovane in/ali zelo umazane kasete.**

1. Pritisnite gumb za sprostitev.
2. Potisne drogove povlecite nazaj do končnega prislona.
3. Sprednji del kasete potisnite v sprednji ležajni čep.
4. Kaseto izvlecite na zadnji ležajni čep in jo prestavite navzgor.
5. Statično mešalo privijte na ovoj.
6. Ovoj potisnite v kaseto.
7. Kaseto potisnite v izdelek.

5.5 Vstavljanje kartuše 4

1. Pritisnite gumb za sprostitev.
2. Potisne drogove povlecite nazaj do končnega prislona.
3. Sprednji del kartuše potisnite v sprednji ležajni čep.
4. Izvlecite kartušo na zadnji ležajni čep in jo prestavite navzgor.
5. Statično mešalo privijte na kartušo.
6. Kartušo potisnite v izdelek.

5.6 Zavrzite začetni brizg malte.

OPOZORILO

Nevarnost poškodb Nevarnost zaradi kemikalij.

- Iztisnega orodja ne usmerjajte proti sebi ali proti drugim ljudem. Z doziranjem začnite samo, če je statično mešalo privito. Zaradi nepravilne uporabe lahko pride do poškodb.

Začetni brizg je treba zavreči po vsaki menjavi statičnega mešala.
Malta, ki izteče na začetku, ni primerna za uporabo.

5.6.1 Ročno izločanje začetnega brizga malte 5

1. Dozirno izbirno stikalo nastavite na ⏩.
2. Držite pritisno stikalo, dokler ni mešalo povsem napolnjeno.
3. Dozirno izbirno stikalo nastavite na ustrezno količino začetnega brizga malte 5…70.
   Upoštevajte volumen izločanja v navodilih za uporabo ovoja.
   En premik na dozirnem kolesu ustreza 1 ml.
4. Zavrzite začetni brizg malte.

5.6.2 Začetni brizg malte s funkcijo izločanja

Funkcija izločanja nudi uporabniku prednost, da lahko dozira potrebno količino malte, ki jo želi izločiti. Pred začetkom preverite, ali je baterija za uporabo funkcije izločanja dovolj polna.

1. Dozirno izbirno stikalo nastavite na ⏩.
2. Držite pritisno stikalo, dokler ni mešalo povsem napolnjeno.
3. Nastavite stikalo za doziranje na funkcijo izločanja ↦ in pridržite pritisno stikalo, dokler iztisno orodje funkcije izločanja ne ustavi samodejno.
   - Če je bila potrebna količina pravilno izločena, sveti LED-dioda orodja zeleno.
   - V nasprotnem primeru sveti LED-dioda orodja rdeče. V tem primeru ponovite postopek za izločanje malte.

   Če tega postopka ne ponovite, lahko pride do motenj pri mešanju in znižanih vrednosti obremenitve. Mešalnik morate napolniti do mešalne konice, preden se lahko začne z izločanjem zahtevane malte. Drugače izločena količina ne bo zadostna.
   Izločanje začetnega brizga malte se lahko izvede samo s pomočjo priloženega mešalnika, ne pa skozi podaljšek.

6 Uporaba

Upoštevajte varnostna navodila in opozorila v tej dokumentaciji in na izdelku.

6.1 Vbrizgavanje malte 6

Za vsak nov ovoj ali kartušo in pri strjenem mešalniku uporabite nov statični mešalnik.

1. Pritisnite pritisno stikalo.
2. Vbrizgajte malto.

6.2 Funkcija ponovitve

S funkcijo ponovitve lahko poprej dozirano količino ponovite ne glede na način doziranja (trajno doziranje/volumensko doziranje).

- Nastavite dozirno kolo na simbol ponovitve ↻ in pridržite pritisno stikalo, dokler iztisno orodje doziranja ne ustavi samodejno.
  - Če ste volumen nastavili pravilno, sveti zelena LED-dioda orodja.

Če načrtovanega volumna zaradi prekinitve niste dozirali do konca, sveti rdeča LED-dioda orodja.

- ▸ Za zaključek prekinjenega doziranja glejte poglavje: Dokončanje po prekinjenem postopku doziranja 305.

Po polnjenju izvrtine se vedno prepričajte, da je v njej zadostna količina malte.
Upoštevajte volumen polnjenja v navodilih za uporabo ovoja.

6.3 Dokončanje po prekinjenem postopku doziranja

Če ste postopek doziranja prehitro prekinili zaradi naslednjih razlogov:

1. Če ste pritisno stikalo izpustili pred koncem postopka doziranja
2. Če je v kartuši/ovoju premalo malte za postopek doziranja
3. Akumulatorska baterija je prazna

LED-dioda orodja sveti rdeče.
Prekinjen postopek doziranja lahko dokončate tako, da dvakrat pritisnete in pridržite pritisno stikalo.
Pravilen zaključek postopka doziranja se prikaže tako, da se prižge zelena LED-dioda orodja.

Po menjavi ovoja/kartuše in izločanju prve iztisnjene količine malte s pomočjo funkcije izločanja morate na dozirnem kolesu nastaviti prvotno želeno količino doziranja, preden dvakrat pritisnete gumb.
Ta funkcija je na voljo za vse položaje na izbirnem dozirnem stikalu, razen za trajno doziranje in funkcijo izločanja.
Po polnjenju izvrtine se vedno prepričajte, da je v njej zadostna količina malte.
Upoštevajte volumen polnjenja v navodilih za uporabo ovoja/kartuše.

6.4 Odstranjevanje kasete in ovoja 7

1. Dozirno izbirno stikalo nastavite na OFF.
2. Pritisnite gumb za sprostitev.
3. Potisne drogove povlecite nazaj do končnega prislona.
4. Dvignite kaseto.
5. Odstranite ovoj.
6. Pritisnite na sponko na kaseti.
7. Kaseto potisnite pri zadnjem ležajnem čepu navzdol.
8. Kaseto povlecite s sprednjega ležajnega čepa navzdol.

6.5 Odstranjevanje kartuše 8

1. Dozirno izbirno stikalo nastavite na OFF.
2. Pritisnite gumb za sprostitev.
3. Potisne drogove povlecite nazaj do končnega prislona.
4. Dvignite kartušo.
5. Kartušo povlecite pri zadnjem ležajnem čepu navzdol.
6. Kartušo povlecite s sprednjega ležajnega čepa navzdol.

7 Nega in vzdrževanje

OPOZORILO

Nevarnost poškodb, kadar je nameščena akumulatorska baterija !

- ▸ Pred servisnimi in vzdrževalnimi deli vedno odstranite akumulatorsko baterijo!

Nega izdelka

- Previdno odstranite sprijeto umazanijo.
  LED-dioda naprave mora biti vedno čista.
- Morebitne prezračevalne reže previdno očistite s suho in mehko ščetko.
- Ohišje čistite le z rahlo vlažno krpo.
- Za čiščenje kontaktov izdelka uporabite čisto in suho krpo.
- Po potrebi naoljite potisna droga.

Nega litij-ionskih akumulatorskih baterij

- Nikoli ne uporabite akumulatorske baterije z zamašenimi prezračevalnimi režami. Prezračevalne reže previdno očistite s suho in mehko ščetko.
- Poskrbite, da akumulatorska baterija ne bo prekomerno izpostavljena prahu ali umazaniji. Akumulatorske baterije nikoli ne izpostavljajte visoki vlagi (npr. s potapljanjem v vodo ali puščanjem na dežju).
  Če je akumulatorska baterija premočena, ravnajte z njo kot s poškodovano akumulatorsko baterijo. Izolirajte jo v negorljivi posodi in se obrnite na servisno službo **Hilti**.
- Akumulatorska baterija ne sme priti v stik z oljem in maščobo iz drugih virov. Ne dovolite, da se na akumulatorski bateriji nabira prah ali umazanija. Akumulatorsko baterijo očistite s suho, mehko ščetko ali čisto, suho krpo.
  Ne dotikajte se kontaktov akumulatorske baterije in ne odstranjujte tovarniško nameščenega sloja maščobe s kontaktov.
- Ohišje čistite le z rahlo vlažno krpo.

Vzdrževanje

⚠ OPOZORILO

Nevarnost zaradi električnega udara! Nepravilna popravila na električnih delih lahko povzročijo težke poškodbe in opekline.

- ▸ Električne komponente smejo popravljati samo strokovnjaki električarji.

- Redno preverjajte, ali so vidni deli orodja nepoškodovani in ali elementi za upravljanje delujejo brezhibno.
- Izdelka ne uporabljajte, če je poškodovan in/ali ne deluje brezhibno. Izdelek naj nemudoma popravijo pri servisni službi **Hilti**.
- Po končani negi in vzdrževanju namestite vse zaščitne priprave in preverite, ali delujejo brezhibno.

Da zagotovite varnost pri delu, uporabljajte le originalne nadomestne dele, potrošni material in pribor. Seznam odobrenih nadomestnih delov, potrošnih materialov in pribora **Hilti** najdete v svojem centru **Hilti Store** ali na spletni strani: **www.hilti.group**

8 Prevažanje in skladiščenje

Transport

Splošna opozorila za transport izdelkov Hilti

- Med transportom poskrbite za stabilnost izdelka.
- Pred premeščanjem z izdelka odstranite vse nameščene nastavke.

⚠ PREVIDNO

Nenameren vklop med transportom !

- ▸ Izdelke vedno transportirajte brez nameščene akumulatorske baterije!

- Odstranite akumulatorsko baterijo/akumulatorske baterije.
- Akumulatorskih baterij nikoli ne prevažajte nezaščitenih med drugimi predmeti. Med transportom morajo biti akumulatorske baterije zaščitene pred udarci in vibracijami ter izolirane od kakršnih koli prevodnih materialov in drugih akumulatorskih baterij, tako da ne morejo priti v stik z drugimi poli baterij, kar lahko privede do kratkega stika. **Upoštevajte nacionalne predpise za transport akumulatorskih baterij.**
- Akumulatorskih baterij ne smete pošiljati po pošti. Če želite pošiljati nepoškodovane akumulatorske baterije, se obrnite na dostavno podjetje.
- Pred vsako uporabo ter pred in po daljšem transportu preglejte, ali sta izdelek in akumulatorska baterija poškodovana.

Skladiščenje

Splošna opozorila za skladiščenje izdelkov Hilti

⚠ OPOZORILO

Nenamerna poškodba zaradi poškodovanih akumulatorskih baterij oz. akumulatorskih baterij, iz katerih se izteka tekočina. !

- ▸ Izdelke vedno shranjujte brez nameščene akumulatorske baterije!

- Izdelek in akumulatorske baterije hranite na hladnem in suhem mestu. Upoštevajte mejne vrednosti temperature, ki so navedene v tehničnih podatkih 301.

- Akumulatorskih baterij ne puščajte dlje časa vstavljenih v polnilniku. Najboljša praksa je, da polnilnike po zaključku polnjenja odklopite z električnega omrežja in iz njega odstranite akumulatorske baterije, zlasti pred shranjevanjem in transportom.
- Priključni kabel polnilnika pred shranjevanjem vedno odklopite z električnega omrežja.
- Akumulatorskih baterij ne puščajte na soncu, na toplotnih virih ali za steklom.
- Izdelek in akumulatorske baterije skladiščite izven dosega otrok ter nepooblaščenih oseb.
- Pred vsako uporabo ter pred in po daljšem skladiščenju preverite, ali sta izdelek in akumulatorska baterija poškodovana.

8.1 Transport in skladiščenje akumulatorskih orodij

▸ Za transport in skladiščenje nastavite dozirno izbirno stikalo na OFF.

9 Pomoč pri motnjah

Pri vseh motnjah upoštevajte prikaz stanja akumulatorske baterije. Razlaga prikaza stanja in vse motnje, do katerih lahko pride zaradi akumulatorske baterije, so navedene v navodilih za uporabo litij-ionskih akumulatorskih baterij Hilti 301.

V primeru motenj, ki niso navedene v tej preglednici oziroma jih sami ne znate odpraviti, se obrnite na servisno službo **Hilti**.

Motnja	Možen vzrok	Rešitev
Izdelek ne deluje.	Akumulatorska baterija ni povsem vstavljena.	▸ Akumulatorska baterija se mora zaskočiti s slišnim klikom.
	Akumulatorska baterija je izpraznjena.	▸ Zamenjajte akumulatorsko baterijo.
	Izbirno dozirno stikalo je v položaju OFF	▸ Izberite želeno doziranje.
Močno segrevanje izdelka ali akumulatorske baterije.	Izdelek je preobremenjen (prekoračena meja območja uporabe).	▸ Pred izvajanjem kakršnih koli del preverite podatke o zmogljivosti svojega izdelka in jih upoštevajte. Glejte tehnične podatke.
	Električna napaka	▸ Izdelek takoj izključite, odstranite akumulatorsko baterijo in jo opazujte, počakajte, da se ohladi, ter se obrnite na servis **Hilti**.
Kasete ni mogoče vstaviti v izdelek.	Ovoj ni povsem vstavljen v kaseto.	▸ Ovoj potisnite v kaseto do prislona.
	Potisni drog ni povsem povlečen nazaj.	▸ Pritisnite gumb za sprostitev in potisni drog povlecite povsem nazaj.
Kaseta se ne zaskoči s slišnim klikom.	Zaskočni mehanizem je umazan.	▸ Očistite zaskočni mehanizem.
	Zaskočni mehanizem je v okvari.	▸ Ne uporabite druge kasete. Če težava ni odpravljena, obiščite servisno službo **Hilti**.
Iz mešala ne izteka nič.	Masa malte v statičnem mešalu se je strdila.	▸ Odvijte in odstranite mešalo s strjeno maso in privijte novo mešalo.
	Dozirno stikalo je nastavljeno na funkcijo ponovitve brez predhodnega določanja količine iztiskanja.	▸ Pred uporabo funkcije ponovitve določite količino iztiskanja.

10 Odstranjevanje

♻ Orodja **Hilti** so pretežno izdelana iz materialov, ki jih je mogoče znova uporabiti. Pogoj za ponovno uporabo materialov je ustrezno razvrščanje materiala. V mnogih državah servisi **Hilti** prevzamejo vaše odsluženo orodje. O tem se pozanimajte pri servisni službi **Hilti** ali svojem prodajnem svetovalcu.

- Električnih orodij, naprav in akumulatorskih baterij ne zavrzite skupaj z gospodinjskimi odpadki!

11 Proizvajalčeva garancija

- V primeru vprašanj o garancijskih pogojih se obrnite na lokalnega partnerja **Hilti**.

12 Dodatne informacije

Pribor, sistemske izdelke in dodatne informacije o izdelku najdete → **tukaj.**

RoHS (direktiva o omejevanju uporabe določenih nevarnih snovi)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ta preglednica velja za kitajsko tržišče.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ta preglednica velja za tržišče Tajvan.

Originalne upute za uporabu

Sadržaj

1 Podaci o uputi za uporabu 310
1.1 Uz ove upute za uporabu 310
1.2 Objašnjenje znakova 310
1.3 Simboli ovisno o proizvodu 311
2 Sigurnost 312
2.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate 312
2.2 Dodatne sigurnosne napomene 314
2.3 Kibernetička sigurnost 314
2.4 Pažljivo rukovanje i uporaba akumulatorskih baterija 314
2.5 Mjere zaštite od prašine 315

3 Opis 316
3.1 Pregled 1 316
3.2 Namjenska uporaba 316
3.3 Sadržaj isporuke 317
3.4 Napomene o **Hilti** litij-ionskim akumulatorskim baterijama 317
3.5 LED dioda na alatu tijekom doziranja 317
4 Tehnički podaci 317
4.1 Informacije o buci i vrijednosti vibracije 317
5 Priprema rada 318
5.1 Umetanje akumulatorske baterije 318
5.2 Vađenje akumulatorske baterije 318
5.3 Osigurač od pada 2 319
5.4 Umetanje kasete i folijskog omota 3 319
5.5 Umetanje kartuše 4 319
5.6 Izbacivanje početne količine morta 320
6 Rukovanje 320
6.1 Ubrizgavanje morta 6 320
6.2 Funkcija ponavljanja 320
6.3 Završetak prekinutog doziranja 321
6.4 Vađenje kasete i folijskog omota 7 321
6.5 Vađenje kartuše 8 321
7 Čišćenje i održavanje 321
8 Transport i skladištenje 322
8.1 Transport i skladištenje akumulatorskih alata za istiskivanje 323
9 Pomoć u slučaju smetnji 323
10 Zbrinjavanje otpada 323
11 Jamstvo proizvođača 323
12 Dodatne informacije 324

1 Podaci o uputi za uporabu

1.1 Uz ove upute za uporabu

- **Upozorenje!** Prije korištenja proizvoda trebate pročitati i razumjeti upute za uporabu koje su priložene proizvodu i sve upute koje su u njima navedene, uključujući naputke, sigurnosne i upozoravajuće napomene, ilustracije i specifikacije. Upoznajte se posebice sa svim naputcima, sigurnosnim i upozoravajućim napomenama, ilustracijama, specifikacijama, te sastavim dijelovima i funkcijama. U slučaju nepridržavanja postoji opasnost od električnog udara, požara, teških ozljeda ili smrti. Upute za uporabu uključujući naputke, sigurnosne i upozoravajuće napomene sačuvajte za kasniju uporabu.
- HILTI proizvodi su namijenjeni profesionalnom korisniku i smije ih posluživati, održavati i servisirati samo ovlašteno kvalificirano osoblje. To osoblje mora biti posebno podučeno o mogućim opasnostima. Proizvod i njemu pripadajuća pomoćna sredstva mogu biti opasna ako ih nepropisno i neispravno upotrebljava neosposobljeno osoblje.
- Priložene upute za uporabu odgovaraju trenutnom stanju tehnike u vrijeme tiskanja. Aktualnu verziju uvijek možete pronaći online na Hilti stranici proizvoda. U tu svrhu slijedite poveznicu ili QR kod u ovim uputama za uporabu označen simbolom .
- Upute za uporabu uvijek moraju ostati pri ruci na proizvodu. Proizvod uvijek proslijediti drugim osobama zajedno s ovim uputama za uporabu.

1.2 Objašnjenje znakova

1.2.1 Upozoravajući naputci

Upozoravajući naputci upozoravaju na opasnost prilikom rukovanja proizvodom. Koriste se sljedeće signalne riječi:

⚠ OPASNOST

OPASNOST !

- Znači moguću neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzročiti tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ UPOZORENJE

UPOZORENJE !

- Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati teške tjelesne ozljede ili smrt.

⚠ OPREZ

OPREZ !

- Ova riječ skreće pozornost na moguću opasnu situaciju koja može uzrokovati tjelesne ozljede ili materijalnu štetu.

1.2.2 Simboli u uputama za uporabu

U ovim uputama za uporabu koriste se sljedeći simboli:

	Pridržavajte se uputa za uporabu
	Napomene o primjeni i druge korisne informacije
	Unakrsna referenca, na simbolu slijedi broj stranice
	Ovaj simbol prikazuje očekivanu odnosno potvrdnu reakciju ili dopuštenu sljedeću radnju.
	Ovaj simbol prikazuje neočekivanu odnosno pogrešnu reakciju ili nedopuštenu sljedeću radnju.
	Rukovanje materijalima koji se mogu ponovno preraditi
	Električne uređaje i akumulatorske baterije ne bacajte u kućni otpad
	**Hilti** Litij-ionska akumulatorska baterija
	**Hilti** Punjač

1.2.3 Simboli na slikama

Koriste se sljedeći simboli na slikama:

	Ovi brojevi odnose se na određene slike na početku ovih uputa za uporabu.
3	Numeriranjem na slikama upućuje se na važne radne korake ili na sastavne dijelove koji su važni za radne korake. U tekstu su ti radni koraci ili sastavni dijelovi istaknuti odgovarajućim brojevima, npr. **(3)**.
	Brojevi položaja koriste se na slici **Pregled** i odnose se na brojeve legende u odlomku **Pregled proizvoda**.
	Ovaj znak upućuje na posebno pažljivo rukovanje proizvodom.

1.3 Simboli ovisno o proizvodu

1.3.1 Simboli na proizvodu

Mogu se koristiti sljedeći simboli na proizvodu:

	Nacionalni sustav za preradu otpada
OFF	Položaj isklj

▶▶	Trajno doziranje
5...70	Doziranje volumena 5...70 ml
1...14	Doziranje volumena 1...14
↦	Funkcija izbacivanja
	Funkcija ponavljanja
⎓	Istosmjerna struja
	Proizvod podržava NFC tehnologiju koja je kompatibilna s iOS i Android platformama.
Li-Ion	Litij-ionska akumulatorska baterija
	Akumulatorsku bateriju nikada ne koristite kao udarni alat.
	Ne dopustite da akumulatorska baterija padne. Nikada nemojte koristiti akumulatorsku bateriju koja je udarena ili na neki drugi način oštećena.
QR	QR kod i pripadajuća poveznica ("qr.hilti.com/...") na proizvodu su digitalna adresa. Putem digitalne adresu dostupne su informacije o proizvodu.

2 Sigurnost

2.1 Opće sigurnosne napomene za električne alate

⚠ **UPOZORENJE Pročitajte sve sigurnosne napomene, naputke, slike i tehničke podatke kojima je opremljen ovaj električni alat.** Propusti u pridržavanju sljedećih naputaka mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških ozljeda.

Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i upute za ubuduće.

Pojam „električni alat“ korišten u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate s napajanjem iz električne mreže (s mrežnim vodom) i na električne alate na akumulatorski pogon (bez mrežnog voda).

Sigurnost na radnom mjestu

- **Područje rada održavajte čistim i osvijetljenim.** Nered i neosvijetljeno područje rada mogu dovesti do nezgoda.
- **S električnim alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom u kojoj se nalaze zapaljive tekućine, plinovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili pare.
- **Djecu i ostale osobe tijekom korištenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako niste usredotočeni na rad, mogli biste izgubiti kontrolu nad uređajem.

Električna sigurnost

- **Priključni utikač električnog alata mora odgovarati utičnici. Na utikaču se ni u kojem slučaju ne smiju izvoditi izmjene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromijenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- **Izbjegavajte dodir tijela s uzemljenim površinama kao što su cijevi, radijatori, štednjaci i hladnjaci.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše tijelo uzemljeno.
- **Električni alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- **Priključni vod ne upotrebljavajte za nošenje ili vješanje električnog alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Priključni vod držite dalje od izvora topline, ulja, oštrih rubova ili pokretljivih dijelova.** Oštećeni ili zapleteni priključni vodovi povećavaju opasnost od električnog udara.
- **Ako s električnim alatom radite na otvorenom, upotrebljavajte samo produžne kabele odobrene za uporabu na otvorenom.** Primjena produžnog kabela prikladnog za uporabu na otvorenom smanjuje opasnost od električnog udara.

- **Ako ne možete izbjeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Uporaba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost od električnog udara.

Sigurnost ljudi

- **Budite oprezni, pazite što činite i kod rada s električnim alatom postupajte razumno. Električni alat ne koristite ako ste umorni ili pod utjecajem opojnih sredstava, alkohola ili lijekova.** Trenutak nepažnje prilikom uporabe električnog alata može dovesti do ozbiljnih tjelesnih ozljeda.
- **Nosite zaštitnu opremu i uvijek nosite zaštitne naočale.** Nošenje zaštitne opreme, kao što su zaštitna maska, protuklizne zaštitne cipele, zaštitna kaciga ili zaštitne slušalice, ovisno o vrsti i primjeni električnog alata, smanjuje opasnost od ozljeda.
- **Izbjegavajte nehotično stavljanje u pogon. Uvjerite se da je električni alat isključen prije nego što ga priključite na napajanje strujom i/ili akumulatorsku bateriju, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja električnog alata prst držite na prekidaču ili ako je uređaj uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- **Prije nego što uključite električni alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ, koji se nalazi u rotirajućem dijelu uređaja, može uzrokovati nezgode.
- **Izbjegavajte nenormalan položaj tijela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tijela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način možete električni alat bolje kontrolirati u neočekivanim situacijama.
- **Nosite prikladnu odjeću. Ne nosite široku odjeću ili nakit. Neka vaša kosa, odjeća i rukavice budu što dalje od pomičnih dijelova.** Široku odjeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pomični dijelovi.
- **Ako se mogu montirati uređaji za usisavanje i skupljanje prašine, provjerite jesu li isti priključeni i rabe li se pravilno.** Uporaba usisavača može smanjiti opasnost.
- **Nemojte se uljuljati u lažnu sigurnost i obratite pozornost na sigurnosna pravila za električne alate iako ste nakon česte uporabe upoznati s električnim alatom.** Nepažljivo rukovanje može u djeliću sekunde uzrokovati teške tjelesne ozljede.

Uporaba i rukovanje električnim alatom

- **Ne preopterećujte uređaj. Za vaše radove koristite za to predviđen električni alat.** S odgovarajućim električnim alatom radit ćete bolje i sigurnije u navedenom području snage.
- **Ne upotrebljavajte električni alat s neispravnim prekidačem.** Električni alat, koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba se popraviti.
- **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulatorsku bateriju iz uređaja prije namještanja uređaja, zamjene dijelova pribora ili odlaganja uređaja.** Ovim mjerama opreza spriječit će se nehotično pokretanje električnog alata.
- **Električne alate, koji se ne koriste, spremite izvan dosega djece. Nemojte dopustiti da uređaj koriste osobe koje s njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale upute za uporabu.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- **Pažljivo održavajte električne alate i pribor. Kontrolirajte rade li pokretljivi dijelovi besprijekorno i nisu li zaglavljeni, te jesu li dijelovi polomljeni ili tako oštećeni da negativno djeluju na funkciju električnog alata. Oštećene dijelove popravite prije uporabe uređaja.** Mnoge nezgode uzrokovane su lošim održavanjem električnih alata.
- **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati s oštrim reznim rubovima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- **Koristite električni alat, pribor, nastavke itd. sukladno ovim uputama. Pritom uzmite u obzir radne uvjete i izvođene radove.** Uporaba električnih alata za neke druge primjene različite od predviđenih može dovesti do opasnih situacija.
- **Ručke i rukohvate držite suhim, čistim i bez ostataka ulja i masti.** Skliske ručke i rukohvati ne omogućuju sigurno rukovanje i kontrolu električnog alata u nepredviđenim situacijama.

Uporaba i rukovanje akumulatorskim alatom

- **Akumulatorske baterije punite samo u punjačima koje preporučuje proizvođač.** Kod punjača, koji je prikladan za određenu vrstu akumulatorskih baterija, postoji opasnost od požara ako se upotrebljava s drugim akumulatorskim baterijama.
- **U električnim alatima upotrebljavajte samo za to predviđene akumulatorske baterije.** Uporaba neke druge akumulatorske baterije može dovesti do ozljeda i opasnosti od požara.
- **Nekorištenu akumulatorsku bateriju držite dalje od uredskih spajalica, kovanica, ključeva, čavala, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli uzrokovati premošćenje kontakata.** Kratki spoj između akumulatorskih kontakata može dovesti do opeklina ili do požara.
- **Kod pogrešne uporabe može iz akumulatorske baterije iscuriti tekućina. Izbjegavajte doticaj s ovom tekućinom. Kod slučajnog doticaja odmah isperite s vodom. Ako tekućina dođe u dodir s očima, odmah zatražite liječničku pomoć.** Tekućina, koja curi iz akumulatorske baterije, može dovesti do nadražaja kože ili opeklina.

- **Ne upotrebljavajte oštećenu ili izmijenjenu akumulatorsku bateriju.** Oštećene ili izmijenjene akumulatorske baterije mogu se nepredvidivo ponašati i dovesti do požara, eksplozije ili opasnosti od ozljede.
- **Akumulatorsku bateriju ne izlažite vatri ili previsokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C (265 °F) mogu izazvati eksploziju.
- **Pridržavajte se svih uputa za punjenje i nikada ne punite akumulatorsku bateriju ili akumulatorski alat izvan raspona temperature navedenog u uputama za uporabu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dopuštenog raspona temperature može uništiti akumulatorsku bateriju ili povećati opasnost od požara.

Servisiranje

- **Popravak električnog alata prepustite samo kvalificiranom stručnom osoblju i samo s originalnim rezervnim dijelovima.** Na taj način će se postići održavanje sigurnosti uređaja.
- **Nikada ne održavajte oštećene akumulatorske baterije**. Održavanje akumulatorskih baterija smije provoditi samo proizvođač ili ovlašteni servisi.

2.2 Dodatne sigurnosne napomene

Sigurnost ljudi

- Ne izvodite manipulacije ili preinake na proizvodu ili priboru.
- Proizvod i pribor koristite samo ako su u tehnički besprijekornom stanju.
- Opasnost od ozljede uslijed pada alata i/ili pribora. Prije početka rada provjerite da su akumulatorska baterija i montiran pribor sigurno pričvršćeni.
- Korisnik i osobe, koje se zadržavaju u njegovoj blizini, moraju tijekom uporabe i održavanja uređaja nositi zaštitne naočale, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice, zaštitnu obuću i laganu zaštitu organa za disanje.
- Nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice kada mijenjate dijelove pribora.
- Prije uporabe pridržavajte se sigurnosno-tehničkog lista proizvoda, napomena na pakiranju i uputa za uporabu folijskog omota.
- S ubrizgavanjem mase započnite prvo u neposrednom području rada.
- Proizvod ne usmjeravajte prema sebi ili drugoj osobi.
- Proizvod nikada ne ostavljajte bez nadzora.
- S proizvodom nikada ne radite ako su dijelovi oštećeni ili ako upravljački elementi ne rade besprijekorno. Proizvod odnesite na popravak u **Hilti** servis.

Sigurnost na radnom mjestu

- Svoje područje rada održavajte urednim. Iz radnog okruženja uklonite predmete na kojima bi se mogli ozlijediti.
- Nosite protukliznu obuću.
- Vodite računa o okolnim utjecajima. Proizvod ne koristite tamo gdje postoji opasnost od požara ili eksplozije.
- Ne upotrebljavajte neispravne / istrošene kartuše.

2.3 Kibernetička sigurnost

Informacije i naputke o kibernetičkoj sigurnosti pronaći ćete na: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Pažljivo rukovanje i uporaba akumulatorskih baterija

- **Pridržavajte se sljedećih sigurnosnih napomena za sigurno rukovanje i uporabu litij-ionskih akumulatorskih baterija.** Nepridržavanje može dovesti do nadražaja kože, teških korozivnih ozljeda, kemijskih opeklina, požara i / ili eksplozija.
- Akumulatorske baterije koristite samo ako su u tehnički besprijekornom stanju.
- Pažljivo rukujte akumulatorskim baterijama kako biste izbjegli oštećenja i istjecanje tekućina koje su jako opasne za zdravlje!
- Ne smiju se vršiti promjene ili preinake akumulatorskih baterija!
- Akumulatorske baterije se ne smiju rastavljati, gnječiti, zagrijavati iznad 80 °C (176 °F) ili spaljivati.
- Nikada nemojte koristiti niti puniti akumulatorske baterije koje su udarene ili na neki drugi način oštećene. Redovito provjerite ima li znakova oštećenja na vašim akumulatorskim baterijama.
- Nikada nemojte koristiti reciklirane ili popravljene akumulatorske baterije.
- Akumulatorsku bateriju ili električni alat na akumulatorski pogon nikada ne rabite kao udarni alat.
- Akumulatorske baterije nikada ne izlažite izravnom sunčevom zračenju, povišenoj temperaturi, iskrenju ili otvorenom plamenu. To može dovesti do eksplozija.

- Polove baterije ne dodirujte prstima, alatom, nakitom ili drugim električno vodljivim predmetima. To može oštetiti akumulatorsku bateriju te uzrokovati materijalne štete i ozljede.
- Akumulatorske baterije bez IPX4 klasifikacije držite dalje od kiše, vlage i tekućina. Prodiranje vlage može prouzročiti kratak spoj, električni udar, opekline, požar i eksplozije. Pridržavajte se posebnih napomena za IPX4 klasificirane akumulatorske baterije u uputama za uporabu **Hilti** litij-ionskih akumulatorskih baterija. Poveznicu za to možete pronaći u poglavlju „Napomena za Hilti litij-ionske akumulatorske baterije“ 317.
- Upotrebljavajte samo punjače i električne alate predviđene za ovaj tip akumulatorske baterije. Pridržavajte se podataka u odgovarajućim uputama za uporabu.
- Akumulatorsku bateriju ne upotrebljavajte i ne čuvajte u okolini ugroženoj eksplozijom.
- Ako je akumulatorska baterija toliko vruća da je ne možete primiti rukom, onda je moguće da je u kvaru. Stavite akumulatorsku bateriju na vidljivo, nezapaljivo mjesto dovoljno udaljeno od zapaljivih materijala. Ostavite akumulatorsku bateriju da se ohladi. Ako je nakon jednog sata akumulatorska baterija još uvijek vruća da je ne možete primiti rukom, onda je u kvaru. Pridržavajte se napomena u uputama za uporabu za **Hilti** litij-ionske akumulatorske baterije. Poveznicu za to možete pronaći u poglavlju „Napomena za Hilti litij-ionske akumulatorske baterije“ 317.

  Poštujte posebne smjernice za transport, skladištenje i uporabu litij-ionskih akumulatorskih baterija. 322

2.5 Mjere zaštite od prašine

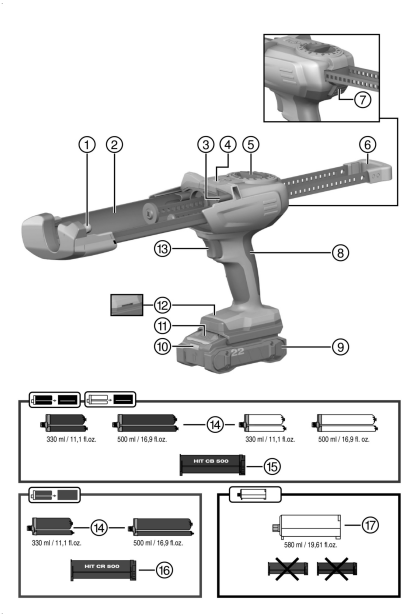
Različite primjene s **Hilti** proizvodima kao što su npr. bušenje, rad dlijetom, piljene i rezanje stvaraju određene količine prašine. Pri svakoj primjeni kod koje se stvara prašina koristite metodu za smanjenje prašine u Vašoj neposrednoj okolini koja odgovara Vašem proizvodu i primjeni.
U ovom poglavlju pronaći ćete metode koje preporuča **Hilti** za Vaš proizvod.

Ostale informacije o odgovarajućim proizvodima sustava pronaći ćete na internetskoj stranici proizvoda na **www.hilti.group** ili u Vašem lokalnom **Hilti Store**.

Potpuno usisavanje i vezivanje prašine tijekom stvarnog rada nije moguće čak ni kada je priključen uređaj za uklanjanje prašine ili usisavač za mokro/suho usisavanje. Stoga se u pojedinim slučajevima nacionalne granične vrijednosti emisije prašine ne mogu poštovati. Radi najbolje moguće zaštite zdravlja **Hilti** preporučuje dodatne mjere za smanjenje prašine na mjestu rada.

3 Opis

3.1 Pregled 1



① Prednji rukavac ležaja za ugradnju kasete/kartuše

② Držač za prihvat kasete/kartuše

③ Stražnji rukavac ležaja za ugradnju kasete/kartuše

④ LED dioda na alatu

⑤ Sklopka za izbor doziranja

⑥ Paralelne pomične motke s ručicom

⑦ Tipka za deblokadu

⑧ Rukohvat

⑨ Akumulatorska baterija

⑩ Statusni prikaz akumulatorske baterije

⑪ Tipka za deblokadu akumulatorske baterije

⑫ Otvor za montažu pribora

⑬ Tlačna sklopka

Pribor

⑭ Folijski omot

⑮ Kaseta crna

⑯ Kaseta crvena

⑰ Kartuša

3.2 Namjenska uporaba

Proizvod je namijenjen za pražnjenje **Hilti** folijskog omota i kartuša i za doziranje njihovog sadržaja. Akumulatorski alat za istiskivanje HDE 500-22 namijenjen je isključivo za obradu **Hilti** folijskog omota sa sadržajem od 330 ml ili 500 ml kao i kartuša sa sadržajem od 580 ml.

Proizvod se može koristiti s kasetom ili kartušom.

Informacije o Hilti akumulatorskim baterijama i punjačima

Akumulatorske baterije i punjači kompatibilni s ovim proizvodom:

Za ovaj proizvod koristite samo **Hilti** Nuron litij-ionske akumulatorske baterije tipa **B 22**. Za optimalnu snagu **Hilti** preporučuje za ovaj proizvod akumulatorske baterije navedene u ovoj tablici.

Za ove akumulatorske baterije upotrebljavajte samo **Hilti** punjače tipa navedenog u ovoj tablici.

Preporučene baterije

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Zahvaljujući stalnom tehničkom razvoju za proizvod mogu biti dostupne nove, učinkovitije akumulatorske baterije. Ovisno o proizvodu korištenjem učinkovitijih **Hilti** akumulatorskih baterija možete snagu svog proizvoda bolje iskoristiti i produljiti trajanje akumulatorske baterije.

Odgovarajuće akumulatorske baterije iz našeg trenutnog portfelja možete pronaći online na: **http://www.hilti.group**

3.3 Sadržaj isporuke

Alat za istiskivanje, upute za uporabu
Ostale proizvode sustava dopuštene za Vaš proizvod naći ćete u Vašoj **Hilti Store** ili na: **www.hilti.group**

3.4 Napomene o Hilti litij-ionskim akumulatorskim baterijama

Prije puštanja Vašeg proizvoda u rad pročitajte detaljne informacije o Hilti litij-ionskim akumulatorskim baterijama.
Slijedite **poveznicu za upute za uporabu** za **Hilti** litij-ionske akumulatorske baterije ili skenirajte QR kôd.



Pronaći ćete informacije o sljedećim temama:

- Sigurnosne napomene
- Tehnički podaci
- Napomene o LED indikatorima
- Rukovanje **Hilti** litij-ionskim akumulatorskim baterijama

3.5 LED dioda na alatu tijekom doziranja

Stanje	Položaj kotačića za doziranje / simbol	Značenje
LED dioda svijetli zeleno	Funkcija izbacivanja ↦ Funkcija ponavljanja ↻ Doziranje volumena 5...70	Odbacivanje / doziranje je uspješno izvršeno.
LED dioda svijetli crveno	Funkcija izbacivanja ↦ Funkcija ponavljanja ↻ Doziranje volumena 5...70	Odbacivanje / doziranje je prekinuto. Volumen izbacivanja / doziranja nije potpuno raspodijeljen.
LED dioda treperi crveno	Funkcija izbacivanja ↦ Funkcija ponavljanja ↻ Doziranje volumena 5...70	Preostali volumen u posudi nije dovoljan za: • namješteno doziranje • ponavljanje prethodnog doziranja • funkciju izbacivanja

4 Tehnički podaci

	HDE 500-22
Generacija proizvoda	02
Težina bez akumulatorske baterije	1,9 kg
Dimenzionirani napon	21,6 V
Temperatura skladištenja	−40 °C ... 85 °C
Okolna temperatura pri radu	−17 °C ... 60 °C

4.1 Informacije o buci i vrijednosti vibracije

Razina zvučnog tlaka i razina titranja koje su navedene u ovim uputama, izmjerene su skladno normiranom postupku mjerenja te se mogu koristiti za međusobnu usporedbu električnih alata. Primjerene su i za privremenu procjenu ekspozicija. Navedeni podaci predstavljaju glavne primjene električnog alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primjene s nastavcima, koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, podaci se mogu razlikovati. To može znatno povećati ekspozicije tijekom cjelokupnog radnog vijeka. Za točnu procjenu ekspozicija trebaju se uzeti u obzir i vremena, tijekom kojih je električni alat bio isključen ili je radio, ali se zapravo nije koristio. To može znatno smanjiti ekspozicije tijekom cjelokupnog radnog vijeka.

Odredite dodatne sigurnosne mjere za zaštitu korisnika prije djelovanja zvuka i/ili titranja kao npr: Održavanje električnog alata i nastavaka, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

Detaljne informacije o verziji **EN 62841** normi koje se ovdje primjenjuju pronaći ćete u izjavi o sukladnosti. 558

Informacije o buci

	HDE 500-22
Tipična razina snage zvuka prema ocjeni A (L_{WA})	77 dB
Nesigurnost za izmjerenu razinu zvučne snage (K_{WA})	3 dB
Tipična razina emisije zvučnog tlaka prema ocjeni A (L_{pA})	69 dB
Nesigurnost za razinu zvučnog tlaka (K_{pA})	3 dB

Ukupna vrijednost kontinuiranih vibracija

		HDE 500-22
Ukupna vrijednost titranja (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Nesigurnost (K_{ah})		1,5 m/s²

Ponovljene vibracije nastale ponovljenim udarcima
Sukladno Uredbi EU-2023-1230 za stroj treba navesti „ukupno vrijednost kontinuiranih vibracija kojima je izložen sustav šake i ruke“. Ove su vrijednosti navedene kao „Vibracije nastale ponovljenim udarcima“ koje se dobivaju u istom normiranom mjernom postupku kao i kontinuirane vibracije. **Pozor:** Ove su vrijednosti za izloženost vibracijama **neodgovarajuće**. Za određivanje izloženosti vibracijama koriste se isključivo vrijednosti za „Kontinuirane vibracije ah“.

		HDE 500-22
Vršna vrijednost vibracija (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Nesigurnost (K_P)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Priprema rada

UPOZORENJE

Opasnost od ozljede uslijed nehotičnog pokretanja!

- Prije umetanja ili vađenja akumulatorske baterije provjerite je li pripadajući proizvod isključen.
- Izvadite akumulatorsku bateriju prije namještanja uređaja ili zamjene dijelova pribora.

Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

5.1 Umetanje akumulatorske baterije

UPOZORENJE

Opasnost od ozljede uslijed kratkog spoja ili pada akumulatorske baterije!

- Prije nego što stavite akumulatorsku bateriju u uređaj, provjerite ima li stranih tijela na kontaktima akumulatorske baterije i kontaktima proizvoda.
- Provjerite da je akumulatorska baterija uvijek ispravno uglavljena.

1. **Hilti** preporuča potpuno punjenje akumulatorske baterije prije prvog puštanja u rad.
2. Umetnite akumulatorsku bateriju u proizvod sve dok čujno ne uskoči u ležište.
3. Provjerite siguran dosjed akumulatorske baterije.

5.2 Vađenje akumulatorske baterije

1. Pritisnite tipku za deblokadu akumulatorske baterije.
2. Izvucite akumulatorsku bateriju iz proizvoda.

5.3 Osigurač od pada 2

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljede zbog pada alata i/ili pribora!

- Upotrebljavajte samo preporučenu **Hilti** pridržnu traku za alat za svoj proizvod.
- Prije svake uporabe provjerite je li možda oštećena točka za pričvršćivanje pridržne trake za alat.

Informacije o Hilti zaštitama od pada

Pridržavajte se nacionalnih smjernica za rad na visini.

Kao osigurač od pada za ovaj proizvod upotrebljavajte samo **Hilti** pridržnu traku za alat #2261970.

1. Pričvrstite kuku karabinera pridržne trake za alat na određenu pričvrsnu točku i drugu kuku karabinera na nosivu strukturu.
2. Provjerite siguran prihvat obiju kuka karabinera.

Pridržavajte se uputa za uporabu **Hilti** pridržne trake za alat.

Kao osigurač od pada za ovaj proizvod upotrebljavajte samo **Hilti** pridržnu traku za alat #2261971.

3. Pričvrstite pridržnu traku za alat s petljom na proizvod kako je prikazano na slici.
4. Provjerite siguran prihvat.
5. Pričvrstite kuku karabinera na nosivu strukturu.
6. Provjerite siguran prihvat kuke karabinera.

Pridržavajte se uputa za uporabu **Hilti** pridržne trake za alat.

5.4 Umetanje kasete i folijskog omota 3

⚠ OPREZ

Opasnost od zaglavljivanja U slučaju nepažljivog zakretanja kasete moguće je zaglavljivanje ruku.

- Kod zakretanja kasete ruke ne držite u području prihvata kasete.

⚠ OPREZ

Opasnost od ozljede Opasnost od kemikalija.

- Provjerite jesu li kasete oštećene ili zaprljane. Oba klipa moraju u kaseti biti lako pomična te se u cijelosti moraju moći pomaknuti naprijed i natrag. **Zamijenite oštećene i/ili jako zaprljane kasete.**

1. Pritisnite tipku za deblokadu.
2. Povucite pomične motke s ručicom do graničnika.
3. Prednji dio kasete utaknite u prednji rukavac ležaja.
4. Izvucite kasetu na stražnji rukavac ležaja i zakrenite je prema gore.
5. Statičku miješalicu okrenite na folijski omot.
6. Pogurnite folijski omot u kasetu.
7. Zakrenite kasetu u proizvod.

5.5 Umetanje kartuše 4

1. Pritisnite tipku za deblokadu.
2. Povucite pomične motke s ručicom do graničnika.
3. Prednji dio kartuše utaknite u prednji rukavac ležaja.
4. Izvucite kartušu na stražnji rukavac ležaja i zakrenite je prema gore.
5. Statičku miješalicu okrenite na kartušu.
6. Zakrenite kartušu u proizvod.

5.6 Izbacivanje početne količine morta

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljede Opasnost od kemikalija.

- Alat za istiskivanje ne usmjeravajte prema sebi ili drugim osobama. S doziranjem započnite tek kad je privijena statička miješalica. Nestručna uporaba može dovesti do ozljeda.

Početnu količinu morate izbaciti nakon svake zamjene statičke miješalice.
Mort, koji izlazi na početku, nije prikladan za primjenu.

5.6.1 Ručno izbacivanje početne količine morta 5

1. Sklopku za izbor doziranja stavite na ⏩.
2. Pritisnite tlačnu sklopku i držite je pritisnutu dok miješalica u potpunosti ne bude napunjena.
3. Sklopku za izbor doziranja podesite na odgovarajuću početnu količinu morta 5…70.
   Pridržavajte se volumena izbacivanja u uputama za folijski omot.
   Jedan klik na kotačiću za doziranje odgovara 1 ml.
4. Izbacite početnu količinu morta.

5.6.2 Početna količina morta s funkcijom izbacivanja

Funkcija izbacivanja nudi korisniku prednost doziranja potrebne količine morta koji treba izbaciti.
Prije početka provjerite je li baterija dovoljna za uporabu funkcije izbacivanja.

1. Sklopku za izbor doziranja stavite na ⏩.
2. Pritisnite tlačnu sklopku i držite je pritisnutu dok miješalica u potpunosti ne bude napunjena.
3. Stavite sklopku za izbor doziranja na funkciju izbacivanja ↦ i držite pritisnutu tlačnu sklopku sve dok alat za istiskivanje automatski ne zaustavi funkciju izbacivanja.
   ✔ Ako je potrebna količina izbacivanja pravilno raspodijeljena, LED dioda na alatu svijetli zeleno.
   ❗ U protivnom LED dioda na alatu svijetli crveno. U tom slučaju ponovite postupak za izbacivanje morta.
   Ako ne ponovite postupak za izbacivanje morta, to može uzrokovati smetnje pri miješanju i smanjene vrijednosti opterećenja.
   Miješalicu treba napuniti do vrha miješalice prije početka raspodjele morta potrebnog za izbacivanje. U protivnom izbačena količina nije dovoljna.
   Početna količina morta smije se izbaciti samo pomoću isporučene miješalice, a ne pomoću produžnog crijeva.

6 Rukovanje

Pridržavajte se sigurnosnih napomena i upozoravajućih naputaka u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

6.1 Ubrizgavanje morta 6

Kod svakog novog folijskog omota, svake nove kartuše ili stvrdnute miješalice koristite novu statičku miješalicu.

1. Pritisnite tlačnu sklopku.
2. Ubrizgajte mort.

6.2 Funkcija ponavljanja

Funkcija ponavljanja pruža mogućnost ponavljanja prethodno dozirane količine morta neovisno o načinu doziranja (trajno doziranje / doziranje volumena).

- Stavite kotačić za doziranje na simbol ponavljanja ↻ i držite pritisnutu tlačnu sklopku sve dok alat za istiskivanje automatski ne zaustavi doziranje.
  ✔ Ako je volumen ispravno doziran, LED dioda na alatu svijetli zeleno.

- Ako predviđeni volumen nije potpuno doziran zbog prekida, LED dioda na alatu svijetli crveno.
  - ▸ Za završetak prekinutog doziranja vidi poglavlje: Završetak prekinutog doziranja 📖 321.
- Nakon punjenja rupe provjerite ima li dovoljno morta u rupi.
  Pridržavajte se volumena punjenja u uputama za folijski omot.

6.3 Završetak prekinutog doziranja

Ako je doziranje prerano prekinuto zbog sljedećeg:

1. Otpuštanje tlačne sklopke prije kraja doziranja
2. Premalo morta za doziranje u folijskom omotu / kartuši
3. Akumulatorska baterija je prazna

LED dioda na alatu svijetli crveno.
Prekinuto doziranje može se završiti dvostrukim klikom i držanjem tlačne sklopke.
Ispravan završetak doziranja prikazuje zelena LED dioda na alatu.

Nakon zamjene folijskog omota / kartuše i izbacivanja početne količine morta uz pomoć funkcije izbacivanja trebate ponovno namjestiti željenu količinu doziranja na kotačiću za doziranje prije dvostrukog klika.
Ova funkcija je raspoloživa za sve položaje na sklopki za izbor doziranja osim trajnog doziranja i funkcije izbacivanja.
Nakon punjenja rupe provjerite ima li dovoljno morta u rupi.
Pridržavajte se volumena punjenja u uputama za folijski omot / kartušu.

6.4 Vađenje kasete i folijskog omota 7

1. Sklopku za izbor doziranja stavite na OFF.
2. Pritisnite tipku za deblokadu.
3. Povucite pomične motke s ručicom do graničnika.
4. Zakrenite kasetu prema gore.
5. Izvadite folijski omot.
6. Pritisnite spojnicu na kaseti.
7. Pritisnite kasetu na stražnjem rukavcu ležaja prema dolje.
8. Izvucite kasetu iz prednjeg rukavca ležaja prema dolje.

6.5 Vađenje kartuše 8

1. Sklopku za izbor doziranja stavite na OFF.
2. Pritisnite tipku za deblokadu.
3. Povucite pomične motke s ručicom do graničnika.
4. Zakrenite kartušu prema gore.
5. Pritisnite kartušu na stražnjem rukavcu ležaja prema dolje.
6. Izvucite kartušu iz prednjeg rukavca ležaja prema dolje.

7 Čišćenje i održavanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od ozljede kod umetnute akumulatorske baterije !

▸ Prije svih radova čišćenja i održavanja uvijek izvadite akumulatorsku bateriju!

Čišćenje proizvoda

- Oprezno uklonite čvrsto prianjajuću prljavštinu.
  LED dioda na alatu mora biti uvijek čista.
- Proreze za prozračivanje pažljivo očistite suhom, mekom četkom ako postoje.
- Kućište čistite samo lagano navlaženom krpom.
- Upotrebljavajte čistu, suhu krpu kako biste očistili kontakte proizvoda.
- Po potrebi nauljite pomične motke.

Održavanje litij-ionske akumulatorske baterije

- Nikada ne koristite akumulatorsku bateriju ukoliko su začepljeni prorezi za prozračivanje. Proreze za prozračivanje pažljivo očistite suhom, mekom četkom.
- Izbjegavajte nepotrebno izlaganje akumulatorske baterije prašini ili prljavštini. Nikada nemojte izlagati akumulatorsku bateriju velikoj vlazi (npr. uroniti u vodu ili ostaviti na kiši).
  Ako je akumulatorska baterija smočena, onda s njom rukujte kao s oštećenom akumulatorskom baterijom. Izolirajte je u nezapaljivom spremniku i obratite se **Hilti** servisu.
- Akumulatorska baterija mora biti bez ostataka ulja i masti. Nemojte dopustiti nepotrebno nakupljanje prašine ili prljavštine na akumulatorskoj bateriji. Akumulatorsku bateriju očistite suhom, mekom četkom ili čistom, suhom krpom.
  Ne dodirujte kontakte akumulatorske baterije i ne uklanjajte tvornički nanesenu mast s kontakata.
- Kućište čistite samo lagano navlaženom krpom.

Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost uslijed električnog udara! Nestručni popravci na električnim sastavnim dijelovima mogu uzrokovati teške ozljede i opekline.

- ▸ Popravke električnih dijelova smije obavljati samo električar.

- Redovito provjeravajte je li na svim vidljivim dijelovima došlo do oštećenja i funkcioniraju li besprijekorno svi upravljački elementi.
- U slučaju oštećenja i/ili smetnji u radu ne radite s proizvodom. Proizvod odmah odnesite na popravak u **Hilti** servis.
- Nakon čišćenja i održavanja postavite sve zaštitne uređaje i provjerite funkcioniraju li besprijekorno.

Za siguran rad koristite samo originalne rezervne dijelove, potrošni materijal i pribor. Rezervne dijelove, potrošni materijal i dodatni pribor, koji je odobrila tvrtka **Hilti** za vaš proizvod, pronaći ćete u vašoj **Hilti Store** ili na: **www.hilti.group**

8 Transport i skladištenje

Transport

Opće napomene za transport Hilti proizvoda

- Pazite na siguran prihvat prilikom transporta.
- Prije transporta uklonite nastavke koji su montirani na proizvodu.

⚠ OPREZ

Nehotično pokretanje prilikom transporta !

- ▸ Svoje proizvode uvijek transportirajte bez umetnutih akumulatorskih baterija!

- Izvadite akumulatorsku(e) bateriju(e).
- Akumulatorske baterije nikada ne transportirajte u rasutom stanju. Za vrijeme transporta treba zaštititi akumulatorske baterije od prejakog udarca i vibracija te ih izolirati od svih vodljivih materijala ili drugih akumulatorskih baterija kako ne bi došle u dodir s polovima drugih baterija i prouzročile kratak spoj. **Poštujte lokalne propise o transportu akumulatorskih baterija.**
- Akumulatorske baterije ne smiju se slati poštom. Obratite se otpremničkoj tvrtki ako želite slati neoštećene akumulatorske baterije.
- Prije svake uporabe i nakon dužeg transporta provjerite jesu li proizvod i akumulatorske baterije oštećeni.

Skladištenje

Opće napomene za skladištenje Hilti proizvoda

⚠ UPOZORENJE

Nehotično oštećenje zbog neispravnih akumulatorskih baterija ili onih koje cure. !

- ▸ Svoje proizvode uvijek skladištite bez umetnutih akumulatorskih baterija!

- Proizvod i akumulatorske baterije skladištite na hladnom i suhom mjestu. Pridržavajte se graničnih vrijednosti temperature koje su navedene u Tehničkim podacima 📖 317.
- Ne ostavljajte akumulatorsku bateriju dulje vrijeme utaknutom na ovom punjaču. Kako bi postupak bio pouzdan, punjač treba nakon postupak punjenja odvojiti od strujne mreže, a akumulatorske baterije obavezno prije skladištenja i transporta odvojiti od punjača.
- Za skladištenje uvijek odvojite mrežni kabel punjača sa strujne mreže.

- Akumulatorske baterije ne čuvajte na suncu, na izvorima topline ili iza stakla.
- Proizvod i akumulatorske baterije čuvajte na mjestu koje je nedostupno djeci i neovlaštenim osobama.
- Prije svake uporabe i nakon dužeg skladištenja provjerite jesu li proizvod i akumulatorske baterije oštećeni.

8.1 Transport i skladištenje akumulatorskih alata za istiskivanje

▸ Sklopku za izbor doziranja stavite u položaj OFF tijekom transporta i skladištenja alata.

9 Pomoć u slučaju smetnji

Kod svih smetnji pazite na statusni prikaz akumulatorske baterije. Objašnjenje statusnog prikaza i svih smetnji koje može uzrokovati akumulatorska baterija možete pronaći u Upute za uporabu Hilti litij-ionskih akumulatorskih baterija. 317

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tablici ili koje ne možete sami ukloniti, obratite se našem **Hilti** servisu.

Smetnja	Mogući uzrok	Rješenje
Proizvod ne radi.	Akumulatorska baterija nije do kraja utaknuta.	▸ Uglavite akumulatorsku bateriju uz čujni klik.
	Akumulatorska baterija je ispražnjena.	▸ Zamijenite akumulatorsku bateriju.
	Sklopka za izbor doziranja na OFF	▸ Odaberite željeno doziranje.
Snažan razvoj topline u proizvodu ili akumulatorskoj bateriji.	Proizvod je preopterećen (granica primjene prekoračena).	▸ Prije svih radova uzmite u obzir podatke o snazi vašeg proizvoda. Vidi poglavlje Tehnički podaci.
	Električni kvar	▸ Odmah isključite proizvod, izvadite akumulatorsku bateriju, promatrajte je, ostavite da se ohladi i kontaktirajte **Hilti** servis.
Kaseta se ne može zakrenuti u proizvod.	Folijski omot nije u cijelosti gurnut u kasetu.	▸ Folijski omot gurnite do kraja u kasetu.
	Pomična motka nije u potpunosti povučena unatrag	▸ Pritisnite tipku za deblokadu i pomičnu motku u potpunosti povucite prema natrag.
Kaseta neće uskočiti u ležište s čujnim „klikom“	Uskočni izdanci zaprljani	▸ Očistite uskočne izdanke.
	Uskočni izdanci neispravni	▸ Umetnite drugu kasetu. Ako i dalje postoji problem, obratite se **Hilti** servisu.
Proizvod ne izlazi iz miješalice	Masa morta u statičkoj miješalici se stvrdnula	▸ Odvrnite stvrdnutu miješalicu i pričvrstite novu miješalicu.
	Sklopka za izbor doziranja je na funkciji ponavljanja bez prethodno određene količine za istiskivanje.	▸ Prije uporabe funkcije ponavljanja odredite količinu za istiskivanje.

10 Zbrinjavanje otpada

Hilti Uređaji su većim dijelom izrađeni od materijala koji se mogu ponovno preraditi. Pretpostavka za to je njihovo stručno razvrstavanje. U mnogim zemljama **Hilti** preuzima vaš stari uređaj na recikliranje. Raspitajte se u **Hilti** servisnoj službi ili kod vašeg prodajnog savjetnika.

▸ Električne alate, elektroničke uređaje i akumulatorske baterije ne bacajte u kućni otpad!

11 Jamstvo proizvođača

▸ Ukoliko imate pitanja glede jamstvenih uvjeta, obratite se svojem lokalnom **Hilti** partneru.

12 Dodatne informacije

Pribor, proizvode sustava i ostale informacije o svojem proizvodu možete pronaći → **ovdje.**

RoHS (Direktiva za ograničenje uporabe opasnih tvari)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ova tablica vrijedi samo za kinesko tržište.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ova tablica vrijedi samo za tajvansko tržište.

Originalno uputstvo za upotrebu

Sadržaj

1 Podaci o uputstvu za upotrebu 326
1.1 O ovom uputstvu za upotrebu 326
1.2 Legenda 326
1.3 Simboli u zavisnosti od proizvoda 327
2 Sigurnost 328
2.1 Opšte sigurnosne napomene za električne alate 328
2.2 Dodatne sigurnosne napomene 330
2.3 Sajber bezbednost 330
2.4 Pažljivo rukovanje i upotreba akumulatorske baterije 330
2.5 Mere zaštite od prašine 331

3 Opis 332
3.1 Pregled 1 332
3.2 Namenska primena 332
3.3 Sadržaj isporuke 333
3.4 Napomene za **Hilti** litijum-jonske akumulatorske baterije 333
3.5 LED dioda uređaja prilikom postupka doziranja 333
4 Tehnički podaci 333
4.1 Informacije o buci i vrednostima vibracija 333
5 Priprema za rad 334
5.1 Umetanje akumulatorske baterije 334
5.2 Uklanjanje akumulatorske baterije 334
5.3 Osigurač od padanja 2 335
5.4 Stavljanje kasete i folijske posude 3 335
5.5 Ubacivanje patrone 4 335
5.6 Odbacivanje dodavanja maltera 336
6 Rukovanje 336
6.1 Injektovanje maltera 6 336
6.2 Funkcija ponavljanja 336
6.3 Završetak prekinutog postupka doziranja 337
6.4 Vađenje kasete i folijske posude 7 337
6.5 Vađenje patrone 3 337
7 Nega i održavanje 337
8 Transport i skladištenje 338
8.1 Transport i skladištenje uređaja za istiskivanje 339
9 Pomoć u slučaju smetnji 339
10 Zbrinjavanje otpada 339
11 Garancija proizvođača 340
12 Dodatne informacije 340

1 Podaci o uputstvu za upotrebu

1.1 O ovom uputstvu za upotrebu

- **Upozorenje!** Pre nego što upotrebite proizvod, uverite se da ste pročitali i razumeli uputstva za upotrebu priložena uz proizvod kao i sva u njima navedena uputstva, uključujući uputstva, bezbednosne i upozoravajuće napomene, slike i specifikacije. Naročito se upoznajte sa svim uputstvima, bezbednosnim i upozoravajućim napomenama, slikama i specifikacijama i komponentama i funkcijama. Nepoštovanje dovodi do opasnosti od električnog udara, požara, teških povreda ili smrti. Uputstvo za upotrebu uključujući sva uputstva, bezbednosne i upozoravajuće napomene sačuvajte za kasniju upotrebu.
- HILTI proizvodi su namenjeni za profesionalnog korisnika, a njima sme da rukuje, da ih održava ili popravlja samo ovlašćeno, upućeno osoblje. To osoblje mora biti posebno upoznato sa mogućim opasnostima. Proizvod i njegova pomoćna sredstva mogu da budu opasni ako ih neobučena lica nestručno tretiraju ili ako se ne koriste namenski.
- Priloženo uputstvo za upotrebu odgovara aktuelnom stanju tehnike u trenutku štampe. Aktuelnu verziju možete uvek da pronađete na internetu na Hilti stranici sa proizvodima. Upotrebite link ili QR kôd u ovom uputstvu za upotrebu, koji su označeni ovim simbolom .
- Uputstvo za upotrebu uvek mora da bude uz proizvod. Proizvod prosleđujte drugim osobama samo zajedno sa ovim uputstvom za upotrebu.

1.2 Legenda

1.2.1 Upozoravajuće napomene

Upozoravajuće napomene upozoravaju na opasnosti pri rukovanju proizvodom. Koriste se sledeće signalne reči:

OPASNOST

OPASNOST !

- Znači neposrednu opasnu situaciju, koja može prouzrokovati telesne povrede ili smrt.

UPOZORENJE

UPOZORENJE !

- Ova reč skreće pažnju na moguću opasnost koja može prouzrokovati tešku telesnu povredu ili smrt.

OPREZ

OPREZ !

- Za moguću opasnu situaciju koja može da dovede do telesnih povreda ili do materijalne štete.

1.2.2 Simboli u uputstvu za upotrebu

Sledeći simboli se koriste u ovom uputstvu za upotrebu:

	Poštovanje uputstva za upotrebu
	Napomene o primeni i druge korisne informacije
	Unakrsna referenca, nakon simbola sledi broj stranice
	Ovaj simbol označava očekivanu odnosno potvrđujuću reakciju ili dozvoljenu narednu radnju.
	Ovaj simbol označava neočekivanu odnosno pogrešnu reakciju ili nedozvoljenu narednu radnju.
	Rad sa reciklažnim materijalima
	Električne uređaje i akumulatorske baterije ne odlažite u kućni otpad
	**Hilti** Litijum-jonska akumulatorska baterija
	**Hilti** Punjač

1.2.3 Simboli na slikama

Sledeći simboli se koriste na slikama:

	Ovi brojevi se odnose na odgovarajuću sliku sa početka ovog uputstva za upotrebu.
3	Numeracija na slikama ukazuje na važne radne korake ili na komponente koje su važne za radne korake. Ovi radni koraci ili komponente su u tekstu istaknute odgovarajućim brojevima, npr. **(3)**.
	Pozicioni brojevi se koriste na slici **Pregled** i odnose se na brojeve legende u poglavlju **Pregled proizvoda**.
	Ovaj znak treba da vam skrene posebnu pažnju prilikom rukovanja sa proizvodom.

1.3 Simboli u zavisnosti od proizvoda

1.3.1 Simboli na proizvodu

Sledeći simboli mogu da se koriste na proizvodu:

	Nacionalni sistem za reciklažu otpada
OFF	Položaj isključen

▶▶	Trajno doziranje
5...70	Zapreminsko doziranje 70 ml... 5
1...14	Zapreminsko doziranje 1... 14
↦	Funkcija odbacivanja
	Funkcija ponavljanja
⎓	Jednosmerna struja
	Proizvod podržava NFC tehnologije, koje su kompatibilne sa iOS- i Android platformama.
Li-Ion	Litijum-jonska akumulatorska baterija
	Nikada ne koristite akumulatorsku bateriju kao alat za udaranje.
	Ne dozvolite da padne akumulatorska baterija. Ne koristite akumulatorsku bateriju koja je pretrpela udar ili je oštećena na neki drugi način.
QR	QR kôd i pripadajući link ("qr.hilti.com/...") na proizvodu predstavljaju digitalnu adresu. Preko ove digitalne adrese mogu se preuzeti informacije o proizvodu.

2 Sigurnost

2.1 Opšte sigurnosne napomene za električne alate

⚠ **UPOZORENJE Pročitajte pažljivo sigurnosne napomene, uputstva, pregledajte slike i pročitajte tehničke podatke, koje idu uz ovaj električni alat.** Greške kod pridržavanja sledećih sigurnosnih napomena i uputstava mogu dovesti do električnog udara, požara i/ili teških povreda.

Molimo sačuvajte sve sigurnosne napomene i uputstva za ubuduće.

Pojam „električni alat“ korišćen u sigurnosnim napomenama odnosi se na električne alate sa napajanjem iz električne mreže (sa mrežnim kablom) i na električne alate sa pogonom na akumulatore (bez mrežnog kabla).

Sigurnost na radnom mestu

- **Područje rada održavajte čistim i osvetljenim.** Nered i neosvetljeno radno područje mogu dovesti do nezgoda.
- **Sa električnim alatom ne radite u okolini ugroženoj eksplozijom, u kojoj se nalaze zapaljive tečnosti, gasovi ili prašine.** Električni alati proizvode iskre koje mogu zapaliti prašinu ili isparenja.
- **Decu i ostale osobe tokom korišćenja električnog alata udaljite iz područja rada.** Ako biste skrenuli pažnju sa posla mogli biste izgubiti kontrolu nad uređajem.

Električna sigurnost

- **Priključni utikač električnog alata treba da odgovara utičnici. Na utikaču se ni u kom slučaju ne smeju izvoditi izmene. Ne koristite adapterske utikače zajedno sa zaštitno uzemljenim električnim alatima.** Nepromenjeni utikači i odgovarajuće utičnice smanjuju opasnost od električnog udara.
- **Izbegavajte dodir tela sa uzemljenim površinama kao što su cevi, radijatori, šporeti i frižideri.** Postoji povećana opasnost od električnog udara ako je vaše telo uzemljeno.
- **Električni alat držite dalje od kiše ili vlage.** Prodiranje vode u električni alat povećava opasnost od električnog udara.
- **Kabl ne upotrebljavajte za nošenje ili vešanje električnog alata odnosno za izvlačenje utikača iz utičnice. Kabl držite dalje od izvora toplote, ulja, oštrih ivica ili pokretnih delova.** Oštećeni ili zapleteni kablovi povećavaju opasnost od električnog udara.
- **Ako sa električnim alatom radite na otvorenom prostoru, upotrebljavajte samo produžne kablove odobrene za upotrebu na otvorenom prostoru.** Primena produžnog kabla prikladnog za upotrebu na otvorenom prostoru smanjuje opasnost od električnog udara.

- **Ako ne možete izbeći rad električnog alata u vlažnom okruženju, koristite zaštitnu strujnu sklopku.** Upotreba zaštitne strujne sklopke smanjuje opasnost od električnog udara.

Bezbednost ljudi

- **Budite oprezni, pazite šta činite i kod rada sa električnim alatom postupajte razumno. Nemojte koristiti električni alat, ako ste umorni ili ste pod uticajem droga, alkohola ili lekova.** Momenat nepažnje prilikom upotrebe električnog alata može da dovede do ozbiljnih povreda.
- **Nosite sredstva lične zaštite i uvek zaštitne naočare.** Nošenje sredstava lične zaštite, kao što su zaštitna maska, sigurnosne cipele koje se ne kližu, zaštitna kaciga ili štitnik za sluh, u zavisnosti od vrste i primene električnog alata, smanjuje opasnost od nezgoda.
- **Izbegavajte nehotično stavljanje u pogon. Uverite se, da je električni alat isključen, pre nego što priključite snabdevanje naponom i/ili akumulator, ili ga primite ili nosite.** Ako kod nošenja električnog alata prst držite na prekidaču ili ako je alat uključen i priključen na električnu mrežu, to može dovesti do nezgoda.
- **Pre nego što uključite električni alat, uklonite alate za podešavanje ili vijčane ključeve.** Alat ili ključ koji se nalazi u rotirajućem delu alata može dovesti do nezgoda.
- **Izbegavajte nenormalan položaj tela. Zauzmite siguran i stabilan položaj tela i u svakom trenutku održavajte ravnotežu.** Na taj način električni alat možete bolje kontrolisati u neočekivanim situacijama.
- **Nosite prikladnu odeću. Ne nosite široku odeću ili nakit. Neka vaša kosa, odeća i rukavice budu što dalje od pokretnih delova.** Opuštenu odeću, nakit ili dugu kosu mogu zahvatiti pokretni delovi alata.
- **Ako su montirani alati za usisavanje i hvatanje prašine, proverite jesu li isti priključeni i da li se pravilno koriste.** Upotreba usisivača može smanjiti opasnost.
- **Nikada nemojte da se osećate previše sigurnim i nikada nemojte da se ne pridržavate pravila u vezi rukovanja električnim alatom, iako ste nakon dužeg rada dobro upoznati sa radom sa električnom alatom.** Neodgovornim rukovanjem moguće je za samo nekoliko sekundi zadobiti teške povrede.

Upotreba i rukovanje električnim alatom

- **Ne preopterećujte alat. Za vrstu posla koji obavljate koristite za to predviđen električni alat.** Sa odgovarajućim električnim alatom radićete bolje i sigurnije, u navedenom području snage.
- **Ne upotrebljavajte električni alat sa neispravnim prekidačem.** Električni alat koji se više ne može uključiti ili isključiti, opasan je i treba ga popraviti.
- **Izvucite utikač iz utičnice i/ili izvadite akumulator koji se skida iz alata pre podešavanja alata, zamene delova pribora ili odlaganja alata.** Ovim merama opreza sprečićete nehotično pokretanje električnog alata.
- **Nekorišćene električne alate držite van domašaja dece. Ne dozvolite da alat koriste osobe koje sa njim nisu upoznate ili koje nisu pročitale ova uputstva.** Električni alati su opasni ako ih koriste neiskusne osobe.
- **Pažljivo održavajte električne alate i pribor. Uverite se da pokretljivi delovi električnog alata rade besprekorno i da nisu zaglavljeni, polomljeni ili oštećeni tako da negativno utiču na funkcionisanje alata. Oštećene delove popravite pre upotrebe alata.** Uzrok mnogih nezgoda leži u loše održavanim električnim alatima.
- **Rezne alate održavajte oštrim i čistim.** Brižljivo održavani rezni alati sa oštrim sečivima neće se zaglaviti i lakši su za vođenje.
- **Koristite električni alat, pribor, alate za umetanje itd. u skladu sa ovim uputstvom. Kod toga uzmite u obzir radne uslove i izvođene radove.** Upotreba električnih alata za neke druge primene različite od predviđenih, može dovesti do opasnih situacija.
- **Rukohvati i površine za hvatanje moraju biti suve, čiste, bez ostataka ulja i masti.** Klizavi rukohvati i površine za hvatanje onemogućavaju sigurno rukovanje i kontrolu električnog alata u nepredvidivim situacijama.

Upotreba i rukovanje akumulatorskim alatom

- **Akumulatore punite samo u punjačima koje preporučuje proizvođač.** Kod punjača, koji je prikladan za određenu vrstu akumulatora, postoji opasnost od požara ako se koristi sa drugim akumulatorima.
- **Za električne alate upotrebljavajte samo za to predviđene akumulatore.** Upotreba nekog drugog akumulatora može dovesti do povreda i opasnosti od požara.
- **Nekorišćeni akumulator držite dalje od kancelarijskih spajalica, kovanica, ključeva, klinova, vijaka ili drugih sitnih metalnih predmeta koji bi mogli prouzrokovati premošćenje kontakata.** Kratak spoj između kontakata akumulatora može dovesti do opekotina ili do požara.
- **Kod neispravne primene može doći do curenja tečnosti iz akumulatora. Izbegavajte kontakt sa njom. U slučaju nehotičnog kontakta isperite vodom. Ako tečnost dospe u oči, dodatno potražite pomoć doktora.** Tečnost koja iscuri iz akumulatora, može dovesti do nadražaja kože ili opekotina.
- **Nemojte da koristite oštećene ili modifikovane akumulatore.** Oštećeni ili modifikovani akumulatori mogu biti veoma nepredvidljivi i da dovedu do nastanka požara, eksplozije i povređivanja.

- **Nemojte da izlažete akumulator vatri ili visokim temperaturama.** Vatra ili temperature iznad 130 °C (265 °F) mogu da dovedu do eksplozije.
- **Pridržavajte se svih uputstava u vezi punjenja i nikada nemojte da punite akumulator ili alat sa akumulatorom izvan temperaturnog opsega navedenog u uputstvu za upotrebu.** Pogrešno punjenje ili punjenje izvan dozvoljenog temperaturnog opsega može da uništi akumulator i da predstavlja opasnost od nastanka požara.

Servisiranje

- **Popravku električnog alata prepustite samo kvalifikovanom stručnom osoblju i samo sa originalnim rezervnim delovima.** Na taj način postići će se održavanje sigurnosti alata.
- **Nikada nemojte da održavate oštećene akumulatore.** Sva održavanja akumulator treba da obavlja proizvođač ili ovlašćeni servis za kupce.

2.2 Dodatne sigurnosne napomene

Bezbednost ljudi

- Nikad nemojte vršiti manipulacije ili promene na proizvod ili priboru.
- Koristite proizvod i pribor samo dok je u tehnički besprekornom stanju.
- Opasnost od povrede usled alata i/ili pribora koji padne. Pre početka rada proverite da li su akumulatorska baterija i montirani pribor sigurno pričvršćeni.
- Korisnik i osobe koje se nalaze u njegovoj neposrednoj blizini moraju tokom primene i održavanja uređaja da upotrebljavaju odgovarajuće zaštitne naočare, zaštitnu kacigu, zaštitne slušalice, zaštitne rukavice, zaštitnu obuću i laganu zaštitu organa za disanje.
- Nosite zaštitne naočare i zaštitne rukavice, ako menjate delove pribora.
- Obratite pažnju pre upotrebe na list sa sigurnosnim podacima proizvoda, napomene na pakovanju i uputstvo za upotrebu folijskog svežnja.
- Počnite sa ubrizgavanjem mase tek u neposrednom radnom području.
- Nikada nemojte usmeravati proizvod prema sebi ili drugim osobama.
- Nikada nemojte ostavljati proizvod bez nadzora.
- Proizvod nikad ne koristite ukoliko su delovi oštećeni ili ako elementi ne funkcionišu besprekorno. Odnesite uređaj u **Hilti** servis na popravku.

Bezbednost na radnom mestu

- Svoje područje rada održavajte urednim. Iz radnog okruženja uklonite predmete na koje bi se mogli povrediti.
- Nosite obuću koja se ne kliza.
- Vodite računa o uticaju okoline. Nemojte koristiti proizvod tamo gde postoji rizik od požara ili eksplozije.
- Nemojte da upotrebite neispravne/pohabane patrone.

2.3 Sajber bezbednost

Informacije i uputstva o sajber bezbednosti možete pronaći na: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Pažljivo rukovanje i upotreba akumulatorske baterije

- **Poštujte sledeće bezbednosne napomene za bezbedno rukovanje i korišćenje litijum-jonskih akumulatora.** Nepridržavanje može dovesti do iritacije kože, teških povreda usled korozije, hemijskih opekotina, požara i / ili eksplozija.
- Akumulatorske baterije koristite isključivo dok su u tehnički besprekornom stanju.
- Pažljivo rukujte akumulatorskim baterijama kako biste izbegli oštećenja i isticanje tečnosti koja je veoma štetna po zdravlje!
- Na akumulatorskim baterijama se ni u kom slučaju ne smeju vršiti izmene niti se njima sme manipulisati!
- Akumulatorske baterije se ne smeju rastavljati, gnječiti, zagrevati na temperaturi iznad 80 °C (176 °F) ili paliti.
- Ne koristite ili ne punite akumulatorske baterije, koje su pretrpele strujni udar ili su oštećene na neki drugi način. Redovno kontrolišite da li na vašim akumulatorskim baterijama ima oštećenja.
- Nikada ne koristite reciklirane ili popravljene akumulatorske baterije.
- Nikada ne koristite akumulatorsku bateriju ili električni alat sa akumulatorskim pogonom kao udarni alat.
- Nikada ne izlažite akumulatorske baterije direktnom sunčevom zračenju, povećanoj temperaturi, varničenju ili otvorenom plamenu. To može da dovede do eksplozija.
- Ne dodirujte polove baterije svojim prstima, alatima, nakitom ili drugim predmetima koji provode struju. To može oštetiti akumulatorsku bateriju i izazvati materijalnu štetu i povrede.

- Držite akumulatorske baterije bez IPX4 klasifikacije dalje od kiše, vlage i tečnosti. Tečnost koja je prodrla može prouzrokovati kratke spojeve, strujne udare, požare i eksplozije. Obratite pažnju na posebne napomene za IPX4 klasifikovane akumulatorske baterije u uputstvu za upotrebu **Hilti** litijum-jonskih akumulatorskih baterija. Odgovarajući link pronaći ćete u poglavlju „Napomene o Hilti litijum-jonskim akumulatorskim baterijama“ 333.
- Upotrebljavajte samo punjače i električne alate koji su predviđeni za taj tip akumulatorske baterije. Da biste to uradili, obratite pažnju na podatke u odgovarajućim uputstvima za upotrebu.
- Ne koristite i ne skladištite bateriju u okolini u kojoj postoji opasnost od eksplozije.
- Ako je akumulatorska baterija prevruća da biste je držali u ruci, onda je moguće da je u kvaru. Akumulatorsku bateriju postavite na pregledno, nezapaljivo mesto koje je dovoljno udaljeno od zapaljivih materijala. Ostavite akumulatorsku bateriju da se ohladi. Ukoliko je akumulatorska baterija nakon sat vremena i dalje suviše vruća da biste je držali u ruci, to znači da je neispravna. Pridržavajte se uputstava iz uputstva za upotrebu za **Hilti** litijum-jonske akumulatorske baterije. Odgovarajući link pronaći ćete u poglavlju „Napomene o Hilti litijum-jonskim akumulatorskim baterijama“ 333.

  Obratite pažnju na specijalne smernice, koje važe za transport, skladištenje i upotrebu litijum-jonskih baterija. 338

2.5 Mere zaštite od prašine

Različite primene sa **Hilti** proizvodima kao što su npr. bušenje, dletovanje, testerisanje i sečenje stvaraju određenu količinu prašine. Kod svake primene koja stvara prašinu koristite metodu za smanjenje prašine koja odgovara vašem proizvodu i primeni u vašem neposrednom radnom okruženju.

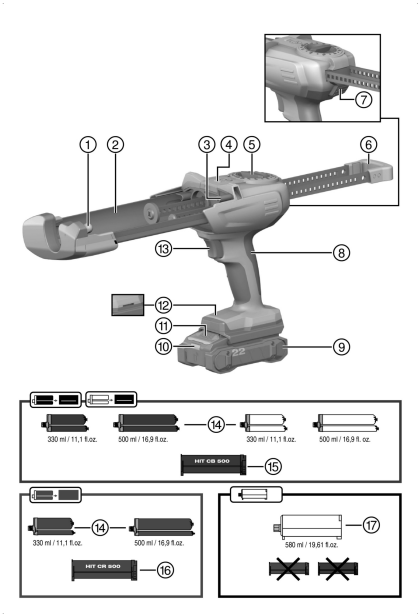
U ovom poglavlju pronaći ćete metode koje **Hilti** preporučuje za ovaj proizvod.

Dodatne informacije o odgovarajućim sistemskim proizvodima pronaći ćete onlajn na stranici proizvoda na **www.hilti.group** ili u vašoj lokalnoj **Hilti Store**.

Potpuno usisavanje ili vezivanje prašine pri realnom radu nije moguće čak ni uz priključen usisivač prašine ili mokro-suvi usisivač. Zbog toga se pojedinačne nacionalne granične vrednosti emisije prašine ne mogu uvek ispoštovati. Radi najbolje moguće zaštite zdravlja **Hilti** preporučuje dodatne mere za smanjenje prašine na radnom mestu.

3 Opis

3.1 Pregled 1



① Prednji ležajni klin za ugradnju kasete / patrone

② Držač za prihvat kasete / patrone

③ Zadnji ležajni klin za ugradnju kasete / patrone

④ LED diode uređaja

⑤ Izborni prekidač za doziranje

⑥ Paralelne potisne poluge sa ručkom

⑦ Taster za deblokadu

⑧ Rukohvat

⑨ Akumulatorska baterija

⑩ Prikaz statusa akumulatorske baterije

⑪ Taster za deblokiranje baterije

⑫ Otvor za montažu pribora

⑬ Pritisni prekidač

Pribor

⑭ Folijska posuda

⑮ Kaseta crna

⑯ Kaseta crvena

⑰ Patrona

3.2 Namenska primena

Proizvod je namenjen za pražnjenje **Hilti** folijskih svežanja i patrona i za doziranje njihovog sadržaja. Akumulatorski uređaj za istiskivanje HDE 500-22 je predviđen za obradu **Hilti** folijskih svežanja sadržaja 330 ml ili 500 ml kao i patrona sadržaja od 580 ml.

Proizvod može da radi sa kasetom ili patronom.

Informacije o Hilti akumulatorskim baterijama i punjačima

Akumulatorske baterije i punjači koji su kompatibilni sa ovim proizvodom:

Za ovaj proizvod koristite samo **Hilti** Nuron litijum-jonske akumulatorske baterije tipa **B 22**. Za optimalnu snagu **Hilti** preporučuje upotrebu akumulatorskih baterija koje su navedene u ovoj tabeli.

Za ove akumulatorske baterije koristite isključivo **Hilti** punjače sa serijama navedenih u ovoj tabeli.

Preporučene baterije

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Za proizvod mogu zbog tehničkog razvoja postati dostupne nove snažnije akumulatoske baterije. U zavisnosti od proizvoda, upotrebom najsnažnije **Hilti** akumulatorske baterije možete bolje iskoristiti performanse proizvoda i produžiti vreme rada akumulatorske baterije.

Odgovarajuće akumulatorske baterije iz našeg aktuelnog portfolija pronaći ćete na veb stranici: **http://www.hilti.group**

3.3 Sadržaj isporuke

Uređaj za istiskivanje, uputstvo za rukovanje
Ostale, za vaš proizvod odobrene sistemske proizvode pronađite u vašoj **Hilti Store** ili na: **www.hilti.group**

3.4 Napomene za Hilti litijum-jonske akumulatorske baterije

Pre puštanja proizvoda u rad pročitajte detaljne informacije o Hilti litijum-jonskim akumulatorskim baterijama.
Pratite **link do uputstva za upotrebu Hilti** litijum-jonskih akumulatorskih baterija ili skenirajte QR kod.



Tamo ćete naći informacije o sledećim temama:

- Sigurnosne napomene
- Tehnički podaci
- Napomene o LED indikatorima
- Rukovanje **Hilti** litijum-jonskim akumulatorskim baterijama

3.5 LED dioda uređaja prilikom postupka doziranja

Stanje	Položaj točka za doziranje / simbol	Značenje
LED dioda svetli zeleno	Funkcija odbacivanja ↦ Funkcija ponavljanja ↻ Zapreminsko doziranje 5...70	Odbacivanje / doziranje uspešno izvršeno.
LED dioda svetli crveno	Funkcija odbacivanja ↦ Funkcija ponavljanja ↻ Zapreminsko doziranje 5...70	Odbacivanje / doziranje prekinuto. Zapremina za odbacivanje / doziranje nije primenjena u potpunosti.
LED dioda treperi crveno	Funkcija odbacivanja ↦ Funkcija ponavljanja ↻ Zapreminsko doziranje 5...70	Preostala zapremina u kontejneru nije dovoljna za: • podešeni postupak doziranja, • ponavljanje prethodnog postupka doziranja, • funkciju odbacivanja.

4 Tehnički podaci

	HDE 500-22
Generisanje proizvoda	02
Težina bez akumulatorske baterije	1,9 kg
Referentni napon	21,6 V
Temperatura skladištenja	−40 °C ... 85 °C
Temperatura okoline tokom rada	−17 °C ... 60 °C

4.1 Informacije o buci i vrednostima vibracija

U ovim uputstvima navedene vrednosti pritiska zvuka i vibracija su izmerene u skladu sa normiranim postupkom merenja i možete zajedno da ih koristite za poređenje električnih alata. Takođe su pogodni za preliminarnu procenu ekspozicija. Navedeni podaci se odnose primarne primene električnog alata. Ako se električni alat inače koristi za druge primene sa alatima za umetanje koji se razlikuju ili nisu dovoljno dobro održavani, podaci se mogu razlikovati. To može znatno povećati ekspozicije tokom celokupnog radnog

veka. Za tačnu procenu izloženosti treba uzeti u obzir i vreme kada je električni alat isključen ili kada radi, ali nije u upotrebi. To može znatno smanjiti ekspozicije tokom celokupnog radnog veka. Odredite dodatne sigurnosne mere za zaštitu korisnika od delovanja zvuka i/ili vibracija kao npr.: održavanje električnog alata i alata za umetanje, održavanje toplih ruku, organizacija tokova rada.

Detaljne informacije o verzijama**EN 62841** standarda koje su ovde primenjene nalaze se u Izjavi o usaglašenosti. 558

Informacije o šumu

	HDE 500-22
Tipičan nivo jačine zvuka prema oceni A (L_{WA})	77 dB
Nesigurnost za izmereni nivo jačine zvuka (K_{WA})	3 dB
Tipičan nivo emisije zvučnog pritiska prema oceni A (L_{pA})	69 dB
Nesigurnost za nivo zvučnog pritiska (K_{pA})	3 dB

Ukupna vrednost vibracija pri kontinuiranim vibracijama

		HDE 500-22
Ukupna vrednost vibracija (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Nesigurnost (K_{ah})		1,5 m/s²

Ponovljene udarne vibracije
U skladu sa Uredbom EU-2023-1230 za mašine mora biti naveden „srednja vrednost vršne amplitude ubrzanja iz ponovljenih udarnih vibracija kojima je izložen sistem šaka-ruka“. Ove vrednosti su u nastavku navedene kao „Ponovljene udarne vibracije“ i određene su istim standardizovanim postupkom merenja kao i kontinuirane vibracije. **Pažnja:** Ove vrednosti su za procenu izloženosti vibracijama **nepogodne**. Za određivanje izloženosti vibracijama koriste se isključivo vrednosti za „Kontinuirane vibracije ah“.

		HDE 500-22
Vršna vrednost vibracija (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Nesigurnost (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Priprema za rad

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povređivanja usled slučajnog pokretanja!

- Pre stavljanja ili vađenja akumulatorske baterije uverite se da je odgovarajući uređaj isključen.
- Izvadite akumulatorsku bateriju pre podešavanja uređaja ili zamene delova pribora.

Obratite pažnju na bezbednosne i upozoravajuće napomene koje se nalaze u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

5.1 Umetanje akumulatorske baterije

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povrede usled kratkog spoja ili pada akumulatorske baterije!

- Pre postavljanja akumulatorske baterije u proizvod, uverite se da na kontaktima akumulatorske baterije i proizvoda nema stranih tela.
- Uvek proverite da li akumulatorska baterija pravilno naleže.

1. **Hilti** preporučuje da pre prvog puštanja u rad potpuno napunite akumulatorsku bateriju.
2. Gurnite akumulatorsku bateriju u proizvod, dok se ne čuje da se uklopila.
3. Proverite da li je akumulatorska baterija ispravno ulegla.

5.2 Uklanjanje akumulatorske baterije

1. Pritisnite taster za otključavanje akumulatora.
2. Izvucite akumulatorsku bateriju iz proizvoda.

5.3 Osigurač od padanja 2

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povrede usled alata i/ili pribora koji padne!

- Koristite samo **Hilti** traku za držanje alata koja je preporučena za vaš proizvod.
- Pre svake upotrebe proverite da li je tačka za pričvršćivanje trake za držanje alata oštećena.

Informacije o Hilti osiguraču od padanja

Vodite računa o nacionalnim propisima za radove na visini.

Kao osigurač od padanja, za ovaj proizvod koristite isključivo **Hilti** traku za držanje alata #2261970.

1. Pričvrstite karabiner trake za držanje alata na definisani graničnik na proizvodu, a drugu karabiner na noseću konstrukciju.
2. Proverite siguran prihvat oba karabinera.

Obratite pažnju na uputstvo za upotrebu **Hilti** trake za držanje alata.

Kao osigurač od padanja, za ovaj proizvod koristite isključivo **Hilti** traku za držanje alata #2261971.

3. Traku za držanje alata pričvrstite sa petljom kao što je predstavljeno na slici.
4. Proverite siguran prihvat.
5. Pričvrstite karabiner na noseću strukturu.
6. Proverite siguran prihvat karabinera.

Obratite pažnju na uputstvo za upotrebu **Hilti** trake za držanje alata.

5.4 Stavljanje kasete i folijske posude 3

⚠ OPREZ

Opasnost od zaglavljivanja Ruke se mogu zaglaviti ako se kaseta nepažljivo zaokrene.

- Kada okrećete kasetu, ne stavljajte ruke u područje držača kasete.

⚠ OPREZ

Opasnost od povrede Opasnost od hemikalija.

- Proverite da li na kaseti ima oštećenja ili nečistoća. Oba klipa se u kaseti moraju lako i potpuno pomerati napred-nazad. **Zamenite oštećene i / ili previše odnesite zaprljane kasete.**

1. Pritisnite taster za deblokadu.
2. Povucite ka nazad potisnu polugu do graničnika.
3. Ubacite prednji deo kasete u prednji ležajni klin.
4. Izvucite kasetu sa zadnjeg ležajnog klina i zakrenite kasetu nagore.
5. Okrenite statički mikser na folijsku posudu.
6. Gurnite folijsku posudu u kasetu.
7. Zakrenite kasetu u uređaj.

5.5 Ubacivanje patrone 4

1. Pritisnite taster za deblokadu.
2. Povucite ka nazad potisnu polugu do graničnika.
3. Ubacite prednji deo patrone u prednji ležajni klin.
4. Izvucite patronu sa zadnjeg ležajnog klina i zakrenite patronu nagore.
5. Okrenite vrh statičkog miksera na patroni.
6. Zakrenite patronu u proizvod.

5.6 Odbacivanje dodavanja maltera

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povrede Opasnost od hemikalija.

- Nemojte usmeravati proizvod prema sebi ili drugim osobama. Počnite sa doziranjem samo sa zavrnutim statičkim mikserom. Nepravilna upotreba može da dovede do povreda.

Dodavanje se mora odbaciti nakon svake zamene statičkog miksera.
Malter koji se izlio na početku nije za upotrebu.

5.6.1 Ručno odbacivanje dodavanja maltera 5

1. Postavite izborni taster za doziranje na ⏩.
2. Pritisnite pritisni prekidač, dok se mikser potpuno ne napuni.
3. Postavite izborni taster za doziranje na odgovarajuću količinu dodavanja maltera 5...70.
   Obratite pažnju na količinu odbacivanja u uputstvima za folijsku posudu.
   Jedan klik na točkić za doziranje odgovara 1 ml.
4. Odbacite dodavanje maltera.

5.6.2 Dodavanja maltera sa funkcijom odbacivanja

Funkcija odbacivanja nudi korisniku prednost doziranja potrebne količine maltera koji se odbacuje.
Pre početka proverite da li je baterija dovoljna za upotrebu funkcije odbacivanja.

1. Postavite izborni taster za doziranje na ⏩.
2. Pritisnite pritisni prekidač, dok se mikser potpuno ne napuni.
3. Podesite izborni prekidač za doziranje na funkciju odbacivanja ↦ i držite pritisnut prekidač dok uređaj za istiskivanje automatski ne zaustavi funkciju odbacivanja.
   ✔ Kada se potrebna količina otpada pravilno rasporedi, LED lampica uređaja svetli zeleno.
   ! U suprotnom LED uređaj svetli u crvenoj boji. U tom slučaju ponovite postupak za odbacivanje maltera.
   Ako se postupak odbacivanja maltera ne ponovi, može doći do problema sa mešanjem i smanjenih vrednosti opterećenja.
   Mikser se mora napuniti do vrha miksera pre nego što počne da se nanosi malter potreban za odbacivanje. U suprotnom odbačena količina neće biti dovoljna.
   Početni protok maltera može se odbaciti samo pomoću isporučenog miksera, a ne produžnog creva.

6 Rukovanje

Obratite pažnju na bezbednosne i upozoravajuće napomene koje se nalaze u ovoj dokumentaciji i na proizvodu.

6.1 Injektovanje maltera 6

Kod svake nove folijske posude, svake nove patrone i kod stvrdnutog miksera, koristite novi statički mikser.

1. Pritisnite pritisni prekidač.
2. Injektujte malter.

6.2 Funkcija ponavljanja

Funkcija ponavljanja nudi mogućnost ponavljanja prethodno dozirane količine maltera, bez obzira na način doziranja (kontinuirano doziranje / zapreminsko doziranje).

- Podesite točak za doziranje na simbol ponavljanja ↻ i držite pritisnut prekidač dok uređaj za istiskivanje automatski ne zaustavi doziranje.
  ✔ Ako je zapremina je pravilno dozirana, LED dioda uređaja svetli zeleno.

- Ako nameravana zapremina zbog prekida nije potpuno dozirana, LED dioda uređaja svetli crveno.
  - ▸ Za završetak prekinutog doziranja pogledajte odeljak: Završetak prekinutog postupka doziranja 337.
- Nakon punjenja otvora za bušenje, uvek proverite da li u otvoru za bušenje ima dovoljno maltera. Obratite pažnju na količinu punjenja u uputstvima za folijsku posudu.

6.3 Završetak prekinutog postupka doziranja

Ako je postupak doziranja prerano prekinut, zbog:

1. otpuštanja pritisnog prekidača alata pre završetka doziranja,
2. premalo maltera za postupak doziranja u folijskoj posudi / patroni,
3. prazne akumulatorske baterije,

LED dioda uređaja u crvenoj boji.
Prekinuti postupak doziranja može da se završi dvostrukim klikom i držanjem pritisnog prekidača.
Pravilan završetak postupka doziranja označava zelena LED dioda uređaja.

- Nakon zamene folijske posude / patrone i odbacivanja dodavanja maltera uz pomoć funkcije odbacivanja, prvobitno željena količina doziranja se mora ponovo podesiti na točkiću za doziranje pre nego što se izvrši dvoklik.
  Ova funkcija je dostupna za sve položaje na izbornom prekidaču za doziranje, osim za trajno doziranje i funkciju odbacivanja.
  Nakon punjenja otvora za bušenje, uvek proverite da li u otvoru za bušenje ima dovoljno maltera.
  Obratite pažnju na količinu punjenja u uputstvima za folijsku posudu / patronu.

6.4 Vađenje kasete i folijske posude 7

1. Postavite izborni taster za doziranje na OFF.
2. Pritisnite taster za deblokadu.
3. Povucite ka nazad potisnu polugu do graničnika.
4. Zakrenite kasetu nagore.
5. Uklonite folijski svežanj.
6. Pritisnite jezičke na kasetu.
7. Pritisnite kasetu kod zadnjeg ležajnog klina nadole.
8. Povucite kasetu prednjeg ležajnog klina nadole.

6.5 Vađenje patrone 8

1. Postavite izborni taster za doziranje na OFF.
2. Pritisnite taster za deblokadu.
3. Povucite ka nazad potisnu polugu do graničnika.
4. Zakrenite patronu nagore.
5. Pritisnite patronu kod zadnjeg ležajnog klina nadole.
6. Povucite patronu prednjeg ležajnog klina nadole.

7 Nega i održavanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od povrede kod umetnute akumulatorske baterije !

- ▸ Uvek izvadite akumulatorsku bateriju pre svih radova na negovanju i održavanju uređaja!

Održavanje proizvoda

- Pažljivo uklonite čvrsto prionulu prljavštinu.
  Održavajte LED diode uređaja uvek čistim.
- Ako postoje, pažljivo očistite proreze za ventilaciju suvom, mekanom četkom.
- Kućište čistite samo blago nakvašenom krpom.
- Za čišćenje kontakta proizvoda koristite čistu, suvu krpu.
- Po potrebi nauljite potisne poluge.

Nega litijum-jonskih akumulatorskih baterija

- Nikada ne upotrebljavajte akumulatorsku bateriju sa ukoliko su prorezi za ventilaciju začepljeni. Proreze za ventilaciju oprezno očistite suvom, mekom četkom.
- Ne izlažite akumulatorsku bateriju nepotrebnoj prašini ili prljavštini. Ne izlažite akumulatorsku bateriju nikada velikoj vlazi (npr. potapanjem u vodu ili ostavljanjem na kiši).
  Ako je akumulatorska baterija navlažena, tretirajte je kao oštećenu akumulatorsku bateriju. Izolujte je u nezapaljivu posudu i obratite se servisu **Hilti**.
- Akumulatorska baterija ne sme da bude zaprljana drugim uljem i mašću. Nemojte dozvoljavati da se na akumulatorskoj bateriji taloži nepotrebna prašina ili prljavština. Akumulatorsku bateriju čistite pomoću suve, mekane četkice ili čiste, suve krpe.
  Nemojte da dodirujete kontakte akumulatorske baterije i nemojte uklanjati fabrički nanetu masnoću sa kontakata.
- Kućište čistite samo blago nakvašenom krpom.

Održavanje

⚠ UPOZORENJE

Opasnost od strujnog udara! Nestručne popravke na električnim delovima mogu da dovedu do teških povreda i opekotina.

- ▸ Popravke električnih delova sme obavljati samo električar.

- Redovno proveravajte da li je došlo do oštećenja na vidljivim delovima i da li elementi za rukovanje besprekorno funkcionišu.
- Proizvod nemojte da koristite ukoliko postoje oštećenja i/ili smetnje u funkciji. Proizvod odmah treba da popravi **Hilti** servis.
- Posle radova na nezi i održavanju postavite svu zaštitnu opremu i proverite da li je njihova funkcija ispravna.

Za bezbedan rad koristite samo originalne rezervne delove, potrošni materijal i pribor. Rezervne delove, potrošne materijale i pribor koje je odobrila kompanija **Hilti** se nalaze u vašem **Hilti Store** ili na adresi: **www.hilti.group**

8 Transport i skladištenje

Transport

Opšte napomene za transport Hilti proizvoda

- Obratite pažnju na bezbedno stajanje prilikom transporta.
- Pre transporta uklonite radne alate montirane na proizvodu.

⚠ OPREZ

Nesmotreno pokretanje prilikom transporta !

- ▸ Uvek transportujte vaše proizvode bez umetnutih akumulatorskih baterija!

- Izvadite akumulatorsku bateriju ili baterije.
- Nemojte transportovati akumulatorske baterije bez ambalaže. Akumulatorske baterije bi trebalo tokom transporta zaštititi od prekomernih udaraca i od materijala koji sprovode struju ili izolovati od drugih akumulatorskih baterija, kako se ne bi dodirnule sa drugim polom baterije i prouzrokovale kratak spoj. **Obratite pažnju na vaše lokalne propise za transport akumulatorskih baterija.**
- Akumulatorske baterije ne smete slati poštom. Obratite se kompaniji za slanje pošiljki, ako želite da pošaljete neoštećene akumulatorske baterije.
- Prekontrolišite da li na proizvodu i akumulatorskim baterijama ima oštećenja pre svake upotrebe kao i pre i nakon dugotrajnog transporta.

Skladištenje

Opšte napomene za skladištenje Hilti proizvoda

⚠ UPOZORENJE

Nesmotreno oštećenje zbog neispravnih ili iscurelih akumulatorskih baterija !

- ▸ Uvek odlažite vaše proizvode bez umetnutih akumulatorskih baterija!

- Čuvajte proizvod i akumulatorske baterije na hladnom i suvom mestu. Pazite na granične vrednosti za temperaturu koje su navedene u tehničkim podacima 📖 333.

- Nemojte ostavljati akumulatorske baterije priključene na punjač duži vremenski period. Kao preporučenu praksu, nakon procesa punjenja, treba da isključite punjače iz elektro mreže i uklonite akumulatorske baterije sa punjača, posebno za skladištenje i transport.
- Uvek isključite mrežni kabl punjača iz strujne mreže prilikom skladištenja.
- Akumulatorske baterije nemojte čuvati na suncu, izvorima toplote ili iza stakla.
- Čuvajte proizvod i akumulatorske baterije tako da ne budu pristupačni deci ili neovlašćenim osobama.
- Prekontrolišite da li na proizvodu i akumulatorskim baterijama ima oštećenja pre svake upotrebe kao i pre i nakon dugotrajnog skladištenja.

8.1 Transport i skladištenje uređaja za istiskivanje

▸ Postavite izborni taster za doziranje na za transport i skladištenje OFF.

9 Pomoć u slučaju smetnji

Prilikom svih smetnji obratite pažnju na prikaz statusa akumulatorske baterije. Objašnjenje statusnog prikaza kao i sve smetnje koje mogu poticati od akumulatorske baterije pronaći ćete u uputstvu za upotrebu za Hilti litijum-jonske akumulatorske baterije. 📖 333

U slučaju smetnji, koje nisu navedene u ovoj tabeli ili koje ne možete samostalno da otklonite, molimo da se obratite **Hilti** servisu.

Smetnja	Mogući uzrok	Rešenje
Proizvod ne radi.	Akumulatorska baterija nije do kraja umetnuta.	▸ Umetnite akumulatorsku bateriju tako da se čuje klik.
	Akumulatorska baterija je ispražnjena.	▸ Zamenite akumulatorsku bateriju.
	Izborni prekidač za doziranje na OFF	▸ Izaberite željeno doziranje.
Jak razvoj toplote u proizvodu ili akumulatorskoj bateriji.	Proizvod je preopterećen (prekoračenje granice primene).	▸ Obratite pažnju pre svih poslova na podatke o snazi vašeg proizvoda. Vidite tehničke podatke.
	Električni kvar	▸ Odmah isključite proizvod, izvadite akumulatorsku bateriju, posmatrajte je, pustite je da se ohladi i kontaktirajte **Hilti** servis.
Kaseta ne može da se zakrene u proizvod.	Folijska posuda nije u potpunosti ugurana u kasetu.	▸ Gurnite folijsku posudu do kraja u kasetu.
	Potisna poluga nije u potpunosti uvučena	▸ Pritisnite taster za deblokadu i potpuno uvucite potisnu polugu.
Kaseta ne uleže uz čujni „klik“	Zaprljani žlebovi	▸ Očistite žlebove.
	Neispravni žlebovi	▸ Postavite drugu kasetu. Ako problem postoji i dalje, potražite **Hilti** servis.
Iz miksera ne ističe proizvod	Malterska masa je stvrdnuta u statičkom mikseru	▸ Odvrnite stvrdnuti mikser i pritegnite novi mikser.
	Prekidač za doziranje stoji na funkciji ponavljanja bez prethodne definicije uređaja za istiskivanje.	▸ Definišite pre upotrebe funkcije ponavljanja količinu istiskivanja.

10 Zbrinjavanje otpada

Hilti uređaji su sa velikim udelom proizvedeni od reciklažnih materijala. Preduslov za ponovnu upotrebu je stručna podela materijala. U mnogim zemljama **Hilti** predaje Vaš stari uređaj na reciklažu. Pitajte **Hilti** servis za klijente ili Vašeg konsultanta za prodaju.

▸ Električne alate, elektronske uređaje i akumulatorske baterije ne odlažite u kućne otpatke!

11 Garancija proizvođača

- Ukoliko imate pitanja o uslovima garancije, obratite se lokalnom **Hilti** partneru.

12 Dodatne informacije

Pribor, sistemske proizvode i dalje informacije o Vašem proizvodu možete pronaći → **ovde.**

RoHS (Direktiva za ograničenje upotrebe opasnih supstanci)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ova tabelu važi za tržište Kine.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ova tabela važi za tržište u Tajvanu.

Перевод оригинального руководства по эксплуатации

Содержание

1 Данные руководства по эксплуатации 342
1.1 К настоящему руководству по эксплуатации 342
1.2 Пояснение к знакам (условным обозначениям) 343
1.3 Символы в зависимости от изделия 344
2 Безопасность 345
2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов 345
2.2 Дополнительные указания по технике безопасности 347
2.3 Кибербезопасность 347
2.4 Аккуратное обращение с аккумуляторами и их правильное использование 347
2.5 Меры защиты от пыли 348

3 Описание 349
3.1 Обзор 1 349
3.2 Использование по назначению 349
3.3 Комплект поставки 350
3.4 Указания к литий-ионным аккумуляторам **Hilti** 350
3.5 Светодиод дозатора в ходе процесса дозирования 350
4 Технические данные 350
4.1 Данные о шуме и вибрации 351
5 Подготовка к работе 351
5.1 Установка аккумулятора 352
5.2 Извлечение аккумулятора 352
5.3 Защита от падения 2 352
5.4 Установка кассеты и пленочной капсулы 3 352
5.5 Установка картриджа 4 353
5.6 Удаление первичного состава 353
6 Управление 354
6.1 Впрыскивание состава 6 354
6.2 Функция повтора 354
6.3 Завершение прерванного процесса дозирования 354
6.4 Извлечение кассеты и пленочной капсулы 7 354
6.5 Извлечение картриджа 8 355
7 Уход и техническое обслуживание 355
8 Транспортировка и хранение 356
8.1 Транспортировка и хранение дозаторов 356
9 Помощь при неисправностях 356
10 Утилизация 357
11 Гарантия производителя 357
12 Дополнительная информация 357

1 Данные руководства по эксплуатации

1.1 К настоящему руководству по эксплуатации

Импортер и уполномоченная изготовителем организация

- (RU) Российская Федераци
  АО "Хилти Дистрибьюшн ЛТД", 141402, Московская область, г. Химки, ул. Ленинградская, стр. 25, комната 15.26
- (BY) Республика Беларусь
  ИООО "Хилти БиУай", 222750, Минская область, Дзержинский район, Р-1, 18-й км, 2 (около д. Слободка), помещение 1-34
- (KZ) Республика Казахстан
  ТОО "Хилти Казахстан", 050057, г. Алматы, Бостандыкский район, ул. Тимирязева, дом 42/15, литер 012 (корпус15)
- (AM) Республика Армения
  ООО "ЭЙЧ-КОН", 0070, г. Ереван, ул. Ерванда Кочара 19/28

Страна производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.
Дата производства: см. маркировочную табличку на оборудовании.
Соответствующий сертификат можно найти по адресу: www.hilti.ru
Специальных требований к условиям хранения, транспортировки и использования, кроме указанных в руководстве по эксплуатации, нет.
Срок службы изделия составляет 5 лет.

- **Предупреждение!** Перед использованием изделия обязательно изучите прилагаемое к нему руководство по эксплуатации, а также другие релевантные руководства по эксплуатации, в том числе все приводимые там инструкции, указания по технике безопасности и предупреждения, иллюстрации и технические характеристики. В частности, ознакомьтесь со всеми инструкциями, указаниями по технике безопасности и предупреждениями, иллюстрациями, техническими характеристиками, а также компонентами и функциями. Несоблюдение этих требований может привести к поражению электрическим током, возгоранию, серьезным травмам или смертельному исходу. Храните руководство по эксплуатации, включая все инструкции, указания по технике безопасности и предупреждения, для последующего использования.
- Изделия HILTI предназначены для профессионального использования, поэтому они должны эксплуатироваться, обслуживаться и ремонтироваться только уполномоченным и обученным персоналом. Этот персонал должен пройти специальный инструктаж по технике безопасности. Использование изделия и его оснастки не по назначению или его эксплуатация необученным персоналом могут представлять опасность.
- Прилагаемое руководство по эксплуатации соответствует уровню технического прогресса на момент сдачи в печать. Актуальная версия всегда доступна в режиме онлайн на веб-сайте Hilti с описанием изделия. Для этого перейдите по ссылке или QR-коду, приводимым в настоящем руководстве по эксплуатации с обозначением символом .
- Руководство по эксплуатации должно всегда находиться в легкодоступном месте рядом с изделием. При смене владельца обязательно передавайте настоящее руководство по эксплуатации вместе с изделием.

1.2 Пояснение к знакам (условным обозначениям)

1.2.1 Предупреждающие указания

Предупреждающие указания служат для предупреждения об опасностях при обращении с изделием. Используются следующие сигнальные слова:

⚠ ОПАСНО

ОПАСНО !

- Общее обозначение непосредственной опасной ситуации, которая влечет за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой тяжелые травмы или смертельный исход.

⚠ ОСТОРОЖНО

ОСТОРОЖНО !

- Общее обозначение потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой травмы или повреждение оборудования (материальный ущерб).

1.2.2 Символы, используемые в руководстве

В этом руководстве используются следующие символы:

	Соблюдать руководство по эксплуатации
	Указания по эксплуатации и другая полезная информация
	Перекрестная ссылка; за символом следует номер страницы
	Этот символ указывает на ожидаемую/подтверждающую реакцию или на допустимое последующее действие.
	Этот символ указывает на неожиданную/ошибочную реакцию или на недопустимое последующее действие.
	Обращение с материалами, пригодными для вторичной переработки

	Не выбрасывайте электрические инструменты/устройства и аккумуляторы вместе с обычным мусором!
	Литий-ионный аккумулятор **Hilti**
	Зарядное устройство **Hilti**

1.2.3 Символы на изображениях

На изображениях используются следующие символы:

	Эти цифры указывают на соответствующее изображение в начале данного руководства.
3	Нумерация на иллюстрациях указывает на важные рабочие операции или на компоненты (детали), важные для рабочих операций. В тексте эти рабочие операции или компоненты выделены соответствующими номерами, например **(3)**.
	Номера позиций используются в **обзорном** изображении. В **обзоре изделия** они указывают на номера в экспликации.
	Этот знак должен привлечь особое внимание пользователя при обращении с изделием.

1.3 Символы в зависимости от изделия

1.3.1 Символы на изделии

На изделии могут использоваться следующие символы:

	Национальная система утилизации и переработки отходов
OFF	Положение «Выкл.»
	Режим «Непрерывное дозирование»
5...70	Дозирование определенного объема 5–70 мл
1...14	Дозирование определенного объема 1–14
	Функция удаления
	Функция повтора
	Постоянный ток
	Изделие поддерживает технологию NFC, совместимую с платформами iOS и Android.
Li-Ion	Литий-ионный аккумулятор
	Никогда не используйте аккумулятор в качестве ударного инструмента.
	Не допускайте падения аккумулятора. Не используйте аккумулятор, который получил повреждения вследствие удара или каким-либо иным образом.
	QR-код и соответствующая ссылка (qr.hilti.com/...) на изделии представляют собой цифровой адрес. После перехода по этому адресу можно просмотреть информацию об изделии.

2 Безопасность

2.1 Общие указания по технике безопасности для электроинструментов

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Изучите все указания по технике безопасности, инструкции, иллюстрации и технические данные, которые прилагаются к данному электроинструменту. Несоблюдение приводимых ниже указаний может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Сохраните все указания по технике безопасности и инструкции для следующего пользователя.

Используемый далее термин «электроинструмент» относится к электроинструменту, работающему от электрической сети (с кабелем электропитания) и от аккумулятора (без кабеля электропитания).

Безопасность рабочего места

- **Следите за чистотой и хорошей освещенностью на рабочем месте.** Беспорядок на рабочем месте или плохое освещение могут привести к несчастным случаям.
- **Не используйте электроинструмент во взрывоопасной зоне, где имеются горючие жидкости, газы или пыль.** При работе электроинструмент искрит, и искры могут воспламенить пыль или пары/газы.
- **Не разрешайте детям и посторонним приближаться к работающему электроинструменту.** Отвлекаясь от работы, можно потерять контроль над электроинструментом.

Электрическая безопасность

- **Соединительная вилка электроинструмента должна соответствовать розетке электросети. Не изменяйте конструкцию вилки! Не используйте переходные вилки с электроинструментами с защитным заземлением.** Использование оригинальных вилок и соответствующих им розеток снижает риск поражения электрическим током.
- **Избегайте непосредственного контакта с заземленными поверхностями, например с трубами, отопительными приборами, газо-/электропластинами и холодильниками.** При контакте с заземленными предметами возникает повышенный риск поражения электрическим током.
- **Предохраняйте электроинструменты от дождя или воздействия влаги.** В результате попадания воды в электроинструмент возрастает риск поражения электрическим током.
- **Не используйте кабель электропитания не по назначению, например для переноски электроинструмента, его подвешивания или для выдергивания вилки из розетки электросети. Защищайте кабель электропитания от воздействий высоких температур, масла, острых кромок или вращающихся деталей/узлов.** В результате повреждения или схлестывания кабелей электропитания повышается риск поражения электрическим током.
- **Если работы с электроинструментом выполняются на открытом воздухе, применяйте только удлинительные кабели, которые разрешено использовать вне помещений.** Использование удлинительного кабеля, пригодного для использования вне помещений, снижает риск поражения электрическим током.
- **Если избежать работы с электроинструментом в условиях влажности не представляется возможным, используйте автомат защиты от тока утечки.** Использование автомата защиты от тока утечки снижает риск поражения электрическим током.

Безопасность персонала

- **Будьте внимательны, следите за своими действиями и серьезно относитесь к работе с электроинструментом. Не пользуйтесь электроинструментом, если вы устали или находитесь под действием наркотиков, алкоголя или медикаментов.** Незначительная ошибка при невнимательной работе с электроинструментом может стать причиной серьезного травмирования.
- **Используйте средства индивидуальной защиты и всегда надевайте защитные очки.** Использование средств индивидуальной защиты, например, респиратора, защитной обуви на нескользящей подошве, защитной каски или защитных наушников, в зависимости от вида и условий эксплуатации электроинструмента, снижает риск травмирования.
- **Избегайте непреднамеренного включения электроинструмента. Убедитесь в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к электропитанию и/или вставить аккумулятор, поднимать или переносить электроинструмент.** Ситуации, когда при переноске электроинструмента палец находится на выключателе или когда включенный электроинструмент подключается к электросети, могут привести к несчастным случаям.
- **Перед включением электроинструмента удалите регулировочные приспособления или гаечные ключи.** Рабочий инструмент или гаечный ключ, находящийся во вращающейся части электроинструмента, может стать причиной получения травм.
- **Старайтесь избегать неестественных поз при работе. Постоянно сохраняйте устойчивое положение и равновесие.** Это позволит лучше контролировать электроинструмент в непредвиденных ситуациях.

- **Носите спецодежду. Не надевайте очень свободную одежду или украшения. Оберегайте волосы, одежду и защитные перчатки от вращающихся узлов электроинструмента.** Свободная одежда, украшения и длинные волосы могут быть захвачены ими.
- **Если предусмотрено подсоединение устройств для удаления и сбора пыли, убедитесь в том, что они подсоединены и используются по назначению.** Использование пылеудаляющего модуля снижает вредное воздействие пыли.
- **Не пребывайте в ложной уверенности в собственной безопасности и не пренебрегайте правилами техники безопасности для электроинструментов, даже если вы являетесь опытным пользователем электроинструмента.** Неосторожное обращение может в течение долей секунды стать причиной получения тяжелых травм.

Использование и обслуживание электроинструмента

- **Не допускайте перегрузки электроинструмента. Используйте электроинструмент, предназначенный именно для данной работы.** Соблюдение этого правила обеспечит более высокое качество и безопасность работы в указанном диапазоне мощности.
- **Не используйте электроинструмент с неисправным выключателем.** Электроинструмент, включение или выключение которого затруднено, представляет опасность и должен быть отремонтирован.
- **Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента, замене принадлежностей или перед перерывом в работе выньте вилку из розетки и/или аккумулятор из электроинструмента.** Данная мера предосторожности позволит предотвратить непреднамеренное включение электроинструмента.
- **Храните неиспользуемые электроинструменты в местах, недоступных для детей. Не позволяйте использовать электроинструмент лицам, которые не ознакомлены с ним или не читали эти инструкции.** Электроинструменты представляют собой опасность в руках неопытных пользователей.
- **Бережно обращайтесь с электроинструментами и принадлежностями. Проверяйте безупречное функционирование подвижных частей, легкость их хода, целостность и отсутствие повреждений, которые могли бы отрицательно повлиять на работу электроинструмента. Сдавайте поврежденные части электроинструмента в ремонт до его использования.** Причиной многих несчастных случаев является несоблюдение правил технического обслуживания электроинструментов.
- **Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты были острыми и чистыми.** Заклинивание содержащихся в надлежащем состоянии режущих инструментов происходит реже, ими легче управлять.
- **Применяйте электроинструмент, принадлежности (оснастку), рабочие инструменты и т. д. согласно данным указаниям. Учитывайте при этом рабочие условия и характер выполняемой работы.** Использование электроинструментов не по назначению может привести к опасным ситуациям.
- **Замасленные рукоятки и поверхности для хвата немедленно очищайте — они должны быть сухими и чистыми.** Скользкие рукоятки и поверхности для хвата не обеспечивают безопасное управление и контроль электроинструмента в непредвиденных ситуациях.

Использование и обслуживание аккумуляторного инструмента

- **Заряжайте аккумуляторы только с помощью зарядных устройств, рекомендованных изготовителем.** При использовании зарядного устройства для зарядки несоответствующих ему типов аккумуляторов существует опасность возгорания.
- **Используйте только оригинальные аккумуляторы, рекомендованные специально для этого электроинструмента.** Использование других аккумуляторов может привести к травмам и опасности возгорания.
- **Неиспользуемые аккумуляторы храните вдали от скрепок, монет, ключей, гвоздей, шурупов или других мелких металлических предметов, которые могут стать причиной замыкания контактов.** Замыкание контактов аккумулятора может привести к ожогам или возгоранию.
- **При неверном обращении с аккумулятором из него может вытечь электролит. Избегайте контакта с ним. При случайном контакте смойте водой. При попадании электролита в глаза немедленно обратитесь за помощью к врачу.** Вытекший из аккумулятора электролит может привести к раздражению кожи или ожогам.
- **Не используйте поврежденный или измененный аккумулятор.** Поврежденные или измененные аккумуляторы могут функционировать непредсказуемо и стать причиной возгорания, взрыва или травмирования.
- **Не подвергайте аккумулятор воздействию огня или слишком высоких температур.** Огонь или температура свыше 130 °C могут спровоцировать взрыв аккумулятора.

- **Соблюдайте все указания по зарядке и никогда не заряжайте аккумулятор или аккумуляторный инструмент вне температурного диапазона, указанного в руководстве по эксплатации.** Неправильная зарядка/зарядка вне указанного в руководстве по эксплуатации температурного диапазона могут привести к разрушению аккумулятора и повышают опасность возгорания.

Сервис

- **Доверяйте ремонт своего электроинструмента только квалифицированному персоналу, использующему только оригинальные запчасти.** Этим обеспечивается поддержание электроинструмента в безопасном состоянии.
- **Категорически запрещается выполнять обслуживание поврежденных аккумуляторов.** Все технические работы с аккумуляторами должны выполняться только производителем или авторизованными сервисными мастерскими.

2.2 Дополнительные указания по технике безопасности

Безопасность персонала

- Внесение изменений в конструкцию электроинструмента/принадлежностей или его/их модификация категорически запрещаются.
- Используйте электроинструмент и его принадлежности только в технически исправном состоянии.
- Опасность травмирования вследствие падения рабочих инструментов и/или принадлежностей. Перед началом работы убедитесь в том, что аккумулятор и установленная принадлежность надежно закреплены.
- Работающий с дозатором и находящиеся в непосредственной близости лица во время работы и обслуживания электроинструмента должны надевать подходящие защитные очки, защитные каски, защитные наушники, защитные перчатки, защитную обувь и легкие респираторы.
- Надевайте защитные очки и защитные перчатки при замене принадлежностей.
- Перед использованием следуйте указаниям из паспорта безопасности устройства, указаниям на упаковке, а также из инструкции по использованию пленочной капсулы.
- Начинайте впрыскивание состава только в месте его непосредственного применения.
- Не направляйте дозатор на себя или на других лиц.
- Никогда не оставляйте дозатор без присмотра.
- Эксплуатация устройства с поврежденными деталями или неисправными элементами управления запрещается. Сдайте устройство в сервисный центр **Hilti** для ремонта.

Техника безопасности на рабочем месте

- Содержите рабочую зону в порядке. В месте проведения работ не должно быть предметов, о которые можно пораниться.
- Носите обувь с нескользящей подошвой.
- Учитывайте влияние окружающей среды. Не используйте дозатор там, где существует опасность пожара или взрыва.
- Не используйте поврежденные/изношенные картриджи.

2.3 Кибербезопасность

Информацию и инструкции по кибербезопасности см. на: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Аккуратное обращение с аккумуляторами и их правильное использование

- **Соблюдайте следующие указания по технике безопасности для безопасного обращения и использования литий-ионных аккумуляторов.** Их несоблюдение может привести к раздражениям кожи, серьезным травмам, химическим ожогам, возгоранию и/или взрывам.
- Используйте аккумуляторы только в технически исправном состоянии.
- Обращайтесь с аккумуляторами осторожно, чтобы не допустить повреждений и предотвратить выход жидкостей, представляющих серьезную опасность для здоровья!
- Категорически запрещается вносить изменения в конструкцию аккумуляторов или выполнять недопустимые манипуляции с ними!
- Запрещается разбирать, сдавливать, нагревать до температуры выше 80 °C (176 °F) или сжигать аккумуляторы.
- Не используйте или не заряжайте аккумуляторы, которые подвергались механическим (ударным) нагрузкам или получили повреждение каким-либо иным образом. Регулярно проверяйте используемые вами аккумуляторы на признаки повреждений.

- Категорически запрещается использовать восстановленные аккумуляторы или аккумуляторы после вторичной переработки.
- Категорически запрещается использовать аккумулятор или работающие от аккумулятора электроинструменты в качестве ударного инструмента.
- Категорически запрещается подвергать аккумуляторы воздействию прямого солнечного излучения, высокой температуры, искр или открытого пламени. Это может привести к взрывам.
- Не касайтесь аккумуляторных клемм (полюсов) пальцами, рабочими инструментами, украшениями или иными токопроводящими предметами. Это можно повредить аккумулятор, а также привести к материальному ущербу и травмам.
- Предохраняйте аккумуляторы без класса защиты IPX4 от воздействия дождя, влаги и жидкостей. Проникшая влага может привести к коротким замыканиям, ударам электрическим током, ожогам, возгоранию или взрывам. Соблюдайте особые указания для аккумуляторов с классом защиты IPX4, приведенные в руководстве по эксплуатации литий-ионных аккумуляторов **Hilti**. Соответствующую ссылку см. в главе «Указания к литий-ионным аккумуляторам Hilti» 350.
- Используйте только допущенные для данного типа аккумуляторов зарядные устройства и электроинструменты. Соблюдайте указания, приводимые в соответствующих руководствах по эксплуатации.
- Не используйте или не храните аккумулятор во взрывоопасных зонах.
- Слишком сильный нагрев аккумулятора (такой, что до него невозможно дотронуться) указывает на его возможный дефект. Разместите аккумулятор на безопасном расстоянии от воспламеняющихся материалов в хорошо просматриваемом и пожаробезопасном месте. Дайте остыть аккумулятору. Если по истечении одного часа аккумулятор все еще остается таким горячим, что его нельзя взять в руки, это означает, что он неисправен. Следуйте инструкциям в руководстве по эксплуатации литий-ионных аккумуляторов **Hilti**. Соответствующую ссылку см. в главе «Указания к литий-ионным аккумуляторам Hilti» 350.

  Соблюдайте специальные директивы по транспортировке, хранению и использованию литий-ионных аккумуляторов. 356

2.5 Меры защиты от пыли

Различные виды работ с использованием изделий **Hilti**, такие как сверление, долбление, пиление и резка, приводят к образованию определенного количества пыли. Для каждого вида работ, сопровождающегося образованием пыли, используйте способ снижения пылеобразования/пылевой нагрузки, соответствующий применяемому изделию и области применения непосредственно на месте проведения работ.

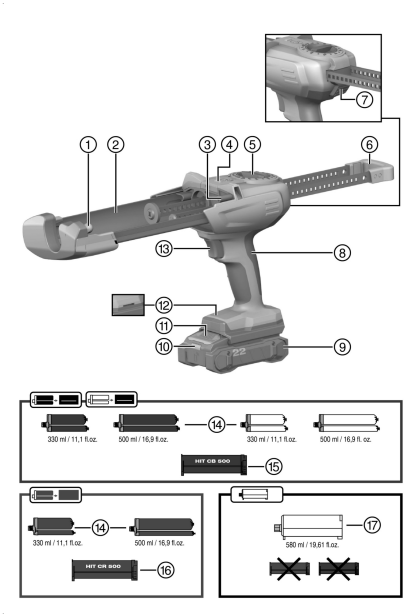
В этой главе приведены рекомендуемые способы конкретно для данного изделия **Hilti**.

Дополнительную информацию о подходящих системных продуктах см. на веб-сайте с описанием устройства **www.hilti.group** или в локальном **Hilti Store**.

Полное удаление или связывание пыли непосредственно во время работы не представляется возможным даже при использовании подключенного пылеудаляющего аппарата или пылесоса для сухой и влажной уборки. Это означает, что в некоторых случаях соблюдение действующих национальных норм выбросов пыли может быть невозможным. Для обеспечения наилучшей защиты здоровья компания **Hilti** рекомендует принимать дополнительные меры по снижению пылеобразования/пылевой нагрузки на рабочих местах.

3 Описание

3.1 Обзор 1



① Передняя цапфа для установки кассеты/картриджа

② Крепление для установки кассеты/картриджа

③ Задняя цапфа для установки кассеты/картриджа

④ Светодиодный индикатор дозатора

⑤ Переключатель режима дозирования

⑥ Параллельные двухстержневые поршни с рукояткой

⑦ Кнопка разблокировки

⑧ Рукоятка

⑨ Аккумулятор

⑩ Индикатор статуса аккумулятора

⑪ Кнопка деблокировки аккумулятора

⑫ Монтажное отверстие для принадлежностей

⑬ Выключатель

Принадлежности

⑭ Пленочная капсула

⑮ Кассета черного цвета

⑯ Кассета красного цвета

⑰ Картридж

3.2 Использование по назначению

Это устройство предназначено для опорожнения пленочных капсул и картриджей **Hilti** и дозирования их содержимого. Аккумуляторный дозатор HDE 500-22 предназначен только для обработки оригинальных пленочных капсул фирмы **Hilti** объемом 330 мл или 500 мл, а также картриджей объемом 580 мл.

Устройство может использоваться с одной кассетой или одним картриджем:

Данные об аккумуляторах и зарядных устройствах Hilti

Аккумуляторы и зарядные устройства, совместимые с этим изделием:

Используйте для этого изделия только литий-ионные аккумуляторы **Hilti** Nuron серии **B 22**. Для обеспечения оптимальной мощности **Hilti** рекомендует использовать с этим изделием аккумуляторы, указанные в этой таблице.

Для зарядки этих аккумуляторов используйте только зарядные устройства **Hilti** указанных в этой таблице серий.

Рекомендуемые аккумуляторы

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

В связи с техническим прогрессом для изделия могут использоваться новые аккумуляторы повышенной мощности. В зависимости от модели изделия использование самого мощного аккумулятора **Hilti** позволит более эффективно использовать его возможности и увеличить время работы на одной зарядке аккумулятора.

Подходящие аккумуляторы из нашей актуальной программы см. на сайте: **http://www.hilti.group**

3.3 Комплект поставки

Дозатор, руководство по эксплуатации

Другие системные принадлежности, допущенные для использования с этим изделием, вы можете найти в **Hilti Store** или на сайте **www.hilti.group**

3.4 Указания к литий-ионным аккумуляторам Hilti

Перед началом использования изделия ознакомьтесь с подробной информацией о литий-ионных аккумуляторах Hilti.

Перейдите по **ссылке на руководство по эксплуатации** литий-ионных аккумуляторов **Hilti** или отсканируйте QR-код.



Доступна информация по следующим темам:

- Указания по технике безопасности
- Технические данные
- Указания по светодиодной индикации
- Обращение с литий-ионными аккумуляторами **Hilti**

3.5 Светодиод дозатора в ходе процесса дозирования

Состояние	Положение дозирующего колеса/символ	Значение
Светодиод горит зеленым	Функция удаления ↦ Функция повтора ↻ Режим «Объемное дозирование» 5...70	Удаление/дозирование успешно выполнено.
Светодиод горит красным	Функция удаления ↦ Функция повтора ↻ Режим «Объемное дозирование» 5...70	Удаление/дозирование прервано. Удаляемый/дозируемый объем не использован полностью.
Светодиод мигает красным	Функция удаления ↦ Функция повтора ↻ Режим «Объемное дозирование» 5...70	Находящийся в капсуле остаточный объем является недостаточным для: • настроенного процесса дозирования; • повторения предыдущего процесса дозирования; • функции удаления.

4 Технические данные

	HDE 500-22
Поколение изделия	02
Масса без аккумулятора	1,9 кг
Номинальное напряжение	21,6 В
Температура хранения	−40 °C ... 85 °C
Температура окружающей среды при эксплуатации	−17 °C ... 60 °C

4.1 Данные о шуме и вибрации

Приводимые здесь значения уровня звукового давления и вибрации были измерены согласно стандартизированной процедуре измерения и могут использоваться для сравнения электроинструментов между собой. Они также подходят для предварительной оценки вредных воздействий. Указанные данные применимы к основным областям применения электроинструмента. Однако, если электроинструмент используется для других целей, с другими рабочими (сменными) инструментами или в случае его неудовлетворительного технического обслуживания, данные могут быть иными. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно значительное увеличение вредных воздействий. Для точного определения вредных воздействий следует также учитывать промежутки времени, в течение которых электроинструмент находится в выключенном состоянии или работает вхолостую. Вследствие этого в течение всего периода работы электроинструмента возможно заметное уменьшение вредных воздействий. Примите дополнительные меры безопасности для защиты оператора от воздействия возникающего шума или вибраций, например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих (сменных) инструментов, сохранение тепла рук, правильная организация рабочих процессов.

Подробную информацию об используемых здесь версиях стандартов **EN 62841** см. в декларации соответствия нормам. → 558

Данные о шуме

	HDE 500-22
Среднее A-скорректированное значение уровня звуковой мощности (L_{WA})	77 дБ
Погрешность измеренного уровня звуковой мощности (K_{WA})	3 дБ
A-скорректированное значение уровня звукового давления (L_{pA})	69 дБ
Погрешность уровня звукового давления (K_{pA})	3 дБ

Общее значение вибрации (вибрационной нагрузки) на основании непрерывных вибраций

		HDE 500-22
Общее значение вибрации (a_h)	**B 22-55**	0,1 м/с²
	B 22-290	0,2 м/с²
Коэффициент погрешности (K_{ah})		1,5 м/с²

Повторяющаяся ударная вибрация

Согласно регламенту EC EU-2023-1230 для машин необходимо указывать «среднее значение максимальной (пиковой) амплитуды ускорения от повторяющихся ударных вибраций, которым подвергаются верхние конечности (кисти и предплечья)». Эти значения указаны ниже как «вибрации от повторяющихся ударов», которые определяются по той же стандартизированной процедуре измерения, что и непрерывные вибрации. **Внимание:** Для оценки воздействия вибрации эти значения **не подходят**. Для определения степени воздействия вибрации следует применять только значения параметра «непрерывные вибрации ah».

		HDE 500-22
Пиковое значение вибрации (p_F)	**B 22-55**	18 м/с²
Погрешность (K_P)	**B 22-55**	2 м/с²

5 Подготовка к работе

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие непреднамеренного запуска (электроинструмента)!

- Перед установкой или извлечением аккумулятора убедитесь в том, что соответствующий электроинструмент (устройство/прибор) выключен.
- Прежде чем приступить к регулировке электроинструмента или замене принадлежностей выньте аккумулятор из электроинструмента.

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

5.1 Установка аккумулятора

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие короткого замыкания или падения аккумулятора!

- Перед установкой аккумулятора убедитесь в чистоте его контактов и контактов электроинструмента.
- Всегда проверяйте, правильно ли зафиксирован аккумулятор.

1. Перед первым использованием **Hilti** рекомендует полностью зарядить аккумулятор.
2. Прижмите аккумулятор так, чтобы он зафиксировался в аккумуляторном отсеке с характерным щелчком.
3. Проверьте надежность фиксации аккумулятора.

5.2 Извлечение аккумулятора

1. Нажмите кнопку деблокировки аккумулятора.
2. Извлеките аккумулятор из инструмента.

5.3 Защита от падения 2

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования вследствие падения электроинструмента и/или принадлежности!

- Используйте только предусмотренный для этого электроинструмента удерживающий трос **Hilti** для инструментов.
- Перед каждым использованием проверяйте точку крепления удерживающего троса для инструментов на возможные повреждения.

Информация об устройствах Hilti для защиты от падения

Соблюдайте национальные директивы по выполнению высотных работ.

Для защиты от падения используйте для этого электроинструмента только удерживающий трос для инструментов **Hilti** #2261970.

1. Закрепите один крючок-карабин удерживающего троса для инструментов в предусмотренном месте на инструменте, а второй — на несущей конструкции.
2. Проверьте надежность фиксации.

Соблюдайте указания из руководств по эксплуатации удерживающего троса для инструментов **Hilti**.

Для защиты от падения используйте для этого электроинструмента только удерживающий трос для инструментов **Hilti** #2261971.

3. Закрепите удерживающий трос на электроинструменте с помощью петли только так, как показано на изображении.
4. Проверьте надежность фиксации.
5. Закрепите крючок-карабин на несущей конструкции.
6. Проверьте надежность фиксации крючка-карабина.

Соблюдайте указания из руководств по эксплуатации удерживающего троса для инструментов **Hilti**.

5.4 Установка кассеты и пленочной капсулы 3

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность защемления! При невнимательном обращении с кассетой возможно защемление кистей рук.

- При манипуляциях с кассетой избегайте опасной зоны ее крепления.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность травмирования Опасность вследствие химических веществ.

- Проверяйте кассету на отсутствие повреждений или загрязнений. Оба поршня должны перемещаться в кассете легко и до упора как вперед, так и назад. **Заменяйте поврежденные и/или сильно загрязненные кассеты.**

1. Нажмите кнопку разблокировки.
2. Вытяните двухстержневые поршни до упора назад.
3. Вставьте переднюю часть кассеты в переднюю цапфу.
4. Установите кассету на заднюю цапфу и отведите кассету вверх.
5. Навинтите смеситель на пленочную капсулу.
6. Задвиньте пленочную капсулу в кассету.
7. Установите кассету в дозатор.

5.5 Установка картриджа 4

1. Нажмите кнопку разблокировки.
2. Вытяните двухстержневые поршни до упора назад.
3. Вставьте переднюю часть картриджа в переднюю цапфу.
4. Установите картридж на заднюю цапфу и отведите его вверх.
5. Навинтите смеситель на картридж.
6. Установите картридж в дозатор.

5.6 Удаление первичного состава

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования Опасность вследствие химических веществ.

- Не направляйте дозатор на себя или на других людей. Начинайте дозирование только с навинченным смесителем. Неправильное использование может привести к получению травм.

Удалять первичный состав следует после каждой замены смесителя.
Выходящий вначале состав не подходит для использования.

5.6.1 Удаление первичного состава вручную 5

1. Установите переключатель режима дозирования в положение ⏩.
2. Нажимайте выключатель до полного заполнения смесителя.
3. Установите переключатель режима дозирования на соответствующее количество первичного состава 5…70.

   Соблюдайте вносимый объем состава, указанный в инструкциях для пленочной капсулы.
   Один щелчок на дозирующем колесе соответствует 1 мл.
4. Удалите первичный состав.

5.6.2 Первичный состав с функцией удаления

Функция удаления позволяет пользователю дозировать нужное количество удаляемого состава.
Перед началом работ проверьте, достаточен ли уровень заряда аккумулятора для использования функции удаления.

1. Установите переключатель режима дозирования в положение ⏩.
2. Нажимайте выключатель до полного заполнения смесителя.
3. Переведите дозирующее колесо на символ функции удаления ↦ и удерживайте выключатель нажатым до тех пор, пока дозатор не остановит функцию удаления автоматически.

   ✔ При правильном выводе удаляемого объема светодиодный индикатор горит зеленым.

В противном случае светодиод горит красным. В этом случае повторите процедуру удаления состава.

Если не повторять процедуру удаления состава, то это может привести к сбоям при смешивании и снижению производительности.

Смеситель должен заполниться до конца, прежде чем начнется вывод требуемого для удаления состава. В противном случае удаленного объема будет недостаточно.

Удаление первичного состава должно происходить только через входящий в комплект смеситель, а не через удлинительный шланг.

6 Управление

Соблюдайте указания по технике безопасности и предупреждающие указания, приводимые в данном документе и на изделии.

6.1 Впрыскивание состава 6

Каждый раз при использовании новой пленочной капсулы, нового картриджа и отвердевшем составе в смесителе используйте новый смеситель.

1. Нажмите выключатель.
2. Впрысните состав.

6.2 Функция повтора

Функция повтора служит для повторного внесения предварительно дозированного объема раствора независимо от режима дозирования (непрерывное дозирование/дозирование определенного объема).

- Переведите дозирующее колесо на символ функции повтора ↻ и удерживайте нажимной выключатель нажатым до тех пор, пока дозатор не остановит дозирование автоматически.
  - При дозировании правильного объема светодиодный индикатор горит зеленым.
  - Если нужный объем вследствие прерывания не был дозирован полностью, светодиодный индикатор горит красным.
    - Порядок действий для завершения прерванного процесса дозирования см. в главе: Завершение прерванного процесса дозирования 354.
  - После заполнения отверстия всегда проверяйте достаточное количество состава внутри него. Соблюдайте вносимый объем состава, указанный в инструкциях для пленочной капсулы.

6.3 Завершение прерванного процесса дозирования

Если процесс дозирования был преждевременно прерван вследствие:

1. отпускания нажимного переключателя до завершения процесса дозирования;
2. недостаточного количества раствора для процесса дозирования в пленочной капсуле/картридже;
3. разрядки аккумулятора,

то светодиод горит красным.

Прерванный процесс дозирования можно завершить двойным щелчком и удержанием нажимного переключателя.

Правильное завершение процесса дозирования отображается зеленым светом светодиода.

После замены пленочной капсулы/картриджа и удаления первичного состава с помощью соответствующей функции следует вновь отрегулировать первоначальный дозируемый объем посредством дозирующего колеса, прежде чем выполнять двойной щелчок.

Эта функция доступна для всех положений переключателя дозатора, за исключением режима непрерывного дозирования и функции удаления.

После заполнения отверстия всегда проверяйте достаточное количество состава внутри него.

Соблюдайте вносимый объем состава, указанный в инструкциях для пленочной капсулы/картриджа.

6.4 Извлечение кассеты и пленочной капсулы 7

1. Установите переключатель режима дозирования в положение OFF.

2. Нажмите кнопку разблокировки.
3. Вытяните двухстержневые поршни до упора назад.
4. Отведите кассету вверх.
5. Удалите пленочную капсулу.
6. Нажмите защелку на кассете.
7. Прижмите кассету на задней цапфе вниз.
8. Потяните кассету с передней цапфы вниз.

6.5 Извлечение картриджа 8

1. Установите переключатель режима дозирования в положение OFF.
2. Нажмите кнопку разблокировки.
3. Вытяните двухстержневые поршни до упора назад.
4. Отведите картридж вверх.
5. Прижмите картридж на задней цапфе вниз.
6. Потяните картридж с передней цапфы вниз.

7 Уход и техническое обслуживание

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность травмирования при установленном аккумуляторе !

- Перед проведением любых работ по уходу и обслуживанию всегда извлекайте аккумулятор!

Уход за дозатором

- Удаляйте налипшую грязь с осторожностью.
  Держите светодиодный индикатор дозатора всегда чистым.
- Осторожно очищайте вентиляционные прорези (при наличии) сухой мягкой щеткой.
- Очищайте корпус только слегка увлажненной тканью.
- Для очистки контактов дозатора используйте чистую сухую тряпку.
- При необходимости смажьте маслом двухстержневые поршни.

Уход за литий-ионными аккумуляторами

- Категорически запрещается использовать аккумулятор с забитыми вентиляционными прорезями. Осторожно очистите вентиляционные прорези сухой мягкой щеткой.
- Не допускайте чрезмерного запыления или загрязнения аккумулятора. Категорически запрещается подвергать аккумулятор чрезмерному воздействию влаги (например, опускать его в воду или оставлять под дождем).
  Если аккумулятор промокнет, обращайтесь с ним, как с поврежденным. Поместите его в контейнер из негорючего материала и обратитесь в сервисную службу **Hilti**.
- Аккумулятор должен быть чистым, без следов масла и смазки. Не допускайте чрезмерного скопления пыли или грязи на аккумуляторе. Очищайте аккумулятор сухой мягкой кистью или чистой и сухой тряпкой.
  Не прикасайтесь к контактам аккумулятора и не удаляйте с них смазку, нанесенную на заводе.
- Очищайте корпус только слегка увлажненной тканью.

Техническое обслуживание

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие удара электрического тока! Неквалифицированный ремонт компонентов электрической части может привести к получению серьезных травм и ожогам.

- Ремонт электрической части перфоратора поручайте только специалисту-электрику.

- Регулярно проверяйте все видимые части дозатора на отсутствие повреждений, а элементы управления — на исправное функционирование.
- При повреждениях и/или функциональных сбоях не используйте дозатор. Незамедлительно сдайте дозатор для ремонта в сервисный центр **Hilti**.
- После ухода за дозатором и его технического обслуживания установите все защитные приспособления на место и проверьте их исправное функционирование.

Для обеспечения безопасной эксплуатации используйте только оригинальные запасные части, расходные материалы и принадлежности. Допущенные **Hilti** запасные части, расходные материалы и принадлежности для этого изделия см. в **Hilti Store** или на: **www.hilti.group**

8 Транспортировка и хранение

Транспортировка

Общие указания по транспортировке изделий Hilti

- Убедитесь в надежной фиксации при транспортировке.
- Перед транспортировкой снимайте установленные на изделии рабочие инструменты.

⚠ ОСТОРОЖНО

Непреднамеренное включение в ходе транспортировки !

- ▸ При транспортировке своих электроинструментов всегда отсоединяйте от них аккумуляторы!

- Извлеките аккумулятор(ы).
- Категорически запрещается транспортировать аккумуляторы без упаковки (бестарным способом). Во время транспортировки необходимо принять меры по защите аккумуляторов от сильных ударов и вибраций и изолировать их от любых токопроводящих материалов или других аккумуляторов, чтобы не допустить их контакта с клеммами других аккумуляторов и, как следствие этого, короткого замыкания. **Соблюдайте действующие предписания по транспортировке аккумуляторов.**
- Запрещается пересылать аккумуляторы по почте. Обратитесь в транспортно-экспедиционную компанию, если вы хотите переслать поврежденные аккумуляторы.
- Перед каждым использованием, а также перед длительной транспортировкой и после нее проверяйте электроинструмент и аккумуляторы на отсутствие повреждений.

Хранение

Общие указания по хранению изделий Hilti

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Непреднамеренное повреждение вследствие неисправных или протекающих аккумуляторов !

- ▸ При хранение своих электроинструментов всегда отсоединяйте от них аккумуляторы!

- По возможности храните электроинструмент и аккумуляторы в сухом и прохладном месте. Соблюдайте ограничения по температуре, приведенные в технических характеристиках 📖 350.
- Не оставляйте аккумуляторы подключенными к зарядному устройству в течение длительного времени. Рекомендуется отключать зарядные устройства от электросети после завершения зарядки и извлекать из них аккумуляторы, в частности, при хранении и транспортировке.
- При хранении всегда отсоединяйте кабель электропитания зарядного устройства от электросети.
- Никогда не оставляйте аккумуляторы на солнце, на нагревательных/отопительных элементах или за стеклом.
- Храните изделие и аккумуляторы в недоступном для детей и посторонних лиц месте.
- Перед каждым использованием, а также перед длительным хранением и после него проверяйте изделие и аккумуляторы на отсутствие повреждений.

8.1 Транспортировка и хранение дозаторов

- ▸ Перед транспортировкой и хранением установите переключатель режима дозирования в положение OFF.

9 Помощь при неисправностях

При возникновении любых неисправностей обращайте внимание на индикацию состояния аккумулятора. Описание индикации состояния и всех возможных неисправностей, связанных с аккумулятором, см. в руководстве по эксплуатации литий-ионных аккумуляторов Hilti. 📖 350

В случае неисправностей, которые не указаны в этой таблице или которые вы не можете устранить самостоятельно, обращайтесь в ближайший сервисный центр **Hilti**.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Дозатор не работает.	Аккумулятор вставлен не полностью.	▸ Зафиксируйте аккумулятор с характерным щелчком.

Неисправность	Возможная причина	Решение
Дозатор не работает.	Аккумулятор разряжен.	▸ Замените аккумулятор.
	Переключатель режима дозирования в положении OFF	▸ Выберите нужный режим дозирования.
Сильный нагрев (внутри) дозатора или аккумулятора.	Дозатор перегружен (работа за пределами эксплуатационных характеристик).	▸ Перед проведением любых работ соблюдайте эксплуатационные характеристики вашего дозатора. См. технические данные.
	Электрическая неисправность	▸ Немедленно выключите дозатор, извлеките аккумулятор и понаблюдайте за ним, дайте остыть аккумулятору и свяжитесь с сервисной службой **Hilti**.
Кассета не устанавливается в дозатор.	Пленочная капсула задвинута в кассету не полностью.	▸ Задвиньте пленочную капсулу до упора в кассету.
	Не полностью оттянут двухстержневой поршень.	▸ Нажмите кнопку деблокировки и полностью оттяните двухстержневой поршень назад.
Кассета не фиксируется с характерным щелчком.	Фиксирующие выступы загрязнены	▸ Очистите фиксирующие выступы.
	Неисправны фиксирующие выступы	▸ Установите другую кассету. Если проблема не устранена, обратитесь в сервисный центр **Hilti**.
Из смесителя не вытекает раствор.	Отверждение раствора в смесителе	▸ Отвинтите смеситель с отвердевшим раствором и навинтите новый смеситель.
	Переключатель режима дозирования установлен в положение функции повтора без предварительного определения выдавливаемого объема.	▸ Перед использованием функции повтора определите выдавливаемый объем.

10 Утилизация

Большинство материалов, из которых изготовлены электроинструменты **Hilti**, подлежит вторичной переработке. Перед утилизацией следует тщательно рассортировать материалы (для удобства их последующей переработки). Во многих странах фирма **Hilti** уже организовала прием старых (электро) инструментов (изделий) для утилизации. Дополнительную информацию по этому вопросу можно получить в отделе по обслуживанию клиентов или у консультантов по продажам фирмы **Hilti**.

▸ Не выбрасывайте электрические инструменты, электронные устройства/приборы и аккумуляторы вместе с обычным мусором!

11 Гарантия производителя

▸ С вопросами по поводу гарантийных условий обращайтесь в ближайшее представительство **Hilti**.

12 Дополнительная информация

Принадлежности, системную оснастку и дополнительную информацию об этом изделии см. → **здесь.**

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Эта таблица действительна для рынка Китая.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Эта таблица действительна для рынка Тайваня.

Оригінальна інструкція з експлуатації

Зміст

1 Інформація щодо інструкції з експлуатації 360
1.1 Про цю інструкцію з експлуатації 360
1.2 Пояснення символів 361
1.3 Символи, що обумовлені типом інструмента 362
2 Безпека 362
2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки при роботі з електроінструментами 362
2.2 Додаткові вказівки з техніки безпеки 365
2.3 Кібербезпека 365
2.4 Застосування акумуляторних батарей та дбайливий догляд за ними 365
2.5 Заходи захисту від пилу 366

3 Опис 367
3.1 Огляд інструмента 1 367
3.2 Використання за призначенням 367
3.3 Комплект постачання 368
3.4 Указівки щодо літій-іонних акумуляторних батарей **Hilti** 368
3.5 Робота світлодіодного індикатора інструмента під час виконання операції дозування 368
4 Технічні дані 368
4.1 Дані про шум та значення вібрації 369
5 Підготовка до роботи 369
5.1 Установлення акумуляторної батареї 370
5.2 Виймання акумуляторної батареї 370
5.3 Захист від падіння з висоти 2 370
5.4 Уставлення касети і фольгового пакета 3 370
5.5 Уставлення картриджа 4 371
5.6 Утилізація первинного розчину 371
6 Експлуатація 372
6.1 Уприскування розчину 6 372
6.2 Функція повторювання 372
6.3 Завершення перерваної операції дозування 372
6.4 Виймання касети і фольгового пакета 7 373
6.5 Виймання картриджа 8 373
7 Догляд і технічне обслуговування 373
8 Транспортування та зберігання 374
8.1 Правила транспортування та зберігання ін'єкційних пістолетів 375
9 Допомога у разі виникнення несправностей 375
10 Утилізація 375
11 Гарантійні зобов'язання виробника 376
12 Додаткова інформація 376

1 Інформація щодо інструкції з експлуатації

1.1 Про цю інструкцію з експлуатації

- **Попередження!** Перед використанням виробу слід обов'язково прочитати та зрозуміти його інструкцію з експлуатації, зокрема інструкції, вказівки з техніки безпеки, попереджувальні вказівки, ілюстрації та технічні характеристики. Зокрема, ознайомтеся з усіма інструкціями, вказівками з техніки безпеки, попереджувальними вказівками, ілюстраціями, технічними характеристиками, а також інформацією щодо компонентів та функцій. Недотримання цієї вимоги може призвести до ризику ураження електричним струмом, виникнення пожежі, отримання тяжких травм або смерті. Зберігайте інструкцію з експлуатації, зокрема всі інструкції, вказівки з техніки безпеки та попереджувальні вказівки, щоб можна було звернутися до них у майбутньому.
- Інструменти призначені для професійного використання, а тому їхню експлуатацію, технічне обслуговування та ремонт слід доручати лише авторизованому персоналу зі спеціальною підготовкою. Цей персонал повинен бути спеціально проінструктований про можливі ризики. Інструмент та допоміжне приладдя можуть стати джерелом небезпеки у разі їхнього неправильного застосування некваліфікованим персоналом або у разі використання не за призначенням.
- Інструкція з експлуатації, що додається до продукту, відповідає стану науки і техніки, актуальному на момент її друку. Більш актуальну версію інструкції з експлуатації можна знайти в інтернеті на сторінці з інформацією про продукти Hilti. Для цього перейдіть за посиланням або QR-кодом у цій інструкції з експлуатації, що позначені символом .
- Інструкція з експлуатації повинна завжди знаходитися поруч з виробом. У разі зміни власника передавайте продукт лише разом із цією інструкцією з експлуатації.

1.2 Пояснення символів

1.2.1 Попереджувальні вказівки

Попереджувальні вказівки інформують користувача про фактори небезпеки, пов'язані із застосуванням інструмента. Використовуються такі сигнальні слова:

⚠ НЕБЕЗПЕКА

НЕБЕЗПЕКА !

- Указує на безпосередню небезпеку, що може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть до смерті.

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

ПОПЕРЕДЖЕННЯ !

- Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тяжких тілесних ушкоджень або навіть смерті.

⚠ ОБЕРЕЖНО

ОБЕРЕЖНО !

- Указує на потенційно небезпечну ситуацію, яка може призвести до отримання тілесних ушкоджень або до матеріальних збитків.

1.2.2 Символи в інструкції з експлуатації

У цій інструкції з експлуатації використовуються такі символи:

	Дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкції з експлуатації
	Указівки щодо експлуатації та інша корисна інформація
	Посилання, після символу вказано номер сторінки
	Цей символ позначає очікувану або підтверджувальну реакцію чи дозволену подальшу дію.
	Цей символ позначає неочікувану або помилкову реакцію чи недозволену подальшу дію.
	Поводження з матеріалами, придатними для вторинної переробки
	Не викидайте електроінструменти і акумуляторні батареї у баки для побутового сміття
	**Hilti** Літій-іонна акумуляторна батарея
	**Hilti** Зарядний пристрій

1.2.3 Символи на ілюстраціях

На ілюстраціях використовуються такі символи:

	Цифрами позначаються відповідні ілюстрації, наведені на початку цієї інструкції з експлуатації.
3	Наведена на рисунках нумерація позначає порядок виконання важливих робочих кроків або показує важливі деталі, необхідні для виконання цих робочих кроків. У тексті ці робочі кроки або деталі виділяються відповідними цифрами, наприклад **(3)**.
	Номера позицій, наведені **на оглядовій ілюстрації**, відповідають номерам у легенді, що представлена у розділі **«Огляд продукту»**.
	Цей символ позначає аспекти, на які слід звернути особливу увагу під час застосування виробу.

1.3 Символи, що обумовлені типом інструмента

1.3.1 Символи на інструменті

На інструменті можуть бути наведені такі символи:

	Національна система переробки відходів
OFF	Вимкнено
	Тривале дозування
5...70	Об'ємне дозування 5–70 мл
1...14	Об'ємне дозування 1–14
	Функція утилізації
	Функція повторювання
	Постійний струм
	Інструмент підтримує технологію NFC та є сумісним із платформами iOS та Android.
Li-Ion	Літій-іонна акумуляторна батарея
	Ніколи не використовуйте акумуляторну батарею у якості ударного інструмента.
	Не допускайте падіння акумуляторної батареї. Не використовуйте акумуляторну батарею, яка зазнала ударного навантаження або була пошкоджена іншим чином.
	QR-код і відповідне посилання («qr.hilti.com/...») на виробі є цифровою адресою. За допомогою цієї цифрової адреси можна отримати інформацію про виріб.

2 Безпека

2.1 Загальні вказівки з техніки безпеки при роботі з електроінструментами

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ! Уважно прочитайте усі вказівки та інструкції з техніки безпеки, ознайомтеся з малюнками та технічними даними цього електроінструмента. Щонайменше недотримання наведених нижче вказівок може призвести до ураження електричним струмом, займання та/або отримання тяжких травм.

Збережіть всі інструкції та вказівки з техніки безпеки – вони можуть знадобитися Вам у майбутньому.

Термін «електроінструмент», який використовується у вказівках з техніки безпеки, позначає як електроінструменти, що працюють від електричної мережі (із кабелем живлення), так і електроінструменти, що працюють від акумуляторної батареї (без кабелю живлення).

Безпека на робочому місці

- **Дбайте про чистоту та достатнє освітлення робочого місця.** Безлад на робочому місці та недостатнє освітлення можуть стати причиною нещасних випадків.
- **Не працюйте з електроінструментом у вибухонебезпечному середовищі, що містить легкозаймисті рідини, гази або пил.** Під час роботи електроінструментів утворюються іскри, від яких можуть зайнятися легкозаймисті випари або пил.
- **Подбайте про те, щоб під час використання електроінструмента поблизу не було дітей та сторонніх осіб.** Щонайменше відволікання може призвести до втрати контролю над інструментом.

Електрична безпека

- **Штепсельна вилка електроінструмента повинна підходити до розетки живлення. Забороняється вносити зміни до конструкції штепсельної вилки. Не дозволяється застосовувати перехідні штепсельні вилки в електроінструментах із захисним заземленням.** У разі використання оригінальних штепсельних вилок і відповідних розеток знижується ризик ураження електричним струмом.
- **Під час роботи намагайтеся не торкатися заземлених поверхонь, наприклад труб, радіаторів опалення, печей та холодильників.** Якщо Ваше тіло перебуває в контакті із системою заземлення, існує підвищений ризик ураження електричним струмом.
- **Захищайте електроінструменти від дощу та вологи.** У разі проникнення води в електроінструмент підвищується ризик ураження електричним струмом.
- **Використовуйте з'єднувальний кабель тільки за призначенням, не переносьте за нього електроінструмент, не користуйтеся ним для підвішування інструмента та не тримайтеся за нього, дістаючи штепсельну вилку з розетки. Оберігайте з'єднувальний кабель від впливу високих температур, від дії мастил та контакту з гострими кромками або рухомими частинами інструмента.** Пошкоджені або заплутані з'єднувальні кабелі підвищують ризик ураження електричним струмом.
- **Працюючи з електроінструментом під відкритим небом, використовуйте лише подовжувальний кабель, придатний для зовнішнього застосування.** Використання подовжувального кабелю, призначеного для зовнішнього застосування, зменшує ризик ураження електричним струмом.
- **Якщо неможливо уникнути експлуатації електроінструмента за умов підвищеної вологості, використовуйте автомат захисту від струму витоку.** Використання автомата захисту від струму витоку зменшує ризик ураження електричним струмом.

Безпека персоналу

- **Будьте уважними, зосередьтеся на виконуваній операції, до роботи з електроінструментом ставтеся серйозно. Не користуйтеся електроінструментом, якщо Ви втомлені або перебуваєте під дією наркотичних речовин, алкоголю або лікарських засобів.** Під час роботи з електроінструментом не відволікайтеся ні на мить, оскільки це може призвести до отримання серйозних травм.
- **Використовуйте засоби індивідуального захисту і завжди надягайте захисні окуляри.** Використання засобів індивідуального захисту, наприклад респіратора, захисного взуття на нековзній підошві, захисного шолома або шумозахисних навушників – залежно від різновиду електроінструмента та особливостей його застосування – зменшує ризик травмування.
- **Уникайте випадкового вмикання електроінструмента. Переконайтеся в тому, що електроінструмент вимкнений, перш ніж вставляти штепсельну вилку в розетку живлення та/або приєднувати акумулятор, піднімати електроінструмент або переносити його.** Якщо під час перенесення електроінструмента тримати палець на вимикачі або приєднувати інструмент до джерела живлення увімкненим, це може призвести до нещасного випадку.
- **Перш ніж вмикати електроінструмент, від'єднайте від нього все налагоджувальне приладдя або гайкові ключі.** Приладдя або ключ, що знаходяться в обертовому вузлі інструмента, можуть стати причиною отримання травм.
- **Уникайте виконання роботи в незручній позі. Під час виконання робіт ставайте у стійку позу і намагайтеся повсякчас утримувати рівновагу.** Це дозволить Вам більш упевнено контролювати електроінструмент у разі виникнення несподіваних обставин.
- **Надягайте відповідний робочий одяг. Не надягайте для роботи занадто просторий одяг та прикраси. Слідкуйте за тим, щоб волосся, одяг та робочі рукавиці знаходилися подалі від обертових частин інструмента.** Просторий одяг, прикраси або довге волосся можуть бути захоплені рухомими частинами інструмента.
- **Якщо передбачена можливість установлення системи пиловидалення та пилозбірників, обов'язково переконайтеся в тому, що вони правильно приєднані й використовуються належним чином.** Застосування системи видалення пилу дозволяє зменшити негативний вплив пилу на персонал.
- **Не можна нехтувати правилами безпеки під час роботи з електроінструментами навіть у тому випадку, коди Ви добре знайомі з тим чи іншим електроінструментом.** Якщо користуватися інструментом необережно, лише малої частки секунди може бути достатньо для отримання тяжких травм.

Використання електроінструмента та належний догляд за ним

- **Не допускайте перенавантаження інструмента. Завжди використовуйте електроінструмент, призначений для виконання відповідної роботи.** При використанні належного електроінструмента забезпечуються більш висока якість та безпека виконання робіт у вказаному діапазоні продуктивності.

- **Не використовуйте електроінструмент із пошкодженим вимикачем.** Електроінструмент, який неможливо вмикати або вимикати, є небезпечним і підлягає ремонту.
- **Перш ніж розпочинати налаштування інструмента, виконувати заміну приладдя або робити перерву в роботі, не забудьте вийняти штепсельну вилку з розетки та/або вийняти з інструмента змінну акумуляторну батарею.** Такий запобіжний захід допоможе уникнути випадкового вмикання електроінструмента.
- **Електроінструменти, що не використовуються, зберігайте в недоступному для дітей місці. Не дозволяйте користуватися інструментом особам, які не ознайомлені з ним або не прочитали ці вказівки.** У руках недосвідчених людей електроінструменти являють собою серйозну небезпеку.
- **Електроінструменти та їх приладдя потребують дбайливого догляду. Ретельно перевіряйте, чи бездоганно працюють та чи не заклинюють рухомі частини, чи не зламалися або не зазнали інших пошкоджень деталі, від яких залежить справна робота електроінструмента. Перед початком роботи з інструментом пошкоджені деталі слід відремонтувати.** Багатьох нещасних випадків можна уникнути за умови належного технічного обслуговування електроінструментів.
- **Слідкуйте за тим, щоб ріжучі інструменти завжди залишались чистими та належним чином заточеними.** Дбайливо доглянутий ріжучий інструмент із гострими різальними кромками не так часто заклинюється, і з ним легше працювати.
- **Під час експлуатації електроінструмента, приладдя до нього, робочих інструментів тощо дотримуйтеся наведених у цьому документі вказівок. При цьому завжди враховуйте умови в місці виконання робіт та дії, яких вимагає поставлене завдання.** Використання електроінструментів не за призначенням може призвести до виникнення небезпечних ситуацій.
- **Слідкуйте за тим, щоб поверхні рукояток були чистими та сухими, та не допускайте їхнього забруднення мастилом.** Якщо поверхні рукояток слизькі, це унеможливлює впевнене контролювання електроінструмента у непередбачених ситуаціях.

Використання акумуляторного інструмента та належний догляд за ним

- **Для заряджання акумуляторних батарей застосовуйте лише зарядні пристрої, рекомендовані виробником.** Зарядний пристрій, придатний для заряджання акумуляторних батарей певного типу, може спричинити пожежу, якщо його застосовувати для заряджання акумуляторних батарей інших типів.
- **Для живлення електроінструментів застосовуйте лише спеціально призначені для цього акумуляторні батареї.** Застосування інших акумуляторних батарей може призвести до отримання травм і виникнення пожежі.
- **Акумуляторну батарею, яка не використовується, тримайте подалі від канцелярських скріпок, монет, ключів, цвяхів, гвинтів та інших дрібних металевих предметів, які могли б спричинити коротке замикання її контактів.** Коротке замикання контактів акумуляторної батареї може призвести до отримання опіків або до виникнення пожежі.
- **У разі неправильного застосування з акумуляторної батареї може пролитися рідина. Уникайте контакту з нею. У разі випадкового контакту цієї рідини зі шкірою негайно промийте уражене місце достатньою кількістю води. Якщо рідина потрапила в очі, рекомендується додатково звернутися по лікарську допомогу.** Пролита з акумуляторної батареї рідина може призвести до подразнення шкіри або отримання опіків.
- **Не використовуйте акумуляторну батарею, якщо вона пошкоджена або якщо її конструкція була змінена.** Пошкоджені або модифіковані акумуляторні батареї вкрай ненадійні та становлять небезпеку пожежі, вибуху або травмування.
- **Не піддавайте акумуляторну батарею впливу вогню або високих температур.** Вогонь або температури понад 130 °C (265 °F) можуть спричинити вибух.
- **Дотримуйтеся вказівок щодо заряджання. Ніколи не заряджайте акумуляторну батарею або акумуляторний інструмент в умовах, що виходять за межі температурного діапазону, зазначеного в інструкції з експлуатації.** Неналежне заряджання або заряджання за межами зазначеного температурного діапазону може призвести до руйнування акумуляторної батареї та підвищує ризик займання.

Сервісне обслуговування

- **Доручайте ремонт електроінструмента лише кваліфікованому персоналу зі спеціальною підготовкою за умови використання тільки оригінальних запасних частин.** Це забезпечить функціональність інструмента.
- **Забороняється здійснювати технічне обслуговування пошкоджених акумуляторних батарей.** У будь-яких випадках технічне обслуговування акумуляторних батарей повинен здійснювати виробник або уповноважена служба технічного обслуговування.

2.2 Додаткові вказівки з техніки безпеки

Безпека персоналу

- Вносити будь-які зміни до конструкції виробу або приладдя заборонено.
- Користуйтеся лише повністю справним виробом та приладдям.
- Небезпека травмування в результаті падіння інструментів та/або приладдя. Перш ніж розпочинати роботу, перевірте, чи надійно закріплене приладдя й акумуляторна батарея.
- Під час роботи з інструментом та під час проведення його технічного обслуговування сам користувач, а також особи, які знаходяться поблизу, повинні використовувати відповідні захисні окуляри, захисну каску, захисні навушники, захисні рукавиці, захисне взуття та легкий респіратор.
- Виконуючи заміну приладдя, використовуйте захисні окуляри та захисні рукавиці.
- Перед початком роботи ознайомтеся з паспортом безпеки на продукт, вказівками на упаковці та інструкцією з використання фольгового пакета.
- Розпочинайте уприскування маси тільки безпосередньо у робочій області.
- Заборонено направляти інструмент на себе або інших людей.
- Ніколи не залишайте інструмент без нагляду.
- Ніколи не працюйте з інструментом, якщо Ви помітили на ньому пошкодження або якщо його органи керування функціонують неналежним чином. Передайте інструмент до сервісної служби компанії **Hilti** для здійснення ремонту.

Безпека на робочому місці

- Підтримуйте порядок на робочому місці. У зоні проведення робіт не повинно бути сторонніх предметів, які можуть спричинити травми.
- На роботі носіть взуття на нековзній підошві.
- Обов'язково враховуйте умови навколишнього середовища. Також не застосовуйте інструмент у пожежонебезпечних або вибухонебезпечних умовах.
- Не використовуйте несправні або зношені картриджі.

2.3 Кібербезпека

Щоб отримати інформацію та інструкції щодо кібербезпеки, перейдіть за таким посиланням: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Застосування акумуляторних батарей та дбайливий догляд за ними

- **Дотримуйтеся наведених нижче вказівок з техніки безпеки, щоб гарантувати безпечне транспортування та використання літій-іонних акумуляторних батарей.** Невиконання цих вказівок може призвести до подразнення шкіри, серйозних травм внаслідок контакту з корозійними речовинами, а також до хімічних опіків, пожежі та/або вибуху.
- Користуйтеся лише повністю справними акумуляторними батареями.
- Обережно поводьтеся з акумуляторними батареями, щоб уникнути їхнього пошкодження або витоку рідин, які є дуже небезпечними для здоров'я!
- Забороняється вносити зміни до конструкції акумуляторних батарей або модифікувати їх!
- Акумуляторні батареї забороняється розбирати, роздавлювати, нагрівати до температури понад 80 °C (176 °F) або спалювати.
- Не використовуйте та не заряджайте акумуляторні батареї, які зазнали впливу ударного навантаження або були пошкоджені іншим чином. Регулярно перевіряйте акумуляторні батареї на наявність пошкоджень.
- Ніколи не використовуйте акумуляторні батареї із вторинних матеріалів або відремонтовані акумуляторні батареї.
- Не застосовуйте акумуляторну батарею або акумуляторний електроінструмент у якості ударного інструмента.
- Ніколи не піддавайте акумуляторні батареї впливу прямих сонячних променів, високих температур, іскор або відкритого вогню. Невиконання цієї вимоги може призвести до вибуху.
- Не торкайтеся полюсів елементів живлення пальцями, робочими інструментами, прикрасами, а також іншими предметами зі струмопровідних матеріалів. Невиконання цієї вимоги може привести до пошкодження акумуляторної батареї, матеріальних збитків і травм.
- Захищайте акумуляторні батареї, що не мають класу захисту IPX4, від впливу дощу, вологи та рідин. Якщо всередину акумуляторної батареї потрапить волога, це може спричинити коротке замикання, ураження електричним струмом, опіки, пожежу або вибух. Дотримуйтеся вказівок щодо акумуляторних батарей класу IPX4, наведених в інструкції з експлуатації літій-іонних акумуляторних

батарей **Hilti**. Посилання на цю інформацію можна знайти в розділі «Указівки щодо літій-іонних акумуляторних батарей Hilti» 368.

- Використовуйте акумуляторну батарею тільки з тими електроінструментами та зарядними пристроями, для яких вона призначена. При цьому також дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкціях з експлуатації відповідних виробів.
- Не використовуйте та не зберігайте акумуляторні батареї у вибухонебезпечному середовищі.
- Якщо акумуляторна батарея гаряча на дотик, вона може бути пошкоджена. Залиште акумуляторну батарею у захищеному від вогню місці на достатній відстані від горючих матеріалів, де за нею можна спостерігати. Зачекайте, доки акумуляторна батарея не охолоне. Якщо через годину акумуляторна батарея все ще залишається гарячою на дотик, це свідчить про її несправність. Дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкції з експлуатації літій-іонних акумуляторних батарей **Hilti**. Посилання на цю інформацію можна знайти в розділі «Указівки щодо літій-іонних акумуляторних батарей Hilti» 368.

  Дотримуйтеся спеціальних указівок щодо транспортування, зберігання та використання літій-іонних акумуляторних батарей. 374

2.5 Заходи захисту від пилу

Різні види робіт з використанням виробів **Hilti**, наприклад свердління, довбання, пиляння та різання, супроводжуються утворенням певної кількості пилу. Під час виконання будь-яких робіт, що супроводжуються утворенням пилу, використовуйте відповідний для Вашого виробу та типу робіт метод зменшення пилу.

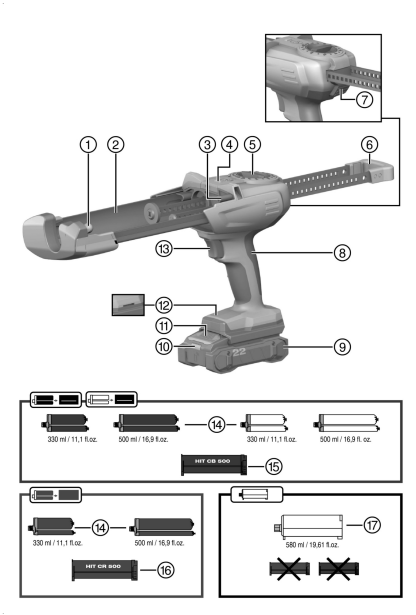
У цьому розділі Ви знайдете методи, що рекомендовані компанією **Hilti** для цього виробу.

Додаткову інформацію щодо відповідних системних інструментів можна знайти на вебсторінці виробу на сайті **www.hilti.group** або в місцевому **Hilti Store**.

Повне відсмоктування або зв'язування пилу навіть при підключеному пилозбірнику або промисловому пилососі для вологого та сухого прибирання є неможливим. Тому в окремих випадках національні граничні значення викидів пилу, можливо, не зможуть бути дотримані. Для найкращого захисту здоров'я компанія **Hilti** рекомендує вживати додаткових заходів щодо зменшення пилу на робочому місці.

3 Опис

3.1 Огляд інструмента 1



① Передня опорна цапфа для встановлення касети/картриджа

② Тримач для приймання касети/картриджа

③ Задня опорна цапфа для встановлення касети/картриджа

④ Світлодіодний індикатор інструмента

⑤ Перемикач дозування

⑥ Паралельні стрижні подачі з ручкою

⑦ Кнопка розблокування

⑧ Рукоятка

⑨ Акумуляторна батарея

⑩ Індикатор статусу акумуляторної батареї

⑪ Деблокувальна кнопка акумуляторної батареї

⑫ Отвір для встановлення приладдя

⑬ Кнопковий вимикач

Приладдя

⑭ Фольговий пакет

⑮ Касета чорна

⑯ Касета червона

⑰ Картридж

3.2 Використання за призначенням

Інструмент призначений для спорожнення фольгових пакетів і картриджів **Hilti** і дозування їхнього вмісту. Акумуляторний ін'єкційний пістолет HDE 500-22 призначений виключно для роботи із фольговими пакетами **Hilti** ємністю 330 мл або 500 мл, а також із картриджами ємністю 580 мл.

Виріб може працювати з касетою або картриджем.

Інформація про акумуляторні батареї та зарядні пристрої Hilti

Акумуляторні батареї та зарядні пристрої, сумісні із цим виробом:

Застосовуйте із цим виробом лише літій-іонні акумуляторні батареї **Hilti** Nuron типу **B 22**. Щоб забезпечити оптимальну потужність виробу, компанія **Hilti** рекомендує використовувати з ним акумуляторні батареї, зазначені у цій таблиці.

Для заряджання цих акумуляторних батарей використовуйте зарядні пристрої **Hilti** лише тих типів, які зазначені у цій таблиці.

Рекомендовані акумуляторні батареї

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

У зв’язку із подальшим технічним прогресом згодом для цього виробу можуть бути доступні нові, більш потужні, акумуляторні батареї. Використання більш потужної акумуляторної батареї **Hilti** дозволяє підвищити продуктивність виробу та збільшити час його роботи на одній акумуляторній батареї.

Відповідні акумуляторні батареї з нашого поточного асортименту можна знайти на вебсайті **http://www.hilti.group**

3.3 Комплект постачання

Ін'єкційний пістолет, інструкція з експлуатації
Інше приладдя, допущене до експлуатації з Вашим інструментом, Ви можете знайти у **Hilti Store** або на веб-сайті **www.hilti.group**

3.4 Указівки щодо літій-іонних акумуляторних батарей Hilti

Перед початком експлуатації виробу ознайомтеся з детальною інформацією про літій-іонні акумуляторні батареї Hilti.
Щоб відкрити інструкцію з експлуатації літій-іонних акумуляторних батарей **Hilti**, перейдіть **за посиланням** або відскануйте QR-код.



Зокрема, там наведена інформація з таких тем:

- Указівки з техніки безпеки
- Технічні дані
- Указівки щодо світлодіодної індикації
- Поводження з літій-іонними акумуляторними батареями **Hilti**

3.5 Робота світлодіодного індикатора інструмента під час виконання операції дозування

Стан	Положення колеса перемикача дозування / символ	Значення
Світлодіод горить зеленим кольором	Функція утилізації ↦ Функція повторювання ↻ Об'ємне дозування 5...70	Утилізацію/дозування виконано успішно.
Світлодіод горить червоним кольором	Функція утилізації ↦ Функція повторювання ↻ Об'ємне дозування 5...70	Утилізацію/дозування перервано. Об'єм дозування/утилізації випущений не повністю.
Світлодіод мигає червоним кольором	Функція утилізації ↦ Функція повторювання ↻ Об'ємне дозування 5...70	Об'єм речовини, який залишився у пакеті, є недостатнім для: • виконання встановленої операції дозування • повторення попередньої операції дозування • виконання функції утилізації

4 Технічні дані

	HDE 500-22
Покоління виробу	02
Маса без акумуляторної батареї	1,9 кг
Номінальна напруга	21,6 В

	HDE 500-22
Температура зберігання	−40 °C ... 85 °C
Температура навколишнього середовища під час роботи	−17 °C ... 60 °C

4.1 Дані про шум та значення вібрації

Наведені у цих рекомендаціях значення звукового тиску та вібрації були виміряні згідно з установленою процедурою вимірювання та можуть використовуватися для порівняння електроінструментів. Вони також придатні для попереднього оцінювання шумового та вібраційного навантаження. Наведені дані обумовлюють переважні сфери застосування електроінструмента. Однак якщо Ви використовуєте його не за призначенням, застосовуєте нестандартне приладдя або неналежним чином здійснюєте догляд за інструментом, ці дані можуть відрізнятися від вказаних значень. Це може призвести до помітного збільшення шумового та вібраційного навантаження протягом усього робочого часу. Для більш точної оцінки шумового та вібраційного навантаження необхідно враховувати також проміжки часу, протягом яких виріб залишається вимкненим або працює на холостому ходу. Це може значно зменшити вібраційне та шумове навантаження протягом усього робочого часу. Необхідно також вживати додаткових заходів безпеки з метою захисту працівників від дії шуму та/або вібрації, зокрема: проводити своєчасне технічне обслуговування електроінструмента та змінних робочих інструментів до нього, тримати руки у теплі, належним чином організовувати робочий процес.

Більш детальну інформацію щодо версій стандарту **EN 62841**, які застосовуються тут, можна знайти в декларації відповідності 558.

Інформація про шум

	HDE 500-22
Скоригований за шкалою «A» типовий рівень шумової потужності (L_{WA})	77 дБ
Похибка для виміряного рівня шумової потужності (K_{WA})	3 дБ
Скоригований за шкалою «A» типовий рівень шумового тиску (L_{pA})	69 дБ
Похибка рівня звукового тиску (K_{pA})	3 дБ

Сумарне значення коливань від безперервних вібрацій

		HDE 500-22
Сумарне значення вібрації (a_h)	**B 22-55**	0,1 м/с²
	B 22-290	0,2 м/с²
Похибка (K_{ah})		1,5 м/с²

Повторювана ударна вібрація

Відповідно до Регламенту про машинне обладнання (ЄС) 2023/1230 виробник має вказати середнє значення пікової амплітуди прискорення повторюваних ударних вібрацій, впливу яких зазнають рука та плече. Ці значення вказані нижче як повторювані ударні вібрації, що були визначені за тим самим стандартизованим методом вимірювання, що й безперервні вібрації. **Увага!** Ці значення **не придатні** для оцінки рівня впливу вібрації. Для оцінки впливу вібрації слід використовувати виключно значення безперервних вібрацій, ah.

		HDE 500-22
Пікове значення вібрації (p_F)	**B 22-55**	18 м/с²
Похибка (K_p)	**B 22-55**	2 м/с²

5 Підготовка до роботи

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик отримання травм внаслідок випадкового увімкнення!

- Перш ніж установлювати або знімати акумуляторну батарею, переконайтеся, що відповідний інструмент вимкнений.
- Від'єднайте акумуляторну батарею, перш ніж задавати налаштування інструмента або заміняти приладдя.

Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.

5.1 Установлення акумуляторної батареї

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик отримання травм внаслідок короткого замикання або падіння акумуляторної батареї!

- Перш ніж установлювати акумуляторну батарею, переконайтеся, що на контактах батареї та інструмента немає сторонніх предметів.
- Завжди перевіряйте, щоб акумуляторна батарея була правильно зафіксована.

1. Компанія **Hilti** рекомендує перед першим використанням повністю зарядити акумуляторну батарею.
2. Уставте акумуляторну батарею в інструмент, щоб вона зафіксувалася із чітким характерним звуком.
3. Переконайтеся, що акумуляторна батарея надійно зафіксована в інструменті.

5.2 Виймання акумуляторної батареї

1. Натисніть на деблокувальну кнопку акумуляторної батареї.
2. Дістаньте акумуляторну батарею з інструмента.

5.3 Захист від падіння з висоти 2

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Ризик отримання травм внаслідок падіння робочого інструмента та/або приладдя!

- Використовуйте тільки той страхувальний строп для інструментів **Hilti**, який рекомендований для Вашого інструмента.
- Перед кожним використанням перевіряйте точку кріплення страхувального стропа для інструментів на наявність можливих пошкоджень.

Інформація щодо засобів захисту від падіння Hilti

Дотримуйтеся місцевих указівок щодо виконання робіт на висоті.

У якості пристрою для попередження падіння цього інструмента використовуйте тільки страхувальний строп для інструментів **Hilti** номер #2261970.

1. Закріпіть один гачок карабіна страхувального стропа для інструментів на спеціальній точці кріплення на виробі, а інший гачок карабіна – на несучій конструкції.
2. Перевірте надійність кріплення обох гачків карабіна.

Дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкції з експлуатації страхувального стропа для інструментів **Hilti**.

У якості пристрою для попередження падіння цього інструмента використовуйте тільки страхувальний строп для інструментів **Hilti** номер #2261971.

3. Закріпіть страхувальний строп на інструменті за допомогою передбаченого для цього вушка, як показано на рисунку.
4. Перевірте надійність кріплення.
5. Закріпіть гачок карабіна на несучій конструкції.
6. Перевірте надійність кріплення гачка карабіна.

Дотримуйтеся вказівок, наведених в інструкції з експлуатації страхувального стропа для інструментів **Hilti**.

5.4 Уставлення касети і фольгового пакета 3

⚠ ОБЕРЕЖНО

Небезпека защемлення Щоб не защемити руки, будьте обережні під час установлення касети в інструмент.

- Під час виймання касети тримайте руки подалі від гнізда касети.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Небезпека травмування Небезпека контакту з хімічними речовинами.

- Перевіряйте касету на наявність пошкоджень або забруднень. Обидва поршні повинні легко та повністю переміщатися в касеті вперед і назад. **Заміняйте пошкоджені та/або сильно забруднені касети.**

1. Натисніть на кнопку розблокування.
2. Відведіть стрижні подачі назад до упору.
3. Уставте передню частину касети у передню опорну цапфу.
4. Потягніть касету до задньої опорної цапфи, після чого прокрутіть її, щоб перевести у вертикальне положення.
5. Накрутіть статичний змішувач на фольговий пакет.
6. Уставте фольговий пакет у касету.
7. Уставте касету в інструмент.

5.5 Уставлення картриджа 4

1. Натисніть на кнопку розблокування.
2. Відведіть стрижні подачі назад до упору.
3. Уставте передню частину картриджа у передню опорну цапфу.
4. Потягніть картридж до задньої опорної цапфи, після чого прокрутіть його, щоб перевести у вертикальне положення.
5. Накрутіть статичний змішувач на картридж.
6. Уставте картридж в інструмент.

5.6 Утилізація первинного розчину

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування Небезпека контакту з хімічними речовинами.

- Не направляйте ін'єкційний пістолет на себе або інших осіб. Починайте дозування лише з прикрученим статичним змішувачем. Неналежне використання інструмента може спричинити травми.

Первинний розчин необхідно видаляти після кожної заміни статичного змішувача.
Розчин, що виходить з інструмента на початку роботи, не придатний для використання.

5.6.1 Утилізація первинного розчину вручну 5

1. Переведіть перемикач дозування в положення ⏩.
2. Натисніть і утримуйте кнопковий вимикач, поки змішувач повністю не заповниться.
3. Переведіть перемикач дозування у положення, що відповідає потрібному об'єму первинного розчину 5…70.

   Звертайте увагу на значення утилізованого об'єму, наведені в інструкції фольгового пакета. Одне клацання колеса перемикача дозування відповідає 1 мл.
4. Утилізуйте первинний розчин.

5.6.2 Первинний розчин та функція утилізації

Функція утилізації надає змогу дозувати потрібний об'єм розчину, який слід утилізувати.
Перш ніж скористатися функцією утилізації, будь ласка, переконайтеся, що заряду елемента живлення вистачить для її виконання.

1. Переведіть перемикач дозування в положення ⏩.
2. Натисніть і утримуйте кнопковий вимикач, поки змішувач повністю не заповниться.
3. Переведіть перемикач дозування у положення, що відповідає функції утилізації ↦ та утримуйте кнопковий вимикач, доки ін'єкційний пістолет автоматично не завершить виконання функції утилізації.

   ✔ Якщо об'єм утилізації був відміряний вірно, світлодіодний індикатор інструмента загориться зеленим кольором.

- Інакше світлодіодний індикатор інструмента загориться червоним кольором. У цьому випадку повторіть процедуру утилізації розчину.

Якщо не повторити процедуру утилізації розчину, це може призвести до несправностей, внаслідок яких змішування відбуватиметься неналежним чином, а робоче навантаження інструмента зменшиться.

Для початку видавлювання розчину, який потрібно утилізувати, змішувач повинен наповнитися до вершини. Інакше утилізованого об'єму буде недостатньо.

Утилізація початкового потоку розчину повинна відбуватися лише за допомогою змішувача, який входить до комплекту постачання, а не за допомогою подовжувального шланга.

6 Експлуатація

Дотримуйтеся попереджувальних вказівок та вказівок з техніки безпеки, наведених у цьому документі та на корпусі інструмента.

6.1 Уприскування розчину

Якщо застосовується новий фольговий пакет або новий картридж, а також якщо розчин затвердів, завжди використовуйте новий статичний змішувач.

1. Натисніть на кнопковий вимикач.
2. Здійсніть уприскування розчину.

6.2 Функція повторювання

Функція повторювання діє незалежно від режиму дозування (тривале дозування, об'ємне дозування) та дає можливість ще раз застосувати той об'єм розчину, який був нанесений під час попередньої операції.

- ▸ Установіть колесо перемикача дозування на символ функції повторювання та утримуйте кнопковий вимикач, доки ін'єкційний пістолет автоматично не завершить дозування.
  - Якщо об'єм дозування був відміряний вірно, світлодіодний індикатор інструмента загориться зеленим кольором.
  - Якщо операція була перервана та потрібний об'єм дозування не був досягнутий, світлодіодний індикатор інструмента загориться червоним кольором.
    - ▸ Інформація про завершення перерваного дозування наведена у розділі Завершення перерваної операції дозування 372.

Щоразу після заповнення бурового отвору слід переконатися, що в ньому знаходиться достатня кількість розчину.

Звертайте увагу на значення об'єму заповнення, наведені в інструкції фольгового пакета.

6.3 Завершення перерваної операції дозування

Якщо операція дозування була перервана через те, що:

1. кнопковий вимикач був відпущений до завершення операції дозування,
2. кількість розчину у фольговому пакеті/картриджі виявилася замалою для виконання операції дозування,
3. акумуляторна батарея розрядилася,

то світлодіодний індикатор інструмента світиться червоним кольором.

Щоб завершити перервану операцію дозування, двічі натисніть та утримуйте кнопковий вимикач.

Коли операція дозування буде завершена належним чином, світлодіодний індикатор інструмента загориться зеленим кольором.

Після заміни фольгового пакета або картриджа та утилізації первинного розчину за допомогою функції утилізації необхідно знову встановити потрібний об'єм дозування, обертаючи колесо перемикача дозування, перш ніж двічі натискати на кнопковий вимикач.

Ця функція доступна в усіх положеннях перемикача дозування, за винятком тривалого дозування та функції утилізації.

Щоразу після заповнення бурового отвору слід переконатися, що в ньому знаходиться достатня кількість розчину.

Звертайте увагу на значення об'єму заповнення, наведені в інструкції фольгового пакета/картриджа.

6.4 Виймання касети і фольгового пакета 7

1. Переведіть перемикач дозування в положення OFF.
2. Натисніть на кнопку розблокування.
3. Відведіть стрижні подачі назад до упору.
4. Підніміть касету.
5. Вийміть фольговий пакет.
6. Притисніть петлю до касети.
7. Натисніть на касету зверху вниз біля задньої опорної цапфи.
8. Потягніть касету вниз та від'єднайте її від передньої опорної цапфи.

6.5 Виймання картриджа 8

1. Переведіть перемикач дозування в положення OFF.
2. Натисніть на кнопку розблокування.
3. Відведіть стрижні подачі назад до упору.
4. Підніміть картридж.
5. Натисніть на картридж зверху вниз біля задньої опорної цапфи.
6. Потягніть картридж вниз та від'єднайте його від передньої опорної цапфи.

7 Догляд і технічне обслуговування

ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека травмування під час виконання робіт на інструменті з установленою акумуляторною батареєю !

- Завжди діставайте з інструмента акумуляторну батарею, перш ніж розпочинати будь-які роботи з догляду та технічного обслуговування!

Догляд за інструментом

- Видаляйте накопичення бруду обережно.
  Завжди слідкуйте за тим, щоб світлодіодний індикатор інструмента був чистим.
- Якщо конструкцією інструмента передбачені вентиляційні прорізи, обережно прочищайте їх м'якою сухою щіткою.
- Чистьте корпус інструмента тільки вологою тканиною.
- Для чищення контактів інструмента використовуйте чисту суху тканину.
- За необхідності змастіть стрижні подачі.

Догляд за літій-іонними акумуляторними батареями

- Ніколи не використовуйте акумуляторну батарею із заблокованими вентиляційними прорізами. Обережно прочищайте вентиляційні прорізи м'якою сухою щіткою.
- Уникайте зайвого контакту акумуляторної батареї з пилом або брудом. Ніколи не піддавайте акумуляторну батарею впливу високої вологості (зокрема, не занурюйте її у воду та не залишайте під дощем).
  Якщо рідина потрапила всередину акумуляторної батареї, з нею слід поводитися як із пошкодженою акумуляторною батареєю. Ізолюйте акумуляторну батарею у контейнері з незаймистого матеріалу та зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.

- Не допускайте забруднення акумуляторної батареї сторонніми мастильними матеріалами. Слідкуйте за тим, щоб на акумуляторній батареї не накопичувалась занадто велика кількість пилу або бруду. Видаляйте забруднення з акумуляторної батареї м'якою сухою щіткою або чистою сухою тканиною. Не торкайтеся контактів акумуляторної батареї та не видаляйте з них мастильні матеріали, нанесені на заводі виробника.
- Чистьте корпус інструмента тільки вологою тканиною.

Технічне обслуговування

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Небезпека ураження електричним струмом! Проведення неавторизованого ремонту електричних частин інструмента може призвести до отримання тяжких травм та опіків.

▸ До ремонту електричної частини інструмента залучайте лише фахівця-електрика.

- Регулярно перевіряйте усі зовнішні частини інструмента на наявність пошкоджень, а органи керування – на предмет справної роботи.
- Не використовуйте інструмент у разі виявлення пошкоджень та/або порушень функціональності. Негайно передайте інструмент до сервісної служби компанії **Hilti** для здійснення ремонту.
- Після завершення робіт з догляду і технічного обслуговування встановіть усі захисні пристрої та перевірте їхню роботу.

Щоб гарантувати належну роботу виробу, використовуйте тільки оригінальні запасні частини, видаткові матеріали та приладдя. Рекомендовані компанією **Hilti** запасні частини, видаткові матеріали та приладдя для інструмента Ви можете придбати у найближчому магазині **Hilti Store** або на веб-сайті **www.hilti.group**

8 Транспортування та зберігання

Транспортування

Загальні вказівки щодо транспортування виробів Hilti

- Надійно закріплюйте виріб під час транспортування.
- Перед транспортуванням зніміть з виробу встановлені змінні робочі інструменти.

⚠ ОБЕРЕЖНО

Непередбачене увімкнення інструмента під час транспортування !

▸ На час транспортування завжди діставайте з інструмента акумуляторну батарею!

- Діставайте акумуляторну(-і) батарею(-ї).
- Ніколи не перевозьте акумуляторні батареї у незапакованому вигляді. Під час перевезення акумуляторні батареї повинні бути захищені від сильних поштовхів та вібрацій, а також ізольовані від будь-яких струмопровідних матеріалів та від інших акумуляторних батарей. Це дозволить уникнути короткого замикання, яке може статися через контакт полюсів різних акумуляторних батарей. **Дотримуйтеся місцевих правил, які регламентують порядок перевезення акумуляторних батарей.**
- Забороняється пересилати акумуляторні батареї поштою. Для пересилання непошкоджених акумуляторних батарей зверніться до кур'єрської служби.
- Перед кожним використанням, а також перед тривалим транспортуванням і після його завершення перевіряйте інструмент та акумуляторні батареї на наявність пошкоджень.

Зберігання

Загальні вказівки щодо зберігання виробів Hilti

⚠ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

Непередбачене пошкодження інструмента через несправність акумуляторної батареї або через виток електроліту з акумуляторної батареї !

▸ На час зберігання завжди діставайте з інструмента акумуляторну батарею!

- Зберігайте інструмент та акумуляторні батареї у сухому прохолодному місці. Дотримуйтеся діапазону температур, зазначеного в технічних даних 📖 368 інструмента.
- Не залишайте акумуляторні батареї підключеними до зарядного пристрою протягом тривалого часу. Згідно з перевіреною практикою після завершення процедури заряджання зарядні пристрої слід відключати від мережі живлення, а акумуляторні батареї від'єднувати від зарядного пристрою (особливо перед зберіганням і транспортуванням).
- Перед зберіганням завжди від'єднуйте кабель живлення зарядного пристрою від мережі живлення.

- Не зберігайте акумуляторні батареї на сонці, біля джерел тепла або на підвіконні.
- Зберігайте інструмент та акумуляторні батареї у сухому місці, недоступному для дітей та сторонніх осіб.
- Перед кожним використанням, а також перед тривалим зберіганням і після його завершення перевіряйте інструмент та акумуляторні батареї на наявність пошкоджень.

8.1 Правила транспортування та зберігання ін'єкційних пістолетів

- ▸ На час транспортування та зберігання переведіть перемикач дозування в положення OFF.

9 Допомога у разі виникнення несправностей

У разі виникнення будь-яких несправностей звертайте увагу на індикатор статусу акумуляторної батареї. Пояснення індикації стану, а також усіх можливих несправностей, які можуть бути пов'язані з акумуляторними батареями, наведені в інструкції з експлуатації літій-іонних акумуляторних батарей Hilti 368.

У разі виникнення несправностей, які не зазначені у цій таблиці або які Ви не можете полагодити самостійно, зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.

Несправність	Можлива причина	Рішення
Інструмент не працює.	Акумуляторна батарея встановлена в інструмент не до кінця.	▸ Зафіксуйте акумуляторну батарею із чітко відчутним клацанням.
	Акумуляторна батарея розряджена.	▸ Замініть акумуляторну батарею.
	Перемикач дозування знаходиться у положенні OFF	▸ Виберіть потрібне дозування.
Інструмент або його акумуляторна батарея сильно перегріваються.	Інструмент перенавантажений (перевищене максимально припустиме навантаження).	▸ Перш ніж розпочинати роботу, зверніть увагу на показники потужності інструмента. Вони наведені у технічних даних.
	Електрична несправність	▸ Негайно вимкніть інструмент, дістаньте акумуляторну батарею, поспостерігайте за нею, дайте їй охолонути, після чого зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.
Касета не вставляється в інструмент.	Фольговий пакет не вставлений у касету до упору.	▸ Уставте фольговий пакет у касету до упору.
	Стрижні подачі відведені назад неповністю	▸ Натисніть на кнопку розблокування та повністю відведіть стрижні подачі назад.
Касета не зафіксовується із чітким характерним звуком	Забруднення фіксуючих виступів	▸ Прочистіть фіксуючі виступи.
	Пошкоджені фіксуючі виступи	▸ Уставте іншу касету. Якщо несправність не вдалося усунути, зверніться до сервісної служби компанії **Hilti**.
Продукт не витікає зі змішувача	Розчин затвердів у статичному змішувачі	▸ Відкрутіть змішувач із затверділим розчином та встановіть новий змішувач.
	Перемикач дозування вказує на функцію повторювання, але попередній об'єм ін'єктування не заданий.	▸ Перш ніж скористатися функцією повторювання, задайте об'єм ін'єктування.

10 Утилізація

Більшість матеріалів, з яких виготовлено інструменти компанії **Hilti**, придатні для вторинної переробки. Передумовою для їхньої вторинної переробки є належне сортування відходів за типом матеріалу.

У багатьох країнах світу компанія **Hilti** приймає старі інструменти для їхньої утилізації. Щоб отримати додаткову інформацію з цього питання, звертайтеся до сервісної служби компанії **Hilti** або до свого торгового консультанта.



- Не викидайте електроінструменти, електронні пристрої та акумуляторні батареї у баки для побутового сміття!

11 Гарантійні зобов'язання виробника

- З питань гарантії, будь ласка, звертайтеся до найближчого партнера компанії **Hilti**.

12 Додаткова інформація

Інформацію про приладдя та системні компоненти, а також додаткову інформацію про інструмент, описаний у цьому документі, можна знайти → **тут.**

RoHS (директива КНР про обмеження використання небезпечних речовин)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Ця таблиця є чинною для ринку Китаю.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Ця таблиця є чинною для ринку Тайваню.

Түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулық

Мазмұны

1 Пайдалану бойынша нұсқаулық туралы мәліметтер 378
1.1 Осы пайдалану бойынша нұсқаулық туралы 378
1.2 Шартты белгілердің анықтамасы 379
1.3 Өнімге қатысты белгілер 380
2 Қауіпсіздік 381
2.1 Электр құралдары үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар 381
2.2 Қауіпсіздік техникасы бойынша қосымша нұсқаулар 383
2.3 Киберқауіпсіздік 383
2.4 Аккумулятормен дұрыс жұмыс істеу және оны дұрыс пайдалану 383
2.5 Шаңнан қорғау шаралары 384

3 Сипаттама 384
3.1 Шолу 1 384
3.2 Мақсатына сай қолдану 385
3.3 Жеткізілім жинағы 385
3.4 **Hilti** литий-иондық аккумуляторлары бойынша нұсқаулар 385
3.5 Мөлшерлеу процесіндегі құрылғы жарық диоды 385
4 Техникалық деректер 386
4.1 Шуыл туралы ақпарат және діріл мәні 386
5 Жұмысқа дайындық 387
5.1 Аккумуляторды орнату 387
5.2 Аккумуляторды шығару 387
5.3 Биіктен құлаудан қорғаныс 2 387
5.4 Кассета мен үлдірлі ыдысты енгізу 3 388
5.5 Картриджді енгізу 4 388
5.6 Шығарылған ерітіндіні тастау 388
6 Қызмет көрсету 389
6.1 Ерітінді енгізу 5 389
6.2 Қайталау функциясы 389
6.3 Тоқтатылған мөлшерлеу процесін аяқтау 389
6.4 Кассета мен үлдірлі ыдысты шығарып алу 7 390
6.5 Картриджді шығарып алу 8 390
7 Күтім және техникалық қызмет көрсету 390
8 Тасымалдау және сақтау 391
8.1 Сығып шығару құрылғыларын тасымалдау және сақтау 392
9 Ақаулардағы көмек 392
10 Кәдеге жарату 392
11 Өндіруші кепілдігі 393
12 Қосымша ақпарат 393

1 Пайдалану бойынша нұсқаулық туралы мәліметтер

1.1 Осы пайдалану бойынша нұсқаулық туралы

Импорттауыш және өндірушінің өкілетті ұйымы

- (RU) Ресей Федерациясы
  "Хилти Дистрибьюшн ЛТД" АҚ, 141402, Мәскеу облысы, Химки қ., Ленинградская к-сі, 25-бет, 15.26-құрылымы
- (BY) Беларусь Республикасы
  "Хилти БиУай" ЖШС, 222750, Минск облысы, Дзержин ауданы, P-1, 18 км, 2 (Слободка ауылының жанында), 1-34 құрылымы
- (KZ) Қазақстан Республикасы
  "Хилти Қазақстан" ЖШС, 050057, Алматы қ., Бостандық ауданы, Тимирязев к-сі, 42/15 үй, литер 012 (15 корпус)
- (KG) Қырғыз Республикасы
  "T AND T" ЖШҚ, 720021, Қырғызстан, Бішкек қ., Ибраимов көш., 29 A үйі
- (AM) Армения Республикасы
  "ЭЙЧ-КОН" ЖШҚ, 0070, Ереван қ., Ерманда Кочар к-сі, 19/28

Өндірілген елі: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.
Өндірілген күні: жабдықтағы белгілеу тақтайшасын қараңыз.
Тиісті сертификатты мына мекенжай бойынша табуға болады: www.hilti.ru

Сақтау, тасымалдау және пайдалану шарттарына пайдалану бойынша нұсқаулықта белгіленгеннен басқа арнайы талаптар қойылмайды.

Өнімнің қызмет ету мерзімі 5 жыл.

- **Ескерту!** Өнімді пайдаланбас бұрын өніммен бірге берілген және оған сілтеме жасалған барлық пайдалану жөніндегі нұсқаулықты, соның ішінде нұсқаулар, қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар мен ескерту затбелгілерін, суреттерді және спецификацияларды оқыңыз және түсініңіз. Барлық нұсқаулар, қауіпсіздік және ескерту нұсқаулары, суреттер, спецификациялар, сондай-ақ құрамдас бөлшектер және функциялармен танысып шығыңыз. Бұл нұсқау орындалмаған жағдайда, ток соғу, өрт, ауыр немесе қазалы жарақат алу қаупі туындайды. Пайдалану бойынша нұсқаулықты, соның ішінде барлық нұсқауларды, қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын кейін пайдалану үшін сақтап қойыңыз.
- HILTI өнімдері кәсіби пайдаланушыларға арналған және оларды тек қана өкілетті, білікті қызметкерлер пайдалануы, күтім және техникалық қызмет көрсетуі тиіс. Қызметкерлер қауіпсіздік техникасы бойынша арнайы нұсқау алуы керек. Өнім мен оның қосалқы құралдарын басқа мақсатта қолдану немесе олардың оқытылмаған қызметкерлердің тарапынан пайдаланылуы қауіпті.
- Берілген пайдалану бойынша нұсқаулық басып шығарылған мезетте техниканың ағымдағы жағдайына сәйкес келеді. Ағымдағы нұсқа әрдайым Hilti өнімдерінің веб-сайтында қолжетімді. Ол үшін осы пайдалану бойынша нұсқаулықтағы деп белгіленген сілтемеге өтіңіз немесе QR кодын сканерлеңіз.
- Пайдалану бойынша нұсқаулық әрдайым өнімде қолжетімді болып сақталуы керек. Өнімді басқа тұлғаларға тек осы пайдалану бойынша нұсқаулықпен бірге беріңіз.

1.2 Шартты белгілердің анықтамасы

1.2.1 Ескерту

Ескертулер өнімді қолдану барысындағы қауіптер туралы ескертеді. Төмендегі сигналдық сөздер пайдаланылады:

⚠ ҚАУІПТІ

ҚАУІПТІ !

- Ауыр жарақаттарға әкелетін немесе өмірге қауіп төндіретін тікелей қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

⚠ ЕСКЕРТУ

ЕСКЕРТУ !

- Ауыр жарақаттарға әкелуі немесе өмірге қауіп төндіруі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

АБАЙЛАҢЫЗ !

- Жарақат алуға немесе мүліктің зақымдалуына әкелуі мүмкін ықтимал қауіпті жағдайдың жалпы белгіленуі.

1.2.2 Пайдалану бойынша нұсқаулықтағы белгілер

Бұл пайдалану бойынша нұсқаулықта төмендегі белгілер пайдаланылады:

	Пайдалану бойынша нұсқаулықты ұстану
	Аспапты пайдалану бойынша нұсқаулар және басқа пайдалы ақпарат
	Айқыш сілтеме, белгіден кейін бет нөмірі тұрады
	Бұл белгі күтілетін немесе растайтын реакцияны немесе рұқсат етілетін кейінгі әрекетті білдіреді.
	Бұл белгі күтілмейтін немесе дұрыс емес реакцияны немесе рұқсат етілмейтін кейінгі әрекетті білдіреді.
	Қайта пайдалануға болатын материалдармен жұмыс істеу

	Электр аспаптарды және аккумуляторларды тұрмыстық қоқысқа тастамаңыз
	**Hilti** Литий-иондық аккумулятор
	**Hilti** зарядтағыш құрылғысы

1.2.3 Суреттердегі белгілер

Суреттерде төмендегі белгілер қолданылады:

	Бұл сандар осы пайдалану бойынша нұсқаулықтың басындағы тиісті суретке сәйкес келеді.
3	Суреттердегі нөмірлер маңызды жұмыс кезеңдерін немесе жұмыс кезеңдері үшін маңызды құрамдас бөлшектерді көрсетеді. Мәтінде бұл жұмыс кезеңдері немесе құрамдас бөлшектері сәйкес сандармен ерекшеленеді, мысалы, **(3)**.
	Позиция нөмірлері **Шолу** суретінде қолданылады және **Өнімге шолу** мақаласындағы шартты белгілердің нөмірлеріне сілтейді.
	Аталмыш белгі өнімді қолдану барысында айрықша назарыңызды аудартады.

1.3 Өнімге қатысты белгілер

1.3.1 Өнімдегі белгілер

Өнімде төмендегі белгілер пайдаланылуы мүмкін:

	Ұлттық қалдықтарды қайта өңдеу жүйесі
OFF	Өшіру күйі
	Ұзақ мөлшерлеу
5...70	Көлемді мөлшерлеу 5...70 мл
1...14	Көлемді мөлшерлеу 1...14
	Ығыстыру функциясы
	Қайталау функциясы
	Тұрақты ток
	Өнім iOS және Android платформаларымен үйлесімді NFC технологиясын қолдайды.
Li-Ion	Литий-иондық аккумулятор
	Аккумуляторды еш жағдайда соқпа құрал ретінде пайдаланбаңыз.
	Аккумуляторды құлатып жібермеңіз. Соққы тиген немесе басқа жолмен зақымдалған аккумуляторды пайдаланбаңыз.
	Өнімдегі QR коды мен қатысты сілтеме («qr.hilti.com/...») цифрлық мекенжай болып табылады. Өнім туралы ақпаратқа осы цифрлық мекенжай арқылы қол жеткізуге болады.

2 Қауіпсіздік

2.1 Электр құралдары үшін қауіпсіздік техникасы бойынша жалпы нұсқаулар

⚠ **ЕСКЕРТУ Бұл электр құралына арналған барлық қауіпсіздік нұсқауларын, нұсқауларды, суреттерді және техникалық деректерді оқып шығыңыз.** Төменде берілген нұсқауларды орындамау электр тогының соғуына, өртке әкелуі мүмкін және/немесе ауыр жарақаттарды тудыруы мүмкін.

Қауіпсіздік техникасы бойынша барлық нұсқауларды және нұсқауларды келесі пайдаланушы үшін сақтаңыз.

Қауіпсіздік нұсқауларында қолданылатын «электр құралы» термині электр желісінен (желілік кабельмен) және аккумулятордан (желілік кабельсіз) жұмыс істейтін электр құралын білдіреді.

Жұмыс орны

- **Жұмыс орнындағы тазалықты және тәртіпті қадағалаңыз.** Жұмыс орнындағы ретсіздік және нашар жарық сәтсіз жағдайларға әкелуі мүмкін.
- **Жанғыш сұйықтықтар, газдар немесе шаң бар жарылыс қаупі бар аймақта электр құралын қолданбаңыз.** Жұмыс кезінде электр құралдары ұшқындар шығады және ұшқындар шаңды немесе буларды тұтандыруы мүмкін.
- **Балалардың және бөгде адамдардың жұмыс істеп тұрған электр құралына жақындауына рұқсат етпеңіз.** Жұмысқа көңіл бөлмегенде, электр құралын бақылау жоғалуы мүмкін.

Электр қауіпсіздігі

- **Электр құралдың байланыс ашасы электр желісінің розеткасына сай болуы керек. Айырдың конструкциясын өзгертпеңіз. Қорғауыш жерге қосуы бар электр құралдарымен бірге өтпелі айырларды қолданбаңыз.** Түпнұсқа айырлар және оларға сай розеткалар электр тогының соғу қаупін азайтады.
- **Жерге қосылған беттерге, мысалы, құбырларға, жылыту құралдарына, пештерге (плиталарға) және тоңазытқыштарға тікелей тиюді болдырмаңыз.** Жерге қосылған заттарға тигенде электр тогының соғуының үлкен қаупі туындайды.
- **Электр құралдарды жаңбырдан немесе ылғал әсерінен сақтаңыз.** Электр құралға су тиюі нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- **Байланыс сымын басқа мақсатта қолданбаңыз, мысалы, электр құралды тасымалдау, оны іліп қою немесе электр желісінің розеткасынан айырды шығару үшін. Байланыс сымын жылу, май, өткір жиектер немесе жылжымалы бөліктерден алшақ ұстаңыз.** Байланыс сымының зақымдалуы немесе қабаттасуы нәтижесінде электр тогының соғу қаупі артады.
- **Егер жұмыстар ашық ауада орындалса, тек бөлмелерден тыс қолдануға рұқсат етілген ұзартқыш сымдарды пайдаланыңыз.** Бөлмелерден тыс қолдануға жарамды ұзартқыш сымды пайдалану электр тогының соғу қаупін азайтады.
- **Егер электр құралмен ылғалдылық жағдайларында жұмыс істеуді болдырмау мүмкін емес болса, шығып кететін токтан қорғау автоматын қолданыңыз.** Шығып кететін токтан қорғау автоматын қолдану электр тогының соғу қаупін азайтады.

Адамдардың қауіпсіздігі

- **Ұқыпты болыңыз, әрекеттеріңізге көңіл бөліңіз және электр құралымен жұмыс істеуге дұрыс қараңыз. Шаршаған кезде немесе есірткі, алкоголь не дәрі қабылдаған соң электр құралын қолданбаңыз.** Электр құралын қолданған кездегі зейінсіздік ауыр жарақаттарға апарып соғуы мүмкін.
- **Жеке қорғану құралдарын пайдаланыңыз және әрқашан міндетті түрде қорғауыш көзілдірікті киіңіз.** Электр құралының түріне және пайдалану жағдайларына байланысты жеке қорғану құралдарын, мысалы, шаңнан қорғайтын респираторды, сырғымайтын аяқ киімді, қорғауыш шлемді, естуді қорғау құралдарын қолдану жарақаттану қаупін азайтады.
- **Электр құралының кездейсоқ қосылуын болдырмаңыз. Электр қуатына қосу және/немесе аккумуляторды қою, көтеру немесе тасымалдау алдында электр құралы өшірілгеніне көз жеткізіңіз.** Электр құралын тасымалдағанда саусағыңыз сөндіргіш үстінде болса немесе аспапты қосулы күйінде электр желісіне қоссаңыз, апаттық жағдайлар орын алуы мүмкін.
- **Электр құралын қосу алдында реттеуші құрылғыларды және гайка кілтін алыңыз.** Электр құралының айналатын бөлігіндегі аспап немесе кілт жарақаттарға әкелуі мүмкін.
- **Жұмыс кезінде ыңғайсыз қалыптарға тұрмауға тырысыңыз. Үнемі тұрақты күйді және тепе-теңдікті сақтаңыз.** Бұл күтпеген жағдайларда электр құралын жақсырақ басқаруға мүмкіндік береді.
- **Арнайы киімді киіңіз. Өте бос киімді немесе әшекейлерді кимеңіз. Шашты, киімді және қолғапты электр құралының айналатын түйіндерінен сақтаңыз.** Бос киім, әшекейлер және ұзын шаш оларға ілінуі мүмкін.

- **Егер шаңды жинау және кетіруге арналған аспаптарды қосу қарастырылған болса, олар қосылғанына және мақсаты бойынша қолданылып жатқанына көз жеткізіңіз.** Шаңды кетіру модулін пайдалану шаңның зиянды әсерін азайтады.
- **Өз мойныңызға қате қауіпсіздік сезімін алмаңыз және электр құралына арналған қауіпсіздік ережелерін бұзбаңыз, тіпті электр құралын жиі қолданатын тәжірибелі пайдаланушы болсаңыз.** Мұқиятсыз қолдану бірнеше секундта ауыр жарақаттануға апарып соғуы мүмкін.

Электр құралын қолдану және оған қызмет көрсету

- **Аспапқа шамадан тыс жүктеме түсуін болдырмаңыз. Нақ осы жұмысқа арналған электр құралын қолданыңыз.** Бұл ережені сақтау көрсетілген қуат диапазонында жоғарырақ жұмыс сапасын және қауіпсіздігін қамтамасыз етеді.
- **Сөндіргіші бұзылған электр құралын қолданбаңыз.** Қосу немесе өшіру қиын электр құралы қауіпті және оны жөндеу керек.
- **Электр құралын реттеуге, саймандарды ауыстыруға кірісу алдында немесе жұмыстағы үзіліс алдында розеткадан ашаны және/немесе электр құралынан алмалы-салмалы аккумуляторды шығарыңыз.** Бұл сақтық шарасы электр құралының кездейсоқ қосылуын болдырмайды.
- **Қолданылмайтын электр құралдарын балалар жетпейтін жерде сақтаңыз. Аспаппен таныс емес немесе осы нұсқауларды оқып шықпаған адамдарға аспапты пайдалануға рұқсат бермеңіз.** Электр құралдары тәжірибесі жоқ пайдаланушылардың қолында қауіпті болады.
- **Электр құралдары мен керек-жарақтарға ұқыпты қараңыз. Айналмалы бөліктердің мүлтіксіз қызмет ететінін, олардың жүрісінің жеңілдігін, барлық бөліктердің тұтастығын және электр құралының жұмысына теріс әсер етуі мүмкін зақымдардың жоқтығын тексеріңіз. Аспаптың зақымдалған бөліктерін оны қолдану алдында жөндеуге өткізіңіз.** Электр құралына техникалық қызмет көрсету ережелерін сақтамау көп сәтсіз жағдайлардың себебі болып табылады.
- **Кескіш аспаптардың үшкір және таза болуын қадағалау керек.** Жұмыс күйінде сақталатын кескіш аспаптардың сыналануы сиректеу болады, оларды басқару жеңілдеу.
- **Электр құралын, саймандарды, көмекші құрылғыларды және т.б. нұсқауларға сай пайдаланыңыз. Бұл кезде жұмыс жағдайларын және орындалатын жұмыстың сипатын ескеріңіз.** Электр құралдарын басқа мақсаттарда қолдану қауіпті жағдайларға әкелуі мүмкін.
- **Тұтқыштар мен тұтқыш беттерін таза, құрғақ, май іздерінсіз ұстаңыз.** Сырғанақ тұтқыштар мен олардың беттері белгілі бір жағдайларда электр құралының қауіпсіз қолданылуы мен басқарылуына жол бермейді.

Аккумуляторлық аспапты пайдалану және оған қарау

- **Аккумуляторды тек өндіруші ұсынған зарядтағыш құрылғылардың көмегімен зарядтаңыз.** Зарядтағыш құрылғыны тиісті емес аккумулятор түрлерін зарядтау үшін қолданғанда өрт туындауы мүмкін.
- **Аспаппен жұмыс істеу үшін тек тиісті аккумуляторларды қолданыңыз.** Басқа аккумуляторларды пайдалану жарақаттарға әкелуі және өрт тудыруы мүмкін.
- **Пайдаланылмайтын аккумуляторларды контакттардың тұйықталуының себебі болуы мүмкін скрепкалардан, тиындардан, кілттерден, инелерден, винттерден және басқа металл заттардан ары сақтаңыз.** Аккумулятор контакттарының тұйықталуы күйіктерге немесе тұтануға әкелуі мүмкін.
- **Аккумулятормен тиісті емес түрде жұмыс істегенде одан электролит ағып шығуы мүмкін. Оған тиюді болдырмаңыз. Кездейсоқ тигенде сумен шайыңыз. Электролит көзге тигенде дәрігер көмегіне жүгініңіз.** Аккумулятордан ағып шыққан электролит тері тітіркенуін немесе күйіктерді тудыруы мүмкін.
- **Зақымдалған не пішіні өзгертілген аккумуляторларды қолданбаңыз.** Зақымдалған не пішіні өзгертілген аккумуляторларды болжауға болмайды және олар өрт, жарылыс не жарақаттану қаупін тудырады.
- **Аккумуляторды өрт не жоғары температуралы аймақтардан алшақ ұстаңыз.** Өрт немесе 130 °C (265 °F) жоғары температуралар жарылыс тудыруы мүмкін.
- **Зарядтау үшін барлық нұсқауларды орындаңыз және аккумулятор не аккумуляторлық құралды ешқашан пайдалану бойынша нұсқаулықта берілген температура ауқымдарынан тыс зарядтамаңыз.** Қате зарядтау немесе рұқсатты температура ауқымдарынан тыс зарядтау аккумуляторды бұзуы және өрт қаупін арттыруы мүмкін.

Қызмет

- **Электр құралын жөндеуді тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді қолданатын білікті қызметкерлерге сеніп тапсырыңыз.** Бұл электр құралын қауіпсіз күйде сақтауды қамтамасыз етеді.
- **Зақымдалған аккумуляторларға ешқашан қызмет көрсетпеңіз.** Аккумулятордың толық күтімін тек өндіруші немесе өкілетті қызмет көрсету орталықтары орындауы тиіс.

2.2 Қауіпсіздік техникасы бойынша қосымша нұсқаулар

Адамдардың қауіпсіздігі

- Өнімде немесе керек-жарақтарда ешқандай манипуляциялар не өзгерістер орындамаңыз.
- Өнімді және керек-жарақтарды тек техникалық мінсіз күйінде қолданыңыз.
- Құлап қалған құралдардан және/немесе керек-жарақтардан жарақат алу қаупі бар. Жұмысты бастамас бұрын аккумулятор мен қондырылған керек-жарақтың берік бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
- Пайдаланушы және оның айналасындағы тұлғалар аспаппен жұмыс істеген және оған техникалық қызмет көрсеткен кезде жарамды көз қорғанысын, қорғауыш шлемді, құлақ қорғанысын, қорғауыш қолғапты, қорғауыш аяқ киімді және жеңіл респираторды киіп жүруі керек.
- Керек-жарақтарды ауыстырған кезде көз қорғанысын және қорғауыш қолғапты киіп жүріңіз.
- Қолдану алдында өнімнің қауіпсіздік төлқұжатының талаптарын, орауышта берілген нұсқауларды және үлдірлі орамның пайдалану бойынша нұсқаулығын ескеріңіз.
- Массаны алдымен тікелей жұмыс аймағында егіңіз.
- Өнімді өзіңізге немесе басқа адамдарға бағыттамаңыз.
- Өнімді ешқашан қараусыз қалдырмаңыз.
- Бөліктері зақымдалған немесе басқару элементтері ақаусыз жұмыс істеп тұрмаған өнімді пайдаланушы болмаңыз. Өнімді **Hilti** қызмет көрсету орталығында жөндеңіз.

Жұмыс орнындағы қауіпсіздік

- Жұмыс орнында тәртіпті сақтаңыз. Жұмыс ортасын жарақаттауы мүмкін нысандардан бос күйде сақтаңыз.
- Табаны сырғымайтын аяқ киімді пайдаланыңыз.
- lҚоршаған ортаның әсерін ескеріңіз. Өнімді өрт не жарылыс қаупі бар жерлерде пайдаланбаңыз.
- Ақаулы/тозған картриджерді пайдаланбаңыз.

2.3 Киберқауіпсіздік

Киберқауіпсіздікке қатысты ақпарат пен нұсқаулықтарды төмендегі сілтеме бойынша табуға болады: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Аккумулятормен дұрыс жұмыс істеу және оны дұрыс пайдалану

- **Литий-иондық аккумуляторларды пайдалану және күту бойынша төмендегі қауіпсіздік шараларын орындаңыз.** Нұсқауларды орындамау тері тітіркенуіне, ауыр тот басқыш жарақаттарға, химиялық күйіктерге, өртенуге және/немесе жарылысқа апарып соғуы мүмкін.
- Аккумуляторларды тек техникалық мінсіз күйінде қолданыңыз.
- Зақымдалуды болдырмау және денсаулыққа қатты зиян келтіре алатын сұйықтықтардың шығуына жол бермеу үшін аккумуляторларды абайлап қолданыңыз!
- Аккумуляторларды ешбір жағдайда модификациялауға немесе құрылымына өзгеріс енгізуге болмайды!
- Аккумуляторларды бөлшектеуге, қысуға, 80°C (176°F) шамасынан жоғары температураға дейін қыздыруға және жағуға тыйым салынады.
- Соққы тиген немесе басқаша зақымдалған аккумуляторларды пайдаланбаңыз немесе зарядтамаңыз. Аккумуляторларда зақымдалу белгілерінің бар-жоғын жүйелі түрде тексеріп тұрыңыз.
- Еш жағдайда қайта өңделген немесе жөнделген аккумуляторларды пайдаланбаңыз.
- Ешқашан аккумуляторды немесе аккумуляторлық электр құралын соқпа құрал ретінде пайдаланбаңыз.
- Аккумуляторларға ешқашан тікелей күн сәулесі, жоғары температура, ұшқын немесе ашық жалын әсерін тигізбеңіз. Бұл жарылысқа апарып соғуы мүмкін.
- Батарея полюсіне саусақпен, құралдармен, әшекеймен немесе басқа да электр тогын өткізетін бөгде заттармен тимеңіз. Бұл аккумуляторға зақым келтіруі, сондай-ақ мүлікке залал келтіруі және жарақат алуға әкелуі мүмкін.
- IPX4 жіктелімі жоқ аккумуляторларды жаңбырдан, ылғалдан және сұйықтықтардан алшақ ұстаңыз. Еніп кеткен ылғал қысқа тұйықталу, ток соғу, күйіп қалу, өртену және жарылыс қаупін тудыруы мүмкін. **Hilti** литий-иондық аккумуляторларына арналған пайдалану жөніндегі нұсқаулықтағы IPX4 деп жіктелген аккумуляторларға арналған нұсқауларды орындаңыз. Сілтемені "Hilti компаниясының литий-ионды аккумуляторларына арналған нұсқаулар" тарауынан табуға болады 385.
- Тек осы аккумулятор түрі үшін көзделген зарядтағыш құрылғылар мен электр құралдарын пайдаланыңыз. Бұл ретте тиісті пайдалану бойынша нұсқаулықтардағы мәліметтерге назар аударыңыз.

- Аккумуляторды жарылғыш орталарда пайдаланбаңыз немесе сақтамаңыз.
- Егер тиген кезде аккумулятор тым ыстық болса, ол ақаулы болуы мүмкін. Аккумуляторды тұтанғыш материалдардан жеткілікті қашықтықта орналасқан, жақсы көрінетін, тұтанбайтын жерге қойыңыз. Аккумуляторды суытыңыз. Аккумулятор бір сағаттан кейін әлі де қолға ыстық болып тұрса, бұл оның ақаулы екендігін білдіреді. **Hilti** литий-иондық аккумуляторларының пайдалану жөніндегі нұсқаулығындағы нұсқауларды орындаңыз. Сілтемені "Hilti компаниясының литий-иондық аккумуляторларына арналған нұсқаулар" тарауынан табуға болады 385.

  Литий-иондық аккумуляторларды тасымалдау, сақтау және пайдалану үшін қолданылатын арнайы директиваларды ескеріңіз. 391

2.5 Шаңнан қорғау шаралары

Hilti өнімдерімен бұрғылау, қашау, аралау және кесу сияқты әртүрлі әрекеттерді орындау кезінде белгілі бір мөлшерде шаң шығарылады. Шаң тудыратын әрбір әрекет үшін өніміңізге және тікелей жұмыс ортаңыздағы әрекетке сәйкес келетін шаңды азайту әдісін қолданыңыз.

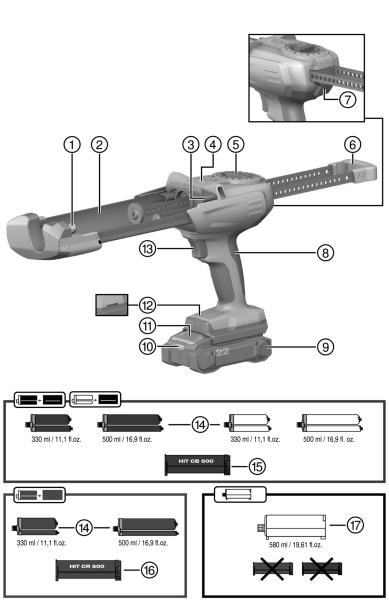
Бұл тарауда осы өнім үшін **Hilti** компаниясы ұсынатын әдістер келтірілген.

Тиісті жүйелік өнімдер туралы қосымша ақпаратты **www.hilti.group** сайтындағы өнім бетінен онлайн нұсқада немесе жергілікті **Hilti Store** дүкенінен табуға болады.

Шаңтұтқыш немесе ылғалды және құрғақ жинауға арналған шаңсорғыш қосылған болса да, нақты жұмыс кезінде шаңды толық сору немесе байланыстыру мүмкін емес. Бұл жеке ұлттық шаң шығарындыларының шектік мәндері сақталмауы мүмкін екенін білдіреді. Денсаулықты барынша қорғау үшін **Hilti** компаниясы шаңды азайту мақсатында жұмыс орнындағы қосымша шараларды ұсынады.

3 Сипаттама

3.1 Шолу 1



① Кассетаны/картриджді орнатуға арналған алдыңғы тірек цапфасы

② Кассетаны/картриджді бекітуге арналған ұстағыш

③ Кассетаны/картриджді орнатуға арналған артқы тірек цапфасы

④ Құрылғы жарық диоды

⑤ Мөлшерлегіш айырып-қосқыш

⑥ Тұтқышы бар параллель беру штоктары

⑦ Құлыптан босату түймесі

⑧ Тұтқа

⑨ Аккумулятор

⑩ Аккумулятордың күй индикаторы

⑪ Аккумуляторды босату түймесі

⑫ Керек-жарақтарға арналған монтаждық саңылау

⑬ Басылатын түйме

Керек-жарақтар

⑭ Үлдірлі ыдыстар

⑮ Қара кассета

⑯ Қызыл кассета

⑰ Картридж

3.2 Мақсатына сай қолдану

Өнім **Hilti** үлдірлі ыдыстарын және картриджерін босатуға және олардың құрамын мөлшерлеуге арналған. Аккумуляторлық HDE 500-22 сығып шығару құрылғысы 330 мл немесе 500 мл көлеміне ие **Hilti** үлдірлі ыдыстарын және 580 мл көлеміне ие картриджерді ғана өңдеуге арналған.

Өнімді кассетамен немесе картриджбен бірге пайдалануға болады.

Hilti аккумуляторлары мен зарядтағыш құрылғылары туралы ақпарат

Бұл өніммен үйлесімді аккумуляторлар мен зарядтағыш құрылғылар:

Бұл өнім үшін тек **Hilti** компаниясы ұсынған **B 22** сериялы Nuron Li-Ion аккумуляторларын пайдаланыңыз. **Hilti** компаниясы бұл өнім үшін оңтайлы қуатқа қол жеткізу мақсатында осы кестеде көрсетілген аккумуляторларды пайдалануға кеңес береді.

Бұл аккумуляторлар үшін тек осы кестеде белгіленген сериялarға жататын **Hilti** зарядтағыш құрылғыларын қолданыңыз.

Ұсынылған батареялар

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Техникалық дамыту нәтижесінде өнім үшін жаңа өнімділігі жоғары аккумуляторлар қолжетімді болуы мүмкін. Өнімге байланысты өнімділігі жоғары **Hilti** аккумуляторларын пайдалану арқылы өнімнің өнімділігін тиімдірек шығындап, аккумулятордың қызмет ету мерзімін ұзарта аласыз.

Ағымдағы сұрыпталымымыздағы тиісті аккумуляторларды төмендегі бойынша онлайн табуға болады: **http://www.hilti.group**

3.3 Жеткізілім жинағы

Сығып шығару құрылғысы, пайдалану бойынша нұсқаулық

Өніміңіз үшін рұқсат етілген қосымша жүйелік өнімдерді **Hilti Store** дүкенінен немесе мына веб-сайттан табуға болады: **www.hilti.group**

3.4 Hilti литий-иондық аккумуляторлары бойынша нұсқаулар

Өніміңізді қолданысқа енгізбес бұрын Hilti литий-иондық аккумуляторлары туралы толығырақ ақпаратты оқыңыз.

Hilti литий-иондық аккумуляторларының
пайдалану бойынша нұсқаулығына сілтеме бойынша өтіңіз немесе QR кодын сканерлеңіз.



Мына тақырыптар бойынша ақпарат берілген:

- Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар
- Техникалық сипаттамалар
- Жарық диодты индикаторлар бойынша нұсқаулар
- **Hilti** литий-иондық аккумуляторларын қолдану

3.5 Мөлшерлеу процесіндегі құрылғы жарық диоды

Құралдың бөлшектері	Мөлшерлегіш дөңгелек реттеуі / белгі	Сипаттамасы
Жарық диоды жасыл түспен жанып тұр	Ығыстыру функциясы ↦ Қайталау функциясы ↻ Көлемді мөлшерлеу 5...70	Ығыстыру / мөлшерлеу әрекеті сәтті орындалды.

Құралдың бөлшектері	Мөлшерлегіш дөңгелек реттеуі / белгі	Сипаттамасы
Жарық диоды қызыл түспен жанып тұр	Ығыстыру функциясы ↦ Қайталау функциясы ↻ Көлемді мөлшерлеу 5...70	Ығыстыру / мөлшерлеу әрекеті тоқтатылды. Ығыстыру / мөлшерлеу көлемі толықтай алынбады.
Жарық диоды қызыл түспен жыпылықтайды	Ығыстыру функциясы ↦ Қайталау функциясы ↻ Көлемді мөлшерлеу 5...70	Ыдыста қалған көлем мыналар үшін жеткіліксіз: • реттелген мөлшерлеу процесі • алдыңғы мөлшерлеу процесін қайталау • ығыстыру функциясы

4 Техникалық деректер

	HDE 500-22
Өнім буыны	02
Аккумуляторсыз салмағы	1,9 кг
Номиналды кернеу	21,6 В
Сақтау температурасы	−40 °C ... 85 °C
Жұмыс кезіндегі қоршаған орта температурасы	−17 °C ... 60 °C

4.1 Шуыл туралы ақпарат және діріл мәні

Осы нұсқауларда көрсетілген дыбыс қысымы мен діріл деңгейі стандартты өлшеу әдісімен өлшенген және оны басқа электр құралдарымен салыстыру үшін пайдалануға болады. Сонымен бірге, ол экспозицияны алдын ала бағалау үшін жарайды. Берілген деректер электр құралының негізгі жұмысын көрсетеді. Алайда, егер электр құралы басқа мақсаттарда, басқа жұмыс аспаптарымен қолданылса немесе оған қанағаттандырмайтын техникалық қызмет көрсетілсе, деректер өзгеше болуы мүмкін. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай артуы мүмкін. Экспозицияны дәл анықтау үшін электр құралы сөндірілген күй немесе бос жұмыс істейтін уақыт аралықтарын да ескеру керек. Осының салдарынан аспаптың бүкіл жұмыс істеу кезеңінде экспозиция айтарлықтай азаюы мүмкін. Пайдаланушыны пайда болатын шуылдан және/немесе дірілден қорғау үшін қосымша сақтық шараларын қолданыңыз, мысалы: электр аспабына және жұмыс аспаптарына техникалық қызмет көрсету, қолдардың жылуын сақтау, жұмыс процестерін дұрыс ұйымдастыру.

EN 62841 стандарттарының осы жерде қолданылатын нұсқалары туралы толығырақ ақпаратты сәйкестік туралы декларациядан 559 табуға болады.

Шуыл туралы ақпарат

	HDE 500-22
А санаты бойынша өлшенген дыбыс қысымы деңгейінің мәні (L_{WA})	77 дБ
Өлшенген дыбыс күшінің деңгейіндегі дәлсіздік (K_{WA})	3 дБ
А санаты бойынша өлшенген қысым бірліктері түріндегі шудың әдеттегі деңгейі (L_{pA})	69 дБ
Дыбыс қысымының деңгейі бойынша дәлсіздік (K_{pA})	3 дБ

Үздіксіз әсер еткен дірілдің жалпы көрсеткіші

		HDE 500-22
Жалпы діріл мәні ($a_{сағ}$)	**B 22-55**	0,1 м/с²
	B 22-290	0,2 м/с²
Дәлсіздік (K_{ah})		1,5 м/с²

Қайталанатын соққы дірілі
ЕО-2023-1230 ережесіне сәйкес машиналар үшін "Қол-иық жүйесі ұшырайтын қайталанатын соққы дірілдерінен үдеудің максималды амплитудасының орташа мәні" көрсетілуі тиіс. Бұл мәндер төменде "Қайталанатын соққы дірілдері" ретінде көрсетілген, олар үздіксіз тербелістер сияқты бірдей

стандартталған өлшеу әдісімен анықталады. **Назар аударыңыз:** Бұл мәндер діріл әсерін **бағалау үшін жарамсыз**. Дірілдің әсерін анықтау үшін тек "Үздіксіз тербелістер ah" мәндерін пайдалану керек.

		HDE 500-22
Ең жоғары діріл көрсеткіші (p_F)	**B 22-55**	18 м/с²
Дәлсіздік (K_p)	**B 22-55**	2 м/с²

5 Жұмысқа дайындық

⚠ ЕСКЕРТУ

Жарақат алу қаупі күтпеген іске қосылудан!

- Аккумуляторды орнату немесе шығару алдында оған қатысты өнімнің өшірілгеніне көз жеткізіңіз.
- Аспап реттеулерін орындау немесе қосалқы бөлшектерді алмастыру алдында аккумуляторды шығарыңыз.

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.

5.1 Аккумуляторды орнату

⚠ ЕСКЕРТУ

Жарақат алу қаупі қысқа тұйықталудан немесе аккумулятордың құлауынан!

- Аккумуляторды орнату алдында аккумулятор контактілерінде және өнімдегі контактілерде бөгде заттардың жоқтығына көз жеткізіңіз.
- Аккумулятордың әркез дұрыс орнатылғанына көз жеткізіңіз.

1. **Hilti** компаниясы өнімді алғаш рет қолданысқа енгізу алдында аккумуляторды толықтай зарядтауға кеңес береді.
2. Аккумуляторды өнімге шерту дыбысымен тірелгенше кіргізіңіз.
3. Аккумулятордың аспапқа берік бекітілгенін тексеріңіз.

5.2 Аккумуляторды шығару

1. Аккумулятордың құлыптан босату түймесін басыңыз.
2. Аккумуляторды өнімнен шығарыңыз.

5.3 Биіктен құлаудан қорғаныс 2

⚠ ЕСКЕРТУ

Жарақат алу қаупі құралдың және/немесе керек-жарақтың құлауынан!

- Тек өнім үшін ұсынылған **Hilti** құрал ұстағыш арқанын қолданыңыз.
- Құрал ұстағыш арқанның бекіту нүктесінде әр пайдалану алдында зақымдардың бар-жоғын тексеріп шығыңыз.

Hilti құлаудан қорғаныс құралдарына арналған ақпарат

Биік жерде жұмыс істеу бойынша ұлттық нұсқамаларды орындаңыз.

Бұл өнім үшін биіктен құлаудан қорғаныс ретінде тек **Hilti** компаниясы ұсынған #2261970 құрал ұстағыш арқанын қолданыңыз.

1. Құрал ұстағыш арқанның карабин ілгегін құлаудан өнімдегі белгілі бір тіркеу нүктесіне, ал екінші карабин ілгегін жүк көтеретін құрылымға бекітіңіз.
2. Екі карабиннің берік бекітілгенін тексеріңіз.

Hilti құрал ұстағыш арқанының пайдалану бойынша нұсқаулықтарына назар аударыңыз.

Бұл өнім үшін биіктен құлаудан қорғаныс ретінде тек **Hilti** компаниясы ұсынған #2261971 құрал ұстағыш арқанын қолданыңыз.

3. Құрал ұстағыш арқанын ілмегімен суретте көрсетілгендей өнімге бекітіңіз.
4. Берік бекітілгенін тексеріңіз.
5. Карабинді жүк көтеретін құрылымға бекітіңіз.

6. Карабиннің берік бекітілгенін тексеріңіз.

Hilti құрал ұстағыш арқанының пайдалану бойынша нұсқаулықтарына назар аударыңыз.

5.4 Кассета мен үлдірлі ыдысты енгізу 3

⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

Қысылу қаупі Кассетаны мұқиятсыз бұрағанда қол қысылып қалуы мүмкін.

- Кассетаны бұрғанда қолдарды оны бекіту аймағында ұстамаңыз.

⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

Жарақат алу қаупі Химиялық заттардан болатын қауіп.

- Кассеталарда зақымдар немесе кірдің бар-жоғын тексеріңіз. Піспектердің екеуі де кассетада алға және артқа оңай және толық жылжуы керек. **Зақымдалған және/немесе қатты ластанған кассеталарды ауыстырыңыз.**

1. Құлыптан босату түймесін басыңыз.
2. Беру штоктарын тірелгенше кері тартыңыз.
3. Кассетаның алдыңғы бөлігін алдыңғы тірек цапфасына салыңыз.
4. Артқы тірек цапфасындағы кассетаны тартып, кассетаны жоғары қайырыңыз.
5. Үлдірлі ыдыстың үстіндегі статикалық араластырғышты айналдырыңыз.
6. Үлдірлді ыдысты кассета ішіне жылжытыңыз.
7. Кассетаны өнім ішіне жылжытыңыз.

5.5 Картриджді енгізу 4

1. Құлыптан босату түймесін басыңыз.
2. Беру штоктарын тірелгенше кері тартыңыз.
3. Картридждің алдыңғы бөлігін алдыңғы тірек цапфасына салыңыз.
4. Картриджді артқы тірек цапфасынан тартып шығарыңыз және картриджді жоғары қайырыңыз.
5. Картридждің үстіндегі статикалық араластырғышты айналдырыңыз.
6. Картриджді өнім ішіне жылжытыңыз.

5.6 Шығарылған ерітіндіні тастау

⚠ ЕСКЕРТУ

Жарақат алу қаупі Химиялық заттардан болатын қауіп.

- Сығып шығару құрылғысын өзіңізге немесе басқа адамдарға бағыттамаңыз. Мөлшерлеуді тек статикалық араластырғыш бұрап бекітілген кезде бастаңыз. Мақсатынан тыс пайдалану жарақат алуға апарып соғуы мүмкін.

Ағынды статикалық араластырғышты әр алмастырғаннан кейін ығыстыру қажет. Басында шығатын ерітінді пайдалануға жарамайды.

5.6.1 Ерітінді ағынын қолмен ығыстыру 5

1. Мөлшерлегіш айырып-қосқышты ▸▸ күйіне орнатыңыз.
2. Басылатын түймені араластырғыш толығымен толғанша басып тұрыңыз.
3. Мөлшерлегіш айырып-қосқышты сәйкес 5…70 ерітінді мөлшеріне орнатыңыз.
   Үлдірлі ыдыс нұсқаулықтарындағы ығыстыру көлемін ескеріңіз. Мөлшерлегіш дөңгелекті бір рет басу 1 мл шамасына сәйкес келеді.
4. Шығарылған ерітіндіні тастаңыз.

5.6.2 Ығыстыру функциясы бар ерітінді ағыны

Ығыстыру функциясы пайдаланушыға пайдаланылатын ерітіндінің қажетті көлемін мөлшерлеуге пайдалы мүмкіндік береді.

Бастамас бұрын батарея зарядының ығыстыру функциясын пайдалану үшін жеткілікті екендігін тексеріңіз.

1. Мөлшерлегіш айырып-қосқышты ⏩ күйіне орнатыңыз.
2. Басылатын түймені араластырғыш толығымен толғанша басып тұрыңыз.
3. Мөлшерлегіш айырып-қосқышты ығыстыру функциясына ↦ орнатып, басылатын түймені, сығып шығару құрылғысы ығыстыру функциясын автоматты түрде тоқтатқанша, басып тұрыңыз.
   - ✔ Қажетті ығыстыру мөлшері тиісінше шығарылғанда, құрылғы жарық диоды жасыл түспен жанады.
   - ❗ Кері жағдайда құрылғы жарық диоды қызыл түспен жанады. Бұл жағдайда ерітіндіні ығыстыру процедурасын қайталаңыз.
     - Ерітіндіні ығыстыру процедурасы қайталанбаса, бұл араластыру ақаулықтарын тудыруы және жүктеме мәндерінің төмендеуіне әкелуі мүмкін.
       Ығыстыру үшін қажетті ерітіндіні шығару әрекетін бастамас бұрын араластырғышты ұштығына дейін толтыру керек. Кері жағдайда ығыстырылған мөлшер жеткілікті болмайды.
       Бастапқы ерітінді ағынын ығыстыру әрекетін ұзартқыш шланг арқылы емес, жеткізілім жиынтығындағы араластырғыш арқылы ғана орындау қажет.

6 Қызмет көрсету

Осы құжаттамадағы және өнімдегі қауіпсіздік және ескерту нұсқауларын орындаңыз.

6.1 Ерітінді енгізу 6

Әр жаға үлдірлі ыдыс, әр жаңа картридж үшін және араластырғыш қатып қалған жағдайда, жаңа статикалық араластырғышты қолданыңыз.

1. Басылатын түймені басыңыз.
2. Ерітіндіні енгізіңіз.

6.2 Қайталау функциясы

Қайталау функциясы алдында мөлшерленген ерітінді көлемін мөлшерлеу режиміне (ұзақ мерзімді мөлшерлеу / көлемді мөлшерлеу) қарамастан қайталауға мүмкіндік береді.

- ▸ Мөлшерлегіш дөңгелекті қайталау белгісіне ↻ орнатып, басылатын түймені, сығып шығару құрылғысы мөлшерлеу әрекетін автоматты түрде тоқтатқанша, басып тұрыңыз.
  - ✔ Көлем тиісінше мөлшерленген болса, құрылғы жарық диоды жасыл түспен жанады.
  - ❗ Егер жоспарланған көлем әрекеттің тоқтап қалғанына байланысты толықтай мөлшерленбеген болса, құрылғы жарық диоды қызыл түспен жанады.
    - ▸ Тоқтатылған мөлшерлеу әрекетін аяқтау үшін мына бөлімді қараңыз: Тоқтатылған мөлшерлеу процесін аяқтау 📖 389.
  - Саңылауды толтырғаннан кейін әрдайым саңылауда жеткілікті ерітіндінің болғанына көз жеткізіңіз.
    Үлдірлі ыдыс нұсқаулықтарындағы толтыру көлемін ескеріңіз.

6.3 Тоқтатылған мөлшерлеу процесін аяқтау

Егер мөлшерлеу процесі мына себептермен тым ерте тоқтатылған болса:

1. Мөлшерлеу процесінің соңына дейін басылатын түйменің жіберілуі
2. Үлдірлі ыдыста/картриджде мөлшерлеу процесі үшін ерітіндінің тым аз болуы
3. Аккумулятор заряды таусылған

құрылғы жарық диоды қызыл түспен жанады.
Тоқтатылған мөлшерлеу процесін басылатын түймені екі рет басу және ұстап тұру арқылы аяқтауға болады.
Мөлшерлеу процесінің тиісінше аяқталуы жасыл түсті құрылғы жарық диоды арқылы көрсетіледі.

Үлдірлі ыдысты/картриджді алмастырғаннан және ерітінді ағынын ығыстырғаннан кейін екі рет баспас бұрын мөлшерлегіш дөңгелек арқылы бастапқы қажетті мөлшерлеу көлемін қайта реттеу қажет.

Бұл функция мөлшерлегіш айырып-қосқыштағы ұзақ мерзімді мөлшерлеу және ығыстыру функциясынан басқа барлық позициялар үшін қолжетімді.

Саңылауды толтырғаннан кейін әрдайым саңылауда жеткілікті ерітіндінің болғанына көз жеткізіңіз.

Үлдірлі ыдыс/картридж нұсқаулықтарындағы толтыру көлемін ескеріңіз.

6.4 Кассета мен үлдірлі ыдысты шығарып алу 7

1. Мөлшерлегіш айырып-қосқышты OFF күйіне орнатыңыз.
2. Құлыптан босату түймесін басыңыз.
3. Беру штоктарын тірелгенше кері тартыңыз.
4. Кассетаны жоғары бұраңыз.
5. Үлдірлі ыдысты алып тастаңыз.
6. Кассетадағы ысырманы басыңыз.
7. Артқы тірек цапфасындағы кассетаны төмен қарай басыңыз.
8. Кассетаны алдыңғы тірек цапфасынан төмен тартыңыз.

6.5 Картриджді шығарып алу 8

1. Мөлшерлегіш айырып-қосқышты OFF күйіне орнатыңыз.
2. Құлыптан босату түймесін басыңыз.
3. Беру штоктарын тірелгенше кері тартыңыз.
4. Картриджді жоғары бұраңыз.
5. Артқы тірек цапфасындағы картриджді төмен қарай басыңыз.
6. Картриджді алдыңғы тірек цапфасынан төмен тартыңыз.

7 Күтім және техникалық қызмет көрсету

⚠ ЕСКЕРТУ

Аккумулятор енгізілген кезде жарақат алу қаупі бар !

- Күтім және техникалық қызмет көрсету бойынша кез келген жұмыстарды орындамас бұрын әрдайым аккумуляторды шығарыңыз!

Өнімге қызмет көрсету

- Қатты жабысып қалған кірді абайлап кетіріңіз.
  Құрылғы жарық диодын әрдайым таза ұстаңыз.
- Бр болса, желдету саңылауларын құрғақ, жұмсақ қылшақпен мұқият тазалаңыз.
- Корпусты сәл суланған шүберекпен ғана тазалаңыз.
- Өнімнің контактілерін тазалау үшін таза, құрғақ шүберекті қолданыңыз.
- Қажет болса, беру штоктарын маймен майлаңыз.

Литий-иондық аккумуляторларға күтім көрсету

- Еш жағдайда желдету саңылаулары бітелген аккумуляторды қолданбаңыз. Желдету саңылауларын құрғақ, жұмсақ қылшақпен жақсылап тазалаңыз.
- Аккумуляторға шаңның немесе кірдің қажетсіз тиюіне жол бермеңіз. Аккумуляторға қатты ылғалдың тиюіне ешқашан жол бермеңіз (мысалы, суға батыру немесе жаңбыр астына қою арқылы).
  Аккумулятор су болса, оны зақымдалған аккумулятор ретінде қарастырыңыз. Оны тұтанбайтын контейнерге оқшаулап, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
- Аккумуляторды бөгде май мен майлағыштан таза ұстаңыз. Аккумуляторда шаң не кірдің қажетсіз жиналуына жол бермеңіз. Аккумуляторды құрғақ, жұмсақ қылшақпен немесе таза, құрғақ шүберекпен тазалаңыз.
  Аккумулятордың контактілеріне тимеңіз және зауыттан тыс қолданылған майды контактілерден кетіріңіз.
- Корпусты сәл суланған шүберекпен ғана тазалаңыз.

Техникалық қызмет көрсету

⚠ ЕСКЕРТУ

Ток соғу қаупі! Электрлік құрамдас бөлшектерді қате жөндеу ауыр жарақаттану мен өртке апарып соғуы мүмкін.

- ▸ Аспаптың электр бөлігін жөндеуді тек маман-электрикке тапсырыңыз.

- Көзге көрінетін барлық бөлшектерде зақымдардың бар-жоғын және басқару элементтерінің ақаусыз жұмысын жиі тексеріп тұрыңыз.
- Өнім зақымдалған және/немесе ақаулы болған жағдайда, оны пайдаланушы болмаңыз. Өнімді міндетті түрде **Hilti** қызмет көрсету орталығында жөндетіңіз.
- Күтім және техникалық қызмет көрсету жұмыстарынан кейін барлық қорғауыш құрылғыларды орнатып, олардың ақаусыз жұмыс істегенін тексеріңіз.

Қауіпсіз қолдану үшін тек түпнұсқа қосалқы бөлшектерді, шығыс материалдарды және құрамдастарды қолданыңыз. **Hilti** мақұлдаған қосалқы бөлшектер, шығын материалдары мен өнімге арналған керек-жарақтар **Hilti Store** дүкенінде немесе келесі веб-сайтта қолжетімді: **www.hilti.group**

8 Тасымалдау және сақтау

Тасымалдау

Hilti өнімдерін тасымалдау бойынша жалпы нұсқаулар

- Тасымалдау кезінде өнімнің берік бекітілгеніне көз жеткізіңіз.
- Тасымалдау алдында өнімге орнатылған алмалы-салмалы аспапты алып тастаңыз.

⚠ АБАЙЛАҢЫЗ

Тасымалдау кезіндегі кенет іске қосылу !

- ▸ Өніміңізді әрдайым аккумуляторын шығарып алып тасымалдаңыз!

- Аккумулятор(лар)ды шығарыңыз.
- Аккумуляторларды ешқашан үймеде тасымалдамаңыз. Тасымалдау барысында аккумуляторларды шамадан артық соққы мен дірілден қорғау және олардың басқа батарея полюстерімен жанасуына және қысқа тұйықталудың туындауына жол бермеу үшін кез келген ток өткізгіш материалдардан немесе басқа аккумуляторлардан оқшаулау керек. **Аккумуляторларға арналған жергілікті тасымалдау ережелерін сақтаңыз.**
- Аккумуляторларды поштамен жіберуге болмайды. Зақымдалмаған аккумуляторларды жіберу қажет болғанда, жеткізуші кәсіпорындарға хабарласыңыз.
- Өнім мен аккумуляторларды әр пайдаланбас бұрын және ұзақ уақыт бойы тасымалдағаннан кейін зақымдардың бар-жоғын тексеріп шығыңыз.

Сақтау

Hilti өнімдерін сақтау бойынша жалпы нұсқаулар

⚠ ЕСКЕРТУ

Бүлінген немесе заряды таусылған аккумуляторлардан күтілмеген зақымдалу !

- ▸ Өніміңізді әрдайым аккумуляторын шығарып алып сақтаңыз!

- Өнім мен аккумуляторларды салқын және құрғақ жерде сақтаңыз. Техникалық деректер 📖 386 бөлімінде көрсетілген температураның шектік мәндерін ескеріңіз.
- Аккумуляторларды зарядтағыш құрылғыға салынған күйде ұзақ уақытқа қалдырмаңыз. Зарядтағыш құрылғыларды зарядтау процесінен кейін қуат желісінен ажыратуға және аккумуляторларды әсіресе сақтау және тасымалдау үшін зарядтағыш құрылғыдан шығарып алуға кеңес беріледі.
- Зарядтағыш құрылғының желілік кабелін сақтау үшін әрдайым қуат желісінен ажыратыңыз.
- Аккумуляторларды еш жағдайда күн мен жылу көздерінің астында немесе шыны әйнек артында сақтамаңыз.
- Өнім мен аккумуляторларды балалар мен рұқсаты жоқ адамдардың қолы жетпейтін жерде сақтаңыз.
- Өнім мен аккумуляторларды әр пайдаланбас бұрын және ұзақ уақыт бойы сақтағаннан кейін зақымдардың бар-жоғын тексеріп шығыңыз.

8.1 Сығып шығару құрылғыларын тасымалдау және сақтау

- Мөлшерлегіш айырып-қосқышты тасымалдау және сақтау OFF күйіне орнатыңыз.

9 Ақаулардағы көмек

Кез келген ақау орын алған жағдайда, аккумулятордың күй индикаторына назар аударыңыз. Күй индикаторының түсіндірмесін, сонымен қатар аккумулятордан туындауы мүмкін барлық ақауларды Hilti литий-иондық аккумуляторларының пайдалану жөніндегі нұсқаулығынан табуға болады. 385
Бұл кестеде келтірілмеген немесе өзіңіз түзете алмайтын ақаулар орын алғанда, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.

Ақаулық	Ықтимал себеп	Шешім
Өнім қызмет етпейді.	Аккумулятор толығымен салынбаған.	▸ Аккумуляторды шырт еткен дыбыс естілгенше бекітіңіз.
	Аккумулятор заряды бос.	▸ Аккумуляторды алмастырыңыз.
	Мөлшерлегіш айырып-қосқыш OFF күйінде	▸ Қажет мөлшерлеуді таңдаңыз.
Өнімде немесе аккумуляторда қатты жылу пайда болды.	Өнімге шамадан тыс жүктеме түскен (пайдалану шегі асырылған).	▸ Барлық жұмыстар алдында өнімнің қуат талаптарын тексеріңіз. Техникалық деректерді қараңыз.
	Электрлік ақаулық	▸ Өнімді бірден өшіріңіз, аккумуляторды шығарыңыз, оны қадағалап, салқындауына мүмкіндік беріңіз және **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
Кассетаны өнімге кіргізу мүмкін емес.	Үлдірлі ыдыс кассетаға толық салынбаған.	▸ Үлдірлді ыдысты кассета ішіне тірелгенше жылжытыңыз.
	Беру штогы толық шығарылмаған	▸ Бұғаттаудан шығару түймесін басып, беру штогын толығымен артқа тартыңыз.
Кассета естілетін «шерту» дыбысымен бекітілмейді	Бекітетін шығыңқы жер ласталған	▸ Тіреуіш шығыңқы жерлерін тазалаңыз.
	Бекітетін шығыңқы жер ақаулы	▸ Басқа кассетаны салыңыз. Егер мәселе шешілмесе, **Hilti** қызмет көрсету орталығына хабарласыңыз.
Араластырғыштан ешқандай өнім ақпайды	Статикалық араластырғыштағы ерітінді қатып қалды	▸ Қатып қалған араластырғышты бұрап шығарып, жаңа араластырғышты бұрап орнатыңыз.
	Мөлшерлегіш айырып-қосқыш сығып шығару мөлшерінің алдын ала анықтамасынсыз қайталау функциясында тұр.	▸ Қайталау функциясын пайдаланбас бұрын сығып шығару мөлшерін анықтаңыз.

10 Кәдеге жарату

Hilti аспаптары қайта өңдеу үшін жарамды көптеген материалдардың санын қамтиды. Кәдеге жарату алдында материалдарды мұқият сұрыптау керек. Көптеген елдерде **Hilti** компаниясы ескі аспабыңызды қайта өңдеу үшін қайта қабылдайды. **Hilti** қызмет көрсету орталығынан немесе дилеріңізден сұраңыз.

- Электр құралдарды, электрондық құрылғылар мен аккумуляторларды тұрмыстық қоқыспен бірге тастамаңыз!

11 Өндіруші кепілдігі

- Кепілдік шарттары туралы сұрақтарыңыз болса, жергілікті **Hilti** серіктесіне жолығыңыз.

12 Қосымша ақпарат

Өніміңізге арналған керек-жарақтар, жүйелік өнімдер мен қосымша ақпарат → **осы жерде** қолжетімді.

RoHS (зиянды заттектердің пайдаланылуын шектеу директивасы)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Бұл кесте Қытай нарығына қолданылады.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: "Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %" indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: "o" – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The "-" indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Бұл кесте Тайвань нарығына қолданылады.

Оригинално Ръководство за експлоатация

Съдържание

1 Данни за Ръководството за експлоатация 395
1.1 За ръководството за експлоатация 395
1.2 Условни обозначения 396
1.3 Символи в зависимост от продукта 397
2 Безопасност 397
2.1 Общи указания за безопасност при електроинструменти 397
2.2 Допълнителни указания за безопасност 399
2.3 Киберсигурност 400
2.4 Внимателно боравене и използване на акумулатори 400
2.5 Мерки за защита от прах 400

3 Описание 401
3.1 Преглед 1 401
3.2 Употреба по предназначение 401
3.3 Обем на доставката 402
3.4 Указания за литиевойонните батерии **Hilti** 402
3.5 Светодиод на устройство при процеса на дозиране 402
4 Технически данни 403
4.1 Информация за шума и стойности на вибрациите 403
5 Подготовка на работата 404
5.1 Поставяне на акумулатор 404
5.2 Отстраняване на акумулатор 404
5.3 Защита срещу падане от височина 2 404
5.4 Поставяне на касета и фолиен контейнер 3 405
5.5 Поставяне на картузен заряд 4 405
5.6 Изхвърляне на началния разтвор 405
6 Експлоатация 406
6.1 Впръскване на разтвор 6 406
6.2 Функция за повторение 406
6.3 Завършване на прекъснатия процес на дозиране 406
6.4 Изваждане на касета и фолиен контийнер 7 407
6.5 Изваждане на картузен заряд 8 407
7 Обслужване и поддръжка 407
8 Транспортиране и съхранение 408
8.1 Транспортиране и съхранение на уреди за нагнетяване 409
9 Помощ при наличие на неизправности 409
10 Третиране на отпадъци 409
11 Гаранция на производителя 410
12 Повече информация 410

1 Данни за Ръководството за експлоатация

1.1 За ръководството за експлоатация

- **Предупреждение!** Преди да използвате продукта, се уверете, че сте прочели и разбрали ръководството за експлоатация, което придружава продукта, и всички ръководства за експлоатация, посочени в тях, включително инструкции, указания за безопасност и предупреждения, изображения и спецификации. Запознайте се с всички инструкции, указания за безопасност и предупредителни указания, фигури, спецификации, както и съставни части и функции. При неспазване има опасност от електрически удар, пожар, тежки наранявания или смърт. Съхранявайте ръководството за експлоатация, включително всички инструкции, указания за безопасност и предупредителни указания за последващо използване.
- Продуктите са предназначени за професионални потребители и могат да бъдат обслужвани, поддържани в изправност и ремонтирани само от оторизиран компетентен персонал. Този персонал трябва да бъде специално инструктиран за възможните опасности. Продуктът и неговите приспособления могат да бъдат опасни, ако бъдат експлоатирани неправомерно от неквалифициран персонал или ако бъдат използвани не по предназначение.
- Приложеното ръководство за експлоатация отговаря на актуалното състояние на техниката момента на отпечатване. Винаги ще намерите актуалната версия онлайн на продуктовата страница на Hilti. Последвайте за тази цел връзката или QR кода в настоящото ръководство за експлоатация, обозначен със символа .
- Ръководството за експлоатация трябва винаги да е достъпно до продукта. Предавайте продукта на други лица само заедно с настоящото ръководство за експлоатация.

1.2 Условни обозначения

1.2.1 Предупредителни указания

Предупредителните указания предупреждават за опасност в зоната около продукта. Използват се следните сигнални думи:

⚠ ОПАСНОСТ

ОПАСНОСТ !

- Отнася се за непосредствена опасност от заплаха, която води до тежки телесни наранявания или смърт.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ !

- Отнася се за възможна опасност от заплаха, която може да доведе до тежки телесни наранявания или смърт.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

ВНИМАНИЕ !

- Отнася се за възможна опасна ситуация, която може да доведе до телесни наранявания или материални щети.

1.2.2 Символи в Ръководството за експлоатация

В настоящото Ръководство за експлоатация се използват следните символи:

	Да се съблюдава Ръководството за експлоатация
	Препоръки при употреба и друга полезна информация
	Кръстосана препратка, символът е последван от номера на страницата
	Този символ указва очаквана или съответно потвърждаваща реакция или разрешено последващо действие.
	Този символ показва неочаквана или съответно неправилна реакция или неразрешено последващо действие.
	Боравене с рециклируеми материали
	Не изхвърляйте електроуреди и акумулаторни батерии в битовите отпадъци
	**Hilti** Литиевойонна акумулаторна батерия
	**Hilti** Зарядно устройство

1.2.3 Символи във фигурите

Във фигурите се използват следните символи:

2	Тези числа препращат към съответната фигура в началото на настоящото Ръководство за експлоатация.
3	Номерирането в илюстрациите показва важни работни стъпки или компоненти, които са важни за работните стъпки. В текста тези работни стъпки или компоненти са означени със съответните номера, напр. **(3)**.
(11)	Позиционните номера се използват във фигурата **Преглед** и препращат към номерата на легендата в Раздел **Преглед на продукта**.
	Този символ има за цел да привлече вниманието Ви при работа с продукта.

1.3 Символи в зависимост от продукта

1.3.1 Символи върху продукта

Върху продукта може да се използват следните символи:

	Национална система за третиране на отпадъци
OFF	Положение Изкл.
	Непрекъснато дозиране
5...70	Обемно дозиране 5...70 мл
1...14	Обемно дозиране 1...14
	Функция за изхвърляне
	Функция за повторение
	Постоянен ток
	Продуктът поддържа NFC-технология, която е съвместима с iOS- и Android платформи.
Li-Ion	Литиево-йонен акумулатор
	Никога не използвайте акумулатора като ударен механизъм.
	Не оставяйте акумулатора да падне. Не използвайте акумулатор, който е бил ударен или е повреден по друг начин.
	QR кодът и съответният линк („qr.hilti.com/...“) върху продукта са цифров адрес. Чрез този цифров адрес може да се получи информация за продукта.

2 Безопасност

2.1 Общи указания за безопасност при електроинструменти

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ Прочетете всички указания за безопасност, инструкции, илюстрации и технически характеристики, с които е снабден този електроинструмент.** Пропуски при спазване на приведените по-долу инструкции могат да предизвикат електрически удар, пожар и/или тежки наранявания.

Съхранявайте всички указания за безопасност и инструкции за бъдещи справки.

Използваното в указанията за безопасност понятие "електроинструмент" се отнася до захранвани от електрическата мрежа електроинструменти (със захранващ кабел) или до захранвани от акумулатор електроинструменти (без захранващ кабел).

Безопасност на работното място

- **Поддържайте работното си място чисто и добре осветено.** Безпорядъкът или недостатъчното осветление в работната зона може да доведат до злополуки.
- **Не работете с електроинструмента във взривоопасна среда, където има горими течности, газове или прах.** В електроинструментите се отделят искри, които могат да възпламенят прахове или изпарения.
- **Дръжте деца и странични лица на безопасно разстояние, докато работите с електроинструмента.** Ако вниманието Ви бъде отклонено, може да загубите контрол върху уреда.

Безопасност при работа с електроинструменти

- **Съединителният щепсел на електроинструмента трябва да бъде подходящ за контакта. В никакъв случай не се допуска изменяне на конструкцията на щепсела. Когато работите**

със заземени електроинструменти, не използвайте адаптери за щепсела. Използването на оригинални щепсели и подходящи контакти намалява риска от електрически удар.

- **Избягвайте допира на тялото Ви до заземени повърхности, като тръби, отоплителни уреди, печки и хладилници.** Рискът от възникване на електрически удар се увеличава, когато тялото Ви е заземено.
- **Предпазвайте електроинструментите от дъжд или влага.** Проникването на вода в електроинструмента повишава опасността от възникване на токов удар.
- **Не използвайте съединителния проводник за цели, за които не е предназначен, напр. за носене на електроинструмента, за окачване или за изваждане на щепсела от контакта. Предпазвайте съединителния проводник от нагряване, масла, остри ръбове или движещи се части.** Повредени или усукани съединителни проводници увеличават риска от електрически удар.
- **Когато работите с електроинструмент на открито, използвайте само удължителни кабели, които са подходящи и за работа навън.** Използването на удължителен кабел, предназначен за работа на открито, намалява риска от електрически удар.
- **Ако не можете да избегнете работа с електроинструмента във влажна среда, използвайте ключ с вградена дефектнотокова защита.** Използването на ключ с вградена дефектнотокова защита намалява риска от електрически удар.

Безопасен начин на работа

- **Бъдете концентрирани, следете внимателно действията си и постъпвайте разумно при работа с електроинструменти. Не използвайте електроинструмент, ако сте уморени или се намирате под въздействие на наркотици, алкохол или медикаменти.** Само един момент на невнимание при използването на електроинструмента може да доведе до сериозни наранявания.
- **Носете лични предпазни средства и работете винаги със защитни очила.** Носенето на лични предпазни средства, като противопрахова маска, обезопасени обувки със стабилен грайфер, защитна каска или антифони, според вида и употребата на електроинструмента, намалява риска от наранявания.
- **Избягвайте неволно включване на електроинструмента. Уверете се, че електроинструментът е изключен, преди да го свържете към електрозахранването и/или акумулатора, преди да го вземате или пренасяте.** Ако държите пръста си върху превключвателя, докато носите електроинструмента, или свързвате уреда към електрическата мрежа, когато е включен, това може да доведе до злополуки.
- **Преди да включите електроинструмента, се уверете, че сте отстранили от него всички инструменти за настройка или гаечни ключове.** Инструмент или ключ, който се намира на въртящо се звено, може да доведе до наранявания.
- **Избягвайте неудобните положения на тялото. Работете при стабилно положение на тялото и пазете равновесие във всеки един момент.** Така ще можете да контролирате електроинструмента по-добре, ако възникнат неочаквани ситуации.
- **Работете с подходящо облекло. Не работете с широки и дълги дрехи или украшения. Дръжте косата си, дрехите си и ръкавиците си на безопасно разстояние от въртящи се части.** Свободните дрехи, украшенията или дългите коси могат да бъдат захванати и увлечени от въртящи се части.
- **Ако е възможно монтирането на съоръжения за събиране и изсмукване на прах, се уверете, че те са включени и се използват правилно.** Използването на прахоуловител може да намали породените от прахове опасности.
- **Не се поддавайте на измамното усещане за сигурност и не пренебрегвайте правилата за безопасност за електроинструменти дори и след като много добре сте опознали електроинструмента и сте го използвали многократно.** Нехайното действие може да доведе за части от секундата до тежки наранявания.

Използване и обслужване на електроинструмента

- **Не претоварвайте уреда. Използвайте електроинструмента само съобразно неговото предназначение.** Ще работите по-добре и по-безопасно, ако използвате подходящия електроинструмент в посочения диапазон на мощност.
- **Не използвайте електроинструмент, чийто прекъсвач е повреден.** Електроинструмент, който не може повече да бъде включван или изключван, е опасен и трябва да бъде ремонтиран.
- **Извадете щепсела от контакта и/или отстранете сменяемия акумулатор, преди да предприемете действия по настройките на уреда, смяната на принадлежности или прибирането на уреда.** Тази предпазна мярка предотвратява опасността от задействане на електроинструмента по невнимание.
- **Съхранявайте неизползвани в момента електроинструменти далеч от достъпа на деца. Не допускайте използването на уреда от лица, които не са запознати с него или не са прочели**

настоящите инструкции. В ръцете на неопитни потребители електроинструментите могат да бъдат опасни.

- **Отнасяйте се грижливо към електроинструменти и принадлежности. Проверявайте дали подвижните елементи функционират безупречно и не заклинват, дали има счупени или повредени части, които нарушават функциите на електроинструмента. Преди да използвате уреда, дайте повредените части за ремонт.** Много злополуки се дължат на лошо поддържани електроинструменти.
- **Поддържайте режещите инструменти винаги добре заточени и чисти.** Добре поддържаните режещи инструменти с остри ръбове заклинват по-рядко и се водят по-лесно.
- **Използвайте електроинструменти, принадлежности, сменяеми инструменти и т.н. съгласно настоящите инструкции. Съобразявайте се и с конкретните работни условия и с дейностите, които трябва да бъдат извършвани.** Употребата на електроинструменти за цели, различни от предвидените от производителя, може да доведе до опасни ситуации.
- **Поддържайте ръкохватките и повърхностите за хващане сухи, чисти и незамърсени от масла и смазки.** Хлъзгави ръкохватки и повърхности за хващане не позволяват безопасно обслужване и контрол на електроинструмента в непредвидени ситуации.

Използване и обслужване на акумулаторния инструмент

- **Зареждайте акумулаторите само с препоръчани от производителя зарядни устройства.** При зарядно устройство, подходящо за определен вид акумулатори, съществува опасност от пожар, ако то се използва с други акумулатори.
- **Използвайте в електроинструментите само предвидените за съответния модел акумулатори.** Употребата на други акумулатори може да доведе до наранявания и опасност от пожар.
- **Съхранявайте неизползваните акумулатори далече от кламери, монети, ключове, пирони, винтове или други дребни метални предмети, тъй като те могат да предизвикат късо съединение в контактите.** При късо съединение в контактите на акумулатора може да се получат изгаряния или да възникне пожар.
- **Ако акумулаторът се използва неправилно, от него може да изтече течност. Избягвайте контакт с тази течност. При случаен контакт изплакнете мястото обилно с вода. Ако течността попадне в очите, потърсете допълнително лекарска помощ.** Излизащата от акумулатора течност може да причини кожни раздразнения или изгаряния.
- **Не използвайте повреден или модифициран акумулатор.** Повредените или модифицирани акумулатори могат да имат непредвидимо поведение и да предизвикат пожар, експлозия или да породят опасност от наранявания.
- **Не подлагайте акумулатора на въздействието на огън или твърде високи температури.** Огън или температури над 130 °C (265 °F) могат да предизвикат експлозия.
- **Следвайте всички инструкции относно зареждането и никога не зареждайте акумулатора или акумулаторния инструмент извън посочения в Ръководството за експлоатация температурен обхват.** Неправилното зареждане или зареждането извън допустимия температурен обхват може да разруши акумулатора и да повиши опасността от възникване на пожар.

Сервизиране

- **Ремонтът на електроинструмента трябва да се извършва само от квалифицирани специалисти и само с оригинални резервни части.** По този начин се гарантира безопасността на съхранението на уреда.
- **Никога не обслужвайте повредени акумулатори.** Цялостната поддръжка на акумулаторите следва да се извършва само от производителя или от оторизирани центрове за обслужване на клиенти.

2.2 Допълнителни указания за безопасност

Безопасен начин на работа

- Никога не извършвайте манипулации или промени по продукта или принадлежностите.
- Използвайте продукта и принадлежностите само в технически изправно състояние.
- Опасност от нараняване поради падащи инструменти и/или принадлежности. Преди началото на работата проверявайте дали акумулаторът и монтираните принадлежности са здраво закрепени.
- При експлоатация и поддръжка на устройството потребителят и намиращите се в близост лица трябва да използват защита за очите, защитна каска, антифони, защитни ръкавици, обезопасени обувки и лека маска за дихателна защита.
- Носете защита за очите и защитни ръкавици, когато сменяте принадлежности.
- Преди да преминете към приложението, имайте предвид таблицата с параметри за безопасност на продукта, указанията върху опаковката и инструкцията за употреба на фолийния контейнер.

- Започнете с нагнетяване на масата само в непосредствения работен периметър.
- Не насочвайте продукта срещу себе си или срещу друг човек.
- Никога не оставяйте продукта без надзор.
- Не работете с продукта, ако има повредени части или елементите на управление не функционират изправно. Предайте продукта в сервиз на **Hilti** за ремонт.

Безопасност на работното място

- Поддържайте ред в работния Ви периметър. Дръжте далече от работната среда предмети, на които бихте могли да се нараните.
- Носете неплъзгащи обувки.
- Имайте предвид влиянието на околната среда. Не използвайте продукта, ако е налице опасност от пожар или експлозия.
- Не използвайте повредени/износени картуши.

2.3 Киберсигурност

Информация и инструкции за киберсигурността можете да намерите на: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Внимателно боравене и използване на акумулатори

- **Съблюдавайте следните указания за безопасност за надеждно боравене и използване на литиевойонни акумулатори.** Неспазването им може да предизвика дразнене на кожата, тежки корозивни увреждания, химични изгаряния, пожар и/или експлозии.
- Използвайте акумулаторите само в технически изправно състояние.
- Работете внимателно с акумулаторите, за да избегнете повреди и да предотвратите изтичането на течности, които са много вредни за здравето!
- Акумулаторите не трябва по никакъв начин да бъдат променяни или манипулирани!
- Акумулаторите не трябва да се разглобяват, смачкват, да се нагряват над 80 °C (176 °F) или да се изгарят.
- Не използвайте или не зареждайте акумулатори, които са били ударени или са повредени по друг начин. Проверявайте редовно Вашите акумулатори за признаци на повреда.
- Никога не използвайте рециклирани или ремонтирани акумулатори.
- Никога не използвайте акумулатора или акумулаторен електроинструмент като ударен механизъм.
- Никога не излагайте акумулаторите на пряка слънчева светлина, повишена температура, образуване на искри или открит пламък. Това може да доведе до експлозии.
- Не допирайте полюсите на батериите с пръсти, инструменти, украшения или други електропроводими предмети. Това може да повреди акумулатора, както и да причини материални щети и наранявания.
- Съхранявайте акумулаторните батерии без IPX4 класификация далеч от дъжд, влага и течности. Проникналата влага може да причини къси съединения, електрически удари, изгаряния, пожар и експлозии. Съблюдавайте специалните указания за IPX4 класифицирани акумулатори в инструкциите за експлоатация на **Hilti** литиевойонни акумулатори. Ще намерите връзката към това в главата „Указания относно литиевойонните акумулаторни батерии на Hilti“ 📖 402.
- Използвайте само зарядни устройства и електроинструменти, предназначени за този тип акумулатори. За тази цел съблюдавайте данните в съответните Ръководства за експлоатация.
- Не използвайте и не съхранявайте акумулатора във взривоопасна среда.
- Ако акумулаторната батерия е много гореща на допир, може да има дефект. Поставете акумулаторната батерия на видимо, незапалимо място с достатъчно разстояние до запалими материали. Оставете акумулаторната батерия да се охлади. Ако след един час акумулаторната батерия е все още твърде гореща на допир, тя е неизправна. Следвайте инструкциите в ръководството за потребителя за литиевойонни акумулаторни батерии **Hilti**. Ще намерите връзката към това в главата „Указания относно литиевойонните акумулаторни батерии на Hilti“ 📖 402.

  Спазвайте специалните директиви, приложими за транспорта, съхранението и използването на литиевойонни акумулаторни батерии. 📖 408

2.5 Мерки за защита от прах

Различните приложения с продукти **Hilti**, като например пробиване, изсичане, рязане и нарязване, генерират определено количество прах. При всяко приложение, при което се образува прах, използ-

вайте подходящ за Вашия продукт и приложение метод за намаляване на праха в непосредствената Ви работна среда.

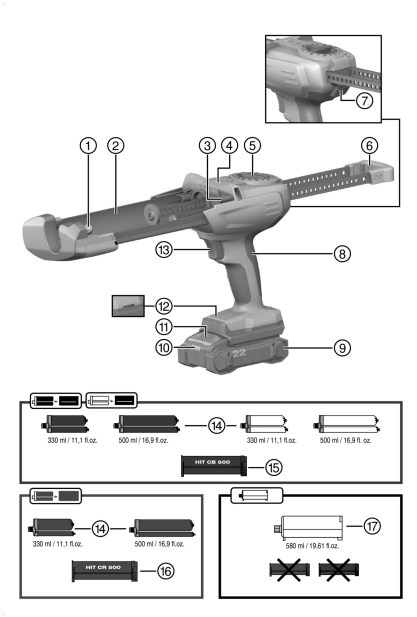
В тази глава ще намерите препоръчаните от **Hilti** методи за този продукт.

Допълнителна информация за подходящи системни продукти можете да намерите онлайн на продуктовата страница на **www.hilti.group** или във Вашия местен **Hilti Store**.

При реалната работа не е възможно пълното изсмукване или свързване на праха дори и при свързан прахоуловител за мокро и сухо почистване. Поради това не могат да бъдат спазени отделни национални гранични стойности за емисиите на прах. За най-добрата възможна защита на здравето се препоръчва **Hilti** Допълнителни мерки за намаляване на праха на работното място.

3 Описание

3.1 Преглед 1



① Преден лагерен корпус за вграждане на касетата/картузния заряд

② Държач за прием на касетата/картузния заряд

③ Заден лагерен конус за вграждане на касетата/картузния заряд

④ Светодиод на устройството

⑤ Избиращ прекъсвач за дозиране

⑥ Паралелни подаващи щанги с дръжка

⑦ Бутон за деблокиране

⑧ Ръкохватка

⑨ Акумулатор

⑩ Индикаторът за статус на акумулатора

⑪ Бутон за деблокиране на акумулатора

⑫ Монтажен отвор за принадлежности

⑬ Прекъсвач на налягане

Принадлежности

⑭ Фолиен контейнер

⑮ Касета черна

⑯ Касета червена

⑰ Картузен заряд

3.2 Употреба по предназначение

Продуктът е предназначен за изпразване на **Hilti** фолийни контейнери и картузи и за дозиране на съдържанието им. Акумулаторният уред за нагнетяване HDE 500-22 е предназначен само за преработка на **Hilti** фолийни контейнери с вместимост 330 мл или 500 мл, както и на картузи с вместимост 580 мл.

Продуктът може да бъде експлоатиран с една касета или с един картуш.

Информация за Hilti акумулаторни батерии и зарядни устройства

Акумулаторни батерии и зарядни устройства, съвместими с този продукт:

Използвайте само **Hilti** Nuron литиевойонни акумулаторни батерии от типова серия **B 22**. За оптимална работа **Hilti** препоръчва за този продукт посочените в тази таблица акумулатори.

За тези акумулатори използвайте само зарядни устройства на **Hilti** от посочените в тази таблица типове серии.

Препоръчителни батерии

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Нови, по-мощни акумулаторни батерии могат да бъдат налични за продукта в резултат от развитието на техниката. В зависимост от продукта използването на най-мощната **Hilti** акумулаторна батерия може да Ви помогне да използвате по-добре производителността на своя продукт и да увеличите живота на акумулаторната батерията.

Подходящи акумулаторни батерии от настоящото ни портфолио могат да бъдат намерени онлайн на: **http://www.hilti.group**

3.3 Обем на доставката

Уред за нагнетяване, Ръководство за експлоатация
Други системни продукти, разрешени за Вашия продукт, ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: **www.hilti.group**

3.4 Указания за литиевойонните батерии Hilti

Преди да започнете да използвате продукта, прочетете подробната информация за Hilti литиевойонни акумулатори.
Следвайте **връзката към ръководството за експлоатация** на литиевойонните акумулаторни батерии на **Hilti** или сканирайте QR кода.



Ще намерите информация по следните теми:

- Указания за безопасност
- Технически данни
- Указания за светодиодните индикатори
- Работа с литиевойонни акумулаторни батерии **Hilti**

3.5 Светодиод на устройство при процеса на дозиране

Състояние	Позиция на дозиращо колело / символ	Значение
Светодиодът свети в зелено	Функция за изхвърляне Функция за повторение Обемно дозиране 5…70	Изхвърляне / дозиране извършено успешно.
Светодиодът свети в червено	Функция за изхвърляне Функция за повторение Обемно дозиране 5…70	Изхвърляне / дозиране прекъснато. Обемът за изхвърляне / дозиране не е използван изцяло.
Светодиодът мига в червено	Функция за изхвърляне Функция за повторение Обемно дозиране 5…70	Останалият обем, намиращ се в контейнера, не е достатъчен за: • зададения процес на дозиране • повторението на предишния процес на дозиране • функцията за изхвърляне

4 Технически данни

	HDE 500-22
Продуктово поколение	02
Тегло без акумулатор	1,9 кг
Номинално напрежение	21,6 В
Температура на съхранение	−40 °C ... 85 °C
Температура на околната среда при работа	−17 °C ... 60 °C

4.1 Информация за шума и стойности на вибрациите

Посочените в настоящите инструкции стойности на звуковото налягане и на вибрациите са били измерени в съответствие със стандартизиран метод на измерване и могат да бъдат използвани при сравняването на електроинструменти помежду им. Те са подходящи и за предварителна оценка на експозициите. Посочените данни представят основните приложения на електроинструмента. Ако обаче електроинструментът се използва за други приложения, с различни сменяеми инструменти или при недостатъчна поддръжка, в данните може да се появят отклонения. Това може значително да повиши натоварването от трептения през целия период на експлоатация. За точна преценка на натоварването от трептения трябва да се вземат предвид и периодите, в които електроинструментът е изключен или работи, но не е в реална експлоатация. Това може значително да намали натоварването от трептения през целия период на експлоатация. Определете допълнителни мерки за безопасност с цел защита на оператора срещу въздействието на звука и/или вибрациите, като например: Поддръжка на електроинструмент и сменяеми инструменти, поддържане на топли ръце, организация на работните процеси.

За подробна информация относно използваните тук версии на стандартите **EN 62841** вижте Декларацията за съответствие. 559

Информация за шума

	HDE 500-22
Типово ниво на звуковата мощност по крива A (L_{WA})	77 дБ
Отклонение при измерено ниво на звукова мощност (K_{WA})	3 дБ
Типово ниво на звуковото налягане на емисиите по крива A (L_{pA})	69 дБ
Отклонение при ниво на звуково налягане (K_{pA})	3 дБ

Обща стойност на вибрациите от непрекъснати вибрации

		HDE 500-22
Обща стойност на вибрациите (a_h)	**B 22-55**	0,1 м/с²
	B 22-290	0,2 м/с²
Отклонение (K_{ah})		1,5 м/с²

Повтаряща се ударна вибрация

Регламент ЕС-2023-1230 изисква за машините да бъде указана „средната стойност на върховата амплитуда на ускорението при повтарящи се ударни вибрации, на които е изложена системата ръка - рамо“. Тези стойности са посочени по-долу като „повтарящи се ударни вибрации“, които се определят от същия стандартизиран метод на измерване като непрекъснатите вибрации. **Внимание:** Тези стойности **не са подходящи** за оценка на експозицията на вибрации. За определяне на експозицията на вибрации се използват само стойностите за „непрекъсната вибрация ah“.

		HDE 500-22
Върхова стойност на вибрациите (p_F)	**B 22-55**	18 м/с²
Отклонение (K_P)	**B 22-55**	2 м/с²

5 Подготовка на работата

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради неволно включване!

- Преди да поставите или извадите акумулатора, уверете се, че съответният продукт е изключен.
- Отстранявайте акумулатора, преди да въвеждате настройки по уреда или да подменяте принадлежности.

Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.

5.1 Поставяне на акумулатор

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради късо съединение или падащ акумулатор!

- Преди поставянето на акумулатора се уверете, че контактите на акумулатора и контактите на продукта са почистени от замърсявания.
- Уверете се, че акумулаторът се застопорява винаги правилно.

1. **Hilti** препоръчва пълното зареждане на акумулатора, преди да използвате продукта за първи път.
2. Плъзнете акумулатора в продукта, докато се застопори с ясно щракване.
3. Контролирайте стабилното положение на акумулатора.

5.2 Отстраняване на акумулатор

1. Натиснете бутона за деблокиране на акумулатора.
2. Извадете акумулатора от продукта.

5.3 Защита срещу падане от височина 2

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване поради падащ инструмент и/или принадлежност!

- За Вашия продукт използвайте само препоръчаното **Hilti** задържащо въже за инструменти.
- Преди всяка употреба проверявайте точката на закрепване на задържащото въже за инструменти за възможни повреди.

Информация за Hilti защитите от падане

Спазвайте националните разпоредби за работа на височина.

За този продукт използвайте като защита срещу падане само **Hilti** задържащото въже за инструменти #2261970.

1. Прикрепете една карабинерна кука на задържащото въже на инструмента към определена точка на закрепване на продукта и втората карабинерна кука към носеща конструкция.
2. Проверете за надеждното закрепване на двете куки с пружинка.

Съблюдавайте Ръководствата за експлоатация на **Hilti** задържащото въже за инструменти.

За този продукт използвайте като защита срещу падане само **Hilti** задържащото въже за инструменти #2261971.

3. Прикрепете задържащото въже за инструменти с примката към продукта, както е показано на снимката.
4. Проверете за надеждното закрепване.
5. Закрепете куката с пружинка към носеща конструкция.
6. Проверете за надеждното закрепване на куката с карабинер.

Съблюдавайте Ръководствата за експлоатация на **Hilti** задържащото въже за инструменти.

5.4 Поставяне на касета и фолиен контейнер 3

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от приклещване Ръцете могат да бъдат приклещени при невнимателно завъртане на касетата.

- ▸ При завъртане на касетата не дръжте ръцете в областта на приемника на касетата.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Опасност от нараняване Опасност от химикали.

- ▸ Проверявайте касетата за наличие на повреди или замърсявания. Двете бутала трябва лесно и изцяло да могат да се придвижват напред и назад в касетата. **Подменяйте повредените и/или силно замърсени касети.**

1. Натиснете бутона за деблокиране.
2. Издърпайте подаващите щанги назад в крайна позиция.
3. Вкарайте предната част на касетата в предния лагерен конус.
4. Издърпайте касетата върху задния лагерен конус и завъртете касетата нагоре.
5. Въртете статичния смесител върху фолийния контейнер.
6. Плъзнете фолийния контейнер в касетата.
7. Завъртете касетата в продукта.

5.5 Поставяне на картузен заряд 4

1. Натиснете бутона за деблокиране.
2. Издърпайте подаващите щанги назад в крайна позиция.
3. Пъхнете предната част на картузния заряд в предния лагерен конус.
4. Издърпайте картузния заряд върху задния лагерен конус и завъртете картузния заряд нагоре.
5. Завъртете статичния смесител върху картузния заряд.
6. Завъртете картузния заряд в продукта.

5.6 Изхвърляне на началния разтвор

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване Опасност от химикали.

- ▸ Не насочвайте уреда за нагнетяване срещу себе си или срещу други хора. Започнете с дозирането само при завинтен статичен смесител. Неправилната употреба може да доведе до наранявания.

Началният разтвор трябва да бъде изхвърлян след всяка смяна на статичния смесител. Изтичащият в началото разтвор не е подходящ за приложение.

5.6.1 Ръчно изхвърляне на началния разтвор 5

1. Поставете избиращия прекъсвач за дозиране на ⏩.
2. Натискайте прекъсвача на налягането, докато смесителят се напълни докрай.
3. Поставете избиращия прекъсвач за дозиране на съответното количество начален разтвор 5…70.

   Обърнете внимание на обема на изхвърляне в инструкциите за фолийните контейнери. Едно щракване върху дозиращото колело съответства на 1 мл.
4. Изхвърлете началния разтвор.

5.6.2 Начален разтвор с функция за изхвърляне

Функцията за изхвърляне предлага на потребителя предимството да дозира необходимия разтвор, който трябва да се изхвърли.

Преди началото на работата проверете дали батерията е достатъчна, за да използвате функцията за изхвърляне.

1. Поставете избиращия прекъсвач за дозиране на ⏩.
2. Натискайте прекъсвача на налягането, докато смесителят се напълни докрай.

3. Поставете избиращият прекъсвач за дозиране на функцията за изхвърляне ↦ и задръжте прекъсвача на налягането в натиснато положение, докато уредън за нагнетяване автоматично спре функцията за изхвърляне.
   - ✔ Ако необходимото количество за изхвърляне е разпределено правилно, светодиодът на устройството свети в зелено.
   - ! В противен случай светодиодът на устройството свети в червено. В този случай повторете процедурата за изхвърляне на разтвора.
   - ℹ Ако не се повтори процедурата за изхвърляне на разтвора, това може да доведе до проблеми със смесването и намалени стойности на натоварване.
     Смесителят трябва да се напълни до върха на смесителя, преди да започне дозиране на разтвора, необходим за изхвърляне. В противен случай изхвърленият разтвор е недостатъчен.
     Началният поток на разтвора може да се изхвърли само с помощта на доставения смесител, а не с удължителен маркуч.

6 Експлоатация

Съблюдавайте указанията за безопасност и предупреждение в настоящата документация и върху продукта.

6.1 Впръскване на разтвор 6

ℹ Използвайте нов статичен смесител при всеки нов фолиен контейнер, всеки нов картузен заряд и при втвърден смесител.

1. Натиснете прекъсвача на налягането.
2. Впръскайте разтвора.

6.2 Функция за повторение

Функцията за повторение предлага възможност за повторение на предварително дозираното количество разтвор, независимо от режима на дозиране (непрекъснато дозиране / обемно дозиране).

- ▸ Поставете дозиращото колело на символа за повторение ↻ и задръжте прекъсвача на налягането в натиснато положение, докато уредът за нагнетяване автоматично спре да дозира.
  - ✔ Ако обемът е бил правилно дозиран, светодиодът на устройството свети в зелено.
  - ! Ако предвиденият обем не е бил дозиран напълно поради прекъсване, светодиодът на устройството свети в червено.
    - ▸ За да завършите прекъснатото дозиране, вижте Раздел: Завършване на прекъснатия процес на дозиране 📖 406.
  - ℹ След пълнене на сондажния отвор винаги се уверявайте, че в сондажния отвор има достатъчно разтвор.
    Обърнете внимание на обема на пълнене в инструкциите за фолийния контейнер.

6.3 Завършване на прекъснатия процес на дозиране

Ако процесът на дозиране е бил отменен твърде рано поради:

1. Освобождаване на прекъсвача на налягане преди края на процеса на дозиране
2. Твърде малко разтвор за процеса на дозиране във фолийния контейнер/ картузния заряд
3. Празен акумулатор

светодиодът на устройството свети в червено.
Прекъснатият процес на дозиране може да бъде завършен чрез двукратно щракване и задържане на прекъсвача на налягане.
Правилното завършване на процеса на дозиране се показва чрез зеления светодиод на устройството.

След смяната на фолийния контейнер/ картузния заряд и изхвърлянето на началния разтвор с помощта на функцията за изхвърляне, първоначално желаното количество за дозиране трябва да се настрои отново на дозиращото колело, преди да се извърши двойното щракване.

Тази функция е достъпна за всички позиции на избиращия прекъсвач за дозиране, с изключение на непрекъснатото дозиране и функцията за изхвърляне.

След пълнене на сондажния отвор винаги се уверявайте, че в сондажния отвор има достатъчно разтвор.

Обърнете внимание на обема на пълнене в инструкциите за фолийния контейнер/ картузния заряд.

6.4 Изваждане на касета и фолиен контийнер 7

1. Поставете избиращия прекъсвач за дозиране на OFF.
2. Натиснете бутона за деблокиране.
3. Издърпайте подаващите щанги назад в крайна позиция.
4. Завъртете касетата нагоре.
5. Отстранете фолийния контийнер.
6. Натиснете планката върху касетата.
7. Натиснете касетата при задния лагерен конус в посока надолу.
8. Издърпайте касетата от предния лагерен конус в посока надолу.

6.5 Изваждане на картузен заряд 8

1. Поставете избиращия прекъсвач за дозиране на OFF.
2. Натиснете бутона за деблокиране.
3. Издърпайте подаващите щанги назад в крайна позиция.
4. Завъртете картузния заряд нагоре.
5. Натиснете надолу сартузния заряд при задния лагерен конус.
6. Издърпайте надолу картузния заряд от предния лагерен конус.

7 Обслужване и поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от нараняване при поставен акумулатор !

- Винаги изваждайте акумулатора преди всяка дейност по обслужване и поддръжка!

Грижи за продукта

- Отстранявайте внимателно упоритите замърсявания.
  Поддържайте светодиода на устройството винаги чист.
- Ако има вентилационни отвори, почистете ги внимателно със суха мека четка.
- Почиствайте корпуса само с леко навлажнена кърпа.
- Използвайте чиста, суха кърпа за почистване, за да избършете контактите на продукта.
- При нужда смазвайте подаващите щанги.

Грижа за литиевойонните акумулаторни батерии

- Никога не използвайте акумулатор със запушени вентилационни отвори. Почиствайте вентилационните отвори внимателно със суха, мека четка.
- Избягвайте ненужното излагане на акумулаторната батерия на прах или замърсявания. Никога не излагайте акумулаторната батерия на висока влажност (напр. потопен във вода или оставен под дъжда).
  Ако акумулаторът е бил напоен с вода, третирайте го като повреден акумулатор. Изолирайте го в незапалим контейнер и се обърнете към сервиз на **Hilti**.
- Поддържайте акумулаторната батерия почистен от масла и смазки. Не позволявайте по акумулаторната батерия да се натрупват ненужно прах или замърсявания. Избърсвайте акумулаторната батерия със суха, мека четка или с чиста, суха кърпа за почистване.
  Не се допирайте до контактите на акумулаторната батерия и не отстранявайте фабрично нанесената грес от контактите.
- Почиствайте корпуса само с леко навлажнена кърпа.

Поддръжка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от електрически удар! Неправомерните ремонти по електрическата част могат да доведат до тежки наранявания и да причинят изгаряния.

- ▸ Ремонти по електрическата част могат да се извършват само от правоспособни електроспециалисти.

- Проверявайте редовно всички видими части за наличие на повреди, а елементите за управление - за изправно функциониране.
- Не работете с продукта при наличие на повреди и/или смущения във функциите. Предайте продукта незабавно в сервиз на **Hilti** за ремонт.
- След извършване на дейности по обслужване и поддръжка монтирайте всички защитни устройства и проверете за изправното им функциониране.

За безопасна работа използвайте само оригинални резервни части, консумативи и принадлежности. Разрешените от **Hilti** резервни части, консумативи и принадлежности за Вашия продукт ще намерите във Вашия **Hilti Store** или на: **www.hilti.group**

8 Транспортиране и съхранение

Транспорт

Обща информация за транспортиране на Hilti продукти

- При транспортиране внимавайте за надеждното закрепване.
- Отстранете преди транспортирането на продукта монтираните сменяеми инструменти.

⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Неволно включване при транспортиране !

- ▸ Винаги транспортирайте Вашите продукти без поставени акумулатори!

- Извадете акумулатора(ите).
- Никога не транспортирайте акумулаторите в насипно състояние. При транспортиране акумулаторите трябва да бъдат защитени от прекомерни удари и вибрации и изолирани от всякакви проводящи материали или други акумулатори, за да не се осъществи контакт с други полюси на батерии и да се избегне късо съединение. **Спазвайте местните транспортни наредби за акумулатори.**
- Акумулаторите не трябва да се изпращат по пощата. Свържете се със спедиторска фирма, ако искате да изпращате повредени акумулатори.
- Преди всяка употреба проверявайте продукта и акумулаторите за наличие на повреди, също преди и след продължително транспортиране.

Съхранение

Общи указания за съхранението на Hilti продуктите

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Неволна повреда, дължаща се на дефектни или изтичащи акумулатори !

- ▸ Винаги съхранявайте Вашите продукти без поставени акумулатори!

- Съхранявайте продукта и акумулаторите на хладно и сухо място. Съблюдавайте температурните гранични стойности, посочени в техническата спецификация 📖 403.
- Не оставяйте акумулаторната батерия свързана за продължителен период време към зарядното устройство. Като най-добра практика трябва да изключвате зарядните устройства от електрическата мрежа след зареждане и да изваждате батериите от зарядното устройство, особено при съхранение и транспортиране.
- За съхранение винаги изключвайте захранващия кабел на зарядното устройство от електрическата мрежа.
- Никога на съхранявайте акумулаторите на слънце, върху източници на топлина или зад стъкло.
- Съхранявайте продукта и акумулаторите извън досега на деца и неоторизирани лица.
- Преди всяка употреба проверявайте продукта и акумулаторите за наличие на повреди, също преди и след продължително съхранение.

8.1 Транспортиране и съхранение на уреди за нагнетяване

- При транспортиране и съхранение поставете избиращия прекъсвач за дозиране на OFF.

9 Помощ при наличие на неизправности

При всякакви неизправности обърнете внимание на индикацията за състоянието на акумулаторната батерия. За обяснение на индикатора за състояние и всякакви неизправности, които могат да бъдат причинени от акумулаторната батерия , вижте ръководството за експлоатация на литиевойонната батерия на Hilti. 402

При наличие на неизправности, които не са посочени в таблицата или които Вие сами не можете да отстраните, се обърнете към нашия сервиз на **Hilti**.

Смущение	Възможна причина	Решение
Продуктът не функционира.	Акумулаторът не е поставен изцяло.	▸ Застопорете акумулатора с ясно щракване.
	Акумулаторът е разреден.	▸ Сменете акумулатора.
	Избиращият прекъсвач за дозиране е на OFF	▸ Изберете желаното дозиране.
Силно загряване на продукта или на акумулатора.	Продуктът е претоварен (използван е извън границата на приложение).	▸ Преди всякакви дейности съблюдавайте данните за мощност на Вашия продукт. Вижте Технически данни.
	Електрическа повреда	▸ Изключете продукта незабавно, извадете акумулатора, наблюдавайте го, оставете го да се охлади и се свържете със сервиз на **Hilti**.
Касетата не може да се завърти в продукта.	Фолийният контейнер не е поставен напълно в касетата.	▸ Поставете фолийния контейнер в касетата в крайна позиция.
	Подаващата щанга не е издърпана докрай назад	▸ Натиснете бутона за деблокиране и издърпайте подаващата щанга докрай назад.
Касетата не се застопорява с ясно "щракване"	Фиксиращите планки са замърсени	▸ Почистете фиксиращите планки.
	Фиксиращите планки са дефектни	▸ Поставете друга касета. Ако проблемът не е отстранен, потърсете услугите на сервиз на **Hilti**.
От смесителя не изтича продукт	Масата на разтвора в статичния смесител е втвърдена	▸ Отвинтете втвърдения смесител и завинтете нов смесител.
	Прекъсвачът за дозиране е настроен на функция за повторение без предварително определяне на нагнетявате и дозиране.	▸ Преди да използвате функцията за повтаряне, дефинирайте количеството на нагнетяване.

10 Третиране на отпадъци

Уредите на **Hilti** са произведени в по-голямата си част от материали за многократна употреба. Предпоставка за многократното им използване е тяхното правилно разделяне. В много страни фирмата **Hilti** изкупува обратно Вашите употребявани уреди. Попитайте отдела на **Hilti** за обслужване на клиенти или Вашия търговски представител.

- Не изхвърляйте електроинструменти, електронни устройства и акумулатори в битовите отпадъци!

11 Гаранция на производителя

- При въпроси относно гаранционните условия, моля, обърнете се към Вашия местен **Hilti** партньор.

12 Повече информация

Принадлежности, системни продукти и повече информация за Вашия продукт ще намерите → **тук.**

RoHS (Директива за ограничаване на употребата на опасни вещества)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Тази таблица се прилага за пазара в Китай.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Тази таблица се прилага за пазара в Тайван.

Manual de utilizare original

Conținut

1 Date referitoare la manual de utilizare 412
1.1 Referitor la acest manual de utilizare 412
1.2 Explicitarea simbolurilor 413
1.3 Simboluri în funcție de produs 413
2 Securitate 414
2.1 ș 414
2.2 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii 416
2.3 Securitate cibernetică 417
2.4 Manevrarea și folosirea cu precauție a acumulatorilor 417
2.5 Măsuri de protecție împotriva prafului 417

3 Descriere . . . 418
3.1 Vedere generală 1 . . . 418
3.2 Utilizarea conformă cu destinația . . . 418
3.3 Setul de livrare . . . 419
3.4 Indicații privind acumulatorii Li-Ion de la **Hilti** . . . 419
3.5 LED al aparatului la procesul de dozare . . . 419
4 Date tehnice . . . 419
4.1 Datele privind zgomotul și valorile vibrațiilor . . . 419
5 Pregătirea lucrului . . . 420
5.1 Introducerea acumulatorului . . . 420
5.2 Îndepărtarea acumulatorului . . . 420
5.3 Siguranță pentru lucru la înălțime 2 . . . 421
5.4 Aşezarea casetei şi ambalajului din folie în aparat 3 . . . 421
5.5 Aşezarea capsei în aparat 4 . . . 421
5.6 Aruncarea primelor jeturi de mortar . . . 422
6 Modul de utilizare . . . 422
6.1 Injectare mortar 6 . . . 422
6.2 Funcția de repetare . . . 422
6.3 Finalizarea procesului de dozare abandonat . . . 423
6.4 Extragerea casetei şi ambalajului din folie 7 . . . 423
6.5 Extragerea capsei 8 . . . 423
7 Îngrijirea și întreținerea . . . 423
8 Transportul și depozitarea . . . 424
8.1 Transportul şi depozitarea aparatelor de injectare prin presare . . . 425
9 Asistență în caz de avarii . . . 425
10 Dezafectarea şi evacuarea ca deşeuri . . . 426
11 Garanția producătorului . . . 426
12 Alte informații . . . 426

1 Date referitoare la manual de utilizare

1.1 Referitor la acest manual de utilizare

- **Atenționare!** Înainte de a utiliza produsul, asigurați-vă că ați citit și ați înțeles manualul de utilizare care însoțește produsul, precum și toate manualele de utilizare la care se face referire în acestea, inclusiv instrucțiunile, indicațiile de siguranță și de avertizare, imaginile și specificațiile. Familiarizați-vă, în special, cu toate instrucțiunile, indicațiile de siguranță și de avertizare, imaginile, specificațiile, componentele și funcțiile. În caz de nerespectare a acestora, există pericol de electrocutare, incendiu, vătămări grave sau accidente mortale. Păstrați manualul de utilizare, inclusiv toate instrucțiunile, indicațiile de siguranță și avertizare, pentru utilizare ulterioară.
- Produsele HILTI sunt destinate utilizatorilor profesioniști, iar operarea cu acestea, întreținerea și repararea lor sunt activități permise numai personalului autorizat și instruit. Acest personal trebuie să fie instruit în mod special cu privire la potențialele pericole. Produsul și mijloacele sale auxiliare pot genera pericole dacă sunt utilizate necorespunzător sau folosite inadecvat destinației de către personal neinstruit.
- Manualul de utilizare anexat corespunde stadiului tehnologic actual la momentul tipăririi. Găsiți întotdeauna cea mai recentă versiune online pe pagina de produs Hilti. În acest scop, urmați linkul sau codul QR din acest manual de utilizare, marcat cu simbolul .
- Manualul de utilizare trebuie să rămână întotdeauna la îndemână, lângă produs. Transmiteți produsul către alte persoane numai cu acest manual de utilizare.

1.2 Explicitarea simbolurilor

1.2.1 Indicații de avertizare

Indicațiile de avertizare avertizează împotriva pericolelor care apar în lucrul cu produsul. Sunt utilizate următoarele cuvinte-semnal:

⚠ PERICOL

PERICOL !

- Pentru un pericol iminent şi direct, care duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

⚠ ATENȚIONARE

ATENȚIONARE !

- Pentru un pericol iminent şi posibil, care poate duce la vătămări corporale sau la accidente mortale.

⚠ AVERTISMENT

AVERTISMENT !

- Pentru o situație potențial periculoasă, care poate duce la vătămări corporale sau pagube materiale.

1.2.2 Simboluri în manualul de utilizare

În acest manual de utilizare sunt utilizate următoarele simboluri:

	Respectați manualul de utilizare
	Indicații de folosire și alte informații utile
	Trimitere, simbolul este urmat de numărul paginii
	Acest simbol indică o reacție așteptată, confirmată sau o acțiune ulterioară permisă.
	Acest simbol indică o reacție neașteptată, incorectă sau o acțiune ulterioară nepermisă.
	Lucrul cu materiale reutilizabile
	Nu aruncați aparatele electrice și acumulatorii în containerele de gunoi menajer
	Acumulator Li-Ion **Hilti**
	Redresor **Hilti**

1.2.3 Simboluri în imagini

Următoarele simboluri sunt utilizate în imagini:

2	Acest numere fac trimitere la figura respectivă de la începutul acestui manual de utilizare.
3	Numerotarea din imagini atrage atenția asupra etapelor de lucru importante sau asupra componentelor importante pentru etapele de lucru. Aceste etape de lucru sau componente sunt evidențiate în text cu numărul corespunzător, de ex. **(3)**.
(11)	Numerele pozițiilor sunt utilizate în figura **Vedere generală** și fac trimitere la numerele din legendă în paragraful **Vedere generală a produsului**.
	Acest semn are rolul de a stimula atenția dumneavoastră în lucrul cu produsul.

1.3 Simboluri în funcție de produs

1.3.1 Simboluri pe produs

Pe produs pot fi utilizate următoarele simboluri:

	Sistem național de valorificare a deșeurilor
OFF	Poziția Oprit
▶▶	Dozare permanentă
5...70	Dozare volumică 5...70 ml
1...14	Dozare volumică 1... 14
↦	Funcția de rejectare
	Funcția de repetare
⎓	Curent continuu
	Produsul este compatibil cu tehnologia NFC, care este compatibilă la rândul ei cu platformele iOS și Android.
Li-Ion	Acumulator Li-Ion
	Nu folosiți niciodată acumulatorul ca unealtă percutoare.
	Nu lăsați acumulatorul să cadă. Nu utilizați niciun acumulator care a suferit o lovitură sau este deteriorat într-un alt mod.
QR	Codul QR și link-ul aferent ("qr.hilti.com/...") de pe produs sunt o adresă digitală. Prin intermediul acestei adrese digitale se pot interoga informații despre produs.

2 Securitate

2.1 ș

⚠ ATENȚIONARE Consultați toate instrucțiunile de protecție a muncii, instrucțiunile de lucru, imaginile și datele tehnice cu care este prevăzută această sculă electrică. Neglijențele în respectarea următoarelor instrucțiuni pot provoca electrocutări, incendii și/ sau accidentări grave.

Păstrați toate instrucțiunile de protecție a muncii și instrucțiunile de lucru pentru consultare în viitor.

Termenul de „sculă electrică“ folosit în instrucțiunile de protecție a muncii se referă la sculele cu alimentare de la rețea (cu cablu de rețea) la sculele electrice cu alimentare de la acumulatori (fără cablu de rețea).

Securitatea în locul de muncă

- **Mențineți curățenia și un iluminat bun în zona de lucru.** Dezordinea sau iluminatul insuficient în zona de lucru pot constitui surse de accidente.
- **Nu lucrați cu scula electrică în medii cu pericol de explozie, în care sunt prezente lichide, gaze sau pulberi inflamabile.** Sculele electrice generează scântei care pot aprinde pulberile sau vaporii.
- **Nu permiteți accesul copiilor și al altor persoane în zona de lucru pe parcursul utilizării sculei electrice.** În cazul distragerii atenției, puteți pierde controlul asupra aparatului.

Securitatea electrică

- **Fișa de racord a sculei electrice trebuie să se potrivească cu priza de alimentare. Orice gen de modificare a fișei este interzis. Nu folosiți niciun tip de fișe adaptoare împreună cu scule electrice cu pământare de protecție.** Fișele nemodificate și prizele adecvate diminuează riscul de electrocutare.
- **Evitați contactul corpului cu suprafețele legate la pământ, cum ar fi țevile, sistemele de încălzire, plitele și frigiderele.** Există un risc major de electrocutare atunci când corpul se află în contact cu obiecte legate la pământ.
- **Feriți sculele electrice de influența ploii și umidității.** Pătrunderea apei în scula electrică crește riscul de electrocutare.

- **Nu utilizați cablul de legătură în scopuri pentru care nu este destinat, de exemplu pentru a transporta scula electrică, a suspenda scula electrică sau pentru a trage fișa din priza de alimentare. Feriți cablul de legătură de influențele căldurii, uleiului, muchiilor ascuțite sau componentelor aflate în mișcare.** Cablurile de legătură deteriorate sau înfășurate majorează riscul de electrocutare.
- **Dacă lucrați cu o sculă electrică în aer liber, utilizați numai cabluri prelungitoare care sunt adecvate și pentru folosirea în exterior.** Folosirea cablurilor prelungitoare adecvate lucrului în aer liber diminuează riscul de electrocutare.
- **Dacă punerea în exploatare a sculei electrice într-un mediu cu umiditate nu se poate evita, utilizați un întrerupător automat de protecție diferențial.** Utilizarea unui întrerupător automat de protecție diferențial diminuează riscul de electrocutare.

Securitatea persoanelor

- **Procedați cu atenție, concentrați-vă la ceea ce faceți și lucrați în mod rațional atunci când manevrați o sculă electrică. Nu folosiți nicio sculă electrică dacă sunteți obosit sau dacă vă aflați sub influența drogurilor, alcoolului sau medicamentelor.** Un moment de neatenție în folosirea sculei electrice poate duce la accidentări serioase.
- **Purtați echipament personal de protecție și, întotdeauna, ochelari de protecție.** Folosirea echipamentelor personale de protecție, ca de ex. masca anti-praf, încălțămintea antiderapantă, casca de protecție sau căștile antifonice, în funcție de tipul sculei electrice și de natura aplicației de lucru, duce la diminuarea riscului de accidentare.
- **Împiedicați pornirea involuntară a aparatului. Asigurați-vă că scula electrică este deconectată, înainte de a o racorda la alimentarea electrică și/ sau la acumulator, de a o lua din locul de lucru sau de a o transporta.** Situațiile în care transportați scula electrică ținând degetul pe întrerupător sau racordați aparatul în stare pornită la alimentarea electrică pot duce la accidente.
- **Înainte de a porni scula electrică, îndepărtați uneltele de reglaj sau cheile fixe.** Un accesoriu de lucru sau o cheie fixă, aflate într-o componentă rotativă a aparatului, pot provoca vătămări corporale.
- **Evitați o poziție anormală a corpului. Asigurați-vă o poziție stabilă și păstrați-vă întotdeauna echilibrul.** În acest fel, veți putea controla mai bine scula electrică în situații neașteptate.
- **Purtați îmbrăcăminte de lucru adecvată. Nu purtați haine largi sau bijuterii. țineți părul, îmbrăcămintea și mănușile departe de componentele aflate în mișcare.** Îmbrăcămintea largă, bijuteriile sau părul lung pot fi prinse de piesele aflate în mișcare.
- **Dacă există posibilitatea montării unor accesorii de aspirare și captare a prafului, asigurați-vă că acestea sunt racordate și folosite corect.** Utilizarea unui sistem de aspirare a prafului poate diminua pericolul provocat de praf.
- **Nu vă bazați pe măsuri de securitate greșite și nu vă dispensați de reglementările de securitate pentru sculele electrice, chiar dacă sunteți familiarizat cu scula electrică după multiple folosiri ale acesteia.** Lucrul neatent poate duce în fracțiuni de secundă la accidentări grave.

Utilizarea și manevrarea sculei electrice

- **Nu suprasolicitați aparatul. Folosiți scula electrică special destinată lucrării dumneavoastră.** Cu scula electrică adecvată, lucrați mai bine și mai sigur în domeniul de putere specificat.
- **Nu folosiți nicio sculă electrică având întrerupătorul defect.** O sculă electrică ce nu mai permite pornirea sau oprirea sa este periculoasă și trebuie reparată.
- **Scoateți fișa din priză și/ sau înlăturați acumulatorul dacă este detașabil, înainte de executarea unor reglaje la aparat, înlocuirea accesoriilor sau depozitarea aparatului.** Această măsură de precauție reduce riscul unei porniri involuntare a sculei electrice.
- **Păstrați sculele electrice în locuri inaccesibile copiilor, atunci când nu le utilizați. Nu permiteți folosirea aparatului de către persoane care nu sunt familiarizate cu acesta sau care nu au citit instrucțiunile de față.** Sculele electrice sunt periculoase atunci când sunt folosite de persoane fără experiență.
- **Îngrijiți sculele electrice și accesoriile cu multă atenție. Controlați funcționarea impecabilă a componentelor mobile și verificați dacă acestea nu se blochează, dacă există piese sparte sau care prezintă deteriorări de natură să influențeze negativ funcționarea sculei electrice. Dispuneți repararea pieselor deteriorate înainte de punerea în exploatare a aparatului.** Multe accidente se produc din cauza întreținerii defectuoase a sculelor electrice.
- **Păstrați accesoriile aşchietoare bine ascuțite și curate.** Accesoriile aşchietoare întreținute atent, cu muchii aşchietoare bine ascuțite se blochează mai greu și pot fi conduse mai ușor.
- **Utilizați scula electrică, accesoriile, dispozitivele de lucru etc. corespunzător acestor instrucțiuni. țineți seama de condițiile de lucru și de activitatea care urmează a fi desfășurată.** Folosirea unor scule electrice destinate altor aplicații de lucru decât cele prevăzute poate conduce la situații periculoase.

- **Mențineți mânerele și suprafețele mânerelor în stare uscată, curată, fără ulei și unsoare.** Mânerele și suprafețele mânerelor nu permit utilizarea și controlul sculei electrice în siguranță în situații neprevăzute, dacă sunt alunecoase.

Utilizarea și manevrarea sculei cu acumulatori

- **Încărcați acumulatorii numai în redresoarele recomandate de producător.** Pentru un redresor adecvat unui anumit tip de acumulatori, apare pericolul de incendiu dacă acesta este utilizat cu alți acumulatori.
- **Utilizați numai acumulatorii prevăzuți special pentru sculele electrice.** Folosirea altor acumulatori poate duce la accidentări și poate provoca pericol de incendiu.
- **Țineți acumulatorii nefolosiți la distanță de agrafele de birou, monede, chei, cuie, șuruburi sau alte obiecte metalice mici, care ar putea provoca scurtcircuitarea contactelor.** Un scurtcircuit între contactele acumulatorului poate avea ca urmări arsuri sau incendii.
- **La folosirea în mod eronat, este posibilă eliminarea de lichid din acumulatori. Evitați contactul cu acesta. În cazul contactului accidental, spălați cu apă. Dacă lichidul ajunge în ochi, solicitați suplimentar asistență medicală.** Lichidul ieșit din acumulatori poate provoca iritații ale pielii sau arsuri.
- **Nu folosiți acumulatori deteriorați sau modificați.** Acumulatorii deteriorați sau modificați se pot comporta imprevizibil și pot provoca incendii, explozii sau pericol de accidentări.
- **Nu expuneți un acumulator la foc sau la temperaturi prea ridicate.** Focul sau temperaturile de peste 130 °C (265 °F) pot provoca o explozie.
- **Urmați toate instrucțiunile de încărcare și nu încărcați niciodată acumulatorul sau unealta cu acumulator la valori situate în afara domeniului de temperatură indicat în instrucțiunile de exploatare.** Încărcarea greșită sau încărcarea la valori în afara domeniului avizat de temperatură poate distruge acumulatorul și crește pericolul de incendiu.

Service

- **Încredințați repararea sculei electrice a dumneavoastră numai personalului calificat de specialitate și numai în condițiile folosirii pieselor de schimb originale.** În acest fel, este garantată menținerea siguranței de exploatare a aparatului.
- **Nu executați niciodată lucrări de întreținere la un acumulator deteriorat.** Toate lucrările de întreținere la acumulatori se vor executa numai de către producător sau de centrele de asistență pentru clienți, împuternicite de producător.

2.2 Instrucțiuni suplimentare de protecție a muncii

Securitatea persoanelor

- Nu efectuați niciodată intervenții neautorizate sau modificări asupra produsului sau accesoriilor.
- Folosiți produsul și accesoriile numai în stare tehnică impecabilă.
- Pericol de accidentare în caz de cădere a accesoriilor de lucru şi/ sau sculelor. Înainte de începerea lucrului, controlați ca acumulatorul şi accesoriul montat să fie fixate în siguranță.
- În timpul folosirii şi întreținerii aparatului, utilizatorul şi persoanele aflate în apropiere trebuie să utilizeze apărătoarea pentru ochi, cască de protecție, căşti antifonice, mănuşi de protecție, încălțăminte de siguranță şi o mască uşoară de protecție respiratorie.
- Purtați o apărătoare pentru ochi şi mănuşi de protecție când schimbați accesoriile.
- Înainte de aplicația de lucru, acordați atenție fişei cu datele de securitate a produsului, indicațiilor de pe ambalaj şi manualului de utilizare pentru ambalajul din folie.
- Începeți cu injectarea materialului numai imediat în apropierea zonei de lucru.
- Nu îndreptați produsul spre propria persoană sau spre alte persoane.
- Nu lăsați produsul nesupravegheat.
- Nu puneți în funcțiune produsul dacă există piese deteriorate sau dacă elementele de comandă nu funcționează perfect. Dispuneți repararea produsului la centrul de service de la **Hilti**.

Securitatea în locul de muncă

- Păstrați ordinea în zona de lucru. Eliberați spațiul adiacent zonei de lucru de obiecte care pot produce vătămări.
- Purtați încălțăminte antiderapantă.
- Luați în considerare influențele mediului. Nu folosiți produsul în locurile unde există pericol de incendiu şi de explozie.
- Nu utilizați capse defecte/ uzate.

2.3 Securitate cibernetică

Informații și instrucțiuni privind securitatea cibernetică pot fi găsite la adresa: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Manevrarea și folosirea cu precauție a acumulatorilor

- **Aveți în vedere următoarele instrucțiuni de protecție a muncii pentru manevrarea și utilizarea fără riscuri a acumulatorilor Li-Ion.** Nerespectarea acestora poate duce la iritații ale pielii, vătămări grave produse prin coroziune, arsuri chimice, incendii și/ sau explozii.
- Utilizați acumulatorii numai în stare tehnică impecabilă.
- Manevrați acumulatori cu atenție, pentru a evita deteriorările și scăpările de lichide foarte dăunătoare sănătății!
- Modificarea sau manipularea acumulatorilor nu este permisă în niciun caz!
- Nu este permisă dezmembrarea, strivirea, încălzirea la peste 80°C (176°F) sau arderea acumulatorilor.
- Nu utilizați sau încărcați niciun acumulator care a suferit o lovitură sau care a fost deteriorat în alt mod. Verificați regulat dacă acumulatorii dumneavoastră prezintă semnalmente de deteriorări.
- Nu utilizați niciodată acumulatori reciclați sau reparați.
- Nu folosiți niciodată acumulatorul sau o sculă electrică alimentată de la acumulatori pe post de unealtă percutoare.
- Nu expuneți niciodată acumulatorii direct la soare, unei temperaturi ridicate, formării de scântei sau flăcărilor deschise. Acest lucru poate duce la explozii.
- Nu atingeți polii bateriei cu degetele, cu accesorii de lucru, bijuterii sau alte obiecte care prezintă conductibilitate electrică. Acest lucru poate deteriora acumulatorul și poate cauza prejudicii materiale și vătămări.
- Feriți acumulatorii fără clasificare IPX4 de ploaie, umezeală și lichide. Pătrunderea de umiditate poate cauza scurtcircuite, electrocutări, arsuri, incendiu și explozii. Aveți în vedere indicațiile speciale pentru acumulatorii clasificați IPX4 din manualul de utilizare pentru acumulatorii Li-Ion marca **Hilti**. Găsiți linkul respectiv în capitolul "Indicații referitoare la acumulatorii Li-Ion Hilti" 419.
- Utilizați numai redresoarele și sculele electrice prevăzute pentru acest tip de acumulator. Aveți în vedere în acest scop datele din manualele de utilizare corespunzătoare.
- Nu utilizați sau depozitați acumulatorul în medii cu pericol de explozie.
- Dacă acumulatorul se înfierbântă prea puternic pentru a putea fi ținut în mână, este posibil ca el să fie defect. Așezați acumulatorul într-un loc vizibil, fără pericol de incendiu, la o distanță suficientă față de materialele inflamabile. Lăsați acumulatorul să se răcească. Dacă acumulatorul este încă prea fierbinte pentru a putea fi ținut în mână după o oră, atunci el este defect. Urmați instrucțiunile în manualul de utilizare pentru acumulatorii Li-Ion **Hilti**. Găsiți linkul respectiv în capitolul "Indicații referitoare la acumulatorii Li-Ion Hilti" 419.

  Aveți în vedere directivele speciale, valabile pentru transportul, depozitarea și utilizarea acumulatorilor Litiu-Ion. 424

2.5 Măsuri de protecție împotriva prafului

Diverse aplicații cu produse **Hilti**, ca de ex. găurirea, dăltuirea, tăierea cu ferăstrăul și tăierea simplă generează o anumită cantitate de praf. Pentru fiecare aplicație care generează praf, utilizați o metodă de reducere a prafului adecvată pentru produsul și aplicația dumneavoastră în mediul de lucru apropiat.

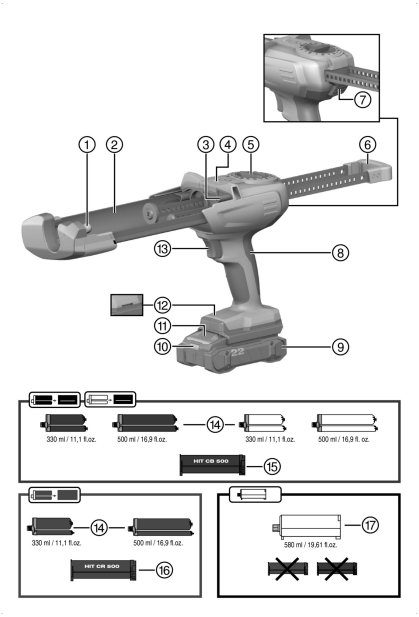
În acest capitol veți găsi metodele recomandate de **Hilti** pentru acest produs.

Informații suplimentare cu privire la produsele din sistem adecvate pot fi găsite online pe pagina de produse de pe **www.hilti.group** sau la reprezentanța dumneavoastră locală **Hilti Store**.

O aspirare sau o captare completă a prafului nu poate fi realizată în condiții reale de lucru, chiar și cu un desprăfuitor sau aspirator de materiale umede și uscate racordat. Acest lucru înseamnă că, în unele cazuri, limitele naționale de emisii de praf nu pot fi respectate. Pentru cea mai bună protecție posibilă a sănătății, **Hilti** recomandă măsuri suplimentare la locul de muncă pentru reducerea prafului.

3 Descriere

3.1 Vedere generală 1



① Ştift de reazem frontal pentru montarea casetei/capsei

② Suport de susținere pentru preluarea casetei/capsei

③ Ştift de reazem posterior pentru montarea casetei/capsei

④ LED-ul aparatului

⑤ Selector de dozare

⑥ Bare de avans paralele cu mâner

⑦ Tastă pentru deblocare

⑧ Mâner

⑨ Acumulator

⑩ Indicator de stare acumulator

⑪ Tasta pentru deblocare pentru acumulator

⑫ Deschidere de montaj pentru accesorii

⑬ Comutator tip buton

Accesorii

⑭ Ambalajul din folie

⑮ Casetă neagră

⑯ Casetă roşie

⑰ Capsă

3.2 Utilizarea conformă cu destinația

Aparatul este destinat golirii ambalajului din folie şi capselor **Hilti** şi dozării conținutului acestora. Aparatul de injectare prin presare cu acumulatori HDE 500-22 este destinat exclusiv prelucrării ambalajelor din folie **Hilti** cu capacitatea de 330 ml sau 500 ml, precum şi a capselor cu capacitatea de 580 ml.

Produsul poate fi acționat cu o casetă sau cu o capsă.

Informații referitoare la acumulatorii şi redresoarele Hilti

Acumulatori şi redresoare compatibile cu acest produs:

Utilizați pentru acest produs numai acumulatori Li-Ion **Hilti** Nuron din seria de tip **B 22**. Pentru optimizarea randamentului, **Hilti** recomandă pentru acest produs acumulatorii indicați în acest tabel.

Utilizați pentru acești acumulatori numai redresoare **Hilti** cu seria de tip menționată în acest tabel.

Baterii recomandate

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Ca urmare a dezvoltării tehnice ulterioare, este posibil ca pentru acest produs să fie disponibili acumulatori noi, mai puternici. În funcție de produs, prin utilizarea de acumulatori **Hilti** mai puternici, puteți valorifica mai bine capacitățile produsului dumneavoastră şi puteți majora durata de serviciu a acumulatorului.

Puteți găsi acumulatori adecvați din portofoliul nostru actual online la adresa: **http://www.hilti.group**

3.3 Setul de livrare

Aparat de injectare prin presare, manual de utilizare
Alte produse din sistem, avizate pentru produsul dumneavoastră, găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: **www.hilti.group**

3.4 Indicații privind acumulatorii Li-Ion de la Hilti

Înainte de punerea în funcțiune a produsului, citiți informațiile detaliate de pe acumulatorii Hilti.
Urmați **link-ul spre manualul de utilizare** al acumulatorilor Li-Ion **Hilti** sau scanați codul QR.



Găsiți informații despre următoarele subiecte:

- Instrucțiuni de protecție a muncii
- Date tehnice
- Indicații privind indicatoarele cu LED-uri
- Manevrarea acumulatorilor Li-Ion de la **Hilti**

3.5 LED al aparatului la procesul de dozare

Starea	Poziția roții de dozare/ simbol	Semnificație
LED-ul se aprinde în verde	Funcția de rejectare ↦ Funcția de repetare ↻ Dozare volumică 5...70	Rejectare/ dozare executată reuşit.
LED-ul se aprinde în roşu	Funcția de rejectare ↦ Funcția de repetare ↻ Dozare volumică 5...70	Rejectare/ dozare abandonată. Volumul de rejectare/ dozare nu este complet debitat.
LED-ul se aprinde intermitent în roşu	Funcția de rejectare ↦ Funcția de repetare ↻ Dozare volumică 5...70	Volumul rezidual aflat în ambalaj nu este suficient pentru: • Procesul de dozare reglat • Repetarea procesului de dozare precedent • Funcția de rejectare

4 Date tehnice

	HDE 500-22
Generația produsului	02
Greutate fără acumulator	1,9 kg
Tensiunea nominală	21,6 V
Temperatura de depozitare	−40 °C ... 85 °C
Temperatura ambiantă în timpul funcționării	−17 °C ... 60 °C

4.1 Datele privind zgomotul și valorile vibrațiilor

Valorile presiunii acustice și ale vibrațiilor indicate în aceste instrucțiuni au fost măsurate corespunzător unui procedeu standardizat de măsură și pot fi utilizate pentru compararea reciprocă a sculelor electrice. Ele sunt adecvate și pentru o apreciere provizorie a valorilor de expunere. Datele indicate se referă la aplicațiile principale de lucru ale sculei electrice. Firește că, dacă scula electrică este utilizată pentru alte aplicații de lucru cu dispozitive de lucru neprevăzute sau cu o întreținere insuficientă, datele pot să difere. Acest lucru poate ridica în mod considerabil valorile de expunere pe întreaga durată de lucru. Pentru o apreciere exactă a valorilor de expunere, trebuie să se ia în calcul și timpii în care scula electrică este deconectată sau în care ea funcționează, dar nu execută efectiv nicio activitate. Acest lucru poate reduce în mod considerabil

valorile de expunere pe întreaga durată de lucru. Stabiliți măsuri de securitate suplimentare pentru protecția operatorului față de efectele sonore și ale vibrațiilor, ca de exemplu: întreținerea sculei electrice și a dispozitivelor de lucru, menținerea mâinilor în stare caldă, organizarea proceselor de lucru.

Informații detaliate referitoare la versiunile utilizate aici ale normelor **EN 62841** găsiți în declarația de conformitate. 559

Datele privind zgomotul

	HDE 500-22
Nivelul tipic al puterii acustice, evaluat după curba de filtrare A (L_{WA})	77 dB
Insecuritatea pentru nivelul măsurat al puterii acustice (K_{WA})	3 dB
Nivelul tipic al presiunii acustice emise, evaluat după curba de filtrare A (L_{pA})	69 dB
Insecuritatea pentru nivelul presiunii acustice (K_{pA})	3 dB

Valoarea totală a vibrațiilor din vibrații continue

		HDE 500-22
Valoarea totală a vibrațiilor (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Insecuritatea (K_{ah})		1,5 m/s²

Vibrații de șoc repetate

În conformitate cu regulamentul UE-2023-1230, pentru mașini trebuie să fie indicată "Valoarea medie a amplitudinii maxime a accelerației cauzate de vibrații de șoc repetate la care este supus sistemul mână-braț". Aceste valori sunt indicate mai jos ca "vibrații de șoc repetate", care sunt determinate folosind același procedeu de măsurare standardizat ca și vibrațiile continue. **Atenție:** Aceste valori sunt **inadecvate** pentru evaluarea expunerii la vibrații. Pentru determinarea expunerii la vibrații trebuie utilizate exclusiv valorile pentru "vibrații continue ah".

		HDE 500-22
Valoarea de vârf a vibrațiilor (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Insecuritatea (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Pregătirea lucrului

ATENȚIONARE

Pericol de accidentare Prin pornirea involuntară!

- Înainte de introducerea sau extragerea acumulatorului, asigurați-vă că produsul aferent este deconectat.
- Înlăturați acumulatorul înainte de a realiza reglaje la mașină sau de a schimba accesorii.

Aveți în vedere indicațiile de securitate şi de avertizare din această documentație şi de pe produs.

5.1 Introducerea acumulatorului

ATENȚIONARE

Pericol de accidentare Prin scurtcircuit sau căderea acumulatorului!

- Înainte de introducerea acumulatorului, asigurați-vă că la contactele acumulatorului şi la contactele de pe produs nu există corpuri străine.
- Asigurați-vă că acumulatorul este întotdeauna fixat corect în poziție.

1. **Hilti** recomandă încărcarea completă a acumulatorului înainte de punerea în funcțiune inițială.
2. Introduceți prin glisare acumulatorul în produs până când acesta se înclichetează cu zgomotul caracteristic.
3. Controlați stabilitatea acumulatorului.

5.2 Îndepărtarea acumulatorului

1. Apăsați tasta pentru deblocare a acumulatorului.

2. Trageți acumulatorul afară din produs.

5.3 Siguranță pentru lucru la înălțime 2

ATENȚIONARE

Pericol de accidentare Prin căderea accesoriului de lucru şi/ sau altor accesorii!

- Utilizați numai firul de susținere a accesoriului de lucru **Hilti** recomandat pentru produsul dumneavoastră.
- Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă la punctul de fixare al firului de susținere a accesoriului de lucru există deteriorări.

Informații referitoare la siguranțele Hilti pentru lucru la înălțime

Respectați directivele naționale din țara dumneavoastră pentru lucrul la înălțime.

Ca siguranță de lucru la înălțime pentru acest produs, utilizați exclusiv firul de susținere a accesoriului de lucru **Hilti** #2261970.

1. Fixați un cârlig cu carabină al firului de susținere a accesoriului de lucru la un punct de prindere definit pe produs și al doilea cârlig cu carabină la o structură de rezistență.
2. Controlați stabilitatea celor două cârlige cu carabină.

Aveți în vedere manualele de utilizare ale firelor de susținere a accesoriului de lucru **Hilti**.

Ca siguranță de lucru la înălțime pentru acest produs, utilizați exclusiv firul de susținere a accesoriului de lucru **Hilti** #2261971.

3. Fixați firul de susținere a accesoriului de lucru cu bucla de pe produs așa cum este reprezentat în imagine.
4. Controlați stabilitatea.
5. Fixați cârligul cu carabină la o structură de rezistență.
6. Controlați stabilitatea cârligului cu carabină.

Aveți în vedere manualele de utilizare ale firelor de susținere a accesoriului de lucru **Hilti**.

5.4 Aşezarea casetei şi ambalajului din folie în aparat 3

AVERTISMENT

Pericol de strângere Mâinile pot fi prinse când caseta este rabatată spre interior fără atenția necesară.

- Nu țineți mâinile în zona adaptorului casetei la rabatarea în interior a casetei.

AVERTISMENT

Pericol de accidentare Pericol provocat de substanțele chimice.

- Verificați dacă există deteriorări sau murdărie la casetă. Cele două pistoane trebuie să funcționeze uşor în casetă şi să permită o mişcare completă înainte şi înapoi. **Înlocuiți casetele deteriorate şi/sau murdărite intens.**

1. Apăsați tasta pentru deblocare.
2. Trageți înapoi barele de avans până la opritor.
3. Introduceți partea frontală a casetei în ştifturile de reazem din față.
4. Trageți caseta pe ştiftul de reazem din spate şi pivotați caseta în sus.
5. Rotiți amestecătorul static pe ambalaj din folie.
6. Introduceți prin glisare ambalajul din folie în casetă.
7. Pivotați caseta în produs.

5.5 Aşezarea capsei în aparat 4

1. Apăsați tasta pentru deblocare.
2. Trageți înapoi barele de avans până la opritor.
3. Introduceți partea frontală a capsei în ştifturile de reazem din față.
4. Trageți capsa pe ştiftul de reazem din spate şi pivotați capsa în sus.
5. Rotiți amestecătorul static pe capsă.

6. Pivotați capsa în produs.

5.6 Aruncarea primelor jeturi de mortar

ATENȚIONARE

Pericol de accidentare Pericol provocat de substanțele chimice.

- Nu îndreptați aparatul de injectare prin presare spre propria persoană sau spre alte persoane. Începeți dozarea numai cu amestecătorul static înşurubat. Folosirea improprie poate duce la accidentări.

Primele jeturi trebuie să fie aruncate după fiecare schimbare a amestecătorului static.
Mortarul care iese la început nu este adecvat pentru aplicația de lucru.

5.6.1 Rejectare manuală a primelor jeturi de mortar 5

1. Fixați selectorul de dozare pe ⏩.
2. Apăsați comutatorul tip buton, până când amestecătorul este umplut complet.
3. Fixați selectorul de dozare pe cantitatea corespunzătoare a primelor jeturi de mortar 5...70.
   Aveți în vedere volumul de rejectare indicat în manualele pentru ambalajul din folie.
   Un clic pe roata de dozare corespunde cu 1 ml.
4. Aruncați primele jeturi de mortar.

5.6.2 Primele jeturi de mortar cu funcția de rejectare

Funcția de rejectare oferă utilizatorului avantajul de a doza cantitatea necesară de mortar care urmează să fie rejectat.
Verificați înainte de începere dacă bateria este suficientă pentru utilizarea funcției de rejectare.

1. Fixați selectorul de dozare pe ⏩.
2. Apăsați comutatorul tip buton, până când amestecătorul este umplut complet.
3. Poziționați selectorul de dozare pe funcția de rejectare ↦ și țineți apăsat comutatorul tip buton, până când aparatul de injectare prin presare opreşte automat funcția de rejectare.
   - În cazul în care cantitatea de rejectare necesară a fost debitată corect, LED-ul aparatului se aprinde în verde.
   - În caz contrar, LED-ul aparatului se aprinde în roşu. În acest caz, repetați procedura de rejectare a mortarului.

   Dacă procedura de rejectare a mortarului nu este repetată, sunt posibile perturbări la amestecare şi reducerea valorilor de sarcină.
   Amestecătorul trebuie să fie umplut până la vârful amestecătorului, înainte de a începe cu debitarea pentru rejectarea mortarului necesar. În caz contrar, cantitatea rejectată nu este suficientă.
   Rejectarea fluxului inițial de mortar este permisă numai prin amestecătorul din pachetul de livrare, nu printr-un furtun prelungitor.

6 Modul de utilizare

Aveți în vedere indicațiile de securitate şi de avertizare din această documentație şi de pe produs.

6.1 Injectare mortar 6

Utilizați un nou amestecător static la fiecare ambalaj din folie nou, fiecare capsă nouă şi dacă amestecătorul s-a întărit.

1. Apăsați comutatorul tip buton.
2. Injectați mortarul.

6.2 Funcția de repetare

Funcția de repetare oferă posibilitatea de a repeta cantitatea de mortar dozată în prealabil, independent de modul de dozare (dozare permanentă/ dozare volumică).

- Poziționați roata de dozare pe simbolul de repetare ↻ și țineți apăsat comutatorul tip buton, până când aparatul de injectare prin presare opreşte dozarea automat.
  - Dacă volumul a fost dozat corect, LED-ul aparatului se aprinde în verde.
  - Dacă volumul urmărit nu a fost dozat complet din cauza unui abandon, LED-ul aparatului se aprinde în roşu.
    - Pentru încheierea dozării abandonate, vezi capitolul: Finalizarea procesului de dozare abandonat 📖 423.

  După umplerea orificiului de găurire, asigurați-vă întotdeauna că în orificiul de găurire există suficient mortar.
  Aveți în vedere volumul de umplere indicat în manualele pentru ambalajul din folie.

6.3 Finalizarea procesului de dozare abandonat

Dacă procesul de dozare a fost abandonat prea devreme, cu următoarele cauze:

1. Eliberarea comutatorului tip buton înainte de finalul procesului de dozare
2. Prea puțin mortar pentru procesul de dozare în ambalajul din folie/ capsă
3. Acumulator gol

LED-ul aparatului se aprinde în roşu.
Un proces de dozare întrerupt se poate finaliza printr-un dublu clic şi menținerea comutatorului tip buton.
Încheierea corectă a procesului de dozare a fost afişată prin LED-ul verde al aparatului.

După schimbarea ambalajului din folie/ capsei şi rejectarea primelor jeturi de mortar/ cantității inițiale de mortar cu ajutorul funcției de rejectare, cantitatea de dozare dorită inițial trebuie să fie reglată din nou la roata de dozare, înainte de a executa dublu clic.
Această funcție este disponibilă pentru toate pozițiile de pe selectorul de dozare, exceptând dozarea permanentă şi funcția de rejectare.
După umplerea orificiului de găurire, asigurați-vă întotdeauna că în orificiul de găurire există suficient mortar.
Aveți în vedere volumul de umplere indicat în manualele pentru ambalajul din folie/ capsă.

6.4 Extragerea casetei şi ambalajului din folie 7

1. Fixați selectorul de dozare pe OFF.
2. Apăsați tasta pentru deblocare.
3. Trageți înapoi barele de avans până la opritor.
4. Rabatați caseta în sus.
5. Îndepărtați ambalajul din folie.
6. Apăsați lamela pe casetă.
7. Apăsați în jos caseta la ştiftul de reazem din spate.
8. Trageți în jos caseta de la ştiftul de reazem din față.

6.5 Extragerea capsei 8

1. Fixați selectorul de dozare pe OFF.
2. Apăsați tasta pentru deblocare.
3. Trageți înapoi barele de avans până la opritor.
4. Pivotați capsa în sus.
5. Apăsați în jos capsa la ştiftul de reazem din spate.
6. Trageți în jos capsa de la ştiftul de reazem din față.

7 Îngrijirea şi întreținerea

⚠ ATENȚIONARE

Pericol de accidentare când acumulatorul este introdus !

- Înaintea tuturor lucrărilor de îngrijire şi întreținere, extrageți întotdeauna acumulatorul!

Îngrijirea produsului

- Îndepărtați cu precauție murdăria aderentă.
  Mențineți întotdeauna curat LED-ul aparatului.
- Dacă există, curățați cu precauție fantele de aerisire, folosind o perie uscată și moale.
- Curățați carcasa numai cu o cârpă ușor umezită.
- Utilizați o cârpă curată și uscată, pentru a curăța contactele produsului.
- Dacă este necesar, ungeți cu ulei barele de avans.

Îngrijirea acumulatorilor Li-Ion

- Nu utilizați niciodată un acumulator cu fantele de aerisire astupate. Curățați fantele de aerisire cu multă atenție, folosind o perie uscată și moale.
- Evitați expunerea inutilă a acumulatorului la praf sau murdărie. Nu expuneți niciodată acumulatorul la umiditate ridicată (de ex. prin scufundare în apă sau lăsarea lui în ploaie).
  Dacă un acumulator este pătruns de umiditate, tratați-l ca pe un acumulator deteriorat. Izolați-l într-un recipient neinflamabil și adresați-vă centrului de service **Hilti**.
- Păstrați acumulatorul fără urme de ulei și unsoare de altă proveniență. Nu permiteți ca praful sau murdăria să se acumuleze inutil pe acumulator. Curățați acumulatorul cu o perie uscată și moale sau cu o cârpă curată și uscată.
  Nu atingeți contactele acumulatorului și nu îndepărtați unsoarea aplicată din fabricație de pe contacte.
- Curățați carcasa numai cu o cârpă ușor umezită.

Întreținerea

⚠ ATENȚIONARE

Pericol de electrocutare! Reparațiile executate impropriu la componentele electrice pot duce la accidentări grave şi la arsuri.

- ▸ Efectuarea de reparații la părțile electrice este permisă numai electricienilor autorizați.

- Verificați regulat la toate piesele vizibile dacă există deteriorări și funcționarea impecabilă a elementelor de comandă.
- În caz de deteriorări și/ sau disfuncționalități, nu puneți produsul în exploatare. Dispuneți urgent repararea produsului la centrul de service de la **Hilti**.
- După lucrările de îngrijire și întreținere, atașați toate dispozitivele de protecție și verificați funcționarea impecabilă a acestora.

Pentru o exploatare sigură utilizați numai piese de schimb, materiale consumabile și accesorii originale. Piese de schimb, materiale consumabile și accesorii avizate de **Hilti** pentru produs găsiți la centrul dumneavoastră **Hilti Store** sau la: **www.hilti.group**

8 Transportul și depozitarea

Transportul

Indicații generale pentru transportul produselor Hilti

- Acordați atenție stabilității asigurate la transport.
- Înainte de transport, îndepărtați dispozitivele de lucru montate pe produs.

⚠ AVERTISMENT

Pornire involuntară la transport !

- ▸ Transportați întotdeauna produsele dumneavoastră fără acumulatori introduşi!

- Extrageți acumulatorul/ acumulatorii.
- Nu transportați niciodată acumulatorii în vrac. Pe parcursul transportului, acumulatorii trebuie protejați împotriva șocurilor și vibrațiilor excesive și izolați de orice materiale conductoare electric sau de alți acumulator, astfel încât să nu ajungă în contact cu alte borne de baterie și să cauzeze un scurtcircuit. **Aveți în vedere prescripțiile de transport locale, valabile pentru acumulatori în zona dumneavoastră.**
- Trimiterea acumulatorilor prin poștă nu este permisă. Adresați-vă unei companii de expedieri dacă doriți să trimiteți acumulatori nedeteriorați.
- Controlați înainte de fiecare utilizare, precum și înaintea unui transport lung și după acesta, dacă produsul și acumulatorii prezintă deteriorări.

Depozitarea

Indicații generale pentru depozitarea produselor Hilti

ATENȚIONARE

Deteriorare involuntară cauzată de acumulatori defecți sau din care iese lichid !

- Depozitați întotdeauna produsele dumneavoastră fără acumulatori introduşi!

- Depozitați produsul și acumulatorii în spații răcoroase și uscate. Aveți în vedere valorile limită de temperatură, indicate în Date tehnice 419.
- Nu lăsați acumulatorii conectați la redresor pentru o perioadă lungă de timp. Ca procedeu consacrat în practică, după procesul de încărcare, decuplați redresoarele de la rețeaua electrică și detașați acumulatorii de la redresor, în special pentru depozitare și transport.
- Pentru depozitare, detașați întotdeauna cablul de rețea al redresorului de la rețeaua electrică.
- Nu depozitați niciodată acumulatorii în soare, pe surse de căldură sau în spatele geamurilor de sticlă.
- Depozitați produsul și acumulatorii în spații inaccesibile pentru copii și pentru persoanele neautorizate.
- Controlați înainte de fiecare utilizare, precum și înaintea unei depozitări lungi și după aceasta, dacă produsul și acumulatorii prezintă deteriorări.

8.1 Transportul şi depozitarea aparatelor de injectare prin presare

- Fixați selectorul de dozare pentru transport şi depozitare pe OFF.

9 Asistență în caz de avarii

În cazul oricăror avarii, acordați atenție indicatorului de stare al acumulatorului. O explicație a indicatorul de stare, precum și toate defecțiunile care pot fi cauzate de acumulator pot fi găsite în manualul de utilizare pentru acumulatorii Hilti Li-ion. 419

În cazul avariilor care nu sunt prezentate în acest tabel sau pe care nu le puteți remedia prin mijloace proprii, vă rugăm să vă adresați centrul nostru de service **Hilti**.

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Produsul nu funcționează.	Acumulatorul nu este complet introdus.	▸ Fixați acumulatorul cu zgomotul caracteristic de clic.
	Acumulatorul este descărcat.	▸ Schimbați acumulatorul.
	Selectorul de dozare pe OFF	▸ Alegeți o dozare dorită.
Dezvoltare de căldură excesivă în produs sau în acumulator.	Produsul este suprasolicitat (limita de aplicabilitate depășită).	▸ Înaintea tuturor lucrărilor aveți în vedere datele privitoare la puterea produsului dumneavoastră. Vezi Date tehnice.
	Defect electric	▸ Deconectați produsul imediat, extrageți acumulatorul, examinați-l, lăsați-l să se răcească şi luați legătura cu centrul de service **Hilti**.
Caseta nu se poate rabata în interior în produs.	Nu introduceți prin glisare complet ambalajul din folie în casetă.	▸ Introduceți prin glisare ambalajul din folie în casetă până la opritor.
	Bara de avans nu este retrasă complet	▸ Apăsați tasta pentru deblocare şi retrageți complet bara de avans.
Caseta nu se fixează cu zgomotul caracteristic de „clic“	Ciocurile de fixare murdărite	▸ Curățați ciocurile de fixare.
	Ciocurile de fixare defecte	▸ Introduceți o altă casetă. Dacă problema persistă, apelați la centrul de service **Hilti**.
Din amestecător nu iese produs	Masa de mortar întărită în amestecătorul static	▸ Deşurubați amestecătorul întărit şi înşurubați un amestecător nou.

Avarie	Cauza posibilă	Soluție
Din amestecător nu iese produs	Comutatorul de dozare se află pe funcția de repetare fără definirea prealabilă a cantității de extragere prin presare.	▸ Înainte de utilizarea funcției de repetare, definiți o cantitate de extragere prin presare.

10 Dezafectarea şi evacuarea ca deşeuri

Maşinile **Hilti** sunt fabricate într-o proporție mare din materiale reutilizabile. Condiția necesară pentru reciclare este separarea corectă a materialelor. În multe țări, **Hilti** preia maşinile dumneavoastră vechi pentru revalorificare. Solicitați relații la centrul pentru clienți **Hilti** sau la consilierul dumneavoastră de vânzări.

▸ Nu aruncați sculele electrice, aparatele electronice și acumulatorii în containerele de gunoi menajer!

11 Garanția producătorului

▸ Pentru relații suplimentare referitoare la condițiile de garanție legală, vă rugăm să vă adresați partenerului dumneavoastră local **Hilti**.

12 Alte informații

Accesorii, produse din sistem și alte informații privind produsul dumneavoastră găsiți → **aici.**

RoHS (directiva privind limitarea utilizării substanțelor periculoase)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Acest tabel este valabil pentru piața din China.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: "Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %" indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: "o" – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The "-" indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Acest tabel este valabil pentru piața din Taiwan.

Πρωτότυπες οδηγίες χρήσης

Περιεχόμενα

1 Στοιχεία για τις οδηγίες χρήσης 429
1.1 Σχετικά με τις παρούσες οδηγίες χρήσης 429
1.2 Επεξήγηση συμβόλων 430
1.3 Σύμβολα ανάλογα με το προϊόν 430
2 Ασφάλεια 431
2.1 Γενικές υποδείξεις για την ασφάλεια για ηλεκτρικά εργαλεία 431
2.2 Πρόσθετες υποδείξεις για την ασφάλεια 433
2.3 Κυβερνοασφάλεια 434
2.4 Επιμελής χειρισμός και χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών 434
2.5 Μέτρα προστασίας από τη σκόνη 434

3 Περιγραφή 435
3.1 Επισκόπηση 1 435
3.2 Κατάλληλη χρήση 435
3.3 Έκταση παράδοσης 436
3.4 Υποδείξεις για **Hilti** επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion 436
3.5 LED συσκευής κατά τη διαδικασία ρύθμισης δόσης 436
4 Τεχνικά χαρακτηριστικά 437
4.1 Πληροφορίες θορύβου και τιμές κραδασμών 437
5 Προετοιμασία εργασίας 438
5.1 Τοποθέτηση μπαταρίας 438
5.2 Αφαίρεση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας 438
5.3 Ασφάλεια από πτώση 2 438
5.4 Τοποθέτηση κασέτας και αμπούλας 3 439
5.5 Τοποθέτηση φυσιγγίου 4 439
5.6 Απόρριψη πρώτου κονιάματος 439
6 Χειρισμός 440
6.1 Έγχυση κονιάματος 5 440
6.2 Λειτουργία επανάληψης 440
6.3 Ολοκλήρωση διαδικασίας ρύθμισης δόσης που έχει διακοπεί 440
6.4 Αφαίρεση κασέτας και αμπούλας 7 441
6.5 Αφαίρεση φυσιγγίου 8 441
7 Φροντίδα και συντήρηση 441
8 Μεταφορά και αποθήκευση 442
8.1 Μεταφορά και αποθήκευση εργαλείων έγχυσης 443
9 Βοήθεια για προβλήματα 443
10 Διάθεση στα απορρίμματα 443
11 Εγγύηση κατασκευαστή 444
12 Περισσότερες πληροφορίες 444

1 Στοιχεία για τις οδηγίες χρήσης

1.1 Σχετικά με τις παρούσες οδηγίες χρήσης

- **Προειδοποίηση!** Πριν χρησιμοποιήσετε το προϊόν, βεβαιωθείτε, ότι έχετε διαβάσει και κατανοήσει τις οδηγίες χρήσης που συνοδεύουν το προϊόν ή που αναφέρονται σε αυτές συμπεριλαμβανομένων των οδηγιών, των υποδείξεων ασφαλείας και προειδοποίησης, των εικόνων και των προδιαγραφών. Εξοικειωθείτε ιδίως με όλες τις οδηγίες, τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης, τις εικόνες, τις προδιαγραφές καθώς και τα εξαρτήματα και τις λειτουργίες. Σε περίπτωση παράβλεψης υπάρχει ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, πυρκαγιάς, σοβαρών τραυματισμών ή θανάτου. Φυλάξτε τις οδηγίες χρήσης συμπεριλαμβανομένων όλων των οδηγιών, των υποδείξεων ασφαλείας και προειδοποίησης για μεταγενέστερη χρήση.
- Τα προϊόντα της HILTI προορίζονται για τον επαγγελματία χρήστη και ο χειρισμός, η συντήρηση και η επισκευή τους επιτρέπεται μόνο από εξουσιοδοτημένο, ενημερωμένο προσωπικό. Το προσωπικό αυτό πρέπει να έχει ενημερωθεί ειδικά για τους κινδύνους που ενδέχεται να παρουσιαστούν. Από το προϊόν και τα βοηθητικά του μέσα ενδέχεται να προκληθούν κίνδυνοι, όταν ο χειρισμός τους γίνεται με ακατάλληλο τρόπο από μη εκπαιδευμένο προσωπικό ή όταν δεν χρησιμοποιούνται με κατάλληλο τρόπο.
- Οι συνημμένες οδηγίες χρήσης αντιστοιχούν στο τρέχον επίπεδο της τεχνολογίας τη στιγμή της εκτύπωσης. Μπορείτε να βρίσκετε πάντα την τρέχουσα έκδοση online στη σελίδα προϊόντων της Hilti. Χρησιμοποιήστε για αυτόν τον σκοπό τον σύνδεσμο ή τον κωδικό QR σε αυτές τις οδηγίες χρήσης, που επισημαίνεται με το σύμβολο .
- Οι οδηγίες χρήσης πρέπει να παραμένουν πάντα σε σημείο με εύκολη πρόσβαση στο προϊόν. Όταν δίνετε το προϊόν σε άλλους, βεβαιωθείτε ότι τους έχετε δώσει και αυτές τις οδηγίες χρήσης.

1.2 Επεξήγηση συμβόλων

1.2.1 Υποδείξεις προειδοποίησης

Οι υποδείξεις προειδοποίησης προειδοποιούν από κινδύνους κατά την εργασία με το προϊόν. Χρησιμοποιούνται οι ακόλουθες λέξεις επισήμανσης:

⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ

ΚΙΝΔΥΝΟΣ !

- Για μια άμεσα επικίνδυνη κατάσταση, που οδηγεί σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ !

- Για μια πιθανά επικίνδυνη κατάσταση, που μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρό ή θανατηφόρο τραυματισμό.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ !

- Για μια πιθανόν επικίνδυνη κατάσταση, που ενδέχεται να οδηγήσει σε τραυματισμούς ή υλικές ζημιές.

1.2.2 Σύμβολα στις οδηγίες χρήσης

Στις παρούσες οδηγίες χρήσης χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης
	Υποδείξεις χρήσης και άλλες χρήσιμες πληροφορίες
	Παραπομπή, μετά το σύμβολο ακολουθεί ο αριθμός σελίδας
	Αυτό το σύμβολο δείχνει μια αναμενόμενη αντίδραση ή μια αντίδραση επιβεβαίωσης ή μια επιτρεπόμενη επακόλουθη ενέργεια.
	Αυτό το σύμβολο δείχνει μια μη αναμενόμενη αντίδραση ή μια λανθασμένη αντίδραση ή μια μη επιτρεπόμενη επακόλουθη ενέργεια.
	Χειρισμός ανακυκλώσιμων υλικών
	Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία και τις μπαταρίες στον κάδο οικιακών απορριμμάτων
	**Hilti** Επαναφορτιζόμενη μπαταρία ιόντων λιθίου
	**Hilti** Φορτιστής

1.2.3 Σύμβολα σε εικόνες

Στις εικόνες χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Αυτοί οι αριθμοί παραπέμπουν στην εκάστοτε εικόνα στην αρχή αυτών των οδηγιών χρήσης.
3	Η αρίθμηση στις εικόνες παραπέμπει σε σημαντικά βήματα εργασίας ή σε εξαρτήματα σημαντικά για τα βήματα εργασίας. Στο κείμενο επισημαίνονται αυτά τα βήματα εργασίας ή τα εξαρτήματα με αντίστοιχους αριθμούς, π.χ. **(3)**.
	Οι αριθμοί θέσης χρησιμοποιούνται στην εικόνα **Επισκόπηση** και παραπέμπουν στους αριθμούς του υπομνήματος στην ενότητα **Συνοπτική παρουσίαση προϊόντος**.
	Αυτό το σύμβολο έχει σκοπό να επιστήσει ιδιαίτερα την προσοχή σας κατά την εργασία με το προϊόν.

1.3 Σύμβολα ανάλογα με το προϊόν

1.3.1 Σύμβολα στο προϊόν

Στο προϊόν μπορεί να χρησιμοποιούνται τα ακόλουθα σύμβολα:

	Εθνικό σύστημα ανακύκλωσης απορριμμάτων
OFF	Θέση εκτός λειτουργίας
	Συνεχής δοσολογία
5...70	Ογκομετρική ρύθμιση δόσης 5...70 ml
1...14	Ογκομετρική ρύθμιση δόσης 1...14
	Λειτουργία απόρριψης
	Λειτουργία επανάληψης
	Συνεχές ρεύμα
	Το προϊόν υποστηρίζει τεχνολογία NFC, που είναι συμβατή με πλατφόρμες iOS και Android.
Li-Ion	Επαναφορτιζόμενη μπαταρία Li-Ion
	Μην χρησιμοποιείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία ποτέ ως κρουστικό εργαλείο.
	Μην αφήνετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία να πέσει κάτω. Μην χρησιμοποιείτε μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία, η οποία έχει δεχτεί χτύπημα ή έχει υποστεί ζημιά με διαφορετικό τρόπο.
	Ο κωδικός QR και ο σχετικός σύνδεσμος ("qr.hilti.com/...") στο προϊόν είναι μια ψηφιακή διεύθυνση. Μέσω αυτής της ψηφιακής διεύθυνσης μπορείτε να βρείτε πληροφορίες για το προϊόν.

2 Ασφάλεια

2.1 Γενικές υποδείξεις για την ασφάλεια για ηλεκτρικά εργαλεία

⚠ **ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διαβάστε όλες τις υποδείξεις ασφαλείας, τις οδηγίες, τις εικόνες και τα τεχνικά χαρακτηριστικά τα οποία υπάρχουν σε αυτό το ηλεκτρικό εργαλείο.** Η παράβλεψη των ακόλουθων οδηγιών μπορεί να προκαλέσει ηλεκτροπληξία, πυρκαγιά και/ή σοβαρούς τραυματισμούς.

Φυλάξτε όλες τις υποδείξεις για την ασφάλεια και τις οδηγίες για μελλοντική χρήση.

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" που χρησιμοποιείται στις υποδείξεις για την ασφάλεια αναφέρεται σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν συνδέοντάς τα στο ηλεκτρικό δίκτυο (με καλώδιο τροφοδοσίας) και σε ηλεκτρικά εργαλεία που λειτουργούν με επαναφορτιζόμενες μπαταρίες (χωρίς καλώδιο τροφοδοσίας).

Ασφάλεια χώρου εργασίας

- **Διατηρείτε το χώρο εργασίας σας καθαρό και με καλό φωτισμό.** Η αταξία στο χώρο εργασίας και οι μη φωτισμένες περιοχές μπορεί να οδηγήσουν σε ατυχήματα.
- **Μην εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε περιβάλλον επικίνδυνο για εκρήξεις, στο οποίο υπάρχουν εύφλεκτα υγρά, αέρια ή σκόνη.** Από τα ηλεκτρικά εργαλεία δημιουργούνται σπινθήρες, οι οποίοι μπορεί να αναφλέξουν τη σκόνη ή τις αναθυμιάσεις.
- **Κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου κρατάτε μακριά τα παιδιά και άλλα πρόσωπα.** Εάν σας αποσπάσουν την προσοχή, μπορεί να χάσετε τον έλεγχο του εργαλείου.

Ηλεκτρική ασφάλεια

- **Το φις σύνδεσης του ηλεκτρικού εργαλείου πρέπει να ταιριάζει στην πρίζα. Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η μετατροπή του φις. Μη χρησιμοποιείτε αντάπτορες φις μαζί με γειωμένα ηλεκτρικά εργαλεία.** Τα φις που δεν έχουν υποστεί μετατροπές και οι κατάλληλες πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

- **Αποφεύγετε την επαφή του σώματος με γειωμένες επιφάνειες, όπως σωλήνες, καλοριφέρ, ηλεκτρικές κουζίνες και ψυγεία.** Υπάρχει αυξημένος κίνδυνος ηλεκτροπληξίας, όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- **Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία σε βροχή ή σε υγρασία.** Η εισχώρηση νερού στο ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Μην χρησιμοποιείτε το καλώδιο σύνδεσης για να μεταφέρετε ή να αναρτήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο ή για να τραβήξετε το φις από την πρίζα. Κρατάτε το καλώδιο σύνδεσης μακριά από υψηλές θερμοκρασίες, λάδια, αιχμηρές ακμές ή κινούμενα μέρη.** Τα ελαττωματικά ή τα περιστραμμένα καλώδια σύνδεσης αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Όταν εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο σε υπαίθριους χώρους, χρησιμοποιείτε μόνο καλώδια προέκτασης (μπαλαντέζες), που είναι κατάλληλα για χρήση σε εξωτερικούς χώρους.** Η χρήση ενός καλωδίου προέκτασης κατάλληλου για χρήση σε υπαίθριους χώρους μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- **Εάν δεν μπορεί να αποφευχθεί η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου σε περιβάλλον με υγρασία, χρησιμοποιήστε αυτόματο ρελέ.** Η χρήση ενός αυτόματου ρελέ μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

Ασφάλεια προσώπων

- **Να είσαστε πάντα προσεκτικοί, να προσέχετε τι κάνετε και να εργάζεστε με το ηλεκτρικό εργαλείο με περίσκεψη. Μην χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία, όταν είστε κουρασμένοι ή όταν βρίσκεστε υπό την επήρεια ναρκωτικών ουσιών, οινοπνεύματος ή φαρμάκων.** Μία στιγμή απροσεξίας κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς.
- **Φοράτε προσωπικό εξοπλισμό προστασίας και πάντα προστατευτικά γυαλιά.** Φορώντας προσωπικό εξοπλισμό προστασίας, όπως μάσκα προστασίας από τη σκόνη, αντιολισθητικά υποδήματα ασφαλείας, προστατευτικό κράνος ή ωτοασπίδες, ανάλογα με το είδος και τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου, μειώνεται ο κίνδυνος τραυματισμών.
- **Αποφεύγετε την ακούσια θέση σε λειτουργία του εργαλείου. Βεβαιωθείτε ότι είναι απενεργοποιημένο το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το συνδέσετε στην παροχή ρεύματος και/ή πριν τοποθετήσετε την μπαταρία και πριν το μεταφέρετε.** Εάν μεταφέροντας το ηλεκτρικό εργαλείο έχετε το δάκτυλό σας στον διακόπτη ή συνδέσετε το εργαλείο στο ρεύμα ενώ ο διακόπτης είναι στο ON, μπορεί να προκληθούν ατυχήματα.
- **Απομακρύνετε τα εργαλεία ρύθμισης ή τα κλειδιά από το ηλεκτρικό εργαλείο, πριν το θέσετε σε λειτουργία.** Ένα εργαλείο ή κλειδί που βρίσκεται σε κάποιο περιστρεφόμενο εξάρτημα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.
- **Αποφύγετε τις αφύσικες στάσεις του σώματος. Φροντίστε για την ασφαλή στήριξη του σώματός σας και διατηρείτε πάντα την ισορροπία σας.** Έτσι μπορείτε να ελέγχετε καλύτερα το ηλεκτρικό εργαλείο σε μη αναμενόμενες καταστάσεις.
- **Φοράτε κατάλληλα ρούχα. Μην φοράτε φαρδιά ρούχα ή κοσμήματα. Κρατάτε τα μαλλιά, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.** Τα φαρδιά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να παγιδευτούν από περιστρεφόμενα εξαρτήματα.
- **Εάν υπάρχει η δυνατότητα σύνδεσης συστημάτων αναρρόφησης και συλλογής σκόνης, βεβαιωθείτε ότι είναι συνδεδεμένα και ότι χρησιμοποιούνται σωστά.** Η χρήση συστήματος αναρρόφησης σκόνης μπορεί να μειώσει τους κινδύνους που προέρχονται από τη σκόνη.
- **Μην εκτιμάτε λάθος την ασφάλεια και μην παραβλέπετε τους κανόνες ασφαλείας για ηλεκτρικά εργαλεία, ακόμη και όταν, μετά από πολλές χρήσεις, έχετε εξοικειωθεί με το ηλεκτρικό εργαλείο.** Από απρόσεκτες ενέργειας μπορούν να προκληθούν σοβαροί τραυματισμοί εντός κλάσματος δευτερολέπτου.

Χρήση και αντιμετώπιση του ηλεκτρικού εργαλείου

- **Μην υπερφορτίζετε το εργαλείο. Χρησιμοποιείτε για την εργασία σας το ηλεκτρικό εργαλείο που προορίζεται για αυτήν.** Με το κατάλληλο ηλεκτρικό εργαλείο εργάζεστε καλύτερα και με μεγαλύτερη ασφάλεια στην αναφερόμενη περιοχή ισχύος.
- **Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ένα ηλεκτρικό εργαλείο, ο διακόπτης του οποίου είναι χαλασμένος.** Ένα ηλεκτρικό εργαλείο το οποίο δεν μπορεί να τεθεί πλέον σε λειτουργία ή εκτός λειτουργίας είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- **Αποσυνδέστε το φις από την πρίζα και/ή απομακρύνετε μια αποσπώμενη μπαταρία πριν διεξάγετε ρυθμίσεις στο εργαλείο, αντικαταστήσετε κάποιο αξεσουάρ ή αποθηκεύσετε το εργαλείο.** Αυτό το προληπτικό μέτρο ασφαλείας αποτρέπει την ακούσια εκκίνηση του ηλεκτρικού εργαλείου.
- **Φυλάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από παιδιά. Μην αφήνετε να χρησιμοποιήσουν το εργαλείο άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή που δεν έχουν διαβάσει αυτές τις οδηγίες χρήσης.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα, όταν χρησιμοποιούνται από άπειρα πρόσωπα.
- **Φροντίζετε σχολαστικά τα ηλεκτρικά εργαλεία και τα αξεσουάρ. Ελέγχετε, εάν τα κινούμενα μέρη λειτουργούν άψογα και δεν μπλοκάρουν, εάν έχουν σπάσει κάποια εξαρτήματα ή έχουν υποστεί τέτοια ζημιά ώστε να επηρεάζεται αρνητικά η λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Δώστε τα**

χαλασμένα εξαρτήματα για επισκευή πριν χρησιμοποιήσετε ξανά το εργαλείο. Πολλά ατυχήματα οφείλονται σε κακά συντηρημένα ηλεκτρικά εργαλεία.

- **Διατηρείτε τα εξαρτήματα κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα σχολαστικά συντηρημένα εξαρτήματα κοπής με αιχμηρές ακμές κολλάνε σπανιότερα και καθοδηγούνται με μεγαλύτερη ευκολία.
- **Χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα αξεσουάρ, τα εργαλεία ρύθμισης κτλ. σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Λαμβάνετε ταυτόχρονα υπόψη τις συνθήκες εργασίες και την προς εκτέλεση εργασία.** Η χρήση ηλεκτρικών εργαλείων για εργασίες διαφορετικές από τις προβλεπόμενες μπορεί να οδηγήσει σε επικίνδυνες καταστάσεις.
- **Διατηρείτε τις λαβές και επιφάνειες συγκράτησης στεγνές, καθαρές και απαλλαγμένες από λάδια και γράσα.** Οι ολισθηρές λαβές και επιφάνειες συγκράτησης δεν επιτρέπουν ασφαλή χειρισμό και έλεγχο του ηλεκτρικού εργαλείου σε απρόβλεπτες καταστάσεις.

Χρήση και αντιμετώπιση του επαναφορτιζόμενου εργαλείου

- **Φορτίζετε τις μπαταρίες μόνο με φορτιστές που προτείνονται από τον κατασκευαστή.** Υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς σε φορτιστές που είναι κατάλληλοι για ένα συγκεκριμένο είδος μπαταριών, όταν χρησιμοποιούνται με άλλες μπαταρίες.
- **Χρησιμοποιείτε μόνο τις προβλεπόμενες για τα ηλεκτρικά εργαλεία επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.** Η χρήση άλλων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς και κίνδυνο πυρκαγιάς.
- **Κρατήστε τις μπαταρίες που δεν χρησιμοποιείτε μακριά από συνδετήρες, κέρματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες και άλλα μεταλλικά μικροαντικείμενα, που θα μπορούσαν να προκαλέσουν γεφύρωση των επαφών.** Ένα βραχυκύκλωμα μεταξύ των επαφών της μπαταρίας μπορεί να έχει ως συνέπεια εγκαύματα ή πυρκαγιά.
- **Σε περίπτωση λανθασμένης χρήσης μπορούν να διαρρεύσουν υγρά από την μπαταρία. Αποφεύγετε κάθε είδους επαφή. Σε περίπτωση ακούσιας επαφής, ξεπλύνετε με νερό. Εάν τα υγρά έρθουν σε επαφή με τα μάτια σας, επισκεφθείτε επιπρόσθετα ένα γιατρό.** Τα υγρά της μπαταρίας ενδέχεται να προκαλέσουν ερεθισμούς ή εγκαύματα στο δέρμα.
- **Μην χρησιμοποιείτε μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή έχουν υποστεί μετατροπές.** Οι μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά ή μετατροπές μπορεί να συμπεριφερθούν απρόβλεπτα και να προκαλέσουν φωτιά, έκρηξη ή κίνδυνο τραυματισμού.
- **Μην εκθέτετε την μπαταρία σε φωτιά ή σε πολύ υψηλές θερμοκρασίες.** Η φωτιά ή οι θερμοκρασία άνω των 130 °C (265 °F) μπορεί να προκαλέσει έκρηξη.
- **Ακολουθήστε όλες τις οδηγίες για τη φόρτιση και μην φορτίζετε την μπαταρία ή το επαναφορτιζόμενο εργαλείο ποτέ εκτός του εύρους θερμοκρασιών που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης.** Η λανθασμένη φόρτιση ή η φόρτιση εκτός του επιτρεπόμενου εύρους θερμοκρασίας μπορεί να καταστρέψει την μπαταρία και να αυξήσει τον κίνδυνο πυρκαγιάς.

Σέρβις

- **Αναθέτετε την επισκευή του ηλεκτρικού εργαλείου μόνο σε κατάλληλο εξειδικευμένο προσωπικό με χρήση μόνο γνήσιων ανταλλακτικών.** Με αυτόν τον τρόπο διασφαλίζεται ότι θα διατηρηθεί η ασφάλεια του εργαλείου.
- **Μην συντηρείτε ποτέ μπαταρίες που έχουν υποστεί ζημιά.** Κάθε συντήρηση μπαταριών θα πρέπει να πραγματοποιείται μόνο από τον κατασκευαστή ή από εξουσιοδοτημένα σέρβις.

2.2 Πρόσθετες υποδείξεις για την ασφάλεια

Ασφάλεια προσώπων

- Μην πραγματοποιείτε ποτέ παραποιήσεις ή μετατροπές στο προϊόν ή σε αξεσουάρ.
- Χρησιμοποιείτε το προϊόν και τα αξεσουάρ μόνο σε τεχνικά άψογη κατάσταση.
- Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση εξαρτημάτων ή/και αξεσουάρ. Ελέγχετε πριν από την έναρξη της εργασίας, ότι η επαναφορτιζόμενη μπαταρία και τα τοποθετημένα αξεσουάρ είναι στερεωμένα με ασφάλεια.
- Ο χρήστης και τα πρόσωπα που βρίσκονται κοντά πρέπει κατά τη χρήση και τη συντήρηση της συσκευής να χρησιμοποιούν κατάλληλα προστατευτικά γυαλιά, προστατευτικό κράνος, ωτοασπίδες, προστατευτικά γάντια, προστατευτικά υποδήματα και απλή μάσκα προστασίας της αναπνοής.
- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και προστατευτικά γάντια, όταν αντικαθιστάτε αξεσουάρ.
- Πριν από τη χρήση, προσέξτε το τεχνικό δελτίο δεδομένων ασφαλείας του προϊόντος, τις υποδείξεις στη συσκευασία και τις οδηγίες χρήσης της αμπούλας.
- Αρχίζετε με την έγχυση του υλικού μόνο στην άμεση περιοχή εργασίας.
- Μην κατευθύνετε το προϊόν εναντίον σας ή προς άλλα πρόσωπα.
- Ποτέ μην αφήνετε το προϊόν χωρίς επίβλεψη.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, όταν έχουν υποστεί ζημιά εξαρτήματά του ή όταν δεν λειτουργούν άψογα τα στοιχεία χειρισμού. Αναθέστε την επισκευή του προϊόντος στο σέρβις της **Hilti**.

Ασφάλεια στον χώρο εργασίας

- Διατηρήστε τακτοποιημένη την περιοχή εργασίας σας. Απομακρύνετε από τον περιβάλλοντα χώρο εργασίας αντικείμενα από τα οποία θα μπορούσατε να τραυματιστείτε.
- Φοράτε αντιολισθητικά υποδήματα.
- Λαμβάνετε υπόψη σας τις περιβαλλοντικές επιδράσεις. Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν, όπου υπάρχει κίνδυνος πυρκαγιάς ή εκρήξεων.
- Μην χρησιμοποιείτε φυσίγγια που έχουν υποστεί ζημιά/είναι φθαρμένα.

2.3 Κυβερνοασφάλεια

Πληροφορίες και οδηγίες για την κυβερνοασφάλεια θα βρείτε στη διεύθυνση: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Επιμελής χειρισμός και χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών

- **Προσέξτε τις ακόλουθες υποδείξεις ασφαλείας για τον ασφαλή χειρισμό και τη χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου.** Από τυχόν παράβλεψη μπορεί να προκληθούν δερματικοί ερεθισμοί, σοβαροί διαβρωτικοί τραυματισμοί, χημικά εγκαύματα, φωτιά ή/και εκρήξεις.
- Χρησιμοποιείτε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μόνο σε τεχνικά άψογη κατάσταση.
- Χειρίζεστε σχολαστικά τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, για να αποφύγετε ζημιές και την έξοδο υγρών πολύ επιβλαβών για την υγεία σας!
- Δεν επιτρέπεται σε καμία περίπτωση η μετατροπή ή η παραποίηση των επαναφορτιζόμενων μπαταριών!
- Δεν επιτρέπεται να αποσυναρμολογείτε, να συμπιέζετε, να θερμαίνετε πάνω από τους 80 °C (176 °F) ή να καίτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Μην χρησιμοποιείτε ή φορτίζετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, οι οποίες έχουν δεχτεί χτύπημα ή έχουν υποστεί ζημιά με διαφορετικό τρόπο. Ελέγχετε τακτικά τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες για σημάδια ζημιάς.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ ανακυκλωμένες ή επισκευασμένες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Μην χρησιμοποιείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία ή ένα επαναφορτιζόμενο ηλεκτρικό εργαλείο ποτέ ως κρουστικό εργαλείο.
- Μην εκθέτετε ποτέ τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε άμεση ηλιακή ακτινοβολία, αυξημένη θερμοκρασία, σπινθήρες ή γυμνές φλόγες. Μπορεί να προκληθούν εκρήξεις.
- Μην ακουμπάτε τους πόλους της μπαταρίας με τα δάχτυλα, με εργαλεία, κοσμήματα ή άλλα ηλεκτρικά αγώγιμα αντικείμενα. Έτσι μπορεί να προκληθεί ζημιά στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία, καθώς και υλικές ζημιές και τραυματισμοί.
- Διατηρείτε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες χωρίς κατηγοριοποίηση IPX4 μακριά από βροχή, υγρασία και υγρά. Η εισχώρηση υγρασίας μπορεί να προκαλέσει βραχυκυκλώματα, ηλεκτροπληξία, εγκαύματα, φωτιά και εκρήξεις. Προσέξτε τις ειδικές υποδείξεις για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες με κατηγοριοποίηση IPX4 στις οδηγίες χρήσης για μπαταρίες ιόντων λιθίου της **Hilti**. Τον σχετικό σύνδεσμο θα τον βρείτε στο κεφάλαιο "Υποδείξεις για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου Hilti" 📖 436.
- Χρησιμοποιείτε μόνο τους φορτιστές και τα ηλεκτρικά εργαλεία που προβλέπονται για αυτόν τον τύπο μπαταρίας. Προσέξτε σχετικά τα στοιχεία στις αντίστοιχες οδηγίες χρήσης.
- Μην χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε εκρήξιμα περιβάλλοντα.
- Εάν η μπαταρία καίει υπερβολικά όταν την ακουμπάτε, ενδέχεται να έχει υποστεί ζημιά. Τοποθετήστε την μπαταρία σε ένα σημείο στο οποίο έχετε ορατότητα, μη εύφλεκτο και με επαρκή απόσταση από εύφλεκτα υλικά. Αφήστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία να κρυώσει. Εάν η μπαταρία εξακολουθεί να καίει υπερβολικά μετά από μία ώρα όταν την ακουμπάτε, τότε έχει υποστεί ζημιά. Ακολουθήστε τις οδηγίες στις οδηγίες χρήσης για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου **Hilti**. Τον σχετικό σύνδεσμο θα τον βρείτε στο κεφάλαιο "Υποδείξεις για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου Hilti" 📖 436.

  Προσέξτε τις ειδικές οδηγίες που ισχύουν για τη μεταφορά, την αποθήκευση και τη χρήση επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου. 📖 442

2.5 Μέτρα προστασίας από τη σκόνη

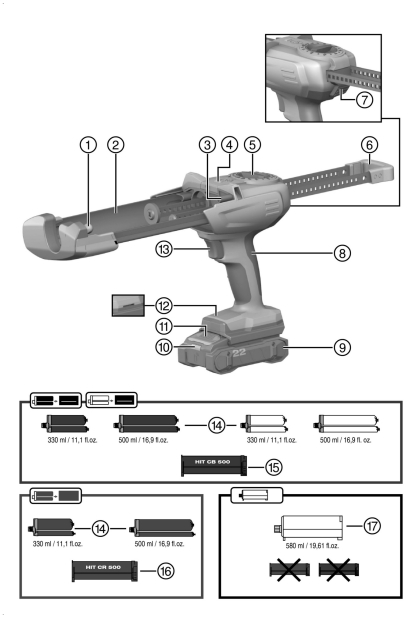
Από διάφορες χρήσεις με προϊόντα **Hilti** όπως π.χ. διάτρηση, σμίλευση, κοπή προκύπτει μια κάποια ποσότητα σκόνης. Χρησιμοποιείτε σε κάθε χρήση κατά την οποία προκύπτει σκόνη μια μέθοδο κατάλληλο για το προϊόν και τη χρήση για τη μείωση της σκόνης στο άμεσο περιβάλλον εργασίας σας.
Σε αυτό το κεφάλαιο θα βρείτε μεθόδους προτεινόμενες από τη **Hilti** για αυτό το προϊόν.

Περισσότερες πληροφορίες για κατάλληλα προϊόντα συστήματος θα βρείτε online στη σελίδα προϊόντων στη διεύθυνση **www.hilti.group** ή στο τοπικό σας **Hilti Store**.

Μια πλήρη αναρρόφηση ή δέσμευση της σκόνης δεν μπορεί να πραγματοποιηθεί υπό πραγματικές εργασίες ούτε με συνδεδεμένο αποκονιωτή ή ηλεκτρική σκούπα υγρών & στερεών. Επομένως δεν μπορούν να τηρούνται επιμέρους εθνικές οριακές τιμές εκπομπής σκόνης. Για την καλύτερη δυνατή προστασία της υγείας, η **Hilti** προτείνει πρόσθετα μέτρα που σχετίζονται με τον χώρο εργασίας για τη μείωση της σκόνης.

3 Περιγραφή

3.1 Επισκόπηση 1



① Μπροστινός στροφέας για τοποθέτηση της κασέτας/φυσιγγίου

② Βάση για υποδοχή της κασέτας/φυσιγγίου

③ Πίσω στροφέας για τοποθέτηση της κασέτας/φυσιγγίου

④ LED συσκευής

⑤ Διακόπτης επιλογής ρύθμισης δόσης

⑥ Παράλληλες ράβδοι προώθησης με λαβή

⑦ Κουμπί απασφάλισης

⑧ Χειρολαβή

⑨ Επαναφορτιζόμενη μπαταρία

⑩ Ένδειξη κατάστασης μπαταρίας

⑪ Πλήκτρο απασφάλισης επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

⑫ Άνοιγμα τοποθέτησης για αξεσουάρ

⑬ Διακόπτης πίεσης

Αξεσουάρ

⑭ Αμπούλα

⑮ Κασέτα μαύρη

⑯ Κασέτα κόκκινη

⑰ Φυσίγγιο

3.2 Κατάλληλη χρήση

Το προϊόν προορίζεται για το άδειασμα αμπουλών και φυσιγγίων της **Hilti** και τη ρύθμιση της δόσης του περιεχομένου τους. Το επαναφορτιζόμενο εργαλείο έγχυσης HDE 500-22 προορίζεται αποκλειστικά και μόνο για χρήση με αμπούλες της **Hilti** με περιεχόμενο 330 ml ή 500 ml καθώς και φυσιγγίων με περιεχόμενο 580 ml. Το προϊόν μπορεί να χρησιμοποιηθεί με μια κασέτα ή ένα φυσίγγιο.

Πληροφορίες για τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φορτιστές της Hilti

Επαναφορτιζόμενες μπαταρίες και φορτιστές με συμβατότητα με αυτό το προϊόν:

Χρησιμοποιείτε για αυτό το προϊόν μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion **Hilti** Nuron της σειράς τύπου **B 22**. Για ιδανική απόδοση, η **Hilti** προτείνει για αυτό το προϊόν τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες που αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα.

Χρησιμοποιείτε για αυτές τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες μόνο φορτιστές **Hilti** των σειρών τύπου που αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα.

Προτεινόμενες μπαταρίες

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Για το προϊόν ενδέχεται να είναι διαθέσιμες νέες, πιο ισχυρές επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, εξαιτίας της εξέλιξης της τεχνολογίας. Ανάλογα με το προϊόν μπορείτε με τη χρήση των πιο ισχυρών επαναφορτιζόμενων μπαταριών **Hilti** να εκμεταλλευτείτε καλύτερα την ισχύ του προϊόντος σας και να αυξήσετε τη διάρκεια λειτουργίας της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.

Κατάλληλες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες από την τρέχουσα συλλογή μας θα βρείτε online στη διεύθυνση: **http://www.hilti.group**

3.3 Έκταση παράδοσης

Εργαλείο έγχυσης, οδηγίες χρήσης
Περισσότερα προϊόντα συστήματος εγκεκριμένα για το προϊόν σας θα βρείτε στο **Hilti Store** ή στη διεύθυνση: **www.hilti.group**

3.4 Υποδείξεις για Hilti επαναφορτιζόμενες μπαταρίες Li-Ion

Διαβάστε πριν τη θέση σε λειτουργία του προϊόντος σας τις αναλυτικές πληροφορίες για τις Hilti επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου.

Ακολουθήστε τον **σύνδεσμο για τις οδηγίες χρήσης** των επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου **Hilti** ή σαρώστε τον κωδικό QR.



Θα βρείτε πληροφορίες για τα ακόλουθα θέματα:

- Υποδείξεις για την ασφάλεια
- Τεχνικά χαρακτηριστικά
- Υποδείξεις για ενδείξεις με LED
- Χειρισμός επαναφορτιζόμενων μπαταριών Li-Ion της **Hilti**

3.5 LED συσκευής κατά τη διαδικασία ρύθμισης δόσης

Κατάσταση	Θέση τροχού ρύθμισης δόσης / σύμβολο	Σημασία
Το LED ανάβει πράσινο	Λειτουργία απόρριψης ↦ Λειτουργία επανάληψης ↺ Ογκομετρική ρύθμιση δόσης 5…70	Η απόρριψη / η ρύθμιση δόσης πραγματοποιήθηκε με επιτυχία.
Το LED ανάβει κόκκινο	Λειτουργία απόρριψης ↦ Λειτουργία επανάληψης ↺ Ογκομετρική ρύθμιση δόσης 5…70	Η απόρριψη / η ρύθμιση δόσης διακόπηκε. Ο όγκος απόρριψης / δόσης δεν έχει εξέλθει πλήρως.

Κατάσταση	Θέση τροχού ρύθμισης δόσης / σύμβολο	Σημασία
Το LED αναβοσβήνει κόκκινο	Λειτουργία απόρριψης ↦ Λειτουργία επανάληψης ↺ Ογκομετρική ρύθμιση δόσης 5...70	Ο υπολειπόμενος όγκος που υπάρχει στην αμπούλα δεν επαρκεί για: • τη ρυθμισμένη διαδικασία ρύθμισης δόσης • την επανάληψη της προηγούμενης διαδικασίας ρύθμισης δόσης • τη λειτουργία απόρριψης

4 Τεχνικά χαρακτηριστικά

	HDE 500-22
Γενιά προϊόντος	02
Βάρος χωρίς επαναφορτιζόμενη μπαταρία	1,9 kg
Ονομαστική τάση	21,6 V
Θερμοκρασία αποθήκευσης	−40 °C ... 85 °C
Θερμοκρασία περιβάλλοντος κατά τη λειτουργία	−17 °C ... 60 °C

4.1 Πληροφορίες θορύβου και τιμές κραδασμών

Οι αναφερόμενες στις παρούσες οδηγίες τιμές ηχητικής πίεσης και κραδασμών έχουν μετρηθεί σύμφωνα με μια τυποποιημένη μέθοδο μέτρησης και μπορούν να χρησιμοποιηθούν για τη σύγκριση μεταξύ ηλεκτρικών εργαλείων. Είναι επίσης κατάλληλες για πρόχειρη εκτίμηση των εκθέσεων. Τα αναφερόμενα στοιχεία αντιπροσωπεύουν τις κύριες εφαρμογές του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν ωστόσο το ηλεκτρικό εργαλείο χρησιμοποιηθεί σε άλλες εφαρμογές, με διαφορετικά εξαρτήματα ή με ελλιπή συντήρηση, ενδέχεται να διαφέρουν τα στοιχεία. Το γεγονός αυτό μπορεί να αυξήσει σημαντικά τις εκθέσεις σε όλη τη διάρκεια του χρόνου εργασίας. Για μια ακριβή εκτίμηση της έκθεσης θα πρέπει να συνυπολογίζονται και οι χρόνοι, στους οποίους είναι απενεργοποιημένο το ηλεκτρικό εργαλείο ή λειτουργεί μεν, αλλά δεν χρησιμοποιείται πραγματικά. Το γεγονός αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά τις εκθέσεις σε όλη τη διάρκεια του χρόνου εργασίας. Καθορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χρήστη από την επίδραση του θορύβου και/ή των κραδασμών, όπως για παράδειγμα: Συντήρηση ηλεκτρικού εργαλείου και εξαρτημάτων, διατήρηση χεριών σε κανονική θερμοκρασία, οργάνωση των σταδίων εργασίας.

Αναλυτικές πληροφορίες για τις εκδόσεις των προτύπων **EN 62841** που εφαρμόζονται εδώ θα βρείτε στη δήλωση συμμόρφωσης. 559

Πληροφορίες θορύβου

	HDE 500-22
Τυπική μέτρηση στάθμης θορύβου τύπου A (L_{WA})	77 dB
Ανακρίβεια για μετρημένο επίπεδο στάθμης ήχου (K_{WA})	3 dB
Τυπική μέτρηση τύπου A, επιπέδου πίεσης (L_{pA})	69 dB
Ανακρίβεια για επίπεδο ηχητικής πίεσης (K_{pA})	3 dB

Συνολική τιμή ταλαντώσεων από συνεχείς δονήσεις

		HDE 500-22
Συνολική τιμή κραδασμών (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/s²
	B 22-290	0,2 m/s²
Ανακρίβεια (K_{ah})		1,5 m/s²

Επαναλαμβανόμενη κρουστική δόνηση

Σύμφωνα με τον κανονισμό EE-2023-1230 πρέπει να αναφέρεται για μηχανήματα "η μέση τιμή του μέγιστου πλάτους επιτάχυνσης από τις επαναλαμβανόμενες κρουστικές δονήσεις, στις οποίες εκτίθεται το σύστημα χεριού-βραχίονα". Αυτές οι τιμές αναφέρονται κάτω ως "Επαναλαμβανόμενες κρουστικές δονήσεις", οι οποίες εντοπίζονται με την ίδια τυποποιημένη μέθοδο μέτρησης όπως οι συνεχείς δονήσεις. **Προσοχή:** Αυτές οι τιμές είναι **ακατάλληλες** για την εκτίμηση της έκθεσης σε δονήσεις. Για τον προσδιορισμό της έκθεσης σε δονήσεις πρέπει να χρησιμοποιούνται αποκλειστικά οι τιμές για "Συνεχείς δονήσεις ah".

		HDE 500-22
Μέγιστη τιμή δόνησης (p_F)	**B 22-55**	18 m/s²
Ανακρίβεια (K_p)	**B 22-55**	2 m/s²

5 Προετοιμασία εργασίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από ακούσια έναρξη λειτουργίας!

- Βεβαιωθείτε ότι το σχετικό προϊόν είναι εκτός λειτουργίας, πριν την τοποθέτηση ή την αφαίρεση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
- Αφαιρέστε την μπαταρία, πριν πραγματοποιήσετε ρυθμίσεις στο εργαλείο ή αντικαταστήσετε αξεσουάρ.

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.

5.1 Τοποθέτηση μπαταρίας

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από βραχυκύκλωμα ή πτώση της μπαταρίας!

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχουν ξένα αντικείμενα στις επαφές στην μπαταρία και στις επαφές στο προϊόν, πριν τοποθετήσετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
- Βεβαιωθείτε ότι η επαναφορτιζόμενη μπαταρία κουμπώνει πάντα σωστά.

1. Η **Hilti** προτείνει να φορτίσετε πλήρως την επαναφορτιζόμενη μπαταρία πριν την πρώτη θέση σε λειτουργία.
2. Εισάγετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία στο προϊόν, μέχρι να κουμπώσει με χαρακτηριστικό ήχο.
3. Βεβαιωθείτε ότι εδράζει καλά η μπαταρία.

5.2 Αφαίρεση επαναφορτιζόμενης μπαταρίας

1. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας.
2. Τραβήξτε την μπαταρία από το προϊόν.

5.3 Ασφάλεια από πτώση 2

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από πτώση του εξαρτήματος και/ή αξεσουάρ!

- Χρησιμοποιείτε μόνο το προτεινόμενο για το προϊόν σας κορδόνι συγκράτησης εργαλείων **Hilti**.
- Πριν από τη χρήση, ελέγχετε το σημείο στερέωσης του κορδονιού συγκράτησης εργαλείων για πιθανές ζημιές.

Πληροφορίες για ασφάλειες πτώσης Hilti

Προσέξτε τις εθνικές οδηγίες για εργασίες σε ύψος.

Χρησιμοποιείτε ως ασφάλεια πτώσης για αυτό το προϊόν αποκλειστικά και μόνο το **Hilti** κορδόνι συγκράτησης εργαλείων #2261970.

1. Στερεώστε ένα καραμπίνερ του κορδονιού συγκράτησης εργαλείων σε ένα συγκεκριμένο σημείο πρόσδεσης στο προϊόν και το δεύτερο καραμπίνερ σε μια φέρουσα δομική κατασκευή.
2. Ελέγξτε την ασφαλή στερέωση των δύο καραμπίνερ.

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του κορδονιού συγκράτησης εργαλείων της **Hilti**.

Χρησιμοποιείτε ως ασφάλεια πτώσης για αυτό το προϊόν αποκλειστικά και μόνο το **Hilti** κορδόνι συγκράτησης εργαλείων #2261971.

3. Στερεώστε το κορδόνι συγκράτησης εργαλείων με τη θηλιά στο προϊόν όπως στην εικόνα.
4. Ελέγξτε ότι συγκρατείται καλά.
5. Στερεώστε το καραμπίνερ σε μια φέρουσα δομική κατασκευή.
6. Ελέγξτε την ασφαλή στερέωση του καραμπίνερ.

Προσέξτε τις οδηγίες χρήσης του κορδονιού συγκράτησης εργαλείων της **Hilti**.

5.4 Τοποθέτηση κασέτας και αμπούλας 3

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος παγίδευσης Μπορεί να παγιδευτούν τα χέρια σε περίπτωση απρόσεκτης εισαγωγής της κασέτας.

- Κατά την εισαγωγή της κασέτας, μη βάζετε τα χέρια σας στην περιοχή της υποδοχής της κασέτας.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Κίνδυνος τραυματισμού Κίνδυνος από χημικές ουσίες.

- Ελέγξτε την κασέτα για τυχόν ζημιές ή ακαθαρσίες. Και τα δύο έμβολα πρέπει να μετακινούνται στην κασέτα πλήρως και εύκολα προς τα εμπρός και προς τα πίσω. **Αντικαθιστάτε τις κασέτες που έχουν υποστεί ζημιά ή/και έχουν λερωθεί πολύ.**

1. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης.
2. Τραβήξτε προς τα πίσω τους άξονες προώθησης μέχρι να τερματίσουν.
3. Συνδέστε το μπροστινό τμήμα της κασέτας στον μπροστινό στροφέα.
4. Τραβήξτε την κασέτα στον πίσω στροφέα και μετακινήστε την κασέτα προς τα επάνω.
5. Περιστρέψτε τον στατικό αναμίκτη στην αμπούλα.
6. Εισαγάγετε την αμπούλα στην κασέτα.
7. Τοποθετήστε την κασέτα στο προϊόν.

5.5 Τοποθέτηση φυσιγγίου 4

1. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης.
2. Τραβήξτε προς τα πίσω τους άξονες προώθησης μέχρι να τερματίσουν.
3. Συνδέστε το μπροστινό τμήμα του φυσιγγίου στον μπροστινό στροφέα.
4. Τραβήξτε το φυσίγγιο στον πίσω στροφέα και μετακινήστε το φυσίγγιο προς τα επάνω.
5. Περιστρέψτε τον στατικό αναμίκτη στο φυσίγγιο.
6. Τοποθετήστε το φυσίγγιο στο προϊόν.

5.6 Απόρριψη πρώτου κονιάματος

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού Κίνδυνος από χημικές ουσίες.

- Μην κατευθύνετε το εργαλείο έγχυσης εναντίον σας ή προς άλλα άτομα. Αρχίζετε την έγχυση μόνο με βιδωμένο στατικό αναμίκτη. Η ακατάλληλη χρήση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμούς.

Πρέπει να πετάτε το πρώτο κονίαμα μετά από κάθε αλλαγή του στατικού αναμίκτη.
Το κονίαμα που εξέρχεται στην αρχή δεν είναι κατάλληλο για την εφαρμογή.

5.6.1 Χειροκίνητη απόρριψη πρώτου κονιάματος 5

1. Τοποθετήστε τον διακόπτη επιλογής ρύθμισης δόσης στο ⏩.
2. Πιέστε τον διακόπτη πίεσης μέχρι να γεμίσει τελείως ο αναμίκτης.
3. Τοποθετήστε τον διακόπτη επιλογής ρύθμισης δόσης στην αντίστοιχη ποσότητα πρώτου κονιάματος 5…70.
   Προσέξτε τον όγκο απόρριψης στις οδηγίες για τις αμπούλες.
   Ένα κλικ στον τροχό ρύθμισης δόσης αντιστοιχεί σε 1 ml.
4. Πετάξτε το πρώτο κονίαμα.

5.6.2 Πρώτο κονίαμα με λειτουργία απόρριψης

Η λειτουργία απόρριψης παρέχει στον χρήστη το πλεονέκτημα να μπορεί να δοσολογεί την απαραίτητη ποσότητα του κονιάματος που πρόκειται να απορριφθεί.
Ελέγξτε πριν από την έναρξη, εάν η μπαταρία επαρκεί για τη χρήση της λειτουργίας απόρριψης.

1. Τοποθετήστε τον διακόπτη επιλογής ρύθμισης δόσης στο ⏩.

2. Πιέστε τον διακόπτη πίεσης μέχρι να γεμίσει τελείως ο αναμίκτης.
3. Θέστε τον διακόπτη ρύθμισης δόσης στη λειτουργία απόρριψης ↦ και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη πίεσης, μέχρι το εργαλείο έγχυσης να σταματήσει αυτόματα τη λειτουργία απόρριψης.
   - Εάν έχει εξέλθει σωστά η απαραίτητη ποσότητα απόρριψης, ανάβει πράσινο το LED συσκευής.
   - Σε διαφορετική περίπτωση ανάβει κόκκινο το LED συσκευής. Σε αυτήν την περίπτωση, επαναλάβετε τη διαδικασία για την απόρριψη του κονιάματος.

   Σε περίπτωση μη επανάληψης της διαδικασίας για την απόρριψη κονιάματος μπορεί να προκληθούν προβλήματα στην ανάμιξη και μειωμένες τιμές φορτίων.

   Πρέπει να γεμίζετε τον αναμίκτη μέχρι τη μύτη του αναμίκτη, πριν αρχίσετε με την εξαγωγή του κονιάματος που είναι απαραίτητο να απορριφθεί. Σε διαφορετική περίπτωση δεν επαρκεί η απορριφθείσα ποσότητα.

   Η απόρριψη της αρχικής ροής του κονιάματος επιτρέπεται να πραγματοποιείται μόνο από τον αναμίκτη που παραλάβατε, όχι από ένα λάστιχο προέκτασης.

6 Χειρισμός

Προσέξτε τις υποδείξεις ασφαλείας και προειδοποίησης στην παρούσα τεκμηρίωση και στο προϊόν.

6.1 Έγχυση κονιάματος 6

Χρησιμοποιείτε σε κάθε καινούργια αμπούλα, κάθε νέο φυσίγγιο και σε αναμίκτη με στερεοποιημένο υλικό έναν καινούργιο στατικό αναμίκτη.

1. Πατήστε τον διακόπτη πίεσης.
2. Εγχύστε το κονίαμα.

6.2 Λειτουργία επανάληψης

Η λειτουργία επανάληψης παρέχει τη δυνατότητα επανάληψης της προηγουμένως εφαρμοσμένης ποσότητας κονιάματος, ανεξάρτητα από τη λειτουργία ρύθμισης δόσης (συνεχής δοσολογία / ογκομετρική ρύθμιση δόσης).

- Τοποθετήστε τον τροχό ρύθμισης δόσης στο σύμβολο επανάληψης ↻ και κρατήστε πατημένο τον διακόπτη πίεσης, μέχρι το εργαλείο έγχυσης να σταματήσει αυτόματα τη ρύθμιση δόσης.
  - Εάν έχει εφαρμοστεί σωστά ο όγκος, ανάβει πράσινο το LED συσκευής.
  - Εάν δεν έχει εφαρμοστεί πλήρως ο επιθυμητός όγκος λόγω διακοπής, ανάβει κόκκινο το LED συσκευής.
    - Για την ολοκλήρωση της ρύθμισης δόσης που έχει διακοπεί, βλέπε κεφάλαιο: Ολοκλήρωση διαδικασίας ρύθμισης δόσης που έχει διακοπεί 📖 440.

  Εξασφαλίζετε πάντα μετά την πλήρωση της οπής διάτρησης, ότι υπάρχει επαρκής ποσότητα κονιάματος στην οπή διάτρησης.

  Προσέξτε τον όγκο πλήρωσης στις οδηγίες για τις αμπούλες.

6.3 Ολοκλήρωση διαδικασίας ρύθμισης δόσης που έχει διακοπεί

Εάν έχει διακοπεί η διαδικασία ρύθμισης δόσης πολύ νωρίς, επειδή:

1. Αφήσατε τον διακόπτη πίεσης πριν από το τέλος της διαδικασίας ρύθμισης δόσης
2. Υπάρχει πολύ λίγο κονίαμα για τη διαδικασία ρύθμισης δόσης στην αμπούλα/ στο φυσίγγιο
3. Επαναφορτιζόμενη μπαταρία άδεια

ανάβει κόκκινο το LED συσκευής.

Μια διαδικασία ρύθμισης δόσης που έχει διακοπεί μπορεί να ολοκληρωθεί με διπλό κλικ και κρατώντας πατημένο τον διακόπτη πίεσης.

Η σωστή ολοκλήρωση της διαδικασίας ρύθμισης δόσης εμφανίζεται με το πράσινο LED συσκευής.

Μετά την αλλαγή της αμπούλας/ του φυσιγγίου και την απόρριψη του πρώτου κονιάματος με τη βοήθεια της λειτουργίας απόρριψης, πρέπει να ρυθμίσετε ξανά την αρχικά επιθυμητή ποσότητα δόσης με τον τροχό ρύθμισης δόσης, πριν εκτελέσετε το διπλό κλικ.

Αυτή η λειτουργία είναι διαθέσιμη για όλες οι θέσεις στον διακόπτη επιλογής ρύθμισης δόσης, εκτός από τη συνεχή δοσολογία και τη λειτουργία απόρριψης.

Εξασφαλίζετε πάντα μετά την πλήρωση της οπής διάτρησης, ότι υπάρχει επαρκής ποσότητα κονιάματος στην οπή διάτρησης.

Προσέξτε τον όγκο πλήρωσης στις οδηγίες για τις αμπούλες/ το φυσίγγιο.

6.4 Αφαίρεση κασέτας και αμπούλας 7

1. Τοποθετήστε τον διακόπτη επιλογής ρύθμισης δόσης στο OFF.
2. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης.
3. Τραβήξτε προς τα πίσω τους άξονες προώθησης μέχρι να τερματίσουν.
4. Μετακινήστε την κασέτα προς τα επάνω.
5. Αφαιρέστε την αμπούλα.
6. Πιέστε την προεξοχή στην κασέτα.
7. Πιέστε την κασέτα στον πίσω στροφέα προς τα κάτω.
8. Τραβήξτε την κασέτα από τον μπροστινό στροφέα κάτω.

6.5 Αφαίρεση φυσιγγίου 8

1. Τοποθετήστε τον διακόπτη επιλογής ρύθμισης δόσης στο OFF.
2. Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης.
3. Τραβήξτε προς τα πίσω τους άξονες προώθησης μέχρι να τερματίσουν.
4. Μετακινήστε το φυσίγγιο προς τα επάνω.
5. Πιέστε το φυσίγγιο στον πίσω στροφέα προς τα κάτω.
6. Τραβήξτε το φυσίγγιο από τον μπροστινό στροφέα κάτω.

7 Φροντίδα και συντήρηση

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού από τοποθετημένη μπαταρία !

- Πριν από κάθε εργασία φροντίδας και συντήρησης αφαιρείτε πάντα την μπαταρία!

Φροντίδα του προϊόντος

- Απομακρύνετε προσεκτικά τους ρύπους που έχουν επικαθήσει.
  Διατηρείτε το LED συσκευής πάντα καθαρό.
- Εφόσον υπάρχουν, καθαρίστε τις σχισμές αερισμού με μια στεγνή, μαλακή βούρτσα.
- Καθαρίζετε το περίβλημα μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί.
- Χρησιμοποιήστε ένα καθαρό, στεγνό πανί, για να καθαρίσετε τις επαφές του προϊόντος.
- Λαδώστε, εάν χρειάζεται, τις ράβδους προώθησης.

Φροντίδα επαναφορτιζόμενων μπαταριών ιόντων λιθίου

- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία με βουλωμένες σχισμές αερισμού. Καθαρίζετε τις σχισμές αερισμού προσεκτικά με μια στεγνή, μαλακή βούρτσα.
- Αποφύγετε την άσκοπη έκθεση της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας σε σκόνη ή ρύπους. Μην εκθέτετε ποτέ την επαναφορτιζόμενη μπαταρία σε μεγάλη υγρασία (π.χ. βύθιση σε νερό ή παραμονή σε βροχή).
  Εάν έχει βραχεί μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία, αντιμετωπίστε τη όπως μια επαναφορτιζόμενη μπαταρία που έχει υποστεί ζημιά. Απομονώστε τη σε ένα μη εύφλεκτο δοχείο και απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.
- Διατηρείτε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία καθαρή από ξένα λάδια και γράσα. Μην επιτρέπετε να συγκεντρώνονται άσκοπα σκόνες ή ρύποι στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία. Καθαρίζετε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία με μια στεγνή, μαλακή βούρτσα ή ένα καθαρό, στεγνό πανί.
  Μην ακουμπάτε τις επαφές της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας και μην απομακρύνετε από τις επαφές το εργοστασιακό γράσο.
- Καθαρίζετε το περίβλημα μόνο με ένα ελαφρώς βρεγμένο πανί.

Συντήρηση

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος από ηλεκτροπληξία! Οι ακατάλληλες επισκευές σε ηλεκτρικά εξαρτήματα ενδέχεται να προκαλέσουν σοβαρούς τραυματισμούς και εγκαύματα.

- ▸ Επισκευές σε ηλεκτρικά μέρη επιτρέπεται να διενεργούνται μόνο από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο.

- Ελέγχετε τακτικά όλα τα ορατά μέρη για τυχόν ζημιές και την άψογη λειτουργία όλων των χειριστηρίων.
- Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση ζημιών ή/και δυσλειτουργιών. Αναθέστε άμεσα την επισκευή του προϊόντος στο σέρβις της **Hilti**.
- Μετά από εργασίες φροντίδας και συντήρησης, τοποθετήστε όλα τα συστήματα προστασίας και ελέγξτε την απρόσκοπτη λειτουργία τους.

Για μια ασφαλή λειτουργία χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια ανταλλακτικά, αναλώσιμα και αξεσουάρ. Εγκεκριμένα από τη **Hilti** ανταλλακτικά, αναλώσιμα και αξεσουάρ για το προϊόν σας θα βρείτε στο πλησιέστερο **Hilti Store** ή στη διεύθυνση: **www.hilti.group**

8 Μεταφορά και αποθήκευση

Μεταφορά

Γενικές υποδείξεις για τη μεταφορά προϊόντων Hilti

- Φροντίστε για καλή συγκράτηση κατά τη μεταφορά.
- Απομακρύνετε πριν τη μεταφορά από το προϊόν τοποθετημένα εξαρτήματα.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

Ακούσια ενεργοποίηση κατά τη μεταφορά !

- ▸ Μεταφέρετε τα προϊόντα σας πάντα χωρίς τις μπαταρίες τοποθετημένες!

- Αφαιρέστε την/τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Μην μεταφέρετε επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ποτέ χύδην. Κατά τη μεταφορά θα πρέπει οι επαναφορτιζόμενες μπαταρίες να προστατεύονται από υπερβολικές κρούσεις και δονήσεις και να απομονώνονται από κάθε είδους αγώγιμα υλικά ή άλλες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, ώστε να μην έρθουν σε επαφή με άλλους πόλους μπαταριών και προκληθεί βραχυκύκλωμα. **Λάβετε υπόψη τις τοπικές προδιαγραφές μεταφοράς για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.**
- Δεν επιτρέπεται η αποστολή επαναφορτιζόμενων μπαταριών μέσω ταχυδρομείου. Απευθυνθείτε σε μια μεταφορική εταιρεία, όταν θέλετε να αποστείλετε άθικτες επαναφορτιζόμενες μπαταρίες.
- Ελέγχετε το προϊόν και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες για τυχόν ζημιές πριν από κάθε χρήση καθώς και πριν και μετά από μεγαλύτερης διάρκειας μεταφορά.

Αποθήκευση

Γενικές υποδείξεις για την αποθήκευση προϊόντων Hilti

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Ακούσια πρόκληση ζημιάς από ελαττωματικές μπαταρίες. !

- ▸ Αποθηκεύετε τα προϊόντα σας πάντα χωρίς τις μπαταρίες τοποθετημένες!

- Αποθηκεύετε τα προϊόν και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε δροσερό και στεγνό χώρο. Προσέξτε τις οριακές τιμές θερμοκρασίας, που αναφέρονται στα τεχνικά χαρακτηριστικά 437.
- Μην αφήνετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα συνδεδεμένες στον φορτιστή. Ως δοκιμασμένη διαδικασία, θα πρέπει να αποσυνδέετε τους φορτιστές μετά τη διαδικασία φόρτισης από το ηλεκτρικό δίκτυο και να απομακρύνετε τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες, ιδίως για αποθήκευση και μεταφορά, από τον φορτιστή.
- Για την αποθήκευση, αποσυνδέετε πάντα από το ηλεκτρικό δίκτυο το καλώδιο τροφοδοσίας του φορτιστή.
- Μην αποθηκεύετε ποτέ τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στον ήλιο, πάνω σε πηγές θερμότητας ή πίσω από τζάμια.
- Αποθηκεύετε το προϊόν και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες σε σημείο στο οποίο δεν έχουν πρόσβαση παιδιά και αναρμόδια άτομα.
- Ελέγχετε το προϊόν και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες για τυχόν ζημιές πριν από κάθε χρήση καθώς και πριν και μετά από μεγαλύτερης διάρκειας αποθήκευση.

8.1 Μεταφορά και αποθήκευση εργαλείων έγχυσης

- Τοποθετήστε τον διακόπτη επιλογής ρύθμισης δόσης για τη μεταφορά και την αποθήκευση στο OFF.

9 Βοήθεια για προβλήματα

Προσέχετε σε όλες τις βλάβες την ένδειξη κατάστασης της επαναφορτιζόμενης μπαταρίας. Θα βρείτε μια επεξήγηση της ένδειξης κατάστασης καθώς και όλων των βλαβών, που ενδέχεται να προέρχονται από την επαναφορτιζόμενη μπαταρία στις Οδηγίες χρήσης για επαναφορτιζόμενες μπαταρίες ιόντων λιθίου Hilti. 436

Σε βλάβες που δεν αναφέρονται σε αυτόν τον πίνακα ή δεν μπορείτε να αποκαταστήσετε μόνοι σας, απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.

Βλάβη	Πιθανή αιτία	Λύση
Το προϊόν δεν λειτουργεί.	Η μπαταρία δεν έχει τοποθετηθεί ολόκληρη.	▸ Κουμπώστε την μπαταρία ώστε να ακουστεί κλικ.
	Η μπαταρία είναι αποφορτισμένη.	▸ Αντικαταστήστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία.
	Διακόπτης επιλογής ρύθμισης δόσης στο OFF	▸ Επιλέξτε μια επιθυμητή δοσολογία.
Έντονη αύξηση θερμοκρασίας στο προϊόν ή στην επαναφορτιζόμενη μπαταρία.	Το προϊόν έχει υπερφορτωθεί (υπέρβαση ορίου χρήσης).	▸ Προσέχετε πριν από κάθε εργασία τα στοιχεία ισχύος του προϊόντος σας. Βλέπε Τεχνικά χαρακτηριστικά.
	Ηλεκτρική βλάβη	▸ Απενεργοποιήστε αμέσως το προϊόν, αφαιρέστε την επαναφορτιζόμενη μπαταρία, παρατηρήστε τη, αφήστε τη να κρυώσει και επικοινωνήστε με το σέρβις της **Hilti**.
Η κασέτα δεν μπορεί να τοποθετηθεί στο προϊόν.	Η αμπούλα δεν έχει τοποθετηθεί πλήρως στην κασέτα.	▸ Σπρώξτε την αμπούλα μέχρι να τερματίσει στην κασέτα.
	Ράβδος προώθησης όχι τραβηγμένη τελείως προς τα πίσω	▸ Πατήστε το πλήκτρο απασφάλισης και τραβήξτε τελείως πίσω τη ράβδο προώθησης.
Η κασέτα δεν ασφαλίζει με "κλικ"	Προεξοχές ασφάλισης λερωμένες	▸ Καθαρίστε τις προεξοχές ασφάλισης.
	Προεξοχές ασφάλισης ελαττωματικές	▸ Τοποθετήστε μια άλλη κασέτα. Εάν εξακολουθεί να υπάρχει το πρόβλημα, απευθυνθείτε στο σέρβις της **Hilti**.
Δεν ρέει προϊόν από τον αναμίκτη	Υλικό κονιάματος στερεοποιημένο μέσα στον στατικό αναμίκτη	▸ Ξεβιδώστε τον αναμίκτη με το στερεοποιημένο υλικό και βιδώστε καινούργιο αναμίκτη.
	Ο δοσιμετρικός διακόπτης είναι στη λειτουργία επανάληψης χωρίς να προηγηθεί ορισμός της ποσότητας έγχυσης.	▸ Ορίστε μια ποσότητα έγχυσης πριν από τη χρήση της λειτουργίας επανάληψης.

10 Διάθεση στα απορρίμματα

Τα εργαλεία της **Hilti** είναι κατασκευασμένα σε μεγάλο ποσοστό από ανακυκλώσιμα υλικά. Προϋπόθεση για την ανακύκλωσή τους είναι ο κατάλληλος διαχωρισμός των υλικών. Σε πολλές χώρες, η **Hilti** παραλαμβάνει το παλιό σας εργαλείο για ανακύκλωση. Ρωτήστε το σέρβις ή τον σύμβουλο πωλήσεων της **Hilti**.

- Μην πετάτε τα ηλεκτρικά εργαλεία, της ηλεκτρονικές συσκευές και τις επαναφορτιζόμενες μπαταρίες στον κάδο οικιακών απορριμμάτων!

11 Εγγύηση κατασκευαστή

- Για ερωτήσεις σχετικά με τους όρους εγγύησης απευθυνθείτε στον τοπικό συνεργάτη της **Hilti**.

12 Περισσότερες πληροφορίες

Αξεσουάρ, προϊόντα συστήματος και περισσότερες πληροφορίες για το προϊόν σας θα βρείτε → **εδώ.**

RoHS (οδηγία για τον περιορισμό της χρήσης επικίνδυνων ουσιών)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	镉 Cadmium (Cd)	六价铬 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴联苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯 Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	邻苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	邻苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	邻苯二甲酸二异丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Αυτός ο πίνακας ισχύει για την αγορά της Κίνας.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Αυτός ο πίνακας ισχύει για την αγορά της Ταϊβάν.

Orijinal kullanım kılavuzu

İçindekiler

1 Kullanım kılavuzu bilgileri 446
1.1 Bu kullanım kılavuzu hakkında 446
1.2 Resim açıklaması 446
1.3 Ürüne bağlı semboller 447
2 Güvenlik 448
2.1 Elektrikli el aletleri için genel güvenlik uyarıları 448
2.2 Ek güvenlik uyarıları 450
2.3 Siber güvenlik 450
2.4 Akülü aletlerin özenli çalıştırılması ve kullanımı 450
2.5 Tozdan korunma önlemleri 451

3 Tanımlama 452
3.1 Genel bakış 1 452
3.2 Usulüne uygun kullanım 452
3.3 Teslimat kapsamı 453
3.4 **Hilti** lityum iyon akülere dair uyarılar 453
3.5 Dozajlama işlemi sırasında alet LED'i 453
4 Teknik veriler 453
4.1 Ses bilgisi ve titreşim değerleri 453
5 Çalışma hazırlığı 454
5.1 Akünün yerleştirilmesi 454
5.2 Akünün çıkartılması 454
5.3 Devrilme emniyeti 2 455
5.4 Kasetin ve folyo tüpünün yerleştirilmesi 3 455
5.5 Kartuşun yerleştirilmesi 4 455
5.6 İlk çıkan harcın boşaltılması 456
6 Kullanım 456
6.1 Harcın enjekte edilmesi 6 456
6.2 Tekrar fonksiyonu 456
6.3 Kesilen dozajlama işleminin tamamlanması 457
6.4 Kasetin ve folyo tüpünün çıkarılması 7 457
6.5 Kartuşun çıkarılması 8 457
7 Bakım ve onarım 457
8 Taşınması ve depolanması 458
8.1 Uygulama tabancalarının taşınması ve depolanması 459
9 Arıza durumunda yardım 459
10 İmha 459
11 Üretici garantisi 459
12 Diğer bilgiler 460

1 Kullanım kılavuzu bilgileri

1.1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

- **İkaz!** Ürünü kullanmadan önce, talimatlar, güvenlik ve uyarı bilgileri, çizimler ve teknik özellikler dahil olmak üzere ürünle birlikte verilmiş olan kullanım kılavuzunu okuduğunuzdan ve anladığınızdan emin olunuz. Özellikle tüm talimatları, güvenlik ve uyarı bilgilerini, çizimleri, teknik özellikleri ve bileşenleri ve fonksiyonları öğreniniz. Uyulmaması halinde elektrik çarpması, yangın, ciddi yaralanma veya ölüm tehlikesi vardır. Tüm talimatlar, güvenlik ve uyarı bilgileri dahil olmak üzere kullanım kılavuzunu daha sonra kullanmak üzere saklayınız.
- HILTI ürünleri profesyonel kullanıcıların kullanımı için öngörülmüştür ve sadece yetkili personel tarafından kullanılabilir ve bakımı yapılabilir. Bu personel, meydana gelebilecek tehlikeler hakkında özel olarak eğitim görmüş olmalıdır. Aletin ve ilgili yardımcı gereçlerin eğitimsiz personel tarafından usulüne uygun olmayan şekilde kullanılması ve amaçları dışında çalıştırılması sonucu tehlikeli durumlar söz konusu olabilir.
- Ekteki kullanım kılavuzu, basım tarihindeki mevcut gelişmiş teknolojiye uygundur. En son sürümü her zaman Hilti ürün sayfasında bulabilirsiniz. Bunu yapmak için, bu kullanım kılavuzundaki sembolü ile işaretlenmiş bağlantıyı veya QR kodunu kullanınız.
- Kullanım kılavuzu her zaman ürünün yanında bulunmalıdır. Ürünü başkalarına sadece bu kullanım kılavuzuyla birlikte veriniz.

1.2 Resim açıklaması

1.2.1 Uyarı bilgileri

Uyarı bilgileri, ürün ile çalışırken ortaya çıkabilecek tehlikelere karşı uyarır. Aşağıdaki uyarı metinleri kullanılır:

⚠ TEHLİKE

TEHLİKE !

- Ağır vücut yaralanmalarına veya doğrudan ölüme sebep olabilecek tehlikeler için.

⚠ İKAZ

İKAZ !

- Ağır yaralanmalara veya ölüme neden olabilecek tehlikeler için.

⚠ DİKKAT

DİKKAT !

- Vücut yaralanmalarına veya maddi hasarlara yol açabilecek olası tehlikeli durumlar için.

1.2.2 Kullanım kılavuzundaki semboller

Bu kullanım kılavuzunda aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Kullanım kılavuzuna dikkat edilmelidir
	Kullanım uyarıları ve diğer gerekli bilgiler
	Çapraz referans, simgeden sonra sayfa numarasını takip eder
	Bu sembol, beklenti ya da onaylanmış bir yanıtı veya müsaade edilen sonraki hareketi ifade eder.
	Bu sembol, öngörülemeyen ya da yanlış bir yanıtı veya kabul edilmeyen bir sonraki hareketi temsil eder.
	Geri dönüşümlü malzemeler ile çalışma
	Elektrikli aletleri ve aküleri evdeki çöplere atmayınız
	**Hilti** Lityum İyon akü
	**Hilti** şarj cihazı

1.2.3 Resimlerdeki semboller

Resimlerde aşağıdaki semboller kullanılmıştır:

	Bu sayılar, kullanım kılavuzunun başlangıcındaki ilgili çizime atanmıştır.
3	Çizimlerdeki numaralandırma, önemli çalışma adımlarını veya çalışma adımları için önemli olan yapı parçalarını gösterir. Metinde, bu çalışma adımları veya yapı parçasına karşılık gelen sayılarla vurgulanmıştır, örn. **(3)**.
	Pozisyon numaraları **Genel bakış** resminde kullanılır ve **Ürüne genel bakış** bölümündeki açıklama numaralarına referans niteliğindedir.
	Bu işaret, ürün ile çalışırken dikkatinizi çekmek için koyulmuştur.

1.3 Ürüne bağlı semboller

1.3.1 Üründeki semboller

Üründe aşağıdaki semboller kullanılabilir:

	Ulusal atık değerlendirme sistemi
OFF	Konum

▶▶	Sürekli dozajlama
5...70	Hacim dozajlaması 5...70 ml
1...14	Hacim dozajlaması 1...14
↦	Atma fonksiyonu
	Tekrar fonksiyonu
⎓	Doğru akım
	Ürün, iOS ve Android platformları ile uyumlu NFC teknolojisini destekler.
Li-Ion	Lityum İyon akü
	Aküyü asla darbe aleti olarak kullanmayınız.
	Aküyü düşürmeyiniz. Darbe almış veya hasar görmüş bir aküyü kullanmayınız.
QR	Ürün üzerindeki QR kodu ve ilgili bağlantı ("qr.hilti.com/...") dijital bir adrestir. Bu dijital adres üzerinden ürünle ilgili bilgilere ulaşılabilir.

2 Güvenlik

2.1 Elektrikli el aletleri için genel güvenlik uyarıları

⚠ **İKAZ Bu elektrikli el aletine yönelik tüm güvenlik uyarılarını, talimatları, resimli açıklamaları ve teknik verileri dikkatlice okuyunuz.** Aşağıdaki talimatlara uyulmaması durumunda elektrik çarpması, yangın ve/veya ağır yaralanmalar söz konusu olabilir.

Tüm güvenlik uyarılarını ve kullanım talimatlarını muhafaza ediniz.

Güvenlik uyarılarında kullanılan "Elektrikli el aleti terimi, şebeke işletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu ile) veya akü işletimli elektrikli el aletleri (şebeke kablosu olmadan) ile ilgilidir.

İş yeri güvenliği

- **Çalışma alanınızı temiz ve aydınlık tutunuz.** Düzensiz veya aydınlatma olmayan çalışma alanları kazalara yol açabilir.
- **Yanıcı sıvıların, gazların veya tozların bulunduğu patlama tehlikesi olan yerlerde elektrikli el aleti ile çalışmayınız.** Elektrikli el aletleri, toz veya buharı yakabilecek kıvılcım oluşturur.
- **Elektrikli el aletini kullanırken çocukları ve diğer kişileri uzak tutunuz.** Dikkatiniz dağılırsa aletin kontrolünü kaybedebilirsiniz.

Elektrik güvenliği

- **Elektrikli el aletinin bağlantı fişi prize uygun olmalıdır. Fiş hiçbir şekilde değiştirilmemelidir. Adaptör fişini topraklama korumalı elektrikli el aletleri ile birlikte kullanmayınız.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltır.
- **Borular, radyatörler, fırınlar ve buzdolapları gibi toprağa temas eden üst yüzeylere vücudunuzla temas etmekten kaçınınız.** Vücudunuzun toprakla teması var ise yüksek bir elektrik çarpması riski söz konusudur.
- **Elektrikli el aletini yağmurdan veya ıslaklıktan uzak tutunuz.** Elektrikli el aletine su girmesi, elektrik çarpması riskini arttırır.
- **Elektrikli el aletini taşımak, asmak veya fişi prizden çekmek için bağlantı kablosunu kullanım amacı dışında kullanmayınız. Bağlantı kablosunu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan ve hareketli parçalardan uzak tutunuz.** Hasarlı veya dolanmış bağlantı kabloları elektrik çarpması riskini arttırır.
- **Elektrikli bir el aleti ile açık alanda çalışacaksanız, sadece dışarıda kullanımına izin verilen uzatma kabloları kullanınız.** Dış mekanlar için uygun olan uzatma kablolarının kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

- **Elektrikli el aleti işletiminin nemli ortamda yapılması kaçınılmaz ise bir kaçak akım koruma şalteri kullanınız.** Bir kaçak akım koruma şalterinin kullanımı elektrik çarpması riskini azaltır.

Kişilerin güvenliği

- **Dikkatli olunuz, ne yaptığınıza dikkat ediniz ve elektrikli el aleti ile mantıklı bir şekilde çalışınız. Yorgunsanız veya uyuşturucu, alkol veya ilaç etkisi altında olduğunuzda elektrikli el aleti kullanmayınız.** Elektrikli el aletini kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi yaralanmalara neden olabilir.
- **Kişisel koruyucu donanım ve her zaman bir koruyucu gözlük takın.** Elektrikli el aletinin türüne ve kullanımına göre toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabısı, koruyucu kask veya kulaklık gibi kişisel koruyucu donanımlarının kullanılması yaralanma riskini azaltır.
- **İstem dışı çalışmayı önleyin. Güç kaynağına ve/veya aküyü bağlamadan, girişini yapmadan veya taşımadan önce elektrikli el aletinin kapalı olduğundan emin olunuz.** Elektrikli el aletini taşırken parmağınız şalterde ise veya alet açık konumda güç kaynağına takılırsa bu durum kazalara yol açabilir.
- **Elektrikli el aletini devreye almadan önce ayar aletlerini veya vidalama anahtarlarını çıkartın.** Dönen bir alet parçasında bulunan bir alet veya anahtar yaralanmalara yol açabilir.
- **Aşırı bir vücut hareketinden sakının. Güvenli bir duruş sağlayın ve her zaman dengeli tutun.** Böylece beklenmedik durumlarda elektrikli el aletini daha iyi kontrol edebilirsiniz.
- **Uygun kıyafetler giyin. Bol kıyafetler giymeyin veya takı takmayın. Saçları, kıyafetleri ve eldivenleri hareket eden parçalardan uzak tutun.** Bol kıyafetler, takı veya uzun saçlar hareket eden parçalara takılabilir.
- **Toz emme ve tutma tertibatları monte edilebiliyorsa bunların bağlı olduğundan ve doğru kullanıldığından emin olunuz.** Bu toz emme tertibatının kullanımı tozdan kaynaklanabilecek tehlikeleri azaltabilir.
- **Kendi güvenliğinizi riske atmayınız ve elektrikli el aletleri kullanımında son derece tecrübeli olsanız bile ilgili güvenlik kurallarını ihlal etmeyiniz.** Dikkatsiz kullanım saniyeler içerisinde ciddi yaralanmalara neden olabilir.

Elektrikli el aletinin kullanımı ve çalıştırılması

- **Aleti çok fazla zorlamayın. Çalışmanız için uygun olan elektrikli el aletini kullanın.** Uygun elektrikli el aleti ile bildirilen hizmet alanında daha iyi ve güvenli çalışırsın.
- **Şalteri bozuk olan elektrikli el aletini kullanmayınız.** Açılıp kapatılamayan bir elektrikli el aleti tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekir.
- **Alet ayarlarını yapmadan, aksesuar parçalarını değiştirmeden veya aleti bir yere koymadan önce fişi prizden ve/veya (çıkarılabilir) aküyü aletten çıkarınız.** Bu önlem, elektrikli el aletinin istem dışı çalışmasını engeller.
- **Kullanılmayan elektrikli el aletlerini çocukların erişemeyeceği yerde muhafaza edin. Aleti iyi tanımayan veya bu talimatları okumamış kişilere aleti kullandırmayınız.** Elektrikli el aletleri bilgisiz kişiler tarafından kullanılırsa tehlikelidir.
- **Elektrikli el aletlerinin ve aksesuarlarının bakımını titizlikle yapınız. Hareketli parçaların kusursuz çalıştığı ve sıkışmadığı, parçaların kırılıp kırılmadığı veya hasar görüp görmediği, elektrikli el aleti fonksiyonlarının kısıtlanma durumlarını kontrol ediniz. Hasarlı parçaları aleti kullanmadan önce tamir ettiriniz.** Birçok kazanın nedeni bakımı kötü yapılan elektrikli el aletleridir.
- **Kesme aletlerini keskin ve temiz tutun.** Özenle bakımı yapılmış keskin bıçak kenarı olan kesme aletleri daha az sıkışır ve kullanımı daha rahattır.
- **Elektrikli el aletini, aksesuarları, ek aletleri vb. bu talimatlara göre kullanın. Çalışma şartlarını ve yapılacak işi de ayrıca göz önünde bulundurun.** Elektrikli el aletlerinin öngörülen kullanımı dışında kullanılması tehlikeli durumlara yol açabilir.
- **Tutamağı ve tutamak yüzeylerini daima temiz ve yağ ve gresten arındırılmış durumda tutunuz.** Kaygan tutamaklar ve tutamak yüzeyleri güvenli bir kullanımı ve öngörülemeyen durumlarda elektrikli el aletinin kontrolünü engeller.

Akülü el aletinin kullanımı ve çalıştırılması

- **Aküleri sadece üretici tarafından tavsiye edilen şarj cihazları ile şarj ediniz.** Belirli bir akü için uygun olan bir şarj cihazı, başka akülerle kullanılırsa yanma tehlikesi vardır.
- **Elektrikli el aletlerinde sadece bunun için öngörülen aküler kullanılmalıdır.** Başka akülerin kullanılması yaralanmalara ve yanma tehlikelerine yol açabilir.
- **Kullanılmayan aküleri, kontakların köprülenmesine sebep olabilecek ataçlar, madeni paralar, anahtarlar, çiviler, vidalar veya diğer küçük metal cisimlerden uzak tutunuz.** Akü kontakları arasındaki kısa devre yanmalara veya alev oluşumuna sebep olabilir.
- **Yanlış kullanımda aküden sıvı çıkabilir. Bunlar ile teması önleyiniz. Yanlışlıkla temasta su ile durulayınız. Sıvı gözlere temas ederse ayrıca doktor yardımı isteyiniz.** Dışarı akan akü sıvısı cilt tahrişine ve yanmalarına yol açabilir.

- **Hasarlı veya değiştirilmiş aküleri kullanmayınız.** Hasarlı veya değiştirilmiş aküler öngörülemeyen şekilde yangın, patlama veya yaralanma tehlikesi içeren tutumlara neden olabilir.
- **Aküleri açık ateş yakınına koymayınız veya yüksek sıcaklıklara maruz bırakmayınız.** Açık ateş veya 130°C'nin (265°F) üzerinde sıcaklıklar patlama tehlikesine neden olabilir.
- **Tüm şarj talimatlarına uyunuz ve aküyü veya akülü aleti kullanım kılavuzunda öngörülen sıcaklık aralığının dışında şarj etmeyiniz.** Hatalı şarj veya öngörülen sıcaklık aralığının dışındaki şarj işlemleri akünün zarar görmesine ve yangın tehlikesine neden olabilir.

Servis

- **Elektrikli el aletinizi sadece kalifiye uzman personele ve sadece orijinal yedek parçalar ile tamir ettiriniz.** Böylece aletin güvenliğinin korunduğundan emin olunur.
- **Hasarlı akülere bakım yapmayınız.** Akülere yönelik tüm bakım çalışmaları sadece üretici veya yetkili müşteri hizmetleri tarafından yapılmalıdır.

2.2 Ek güvenlik uyarıları

Kişilerin güvenliği

- Ürün veya aksesuar üzerinde asla manipülasyon veya değişiklik yapılmamalıdır.
- Ürünü ve aksesuarı sadece teknik açıdan sorunsuz durumdayken kullanınız.
- Aletlerin ve/veya aksesuarların düşmesi nedeniyle yaralanma tehlikesi. Çalışmaya başlamadan önce, akü ve monte edilmiş aksesuarların güvenli şekilde sabitlendiğinden emin olunuz.
- Aletin kullanımı esnasında kullanıcının ve çevresinde bulunan kişilerin aletin kullanımı ve bakımı esnasında koruyucu gözlük, koruyucu kask, kulaklık, koruyucu eldiven, koruyucu ayakkabı ve hafif solunum koruma maskesi kullanmaları gerekir.
- Aksesuar parçalarını değiştirirken koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven takınız.
- Kullanmadan önce ürünün güvenlik bilgileri sayfasını, ambalaj üzerindeki uyarıları ve folyo tüp kullanım kılavuzunu dikkate alınız.
- Çalışma alanına yakın olana kadar kütleyi enjekte etmeye başlamayınız.
- Ürünü kendinize veya başka birine doğru tutmayınız.
- Ürünü kesinlikle kontrolsüz bırakmayınız.
- Parçalar hasarlı ise veya kumanda elemanları kusursuz çalışmıyorsa, ürünü kullanmayınız. Ürün **Hilti** servisi tarafından onarılmalıdır.

Çalışma yeri güvenliği

- Çalışma yerinizi düzenli tutunuz. Çalıştığınız yerin çevresinden sizi yaralayabilecek yabancı cisimleri uzaklaştırınız.
- Kaymayan ayakkabı giyiniz.
- Çevre etkilerini dikkate alınız. Yangın veya patlama tehlikesi olan yerlerde ürünü kullanmayınız.
- Arızalı / bitmiş kartuşları kullanmayınız.

2.3 Siber güvenlik

Siber güvenlikle ilgili bilgiler ve talimatlar için şu adresi ziyaret edebilirsiniz: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 Akülü aletlerin özenli çalıştırılması ve kullanımı

- **Lityum İyon akülerin kullanılması sırasında aşağıda belirtilen güvenlik uyarılarını dikkate alınız.** Bunlara dikkate alınmaması ciltte tahrişlere, ağır korozif yaralanmalara, kimyasal yanıklara, yangın ve / veya patlamalara neden olabilir.
- Aküyü sadece teknik olarak kusursuz durumdayken kullanınız.
- Hasarları önlemek için ve sağlığa ciddi zarar verici sıvıları engellemek için akülere itinalı davranınız!
- Akülere asla müdahale edilmemeli ve üzerlerinde onarım yapılmamalıdır!
- Aküler parçalarına ayrılmamalı, ezilmemeli, 80° C (176° F) üzerine ısıtılmamalı veya yakılmamalıdır.
- Darbeye maruz kalmış veya başka bir hasar görmüş aküleri kullanmayınız. Akülerinizi hasar belirtilerine karşı düzenli olarak kontrol ediniz.
- Geri dönüştürülmüş veya onarılmış aküleri asla kullanmayınız.
- Aküyü veya aküyle çalışan bir elektrikli el aletini asla bir şeyi çakmak veya bir şeye vurmak için kullanmayınız.
- Aküleri asla doğrudan güneş ışığına, aşırı sıcaklık, kıvılcım veya açık ateşe maruz bırakmayınız. Bu durum patlamalara neden olabilir.

- Akünün kutbuna parmaklarınız, aletler, takılar veya diğer elektriksel olarak iletken nesnelerle dokunmayınız. Bu durum aküye hasar verebilir, maddi hasarlara ve yaralanmalara neden olabilir.
- IPX4 sınıflandırması olmayan aküleri yağmur, nem ve sıvılardan uzak tutun. Akülerin içine nemin girmesi, kısa devrelere, elektrik çarpmalarına, yanıklara, yangına veya patlamalara neden olabilir. Özel uyarıları IPX4 için sınıflandırılmış akülere ilişkin olarak ilgili **Hilti** Lityum İyon akülerinin kullanım kılavuzunda dikkate alınız. Buna ilişkin bağlantıyı "Hilti lityum iyon akü uyarıları" 453 bölümünde bulabilirsiniz.
- Sadece akü tipi için öngörülmüş olan şarj cihazlarını ve elektrikli el aletlerini kullanınız. Bunun için ilgili kullanım kılavuzlarındaki verileri dikkate alınız.
- Aküyü patlama tehlikesi olan ortamlarda kullanmayınız veya depolamayınız.
- Akü tutulamayacak kadar sıcaksa arızalı olabilir. Pili, yanıcı malzemelere yeterli mesafede, görünür ve yanıcı olmayan bir yere yerleştiriniz. Aküyü soğumaya bırakınız. Akü bir saat sonra hala dokunulamayacak kadar sıcaksa, arızalı demektir. **Hilti** lityum iyon aküler için kullanım kılavuzundaki talimatları takip ediniz. Buna ilişkin bağlantıyı "Hilti lityum iyon akü uyarıları" 453 bölümünde bulabilirsiniz.

  Lityum İyon aküleri taşıma, depolama ve kullanma için geçerli özel yönetmelikleri dikkate alınız. 458

2.5 Tozdan korunma önlemleri

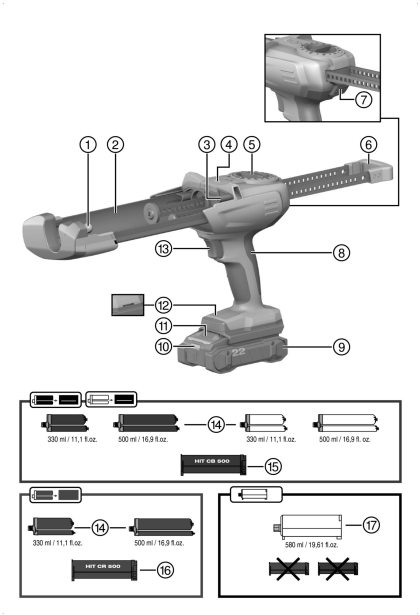
Hilti ürünleriyle yapılan delme, keskileme, testereleme ve kesme gibi çeşitli uygulamalar belirli miktarda toz oluşturur. Toz üreten her uygulamada, ürününüze ve uygulamanıza uygun bir yöntem kullanarak doğrudan çalışma ortamınızdaki tozu azaltınız.
Bu bölümde **Hilti** tarafından bu ürün için önerilen yöntemleri bulabilirsiniz.

Uygun sistem ürünleri hakkında daha fazla bilgiye çevrimiçi olarak **www.hilti.group** adresindeki ürün sayfasından veya yerel **Hilti Store** bayinizden ulaşabilirsiniz.

Gerçek çalışma koşullarında, tozun tamamen emilmesi veya bağlanması, bağlı bir toz emme makinesi veya ıslak ve kuru emme tertibatı ile bile mümkün değildir. Bu nedenle, bazı ulusal toz emisyonu sınır değerlerine uyulması mümkün olmaz. En iyi sağlık koruması için **Hilti**, çalışma yerinde toz azaltmaya yönelik ek önlemler alınmasını önerir.

3 Tanımlama

3.1 Genel bakış 1



① Kasetin/kartuşun takılması için ön yatak muylusu

② Kasetin/kartuşun girişindeki tutucu

③ Kasetin/kartuşun takılması için arka yatak muylusu

④ Alet LED'i

⑤ Dozajlama şalteri

⑥ Tutamaklı paralel itme çubukları

⑦ Kilit açma düğmesi

⑧ Tutamak

⑨ Akü

⑩ Akü durum göstergesi

⑪ Akü kilit açma tuşu

⑫ Aksesuar için montaj aralığı

⑬ Buton

Aksesuar

⑭ Folyo tüpü

⑮ Siyah kaset

⑯ Kırmızı kaset

⑰ Kartuş

3.2 Usulüne uygun kullanım

Ürün, **Hilti** folyo tüplerini ve kartuşları boşaltmak ve içeriğini dozajlamak için uygundur. Akülü uygulama tabancası HDE 500-22 sadece 330 ml veya 500 ml içeriğe sahip **Hilti** folyo tüplerin ve 580 ml içeriğe sahip kartuşların işlenmesi için uygundur.

Ürün bir kasetle veya bir kartuşla kullanılabilir.

Hilti aküler ve şarj cihazları hakkında bilgi

Bu ürün ile uyumlu aküler ve şarj cihazları:

Bu ürün için yalnızca **Hilti** Nuron lityum iyon akülerini (tip serisi **B 22**) kullanınız. Optimum güç için **Hilti** bu ürünle birlikte bu tabloda belirtilen akülerin kullanılmasını tavsiye eder.

Bu aküler için sadece **Hilti** şarj cihazlarının bu tabloda belirtilen tip serilerini kullanınız.

Önerilen piller

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

Daha fazla teknik geliştirme sonucunda ürün için yeni, daha güçlü aküler mevcut olabilir. Ürüne bağlı olarak, en güçlü **Hilti** aküyü kullanarak ürününüzün performansını artırabilir ve akü ömrünü uzatabilirsiniz.

Güncel ürün yelpazemizden uygun aküleri çevrimiçi olarak şu adreste bulabilirsiniz: **http://www.hilti.group**

3.3 Teslimat kapsamı

Uygulama tabancası, kullanım kılavuzu
Ürün için izin verilen diğer sistem ürünlerini **Hilti Store**'da veya şu adreste bulabilirsiniz: **www.hilti.group**

3.4 Hilti lityum iyon akülere dair uyarılar

Ürününüzü kullanmaya başlamadan önce Hilti lityum iyon akülerle ilgili ayrıntılı bilgileri okuyunuz.
Kullanım kılavuzu bağlantısını ilgili **Hilti** lityum iyon aküleri için takip ediniz veya QR kodunu taratınız.



Aşağıdaki konular hakkında bilgi bulabilirsiniz:

- Güvenlik uyarıları
- Teknik veriler
- LED göstergelerle ilgili bilgiler
- **Hilti** lityum iyon akülerinin kullanımı

3.5 Dozajlama işlemi sırasında alet LED'i

Durum	Dozajlama çarkı konumu / sembol	Anlamı
LED yeşil yanıyor	Atma fonksiyonu ↦ Tekrar fonksiyonu ↻ Hacim dozajlaması 5...70	Atma / dozajlama başarıyla gerçekleştirildi.
LED kırmızı yanıyor	Atma fonksiyonu ↦ Tekrar fonksiyonu ↻ Hacim dozajlaması 5...70	Atma / Dozajlama iptal edildi. Atma/dozajlama hacmi tamamen kullanılmadı.
LED kırmızı yanıp sönüyor	Atma fonksiyonu ↦ Tekrar fonksiyonu ↻ Hacim dozajlaması 5...70	Kapta kalan hacim aşağıdakiler için yeterli değildir: • Ayarlanan dozajlama işlemi • Önceki dozajlama işleminin tekrarlanması • Atma fonksiyonu

4 Teknik veriler

	HDE 500-22
Ürün nesli	02
Akü olmadan ağırlık	1,9 kg
Nominal gerilim	21,6 V
Depolama sıcaklığı	−40 °C ... 85 °C
İşletim sırasındaki ortam sıcaklığı	−17 °C ... 60 °C

4.1 Ses bilgisi ve titreşim değerleri

Bu talimatlarda belirtilen ses basıncı ve titreşim değerleri, ilgili normlara uygun bir ölçüm metodu ile ölçülmüştür ve elektrikli el aletlerinin birbirleri ile karşılaştırılması için kullanılabilir. Zorlanmaların geçici olarak değerlendirmesine de uygundur. Belirtilen değerler, elektrikli el aletinin ana kullanım alanlarını temsil eder. Elektrikli el aletinin, farklı ek aletlerle veya yetersiz bakım yapılmış şekilde kullanılması durumunda, veriler sapma gösterebilir. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde yükseltebilir. Doğru bir zorlanma değerlendirmesi için elektrikli el aletinin kapatıldığı veya çalışır konumda olduğu ve ayrıca kullanımda olmadığı zamanlar da dikkate alınmalıdır. Bu durum, toplam çalışma süresi boyunca zorlanmayı belirgin şekilde azaltabilir. Kullanıcıyı ses ve/veya titreşimin etkilerinden koruyacak ek güvenlik önlemleri

belirleyiniz, örneğin: Elektrikli el aletinin ve ek aletlerin bakımının yapılması, ellerin sıcak tutulması, iş akışlarının düzenlenmesi.

İlgili **EN 62841** standartlarının burada uygulanan versiyonlarına ilişkin ayrıntılı bilgileri "Uygunluk beyanı" 560 altında bulabilirsiniz.

Ses bilgileri

	HDE 500-22
Standart A olarak değerlendirilen ses gücü seviyesi (L_{WA})	77 dB
Ölçülen ses gücü seviyesi için emniyetsizlik (K_{WA})	3 dB
Standart A olarak değerlendirilen çıkan emisyon ses basıncı seviyesi (L_{pA})	69 dB
Ses basıncı seviyesi için emniyetsizlik (K_{pA})	3 dB

Devam eden titreşimlerde titreşim toplam değeri

		HDE 500-22
Titreşim toplam değeri (a_h)	**B 22-55**	0,1 m/sn²
	B 22-290	0,2 m/sn²
Emniyetsizlik (K_{ah})		1,5 m/sn²

Tekrarlanan darbe titreşimi
EU-2023-1230 yönetmeliğine göre, makineler için "el-kol sisteminin maruz kaldığı tekrarlanan darbe titreşimlerinden kaynaklanan ivmenin ortalama tepe değeri" belirtilmelidir. Bu değerler, sürekli titreşimlerle aynı standart ölçüm yöntemiyle belirlenen "Tekrarlanan darbe titreşimleri" olarak aşağıda belirtilmiştir. **Dikkat:** Bu değerler ilgili titreşim maruziyetinin değerlendirilmesi için **uygun değildir**. Titreşim maruziyetinin belirlenmesi için yalnızca "Sürekli titreşimler ah" değerleri kullanılmalıdır.

		HDE 500-22
En üst titreşim değeri (p_F)	**B 22-55**	18 m/sn²
Emniyetsizlik (K_p)	**B 22-55**	2 m/sn²

5 Çalışma hazırlığı

İKAZ

İstem dışı çalışmaya başlama nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- Aküyü takmadan veya çıkarmadan önce ilgili ürünün kapalı konumda olduğundan emin olunuz.
- Cihazın ayarlarını yapmadan veya aksesuarları değiştirmeden önce aküyü çıkartınız.

Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.

5.1 Akünün yerleştirilmesi

İKAZ

Yaralanma tehlikesi kısa devre veya akünün düşmesi nedeniyle!

- Aküyü yerleştirmeden önce, akü kontaklarında ve ürün içindeki kontaklarda yabancı cisim bulunmadığından emin olunuz.
- Akünün her zaman tam oturduğundan emin olunuz.

1. **Hilti**, ilk çalıştırmadan önce aküyü tamamen şarj etmenizi önerir.
2. Aküyü ürüne, duyulur şekilde yerine oturana kadar itiniz.
3. Akünün alette emniyetli bir şekilde yerleşip yerleşmediğini kontrol ediniz.

5.2 Akünün çıkartılması

1. Akünün serbest bırakma düğmelerine basınız.
2. Aküyü üründen çıkartınız.

5.3 Devrilme emniyeti 2

İKAZ

Düşen alet ve/veya aksesuar nedeniyle yaralanma tehlikesi!

- Sadece ürününüz için tavsiye edilen **Hilti** alet bağlama ipini kullanınız.
- Her kullanımdan önce alet bağlama ipinin sabitleme noktasını olası hasarlar bakımından kontrol ediniz.

Hilti düşme emniyetleri ile ilgili bilgiler

Yüksekteki çalışmalar için ulusal yönetmelikleri dikkate alınız.

Bu ürün için devrilme emniyeti olarak sadece **Hilti** alet kordonunu #2261970 kullanınız.

1. Alet tespit halatının bir karabina kancasını ürünün belirli bir bağlantı noktasına, ikinci karabina kancasını ise bir taşıyıcı yapıya sabitleyiniz.
2. Her iki karabinin de emniyetli bir şekilde sabitlenmiş olup olmadığını kontrol ediniz.

Hilti alet kordonu kullanım kılavuzlarını dikkate alınız.

Bu ürün için devrilme emniyeti olarak sadece **Hilti** alet kordonunu #2261971 kullanınız.

3. Aletin kordonunu resimde gösterildiği gibi ilmekle ürüne takınız.
4. Güvenli tutuşu kontrol ediniz.
5. Karabini bir taşıyıcı yapıya sabitleyiniz.
6. Karabinin taşıyıcı yapıya sağlam bir şekilde sabitlenmiş olup olmadığını kontrol ediniz.

Hilti alet kordonu kullanım kılavuzlarını dikkate alınız.

5.4 Kasetin ve folyo tüpünün yerleştirilmesi 3

DİKKAT

Sıkışma tehlikesi Eller, kasetin dikkatsiz biçimde içe döndürülmesi sırasında sıkışabilir.

- Kaseti içeri doğru döndürürken ellerinizi kaset giriş bölümünde tutmayınız.

DİKKAT

Yaralanma tehlikesi Kimyasallar nedeniyle tehlike.

- Kasette hasar ve/veya kirlenme olup olmadığını kontrol ediniz. Her iki piston da kasetin içinde kolayca ve tamamen ileri-geri hareket edebilmelidir. **Hasarlı ve/veya aşırı kirli kasetleri değiştiriniz.**

1. Kilit açma düğmesine basınız.
2. İtme çubuklarını dayanak noktasına kadar geri çekiniz.
3. Kasetin ön bölümünü, ön yatak muylusuna oturtunuz.
4. Kaseti arka yatak muylusu üzerine çekiniz ve kaseti yukarı kaldırınız.
5. Statik karıştırıcıyı döndürerek folyo tüpe oturtunuz.
6. Folyo tüpü kasete yerleştiriniz.
7. Kaseti ürüne yerleştiriniz.

5.5 Kartuşun yerleştirilmesi 4

1. Kilit açma düğmesine basınız.
2. İtme çubuklarını dayanak noktasına kadar geri çekiniz.
3. Kartuşun ön bölümünü, ön yatak muylusuna oturtunuz.
4. Kartuşu arka yatak muylusu üzerine çekiniz ve kartuşu yukarı kaldırınız.
5. Statik karıştırıcıyı döndürerek kartuşa oturtunuz.
6. Kartuşu ürüne yerleştiriniz.

5.6 İlk çıkan harcın boşaltılması

⚠ İKAZ

Yaralanma tehlikesi Kimyasallar nedeniyle tehlike.

- Uygulama tabancasını kendinize veya başkalarına doğru tutmayınız. Dozajlama işlemine sadece vidalanmış statik karıştırıcı ile başlayınız. Amacına uygun olmayan kullanım, yaralanmalara neden olabilir.

Giriş parçası her statik karıştırıcı değişiminden sonra çıkarılmalıdır.
İlk çıkan harç kullanıma uygun değildir.

5.6.1 İlk çıkan harcın manuel olarak boşaltılması 5

1. Dozajlama şalterini ⏩ konumuna getiririz.
2. Karıştırıcı tamamen doluncaya kadar butona basınız.
3. Dozajlama şalterini uygun ilk çıkan harç miktarına 5…70 getiririz.
   Folyo tüp için kullanım kılavuzlarındaki çıkartılması gereken hacimlere dikkat ediniz.
   Dozaj çarkında her klik 1 ml'ye denk gelir.
4. İlk çıkan harcı boşaltınız.

5.6.2 Atma fonksiyonu ile ilk çıkan harç

Atma fonksiyonu, kullanıcıya atılacak gerekli harç miktarını ölçme avantajı sunar.
Başlamadan önce, akünün atma fonksiyonunu kullanmak için yeterli olup olmadığını kontrol ediniz.

1. Dozajlama şalterini ⏩ konumuna getiririz.
2. Karıştırıcı tamamen doluncaya kadar butona basınız.
3. Dozajlama seçim şalterini atma fonksiyonuna ↦ getiririz ve uygulama tabancası otomatik olarak atma fonksiyonunu durdurana kadar butonu basılı tutunuz.
   - Gerekli atma miktarı doğru bir şekilde çıkarıldığında, alet LED'i yeşil yanar.
   - Aksi takdirde alet LED'i kırmızı yanar. Bu durumda, harcı atmak için prosedürü tekrarlayınız.

   Harç atma prosedürünün tekrarlanmaması, karıştırma sorunlarına ve düşük yük değerlerine yol açabilir.
   Atma işlemi için gerekli olan harç çıkarılmadan önce karıştırıcının ucuna kadar karıştırıcı doldurulmalıdır. Aksi takdirde atılan miktar yeterli olmayacaktır.
   İlk harç akışı, bir uzatma hortumu değil, yalnızca verilen karıştırıcı kullanılarak atılabilir.

6 Kullanım

Bu dokümanda ve ürün üzerinde bulunan güvenlik ve uyarı bilgilerine dikkat ediniz.

6.1 Harcın enjekte edilmesi 6

Her yeni folyo tüpünde, her yeni kartuşta ve her karıştırıcı sertleşmesinden sonra yeni bir statik karıştırıcı kullanınız.

1. Butona basınız.
2. Harcı enjekte ediniz.

6.2 Tekrar fonksiyonu

Tekrar fonksiyonu, dozajlama modundan (sürekli dozajlama / hacim dozajlama) bağımsız olarak önceden dozajlanmış harç miktarını tekrarlama imkanı sunar.

- Dozajlama çarkını tekrar sembolünün ↻ üzerine yerleştiriniz ve uygulama tabancası otomatik olarak dozajlamayı durdurana kadar butonu basılı tutunuz.
  - Eğer hacim doğru dozajlanmışsa, alet LED'i yeşil yanar.

Bir kesme nedeniyle istenen hacim tam olarak dozajlanmadıysa, alet LED'i kırmızı yanar.

- Kesilen dozajlamayı sonlandırmak için şu bölüme bakınız: Kesilen dozajlama işleminin tamamlanması 457.

Delim deliğini doldurduktan sonra, her zaman delim deliğinde yeterince harç olduğundan emin olunuz.

Folyo tüp için kullanım kılavuzlarındaki doldurulması gereken hacimlere dikkat ediniz.

6.3 Kesilen dozajlama işleminin tamamlanması

Dozajlama işlemi aşağıdaki nedenlerle çok erken kesildiyse:

1. Dozajlama işlemi sona ermeden önce butonu bırakmak
2. Folyo tüpü / kartuşunda dozajlama işlemi için çok az harç
3. Akü boş

alet LED'i kırmızı yanar.
Kesilen bir dozajlama işlemi, butona çift tıklayarak ve basılı tutarak tamamlanabilir.
Dozajlama işleminin doğru şekilde tamamlandığı yeşil alet LED'iyle gösterilir.

Folyo tüpünü / kartuşu değiştirdikten ve atma fonksiyonu yardımıyla harç beslemesini attıktan sonra, çift tıklama yapılmadan önce dozlama çarkında başlangıçta istenen dozaj miktarı tekrar ayarlanmalıdır.

Bu fonksiyon, sürekli dozajlama ve atma fonksiyonu dışında, dozaj seçme şalterindeki tüm konumlar için kullanılabilir.

Delim deliğini doldurduktan sonra, her zaman delim deliğinde yeterince harç olduğundan emin olunuz.

Folyo tüp/kartuş için kullanım kılavuzlarındaki atılması gereken hacimlere dikkat ediniz.

6.4 Kasetin ve folyo tüpünün çıkarılması 7

1. Dozajlama şalterini OFF konumuna getiriniz.
2. Kilit açma düğmesine basınız.
3. İtme çubuklarını dayanak noktasına kadar geri çekiniz.
4. Kaseti yukarı kaldırınız.
5. Folyo tüpü çıkarınız.
6. Kasetin üzerindeki tutamağa basınız.
7. Kaseti arka yatak muylusundan aşağı doğru bastırınız.
8. Kaseti ön yatak muylusundan aşağı çekiniz.

6.5 Kartuşun çıkarılması 8

1. Dozajlama şalterini OFF konumuna getiriniz.
2. Kilit açma düğmesine basınız.
3. İtme çubuklarını dayanak noktasına kadar geri çekiniz.
4. Kartuşu yukarı kaldırınız.
5. Kartuşu arka yatak muylusundan aşağı doğru bastırınız.
6. Kartuşu ön yatak muylusundan aşağı çekiniz.

7 Bakım ve onarım

İKAZ

Takılı aküden dolayı yaralanma tehlikesi !

- Tüm bakım ve onarım çalışmalarından önce her zaman aküyü çıkarınız!

Ürün bakımı

- Yapışmış olan kirleri dikkatle çıkartınız.
  Alet LED'ini her zaman temiz tutunuz.
- Eğer mevcutsa, havalandırma deliklerini kuru ve yumuşak bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz.
- Gövdeyi sadece hafif nemli bir temizlik bezi ile temizleyiniz.
- Ürünün üzerindeki kontak noktalarını temizlemek için temiz ve kuru bir bez kullanınız.
- İhtiyaç halinde itme çubuklarını yağlayınız.

Lityum İyon akülerin bakımı

- Bir aküyü asla havalandırma delikleri tıkalıyken kullanmayınız. Havalandırma deliklerini kuru, yumuşak bir fırça ile dikkatlice temizleyiniz.
- Akünün gereksiz yere toza veya kire maruz kalmamasını sağlayınız. Aküyü asla yüksek nem ayarlamasına maruz bırakmayınız (örn. suya daldırmayınız veya yağmurda bırakmayınız).
  Bir akünün ıslanması halinde, ona hasarlı bir akü gibi davranınız. Yanıcı olmayan bir kabın içinde izole ediniz ve **Hilti** servisine başvurunuz.
- Aküyü yabancı yağ ve gresten uzak tutunuz. Akünün üzerinde gereksiz yere toz veya kir birikmesine izin vermeyiniz. Aküyü kuru, yumuşak bir fırça veya temiz, kuru bir bezle temizleyiniz.
  Akünün kontak noktalarına dokunmayınız ve kontak noktalarına fabrikada uygulanmış olan gresi kesinlikle çıkartmayınız.
- Gövdeyi sadece hafif nemli bir temizlik bezi ile temizleyiniz.

Onarım

⚠ İKAZ

Elektrik çarpması tehlikesi! Elektrikli parçalarda usulüne uygun olmayan onarımlar ciddi yaralanmalara ve yanıklara neden olabilir.

- ▸ Elektrik parçalarındaki onarımlar sadece elektronik uzmanı tarafından yapılabilir.

- Görünür tüm parçalarda hasar olup olmadığını ve kumanda elemanlarının fonksiyonlarının sorunsuz şekilde çalışıp çalışmadığını düzenli olarak kontrol ediniz.
- Hasar ve/veya fonksiyon arızaları durumunda ürünü çalıştırmayınız. Ürünün derhal **Hilti** servisi tarafından onarılmasını sağlayınız.
- Bakım ve onarım çalışmalarından sonra tüm koruma tertibatlarını yerleştiriniz ve bunları sorunsuz fonksiyon bakımından kontrol ediniz.

Güvenli çalışma için sadece orijinal yedek parçaları, sarf malzemeleri ve aksesuar kullanınız. **Hilti** tarafından onaylanmış, yedek parçaları, aksesuarları ve sarf malzemelerini **Hilti Store** veya şu adreste bulabilirsiniz: **www.hilti.group**

8 Taşınması ve depolanması

Taşıma

Hilti ürünlerinin taşınması için genel bilgiler

- Taşıma esnasında güvenli bir şekilde durmasına dikkat ediniz.
- Taşıma işleminden önce monte edilen ek aletleri üründen çıkartınız.

⚠ DİKKAT

Taşıma sırasında aletin istem dışı çalışması !

- ▸ Ürünlerinizi her zaman aküler takılı olmadan taşıyınız!

- Aküleri çıkartınız.
- Aküleri kesinlikle sıkıca bağlanmamış koruma ile nakletmeyiniz. Nakliye sırasında, aküler aşırı şok ve titreşimlerden korunmalı ve başka akü kutupları ile temas ederek kısa devreye neden olmamaları için, her türlü iletken malzeme veya diğer akülerden izole edilmiş olmalıdır. **Aküler için yerel taşıma talimatlarını dikkate alınız.**
- Aküler posta ile gönderilmemelidir. Hasarsız aküleri sevk etmek istemeniz halinde, bir nakliye şirketine başvurunuz.
- Ürünün ve akülerin hasar görmüş olup olmadığını her kullanımdan önce olduğu gibi uzun taşımalardan önce ve sonra kontrol ediniz.

Depolama

Hilti ürünlerinin depolanması için genel bilgiler

⚠ İKAZ

Arızalı veya akan aküler nedeniyle beklenmeyen hasar oluşumu !

- ▸ Ürünlerinizi her zaman aküleri yerleştirmeden depolayınız!

- Ürünü ve aküleri serin ve kuru bir yerde depolayınız. Teknik verilerde 📖 453 belirtilen sıcaklık sınırlarını dikkate alınız.
- Aküleri uzun süre şarj cihazına bağlı bırakmayınız. En iyi uygulama olarak; özellikle depolama ve taşıma sırasında, şarj cihazının fişini şarjdan sonra prizden çekmeli ve aküleri şarj cihazından çıkarmalısınız.

- Şarj cihazınızı depolarken mutlaka şebeke kablosunu prizden çekiniz.
- Aküleri kesinlikle güneşte, ısı kaynakların üzerinde veya cam arkasında muhafaza etmeyiniz.
- Ürünü ve aküleri çocukların ve yetkisiz kişilerin ulaşamayacağı yerlerde muhafaza ediniz.
- Ürünün ve akülerin hasar görmüş olup olmadığını her kullanımdan önce olduğu gibi uzun süreli depolamalardan önce ve sonra kontrol ediniz.

8.1 Uygulama tabancalarının taşınması ve depolanması

▸ Dozajlama şalterini taşıma ve depolama için OFF konumuna getiriniz.

9 Arıza durumunda yardım

Herhangi bir arıza durumunda akünün durum göstergesine dikkat ediniz. Durum göstergesinin açıklaması ve aküden kaynaklanabilecek tüm arızalar ilgili "Hilti lityum iyon akü kullanım kılavuzu" altında bulunabilir. 453

Bu tabloda listelenmemiş veya kendi başınıza gideremediğiniz arızalarda lütfen yetkili **Hilti** servisimiz ile irtibat kurunuz.

Arıza	Olası sebepler	Çözüm
Ürün çalışmıyor.	Akü yerine tamamen takılmamış.	▸ Aküyü duyulabilir bir klik sesi ile yerine oturtunuz.
	Akü deşarj olmuş.	▸ Aküyü değiştiriniz.
	Dozajlama seçim şalteri OFF üzerine	▸ İstediğiniz dozajlamayı seçiniz.
Ürün veya aküde yoğun ısı oluşumu.	Ürün aşırı yüklenmiş (kullanım sınırı aşılmış).	▸ Tüm çalışmalardan önce ürününüzün performans özelliklerine dikkat edin. Bkz. teknik veriler.
	Elektrik arızası	▸ Ürünü derhal kapatınız, aküyü çıkartınız, gözleyiniz, soğumaya bırakınız ve **Hilti** servisi ile irtibat kurunuz.
Kaset ürüne yerleştirilemiyor.	Folyo tüp kasete tam olarak yerleştirilmemiş.	▸ Folyo tüpü dayanak noktasına kadar kasete itiniz.
	İtme çubuğu tam olarak geri çekilmemiş	▸ Kilit açma butonuna basınız ve itme çubuğunu tamamen geri çekiniz.
Kaset duyulur bir "klik“ sesi ile yerine oturmuyor	Kilit tırnakları kirli	▸ Kilit tırnaklarını temizleyiniz.
	Kilit tırnakları arızalı	▸ Başka bir kaset yerleştiriniz. Problem devam ederse **Hilti** servisi ile irtibat kurunuz.
Karıştırıcıdan ürün akmıyor	Statik karıştırıcı içindeki harç kütlesi sertleşmiş	▸ Sertleşen harcın bulunduğu karıştırıcıyı sökünüz ve yeni bir karıştırıcı takınız.
	Dozajlama şalteri, bastırma miktarı önceden tanımlanmadan da fonksiyonu tekrar edecek şekilde ayarlanmıştır.	▸ Tekrar fonksiyonunu kullanmadan önce bir bastırma miktarı tanımlayınız.

10 İmha

Hilti aletleri yüksek oranda geri dönüşümlü malzemelerden üretilmiştir. Geri dönüşüm için gerekli koşul, usulüne uygun malzeme ayrımıdır. Çoğu ülkede **Hilti**, eski aletlerini yeniden değerlendirmek üzere geri alır. Bu konuda **Hilti** müşteri hizmetlerinden veya satış temsilcinizden bilgi alabilirsiniz.

▸ Elektrikli el aletlerini, elektronik cihazları ve aküleri evdeki çöplere atmayınız!

11 Üretici garantisi

▸ Garanti koşullarına ilişkin sorularınız için lütfen yerel **Hilti** iş ortağınıza başvurunuz.

12 Diğer bilgiler

Aksesuarlar, sistem ürünleri ve ürününüzle ilgili daha fazla bilgiyi → **burada bulabilirsiniz.**

RoHS (Tehlikeli madde kullanımını kısıtlama direktifi)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

Bu tablo Çin pazarı için geçerlidir.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

Bu tablo Tayvan pazarı için geçerlidir.

オリジナル取扱説明書

目次

1 取扱説明書について 462
1.1 本取扱説明書について 462
1.2 記号の説明 462
1.3 製品により異なる記号 463
2 安全 464
2.1 電動工具の一般安全注意事項 464
2.2 その他の安全上の注意 466
2.3 サイバーセキュリティ 466
2.4 バッテリーの慎重な取扱いおよび使用 466
2.5 粉じん対策 467

3 製品の説明 468
3.1 概要 1 468
3.2 用途 468
3.3 本体標準セット構成品 469
3.4 **Hilti** リチウムイオンバッテリーに関する注意事項 469
3.5 吐出動作時の本体 LED 469
4 製品仕様 469
4.1 騒音および振動値について 469
5 作業準備 470
5.1 バッテリーを装着する 470
5.2 バッテリーを取り外す 470
5.3 転倒防止装置 2 471
5.4 フォイルパックホルダーとフォイルパックを装填する 3 471
5.5 カートリッジを装填する 4 471
5.6 最初に吐出する樹脂を捨てる 472
6 ご使用方法 472
6.1 樹脂を注入する 6 472
6.2 繰り返し機能 472
6.3 中断した吐出動作の完了 473
6.4 フォイルパックホルダーとフォイルパックを取り外す 7 473
6.5 カートリッジを取り外す 8 473
7 お手入れと保守 473
8 搬送および保管 474
8.1 ディスペンサーの搬送および保管 475
9 故障時のヒント 475
10 廃棄 475
11 メーカー保証 476
12 その他の情報 476

1 取扱説明書について

1.1 本取扱説明書について

- **警告事項！** 本製品をご使用になる前に、製品に同梱されている取扱説明書およびその中で参照されているすべての取扱説明書(指示事項、安全上の注意、警告表示、図および仕様を含む）を必ずお読みいただき、内容を理解してください。特に、すべての指示事項、安全上の注意、警告表示、図、製品仕様、構成部品と機能に精通しているようにしてください。これを怠ると、感電、火災、重傷事故や死亡事故の危険があります。後日確認できるように、取扱説明書とすべての指示事項、安全上の注意、警告表示を保管しておいてください。
- Hilti 製品はプロ仕様で製作されており、その使用、保守、修理を行うのは、認定を受けトレーニングされた人のみに限ります。これらの人は、遭遇し得る危険に関する情報を入手していなければなりません。製品およびアクセサリーの使用法を知らない者による誤使用、あるいは規定外の使用は危険です。
- 製品に同梱されている取扱説明書は、印刷の時点で最新の技術状況を反映しています。オンラインの Hilti 製品ページで常に最新バージョンをご確認ください。これについては、本取扱説明書のリンク、または QR コード(の記号）に従ってください。
- 取扱説明書は常に製品のそばに置き、すぐに手に取れる状態にしておいてください。他の人が使用する場合には、本製品とともにこの取扱説明書を一緒にお渡しください。

1.2 記号の説明

1.2.1 警告表示

警告表示は製品の取扱いにおける危険について警告するものです。以下の注意喚起語が使用されています：

⚠ 危険

危険 !

- この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる危険性がある場合に注意を促すために使われます。

⚠ 警告

警告 !

- この表記は、重傷あるいは死亡事故につながる可能性がある場合に注意を促すために使われます。

⚠ 注意

注意 !

- この表記は、身体の負傷あるいは物財の損傷が発生する可能性がある場合に使われます。

1.2.2 取扱説明書の記号

この取扱説明書では、以下の記号が使用されています：

	取扱説明書に注意してください
	本製品を効率良く取り扱うための注意事項や役に立つ情報
	記号の後にページ番号が示される相互参照
	この記号は、想定されるまたは正常な反応、もしくは許可された後続操作を示します。
	この記号は、想定外または誤った反応、もしくは禁止されている後続操作を示します。
	リサイクル可能な部品の取扱い
	電動工具およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません
	**Hilti** 製リチウムイオンバッテリー
	**Hilti** 製充電器

1.2.3 図中の記号

図中では以下の記号が使用されています：

2	この数字は本取扱説明書冒頭にある該当図を示しています。
3	図中の付番は、重要な作業手順あるいは作業手順にとって重要なパーツであることを示しています。本文中ではこれらの作業手順またはパーツは、**(3)** のように当該の番号でハイライト表示されています。
(11)	**概要図**には項目番号が付されていて、**製品概要**セクションの凡例の番号に対応しています。
	この記号は、製品の取扱いの際に特に注意が必要なことを示しています。

1.3 製品により異なる記号

1.3.1 製品に表示されている記号

製品には以下の記号が使用されている場合があります：

	各国の廃品回収システム
OFF	オフ位置

▶▶	連続吐出
5...70	吐出量 5...70 ml
1...14	吐出量 1...14
↦	破棄機能
	繰り返し機能
⎓	直流
	本製品は、iOS および Android プラットフォームと互換性のある NFC テクノロジーをサポートしています。
Li-Ion	リチウムイオンバッテリー
	バッテリーは決して打撃工具として使用しないでください。
	バッテリーを落とさないでください。ぶつけたり、その他の理由で損傷しているバッテリーは使用しないでください。
QR	製品に表示されている QR コードおよび対応するリンク("qr.hilti.com/...") はデジタルアドレスです。このデジタルアドレスを通じて製品に関する情報を取得できます。

2 安全

2.1 電動工具の一般安全注意事項

⚠ **警告事項 本電動工具に付属のすべての安全上の注意、指示事項、図、および製品仕様をお読みください。** 以下の指示を守らないと、感電、火災および / または重傷事故の危険があります。

安全上の注意および指示事項が書かれた説明書はすべて大切に保管してください。

安全上の注意で使用する用語「電動工具」とは、お手持ちの電動ツール(電源コード使用) またはバッテリーツール(コードレス) を指します。

作業環境に関する安全

- **作業場はきれいに保ち、十分に明るくしてください。**ちらかった暗い場所での作業は事故の原因となります。
- **爆発の危険性のある環境(可燃性液体、ガスおよび粉じんのある場所) では電動工具を使用しないでください。**電動工具から火花が飛散し、粉じんや揮発性ガスに引火する恐れがあります。
- **電動工具の使用中、子供や無関係者を作業場へ近づけないでください。**作業中に気がそらされると、本体のコントロールを失ってしまう恐れがあります。

電気に関する安全注意事項

- **電動工具の接続プラグは電源コンセントにきちんと適合しなければなりません。プラグは絶対に変更しないでください。保護接地した電動工具と一緒にアダプタープラグを使用しないでください。**オリジナルのプラグと適切なコンセントを使用することにより、感電の危険を小さくすることができます。
- **パイプ、ラジエーター、電子レンジ、冷蔵庫などのアースされた面に体の一部が触れないようにしてください。**体が触れると感電の危険が大きくなります。
- **電動工具を雨や湿気から保護してください。**電動工具に水が浸入すると、感電の危険が大きくなります。
- **電動工具を持ち運んだり、吊り下げたり、コンセントからプラグを抜いたりするときは、必ず本体を持ち、電源コードを持ったり引っ張ったりしないでください。電源コードを火気、オイル、鋭利な刃物、可動部等に触れる場所に置かないでください。**電源コードが損傷したり絡まったりしていると、感電の危険が大きくなります。
- **屋外工事の場合には、必ず屋外専用の延長コードを使用してください。**屋外専用の延長コードを使用すると、感電の危険が小さくなります。
- **湿った場所で電動工具を作動させる必要がある場合は、漏電遮断器を使用してください。**漏電遮断器を使用すると、感電の危険が小さくなります。

作業者に関する安全

- **電動工具を使用の際には、油断せずに十分注意し、常識をもった作業をおこなってください。疲れている場合、薬物、医薬品服用およびアルコール飲用による影響下にある場合には電動工具を使用しないでください。**電動工具使用中の一瞬の不注意が重傷の原因となることがあります。
- **個人用保護具および保護メガネを常に着用してください。**負傷の危険を低減するために、電動工具の使用状況に応じた粉じんマスク、耐滑性の安全靴、ヘルメット、耳栓などの個人用保護具を着用してください。
- **電動工具の意図しない始動を防止して下さい。電動工具を電源および / またはバッテリーに接続する前や本体を持ち上げたり運んだりする前に、本体がオフになっていることを必ず確認してください。**電動工具のスイッチに指を掛けたまま運んだり、スイッチオンになっている本体を電源に接続すると、事故の原因となる恐れがあります。
- **電動工具のスイッチを入れる前に、必ず調節キーやレンチを取り外してください。**調節キーやレンチが本体の回転部に装着されたままでは、けがの原因となる恐れがあります。
- **作業中は不安定な姿勢をとらないでください。足元を安定させ、常にバランスを保つようにしてください。**これにより、万一電動工具が異常状況に陥った場合にも、適切な対応が可能となります。
- **作業に適した作業着を着用してください。だぶだぶの衣服や装身具を着用しないでください。髪、衣服、手袋を本体の可動部に近づけないでください。**だぶだぶの衣服、装身具、長い髪が可動部に巻き込まれる恐れがあります。
- **吸じんシステムの接続が可能な場合には、これらのシステムが適切に接続、使用されていることを確認してください。**吸じんシステムを利用することにより、粉じん公害を防げます。
- **電動工具の取扱いに熟練している場合にも、正しい安全対策を遵守し、電動工具に関する安全規則を無視しないでください。**不注意な取扱いは、ほんの一瞬で重傷事故を招くことがあります。

電動工具の使用および取扱い

- **無理のある使用を避けてください。作業用途に適した電動工具を使用してください。**適切な電動工具の使用により、能率よく、スムーズかつ安全な作業が行えます。
- **スイッチが故障している場合には、電動工具を使用しないでください。**スイッチで始動および停止操作のできない電動工具は危険ですので、修理が必要です。
- **本体の設定やアクセサリーの交換を行う前や本体を保管する前には電源プラグをコンセントから抜き、および / または脱着式のバッテリーを取り外してください。**この安全処置により、電動工具の意図しない始動を防止することができます。
- **電動工具をご使用にならない場合には、子供の手の届かない場所に保管してください。電動工具に関する知識のない方、本説明書をお読みでない方による本体のご使用は避けてください。**未経験者による電動工具の使用は危険です。
- **電動工具とアクセサリーは慎重に手入れしてください。可動部分が引っ掛かりなく正常に作動しているか、電動工具の運転に影響を及ぼす各部分が破損・損傷していないかを確認してください。電動工具をご使用になる前に、損傷部分の修理を依頼してください。**事故の多くは保守管理の不十分な電動工具の使用が原因となっています。
- **先端工具は鋭利で汚れのない状態を保ってください。**お手入れのゆきとどいた先端工具を使用すると、作業が簡単かつ、スムーズになります。
- **電動工具、アクセサリー、先端工具などは、それらの説明書に記載されている指示に従って使用してください。その際は、作業環境および用途についてもご注意ください。**指定された用途以外に電動工具を使用すると危険な状況をまねく恐れがあります。
- **グリップとグリップ面は乾燥した清潔な状態に保ち、オイルやグリスの付着がないようにしてください。**グリップやグリップ面が滑りやすい状態になっていると、予期していない状況が発生した際に電動工具を安全に使用 / 制御できません。

バッテリー工具の使用および取扱い

- **バッテリーを充電する場合は、必ずメーカー推奨の充電器を使用してください。**特定タイプのバッテリー専用の充電器を他のバッテリーに使用すると、火災の恐れがあります。
- **電動工具には、必ず指定されたバッテリーを使用してください。**指定以外のバッテリーを使用すると、負傷や火災の恐れがあります。
- **使用されていないバッテリーの近くに、事務用クリップ、硬貨、キー、釘、ネジ、その他の小さな金属物を置かないでください。電気接点の短絡が起こることがあります。**バッテリーの電気接点間が短絡すると、火傷や火災が発生する危険があります。
- **正しく使用しないと、液漏れが発生することがあります。その場合、漏れた液には触れないでください。もしも触れてしまった場合は、水で洗い流してください。バッテリー液が眼に入った場合は、水で洗い流してから医師の診察を受けてください。**流出したバッテリー液により、皮膚が刺激を受けたり火傷を負う恐れがあります。
- **損傷したあるいは変更が加えられたバッテリーは使用しないでください。**損傷したあるいは変更が加えられたバッテリーは、予測不可能な挙動により爆発あるいは負傷事故を発生させる危険があります。

- **バッテリーは火気あるいは高温に曝さないでください。**火気あるいは 130 °C (265 °F) を超える高温は、爆発の原因となることがあります。
- **充電に関するすべての指示事項に従い、バッテリーあるいはバッテリー工具は、決して取扱説明書に記載された温度範囲外で充電しないでください。**正しくない充電あるいは許容温度範囲外での充電により、バッテリーが破壊され火災が発生する危険があります。

サービス

- **電動工具の修理は必ず認定サービスセンターにお申し付けください。また、必ず純正部品を使用してください。**これにより電動工具の安全性が確実に維持されます。
- **損傷したバッテリーは決して手入れや保守を行わないでください。**バッテリーの保守作業はすべて、メーカーあるいは権限のあるお客様サービスセンターが行うものとします。

2.2 その他の安全上の注意

作業者に関する安全

- 本製品あるいはアクセサリーには、決して加工や改造を加えないでください。
- 本製品とアクセサリーは、必ず技術的に問題のない状態で使用してください。
- 落下する先端工具および / またはアクセサリーによる負傷の危険。作業を開始する前に、バッテリーおよび取り付けたアクセサリーが確実に固定されていることを確認してください。
- 本体の使用中および保守作業中には、作業者および現場で直近に居合わせる方はアイシールド、保護ヘルメット、耳栓、保護手袋、安全靴および防じんマスクを着用しなければなりません。
- アクセサリーを交換する際は、アイシールドと保護手袋を着用してください。
- ご使用になる前に、製品の安全データシート、梱包に記載された注意事項およびフォイルパックの取扱説明書をご覧ください。
- 樹脂の注入は、必ず作業領域に到着してから行ってください。
- 本製品を決して自分や周囲の人に向けないでください。
- 決して本製品を放置しないでください。
- 部品が損傷していたり、操作エレメントが正しく作動しない場合は、本製品を使用しないでください。**Hilti** サービスセンターに修理を依頼してください。

作業場の安全確保

- 作業場の整理整頓に心がけてください。事故の原因となり得る危険物は作業区域から取り除いておいてください。
- 滑り止めのついた履き物を着用してください。
- 周囲状況を考慮してください。火災や爆発の恐れがあるような状況では、本製品を使用しないでください。
- 故障した / 使い切ったカートリッジは使用しないでください。

2.3 サイバーセキュリティ

サイバーセキュリティに関する情報および指示は、以下をご覧ください: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 バッテリーの慎重な取扱いおよび使用

- **リチウムイオンバッテリーの安全な取扱いと使用のために、以下の安全上の注意を遵守してください。**これを守らないと、皮膚の炎症、重篤な腐食負傷、化学火傷、火災および / あるいは爆発の原因となることがあります。
- バッテリーは、必ず技術的に問題のない状態で使用してください。
- 損傷を防止して健康にとってきわめて危険なバッテリー液の漏出を防ぐため、バッテリーは慎重に取り扱ってください！
- バッテリーは決して改造したり手を加えたりしないでください！
- バッテリーを分解したり、挟んだり、80°C (176°F) 以上に加熱したり、燃やしたりしないでください。
- ぶつけたり、あるいはその他の損傷を受けたバッテリーは、使用したり充電したりしないでください。バッテリーは、損傷の痕跡がないか定期的に点検してください。
- リサイクルあるいは修理されたバッテリーは、決して使用しないでください。
- バッテリーや充電式電動工具は、決して打撃工具として使用しないでください。
- バッテリーは、決して直射日光、高温、火花の発生、裸火に曝さないでください。これを守らないと、爆発の原因となることがあります。
- バッテリーの電極に、指、工具、装身具あるいはその他の導電性のある物体で触れないようにしてください。これを守らないと、バッテリーの損傷、物財の損傷および負傷の原因となることがあります。

- IPX4 に分類されていないバッテリーは、雨、水分、液体にさらさないでください。バッテリー内に水分が侵入すると、短絡、感電、火傷、火災あるいは爆発の原因となることがあります。IPX4 に分類されたバッテリーについては、**Hilti** 製リチウムイオンバッテリーの取扱説明書に記載されている特別な注意事項に従ってください。該当するリンクは、「Hilti 製リチウムイオンバッテリーに関する注意事項」🕮 469 の章をご覧ください。
- 必ずご使用のバッテリータイプ用に指定された充電器と電動工具を使用してください。これについては、充電器や電動工具の取扱説明書の記述を確認してください。
- バッテリーは、爆発の可能性がある場所で使用あるいは保管しないでください。
- バッテリーが掴むことのできないほどに熱くなっている場合は、故障している可能性があります。バッテリーを、目視確認が可能で可燃物のない場所に、可燃性の資材から十分な距離を設けて置いてください。バッテリーを冷ましてください。1 時間の経過後にも掴むことのできないほどに熱い場合は、そのバッテリーは故障している可能性があります。**Hilti** 製リチウムイオンバッテリーの取扱説明書に記載されている指示に従ってください。該当するリンクは、「Hilti 製リチウムイオンバッテリーに関する注意事項」🕮 469の章をご覧ください。

  リチウムイオンバッテリーの搬送、保管および使用に適用される特別の規則を遵守してください。🕮 474

2.5 粉じん対策

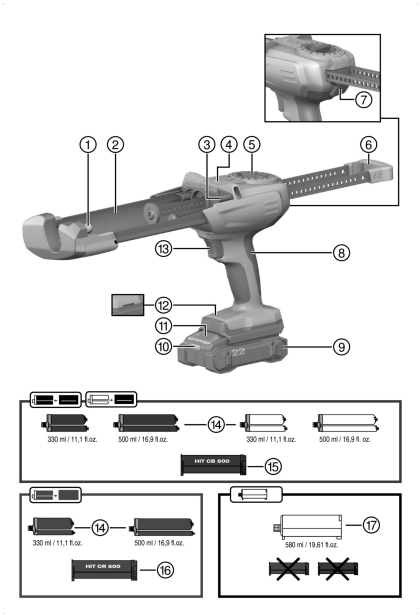
Hilti 製品を使用したさまざまな用途(例：穿孔、ハツリ、切断、切削）では、一定量の粉じんが発生します。粉じんが発生する作業を行う際は、製品および用途に適した粉じん低減方法を、作業環境に応じて使用してください。
本章では、本製品に対して**Hilti** が推奨する方法を紹介します。

適合するシステム製品の詳細については、オンラインの製品ページ（**www.hilti.group**）またはお近くの**Hilti Store** でご確認ください。

実際の作業においては、集じん機や乾湿両用集じん機を接続していても、粉じんを完全に吸引または捕集することはできません。そのため、場合によっては各国の粉じん排出限界値を遵守できないことがあります。作業者の健康を可能な限り保護するため、**Hilti** は作業場所に応じた追加の粉じん低減対策を講じることを推奨します。

3 製品の説明

3.1 概要 1



① フォイルパックホルダー / カートリッジ取付け用の前側ラグ

② フォイルパックホルダー / カートリッジ支持用のホルダー

③ フォイルパックホルダー / カートリッジ取付け用の後側ラグ

④ 本体 LED

⑤ 吐出選択スイッチ

⑥ グリップ付き 2 連ピストンロッド

⑦ リリースボタン

⑧ グリップ

⑨ バッテリー

⑩ バッテリーステータス表示

⑪ バッテリーリリースボタン

⑫ アクセサリーの取り付用開口部

⑬ 押しボタン

アクセサリー

⑭ フォイルパック

⑮ フォイルパックホルダー(黒)

⑯ フォイルパックホルダー(赤)

⑰ カートリッジ

3.2 用途

本製品は、**Hilti** フォイルパックおよびカートリッジから樹脂を吐出する目的に使用します。HDE 500-22 充電式ディスペンサーは、**Hilti** のフォイルパック(内容量 : 330 ml または 500 ml) およびカートリッジ(内容量 : 580 ml) にのみ使用することができます。

本製品は、フォイルパックホルダーあるいはカートリッジとともに使用することができます。

Hilti 製バッテリーおよび充電器に関する情報

本製品に対応するバッテリーおよび充電器 :

本製品には、必ず**Hilti** のNuron **B 22** モデルシリーズのリチウムイオンバッテリーを使用してください。最適な出力を得るため、**Hilti** は本製品に対してこの表に記載されているバッテリーをお勧めします。

これらのバッテリーには、必ずこの表に記載されているシリーズの**Hilti** の充電器を使用してください。

推奨バッテリー

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

本製品では、技術の進歩により、より高性能な新しいバッテリーが使用可能になる場合があります。製品によっては、最も高性能な**Hilti** 製バッテリーを使用することで、本製品の性能を最大限に引き出し、バッテリーの作動時間を延ばすことができます。

現在の製品ラインアップに対応するバッテリーについては、こちらをご覧ください: **http://www.hilti.group**

3.3 本体標準セット構成品

ディスペンサー、取扱説明書
その他のご使用の製品用に許可されたシステム製品については、弊社営業担当または**Hilti Store** にお問い合わせいただくか、あるいは**www.hilti.group** でご確認ください：

3.4 Hilti リチウムイオンバッテリーに関する注意事項

本製品を使用する前に、Hilti 製リチウムイオンバッテリーに関する詳細情報をお読みください。
Hilti 製リチウムイオンバッテリーの**取扱説明書へのリンク**にアクセスするか、
QR コードをスキャンしてください。



次の項目に関する情報をご確認いただけます：

- 安全上の注意
- 製品仕様
- LED 表示に関する事項
- **Hilti** リチウムイオンバッテリーの取り扱い

3.5 吐出動作時の本体 LED

状態	吐出ツマミ位置 / 記号	意味
LED が緑色で点灯	破棄機能 ↦ 繰り返し機能 ↻ 吐出量5...70	破棄 / 吐出に成功しました。
LED が赤色で点灯	破棄機能 ↦ 繰り返し機能 ↻ 吐出量5...70	破棄 / 吐出が中断しました。 破棄量 / 吐出量が完全には達成されていません。
LED が赤色で点滅	破棄機能 ↦ 繰り返し機能 ↻ 吐出量5...70	フォイルパック内の残量は以下に対して十分ではありません： • 設定されている吐出動作 • 前回の吐出動作の繰り返し • 破棄機能

4 製品仕様

	HDE 500-22
製品世代	02
バッテリーなしの重量	1.9 kg
定格電圧	21.6 V
保管温度	−40 °C ... 85 °C
作動時の周囲温度	−17 °C ... 60 °C

4.1 騒音および振動値について

本取扱説明書に記載されているサウンドプレッシャー値および振動値は、規格に準拠した測定方法により測定したものです。これらの値は、電動工具同士を比較する際の目安として使用できるほか、曝露値を概算する際にも役立ちます。記載されている値は、電動工具を主な用途で使用した場合のものです。ただし、電動工具を他の用途に使用した場合、異なる先端工具を使用した場合、または保守が十分に行われていない場合には、実際の値が異なることがあります。その結果、作業時間全体における曝露値が大幅に増加する可能性があります。曝露値をより正確に見積もるには、電動工具のスイッチをオフにしている時間や、作動していても実際には使用していない時間も考慮する必要があります。これにより、作業時間全体における曝露値を

大幅に低く見積もることができます。作業者を騒音や振動の影響から保護するため、例えば、電動工具および先端工具を適切に保守すること、手を冷やさないようにすること、作業手順を工夫することなど、必要に応じて追加の安全対策を講じてください。

本書で適用されている**EN 62841** 規格の各バージョンに関する詳細情報は、適合宣言をご覧ください。 560

騒音について

	HDE 500-22
サウンドパワーレベル(L_{WA})	77 dB
サウンドパワーレベル (測定値) の不確実性(K_{WA})	3 dB
サウンドプレッシャーレベル(L_{pA})	69 dB
サウンドプレッシャーレベルの不確実性(K_{pA})	3 dB

連続振動の総合振動値

		HDE 500-22
総合振動値(a_h)	**B 22-55**	0.1 m/s^2
	B 22-290	0.2 m/s^2
不確実性(K_{ah})		1.5 m/s^2

反復衝撃振動
EU 規則(EU) 2023/1230 に基づき、機械については「手腕系がさらされる反復衝撃振動による加速度のピーク振幅の平均値」を表示することが義務付けられています。本書では、これらの値を「反復衝撃振動」として以下に示しています。これらの値は、連続振動と同一の規格化された測定方法により算出されています。**注意：**これらの値は、振動ばく露の評価には**適していません。**振動ばく露を算定する場合は、「連続振動 ah」の値のみを使用してください。

		HDE 500-22
ピーク振動値(p_F)	**B 22-55**	18 m/s^2
不確かさ(K_P)	**B 22-55**	2 m/s^2

5 作業準備

⚠ 警告

不適切な先端工具による 意図しない始動に注意！
- バッテリーの脱着を行う前に、その製品のスイッチがオフになっていることを確認してください。
- 本体の設定、またはアクセサリーの交換を行う前にバッテリーを取り外してください。

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。

5.1 バッテリーを装着する

⚠ 警告

負傷の危険 短絡あるいはバッテリーの落下！
- バッテリーを装着する前に、バッテリーの電気接点と製品の電気接点に異物がないことを確認してください。
- バッテリーが正しくロックされていることを常に確認してください。

1. **Hilti** では、初めて使用する前にバッテリーを完全に充電することを推奨しています。
2. ロックの音が聞こえるまでバッテリーを製品へとスライドさせます。
3. バッテリーがしっかりと装着されていることを確認してください。

5.2 バッテリーを取り外す

1. バッテリーのリリースボタンを押します。
2. 製品からバッテリーを抜き取ります。

5.3 転倒防止装置 2

⚠ 警告

負傷の危険 る先端工具および / あるいはアクセサリーの落下！

- ▸ 必ずご使用の製品用に推奨されている**Hilti** の工具保持ロープを使用してください。
- ▸ 使用の前に毎回、工具保持ロープの固定ポイントに損傷がないか点検してください。

Hilti 落下防止に関する情報

ご使用の国において適用される高所での作業に関する規則に注意してください。

本製品の落下防止には、必ず**Hilti** の工具保持ロープ#2261970 を使用してください。

1. 工具保持ロープのスナップフックを製品の指定されたアンカーポイントに固定し、第 2 のスナップフックを支持構造物に固定します。
2. 両方のスナップフックがしっかりと固定されていることを確認してください。

Hilti 工具保持ロープの取扱説明書の記載に注意してください。

本製品の落下防止には、必ず**Hilti** の工具保持ロープ#2261971 を使用してください。

3. 工具保持ロープは、図に示したように本製品のラグに固定してください。
4. しっかりと固定されていることを確認してください。
5. 支持構造物にスナップフックを固定します。
6. スナップフックがしっかりと固定されていることを確認してください。

Hilti 工具保持ロープの取扱説明書の記載に注意してください。

5.4 フォイルパックホルダーとフォイルパックを装填する 3

⚠ 注意

はさみこみの危険 フォイルパックホルダーが意図せず旋回して手をはさむことがあります。

- ▸ フォイルパックホルダー取り付ける際は、フォイルパックホルダーの支持部付近に手をおかないでください。

⚠ 注意

負傷の危険 化学物質による危険があります。

- ▸ フォイルパックホルダーに損傷または汚れがないか点検してください。2 本のピストンは、フォイルパックホルダー内で円滑に動き、前後いっぱいまで移動できなければなりません。**損傷したフォイルパックホルダーや汚れの激しいフォイルパックホルダーは交換してください。**

1. リリースボタンを押します。
2. ピストンロッドをストップ位置まで引き戻します。
3. フォイルパックホルダーの前部を前側ラグに挿入します。
4. フォイルパックフホルダーを後側ラグへと引いて、上方へと回します。
5. ミキシングノズルをフォイルパックに取り付けます。
6. フォイルパックをフォイルパックホルダーに挿入します。
7. フォイルパックホルダーを回して本製品にセットします。

5.5 カートリッジを装填する 4

1. リリースボタンを押します。
2. ピストンロッドをストップ位置まで引き戻します。
3. カートリッジの前部を前側ラグに挿入します。
4. カートリッジを後側ラグへと引いて、上方へと回します。
5. ミキシングノズルをカートリッジに取り付けます。
6. カートリッジを回して本製品にセットします。

5.6 最初に吐出する樹脂を捨てる

⚠ 警告

負傷の危険 化学物質による危険があります。

- ディスペンサーを、決して自分や他の人に向けないでください。吐出は、必ずミキシングノズルを取り付けた状態で開始してください。誤った使用方法は負傷の原因となります。

ミキシングノズルを交換した際は、その都度最初に吐出する樹脂は捨ててください。
作業の開始時に吐出される樹脂は使用には適しません。

5.6.1 最初に吐出する樹脂を手動で破棄する 5

1. 吐出選択スイッチを ⏩ の位置にします。
2. ミキシングノズルが完全に充填されるまで押しボタンを押してください。
3. 吐出選択スイッチを適切な破棄樹脂量5…70 の位置にします。
   フォイルパックの取扱説明書に記載されている破棄量を確認してください。
   吐出ツマミの 1 回のクリック音は 1 ml に相当します。
4. 最初に吐出する樹脂は使用しないで捨ててください。

5.6.2 破棄機能による最初に吐出する樹脂

作業者は破棄機能により、破棄すべき量の樹脂を吐出させることができます。
開始前に、バッテリーの容量がこの機能を使用するのに十分であるか確認してください。

1. 吐出選択スイッチを ⏩ の位置にします。
2. ミキシングノズルが完全に充填されるまで押しボタンを押してください。
3. 吐出選択スイッチを破棄機能 ↦ に合わせ、ディスペンサーが破棄機能を自動的に停止するまで押しボタンを押し続けてください。
   - ✓ 必要な破棄量が正しく吐出されると、本体 LED が緑色で点灯します。
   - ! そうでない場合には、本体 LED が赤色で点灯します。この場合には、樹脂の破棄手順を繰り返してください。

   樹脂破棄手順を繰り返さないと、ミキシング不良および出力低下の原因となることがあります。
   破棄に必要な量の樹脂の吐出が行われる前に、ミキシングノズルが先端まで充填されている必要があります。そうでない場合には、十分な量の樹脂が破棄されません。
   最初に吐出される樹脂の破棄は、必ず同送のミキシングノズルを使用して行う必要があります、延長ホースを使用することはできません。

6 ご使用方法

本書および製品に記載されている安全上の注意と警告表示に注意してください。

6.1 樹脂を注入する 6

新しいフォイルパック、新しいカートリッジの場合にはその都度、またミキシングノズルが硬化した場合には、必ず新しいミキシングノズルを使用してください。

1. 押しボタンを押します。
2. 樹脂を注入します。

6.2 繰り返し機能

繰り返し機能により、吐出モード(連続吐出 / 吐出量）にかかわらず前回の樹脂吐出量を繰り返すことができます。

- 吐出ツマミを繰り返しの記号 ↻ に合わせ、ディスペンサーが自動的に吐出を停止するまで押しボタンを押し続けてください。
  - ✓ 適切な量の樹脂が吐出されると、本体 LED が緑色で点灯します。

● 動作の中断のために吐出されるべき量の樹脂が完全には吐出されなかった場合、本体 LED が赤色で点灯します。
▸ 中断した吐出を完了させる方法については、中断した吐出動作の完了 473の章を参照してください。

穿孔穴の充填の後は、必ず穿孔穴に十分な樹脂があることを確認してください。
フォイルパックの取扱説明書に記載されている充填量を確認してください。

6.3 中断した吐出動作の完了

以下により、吐出動作が早期に中断しました：

1. 吐出動作が終了する前に押しボタンから指を放した
2. フォイルパック / カートリッジ内の樹脂が吐出動作を行うのに十分でない
3. バッテリーが空

本体 LED が赤色で点灯。
中断された吐出動作は、押しボタンを 2 回押してそのまま押し続けることで完了させることができます。
吐出動作が正しく終了すると、緑色の本体 LED がそのことを表示します。

フォイルパックの / カートリッジの交換の後、および破棄機能による最初に吐出する樹脂の破棄の後は、ボタンを 2 回押す前に、吐出ツマミで希望していた吐出量を再設定する必要があります。
この機能は、連続吐出および破棄機能を除く吐出選択スイッチのすべての位置で利用することができます。
穿孔穴の充填の後は、必ず穿孔穴に十分な樹脂があることを確認してください。
フォイルパック / カートリッジの取扱説明書に記載されている充填量を確認してください。

6.4 フォイルパックホルダーとフォイルパックを取り外す 7

1. 吐出選択スイッチを OFF の位置にします。
2. リリースボタンを押します。
3. ピストンロッドをストップ位置まで引き戻します。
4. フォイルパックホルダーを上方へ向けます。
5. フォイルパックを取り外します。
6. フォイルパックホルダーのラグを押します。
7. 後側ラグのところでフォイルパックホルダーを押し下げます。
8. フォイルパックホルダーを前側ラグから下方へ引きます。

6.5 カートリッジを取り外す 8

1. 吐出選択スイッチを OFF の位置にします。
2. リリースボタンを押します。
3. ピストンロッドをストップ位置まで引き戻します。
4. カートリッジを上方へ向けます。
5. 後側ラグのところでカートリッジを押し下げます。
6. カートリッジを前側ラグから下方へ引きます。

7 お手入れと保守

警告

バッテリーを装着した状態における負傷の危険 ！
▸ 手入れや保守作業の前に必ずバッテリーを取り外してください！

製品のお手入れ

- 付着した汚れを慎重に除去してください。
  本体 LED は常に汚れのない状態に維持してください。
- 汚れが付着している場合は、通気溝を乾いた柔らかいブラシを使用して慎重に掃除してください。
- 必ず少し湿した布でハウジングを拭いてください。
- 本製品の電気接点を清掃する場合は、清潔な乾いた布を使用してください。
- ピストンロッドには必要に応じてオイルを塗ってください。

リチウムイオンバッテリーのお手入れ

- 通気溝が詰まっているバッテリーは決して使用しないでください。通気溝を乾いた柔らかいブラシを使用して慎重に掃除してください。
- バッテリーを不必要に粉じんや汚れに曝さないようにしてください。バッテリーは、決して高い湿度に曝さないでください(例：水中に沈める、あるいは雨中に放置する)。
  水分が浸入したバッテリーは、損傷したバッテリーとして取り扱ってください。そのようなバッテリーは不燃性の容器に隔離し、**Hilti** のサービスセンターにご連絡ください。
- バッテリーには、本製品に使用しているのではないオイルやグリスが付着しないようにしてください。バッテリーに不必要な粉じんあるいは汚れが堆積しないようにしてください。バッテリーは、乾いた柔らかいブラシまたは乾いた布で清掃してください。
  バッテリーの電気接点に手を触れないでください。また、工場出荷時に塗布されているグリスを電気接点からぬぐい取らないでください。
- 必ず少し湿した布でハウジングを拭いてください。

保守

⚠ 警告

感電による危険！ 電気部品の誤った修理は、重傷事故および火傷の原因となることがあります。

▸ 電気部品の修理を行うことができるのは、訓練された修理スペシャリストだけです。

- 目視確認可能なすべての部品については損傷の有無を、操作エレメントについては問題なく機能することを定期的に点検してください。
- 損傷および / または機能に問題のある場合は、本製品を使用しないでください。速やかに**Hilti** サービスセンターに本製品の修理を依頼してください。
- お手入れと保守作業が終わったら、すべての安全機構を取り付けて、それらが問題なく作動するか点検してください。

安全な作動のために、必ず純正のスペアパーツ、消耗品、アクセサリーを使用してください。本製品向けに**Hilti** が承認したスペアパーツ、消耗品およびアクセサリーは、弊社営業担当または**Hilti Store** にお問い合わせいただくか、あるいは**www.hilti.group** でご確認ください。

8 搬送および保管

搬送

Hilti 製品の搬送に関する一般的な注意

- 搬送の際に確実に固定されているか確認してください。
- 搬送前に、装着されている先端工具を本製品から取り外してください。

⚠ 注意

搬送時の予期しない始動 ！

▸ お使いの製品は、必ずバッテリーを装着していない状態で搬送してください！

- バッテリーを取り外してください。
- バッテリーは決して梱包しない状態で搬送しないでください。搬送中のバッテリーは、他のバッテリー電極と接触して短絡の原因となることを防ぐために、過大な衝撃や振動から保護し、あらゆる導電性の物体あるいは他のバッテリーから隔離する必要があります。**バッテリーの搬送に関する各国(地域) の規則を遵守してください。**
- バッテリーは郵送しないでください。損傷していないバッテリーを送付する場合は、運送業者を手配してください。
- 使用前および長時間搬送する前後には、本製品およびバッテリーに損傷がないか点検してください。

保管上の注意事項

Hilti 製品の保管に関する一般的な注意

⚠ 警告

故障したあるいは液漏れしたバッテリーによる予期しない損傷 ！

▸ お使いの製品は、必ずバッテリーを装着していない状態で保管してください！

- 製品とバッテリーは涼しくて乾燥した場所に保管してください。製品仕様 469に記載されている温度限界値に注意してください。
- バッテリーを充電器に長時間接続したままにしないでください。安全のためにも、充電を終えたら充電器の電源コードをコンセントから抜き、バッテリーも特に保管や輸送の際には充電器から取り外してください。

- 充電器を保管する際、必ず電源コードをコンセントから抜いてください。
- バッテリーを太陽の直射下、熱源の上、窓際等で保管しないでください。
- 製品およびバッテリーは、子供や権限のない人が手を触れることのないようにして保管してください。
- 使用前および長期間保管する前後には、本製品とバッテリーに損傷がないか点検してください。

8.1 ディスペンサーの搬送および保管

▸ 保管および搬送時には吐出選択スイッチを OFF の位置にします。

9 故障時のヒント

不具合が発生した場合は、必ずバッテリーのステータス表示を確認してください。ステータス表示の説明およびバッテリーに起因する可能性のあるすべての不具合については、Hilti 製リチウムイオンバッテリーの取扱説明書を参照してください。📖 469
この表に記載されていない、あるいはご自身で解消することのできない故障が発生した場合には、弊社営業担当または**Hilti** のサービスセンターにご連絡ください。

故障	考えられる原因	解決策
製品が作動しない。	バッテリーが完全に装着されていない。	▸ バッテリーを「カチッ」と音がするまでロックしてください。
	バッテリーが放電している。	▸ バッテリーを交換してください。
	吐出選択スイッチが OFF の位置にある	▸ 希望の吐出を選択する。
製品あるいはバッテリーが非常に熱くなる。	製品に負荷がかかり過ぎている(適用基準を超えている)。	▸ 作業前に本製品の仕様について確認してください。製品仕様を参照してください。
	電気的故障	▸ 製品の電源を直ちに切ってバッテリーを取り外して観察してください、バッテリーを冷まして**Hilti** サービスセンターに連絡してください。
フォイルパックホルダーを本製品に取り付けることができない。	フォイルパックが完全にフォイルパックホルダーに挿入されていない。	▸ フォイルパックをストップ位置までフォイルパックホルダーに挿入してください。
	ピストンロッドが完全に戻っていない	▸ リリースボタンを押し、ピストンロッドを完全に引き戻してください。
フォイルパックホルダーがロックする「カチッ」という音が聞こえない	ロックノッチが汚れている	▸ ロックノッチを清掃してください。
	ロックノッチの故障	▸ 他のフォイルパックホルダーを装着してください。問題が引き続き発生している場合は、**Hilti** サービスセンターにご連絡ください。
製品がミキシングノズルから流出しない	ミキシングノズル内の樹脂の硬化	▸ 硬化したミキシングノズルを外し、新しいミキシングノズルを取り付けてください。
	吐出スイッチが、あらかじめ吐出量が設定されることなく繰り返し機能にされている。	▸ 繰り返し機能を使用する前に、吐出量を設定してください。

10 廃棄

Hilti 製品の大部分の部品はリサイクル可能です。リサイクル前にそれぞれの部品は分別して回収されなければなりません。多くの国で**Hilti** は、古い電動工具をリサイクルのために回収しています。詳細については弊社営業担当または**Hilti** 代理店・販売店にお尋ねください。

▸ 電動工具、電子機器およびバッテリーを一般ゴミとして廃棄してはなりません！

11 メーカー保証

- 保証条件に関するご質問は、最寄りの**Hilti** 代理店・販売店までお問い合わせください。

12 その他の情報

ご使用の製品向けのアクセサリー、システム製品および詳細情報は、→**こちら**でご確認ください。

RoHS (有害物質使用制限に関するガイドライン)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

この表は中国市場に適用されるものです。

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

この表は台湾市場に適用されるものです。

오리지널 사용 설명서

목차

1 사용 설명서 관련 정보 478
1.1 본 사용 설명서에 관하여 478
1.2 기호 설명 478
1.3 제품 관련 기호 479
2 안전 480
2.1 전동 공구에 대한 일반적인 안전상의 주의사항 480
2.2 그 외의 안전상의 주의사항 482
2.3 사이버 보안 482
2.4 배터리의 올바른 사용방법과 취급방법 482
2.5 방진 조치 483

3 제품 설명 483
3.1 개요 1 483
3.2 규정에 맞는 사용 483
3.3 공급품목 484
3.4 **Hilti** 리튬 이온 배터리에 관한 지침 484
3.5 계량 시 기기 LED 484
4 기술자료 485
4.1 소음 정보 및 진동값 485
5 작업 준비 485
5.1 배터리 삽입 486
5.2 배터리 제거 486
5.3 추락 방지장치 2 486
5.4 카트리지 및 포장용기 삽입 3 486
5.5 용기 삽입 4 487
5.6 흘러나온 모르타르 펴 기 487
6 조작 487
6.1 모르타르 주입 6 487
6.2 반복 기능 488
6.3 중단된 계량 작업 끝내기 488
6.4 카트리지 및 포장용기 분리 7 488
6.5 용기 분리 8 488
7 관리 및 유지보수 488
8 운반 및 보관 489
8.1 디스펜서 운반 및 보관 490
9 문제 발생 시 도움말 490
10 폐기 490
11 제조회사 보증 490
12 기타 정보 490

1 사용 설명서 관련 정보

1.1 본 사용 설명서에 관하여

- **경고!** 제품을 사용하기 전에, 제품과 함께 제공되는 사용 설명서 및 이를 위해 참조된 모든 사용 설명서 그리고 설명서에 제시된 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항, 그림 및 사양 등을 잘 읽고 이해해야 합니다. 특히 모든 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항, 그림, 사양과 구성 요소 및 기능을 숙지해야 합니다. 유의하지 않을 경우, 감전, 화재가 발생하거나 또는 사망, 중상을 입을 위험이 있습니다. 추후 사용 시에도 활용할 수 있도록 관련 지침, 안전상의 주의사항 및 경고사항이 포함된 사용 설명서를 잘 보관하십시오.
- Hilti 제품은 전문가용으로 설계되어 있으며, 해당 교육을 이수한 공인된 작업자를 통해서만 조작, 유지보수 및 수리 작업을 진행할 수 있습니다. 이 기술자는 발생할 수 있는 위험에 대해 특별 교육을 받은 상태여야 합니다. 교육을 받지 않은 사람이 제품을 부적절하게 취급하거나 규정에 맞지 않게 사용할 경우에는 기기와 그 보조기구에 의해 부상을 당할 위험이 있습니다.
- 함께 제공되는 사용 설명서는 인쇄 시점의 최신 기술 버전을 반영하여 작성됩니다. 최신 버전은 항상 Hilti 제품 사이트의 온라인 버전을 참조하십시오. 온라인 버전을 참조하고자 할 경우, 본 사용 설명서에 제시된 링크 혹은 기호로 표시된 QR 코드를 클릭하십시오.
- 사용 설명서는 항상 필요할 때 바로 찾아볼 수 있도록 제품 근처에 두어야 합니다. 제품을 다른 사람에게 양도할 때는 본 사용 설명서도 반드시 함께 넘겨주십시오.

수입업체(상호)명: 힐티코리아㈜
A/S: 080-220-2000

1.2 기호 설명

1.2.1 경고사항

경고사항은 본 제품 취급 시 발생할 수 있는 위험에 대해 경고합니다. 다음과 같은 시그널 워드가 사용됩니다.

⚠ 위험

위험 !

- 이 기호는 직접적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

⚠ 경고

경고 !

- 이 기호는 잠재적인 위험을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 심각한 부상을 당하거나 사망할 수도 있습니다.

⚠ 주의

주의 !

- 이 기호는 잠재적인 위험 상황을 표시합니다. 만약 지키지 않으면 부상 또는 물적 손실을 입을 수 있습니다.

1.2.2 사용 설명서에 사용된 기호

본 사용 설명서에서 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	사용 설명서에 유의하십시오
	적용 지침 및 기타 유용한 사용정보
	상호 참조, 기호 뒤에 참고할 페이지 숫자가 제시되어 있음
	이 기호는 예상되는 반응 혹은 확인되는 반응을 의미하거나, 허용되는 후속 조치를 나타냅니다.
	이 기호는 예상치 못한 반응 혹은 잘못된 반응을 의미하거나, 허용되지 않는 후속 조치를 나타냅니다.
	재사용이 가능한 자재 취급방법
	전기 기기 및 배터리를 일반 가정의 쓰레기처럼 폐기해서는 안 됨
	**Hilti** 리튬이온 배터리
	**Hilti** 충전기

1.2.3 그림에 사용된 기호

다음과 같은 기호가 그림에 사용됩니다.

2	이 숫자는 본 사용 설명서 첫 부분에 있는 해당 그림을 나타냅니다.
3	그림에 매겨진 번호는 중요한 작업 순서 또는 작업 순서에 중요한 부품을 나타냅니다. 텍스트에 해당 작업 순서 또는 해당 번호가 매겨진 부품이 강조 표시됩니다(예: **(3)**).
(11)	항목 번호는 개요 그림에서 사용되며 **제품 개요** 단락에 나와 있는 기호 설명 번호를 나타냅니다.
	이 표시는 제품을 다룰 때, 특별히 주의할 사항을 나타냅니다.

1.3 제품 관련 기호

1.3.1 제품에 사용된 기호

제품에 사용되는 기호는 다음과 같습니다.

	국가 폐기물 처리 시스템
OFF	OFF 위치

▶▶	장기계량
5...70	용량계량 5... 70 ml
1...14	용량계량 1... 14
↦	건너뛰기 기능
	반복 기능
⎓	직류
	본 제품은 iOS 및 Android 플랫폼과 호환 가능한 NFC 기술을 지원합니다.
Li-Ion	리튬이온 배터리
	배터리는 절대 타격 공구로 사용해서는 안 됩니다.
	배터리를 떨어뜨리지 마십시오. 타격을 받은 적이 있거나 다른 손상이 있는 배터리는 사용하지 마십시오.
QR	제품에 있는 QR 코드 및 해당 링크("qr.hilti.com/...")는 디지털 주소입니다. 이 디지털 주소를 통해서 제품 정보를 확인할 수 있습니다.

2 안전

2.1 전동 공구에 대한 일반적인 안전상의 주의사항

⚠ **경고 해당 전동 공구와 함께 동봉된 모든 안전상의 주의 사항, 지침, 그림 및 기술자료를 숙지하십시오.** 다음과 같은 지침 내용을 준수하지 않으면 전기 충격, 화재가 발생하거나 그리고/또는 중상을 입을 수 있습니다. **앞으로 모든 안전상의 주의사항과 지침을 보관하십시오.**

안전상의 주의사항에서 사용되는 "전동 공구"라는 개념은 전원에 연결하여 사용하는 전동 공구(전원 케이블 있음) 또는 배터리를 사용하는 전동 공구(전원 케이블 없음)를 의미합니다.

작업장 안전수칙

- **작업장을 항상 깨끗이 하고 조명이 잘 들도록 하십시오.** 어수선한 작업환경 또는 어두운 작업장은 사고를 초래할 수 있습니다.
- **인화성 액체, 가스 또는 먼지가 있어 폭발 위험이 있는 환경에서는 전동 공구를 사용하지 마십시오.** 전동 공구는 먼지나 증기를 점화시킬 수 있는 스파크를 일으킵니다.
- **전동 공구를 사용할 때, 어린이들이나 다른 사람들이 작업장에 접근하지 못하도록 하십시오.** 다른 사람의 방해로 인해 기기를 통제하기 어렵습니다.

전기에 관한 안전수칙

- **전동 공구의 전원 플러그가 소켓에 잘 끼워져야 합니다. 플러그를 절대 변형시켜서는 안됩니다. 접지된 전동 공구와 함께 아답타 플러그를 사용하지 마십시오.** 변형되지 않은 플러그와 적합한 소켓을 사용하면 감전의 위험을 줄일 수 있습니다.
- **파이프, 히터, 전기레인지, 냉장고와 같은 접지 표면에 신체 접촉을 피하십시오.** 신체에 닿을 경우 감전될 위험이 높습니다.
- **전동 공구가 비에 맞지 않도록 하고 습한 장소에 두지 마십시오.** 전동 공구에 물이 들어가면 감전될 위험이 높습니다.
- **전원 케이블만 잡고 전동 공구를 운반하거나 걸어 놓아서는 안되며, 소켓에서 전원 플러그를 빼낼 때 케이블만 잡은 채로 빼내지 마십시오. 전원 케이블이 열, 오일, 날카로운 모서리 또는 부품의 가동 부위에 접촉하지 않도록 주의하십시오.** 손상되거나 서로 꼬인 전원 케이블은 감전 위험을 높입니다.
- **실외에서 전동 공구를 이용하여 작업할 때, 실외용으로 승인된 연장 케이블만 사용하십시오.** 실외용 연장 케이블을 사용하면 감전의 위험을 줄여줍니다.
- **전동 공구를 습한 환경에서 사용하는 것을 피할 수 없을 경우, 누전 차단기를 사용하십시오.** 누전 차단기를 사용하면 감전 위험을 줄일 수 있습니다.

사용자 안전수칙

- **신중하게 작업하십시오. 작업에 정신을 집중하고 전동 공구를 사용할 때 경솔하게 행동하지 마십시오. 피곤하거나 항정신성 약물, 술 또는 약물 복용시에는 전동 공구를 사용하지 마십시오.** 전동 공구 사용 시 이에 유의하지 않을 경우 심각한 부상을 초래할 수 있습니다.
- **안전 장비를 갖추고 보안경을 착용하십시오.** 전동 공구의 종류와 사용에 따라, 먼지 보호 마스크, 미끄럼 방지용 안전 신발, 안전모 또는 귀마개 등과 같은 안전한 보호장비를 착용하면 부상의 위험을 줄일 수 있습니다.
- **실수로 기기가 작동하지 않도록 주의하십시오. 전동 공구를 전원 그리고/또는 배터리에 연결하기 전, 보관 또는 운반 전에 전동 공구가 스위치 OFF 상태인지 확인하십시오.** 전동 공구 운반 시 스위치에 손가락을 대거나 전원이 켜진 상태에서 전원을 연결하면 사고를 유발할 수 있습니다.
- **전동 공구의 스위치를 켜기 전, 조정공구 또는 렌치를 제거하십시오.** 기기 회전부에 남아있는 공구나 렌치로 인해 부상을 입을 수 있습니다.
- **작업 시 비정상적인 자세는 피하십시오. 안전한 작업자세가 되도록 하고, 항상 균형을 유지하십시오.** 이렇게 하여 예기치 않은 상황에서도 전동 공구를 잘 제어할 수 있습니다.
- **적합한 작업복을 착용하십시오. 헐렁한 복장이나 장식품을 착용하지 마십시오. 작동하는 기기 가동 부위에 머리, 옷 그리고 장갑이 가까이 닿지 않도록 주의하십시오.** 헐렁한 복장, 장식품 혹은 긴 머리가 가동 부위에 말려 들어갈 수 있습니다.
- **먼지 포집장치나 수거장치를 설치할 수 있는 기기의 경우, 이 장치들이 연결되어 있는지 그리고 제대로 작동되는지를 확인하십시오.** 먼지 포집장치 사용은 먼지로 인한 위험을 줄여줄 수 있습니다.
- **이 전동 공구를 여러번 사용해봤다고 해서 안전하다고 안심하지 말고 전동 공구에 해당되는 안전 규칙을 무시하지 마십시오.** 부주의하게 행할 경우 아주 짧은 순간에 중상을 입을 수 있습니다.

전동 공구의 취급과 사용

- **기기에 과부하가 걸리지 않도록 하십시오. 귀하의 작업에 적합한 전동 공구를 사용하십시오.** 적합한 전동 공구를 사용하면, 지정된 성능 한도 내에서 더 효율적으로 안전하게 작업할 수 있습니다.
- **스위치가 고장난 전동 공구는 사용하지 마십시오.** 스위치가 작동되지 않는 전동 공구는 위험하므로, 반드시 수리를 해야 합니다.
- **기기 세팅을 실행, 액세서리를 교환 또는 기기를 보관하기 전에 컨넥터를 전원소켓에서 그리고/또는 탈착식 배터리를 기기에서 빼놓으십시오.** 이러한 조치는 실수로 전동 공구가 작동하지 않도록 방지합니다.
- **사용하지 않는 전동 공구는 어린이들의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오. 기기 사용에 익숙치 않거나 또는 이 안전수칙을 읽지 않은 사람이 기기를 사용해서는 안 됩니다.** 비숙련자가 전동 공구를 사용하면 위험합니다.
- **전동 공구 및 액세서리를 유의해서 관리하십시오. 기기의 가동 부위가 완벽하게 작동하는지, 끼어 있지 않은지, 혹은 부품이 손상되거나 파손되어 있어 전동 공구의 기능을 저하시키지 않는지 점검하십시오. 기기 사용 전 손상된 부품을 수리하도록 하십시오.** 제대로 관리되지 않은 전동 공구는 많은 사고를 유발합니다.
- **절단기기는 날카롭고 깨끗하게 관리하십시오.** 날카로운 절단면이 있고 잘 관리된 절단기기는 끼이는 경우가 드물고 조절하기도 쉽습니다.
- **본 지침에 따라 전동 공구, 액세서리, 공구 비트 등을 사용하십시오. 이 때 작업 조건과 실시하려는 작업 내용을 고려하십시오.** 원래 사용 분야가 아닌 다른 작업에 전동 공구를 사용할 경우, 위험한 상황을 초래할 수 있습니다.
- **손잡이 및 손잡이 표면은 건조하고 깨끗하게, 그리고 오일과 그리스가 묻어있지 않도록 해야 합니다.** 미끄러운 손잡이 및 손잡이 표면은 예상치 못한 상황에서 전동 공구를 안전하게 조작하고 제어할 수 없습니다.

배터리 공구의 취급과 사용

- **제조회사가 권장한 충전기에만 배터리를 충전시키십시오.** 특정한 형식의 배터리를 사용하도록 규정되어 있는 충전기에 다른 배터리를 사용할 경우 화재 발생의 위험이 있습니다.
- **전동 공구에 적합하게 규정된 배터리만 사용하십시오.** 다른 배터리를 사용하면 부상을 입을 수 있고, 화재가 발생할 수 있습니다.
- **배터리를 사용하지 않을 경우 클립, 동전, 키, 못, 나사 또는 다른 소형 금속 물질로부터 사용하지 않는 배터리를 멀리 떨어뜨려 놓아주십시오.** 배터리 간 단락으로 인한 연소 또는 화재를 초래할 수 있습니다.
- **잘못 사용할 경우, 배터리로부터 전해액이 흘러나올 수 있습니다. 전해액을 직접 만지지 마십시오. 실수로 만졌을 경우, 물로 씻으십시오. 전해액이 눈에 들어갔으면, 의사와 상담하십시오.** 배터리로부터 흘러나온 전해액은 피부를 손상시킬 수 있으며, 화재를 발생시킬 수 있습니다.
- **손상된 배터리 또는 변경된 배터리를 사용하지 마십시오.** 손상된 배터리 또는 변경된 배터리는 예상치 못한 상황 및 화재, 폭발 또는 부상 위험을 초래할 수 있습니다.
- **배터리에서 불꽃이 발생하거나 또는 배터리가 너무 높은 온도에 노출되지 않게 하십시오.** 불꽃 또는 온도가 130 °C (265 °F)를 넘으면 폭발을 일으킬 수 있습니다.
- **충전에 관한 모든 지침을 준수하여 배터리 또는 배터리 공구를 절대 사용 설명서에 제시된 범위를 벗어난 온도에서 충전하지 마십시오.** 잘못 충전하거나 허용된 범위를 벗어난 온도에서 충전하면 배터리가 파손되어 화재 발생 위험이 높아질 수 있습니다.

서비스

- **전동 공구는 반드시 자격을 갖춘 전문 기술자에 의해 그리고 순정 대체부품만 이용하여 수리해야 합니다.** 이렇게 하여 기기의 안전성을 계속해서 유지할 수 있습니다.
- **손상된 배터리를 절대 수리하지 마십시오.** 배터리 수리는 제조회사 또는 권한을 위임받은 고객 서비스센터에서만 이루어져야 합니다.

2.2 그 외의 안전상의 주의사항

사용자 안전수칙

- 어떠한 경우에도 제품 또는 액세서리를 변경하거나 개조하지 마십시오.
- 기술적 하자가 없는 상태에서만 제품 및 액세서리를 사용하십시오.
- 떨어지는 공구 및/또는 액세서리로 인한 부상 위험. 작업을 시작하기 전에 배터리 및 설치된 액세서리가 안전하게 고정되어 있는지 확인하십시오.
- 기기를 사용하고 유지보수하는 동안 사용자와 그 주변에 있는 사람들은 반드시 보안경, 안전모, 귀마개, 보호장갑 및 보호 마스크를 착용해야 합니다.
- 액세서리 부품을 교체하기 전에 보안경 및 보호장갑을 착용하십시오.
- 사용 전에 제품의 안전시방서, 포장지 위에 표시된 지침 및 포장용기의 사용설명서에 유의하십시오.
- 직접 작업하는 공간에서만 덩어리 주입을 시작하십시오.
- 제품이 자기 자신 또는 타인에게 향하지 않도록 하십시오.
- 제품을 무방비 상태로 방치해서는 안 됩니다.
- 부품이 손상되었거나 조작 요소들이 완벽하게 작동하지 않을 경우에는 제품을 작동시키지 마십시오. **Hilti** 서비스 센터에 제품 수리를 의뢰하십시오.

작업장의 안전

- 작업장을 깨끗하게 정돈하십시오. 부상을 초래할 수 있는 장애물을 작업영역에서 치우십시오.
- 미끄럼방지용 신발을 착용하십시오.
- 주위 환경을 고려하십시오. 화재위험 또는 폭발위험이 있는 곳에서 제품을 사용하지 마십시오.
- 결함이 있는/마모된 카트리지를 사용하지 마십시오.

2.3 사이버 보안

사이버 보안 관련 정보 및 지침은 다음을 참조하십시오: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 배터리의 올바른 사용방법과 취급방법

- **리튬 이온 배터리를 보다 안전하게 취급하고 사용할 수 있도록 다음과 같은 안전상의 주의 사항에 유의하십시오.** 유의하지 않을 경우 피부 자극, 심각한 부식성 부상, 화학 화상, 화재 및/또는 폭발을 유발할 수 있습니다.
- 기술적 하자가 없는 상태에서만 배터리를 사용하십시오.
- 배터리를 조심히 다뤄 손상되지 않고, 건강에 유해한 액체가 흘러나오지 않게 하십시오!
- 배터리는 어떠한 경우에도 개조 또는 변조해서는 안 됩니다!
- 배터리를 분해하거나 강한 압력 또는 80 °C (176 °F) 이상의 열을 가하거나 연소시켜서는 안 됩니다.
- 타격을 받은 적이 있거나 다른 손상이 있는 배터리는 사용 또는 충전하지 마십시오. 손상될 기미가 보이는지 정기적으로 점검하십시오.
- 재활용 또는 수리한 배터리는 절대 사용하지 마십시오.
- 배터리 또는 배터리 구동식 전동 공구를 절대 타격 공구로 사용하지 마십시오.
- 배터리가 직사광선, 고온, 스파크 또는 불꽃에 절대 노출되지 않도록 하십시오. 이로 인해 폭발이 발생할 수 있습니다.
- 배터리 전극을 손가락, 공구, 장신구 또는 다른 전도성 물체를 통해 만지지 마십시오. 이는 배터리 손상, 물적 손상 및 부상을 유발할 수 있습니다.
- IPX4 등급 배터리가 비 또는 습기 및 액체에 노출되지 않게 하십시오. 습기가 유입되면 단락, 감전, 화재, 불꽃 및 폭발이 일어날 수 있습니다. IPX4 등급 배터리에 대한 특별 지침은 **Hilti** 리튬 이온 배터리 사용 설명서를 참조하십시오. 이에 관한 링크는 "Hilti 리튬 이온 배터리에 관한 지침" → 484 본문에서 확인할 수 있습니다.
- 배터리 타입에 해당되는 충전기 및 전동공구만 사용하십시오. 이를 위해 해당 사용 설명서에 적혀 있는 내용을 확인하십시오.
- 폭발 위험이 있는 환경에서 배터리를 사용하거나 보관하지 마십시오.

- 배터리를 잡기에 너무 뜨거운 경우에는 고장일 수 있습니다. 배터리를 인화성 물질과 충분한 거리를 둔 상태에서 눈에 잘 띄며 불이 잘 붙지 않는 장소에 두십시오. 배터리를 냉각시키십시오. 한 시간 후에도 계속해서 배터리를 잡기에 너무 뜨거운 경우에는 배터리에 결함이 있을 수 있습니다. **Hilti** 리튬 이온 배터리 사용 설명서에 명시된 지침을 따르십시오. 이에 관한 링크는 "Hilti 리튬 이온 배터리에 관한 지침" 484 본문에서 확인할 수 있습니다.

  리튬 이온 배터리의 운반, 보관 및 사용 시 적용되는 특수 가이드라인에 유의하십시오. 489

2.5 방진 조치

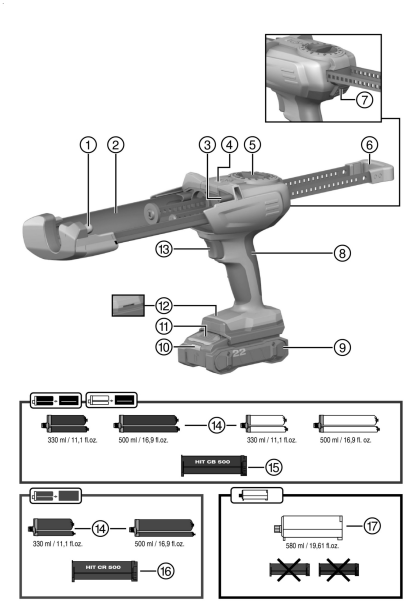
다양한 **Hilti** 제품을 사용해서 작업(예: 드릴링, 치즐링, 쏘잉, 컷팅 등)할 때는 일정량의 먼지가 발생하게 됩니다. 먼지가 발생되는 작업을 할 때는 사용 중인 제품 및 작업 환경에 적합한 분진 저감 조치를 취하십시오.
본 단원에서는 **Hilti**에서 권장하며, 본 제품에 적합한 방법이 소개됩니다.

적합한 모듈식 제품에 관한 상세 정보는 온라인 제품 페이지(**www.hilti.group**)를 참조하거나 해당 지역에 있는 **Hilti Store**를 방문하십시오.

실제 작업 시 집진기 또는 건습식 청소기를 연결해서 사용하더라도 분진을 완전하게 제거하거나 포집할 수는 없습니다. 이로 인해 경우에 따라서는 각 국가별 분진 배출 기준값을 충족하지 못할 수도 있습니다. 건강 보호에 최선을 기하기 위해 **Hilti**는 각 작업장에 맞춰 추가 분진 저감 조치를 취할 것을 권장합니다.

3 제품 설명

3.1 개요 1



① 카트리지/용기 장착을 위한 앞쪽 베어링 저널
② 카트리지/용기 마운트 홀더
③ 카트리지/용기 장착을 위한 뒤쪽 베어링 저널
④ 기기 LED
⑤ 계량 조절 스위치
⑥ 손잡이가 포함된 평행 밀대
⑦ 잠금 해제 버튼
⑧ 손잡이
⑨ 배터리
⑩ 배터리 상태 표시기
⑪ 배터리 잠금해제 노브
⑫ 액세서리용 조립 틈새
⑬ 누름 스위치

액세서리
⑭ 포장용기
⑮ 흑색 카트리지
⑯ 적색 카트리지
⑰ 용기

3.2 규정에 맞는 사용

본 제품은 **Hilti** 포장용기 및 용기를 비우고 내용물을 계량하기 위해 사용됩니다. 배터리 구동식 디스펜서 HDE 500-22는 용량이 330 ml 또는 500 ml인 **Hilti** 포장용기 및 용량이 580 ml인 용기에 작업하기 위한 용도로 사용됩니다.
본 제품은 해당 카트리지 또는 용기를 이용해 작동할 수 있습니다.

Hilti 배터리 및 충전기 관련 정보
이 제품과 호환되는 배터리 및 충전기:
본 제품에는 모델시리즈 **B 22**의 **Hilti** Nuron 리튬이온 배터리만 사용하십시오. **Hilti**는 출력을 최적화할 수 있도록 본 제품에 다음 표에 제시된 배터리를 사용할 것을 권장합니다.
해당 배터리에는 본 표에 명시된 모델시리즈의 **Hilti** 충전기만 사용하십시오.

권장 배터리

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

지속적인 기술 개발로 더욱 강력해진 성능의 새로운 배터리를 제품에 사용할 수 있습니다. 각 제품에 맞는 가장 강력한 **Hilti** 배터리를 사용하면, 제품 성능을 최대한 활용할 수 있고, 배터리 수명도 늘릴 수 있습니다.

본사의 최신 제품 포트폴리오에 소개된 적합한 배터리는 온라인에서 찾아보실 수 있습니다.
http://www.hilti.group

3.3 공급품목

디스펜서, 사용 설명서
해당 제품에 허용되는 기타 시스템 제품은 **Hilti Store** 또는 **www.hilti.group**에서 확인할 수 있습니다.

3.4 Hilti 리튬 이온 배터리에 관한 지침

제품 작동을 시작하기 전에 Hilti 리튬 이온 배터리에 관한 세부 정보를 숙지하십시오.
Hilti 리튬 이온 배터리의 사용 설명서로 연결되는 링크를 클릭하거나 QR 코드를 스캔하십시오.



다음 주제와 관련된 정보들을 확인할 수 있습니다.
- 안전상의 주의사항
- 기술자료
- LED 표시기 관련 지침
- **Hilti** 리튬 이온 배터리 취급

3.5 계량 시 기기 LED

상태	계량 휠 위치 / 기호	의미
LED가 녹색으로 점등됨	건너뛰기 기능 ↦ 반복 기능 ↻ 용량계량 5...70	건너뛰기 / 계량이 성공적으로 진행되었습니다.
LED가 적색으로 점등됨	건너뛰기 기능 ↦ 반복 기능 ↻ 용량계량 5...70	건너뛰기 / 계량이 중단되었습니다. 건너뛰기 / 계량 용량이 완벽하게 출력되지 않았습니다.
LED가 적색으로 깜박임	건너뛰기 기능 ↦ 반복 기능 ↻ 용량계량 5...70	통에 남아 있는 용량이 다음과 같은 작업을 진행하기에 충분하지 않습니다. • 설정된 계량 작업 • 이전 계량 작업 반복 • 건너뛰기 기능

4 기술자료

	HDE 500-22
제품 세대	02
중량(배터리 포함)	1.9kg
정격 전압	21.6V
보관 온도	−40 °C ... 85 °C
작동 시 주변 온도	−17 °C ... 60 °C

4.1 소음 정보 및 진동값

이 지침에 제시된 음압 및 진동수준은 표준화된 측정방법에 따라 측정된 것이며, 전동 공구를 서로 비교하기 위한 용도로 사용할 수 있습니다. 음압 및 진동 수준은 노출 정도를 사전에 예측하는 데에도 유용하게 사용할 수 있도록 설계되어 있습니다. 제시된 데이터는 전동 공구의 주된 용도를 나타냅니다. 그러나 전동 공구를 다른 용도로 사용하거나 다른 공구 비트를 사용할 경우 또는 유지보수를 충분히 하지 않은 상태에서는 데이터에 편차가 있을 수 있습니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 노출이 현저하게 증가할 수 있습니다. 노출을 정확하게 평가하기 위해서는 전동 공구 작동이 멈춰 있거나 또는 작동 중이지만 실제로는 사용하지 않는 시간도 고려해야 합니다. 이러한 경우 전 작업시간에 걸쳐 노출이 현저하게 감소할 수 있습니다. 사용자를 보호하기 위해 음파 그리고/또는 진동이 작용하기 전에 다음과 같은 추가적인 안전 조치를 취하십시오. 전동 공구와 공구 비트의 유지보수, 손을 따뜻하게 유지, 작업순서 정하기 등.

본 제품에 적용된 **EN 62841** 표준 버전에 관한 상세 정보는 적합성 선언 560에서 확인 가능합니다.

소음 정보

	HDE 500-22
평균 **A**-가중 소음 수준 (L_{WA})	77dB
측정된 소음 수준에 대한 허용공차 (K_{WA})	3dB
평균 **A**-가중 음압 수준 (L_{pA})	69dB
음압 수준 허용공차 (K_{pA})	3dB

연속 진동의 총 진동값

		HDE 500-22
진동 총 값 (a_h)	**B 22-55**	0.1m/s²
	B 22-290	0.2m/s²
허용공차 (K_{ah})		1.5m/s²

반복된 충격 진동
EU-2023-1230 규정에 의거해서 기계류의 경우 "핸드-암 시스템에 가해지는 반복적인 충격 진동으로 인한 가속도 최대 진폭의 평균값"을 명시해야 합니다. 이 값은 아래에 "반복된 충격 진동"으로 표시되어 있으며, 연속 진동 측정과 동일한 표준 측정 절차를 통해서 산출됩니다. **유의사항:** 참고: 이 값은 진동 노출 평가에는 **적합하지 않습니다**. 진동 노출을 산출할 때는 반드시 "연속 진동" 값만 사용해야 합니다.

		HDE 500-22
피크 진동값 (p_F)	**B 22-55**	18m/s²
허용공차 (K_p)	**B 22-55**	2m/s²

5 작업 준비

⚠ 경고

부상 위험 돌발적인 작동으로 인한 위험!

- 배터리를 끼우거나 분리하기 전에 해당 제품의 전원이 꺼져 있는지 확인하십시오.
- 기기 설정 또는 액세서리를 교체하기 전에 배터리를 제거하십시오.

본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.

5.1 배터리 삽입

⚠ 경고

부상 위험 부상 위험!

- 배터리를 끼우기 전에 배터리의 접점 및 제품의 접점에 이물질이 남아 있지 않은지 확인하십시오.
- 배터리가 제대로 고정되었는지 확인하십시오.

1. **Hilti**는 첫 사용 전에 배터리를 완전히 충전할 것을 권장합니다.
2. 배터리가 제품에 고정되는 소리가 들릴 때까지 미십시오.
3. 배터리가 제대로 설치되어 있는지 점검하십시오.

5.2 배터리 제거

1. 배터리의 잠금 해제 버튼을 누르십시오.
2. 배터리를 제품에서 빼내십시오.

5.3 추락 방지장치 2

⚠ 경고

부상 위험 떨어지는 공구 및/또는액세서리에 의한 유발!

- 해당 제품에 권장하는 **Hilti** 공구 고정끈만 사용하십시오.
- 사용하기 전에 항상 공구 고정끈의 고정점에 손상된 곳이 없는지 확인하십시오.

Hilti 추락 방지장치 관련 정보

공중 작업에 대한 국가별 규정에 유의하십시오.

본 제품에 맞는 추락 방지장치로 **Hilti** 공구 고정끈 #2261970만 사용하십시오.

1. 공구 고정끈의 카라비너 후크 한쪽을 제품의 지정된 고정 지점에 고정하고, 지지하는 구조물에 다른 카라비너 후크를 고정시키십시오.
2. 두 카라비너 후크가 확실하게 고정되었는지 점검하십시오.

Hilti 공구 고정끈의 사용 설명서 내용에 유의하십시오.

본 제품에 맞는 추락 방지장치로 **Hilti** 공구 고정끈 #2261971만 사용하십시오.

3. 그림에 제시된 바와 같이 공구 고정끈을 고리와 함께 제품에 고정시키십시오.
4. 확실하게 고정되었는지 점검하십시오.
5. 카라비너 후크를 하중을 지지하는 구조물에 고정시키십시오.
6. 카라비너 후크가 확실하게 고정되었는지 점검하십시오.

Hilti 공구 고정끈의 사용 설명서 내용에 유의하십시오.

5.4 카트리지 및 포장용기 삽입 3

⚠ 주의

끼일 위험 카트리지를 설치할 때 부주의하면 손이 끼일 수 있습니다.

- 카트리지를 설치할 때 손을 카트리지 마운트 부위에서 떨어지도록 하십시오.

⚠ 주의

부상위험 화학약품으로 인한 위험

- 카트리지의 손상 또는 오염 여부를 확인하십시오. 양쪽 피스톤은 카트리지 내에서 완전히 앞으로 또는 뒤로 쉽게 움직일 수 있어야 합니다. **손상되거나 그리고/또는 심하게 오염된 카트리지를 교환하십시오.**

1. 잠금 해제 버튼을 누르십시오.
2. 밀대를 스톱 위치까지 뒤로 당기십시오.
3. 카트리지의 앞부분을 앞쪽 베어링 저널에 끼우십시오.
4. 카트리지를 뒤쪽 베어링 저널쪽으로 당긴 후 위로 젖히십시오.
5. 스태틱 믹서를 포장용기에 돌려 넣으십시오.
6. 포장용기를 카트리지에 밀어 넣으십시오.

7. 카트리지 방향을 제품 쪽으로 전환시키십시오.

5.5 용기 삽입 4

1. 잠금 해제 버튼을 누르십시오.
2. 밀대를 스톱 위치까지 뒤로 당기십시오.
3. 용기의 앞부분을 앞쪽 베어링 저널에 끼우십시오.
4. 용기를 뒤쪽 베어링 저널쪽으로 당긴 후 위로 젖히십시오.
5. 스태틱 믹서를 용기에 돌려 넣으십시오.
6. 용기 방향을 제품 쪽으로 전환시키십시오.

5.6 흘러나온 모르타르 폐기

⚠ 경고

부상위험 화학약품으로 인한 위험

- ▸ 디스펜서가 자기 자신 또는 타인에게 향하지 않도록 하십시오. 스태틱 믹서를 조인 다음 계량작업을 시작하십시오. 부적절한 사용은 부상을 야기할 수 있습니다.

스태틱 믹서를 교환한 후에는 항상 흘러나온 모르타르를 폐기해야 합니다.
초기에 흘러나온 모르타르는 사용하기에 적합하지 않습니다.

5.6.1 흘러나온 모르타르 수동 폐기 5

1. 계량 조절 스위치를 ⏩ 로 설정하십시오.
2. 믹서가 완전히 채워질 때까지 누름 스위치를 누르고 계십시오.
3. 계량 조절 스위치를 해당 모르타르 용량 5…70로 설정하십시오.
   포장용기 설명서에 제시된 폐기 용량을 확인하십시오.
   계량 휠에서 한번 클릭한 용량은 1 ml 정도 됩니다.
4. 흘러나온 모르타르를 폐기하십시오.

5.6.2 건너뛰기 기능을 이용한 모르타르 공급

건너뛰기 기능을 통해 공급 취소에 필요한 모르타르의 양을 계량할 수 있습니다.
시작하기 전에 배터리 용량이 건너뛰기 기능을 사용하기에 충분한지 확인하십시오.

1. 계량 조절 스위치를 ⏩ 로 설정하십시오.
2. 믹서가 완전히 채워질 때까지 누름 스위치를 누르고 계십시오.
3. 계량 조절 스위치를 건너뛰기 기능 ↦ 에 두고, 디스펜서가 건너뛰기 기능을 자동으로 계량을 멈출 때까지 누름 스위치를 누르고 계십시오.
   - ✔ 필요한 취소량이 정확하게 출력된 경우, 기기 LED가 녹색으로 점등됩니다.
   - ! 그 외의 경우 기기 LED가 적색으로 점등됩니다. 이 경우 모르타르 공급 취소 절차를 반복하십시오.

   모르타르 공급 취소 절차를 반복하지 않으면, 혼합 시 장애가 발생하고 부하값이 더 적게 나타날 수 있습니다.
   공급 취소에 필요한 모르타르 양이 출력되기 전에 믹서는 믹서 팁까지 채워져 있어야 합니다. 그렇지 않을 경우 공급 최소된 양이 충분하지 않습니다.
   초기 모르타르 공급 취소는 함께 공급된 믹서를 통해서만 진행해야 합니다. 연장 호스를 사용하지 마십시오.

6 조작

본 문서 및 제품에 나와 있는 안전 지침 및 경고 지침에 유의하십시오.

6.1 모르타르 주입 6

새로운 포장용기, 새로운 카트리지를 사용할 때마다 그리고 믹서가 경화된 경우, 새로운 스태틱 믹서를 사용하십시오.

1. 누름 스위치를 누르십시오.
2. 모르타르를 주입하십시오.

6.2 반복 기능

반복 기능을 통해 계량 모드(장기계량 / 용량계량)와 관계 없이 이전에 계량했던 모르타르 양을 반복하여 사용할 수 있습니다.

- ▸ 계량 휠을 반복 기호 ↻ 위치에 두고, 디스펜서가 자동으로 계량을 멈출 때까지 누름 스위치를 누르고 계십시오.
  - ✔ 용량이 정확하게 계량된 경우, 기기 LED가 녹색으로 점등됩니다.
  - ! 작업 중단으로 인해 의도했던 용량이 완벽하게 계량되지 않은 경우, 기기 LED가 적색으로 점등됩니다.
    - ▸ 중단된 계량 과정을 끝내려면 다음 단원을 참조하십시오: 중단된 계량 작업 끝내기 📖 488.

ℹ 천공구멍에 주입한 후에는 항상 천공구멍에 모르타르 양이 충분한지 확인하십시오.
포장용기 설명서에 제시된 주입 용량을 확인하십시오.

6.3 중단된 계량 작업 끝내기

다음과 같은 이유로 계량 작업이 너무 이른 시점에 중단된 경우:

1. 계량 작업이 끝나기 전에 누름 스위치에서 손을 뗀 경우
2. 포장용기/용기에서 계량 작업을 진행하기에 모르타르 양이 너무 적음
3. 배터리 방전

기기 LED가 적색으로 점등됩니다.
계량 작업이 중단된 경우 누름 스위치를 더블 클릭한 상태를 유지하면 작업을 끝낼 수 있습니다.
계량 작업을 제대로 끝내면 녹색 기기 LED가 표시됩니다.

ℹ 포장용기/용기를 교체하고 건너뛰기 기능을 이용해 모르타르 공급을 취소한 후에는 더블 클릭하기 전에 계량 휠에서 원래 원했던 계량 용량을 설정해야 합니다.
이 기능은 계량 조절 스위치에 있는 모든 위치에서 사용할 수 있습니다(단, 정기계량 및 건너뛰기 기능 제외).
천공구멍에 주입한 후에는 항상 천공구멍에 모르타르 양이 충분한지 확인하십시오.
포장용기/용기 설명서에 제시된 주입 용량을 확인하십시오.

6.4 카트리지 및 포장용기 분리 7

1. 계량 조절 스위치를 OFF 로 설정하십시오.
2. 잠금 해제 버튼을 누르십시오.
3. 밀대를 스톱 위치까지 뒤로 당기십시오.
4. 카트리지를 위로 젖히십시오.
5. 포장용기를 제거하십시오.
6. 카트리지에서 러그를 누르십시오.
7. 뒤쪽 베어링 저널에서 카트리지를 아래쪽으로 누르십시오.
8. 앞쪽 베어링 저널에서 카트리지를 아래로 당기십시오.

6.5 용기 분리 8

1. 계량 조절 스위치를 OFF 로 설정하십시오.
2. 잠금 해제 버튼을 누르십시오.
3. 밀대를 스톱 위치까지 뒤로 당기십시오.
4. 용기를 위로 젖히십시오.
5. 뒤쪽 베어링 저널에서 용기를 아래쪽으로 누르십시오.
6. 앞쪽 베어링 저널에서 용기를 아래로 당기십시오.

7 관리 및 유지보수

⚠ 경고

배터리가 끼워진 상태에서 부상 위험 !

- ▸ 관리 및 수리 작업을 진행하기 전에 항상 배터리를 제거하십시오!

제품 관리

- 공구에 부착되어 있는 오염물질을 조심스럽게 제거하십시오.
  기기 LED를 항상 깨끗하게 유지하십시오.

- 오염물질이 있는 경우, 부드러운 마른 솔로 환기 슬롯을 조심스럽게 청소하십시오.
- 약간 물기가 있는 수건으로만 하우징을 청소해 주십시오.
- 제품의 접점을 청소하려면 깨끗하고 마른 천을 사용하십시오.
- 필요 시 밀대에 오일을 바르십시오.

리튬 이온 배터리 관리

- 환기 슬롯이 막힌 상태에서는 절대 배터리를 사용하지 마십시오. 부드러운 마른 솔로 환기 슬롯을 조심스럽게 청소하십시오.
- 배터리가 불필요하게 먼지 또는 오염물에 노출되지 않도록 하십시오. 배터리를 절대 습도가 높은 곳에 두지 마십시오(예: 물 속에 담그거나 비내리는 곳에 두는 행위).
  배터리에 물이 들어가면, 손상된 배터리처럼 취급하십시오. 물이 들어간 배터리는 비가연성 용기에서 절연시킨 후, **Hilti** 서비스 센터에 문의해 주십시오.
- 배터리를 외부 오일 및 그리스가 묻지 않도록 깨끗하게 유지하십시오. 배터리에 불필요하게 먼지 또는 오염물이 쌓이지 않도록 하십시오. 배터리를 부드러운 마른 솔 또는 깨끗하고 마른 걸레로 닦아내십시오.
  배터리의 접점에 접촉하지 말고, 접점에서 공구측에 부착된 그리스를 제거하지 마십시오.
- 약간 물기가 있는 수건으로만 하우징을 청소해 주십시오.

유지보수

⚠ 경고

감전으로 인한 위험! 전기 구성부품에서 부적절하게 수리하면 중상을 입거나 화재를 야기할 수 있습니다.

▸ 전기 부품은 반드시 전기 기술자가 수리하도록 해야 합니다.

- 눈에 보이는 모든 부품은 정기적으로 손상 여부를 점검하고 조작요소가 아무 문제 없이 작동하는지 점검하십시오.
- 손상되었거나 기능 장애가 있는 경우에는 제품을 작동하지 마십시오. 즉시 **Hilti** 서비스 센터에 제품 수리를 의뢰하십시오.
- 관리 및 수리 작업 후 모든 보호장치를 가져와 기능에 이상이 없는지 점검하십시오.

안전하게 작동할 수 있도록 순정 예비 부품, 소모품 및 액세서리만 사용하십시오. **Hilti**에서 승인한 예비 부품, 소모품 및 액세서리는 **Hilti Store** 또는 다음 웹사이트에서 확인할 수 있습니다: **www.hilti.group**

8 운반 및 보관

운반

Hilti 제품 운반에 대한 일반 지침

- 운반 시 안전하게 고정되었는지 확인하십시오.
- 운반하기 전에 제품에 장착되어 있는 공구 비트를 제거하십시오.

⚠ 주의

운반 시 돌발적으로 작동됨 !

▸ 제품은 항상 배터리를 장착하지 않은 상태로 운반하십시오!

- 배터리를 분리하십시오.
- 배터리를 고정하지 않은 채로 운반해서는 절대 안 됩니다. 운반하는 도중 배터리에 과도한 충격을 받거나 진동이 발생하지 않게 하고 모든 전도성 소재 또는 다른 배터리로부터 분리시켜 다른 배터리 전극에 닿지 않고 단락이 발생하지 않게 하십시오. **배터리와 관련된 현지 운반 규정에 유의하십시오.**
- 배터리는 우편을 통해 전달할 수 없습니다. 손상이 없는 배터리를 전송하고자 하는 경우 배송업체에 문의하십시오.
- 제품 및 배터리를 사용하기 전에 그리고 장시간 운반한 후에는 항상 손상 여부를 점검하십시오.

보관

Hilti 제품 보관에 대한 일반 지침

⚠ 경고

배터리 결함 또는 방전으로 인한 돌발적인 손상 !

▸ 제품은 항상 배터리를 장착하지 않은 상태로 보관하십시오!

- 제품 및 배터리를 냉각 및 건조시켜 보관하십시오. 기술자료 📖 485에 제시된 온도 한계값에 유의하십시오.
- 배터리를 충전기 위에 장시간 꽂아두지 마십시오. 충전 후 충전기를 전원 공급장치에서 분리하고, 특히 보관 및 운반 시에는 배터리를 충전기에서 분리하기를 권장합니다.
- 충전기의 전원 케이블을 보관할 때는 항상 전원 공급장치에서 분리하십시오.

- 배터리는 절대 직사광선이 들어오는 곳, 열원 위 또는 유리 뒤쪽에 보관하지 마십시오.
- 제품 및 배터리는 건조한 상태로 어린이나 외부인의 손이 닿지 않는 곳에 보관하십시오.
- 제품 및 배터리를 사용하기 전에 그리고 장시간 보관한 후에는 항상 손상 여부를 점검하십시오.

8.1 디스펜서 운반 및 보관

▸ 운반 및 보관을 위해 계량 조절 스위치를 OFF 로 설정하십시오.

9 문제 발생 시 도움말

장애 발생 시 항상 배터리 상태 표시기를 확인하십시오. 상태 표시기에 관한 설명 및 배터리에서 발생할 수 있는 모든 오작동에 대한 설명은 Hilti 리튬 이온 배터리 사용 설명서 484에서 확인할 수 있습니다.
본 도표에 제시되어 있지 않거나 스스로 해결할 수 없는 문제가 발생한 경우 **Hilti** 서비스 센터에 문의해주십시오.

장애	예상되는 원인	해결책
제품이 작동하지 않음.	배터리가 완전하게 삽입되지 않음.	▸ 찰칵하는 소리가 들릴 때까지 배터리를 맞물려 고정시키십시오.
	배터리가 방전되었음.	▸ 배터리를 교체하십시오.
	계량 조절 스위치가 OFF 에 있음	▸ 원하는 계량을 선택하십시오.
제품 또는 배터리에서 과도한 열 발생.	제품이 과부하됨(사용 한계 초과).	▸ 작업을 시작하기 전에 항상 제시된 제품의 출력값에 유의하십시오. 기술자료를 참조하십시오.
	전기적 결함.	▸ 즉시 제품의 전원을 끄고, 배터리를 분리하여 관찰하면서 열을 식히십시오. **Hilti**서비스 센터에 문의하십시오.
카트리지를 제품 안에 끼울 수 없음.	포장용기가 카트리지에 완벽하게 끼워지지 않음.	▸ 포장용기를 스톱 위치까지 카트리지에 밀어 넣으십시오.
	밀대가 완전히 뒤로 당겨지지 않음.	▸ 잠금 해제 버튼을 누르고 밀대를 완전히 뒤로 당기십시오.
배터리를 밀어 넣을 때 "찰칵하는" 소리가 들리지 않음.	고정 러그 오염	▸ 고정 러그를 청소하십시오.
	고정 러그 불량	▸ 다른 카트리지를 사용하십시오. 계속해서 문제가 있는 경우, **Hilti** 서비스센터를 방문하십시오.
믹서에서 아무 것도 흘러 나오지 않음.	스태틱 믹서의 모르타르가 경화됨.	▸ 경화된 믹서를 돌려서 열고 새 믹서를 조이십시오.
	배분량이 지정되지 않았음에도 불구하고 계량 스위치가 반복 기능에 위치함	▸ 반복 기능을 사용하기 전에 배분량을 지정하십시오.

10 폐기

Hilti 기기는 대부분 재사용이 가능한 소재로 제작되었습니다. 재활용을 위해 개별 부품을 분리하여 주십시오. **Hilti**는 대부분의 국가에서 재활용을 위해 노후기기를 수거해 갑니다. **Hilti** 고객 서비스센터 또는 판매 상담자에게 문의하십시오.

▸ 전동 공구, 전자식 기기 및 배터리를 일반 가정 쓰레기로 폐기하지 마십시오!

11 제조회사 보증

▸ 보증 조건에 관한 질문사항은 현지 **Hilti** 파트너사에 문의하십시오.

12 기타 정보

액세서리, 시스템 제품 및 제품 관련 세부 정보는 여기에서 확인할 수 있습니다.

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

본 도표는 중국 시장에 적용됩니다.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: "Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %" indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: "o" – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The "-" indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

본 도표는 대만 시장에 적용됩니다.

原始操作說明

內容

1 關於操作說明的資訊 493
1.1 關於本操作說明 493
1.2 已使用的符號解釋 493
1.3 產品專屬符號 494
2 安全性 495
2.1 機具一般安全預防措施 495
2.2 其他安全須知 496
2.3 網路安全 497
2.4 小心處理和使用電池 497
2.5 防塵措施 497

3 說明 498
3.1 總覽 1 498
3.2 預期用途 498
3.3 項目供應數 499
3.4 **Hilti**鋰離子電池說明 499
3.5 注射程序裝置LED 499
4 技術資料 499
4.1 噪音資訊及震動值 499
5 工作場所的準備工作 500
5.1 置入電池 500
5.2 卸下電池 500
5.3 防墜安全裝置 2 500
5.4 置入錫箔藥劑包套筒和錫箔藥劑包 3 501
5.5 置入填充筒 4 501
5.6 丟棄最初的植筋劑 501
6 操作 502
6.1 注射植筋劑 5 502
6.2 重複功能 502
6.3 完成已中斷的注射程序 502
6.4 卸下錫箔藥劑包套筒和錫箔藥劑包 7 503
6.5 卸下填充筒 8 503
7 維護及保養 503
8 搬運和貯放 503
8.1 注射器的搬運或貯放 504
9 故障排除 504
10 廢棄設備處置 505
11 製造商保固 505
12 其他資訊 505

1 關於操作說明的資訊

1.1 關於本操作說明

- **警告！**在使用本產品之前，請確保您已閱讀並瞭解產品隨附的操作說明書及其中參照的內容，包括說明、安全性和警示注意事項、圖解和規格。尤其是熟悉所有說明、安全性和警示注意事項、圖解、規格、組件和功能。若未遵守，可能會導致觸電、火災、嚴重傷害或死亡的風險。妥善保存操作說明書，包括所有說明、安全性和警示注意事項，以備日後使用。
- HILTI產品係供專業人士使用。僅能由經過授權與訓練的人員進行操作、維護及保養。必須告知上述人員關於可能遭遇到的特殊危險。未經訓練之人員錯誤的操作或操作時不按照工作步驟，則產品及其輔助工具設備可能會發生危險。
- 隨附的操作說明書符合印刷時的最新技術水準。您隨時可在Hilti產品頁面上尋找最新版本。為此，請點選操作說明書中標示符號的連結或QR碼。
- 操作說明必須隨時放在產品邊，方便取用。將產品交予他人時，必須連同本操作說明書一併轉交。

僅適用於台灣
進口商: 喜利得股份有限公司
地址: 新北市板橋區
新站路16號24樓22041
電話: 0800-221-036

1.2 已使用的符號解釋

1.2.1 警告

警告您在操作或使用本產品時可能發生之危險。採用了以下標示文字：

⚠ 危險

危險！

- 此標語警示會發生對人造成嚴重傷害甚至致死的危險情形。

⚠ 警告

警告！

- 此標語警示會造成嚴重傷害甚至致死危險的潛在威脅。

⚠ 注意

注意 ！

- 請小心會造成人員受傷或對設備及其他財產造成損害的潛在危險情況。

1.2.2 操作說明中的符號

本操作說明中採用以下符號：

	請遵照操作說明
	使用操作說明與其他資訊
	交叉參考，符號後為頁數
	此符號表示預期或確認性反應，或許可的後續動作。
	此符號表示非預期或錯誤性反應，或非許可的後續動作。
	處理可回收的材料
	不可將電子設備與電池當作家庭廢棄物處置
	**Hilti**鋰離子充電電池
	**Hilti**充電器

1.2.3 圖解中的符號

圖解中採用了以下符號：

	號碼對應操作說明的開始處的圖解。
3	圖解中的編號表示重要的工作步驟或對工作步驟重要的元件。在文字中，這些工作步驟或元件以對應的數字明顯顯示，例如**(3)**。
	**概覽**圖解中使用位置編號，方便您對應到**產品概覽**段落中的圖例編號。
	本符號是為了讓您在操作本產品時可以注意某些重點。

1.3 產品專屬符號

1.3.1 產品上的符號

產品上會採用下列符號：

	全國廢棄材料管理系統
OFF	「Off」位置
▶▶	連續注射

5...70	測量注射5...70 ml
1...14	測量注射1...14
	排料功能
	重複功能
	直流電（DC）
	本產品支援近距離無線通訊（NFC）技術，其相容於iOS及Android平台。
Li-Ion	鋰電池
	請勿將電池使用作為敲擊工具。
	避免電池掉落。不得使用遭受衝擊或其他原因遭成損壞的電池。
	產品上的QR碼和所屬連結("qr.hilti.com/...")均為數位位址。此數位位址可用來存取產品相關資訊。

2 安全性

2.1 機具一般安全預防措施

⚠ **警告 請詳讀本電動工具所附之所有安全說明及其他操作說明、圖片與技術資料等。**未能遵守以下說明可能會造成觸電、火災和 / 或嚴重的傷害。

保留所有安全操作說明和其他操作說明，以供日後參考。

安全預防措施中所稱的「機具」係指使用電源（有線）或電池（無線）的電動機具。

工作區域安全

- **請保持工作區域的整潔與良好照明。**凌亂而昏暗的工作場所容易發生意外。
- **請勿在可能容易發生爆炸的場所操作本機具（例如有可燃性液體、氣體或粉塵存在的地方）。**機具產生的火花可能會引燃塵埃或煙霧。
- **在操作電動機具時請勿讓旁觀者、兒童與訪客靠近。**注意力不集中時容易發生機具失控的情形。

電力安全

- **機具的電源線插頭必須與電源插座相符合。請勿以任何方式變更插頭。請勿將變壓器使用在接地的電子機具上。**未經修改的插頭以及搭配的電源插座可減少發生電擊的危險。
- **免讓身體碰觸到如管線、散熱器、烹調器具、爐灶與冰箱等與土地或地表接觸之物品。**身體如果接觸這些接地面會增加觸電的危險。
- **請勿將機具曝露在下雨或潮濕的環境中。**流入機具的水會增加發生電擊事故的危險。
- **請勿不當使用電源線提起或掛起電動工具，或用其將插頭從插座中拔出。讓電源線遠離熱、油、銳利的邊緣或會移動的零件。**受損或糾纏的電源線會增加發生電擊的危險。
- **於室外操作電動工具時，務必使用適用於戶外的延長線。**使用適合在戶外使用的延長線可降低電擊事故發生的危險。
- **如果無法避免在潮濕的環境下使用機具，請安裝漏電斷路器。**使用漏電斷路器可降低發生電擊事故的風險。

人員安全

- **操作電動工具時，請提高警覺，注意進行中的工作並善用常識。您若感到疲倦或仍處於藥品、酒精或藥物的影響，請勿使用本電動工具。**如使用本電動工具稍有不慎，可能會導致嚴重傷害。
- **請穿著防護配備並隨時穿戴保護眼鏡。**根據使用的機具及其用途不同，穿戴像是防塵面罩、防滑鞋、安全帽及耳罩等安全防護配備可減少受傷的風險。
- **避免機具意外啟動。當您連接充電電池、拿起或攜帶時，請確保電動工具已關閉。**攜帶機具時，如果把手指放在開關上、或在開關開啟時將機具插上插頭容易發生意外。
- **在啟動電動工具之前，請取下調整工具或扳手。**將工具或鑰匙留在機具的轉動零件中可能會造成人員傷害。

- **作業時請採用正確的姿勢。隨時站穩並維持平衡。**這可讓您在意外的情況發生時，對電動工具有較好的控制。
- **穿上適當的工作服。請勿穿戴飾品或穿著寬鬆的衣物。請將頭髮、衣服與手套遠離移動性零件。**移動性零件可能會夾到寬鬆的衣服、飾品或長髮。
- **若可連接吸塵裝置，請確認已確實連接並正確使用。**使用吸塵系統可降低與粉塵有關的危險。
- **即便您已多次使用並熟悉本機具，仍請勿疏於安全意識及輕忽機具安全規範。**疏忽大意可能在轉眼間即造成嚴重傷害。

機具的使用

- **請勿過度使用機具。依據用途使用正確的機具。**正確的電動機具可依其設計的效能範圍運作，讓工作成效更佳且更安全。
- **若機具開關損壞請勿使用。**任何無法以開關控制的機具都很危險且需要維修。
- **進行任何微調、更換配件或貯放設備前，應先將插頭拔離插座或將電池拆掉。**此預防措施可降低機具意外啟動的風險。
- **不使用機具的時候，請貯放到兒童拿不到的地方。請勿讓不熟悉本產品或本說明的人員操作裝置。**機具在經驗不足的使用者手中是很危險的。
- **維護電子機具與配件時請格外小心。檢查移動性零件是否正常運作且未卡住，並確定沒有零件破裂或損壞，如此一來才不會影響電子機具的操作。如果機具受損，請先修理再使用。**很多意外便是由維護不當的機具造成的。
- **保持切割機具的銳利與清潔。**經適當維護而具銳利裁切面的機具，較不可能卡住並且較容易控制。
- **請依以下說明使用機具、配件、彈圈夾具等。請考量工作條件以及欲進行的工作。**將機具用於非設計之用途會造成危險。
- **保持握把與其表面的乾燥、清潔且不要讓上面出現油漬。**滑溜的握把及其表面會無法安全操作機具，且在發生意外時不利控制。

使用與操作充電式機具

- **務必使用原廠建議的充電器為電池充電。**將特定型號電池之充電器用於不同型號之電池可能會有起火的風險。
- **僅在機具中使用指定的電池。**使用其他的電池可能會造成人員傷亡與火災。
- **電池匣如果不使用，請將其遠離如迴紋針、錢幣、鑰匙、針、固定釘或其他會在電池兩極間形成連接的小型金屬物件。**電池正負極短路可能造成燒傷或起火的危險。
- **若使用不當，可能會有液體由電池流出。避免碰觸此液體。若不慎接觸，請以清水沖洗。如果眼睛接觸到該液體，請立即就醫。**從電池中滲出的液體，可能會導致皮膚疼痛或灼傷。
- **不可使用受損或改裝過的電池。**受損或改裝過的電池可能無法如預期運作並有造成失火、爆炸或受傷的風險。
- **請勿讓電池接觸火焰或暴露在高溫下。**火燄或超過130 °C（265 °F）的高溫會造成爆炸。
- **對電池充電時請遵守所有相關操作說明，請不要在操作說明所述溫度範圍外為電池或電動工具充電。**不當充電或在認可的溫度範圍外充電會使電池損壞並增加火災的風險。

維修服務

- **請將機具交由合格專業人員維修，並使用Hilti原廠備件。**如此一來才能確保機具的安全性。
- **請勿嘗試修復損壞的電池。**所有電池修復作業僅可由製造商或授權的客服中心執行。

2.2 其他安全須知

人員安全

- 勿嘗試以任何方式改裝產品或配件。
- 僅在本產品和配件能正常運轉時使用。
- 掉落的工具和配件有導致受傷的危險。開始作業前，請確認電池和安裝的附件已確實固定。
- 使用設備或進行設備維修時，使用者及周圍人員都必須戴上護目鏡、安全帽、耳罩、防護手套、防護鞋及防護口罩。
- 當您更換配件時，請配戴護目鏡和防護手套。
- 使用產品之前，請詳讀並遵守產品的安全資料表、包裝上的說明與使用錫箔藥劑包的使用說明。
- 只有在工作場所才能開始注射化合物。
- 不可將本產品對準自己或他人。
- 本產品必須隨時有人看管。
- 如果部件受損或是操作控制零件無法正常運作時，請勿使用本產品。請將產品交付**Hilti**維修中心進行維修。

工作場所的安全

- 保持工作場所整齊。將可能造成傷害的物品從工作場所移開。
- 穿上防滑鞋。

- 請將周遭環境的影響列入考量。不得在有發生火災或爆炸危險的地方使用產品。
- 請勿使用故障 / 磨損的填充筒。

2.3 網路安全

關於網路安全的資訊和說明，請查詢： **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 小心處理和使用電池

- **請遵守下列安全操作和使用鋰電池的安全注意事項。**若未遵守，可能造成皮膚不適、嚴重腐蝕、化學燙傷、起火和/或爆炸。
- 請使用狀態完好無損的電池。
- 請小心處理電池，以避免其受損以及防止會嚴重危及健康的液體流出！
- 電池嚴禁修改或改裝！
- 請勿拆解、擠壓或焚燒電池，且不可將電池置放在溫度超過80°C（176°F）的環境中。
- 電池受過衝擊或其他損壞後，請勿使用或充電。請定期檢查電池是否有損壞的跡象。
- 請勿使用回收或維修過的電池。
- 請勿將電池或電池供電之機具作為鎚子使用。
- 請勿讓電池暴露在直接日曬、溫度過高、有火花或明火的環境中， 否則可能導致爆炸。
- 請勿用手指、工具、珠寶或其他會導電的物品觸摸電池極柱， 否則可能導致電池損壞、財物損失和人員受傷。
- 無IPX4級的電池應避免淋雨、潮濕和水氣。水氣滲入會造成短路、觸電、燙傷、起火和爆炸。請遵守**Hilti**鋰電池操作說明內有關IPX4分類電池的特殊注意事項。相關連接請參閱章節「有關Hilti鋰電池的注意事項」 📖 499。
- 請使用適用於該電池型號的充電器與電動工具。請詳閱並遵守相關操作說明書中的說明。
- 請勿在易爆炸環境中使用或存放電池。
- 若電池溫度過高無法觸摸，表示電池可能已經毀損。將電池放在清楚可見且沒有火災危險、遠離易燃材料的位置。讓電池冷卻。若一小時後電池溫度仍然過高無法觸摸，表示電池可能已經毀損。遵循**Hilti**鋰電池操作說明中的說明。相關連接請參閱章節「有關Hilti鋰電池的注意事項」 📖 499。

  請遵守適用於運輸、存放和使用鋰電池的特定指令。 📖 503

2.5 防塵措施

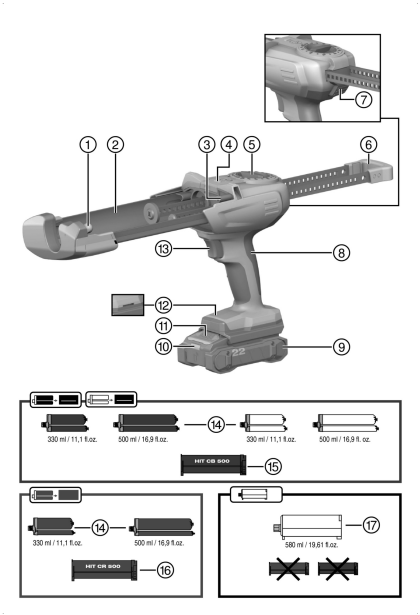
將**Hilti**產品用於如鑽孔、鑿孔、鋸切和切割等各種應用時，將產生一定份量的粉塵。對於每一種會產生粉塵的應用，請採用適合您產品和應用的方法，以便為當前的工作環境進行減塵。
您可在此章節中找到**Hilti**所推薦的適用此產品方法。

您可在線上的**www.hilti.group**產品頁面或當地的**Hilti Store**中找到更多關於合適系統產品的資訊。

在實際工作中，即使連接除塵器或乾 / 溼兩用真空吸塵器，也無法完全抽吸或吸附粉塵。如此可能在某些情況下無法達到國家規定的粉塵排放限值。為達到最佳的健康保護，**Hilti**建議採取額外的工作場所相關措施來減少粉塵。

3 說明

3.1 總覽 1



① 用於安裝錫箔藥劑包套筒 / 填充筒的前側定位片

② 錫箔藥劑包套筒 / 填充筒托架

③ 用於安裝錫箔藥劑包套筒 / 填充筒的後側定位片

④ 裝置LED

⑤ 注射模式選擇開關

⑥ 具有握把的平行活塞桿

⑦ 釋放鈕

⑧ 握把

⑨ 電池

⑩ 電池狀態指示燈

⑪ 電池拆卸鈕

⑫ 配備安裝開孔

⑬ 扳機

配件

⑭ 錫箔藥劑包

⑮ 錫箔藥劑包套筒，黑色

⑯ 錫箔藥劑包套筒，紅色

⑰ 填充筒

3.2 預期用途

本產品用於注射**Hilti**鋁箔包裝和筒裝膠材。充電式注射器HDE 500-22只能用於330ml或500 ml容量的**Hilti**鋁箔包裝，以及580 ml容量的筒裝膠材。
此注射器可用於膠筒或筒裝膠材。

Hilti充電電池和充電器的相關資訊
與本產品相容的充電電池和充電器：
本產品限使用**Hilti** Nuron**B 22**系列鋰電池。為達最理想的效能，**Hilti**建議本產品使用此表格中所列的電池。
僅可使用此表格中所列**Hilti**系列的電池充電器為電池充電。

建議使用的電池

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

由於技術發展，本產品將可能使用更高性能的電池。根據產品，您可透過使用最高性能的**Hilti**電池讓您的產品發揮更佳性能並提高電池壽命。

您可在線上用以下網址找到我們目前產品組合中適用的電池： **http://www.hilti.group**

3.3 項目供應數

注射器、操作說明
關於本產品，您可於當地**www.hilti.group**或網站查詢其他經過認證可搭配使用的系統產品：**Hilti Store**

3.4 Hilti鋰離子電池說明

請在初次使用產品前，閱讀有關Hilti鋰離子電池的詳細資訊。
遵循**Hilti**鋰電池的**操作說明連結**，或掃描QR Code。



您可查看以下主題的資訊：

- 安全須知
- 技術資料
- LED顯示幕說明
- 使用**Hilti**鋰離子電池

3.5 注射程序裝置LED

狀態	注射輪位置 / 符號	意義
LED亮起綠燈	排料功能 ↦ 重複功能 ↻ 測量注射5…70	排料 / 注射成功進行。
LED亮紅燈	排料功能 ↦ 重複功能 ↻ 測量注射5…70	排料 / 注射中斷。 排料 / 注射量未完全應用。
LED閃紅燈	排料功能 ↦ 重複功能 ↻ 測量注射5…70	容器內的餘量不足以用於： • 所設定的注射程序 • 重複上一次注射程序 • 排料功能

4 技術資料

	HDE 500-22
產品世代	02
重量不含電池	1.9 kg
額定電壓	21.6 V
貯放溫度	−40 °C ... 85 °C
操作時的環境溫度	−17 °C ... 60 °C

4.1 噪音資訊及震動值

操作說明中所提供之音壓和震動值已參照標準測量，並可用來比較不同機具之噪音。它們也可作為噪音量的初步評估。提供之資料表示機具主要應用時之數值。若電動工具應用於不同之用途，搭配不同的配件工具或在保養不良的情況下，其數據會有所不同。在作業過程中，這會大幅提高其噪音量。當電動工具關閉，或開啟但未進行任何作業時也應列入考量，才能準確評估噪音量。在作業過程中，這會大幅降低其噪音量。採取其他安全措施，以保護操作員不受噪音和/或震動影響，例如：保養機具與其配件工具、操作前保持雙手溫暖、作業型式之安排等。

關於在此所應用的**EN 62841**標準版本詳細資訊，請參閱符合聲明。 560

噪音資訊

	HDE 500-22
典型A加權聲功率級數 (L_{WA})	77 dB
無法判定的聲功率級數量測值 (K_{WA})	3 dB
典型A加權音壓級數 (L_{pA})	69 dB
無法判定的音壓級數 (K_{pA})	3 dB

連續振動的振動總值

		HDE 500-22
振動總值 (a_h)	**B 22-55**	0.1 m/s^2
	B 22-290	0.2 m/s^2
無法判定 (K_{ah})		1.5 m/s^2

重複衝擊振動
根據歐盟規範EU-2023-1230，必須提供機械的「手與臂系統所受到重複衝擊振動的加速度峰值振幅平均值」。以下所列為「重複衝擊振動」值，這些數值均採用與連續振動相同的標準化測量程序所測定。
注意：這些數值不適用於評估振動暴露量。僅可採用「連續振動」的數值來測定振動暴露量。

		HDE 500-22
峰值振動值 (p_F)	**B 22-55**	18 m/s^2
不確定值 (K_p)	**B 22-55**	2 m/s^2

5 工作場所的準備工作

⚠ 警告
有受傷的危險 因意外啟動！
- 置入或取出電池前，請確認產品已關閉。
- 在調整機具或變更配件前請先將電池拆下。

請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。

5.1 置入電池

⚠ 警告
有受傷的危險 因短路或電池掉落！
- 置入電池前，請確認電池的接點及產品的接點上無任何異物。
- 確認電池已確實咬合。

1. **Hilti建議**，在第一次使用前將電池完全充滿。
2. 將電池推入產品中，直到聽到卡入聲。
3. 請檢查電池是否安裝牢固。

5.2 卸下電池

1. 按下電池拆卸鈕。
2. 將電池從產品卸下。

5.3 防墜安全裝置 2

⚠ 警告
受傷危險 因工具和/或配件掉落所致！
- 請您務必使用本公司建議與本產品搭配使用的**Hilti**工具繫繩吊環。
- 每次使用前，應要檢查工具繫繩吊環的固定點有無損壞跡象。

關於Hilti防掉落擊發裝置的資訊

請您遵守各國的高處作業規範。

請僅使用**Hilti**工具繫繩吊環#2261970，作為本產品的防墜保護。

1. 將工具繫繩吊環的一個彈簧鉤扣固定在產品上的指定固定點，再將另一個彈簧鉤扣固定在具支承功能的結構上。
2. 檢查兩個彈簧鉤扣是否確實牢固。

請遵守**Hilti**工具繫繩吊環的操作說明書。

請僅使用**Hilti**工具繫繩吊環#2261971，作為本產品的防墜保護。

3. 如圖所示，利用環圈將工具繫繩吊環固定在本產品上。
4. 檢查其是否確實牢固。
5. 將彈簧鉤扣固定在具支承功能的結構上。
6. 檢查彈簧鉤扣是否確實牢固。

請遵守**Hilti**工具繫繩吊環的操作說明書。

5.4 置入錫箔藥劑包套筒和錫箔藥劑包 3

⚠ 注意

夾入危險 旋入錫箔藥劑包套筒時，若未注意可能會造成手被夾住。

- 將錫箔藥劑包套筒旋轉至定位時，手應遠離托架區域。

⚠ 注意

有受傷的危險 化學物質危險。

- 檢查錫箔藥劑包套筒是否受損和 / 或受污染。兩個活塞必須能夠平穩且輕鬆地沿著錫箔藥劑包套筒全衝程雙向移動。**更換受損和 / 或嚴重受污染的錫箔藥劑包套筒。**

1. 按下釋放鈕。
2. 盡可能將活塞桿向後拉出。
3. 將錫箔藥劑包套筒的前緣安裝在前側定位片。
4. 將錫箔藥劑包套筒拉至後側定位片並將錫箔藥劑包套筒向上翻轉。
5. 將靜態混合器（混合噴嘴）旋緊至錫箔藥劑包上。
6. 將錫箔藥劑包推入錫箔藥劑包套筒中。
7. 將錫箔藥劑包套筒旋入注射器。

5.5 置入填充筒 4

1. 按下釋放鈕。
2. 盡可能將活塞桿向後拉出。
3. 將錫箔藥劑包填充筒的前緣安裝在前側定位片。
4. 將填充筒拉至後側定位片並將填充筒向上翻轉。
5. 將靜態混合器（混合噴嘴）旋緊至鋁箔包上。
6. 將填充筒旋入注射器。

5.6 丟棄最初的植筋劑

⚠ 警告

有受傷的危險 化學物質危險。

- 不可將注射器對準自己或他人。必須先將混合噴嘴緊緊鎖上，才能開始注射植筋劑。錯誤的使用可能會造成受傷。

每次更換靜態混合器（混合噴嘴）時，務必捨棄最初流出的植筋劑。
初次注射的植筋劑不宜使用。

5.6.1 手動丟棄最初的植筋劑 5

1. 將注射模式選擇開關設定為 ▸▸ 。
2. 壓下扳機，直到混合噴嘴完全注滿為止。

3. 將注射模式選擇開關設定為對應的最初植筋劑量5…70。
   請依錫箔藥劑包說明的量丟棄植筋劑。
   在注射輪上按一下即代表1 ml。
4. 丟棄最初流出的植筋劑。

5.6.2 使用排料功能丟棄最初的植筋劑

排料功能可方便使用者計量欲丟棄的植筋劑份量。
請在開始前檢查電池是否足夠使用排料功能。

1. 將注射模式選擇開關設定為 ⏩。
2. 壓下扳機，直到混合噴嘴完全注滿為止。
3. 將注射輪設定至排料功能 ↦，並按住扳機不放，直到注射器自動停止注射。
   - 若已正確排出所需的丟棄量，則裝置LED亮起綠燈。
   - 否則裝置LED亮起紅燈。在這情況到，請重複丟棄植筋劑的流程。

   若未重複此流程，可能導致混合錯誤和負荷值降低。
   在排出欲丟棄植筋劑之前，混合噴嘴必須填滿至混合噴嘴的頂端。否則丟棄量將不足。
   丟棄最初植筋劑僅可使用隨附的混合噴嘴，而不可使用延長管。

6 操作

請遵守本文件中與產品上的安全說明和警告。

6.1 注射植筋劑 6

請在每個新的錫箔藥劑包、每個新的填充筒和混合噴嘴硬化時使用一個新的靜態混合器（混合噴嘴）。

1. 按下扳機。
2. 注射植筋劑。

6.2 重複功能

重複功能可讓您重複之前所注射的植筋劑量，而不受注射模式影響（連續注射 / 測量注射）。

- 將注射輪設定至重複符號 ↻，並按住扳機不放，直到注射器自動停止注射。
  - 注射劑量正確時，則裝置LED亮起綠燈。
  - 若因中斷而無法完全注射預定的劑量，則裝置LED亮起紅燈。
    - 若要結束已中斷的注射，請參閱章節：完成已中斷的注射程序 📖 502。

  請在填加孔洞後，確認孔洞內是否存在足夠的植筋劑。
  請依錫箔藥劑包說明的量回填植筋劑。

6.3 完成已中斷的注射程序

注射程序提早中斷，因：

1. 在注射程序結束前放開扳機
2. 錫箔藥劑 / 填充筒內用於注射過程的的植筋劑過少
3. 電池已空

裝置LED亮起紅燈。
受中斷的注射程序可透過連按兩下再按住扳機來繼續完成。
如注射程序正確結束，裝置LED即亮起綠燈。

在更換錫箔藥劑 / 填充筒，並使用排料功能將最初的植筋劑排棄後，必須先在注射輪上調整原本所需的注射量，才可連按兩下。
此功能可用於注射模式選擇開關上的所有位置，除了連續注射和排料功能。
請在填加孔洞後，確認孔洞內是否存在足夠的植筋劑。
請依錫箔藥劑包說明的量丟棄植筋劑 / 填充筒。

6.4 卸下錫箔藥劑包套筒和錫箔藥劑包 7

1. 將注射模式選擇開關設定為 OFF。
2. 按下釋放鈕。
3. 盡可能將活塞桿向後拉出。
4. 將錫箔藥劑包套筒旋上。
5. 卸下錫箔藥劑包。
6. 按下錫箔藥劑包套筒上的固定接片。
7. 在後側定位片將錫箔藥劑包套筒向下按壓。
8. 從前側定位片將錫箔藥劑包套筒往下拉。

6.5 卸下填充筒 8

1. 將注射模式選擇開關設定為 OFF。
2. 按下釋放鈕。
3. 盡可能將活塞桿向後拉出。
4. 將填充筒向上旋。
5. 在後側定位片將填充筒向下按壓。
6. 從前側定位片將填充筒往下拉。

7 維護及保養

⚠ 警告

電池裝入時有受傷的危險！

▸ 進行維護及保養前，請務必卸下電池！

產品保養

- 小心地清除頑強的髒污。
  使裝置LED保持乾淨。
- 若有，請使用乾燥的軟刷子小心地清潔通風口。
- 僅可使用微濕的軟布清潔機殼。
- 請使用乾淨的乾布清潔產品的接點。
- 必要時可使用機油潤滑活塞桿。

鋰電池的保養

- 通風口堵塞時請勿使用電池。請使用乾燥的軟刷子小心地清潔通風口。
- 請避免電池暴露在粉塵或髒污的環境之中。請勿讓電池接觸過高的濕氣（例如：浸入水中或淋雨）。
  電池若濕透，請將該電池視為已受損。請將電池隔絕在不可燃的容器內，並洽詢**Hilti**維修中心。
- 避免電池沾上油脂。避免讓電池上積聚粉塵或髒污。請使用乾燥的軟刷或乾淨的乾布清潔電池。
  請勿觸摸電池的觸點或從觸點上去除出廠塗敷的油脂
- 僅可使用微濕的軟布清潔機殼。

維護

⚠ 警告

電擊的風險！ 損壞的電子零件會造成嚴重的人員傷害及灼傷。

▸ 機具或設備電力部分的維修僅可交由訓練過的電力專員處理。

- 定期檢查外部零件和控制元件有無損壞跡象，並確認它們運作正常。
- 如果有損壞跡象或任何零件功能故障，請不要操作本產品。請立即將產品交付**Hilti**維修中心進行維修。
- 清潔及保養後，裝上所有防護套或保護裝置並檢查功能是否正常。

為確保運作的安全及可靠性，請務必使用原廠Hilti備件、耗材與配件。您可以在**Hilti Store**或在以下網站選購**Hilti**認可的備用零件、耗材和配件：**www.hilti.group**

8 搬運和貯放

搬運

運輸Hilti產品之一般性注意事項

- 確認在整個搬運過程中設備均有妥善固定。

- 在運輸前，請從產品上拆下已安裝的嵌件工具。

⚠ 注意

搬運時意外啟動！

- ▸ 搬運產品時務必卸下電池！

- 取出電池。
- 切勿散裝運輸電池。運送過程中，應保護電池避免衝擊與震動並與導電物質或其他電池隔離，以免因與電池端子接觸而造成短路。**請遵守您所在地當地的電池運輸規範。**
- 請勿以郵寄方式遞送電池。若要運送未損壞之電池，請洽詢運送服務商。
- 每次使用前以及長途運輸前後請檢查本產品和電池是否受損。

設備的貯放

貯放Hilti產品之一般性注意事項

⚠ 警告

瑕疵或漏液的電池所造成的意外損害！

- ▸ 存放產品時，一律不可插入電池！

- 請將本產品和電池存放在陰涼及乾燥處。請遵守技術資料 📖 499中所規定的溫度極限值。
- 請勿將電池與充電器長時間連接。慣用做法是，充電後應從電源上拔下充電器，並從充電器中取出電池，特別在存放和運輸時。
- 存放充電器時，請務必將其電源線從電路上拔下。
- 請勿將電池存放在有日光直射處、熱源上或玻璃後方。
- 請將本產品和電池存放在兒童或未授權人員無法觸及的地點。
- 每次使用前以及長時間存放前後請檢查本產品和電池是否受損。

8.1 注射器的搬運或貯放

- ▸ 為了貯放及搬運，將注射模式選擇開關設定為 OFF。

9 故障排除

若出現任何故障，請注意充電電池的狀態指示器。有關狀態指示器的說明以及可能由電池引起的所有故障，請參閱Hilti鋰電池的操作說明。 📖 499

若您遇到未列出的問題或是無法自行排除的問題，請聯絡**Hilti**維修中心。

故障	可能原因	解決方法
產品無法運作。	電池沒有完全置入。	▸ 壓下電池直到聽見咬合時發出的喀啦聲。
	電池電量不足。	▸ 請更換電池。
	注射模式選擇開關設為 OFF	▸ 選擇您要的注射量。
本產品或電池變得很燙。	產品已超載（超出其應用限制）。	▸ 使用前，請注意產品的額定功率和效能，以確認是否適合目前的工作。請參閱「技術資料」章節。
	電力故障	▸ 立即關閉本產品，取出電池，觀察電池，讓它冷卻，並聯絡**Hilti**維修中心。
錫箔藥劑包套筒無法旋入產品。	錫箔藥劑包無法完全推入套筒。	▸ 將錫箔藥劑包盡可能推入錫箔藥劑包套筒中。
	活塞桿未完全向後拉出	▸ 按下釋放鈕，然後將活塞桿完全向後拉出。
錫箔藥劑包套筒不會咬合並發出喀啦聲	卡榫髒污	▸ 清潔卡榫。
	卡榫故障	▸ 裝入另一個錫箔藥劑包套筒。如果問題仍舊存在，請與**Hilti**維修中心聯絡。
混合噴嘴中未流出植筋劑	混合噴嘴中的植筋劑已經硬化	▸ 鬆開內含已硬化植筋劑的混合噴嘴並換上新的混合噴嘴。

故障	可能原因	解決方法
混合噴嘴中未流出植筋劑	在未預先定義壓出量前，將注射開關設為重複功能。	▸ 在使用重複功能前，先定義注射量。

10 廢棄設備處置

Hilti機具或設備所採用的材料大部分均可回收再利用。材料在回收前必須正確地分類。在許多國家中，您可以將舊機具及設備送回**Hilti**進行回收。詳情請洽**Hilti**維修中心，或當地Hilti代理商。

▸ 不可將電動工具、電動裝置和電池當成一般垃圾丟棄！

11 製造商保固

▸ 如果您對於保固條件有任何問題，請聯絡當地**Hilti**代理商。

Hilti Taiwan Co., Ltd.
24F., No. 16, Xinzhan Rd., Banqiao Dist., New Taipei City 220, Taiwan (R.O.C.)
Tel. 0800-221-036

12 其他資訊

配件、系統產品和其他有關產品的資訊，請參閱→ **此處**。

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

此表適用於中國市場。

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

此表適用於臺灣市場。

原版操作说明

目录

1 关于本操作说明的信息 508
1.1 关于本操作说明 508
1.2 所用标志的说明 508
1.3 与产品相关的符号 509
2 安全 510
2.1 一般电动工具安全警告 510
2.2 附加安全说明 511
2.3 网络安全 512
2.4 小心处理和使用电池 512
2.5 防尘措施 512

3 说明 513
3.1 概述 1 513
3.2 合规使用 513
3.3 供货范围 514
3.4 关于 **Hilti** 锂离子电池的提示 514
3.5 注射过程中的设备 LED 514
4 技术数据 514
4.1 噪声信息和振动值 514
5 工作现场的准备工作 515
5.1 插入电池 515
5.2 拆下电池 515
5.3 防坠落装置 2 515
5.4 插入铝箔包套筒和铝箔包 3 516
5.5 插入弹药筒 4 516
5.6 丢弃最初射出的胶粘剂 516
6 操作 517
6.1 注入胶粘剂 6 517
6.2 循环功能 517
6.3 完成已取消的注射过程 517
6.4 拆除铝箔包套筒和铝箔包 7 517
6.5 拆除弹药筒 8 518
7 维护和保养 518
8 运输和存放 518
8.1 注射器运输及存放 519
9 故障排除 519
10 废弃处置 520
11 制造商保修 520
12 更多信息 520

1 关于本操作说明的信息

1.1 关于本操作说明

- **警告！**在使用本产品之前，请确保您已阅读并理解产品随附的操作说明及其中提及的所有内容，包括说明、安全和警告通知、插图和规格。尤其要熟悉所有说明、安全和警告通知、插图、规格、组件和功能。否则可能会导致触电、火灾、严重伤害或死亡的风险。保存操作说明，包括所有说明、安全和警告通知，以供以后使用。
- 产品经设计适用于专业用户，只有经过专门训练的授权人员才允许操作、维修和维护本产品。必须将任何可能的危险专门告知该人员。不按照说明使用或由未经培训的人员不正确地使用本产品及其辅助设备可能会带来危险。
- 随附的操作说明符合印刷时的最新技术水平。始终在 Hilti 产品页面上在线查找最新版本。为此，请点击这些操作说明中标有 符号的链接或二维码。
- 操作说明必须始终随产品一起存放，方便随时查阅。仅将产品连同本操作说明一起交给他人。

1.2 所用标志的说明

1.2.1 警告

警告是为了提醒您在处理或使用此产品时会发生的危险。使用以下信号词：

⚠ -危险-

危险 ！

- 用于让人们能够注意到会导致严重身体伤害或致命的迫近危险。

⚠ -警告-

警告 ！

- 用于提醒人们注意可能导致严重或致命伤害的潜在危险。

⚠ -小心-

小心 ！

- 用于提醒人们注意可能造成人身伤害、设备损坏或其他财产损失的潜在危险情况。

1.2.2 操作说明中的符号

本操作说明中使用下列符号：

	遵守操作说明
	使用说明和其他有用信息
	交叉参考，符号后有页码
	该符号表示预期或确认性反应，或允许的后续行动。
	该符号表示非预期或错误反应，或禁止的后续行动。
	处理可回收材料
	不得将电气设备和电池作为生活垃圾处置
	**Hilti** 锂离子电池
	**Hilti** 充电器

1.2.3 图示中的符号

图示中使用了下列符号：

	这些编号指本操作说明开始处的相应图示。
3	图示中的编号表示重要的操作步骤或对操作步骤重要的部件。这些操作步骤或部件在文本中使用相应的编号突出显示，例如 **(3)**。
	位置编号被用于**概览**图中并表示**产品概览**段落中的图例编号。
	这些符号旨在提醒您在操作本产品时要特别注意的某些要点。

1.3 与产品相关的符号

1.3.1 产品上的符号

产品使用的符号如下：

	国家废料管理系统
OFF	“关闭”位置
▶▶	连续注射
5...70	按量注射 5-70 ml
1...14	按量注射 1-14

	丢弃功能
	循环功能
	直流电
	本产品支持近场通信 (NFC) 技术，兼容 iOS 和安卓平台。
Li-Ion	锂离子电池
	切勿将电池用作敲击工具。
	请勿让电池掉落。切勿使用受到撞击或有任何损坏的电池。
QR	产品上的二维码和相应的链接 (“qr.hilti.com/...”) 是一个数字地址。通过这个数字地址可以调用产品相关的信息。

2 安全

2.1 一般电动工具安全警告

⚠ **警告 请阅读本电动工具随附的所有安全警告、说明、图示和技术规范。**不遵守下列所有操作说明可能会导致电击、火灾和/或严重人身伤害。

请保存所有安全警告和操作说明，以供将来参考。

在所有下列的警告中术语“电动工具”指市电驱动 (有线) 电动工具或电池驱动 (无线) 电动工具。

工作区域安全

- **保持工作区域清洁和良好照明。**杂乱和黑暗的区域容易导致事故。
- **不要在爆炸性环境中操作电动工具，例如有易燃液体、气体或灰尘。**电动工具会产生可以点燃这些灰尘或烟雾的火花。
- **在操作电动工具时，要令儿童和旁观者远离工作现场。**万一分心，可能会使您失去对电动工具的控制。

电气安全

- **电动工具 (设备) 插头必须匹配电源插座。切勿以任何方式改动插头。对于接地的电动工具 (设备)，不要使用任何适配器插头。**使用未经改动的插头和匹配的电源插座可以大大减少电击危险。
- **避免人体接触接地表面，如管道、散热片和冰箱。**如果您的身体接地，则会增加电击危险。
- **不要将电动工具暴露在雨水或潮湿环境中。**电动工具进水将会增加电击危险。
- **不要滥用电缆。切勿使用电缆运送、拉动或拔出电动工具。保持电缆远离高温、油、锋利边缘或运动部件。**电缆损坏或缠绕会增加电击危险。
- **当在户外操作电动工具时，应使用经认可适合户外操作的加长电缆。**使用适合户外使用的电缆可减少电击危险。
- **如果在潮湿环境下操作电动工具是不可避免的，应使用剩余电流动作保护器 (RCD)。**使用 RCD 可减小电击危险。

人身安全

- **保持警觉，注意您正在进行的工作，并在操作电动工具的过程中，应利用自己的判断能力。当您疲劳或受到药物、酒精或医疗影响时，请不要使用电动工具。**当操作电动工具时，瞬间的分心都可能导致严重的人身伤害。
- **使用个人防护装备。一定要戴上护目装置。**安全装置，诸如适当条件下使用防尘面具、防滑安全鞋、安全帽、听力防护等装置能减少人身伤害。
- **防止电动工具意外启动。 在连接至电源和/或电池组、拿起或搬运电动工具之前，应确保开关处于“关闭”位置。** 将手指放在开关上搬运电动工具或在开关处于“打开”位置时接通电源，都可能会导致事故发生。
- **在打开电动工具之前，必须拿掉任何调整键或扳手。**让扳手或调整键留在电动工具的旋转部件上可能会导致人身伤害。
- **不要操之过急。应时刻保持正确的站姿和平衡。**这在意外情况下能够更好地控制电动工具。
- **应确保正确着装。不要穿着松垮的衣服或佩戴首饰。让头发和衣服远离运动部件。**松垮的衣服、首饰或长发会卡在运动部件中。

- **如果提供有用于连接除尘和集尘设施的装置，应确保将它们连接好并正确使用。**使用除尘装置可以减少与灰尘相关的危险。
- **经常使用工具能令您获得较高的熟练度，但不能因此掉以轻心和忽视工具安全准则。**一次不慎操作就会在瞬间导致重伤。

电动工具的使用和维护
- **不要强制使用电动工具。针对您的应用场合使用正确的电动工具。**正确的电动工具在其额定设计值范围内将能够更好和更安全地工作。
- **如果通过开关不能使其打开和关闭，则请不要使用电动工具。**任何不能通过开关进行控制的电动工具都是危险的，必须对其进行修理。
- **在进行任何调整、更换配件或存放电动工具之前，应从电源上断开插头和/或从电动工具上拆下电池组 (若可拆卸)。**此预防性安全措施可减少意外启动电动工具的危险。
- **将不用的电动工具存放在儿童拿不到的地方，并且不要让不熟悉电动工具或其操作说明的人员操作电动工具。**未经培训的用户操作电动工具是危险的。
- **维护电动工具和配件。检查是否存在运动部件失调或卡滞、部件断裂和任何其它影响电动工具操作的情况。如果存在损坏，则在使用之前应修理电动工具。**许多事故都是由于电动工具维护不良造成的。
- **保持切削工具锋利和清洁。**带锋利切削刃的切削工具如果维护得当，很少会发生卡滞且更容易控制。
- **按照使用说明书，考虑作业条件和进行的作业来使用电动工具、附件和工具的刀头等。**将电动工具用于指定用途以外的场合会导致危险。
- **使手柄和抓握面保持干燥、清洁且没有油脂。**如果手柄和抓握面打滑，将无法在意外情况下安全操作或控制本工具。

无绳 (电池操作) 工具/设备的使用和维护
- **充电时只能使用制造商指定的充电器。**适合某种类型电池组的充电器如果被用于为另一类型电池组充电，则可能会带来火灾危险。
- **只能使用专用电池组为电动工具供电。**使用任何其它电池组可能会带来人身伤害和火灾。
- **当电池组不用时，应使其远离其它金属物体，例如纸夹、硬币、钥匙、钉子、螺钉或其它小的金属物体，以免造成短路。**如果电池端子被短路，则会造成人员烧伤或火灾。
- **如果持续滥用电池，则可能会造成液体从电池中喷射出来；注意避免接触到液体。如果意外接触到液体，应用水冲洗。如果液体接触眼睛，除了用大量清水冲洗外，还应立即就医。**从电池中喷射出来的液体会导致疼痛或灼伤。
- **不要使用损坏或改装过的电池组或工具。**损坏或改装过的电池会造成不可预测的情形，导致火灾、爆炸或受伤风险。
- **不要将电池组或工具暴露在明火或过高的温度中。**暴露在明火或超过 130 °C (265 °F) 温度中可能导致爆炸。
- **遵守所有充电说明，且不要在使用说明规定的温度范围之外对电池组或工具充电。**充电不正确或在规定温度范围之外充电会损坏电池并增加火灾风险。

保养
- **将你的电动工具送交专业维修人员，使用同样的备件进行修理。**这样才可确保维持电动工具 (设备) 的安全性。
- **切勿擅自维修损坏的电池组。**仅可由制造商或授权服务提供商执行电池组的维修。

2.2 附加安全说明

人身安全
- 切勿以任何方式擅自改动或改装本产品或附件。
- 只有产品和附件处于良好的技术状态时才能使用。
- 工具和/或附件掉落会带来人身伤害的危险。开始工作前请检查电池和安装的附件是否已牢牢固定。
- 当使用设备或执行维护作业时，用户和附近的任何其它人员都必须穿戴护目镜、安全帽、听力防护耳罩、防护手套、安全鞋和轻型呼吸防护口罩。
- 更换附件时，请佩戴护目镜和防护手套。
- 使用前，请阅读并遵守产品安全数据表、包装说明以及铝箔包使用说明。
- 开始注射化合物，直至其进入直接工作区域。
- 切勿将本产品指向自己或他人。
- 切勿在无人看守的情况下离开产品。
- 如果有部件损坏或如果操作控制器不能无故障地工作，不要使用本产品。将本产品交由 **Hilti** 维修中心修复。

工作场所的安全
- 保持工作场所整洁。所有可能导致伤害的物体都应从工作区域中清除出去。
- 请穿防滑鞋。

- 应考虑周围环境的影响。不得将本产品用于存在火灾或爆炸危险的场合。
- 切勿使用已损坏/已磨损的弹药筒。

2.3 网络安全

有关网络安全的信息和说明，请访问： **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 小心处理和使用电池

- **请遵守以下关于安全操作和使用锂离子电动工具电池的安全提示。**若未能遵守，会导致皮肤刺激、严重的腐蚀伤、化学烫伤、火灾和/或爆炸。
- 只有电池处于良好的技术状态时才能使用。
- 请小心地处理电池，以防损坏电池和避免对健康极有害的液体泄漏！
- 严禁改装或篡改电池！
- 不要分解、挤压或焚烧电池，不要将其暴露在高于 80 °C (176 °F) 的温度条件下。
- 对于遭受过撞击或有其他损坏的电池，切勿使用或对其进行充电。定期检查电池是否有损坏的迹象。
- 切勿使用回收的或修理过的电池。
- 切勿将电池或电池供电的电动工具用作锤子。
- 切勿将电池暴露在直射的阳光下、高温、火花或明火中。可能会导致爆炸。
- 切勿用手指、工具、珠宝或其他导电物体接触电池极片。否则会损坏电池，造成财产损失和人身伤害。
- 确保无 IPX4 分类的电池远离雨水、潮气和液体。受潮会导致短路、电击、燃烧、火灾或爆炸。注意 **Hilti** 锂离子电池操作说明中关于 IPX4 分类电池的特殊说明。相关链接可在“Hilti 锂离子电池注意事项” 514一章中找到。
- 仅限使用经批准用于特定电池类型的充电器和电动工具。阅读并遵守相关操作说明中的规定。
- 不得在易爆环境中存放或使用电池。
- 如果电池发热烫手，则可能有故障。请将电池放在醒目且无火灾风险的地方，并与易燃物品保持足够距离。让电池冷却。如果一小时后电池仍然发热烫手，则表示存在故障。遵循 **Hilti** 锂离子电池操作说明中的指示。相关链接可在“Hilti 锂离子电池注意事项” 514一章中找到。

  请遵守适用于锂离子电池运输、存储和使用的特殊准则。 518

2.5 防尘措施

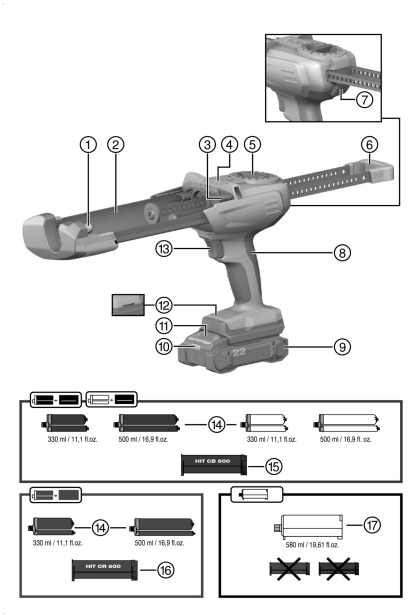
使用 **Hilti** 产品的各种应用，如钻孔、凿削、锯切和切割，都会产生一定量的粉尘。对于每一种会产生粉尘的应用，采用适合产品和应用以及当前工作环境的减尘方法。
本章包含 **Hilti** 为该产品推荐的方法。

有关合适的系统产品的更多信息，请访问 **www.hilti.group** 的产品页面或咨询当地 **Hilti Store**。

在实际工作过程中，即使连接了吸尘器或干湿两用吸尘器，也无法完全清除或吸附灰尘。这意味着在某些情况下，无法达到国家规定的粉尘排放限值。为确保最佳的健康保护，**Hilti** 建议采取额外的与工作场所相关的措施来减少粉尘。

3 说明

3.1 概述 1



① 用于安装铝箔包套筒的前定位凸耳/弹药筒
② 铝箔包套筒的托架/弹药筒
③ 用于安装铝箔包套筒的后定位凸耳/弹药筒
④ 设备 LED
⑤ 注射模式选择开关
⑥ 带把手的平行活塞杆
⑦ 释放按钮
⑧ 手柄
⑨ 电池
⑩ 电池状态指示器
⑪ 电池解锁按钮
⑫ 附件安装孔
⑬ 扳机

配件

⑭ 铝箔包
⑮ 铝箔包套筒，黑色
⑯ 铝箔包套筒，红色
⑰ 弹药筒

3.2 合规使用

该产品设计用于清空 **Hilti** 铝箔包和弹药筒并注射其中的内容物。HDE 500-22 充电式注射器专门设计用于处理 **Hilti** 330 ml 或 500 ml 铝箔包和 580 ml 弹药筒。
该注射器可配合铝箔包套筒或弹药筒。

有关 Hilti 电池和充电器的信息
与该产品兼容的电池和充电器：
本产品只能与 **Hilti** Nuron **B 22** 系列锂离子电池搭配使用。为确保最佳功率，**Hilti** 建议为本产品使用此表中给出的电池。
此类电池仅限使用表格所规定型号系列的 **Hilti** 充电器充电。

推荐的电池

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

由于进一步的技术开发，该产品可能会提供新的、更强大的电池。根据产品的不同，使用性能最强的 **Hilti** 电池可以提升产品性能并延长电池寿命。

您可以在以下网址在线查找我们现有产品组合中的适用电池： **http://www.hilti.group**

3.3 供货范围

注射器、操作说明
经批准可以与本产品搭配使用的其它系统产品，可以在您当地的 **www.hilti.group** 购买或访问 **Hilti Store** 在线订购

3.4 关于 Hilti 锂离子电池的提示

使用本产品前，请阅读有关 Hilti 锂离子电池的详细信息。
点击 **链接查看 Hilti** 锂离子电池操作说明或扫描二维码。



可查看关于以下主题的信息：

- 安全说明
- 技术数据
- LED 指示灯相关说明
- **Hilti** 锂离子电池的操作

3.5 注射过程中的设备 LED

状态	注射轮盘位置 / 图标	含义
LED 以绿色亮起	丢弃功能 ↦ 循环功能 ↻ 按量注射 5…70	已成功执行丢弃 / 注射。
LED 以红色亮起	丢弃功能 ↦ 循环功能 ↻ 按量注射 5…70	已取消丢弃 / 注射。 未完全用完丢弃量 / 注射量。
LED 以红色闪烁	丢弃功能 ↦ 循环功能 ↻ 按量注射 5…70	容器中的剩余容量不足以用于： • 设定的注射过程 • 重复之前的注射过程 • 丢弃功能

4 技术数据

	HDE 500-22
产品代次	02
不包括电池的重量	1.9 kg
额定电压	21.6 V
存放温度	−40 °C ... 85 °C
适合工作的环境温度	−17 °C ... 60 °C

4.1 噪声信息和振动值

这些说明中给出的声压和振动值按照标准化测试的要求测得，可用于比较一种电动工具与另一种电动工具。它们还可用于初步评价受振动影响的程度。提供的数据代表本电动工具的主要应用。但是，如果将电动工具用于不同的应用、使用不同的配套工具或维护不良，则数据可能不同。这可能会显著增加操作者在整个工作期间受振动影响的程度。对受振动影响程度的准确估计还应考虑当关闭电动工具或当它运行但实际未进行工作时的情况。这可能会显著减小操作者在整个工作期间受振动影响的程度。此外，应确定附加安全措施，以保护操作者免受噪音和/或振动影响，例如：正确维护电动工具和配套工具、保持双手温暖、合理安排工作方式。

有关此处使用的 **EN 62841** 标准版本的详细信息，参阅符合性声明。📖 560

噪音信息

	HDE 500-22
典型的 A 加权声功率级 (L_{WA})	77 dB
声功率级的不确定性 (K_{WA})	3 dB
典型的 A 加权声压级 (L_{pA})	69 dB
声压级的不确定性 (K_{pA})	3 dB

连续振动产生的总振动值

		HDE 500-22
总振动量 (a_h)	**B 22-55**	0.1 m/s^2
	B 22-290	0.2 m/s^2
不确定性 (K_{ah})		1.5 m/s^2

反复冲击振动
根据条例 EU-2023-1230，对于机械，必须规定“手臂系统所承受的反复冲击振动加速度峰值振幅的平均数”。以下列出的是“反复冲击振动”值，这些值是使用与连续振动相同的标准化测量程序确定的。**注意：**这些数值**不适合**评估振动暴露情况。只有“连续振动”的值才能用于确定振动暴露。

		HDE 500-22
峰值振动值 (p_F)	**B 22-55**	18 m/s^2
不确定性系数 (K_P)	**B 22-55**	2 m/s^2

5 工作现场的准备工作

-警告-
人身伤害的危险 这可能是由于意外启动造成的！
- 插入或取出电池前，确保已关闭产品。
- 对电动工具执行任何调节或更换配件前，先取出电池。

请遵守本文档中以及产品上的安全说明和警告。

5.1 插入电池

-警告-
人身伤害的危险 短路或电池掉落会带来人身伤害的危险！
- 装入电池之前，确保电池和产品上的触点上均无异物。
- 确保电池接合正确。

1. **Hilti** 建议在首次投入使用前将电池充满电。
2. 将电池推入产品，直至听到卡止声。
3. 检查并确认电池已可靠就位。

5.2 拆下电池

1. 按下电池释放按钮。
2. 从产品中取出电池。

5.3 防坠落装置 2

-警告-
人身伤害的危险 会带来人身伤害的危险！
- 请只是用为您的产品推荐的 **Hilti** 工具绳索。
- 在使用前请检查工具绳索的固定点有无损坏。

关于 Hilti 防坠落装置的信息

注意高空作业的国家法规。

仅使用 **Hilti** 工具挂绳 #2261970 作为本产品的防坠落保护装置。

1. 将工具挂绳的一个弹簧钩固定到产品的指定吊点上，另一个弹簧钩固定到支撑结构上。
2. 检查两个弹簧钩是否已牢牢固定。

请遵守 **Hilti** 工具挂绳的操作说明。

仅使用 **Hilti** 工具挂绳 #2261971 作为本产品的防坠落保护装置。

3. 如图所示，通过圆环将工具挂绳固定到产品上。
4. 检查是否已牢牢固定。
5. 将弹簧钩固定到支撑结构上。
6. 检查弹簧钩是否已牢牢固定。

请遵守 **Hilti** 工具挂绳的操作说明。

5.4 插入铝箔包套筒和铝箔包 3

⚠ -小心-

卷入危险 当将铝箔包套筒旋至关闭时，如果没有小心操作，则双手有卷入危险。

- 当将铝箔包套筒旋转到位时，避免将手放在托架区域。

⚠ -小心-

人身伤害风险 化学品危险。

- 检查铝箔包套筒是否有破损和脏污。在铝箔包套筒中，两个活塞都必须在其整个行程范围内 (两个方向) 能够顺畅轻松地移动。**如果铝箔包套筒损坏和/或严重脏污，请予以更换。**

1. 按下释放按钮。
2. 完全向后拉动活塞杆。
3. 将铝箔包套筒的前端插到前定位凸耳中。
4. 将铝箔包套筒拉到后定位凸耳上，然后向上旋转铝箔包套筒。
5. 将静态混合嘴 (混合喷嘴) 拧紧到铝箔包上。
6. 将铝箔包推入铝箔包套筒。
7. 将铝箔包套筒旋转到注射器中。

5.5 插入弹药筒 4

1. 按下释放按钮。
2. 完全向后拉动活塞杆。
3. 将弹药筒的前端安装到前定位凸耳中。
4. 将弹药筒拉到后定位凸耳上，然后向上旋转弹药筒。
5. 将静态混合嘴 (混合喷嘴) 拧紧到弹药筒上。
6. 将弹药筒旋转到注射器上。

5.6 丢弃最初射出的胶粘剂

⚠ -警告-

人身伤害风险 化学品危险。

- 切勿将注射器指向自己或他人。只能在混合喷嘴已拧上后才可开始注射胶粘剂。不正确使用会导致人身伤害。

每当更换静态混合嘴 (混合喷嘴) 时，必须丢弃最初射出的胶粘剂。
最初射出的胶粘剂不适合使用。

5.6.1 手动丢弃最初射出的胶粘剂 5

1. 将注射模式选择开关调至 ▸▸。
2. 按下扳机，直至混合喷嘴完全充满。
3. 将注射模式选择开关调至相应的最初射出的胶粘剂量 5…70。

请注意铝箔包说明中的丢弃量。
点击一次注射轮盘相当于 1 ml。

4. 丢弃最初射出的胶粘剂量。

5.6.2 通过丢弃功能丢弃最初射出的胶粘剂

用户可以通过丢弃功能注射所需的待丢弃胶粘剂量。
开始前请先检查电池是否足以为丢弃功能的使用供电。

1. 将注射模式选择开关调至 ⏩。
2. 按下扳机，直至混合喷嘴完全充满。
3. 将注射模式选择开关调至丢弃功能 ↦，然后按住扳机，直至注射器自动停止丢弃功能。
   - 如果正确输出了所需的丢弃量，则设备 LED 以绿色亮起。
   - 否则设备 LED 以红色亮起。在这种情况下，请重复丢弃胶粘剂的工序。
     如果不重复胶粘剂丢弃工序，则可能导致混合故障并降低负载值。
     开始输出需要丢弃的胶粘剂之前，必须将混合喷嘴加注到混合喷嘴尖端。否则丢弃量会不足。
     只允许通过随附的混合喷嘴丢弃最初的胶粘剂量，不允许通过延长软管进行丢弃。

6 操作

请遵守本文档以及产品上的安全说明和警告。

6.1 注入胶粘剂 6

请针对每个新的铝箔包、每个新的弹药筒和含有固化胶粘剂的混合喷嘴，使用新的静态混合嘴 (混合喷嘴)。

1. 按下扳机。
2. 注入胶粘剂。

6.2 循环功能

通过循环功能可以重复之前注射过的胶粘剂量，且不受注射模式 (连续注射 / 按量注射) 的影响。

- ▸ 将注射轮盘调至循环图标 ↻，然后按住扳机，直至注射器自动停止注射。
  - 如果注射了正确的剂量，则设备 LED 以绿色亮起。
  - 如果因取消而未完全注射所计划的剂量，则设备 LED 以红色亮起。
    - ▸ 如需完成已取消的注射，请参见章节：完成已取消的注射过程 📖 517。
  - 加注钻孔后，请务必确保钻孔中有足够的胶粘剂。
    请注意铝箔包说明中的加注量。

6.3 完成已取消的注射过程

如果因以下情况而过早取消注射过程：

1. 在注射过程结束前松开扳机
2. 铝箔包 / 弹药筒中用于注射过程的胶粘剂过少
3. 电池电量耗尽

则设备 LED 以红色亮起。
可以通过双击并按住扳机完成中断的注射过程。
设备 LED 以绿色亮起即表示已正确完成注射过程。

更换铝箔包 / 弹药筒以及借助丢弃功能丢弃最初射出的胶粘剂后，必须在执行双击前，通过注射轮盘再次设置最初所需的注射量。
该功能可用于注射模式选择开关上的所有位置，连续注射和丢弃功能除外。
加注钻孔后，请务必确保钻孔中有足够的胶粘剂。
请注意铝箔包 / 弹药筒说明中的加注量。

6.4 拆除铝箔包套筒和铝箔包 7

1. 将注射模式选择开关调至 OFF。
2. 按下释放按钮。

3. 完全向后拉动活塞杆。
4. 向上旋转铝箔包套筒。
5. 拆下铝箔包。
6. 按压铝箔包套筒上的插舌。
7. 在后定位凸耳处向下按压铝箔包套筒。
8. 从前定位凸耳向下拉动铝箔包套筒。

6.5 拆除弹药筒 8

1. 将注射模式选择开关调至 OFF。
2. 按下释放按钮。
3. 完全向后拉动活塞杆。
4. 向上旋转弹药筒。
5. 在后定位凸耳处向下按压弹药筒。
6. 从前定位凸耳向下拉动弹药筒。

7 维护和保养

⚠ -警告-

插入电池时存在人身伤害危险！

- ▸ 执行维护和保养任务之前，请务必先取出电池。

工具的保养

- 请小心地清除顽固污渍。
  始终保持设备 LED 干净整洁。
- 如果有污垢，请用干燥的软毛刷小心地清洁通风孔。
- 请仅使用微湿的抹布清洁外壳。
- 用干燥干净的布清洁产品触点。
- 必要时使用机油润滑活塞杆。

锂离子电池的保养

- 切勿使用通风孔堵塞的电池。用干燥的软毛刷小心地清洁通风孔。
- 避免不必要地将电池暴露在粉尘或污垢中。切勿将电池暴露在高湿度的环境中 (例如将其浸在水中或放在雨中)。
  如果电池浸湿，请如处理损坏的电池那样对其进行处理。将其隔离在不可燃的容器中，然后联系 **Hilti** 维修中心。
- 确保电池远离油和油脂。切勿让不必要的粉尘或脏污积聚在电池上。用干燥的软毛刷或干燥柔软的布清洁电池。
  请勿触摸电池触点或从触点上去除出厂涂的油脂。
- 请仅使用微湿的抹布清洁外壳。

维护

⚠ -警告-

电击危险！ 电气部件的不当维修会造成包括灼伤在内的严重人身伤害。

- ▸ 工具或设备的电气系统只能由受过培训的电气专业人员进行维修。

- 定期检查所有可见部件和控制器是否出现损坏迹象，确保其全部正常工作。
- 如果发现损坏迹象或如果有部件发生故障，不要操作本产品。立即将本产品交由 **Hilti** 维修中心修复。
- 清洁和维护之后，安装所有护板或保护装置，检查并确认其正常工作。

为确保安全和可靠的操作，仅使用 Hilti 原装备件、耗材和附件。经 **Hilti** 许可与产品搭配使用的备件、耗材和附件可到您当地的 **Hilti Store** 购买或访问：**www.hilti.group**

8 运输和存放

运输

Hilti 产品运输一般提示

- 请确保产品在整个运输过程中牢牢固定。
- 运输前拆下安装在产品上的配套工具。

⚠ -小心-

运输途中的意外启动 ！

- ▸ 运输产品前务必将电池取出！

- 取下电池。
- 切勿松散、未加保护地运输电池。在运输过程中，应保护电池免受过度冲击或振动影响，并将其与任何导电材料或其它电池分开 (因为它们可能会接触到电池端子并导致短路)。**请遵守当地的电池运输规定。**
- 请勿以邮寄方式运送电池。有关如何运送完好电池的说明，请咨询您的发货商。
- 每次使用前以及长时间运输前后都要检查产品和电池是否损坏。

存放

Hilti 产品存放一般提示

⚠ -警告-

故障或泄漏的电池会导致意外损坏！

- ▸ 仅可在未插入电池的情况下存放产品！

- 请将产品和电池存放到凉爽干燥的地方。请遵守 技术数据 514 中规定的温度极限值。
- 请勿将电池长时间插在充电器上。最佳做法是，在充电后断开充电器与电源的连接，并从充电器中取出电池，尤其是在存放和运输时。
- 存放时务必断开充电器供电电缆与电源的连接。
- 切勿将电池存放在阳光下、热源上或玻璃后。
- 请将本产品和电池存放在儿童或非授权人员无法接近的位置。
- 每次使用前以及长时间存放前后都要检查产品和电池是否损坏。

8.1 注射器运输及存放

- ▸ 针对运输和存放，将注射模式选择开关调至 OFF。

9 故障排除

出现任何故障时，都应注意电池的状态显示。有关状态指示器的说明以及可能由电池引起的所有故障，请参阅 Hilti 锂离子电池的操作说明。 514
如果您碰到的问题未在此表中列出或您无法自行排除，请联系 **Hilti** 维修中心。

故障	可能原因	解决方案
产品不工作。	电池未完全插入。	▸ 让电池嵌入，直到听到“咔哒”声。
	电池电量低。	▸ 更换电池。
	注射模式选择开关位于 OFF	▸ 选择所需的注射量。
产品或电池变得很热。	本产品过载 (超出应用极限)。	▸ 使用本产品之前，注意其额定功率和性能，即检查其是否适用于手头的工作。参见“技术数据”章节。
	电气故障	▸ 立刻关闭产品，取下电池，进行观察，使其冷却并联系 **Hilti** 维修中心。
无法将铝箔包套筒旋转到产品中。	铝箔包未完全推入铝箔包套筒中。	▸ 将铝箔包推入铝箔包套筒中，直至推到底。
	活塞杆没有完全向后拉动	▸ 按下释放按钮，并一直向后拉动活塞杆。
没有听到铝箔包套筒正确接合入位的“咔哒”声	定位凸耳脏污	▸ 清洁固定凸耳。
	定位凸耳有故障	▸ 安装另一个铝箔包套筒。如果问题仍存在，联系 **Hilti** 维修中心。
混合喷嘴没有射出胶粘剂	混合喷嘴中的胶粘剂已固化	▸ 拧下含有固化胶粘剂的混合喷嘴，并装上新的喷嘴。
	在没有提前定义注射量的情况下，注射模式开关位于循环功能。	▸ 使用循环功能前请先定义注射量。

10 废弃处置

大部分用于 **Hilti** 工具和设备生产的材料是可回收利用的。在可以回收之前，必须正确分离材料。在很多国家，您的旧工具、机器或设备可送至 **Hilti** 进行回收。敬请联系 **Hilti** 服务部门或您的喜利得公司代表获得更多信息。



- 不要将电动工具、电子设备和电池扔进家庭垃圾中！

11 制造商保修

- 如对保修条件有任何疑问，请联系您当地的 **Hilti** 代表。

12 更多信息

附件、系统产品和关于您的产品的更多信息可以查看 →**此处**。

RoHS (有害物质禁用指令)

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。
O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。
X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。
（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

该表适用于中国市场。

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

该表适用于中国台湾市场。

دليل الاستعمال الأصلي

المحتوى

1 بيانات بخصوص دليل الاستعمال 522
1.1 خاص بدليل الاستعمال هذا 522
2.1 شرح العلامات 523
3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج 524
2 السلامة 524
1.2 إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية 524
2.2 إرشادات إضافية للسلامة 526
3.2 الأمن السيبراني 527
4.2 التعامل بعناية مع الأجهزة العاملة بالبطاريات واستخدامها 527
5.2 تدابير الحماية من الغبار 528
3 الشرح 528
1.3 عرض عام 1 528
2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات 528
3.3 مجموعة التجهيزات الموردة 529
4.3 إرشادات حول **Hilti** بطاريات أيونات الليثيوم 529
5.3 لمبة LED بالجهاز أثناء عملية الضخ 529
4 المواصفات الفنية 530
1.4 معلومات الضوضاء وقيم الاهتزاز 530
5 التحضير للعمل 530
1.5 تركيب البطارية 531
2.5 خلع البطارية 531
3.5 تجهيزة الحماية من السقوط 2 531
4.5 إدخال العلبة والأنبوب 3 531
5.5 إدخال الخرطوشة 4 532
6.5 التخلص من الكمية الأولى للملاط 532
6 الاستعمال 533
1.6 حقن الملاط 6 533
2.6 وظيفة التكرار 533
3.6 استكمال عملية الضخ المتوقفة 533
4.6 إخراج العلبة والأنبوب 7 533
5.6 إخراج الخرطوشة 8 533
7 العناية والصيانة 534
8 النقل والتخزين 534
1.8 نقل وتخزين الكابسات 535
9 المساعدة في حالات الاختلالات 535
10 التكهين 536
11 ضمان الجهة الصانعة 536
12 مزيد من المعلومات 536

1 بيانات بخصوص دليل الاستعمال

1.1 خاص بدليل الاستعمال هذا

- **تحذير!** قبل أن تستخدم المنتج، تأكد أنك قد قرأت واستوعبت جميع أدلة الاستعمال المرجعية المرفقة بالمنتج بما في ذلك التعليمات وإرشادات السلامة والإرشادات التحذيرية والصور والمواصفات. تعرف

بصفة خاصة على جميع الإرشادات وتعليمات السلامة والتحذير والصور والمواصفات وكذلك المكونات والوظائف. في حالة عدم مراعاة ذلك، يكون هناك خطر حدوث صعق كهربائي أو نشوب حريق أو وقوع إصابات بالغة أو الوفاة. احتفظ بدليل الاستعمال شاملا جميع الإرشادات وتعليمات السلامة والتحذير للاستخدام اللاحق.

- منتجات Hilti مصممة للمستخدمين المحترفين ويقتصر استعمالها وصيانتها وإصلاحها على الأشخاص المعتمدين والمدربين جيدا. هؤلاء الأشخاص يجب أن يكونوا قد تلقوا تدريبا خاصا على الأخطار الطارئة. قد يتسبب الجهاز وأدواته المساعدة في حدوث أخطار إذا تم التعامل معها بشكل غير سليم فنيا من قبل أشخاص غير مدربين أو تم استخدامها بشكل غير مطابق للتعليمات.
- دليل الاستعمال المرفق يتطابق مع الوضع الحالي للتقنية وقت الطباعة. يمكنك دائمًا العثور على الإصدار أونلاين على صفحة المنتج Hilti. ولهذا الغرض، اتبع الرابط أو كود QR في دليل الاستعمال هذا والمميز بالرمز .
- يجب أن يظل دليل الاستعمال في متناول اليد دائمًا بجوار المنتج. لا يجوز تسليم المنتج إلى أي شخص إلا مع دليل الاستعمال هذا.

2.1 شرح العلامات

1.2.1 إرشادات تحذيرية

تنبه الإرشادات التحذيرية إلى الأخطار الناشئة عند التعامل مع الجهاز. يتم استخدام الكلمات الدليلية التالية:

⚠ خطر

خطر !

- تشير لخطر مباشر يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

⚠ تحذير

تحذير !

- تشير لخطر محتمل قد يؤدي لإصابات جسدية خطيرة أو إلى الوفاة.

⚠ احترس:

احترس !

- تشير لموقف خطر محتمل يمكن أن يؤدي لإصابات جسدية أو أضرار مادية.

2.2.1 الرموز في دليل الاستعمال

يتم استخدام الرموز التالية في دليل الاستعمال هذا:

	يُراعى دليل الاستعمال
	إرشادات الاستخدام ومعلومات أخرى مفيدة
	إشارة مرجعية، يلي الرمز رقم الصفحة
	يشير هذا الرمز إلى رد فعل متوقع أو مؤكد أو إجراء متابعة مسموح به.
	يشير هذا الرمز إلى رد فعل غير متوقع أو خاطئ أو إجراء متابعة غير مسموح به.
	التعامل مع مواد قابلة لإعادة التدوير
	لا تتخلص من الأجهزة الكهربائية البطاريات ضمن القمامة المنزلية
	بطارية أيونات الليثيوم **Hilti**
	جهاز الشحن **Hilti**

3.2.1 الرموز في الصور

تستخدم الرموز التالية في الرسوم التوضيحية:

تشير هذه الأعداد إلى الصورة المعنية في بداية دليل الاستعمال هذا.	**2**
تشير الأرقام في الصور إلى خطوات العمل المهمة أو إلى الأجزاء المهمة لخطوات العمل. يتم إبراز هذه الخطوات أو الأجزاء في النص من خلال الأرقام، على سبيل المثال **(3)**.	3
يتم استخدام أرقام المواضع في صورة **العرض العام** وهي تشير إلى أرقام تعليق الصورة في فصل **عرض عام للمنتج**.	(11)
هذه العلامة من شأنها أن تثير انتباهك جيدا عند التعامل مع المنتج.	!

3.1 الرموز المرتبطة بالمنتج

1.3.1 الرموز على المنتج

قد تكون الرموز التالية مستخدمة على المنتج:

نظام إعادة تدوير المخلفات المحلي	
وضع الإطفاء	OFF
الضخ المستمر	▶▶
الضخ على دفعات 5...70 ملليلتر	5...70
الضخ على دفعات 1...14	1...14
وظيفة التفريغ	↦
وظيفة التكرار	
تيار مستمر	⎓
يدعم المنتج تقنية NFC المتوافقة مع أنظمة التشغيل iOS و Android.	
بطارية أيونات الليثيوم	Li-Ion
لا تستخدم البطارية أبداً كمطرقة.	
لا تدع البطارية تسقط. لا تستخدم بطارية تعرضت لصدمات أو أي نوع آخر من التلفيات.	
كود QR والرابط المصاحب له ("qr.hilti.com/...") على المنتج هما بمثابة عنوان رقمي. وعن طريق هذا العنوان الرقمي، يمكن استدعاء معلومات حول المنتج.	QR

2 السلامة

1.2 إرشادات السلامة العامة المتعلقة بالأدوات الكهربائية

⚠ **تحذير احرص على قراءة جميع إرشادات السلامة، التوجيهات، الصور التوضيحية والمواصفات الفنية المرفقة مع هذه الأداة الكهربائية.** أي تقصير أو إهمال في الالتزام بالتعليمات التالية قد يتسبب في حدوث صعق كهربائي، نشوب حريق و/أو وقوع إصابات خطيرة.

احتفظ بجميع مستندات إرشادات السلامة والتعليمات لاستخدامها عند الحاجة إليها فيما بعد.

يقصد بمصطلح «الأداة الكهربائية» المذكور في إرشادات السلامة الأدوات الكهربائية المشغلة بالكهرباء (باستخدام كابل الكهرباء) أو الأدوات الكهربائية المشغلة بالبطاريات (بدون كابل الكهرباء).

سلامة مكان العمل

- **حافظ على نطاق عملك نظيفا ومضاءا بشكل جيد.** الفوضى أو أماكن العمل غير المضاءة يمكن أن تؤدي لوقوع حوادث.
- **لا تعمل بالأداة الكهربائية في محيط معرض لخطر الانفجار يتواجد به سوائل أو غازات أو أنواع غبار قابلة للاشتعال.** الأدوات الكهربائية تولد شررا يمكن أن يؤدي لإشعال الغبار والأبخرة.
- **احرص على إبعاد الأطفال والأشخاص الآخرين أثناء استخدام الأداة الكهربائية.** في حالة انصراف انتباهك قد تفقد السيطرة على الجهاز.

السلامة الكهربائية

- **يجب أن يكون قابس توصيل الأداة الكهربائية متلائما مع المقبس. لا يجوز تعديل القابس بأي حال من الأحوال. لا تستخدم قوابس مهيأة مع أدوات كهربائية ذات وصلة أرضي محمية.** القوابس غير المعدلة والمقابس الملائمة تقلل من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- **تجنب حدوث تلامس للجسم مع أسطح مؤرضة مثل الأسطح الخاصة بالمواسير وأجهزة التدفئة والمواقد والثلاجات.** ينشأ خطر متزايد من حدوث صدمة كهربائية عندما يكون جسمك متصلا بالأرض.
- **أبعد الأدوات الكهربائية عن الأمطار أو البلل.** تسرب الماء إلى داخل الأداة الكهربائية يزيد من خطر حدوث صدمة كهربائية.
- **لا تستخدم كابل التوصيل لحمل الأداة الكهربائية أو تعليقها أو لسحب القابس من المقبس. احتفظ بكابل التوصيل بعيدا عن السخونة والزيت والحواف الحادة والأجزاء المتحركة.** كابلات التوصيل التالفة أو المتشابكة تزيد من خطر حدوث صعق كهربائي.
- **عندما تعمل بأداة كهربائية في مكان مكشوف، فلا تستخدم سوى كابلات الإطالة المناسبة للعمل في النطاق الخارجي.** استخدام كابل إطالة مناسب للعمل في النطاق الخارجي يقلل من خطر حدوث صعق كهربائي.
- **إذا تعذر تجنب تشغيل الأداة الكهربائية في محيط رطب، فاستخدم مفتاح حماية من تسرب التيار.** استخدام مفتاح الحماية من تسرب التيار يقلل خطر حدوث صدمة كهربائية.

سلامة الأشخاص

- **كن يقظا وانتبه لما تفعل وتعامل مع الأداة الكهربائية بتعقل عند العمل بها. لا تستخدم الأداة الكهربائية عندما تكون متعبا أو تحت تأثير المخدرات أو الكحوليات أو العقاقير.** فقد يتسبب عدم الانتباه للحظة واحدة أثناء الاستخدام في حدوث إصابات بالغة.
- **ارتد تجهيزات وقاية شخصية وارتد دائما نظارة واقية.** ارتداء تجهيزات وقاية شخصية، مثل قناع الوقاية من الغبار وأحذية الأمان المضادة للانزلاق وخوذة الوقاية أو واقي السمع، تبعا لنوع واستخدام الأداة الكهربائية، يقلل من خطر الإصابات.
- **تجنب التشغيل بشكل غير مقصود. تأكد أن الأداة الكهربائية مطفأة قبل توصيلها بالكهرباء و/أو بالبطارية وقبل رفعها أو حملها.** إذا كان إصبعك على المفتاح عند حمل الأداة الكهربائية أو كان الجهاز في وضع التشغيل عند التوصيل بالكهرباء، فقد يؤدي ذلك لوقوع حوادث.
- **أبعد أدوات الضبط أو مفاتيح ربط البراغي قبل تشغيل الأداة الكهربائية.** الأداة أو المفتاح المتواجد في جزء دوار من الجهاز يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.
- **تجنب اتخاذ وضع غير طبيعي للجسم. احرص على أن تكون واقفا بأمان وحافظ على توازنك في جميع الأوقات.** من خلال ذلك تستطيع السيطرة على الأداة الكهربائية بشكل أفضل في المواقف المفاجئة.
- **ارتد ملابس مناسبة. لا ترتد ملابس فضفاضة أو حلي. احرص على أن يكون الشعر والملابس والقفازات بعيدة عن الأجزاء المتحركة.** الملابس الفضفاضة أو الحلي أو الشعر الطويل يمكن أن تشتبك في الأجزاء المتحركة.
- **إذا أمكن تركيب تجهيزات شفط وتجميع الغبار، فتأكد أنها موصلة ومستخدمة بشكل سليم.** استخدام تجهيزة شفط الغبار يمكن أن يقلل الأخطار الناتجة عن الغبار.
- **لا تعتقد بأنك في مأمن عن الخطر ولا تتجاهل تشريعات السلامة المعنية للأدوات الكهربائية، حتى وإن كنت على دراية بالأداة الكهربائية بعد تكرار استخدامها.** التعامل مع الجهاز بدون حذر قد يؤدي إلى وقوع إصابات بالغة في جزء من الثانية.

استخدام الأداة الكهربائية والتعامل معها

- **لا تفرط في التحميل على الجهاز. استخدم الأداة الكهربائية المناسبة للعمل الذي تقوم به.** استخدام الأداة الكهربائية المناسبة يتيح لك العمل بشكل أفضل وأكثر أمانا في نطاق العمل المقرر.
- **لا تستخدم أداة كهربائية ذات مفتاح تالف.** الأداة الكهربائية التي لم يعد يمكن تشغيلها أو إطفاؤها تمثل خطورة ويجب إصلاحها.

- **اسحب القابس من المقبس و/أو اخلع البطارية القابلة للخلع من الجهاز قبل إجراء عمليات الضبط، أو استبدال أجزاء الملحقات أو عند ترك الجهاز.** هذا الإجراء الوقائي يمنع بدء تشغيل الأداة الكهربائية دون قصد.
- **احتفظ بالأدوات الكهربائية غير المستخدمة بعيدا عن متناول الأطفال. لا تسمح باستخدام الجهاز من قبل أشخاص ليسوا على دراية به أو لم يقرءوا هذه التعليمات.** الأدوات الكهربائية خطيرة في حالة استخدامها من قبل أشخاص ليست لديهم الخبرة الواجبة.
- **اعتني جيدا بالأدوات الكهربائية والملحقات. افحص الأجزاء المتحركة من حيث أدائها لوظيفتها بدون مشاكل وعدم انحصارها وافحصها من حيث وجود أجزاء مكسورة أو متعرضة للضرر يمكن أن تؤثر سلبا على وظيفة الأداة الكهربائية. اعمل على إصلاح الأجزاء التالفة قبل استخدام الجهاز.** الكثير من الحوادث مصدرها الأدوات الكهربائية التي تم صيانتها بشكل رديء.
- **حافظ على أدوات القطع حادة ونظيفة.** تتميز أدوات القطع ذات حواف القطع الحادة المعتنى بها بدقة بأنها أقل عرضة للتعثر وأسهل في التعامل.
- **استخدم الأداة الكهربائية والملحقات وأدوات العمل وخلافه طبقا لهذه التعليمات. احرص في هذه الأثناء على مراعاة اشتراطات العمل والمهمة المراد تنفيذها.** استخدام الأدوات الكهربائية في تطبيقات غير تلك المقررة لها يمكن أن يؤدي لمواقف خطيرة.
- **حافظ على المقابض ومواضع المسك في حالة جافة ونظيفة وخالية من الزيت والشحم.** المقابض ومواضع المسك الانزلاقية تحول دون استعمال الأداة الكهربائية والتحكم بها بشكل آمن في المواقف غير المتوقعة.

استخدام الأداة العاملة بالبطارية والتعامل معها

- **لا تشحن البطارية إلا في أجهزة شحن موصى بها من قبل الجهة الصانعة.** بالنسبة لجهاز الشحن المناسب لنوع معين من البطاريات، ينشأ خطر الحريق عند استخدامه مع بطاريات أخرى.
- **لا تضع في الأدوات الكهربائية سوى البطاريات المخصصة لها.** استخدام بطاريات أخرى يمكن أن يؤدي لوقوع إصابات وخطر الحريق.
- **أبعد البطارية غير المستخدمة عن مشابك الورق وقطع النقود المعدنية والمفاتيح والمسامير والبراغي أو الأشياء المعدنية الصغيرة الأخرى التي يمكن أن تتسبب في توصيل الملامسين لبعضهما.** حدوث قفلة كهربائية بين أطراف توصيل البطارية يمكن أن ينتج عنه حدوث حروق أو نشوب حريق.
- **عند الاستخدام بشكل خاطئ يمكن أن يتسرب سائل من البطارية. تجنب ملامسته. اشطفه بالماء في حالة ملامسته عن طريق الخطأ. إذا وصل السائل للعينين، فتوجه للطبيب علاوة على ذلك.** سائل البطارية المتسرب يمكن أن يؤدي لتهيج البشرة أو حدوث حروق.
- **لا تستخدم بطارية تالفة أو مختلفة.** البطاريات التالفة أو المختلفة قد تتفاعل مع نفسها بشكل غير متوقع مما يؤدي لنشوب حريق أو حدوث انفجار أو وقوع إصابات.
- **لا تعرض البطارية للنار أو لدرجات حرارة مرتفعة للغاية.** حيث قد تؤدي النار ودرجات الحرارة الزائدة عن 130 °م (265 °ف) إلى حدوث انفجار.
- **التزم بكافة التعليمات المعنية بالشحن، ولا تقم أبدا بشحن البطارية أو الأداة العاملة بالبطارية خارج نطاق درجة الحرارة الوارد ذكره في دليل التشغيل.** الشحن بشكل خاطئ أو خارج نطاق درجة الحرارة المسموح به قد يتلف البطارية ويزيد من خطر الحريق.

الخدمة

- **اعمل على إصلاح أداتك الكهربائية على أيدي فنيين معتمدين فقط والاقتصار على استخدام قطع الغيار الأصلية.** وبذلك تتأكد من الحفاظ على سلامة الجهاز.
- **لا تقم أبدا بصيانة البطاريات التالفة.** يجب أن تتم جميع أعمال الصيانة بمعرفة الجهة الصانعة فقط أو من خلال مراكز خدمة العملاء المعتمدين.

2.2 إرشادات إضافية للسلامة

سلامة الأشخاص

- لا تقم أبدًا بإجراء أية تدخلات أو تغييرات على المنتج أو الملحق.
- اقتصر على استخدام المنتج والملحق وهما في حالة سليمة من الناحية الفنية.
- خطر الإصابة من جراء سقوط الأدوات و/أو الملحقات. تحقق قبل بدء العمل أن البطارية والملحقات المُركبة مُثبتة بشكل آمن.
- يجب على المستخدم والأشخاص المتواجدين على مقربة منه أثناء استخدام الجهاز وصيانته مراعاة ارتداء نظارة واقية ملائمة وخوذة حماية وواق للأذنين وقفاز واقٍ وحذاء واقٍ وواقٍ خفيف للتنفس.
- احرص على ارتداء واقٍ للعينين وقفاز واقٍ، عند قيامك بتغيير أجزاء الملحقات.

- قبل الاستخدام يجب الاطلاع على مواصفات سلامة المنتج والإرشادات الواردة على العبوة ودليل استعمال الأنبوب.
- لا تبدأ في حقن المادة إلا في نطاق العمل مباشرة.
- لا تقم بتوجيه المنتج إليك أو إلى أي شخص آخر.
- لا تترك الجهاز مطلقًا دون مراقبة.
- لا تقم بتشغيل الجهاز عند وجود أجزاء متضررة أو إذا كانت عناصر الاستعمال لا تعمل بشكل سليم. قم بإصلاح الجهاز لدى مركز خدمة **Hilti**.

الأمان في نطاق العمل

- حافظ على نطاق عملك في أفضل حال. حافظ على محيط العمل خاليا من الأشياء التي يمكن أن تعرضك للإصابة.
- ارتد حذاءا آمنا مضادا للانزلاق.
- احرص على مراعاة المؤثرات المحيطة. لا تستخدم المنتج في مكان مُعرض لخطر الحريق أو الانفجار.
- لا تستخدم خراطيش تالفة/مستهلكة.

3.2 الأمن السيبراني

تجد المعلومات والتعليمات المتعلقة بالأمن السيبراني على الموقع الإلكتروني:
https://www.hilti.to/product-security

4.2 التعامل بعناية مع الأجهزة العاملة بالبطاريات واستخدامها

- **احرص على مراعاة إرشادات السلامة التالية للتعامل والاستخدام الآمن لبطاريات أيونات الليثيوم.** وعدم مراعاة ذلك قد يؤدي إلى حدوث تهيجات للبشرة، إصابات أكالة بالغة، حروق كيميائية، حرائق و / أو انفجارات.
- اقتصر على استخدام البطاريات وهي في حالة سليمة من الناحية الفنية.
- احرص على التعامل مع البطاريات بعناية لتجنب وقوع أضرار ومنع تسرب السوائل التي قد تضر بالصحة بصورة كبيرة!
- لا يجوز بأي حال من الأحوال تعديل البطاريات أو العبث بها!
- لا يجوز تفكيك البطاريات أو سحقها أو وضعها في درجة حرارة أعلى من 80° م (176° ف) أو حرقها.
- لا تقم باستخدام أو شحن بطاريات تعرضت لصدمات أو أي نوع آخر من الأضرار. افحص البطاريات بشكل دوري بحثًا عن علامات التلف.
- لا تقم مطلقًا باستخدام بطاريات مُعاد تدويرها أو التي تم إصلاحها.
- لا تستخدم أبدًا البطارية أو أية أداة كهربائية مشغلة بالبطارية كمطرقة.
- لا تقم مطلقًا بتعريض البطاريات لأشعة الشمس المباشرة أو درجات الحرارة المرتفعة أو تولد الشرر أو اللهب المكشوف. فقد يؤدي ذلك إلى حدوث انفجارات.
- لا تلمس أقطاب البطارية بأصابعك، أدوات، حُلي أو أية أشياء أخرى موصلة للكهرباء. فقد يؤدي ذلك إلى إلحاق الضرر بالبطارية وحدوث أضرار مادية والإصابات.
- احتفظ بالبطاريات التي لا تتمتع بتصنيف IPX4 بعيدًا عن المطر والبلل والسوائل. فالرطوبة المتسربة قد تتسبب في حدوث قفلات كهربائية، صدمات كهربائية، حرائق وانفجارات. احرص على مراعاة الإرشادات الخاصة المتعلقة IPX4 بالبطاريات المصنفة في دليل الاستعمال الخاص ببطاريات أيونات الليثيوم من **Hilti**. يمكنك العثور على الرابط في الفصل "إرشادات حول بطاريات أيونات الليثيوم Hilti" 529.
- اقتصر على استخدام الشواحن والأدوات الكهربائية المقررة لهذه البطارية. يلزم مراعاة المعلومات الواردة في دليل الاستعمال المعني.
- لا تقم باستخدام أو تخزين البطارية في النطاقات المُعرضة لخطر الانفجار.
- في حالة السخونة الشديدة للبطارية بحيث يتعذر الإمساك بها، فقد تكون تالفة. احرص على وضع البطارية في مكان مرئي وغير قابل للاشتعال مع وجود مسافة كافية من الخامات القابلة للاشتعال. اترك البطارية تبرد. إذا ظلت البطارية ساخنة بعد مرور ساعة لدرجة تعذر لمسها، فهذا يعني أنها تالفة. اتبع التعليمات الواردة في دليل استعمال بطاريات أيونات الليثيوم **Hilti**. يمكنك العثور على الرابط في الفصل "إرشادات حول بطاريات أيونات الليثيوم Hilti" 529.

احرص على مراعاة الإرشادات الخاصة التي تسري على نقل وتخزين واستخدام بطاريات أيونات الليثيوم. 534

5.2 تدابير الحماية من الغبار

يراعي أن التطبيقات المختلفة باستخدام منتجات **Hilti**، مثلًا الثقب والنقر بالإزميل والنشر والقطع تنتج كمية معينة من الغبار. لكل تطبيق يولد الغبار، استخدم طريقة لتقليل الغبار تتناسب مع منتجك وتطبيقك في محيط عملك المباشر.

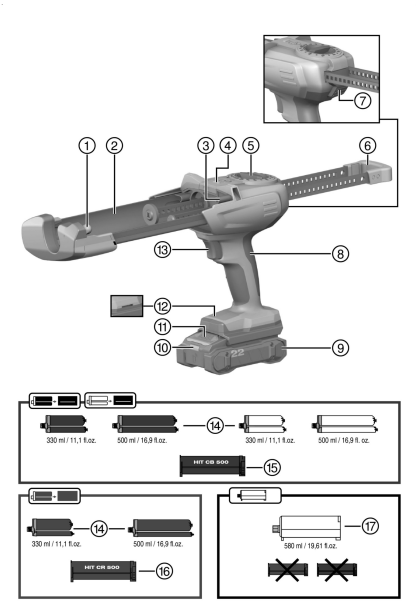
تجد في هذا الفصل الطرق الموصى بها من شركة **Hilti** لهذا المنتج.

تجد مزيدًا من المعلومات حول منتجات النظام المناسبة أونلاين على صفحة المنتج على الموقع الإلكتروني **www.hilti.group** أو لدى متجر **Hilti Store** المحلي.

لا يمكن شفط الغبار أو ربطه بشكل كامل أثناء العمل الفعلي، حتى مع وجود مزيل غبار متصل أو مكنسة كهربائية للمواد الرطبة والجافة. ولذلك، فإنه قد لا يتم أحيانًا الالتزام بالقيم الحدية المحلية لانبعاثات الغبار. ومن أجل أفضل حماية صحية ممكنة، تنصح شركة **Hilti** باتخاذ تدابير إضافية متعلقة بمكان العمل للحد من الغبار.

3 الشرح

1.3 عرض عام 1



① الخابور المحملي الأمامي لتركيب العلبة/الخرطوشة

② مبيت العلبة/الخرطوشة

③ الخابور المحملي الخلفي لتركيب العلبة/الخرطوشة

④ لمبة LED بالجهاز

⑤ مفتاح اختيار وضع الضخ

⑥ قضبان دفع متوازية مع مقبض

⑦ زر التحرير

⑧ المقبض

⑨ البطارية

⑩ مبين حالة البطارية

⑪ زر تحرير البطارية

⑫ فتحة تركيب الملحق

⑬ المفتاح الانضغاطي

الملحقات

⑭ الأنبوب

⑮ علبة سوداء

⑯ علبة حمراء

⑰ الخرطوشة

2.3 الاستخدام المطابق للتعليمات

المنتج مخصص لتفريغ أنبوب وخراطيش **Hilti** وضخ محتوياتهم. الكابس المشغل بالبطارية HDE 500-22 مخصص فقط للتعامل مع أنابيب **Hilti** سعة 330 ملليلتر أو 500 ملليلتر وكذلك الخراطيش سعة 580 ملليلتر.

يمكن استخدام المنتج بعلبة أو خرطوشة.

معلومات حول بطاريات وشواحن Hilti

البطاريات والشواحن المتوافقة مع هذا المنتج:

اقتصر على استخدام بطاريات أيونات الليثيوم Nuron **Hilti** من النوع **B 22** مع هذا المنتج. لتحقيق القدرة المثالية، توصي **Hilti** باستخدام البطاريات المذكورة بهذا الجدول مع هذا المنتج.

اقتصر على استخدام شواحن **Hilti** من الأنواع المذكورة في هذا الجدول لشحن هذه البطاريات.

البطاريات الموصى به

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

بالنسبة للمنتج، فقد تتوفر من خلال التطورات التقنية بطاريات جديدة ذات قدرة أعلى. حسب المنتج، فإنه يمكنك من خلال استخدام بطارية **Hilti** ذات القدرة الأعلى الاستفادة بشكل أفضل من قدرة منتجك وزيادة عمر البطارية.

يمكنك العثور على البطاريات المناسبة من مجموعتنا الحالية أونلاين على الموقع الإلكتروني: **http://www.hilti.group**

3.3 مجموعة التجهيزات الموردة

الكابس، دليل الاستعمال
تجد المزيد من منتجات النظام المسموح بها للمنتج الخاص بك لدى متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت: **www.hilti.group**

4.3 إرشادات حول Hilti بطاريات أيونات الليثيوم

قبل تشغيل المنتج الخاص بك للمرة الأولى، اقرأ المعلومات التفصيلية الخاصة ببطاريات أيونات الليثيوم من Hilti.



اتبع **الرابط للوصول إلى دليل استعمال** بطاريات أيونات الليثيوم من **Hilti** أو امسح رمز الاستجابة السريعة QR.

تجد معلومات حول الموضوعات التالية:

- إرشادات السلامة
- المواصفات الفنية
- إرشادات حول لمبات البيان LED
- استخدام بطاريات أيونات الليثيوم من **Hilti**

5.3 لمبة LED بالجهاز أثناء عملية الضخ

الحالة	وضع عجلة الضخ / الرمز	المدلول
لمبة LED تضيء باللون الأخضر	وظيفة التفريغ ↦ وظيفة التكرار ↻ الضخ على دفعات 5...70	تم تنفيذ التفريغ / الضخ بنجاح.
لمبة LED تضيء باللون الأحمر	وظيفة التفريغ ↦ وظيفة التكرار ↻ الضخ على دفعات 5...70	انقطع التفريغ / الضخ. لم يتم تنفيذ دفعات التفريغ / الضخ بشكل كامل.
لمبة LED تومض باللون الأحمر	وظيفة التفريغ ↦ وظيفة التكرار ↻ الضخ على دفعات 5...70	الدفعات المتبقية في الأنبوب غير كافية لغرض: • عملية الضخ المضبوطة • تكرار عملية الضخ السابقة • وظيفة التفريغ

	HDE 500-22
جيل المنتج	02
الوزن بدون البطارية	1.9 كجم
الجهد الكهربائي الاسمي	21.6 فلط
درجة حرارة التخزين	−40 °م ... 85 °م
درجة الحرارة المحيطة أثناء التشغيل	−17 °م ... 60 °م

1.4 معلومات الضوضاء وقيم الاهتزاز

تم قياس ضغط الصوت وقيم الاهتزاز الواردة في هذا الدليل طبقا لأحد معايير القياس المحددة ويمكن الاستعانة بها في إجراء مقارنة بين الأدوات الكهربائية مع بعضها البعض. وهي تصلح أيضا لتقدير المخاطر بصورة مؤقتة. المواصفات الواردة تتعلق بالاستخدامات الأساسية للأداة الكهربائية. أما إذا تم استخدام الأداة الكهربائية في تطبيقات أخرى مع أدوات شغل مخالفة للمواصفات أو دون صيانة كافية، ففي هذه الحالة قد تختلف المواصفات. وقد يزيد هذا من نسبة المخاطر طوال مدة العمل بصورة واضحة. وللحصول على تقدير دقيق لحجم المخاطر ينبغي أيضا مراعاة الأوقات التي يتم فيها إيقاف الجهاز أو التي يتم فيها تشغيل الجهاز ولكن دون استخدام حقيقي. وقد يقلل هذا من نسبة المخاطر طوال مدة العمل بصورة واضحة. احرص على مراعاة تدابير السلامة الإضافية لحماية المستخدم من تأثير الصوت و/أو الاهتزازات مثل: صيانة الأداة الكهربائية وأدوات الشغل والحفاظ على الأيدي في حالة دافئة وتنظيم مراحل العمل.

يمكن العثور على معلومات تفصيلية حول الإصدارات المُستخدمة وفقًا للمواصفات **EN 62841** الواردة في بيان التوافق. 562

معلومات الضجيج

	HDE 500-22
مستوى شدة الصوت الاعتيادي مصنف بالفئة A (L_{WA})	77 ديسيبل
نسبة تفاوت مستوى شدة الصوت المُقاس (K_{WA})	3 ديسيبل
مستوى ضغط الصوت الاعتيادي المنبعث مصنف بالفئة A (L_{pA})	69 ديسيبل
نسبة التفاوت بالنسبة لمستوى ضغط الصوت المنبعث (K_{pA})	3 ديسيبل

القيمة الإجمالية للاهتزاز الناتج عن اهتزازات مستمرة

		HDE 500-22
القيمة الإجمالية للاهتزازات (a_h)	B 22-55	0.1 م/ثانية²
	B 22-290	0.2 م/ثانية²
نسبة التفاوت (K_{ah})		1.5 م/ثانية²

اهتزاز الصدمة المتكرر

طبقًا للمواصفة EU-2023-1230، يجب بالنسبة للماكينات "الإشارة إلى القيمة المتوسطة لذروة سعة التسارع الناتج عن اهتزازات الصدم المتكررة التي يتعرض لها نظام اليد والذراع". وقد تم ذكر هذه القيم أدناه باعتبارها "اهتزازات صدم متكررة"، والتي تم احتسابها باستخدام نفس إجراء القياس الموحد المستخدم في الاهتزازات المستمرة. **تنبيه:** هذه القيم **غير مناسبة** لتقييم التعرض للاهتزازات. بالنسبة لاحتساب التعرض للاهتزازات، يجب الاقتصار على استخدام قيم "الاهتزازات المستمرة".

		HDE 500-22
قيمة الاهتزاز القصوى (p_F)	B 22-55	18 م/ثانية²
نسبة التفاوت (K_F)	B 22-55	2 م/ثانية²

5 التحضير للعمل

تحذير

خطر الإصابة نتيجة التشغيل غير المقصود!

- تأكد قبل تركيب البطارية أو إخراجها أن المنتج ذا الصلة متوقف.
- اخلع البطارية قبل إجراء عمليات ضبط الجهاز أو تغيير أجزاء الملحقات التكميلية.

تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.

1.5 تركيب البطارية

تحذير

خطر الإصابة من خلال قفلة كهربائية أو سقوط البطارية!

- تأكد قبل تركيب البطاريات في الجهاز من عدم وجود أجسام غريبة بين أطراف توصيل البطارية والجهاز.
- تأكد من تثبيت البطارية بشكل صحيح دائما.

1. توصي **Hilti** بشحن البطارية بالكامل قبل الاستخدام لأول مرة.
2. قم بتحريك البطارية في المنتج إلى أن تستقر في موضعها بصوت مسموع.
3. تفحص البطارية من حيث ثباتها في موضعها بشكل جيد.

2.5 خلع البطارية

1. اضغط على زر تحرير البطارية.
2. اسحب البطارية من المنتج.

3.5 تجهيزة الحماية من السقوط 2

تحذير

خطر الإصابة من جراء أدوات الشغل و/أو الملحقات المتساقطة!

- اقتصر على استخدام حزام تثبيت أداة الشغل من **Hilti** الموصى به لمنتجك.
- افحص نقطة تثبيت حزام تثبيت أداة الشغل قبل كل استخدام بحثًا عن الأضرار المحتملة.

معلومات حول Hilti تجهيزات الحماية من السقوط

احرص على مراعاة اللوائح المحلية لبلدك للعمل على المرتفعات.

اقتصر على استخدام حزام تثبيت أداة الشغل #2261970 من **Hilti** كتجهيزة حماية من السقوط مع هذا المنتج.

1. قم بتثبيت مشبك حزام تثبيت أداة الشغل عند نقطة النهاية المُحددة على المنتج والمشبك الثاني على الهيكل الداعم.
2. تحقق من التثبيت الآمن للمشبكين.

احرص على مراعاة دليل الاستعمال الخاص بحزام تثبيت أداة الشغل **Hilti**.

اقتصر على استخدام حزام تثبيت أداة الشغل #2261971 من **Hilti** كتجهيزة حماية من السقوط مع هذا المنتج.

3. قم بتثبيت حزام تثبيت أداة الشغل على المنتج باستخدام الحلقة كما هو موضح في الصورة.
4. تحقق من التثبيت الآمن.
5. قم بتثبيت المشبك بهيكل داعم.
6. تحقق من التثبيت الآمن للخطاف.

احرص على مراعاة دليل الاستعمال الخاص بحزام تثبيت أداة الشغل **Hilti**.

4.5 إدخال العلبة والأنبوب 3

احترس:

خطر الانحصار إدخال الخرطوشة دون انتباه يمكن أن يؤدي إلى انحصار اليدين.

- عند إدخال الخرطوشة احرص على ألا تدخل يدك في نطاق مبيت الخرطوشة.

احترس:

خطر الإصابة خطر بسبب المواد الكيميائية.

- افحص الخرطوشة من حيث وجود أضرار أو اتساخات. يجب أن تتميز حركة الكباسين في الخرطوشة بالسلاسة والقدرة على التقدم للأمام والرجوع للخلف حتى النهاية. **استبدل الخراطيش التالفة و/أو المتسخة بشدة.**

1. اضغط على زر التحرير.
2. اسحب قضيب الدفع للخلف حتى النهاية.
3. أدخل الجزء الأمامي للعلبة في الخابور المحملي الأمامي.
4. اسحب العلبة على الخابور المحملي الخلفي وحرّك العلبة لأعلى.
5. أدر الخلاط الإستاتيكي على الأنبوب.
6. ادفع الأنبوب في الخرطوشة.
7. حرّك العلبة في المنتج.

5.5 إدخال الخرطوشة 4

1. اضغط على زر التحرير.
2. اسحب قضيب الدفع للخلف حتى النهاية.
3. أدخل الجزء الأمامي للخرطوشة في الخابور المحملي الأمامي.
4. اسحب الخرطوشة على الخابور المحملي الخلفي وحرّك الخرطوشة لأعلى.
5. أدر الخلاط الإستاتيكي على الخرطوشة.
6. حرّك الخرطوشة في المنتج.

6.5 التخلص من الكمية الأولى للملاط

تحذير

خطر الإصابة خطر بسبب المواد الكيميائية.

- لا تقم بتوجيه الكابس إليك أو إلى أي شخص آخر. لا تبدأ عملية الضخ إلا مع تركيب الخلاط الإستاتيكي. الاستخدام بشكل غير سليم يمكن أن يؤدي لحدوث إصابات.

ينبغي التخلص من كمية الملاط الأولية بعد كل تغيير للخلاط الإستاتيكي.
الملاط الخارج من الخلاط في البداية غير مناسب للاستخدام.

1.6.5 التخلص من كمية الملاط الأولية يدويًا 5

1. اجعل مفتاح اختيار وضع الضخ على ⏩.
2. اضغط على المفتاح الانضغاطي إلى أن يمتلئ الخلاط عن آخره.
3. اجعل مفتاح اختيار وضع الضخ على كمية الملاط الأولية المعنية 70...5.
   احرص على مراعاة حجم التفريغ في التعليمات الخاصة بالأنبوب.
   نقرة واحدة على عجلة الضخ تعادل 1 ملليلتر.
4. تخلص من كمية الملاط الأولية.

2.6.5 كمية الملاط الأولية بواسطة وظيفة التفريغ

تتيح وظيفة التفريغ للمستخدم ميزة ضخ الكمية المطلوبة من الملاط المراد التخلص منه.
تحقق قبل البدء من أن البطارية كافية لاستخدام وظيفة التفريغ.

1. اجعل مفتاح اختيار وضع الضخ على ⏩.
2. اضغط على المفتاح الانضغاطي إلى أن يمتلئ الخلاط عن آخره.
3. اضبط مفتاح اختيار وضع الضخ على وظيفة التفريغ ↦ واستمر في الضغط على المفتاح الانضغاطي حتى يقوم الكابس بإيقاف وظيفة التفريغ تلقائيًا.

✔ إذا تم التخلص من مقدار التفريغ المطلوب بشكل صحيح، تضيء لمبة LED بالجهاز باللون الأخضر.
❗ وإلا ستضيء لمبة LED بالجهاز باللون الأحمر. في هذه الحالة، كرر خطوات عملية التخلص من الملاط.

قد يؤدي عدم تكرار خطوات عملية التخلص من الملاط إلى حدوث اختلالات في الخلط وخفض قيم التحميل.
يجب ملء الخلاط حتى فوهته، قبل البدء في تصريف الملاط المراد التخلص منه. وإلا ستكون الكمية التي تم التخلص منها غير كافية.
يتم التخلص من كمية الملاط الأولية فقط باستخدام الخلاط المورد، وليس بواسطة خرطوم التمديد.

تراعى إرشادات الأمان والإرشادات التحذيرية الواردة في هذا المستند وعلى الجهاز.

1.6 حقن الملاط 6

استخدم خلاطًا إستاتيكيًا جديدًا مع كل أنبوب جديد وكل خرطوشة جديدة ومع الخلاط المتصلب.

1. اضغط على المفتاح الانضغاطي.
2. قم بحقن الملاط.

2.6 وظيفة التكرار

تتيح وظيفة التكرار إمكانية تكرار كمية الملاط التي تم ضخها سابقًا، بغض النظر عن وضع الضخ (الضخ المستمر / الضخ على دفعات).

- اضبط عجلة الضخ على رمز التكرار ↻ واستمر في الضغط على المفتاح الانضغاطي حتى يتوقف الكابس عن الضخ تلقائيًا.
  - ✔ إذا تم ضخ الدفعات بشكل صحيح، تضيء لمبة LED بالجهاز باللون الأخضر.
  - ❗ إذا لم يتم ضخ الدفعات المعنية بالكامل بسبب حدوث عطل، تضيء لمبة LED بالجهاز باللون الأحمر.
    - لإنهاء عملية الضخ المتوقفة، انظر الفصل: استكمال عملية الضخ المتوقفة 📖 533.

بعد ملء الثقب، تأكد دائمًا من وجود ملاط كافٍ في الثقب.
احرص على مراعاة حجم التعبئة في التعليمات الخاصة بالأنبوب.

3.6 استكمال عملية الضخ المتوقفة

إذا تم إيقاف عملية الضخ قبل حلول الوقت المناسب، من جراء:

1. تحرير المفتاح الانضغاطي قبل نهاية عملية الضخ
2. وجود كمية قليلة للغاية من الملاط لعملية الضخ في الأنبوب/ الخرطوشة
3. البطارية فارغة الشحنة

تضيء لمبة LED بالجهاز باللون الأحمر.
يمكن استكمال عملية الضخ المتوقفة عن طريق النقر المزدوج مع الاستمرار على المفتاح الانضغاطي.
يُشار إلى انتهاء عملية الضخ على نحو صحيح من خلال إضاءة لمبة LED بالجهاز باللون الأخضر.

بعد تغيير الأنبوب/ الخرطوشة والتخلص من كمية الملاط الأولية بمساعدة وظيفة التفريغ، يجب ضبط كمية الضخ المرغوبة بشكل أولي على عجلة الضخ مرة أخرى قبل النقر المزدوج.
هذه الوظيفة متاحة لجميع الأوضاع على مفتاح اختيار وضع الضخ، باستثناء وضع الضخ المستمر ووظيفة التفريغ.
بعد ملء الثقب، تأكد دائمًا من وجود ملاط كافٍ في الثقب.
احرص على مراعاة حجم التعبئة في التعليمات الخاصة بالأنبوب/ الخرطوشة.

4.6 إخراج العلبة والأنبوب 7

1. اجعل مفتاح اختيار وضع الضخ على OFF .
2. اضغط على زر التحرير.
3. اسحب قضيب الدفع للخلف حتى النهاية.
4. حرّك الخرطوشة إلى أعلى.
5. أخرج الأنبوب.
6. اضغط على اللسان الموجود على العلبة.
7. اضغط على العلبة لأسفل من الخابور المحملي الخلفي.
8. اسحب العلبة لأسفل من الخابور المحملي الأمامي.

5.6 إخراج الخرطوشة 3

1. اجعل مفتاح اختيار وضع الضخ على OFF .

2. اضغط على زر التحرير.
3. اسحب قضيب الدفع للخلف حتى النهاية.
4. حرّك الخرطوشة لأعلى.
5. اضغط على الخرطوشة لأسفل من الخابور المحملي الخلفي.
6. اسحب الخرطوشة لأسفل من الخابور المحملي الأمامي.

7 العناية والصيانة

تحذير

خطر الإصابة عند تكون البطارية مركبة !

- احرص على خلع البطارية دائما قبل جميع أعمال الإصلاح والعناية!

العناية بالمنتج

- احرص على إزالة الاتساخات شديدة الالتصاق مع توخي الحرص.
  حافظ دائمًا على لمبة LED بالجهاز في حالة نظيفة.
- في حالة وجودها، قم بتنظيف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة وناعمة.
- قم بتنظيف جسم المنتج باستخدام قطعة قماش مُبللة بعض الشيء.
- استخدم قطعة قماش نظيفة وجافة لتنظيف ملامسات المنتج.
- احرص على تزييت قضبان الدفع كلما دعت الحاجة.

العناية ببطاريات أيونات الليثيوم

- لا تقم مطلقًا باستخدام بطارية ذات فتحات تهوية مسدودة. قم بتنظيف فتحات التهوية بحرص باستخدام فرشاة جافة وناعمة.
- تجنب تعريض البطارية للغبار أو الاتساخات دون داع. لا تقم مطلقًا بتعريض البطارية للرطوبة المرتفعة (على سبيل المثال، غمرها في الماء أو تركها تحت الأمطار).
  في حالة بلل البطارية، تعامل معها كبطارية تالفة. اعزل البطارية في وعاء غير قابل للاشتعال وتوجه إلى مركز خدمة **Hilti**.
- حافظ على البطارية خالية من الزيت والشحم الخارجي. لا تسمح للغبار أو الاتساخات بالتراكم دون داع على البطارية. قم بتنظيف البطارية باستخدام فرشاة جافة وناعمة أو قطعة قماش نظيفة وجافة.
  لا تلمس ملامسات البطارية ولا تقم بإزالة الشحم الموجود من قبل المصنع عن الملامسات.
- قم بتنظيف جسم المنتج باستخدام قطعة قماش مُبللة بعض الشيء.

الصيانة

تحذير

خطر الصعق الكهربائي! قد تؤدي أعمال الصيانة التي تتم على الأجزاء الكهربائية بشكل غير سليم إلى حدوث إصابات خطيرة وإصابة بحروق.

- لا يجوز إجراء إصلاحات على الأجزاء الكهربائية إلا من خلال متخصصين في الكهرباء.

- احرص بصورة منتظمة على فحص الأجزاء المرئية من حيث وجود أضرار وافحص عناصر الاستعمال من حيث كفاءتها الوظيفية.
- لا تقم بتشغيل الجهاز في حالة وجود أضرار و/أو اختلالات وظيفية. احرص على إصلاح الجهاز على وجه السرعة لدى خدمة **Hilti**.
- بعد أعمال العناية والإصلاح قم بتركيب جميع تجهيزات الحماية وافحصها من حيث الأداء الوظيفي السليم.

للتشغيل الآمن اقتصر على استخدام قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات التكميلية الأصلية. تجد قطع الغيار وخامات الشغل والملحقات المصرح بها من **Hilti** للمنتج الخاص بك في متجر **Hilti Store** أو على موقع الإنترنت: **www.hilti.group**

8 النقل والتخزين

النقل

إرشادات عامة لنقل منتجات Hilti

- تأكد من الثبات الآمن أثناء النقل.
- قم بإزالة أدوات الشغل المركبة على المنتج قبل النقل.

احترس: ⚠

التشغيل غير مقصود عند النقل !

- قم بنقل المنتج دائما بدون البطاريات!

- اخلع البطارية/البطاريات.
- لا تقم بنقل البطاريات بكميات كبيرة. ينبغي أثناء النقل حماية البطاريات من الاصطدام العنيف والاهتزازات، وكذلك عزلها عن أية مواد موصلة للكهرباء أو أية بطاريات أخرى، وذلك حتى لا تتلامس مع أقطاب بطاريات أخرى ومن ثم حدوث قفلة كهربائية. **احرص على مراعاة تعليمات النقل المحلية للبطاريات.**
- لا يجوز إرسال البطاريات عن طريق البريد. توجه إلى شركة شحن، إذا كنت ترغب في إرسال بطاريات غير تالفة.
- افحص المنتج والبطاريات من حيث وجود أضرار قبل كل استخدام وقبل وبعد النقل لمسافة طويلة.

التخزين

إرشادات عامة لتخزين منتجات Hilti

تحذير ⚠

أضرار غير مقصودة بسبب البطاريات التالفة أو التي بها تسريب. !

- قم بتخزين المنتج دائما بدون البطاريات!

- احرص على تخزين المنتج والبطاريات في مكان بارد وجاف. احرص على مراعاة القيم الحدية لدرجات الحرارة المذكورة في المواصفات الفنية 530.
- لا تترك البطاريات متصلة بالشاحن لفترات طويلة. وكإجراءات مُجربة، يتعين عليك فصل الشواحن عن الشبكة الكهربائية بعد انتهاء عملية الشحن وفصل البطاريات من الشاحن، وخاصة من أجل التخزين والنقل.
- احرص دائمًا على فصل كابل الكهرباء الخاص بالشاحن عن الشبكة الكهربائية.
- لا تقم أبدًا بتخزين البطاريات تحت أشعة الشمس أو في مصادر الحرارة أو خلف الزجاج.
- احرص على تخزين المنتج والبطاريات والاحتفاظ به بعيدًا عن متناول الأطفال والأشخاص غير المصرح لهم.
- افحص المنتج والبطاريات من حيث وجود أضرار قبل كل استخدام وقبل وبعد التخزين لفترة طويلة.

1.8 نقل وتخزين الكابسات

- لغرض النقل والتخزين، اضبط مفتاح اختيار وضع الضخ على الوضع OFF .

9 المساعدة في حالات الاختلالات

في حالات حدوث الاختلالات، احرص على مراعاة مبين حالة البطارية. تجد شرحًا لمبين الحالة وجميع الاختلالات التي قد تنشأ من البطارية في دليل الاستعمال لبطاريات أيونات الليثيوم من Hilti. 529
عند حدوث اختلالات غير مذكورة في الجدول أو يتعذر عليك معالجتها بنفسك، فيرجى التوجه إلى مركز خدمة **Hilti**.

الخلل	السبب المحتمل	الحل
المنتج لا يعمل.	لم يتم إدخال البطارية حتى النهاية.	◂ قم بتثبيت البطارية حتى سماع صوت طقطقة.
	البطارية فارغة الشحنة.	◂ قم بتغيير البطارية.
	اضبط مفتاح اختيار وضع الضخ على OFF	◂ اختر وضع الضخ المرغوب.
تنشأ سخونة شديدة في المنتج أو البطارية.	هناك تحميل زائد على الجهاز (تم تجاوز حد الاستخدام).	◂ احرص قبل إجراء أية أعمال على مراعاة بيانات قدرة المنتج الخاص بك. انظر المواصفات الفنية.
	عطل كهربائي	◂ قم بإيقاف المنتج على الفور، اخلع البطارية وافحصها جيدًا، ثم اتركها تبرد واتصل بمركز خدمة **Hilti**.
تعذر إدخال العلبة في المنتج.	لم يتم إدخال الأنبوب في الخرطوشة عن آخره.	◂ ادفع الأنبوب في الخرطوشة حتى النهاية.
	لم يتم إرجاع قضيب الدفع بشكل كامل	◂ اضغط على زر التحرير واسحب قضيب الدفع بالكامل للخلف.

الخلل	السبب المحتمل	الحل
الخرطوشة لا تثبت بصوت «كليك» مسموع	أطراف التثبيت متسخة	◂ قم بتنظيف أطراف التثبيت.
	أطراف التثبيت تالفة	◂ قم بتركيب علبة أخرى. إذا استمر وجود المشكلة، توجه إلى مركز خدمة **Hilti**.
لا يتدفق أي منتج من الخلاط	كمية الملاط في الخلاط الإستاتيكي متصلبة	◂ قم بفك الخلاط المتصلب، واربط الخلاط الجديد.
	تم ضبط مفتاح الضخ على وظيفة التكرار دون تحديد مسبق لمقدار الكبس.	◂ قبل استخدام وظيفة التكرار، قم بتحديد مقدار الكبس.

10 التكبين

♻ أجهزة **Hilti** مصنوعة بنسبة كبيرة من مواد قابلة لإعادة التدوير. يشترط لإعادة التدوير أن يتم فصل الخامات بشكل سليم فنيا. في العديد من الدول تقوم شركة **Hilti** باستغلال الأجهزة القديمة لإعادة تدويرها. وللمعلومات حول ذلك اتصل بخدمة عملاء **Hilti** أو الموزع القريب منك.

- لا تلق الأدوات الكهربائية، الأجهزة الإلكترونية والبطاريات ضمن القمامة المنزلية!

11 ضمان الجهة الصانعة

- في حالة وجود أية استفسارات بخصوص شروط الضمان، يرجى التوجه إلى وكيل **Hilti** المحلي التابع لك.

12 مزيد من المعلومات

تجد المزيد من الملحقات ومنتجات النظام وغيرها من المعلومات الأخرى بخصوص منتجك ← **هنا.**

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

يسري هذا الجدول على السوق الصيني.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "－〞係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

يسري هذا الجدول على السوق التايواني.

הוראות הפעלה מקוריות

תוכן העניינים

1 מידע על הוראות ההפעלה 539
1.1 על הוראות הפעלה אלו 539
1.2 הסבר הסימנים 540
1.3 סמלים ספציפיים למוצר 541
2 בטיחות 541
2.1 הוראות בטיחות כלליות לכלי עבודה חשמליים 541
2.2 הוראות בטיחות נוספות 543
2.3 אבטחת סייבר 543
2.4 טיפול ושימוש קפדניים בסוללות נטענות 543
2.5 אמצעים להגנה מאבק 544
3 תיאור 544
3.1 סקירה 1 544
3.2 שימוש בהתאם לייעוד 544
3.3 מפרט אספקה 545
3.4 הערות לסוללות ליתיום-יון של **Hilti** 545
3.5 נורית מכשיר במהלך המילוי 545
4 נתונים טכניים 545
4.1 מידע על רעשים וערכי רעידות 545
5 הכנה לעבודה 546
5.1 חיבור הסוללה 546
5.2 הסרת הסוללה 546
5.3 אבטחת נפילה 2 547
5.4 הכנסת מחסנית ושפופרת ניילון 3 547
5.5 הכנסת מחסנית קשיחה 4 547
5.6 סילוק המלט הראשוני 548
6 תפעול 548
6.1 הזרקת מלט 6 548
6.2 פונקציית חזרה 548
6.3 סיום תהליך מינון שהופסק 549
6.4 הוצאת מחסנית ושפופרת ניילון 7 549
6.5 הוצאת תרמיל 8 549
7 טיפול ותחזוקה 549
8 הובלה ואחסון 550
8.1 אחסון והובלה של אקדחי הזרקה 550
9 תיקון תקלות 550
10 סילוק 551
11 אחריות יצרן 551
12 מידע נוסף 551

1 מידע על הוראות ההפעלה

1.1 על הוראות הפעלה אלו

- **אזהרה!** לפני השימוש במוצר יש לקרוא ולהבין את הוראות ההפעלה המצורפות למוצר ואת המידע בהוראות ההפעלה שיש אליהן הפניה בהוראות של המוצר, כולל ההערות, הוראות הבטיחות והאזהרות, האיורים והמפרטים. יש ללמוד במיוחד את כל הוראות הבטיחות, האזהרות, המפרטים והפונקציות השונות של המוצר. התעלמות מהנחיה זו מובילה לסכנת התחשמלות, שריפה, פציעות קשות או מוות. שמור את הוראות ההפעלה, כולל כל הוראות הבטיחות והאזהרות לצורך שימוש בעתיד.

- המוצרים של HILTI מיועדים למשתמש המקצועי, ורק אנשים מורשים, שעברו הכשרה מתאימה, רשאים לתפעל, לתחזק ולתקן אותם. אנשים אלה חייבים ללמוד באופן מיוחד את הסכנות האפשריות. המוצר המתואר והעזרים שלו עלולים להיות מסוכנים כאשר אנשים שלא עברו הכשרה מתאימה משתמשים בהם באופן לא מקצועי או כאשר משתמשים בהם שלא בהתאם לייעוד.
- הוראות ההפעלה המצורפות נכתבו בהתאם לידיעות הטכנולוגיות במועד השליחה לדפוס. את הגרסה העדכנית ביותר אפשר למצוא תמיד בדף המוצר של Hilti. כדי להגיע לשם, יש לסרוק את קוד ה-QR בהוראות ההפעלה האלה, מסומן בסמל.
- הוראות ההפעלה צריכות להישאר בהישג יד תמיד. אם אתה מעביר את המוצר לאדם אחר, מסור לו גם את הוראות ההפעלה האלה.

1.2 הסבר הסימנים

1.2.1 אזהרות

האזהרות מזהירות מפני סכנות בשימוש במוצר. במדריך זה מופיעות מילות המפתח הבאות:

סכנה

סכנה !

- מציינת סכנה מיידית, המובילה לפציעות גוף קשות או למוות.

אזהרה

אזהרה !

- מציינת סכנה אפשרית, שיכולה להוביל לפציעות גוף קשות או למוות.

זהירות

זהירות !

- מציינת מצב שעלול להיות מסוכן ולהוביל לפציעות גוף או לנזקים לרכוש.

1.2.2 סמלים בהוראות ההפעלה

הסמלים הבאים מופיעים בהוראות הפעלה אלה:

	שים לב להוראות ההפעלה
	הנחיות לשימוש ומידע שימושי נוסף
	הפניה, אחרי הסמל יופיע מספר העמוד
	סמל זה מציג את התגובה המצופה או משוב אישור או פעולה עקבת מותרת.
	סמל זה מציג תגובה לא צפויה או שגויה או פעולה עוקבת אסורה.
	טיפול נכון בחומרים למיחזור
	אין להשליך לפסולת הביתית מכשירים חשמליים וסוללות
	**Hilti** סוללת ליתיום-יון
	**Hilti** מטען

1.2.3 סמלים באיורים

הסמלים הבאים משמשים באיורים:

2	מספרים אלה מפנים לאיור המתאים בתחילת הוראות הפעלה אלה.
3	המספרים באיורים מפנים לשלבי עבודה חשובים או לרכיבים שחשובים לשלבי העבודה. שלבי עבודה אלה או רכיבים אלה מודגשים בטקסט במספרים מתאימים, לדוגמה **(3)**.
(11)	מספרי הפריטים מופיעים באיור **סקירה** ותואמים את המספרים במקרא בפרק **סקירת המוצר**.
	סימן זה אמור לעורר את תשומת לבך המיוחדת בעת השימוש במוצר.

2293681

1.3 סמלים ספציפיים למוצר

1.3.1 סמלים על המוצר

הסמלים הבאים עשויים להופיע על המוצר:

	מערכת מיחזור פסולת לאומית
OFF	מצב כבוי
▶▶	מינון רציף
5...70	מינון נפחי 5...70 מ"ל
1...14	מינון נפחי 1...14
↦	פונקציית סילוק
	פונקציית חזרה
⎓	זרם ישר
	המוצר תומך בטכנולוגיית NFC, התואמת את פלטפורמות iOS ו-Android.
Li-Ion	סוללת ליתיום-יון
	לעולם אין להשתמש בסוללה כפטיש.
	אין להפיל את הסוללה. אין להשתמש בסוללה שנחבטה או שניזוקה באופן אחר.
QR	קוד ה-QR והקישור המשויך ("qr.hilti.com/..."), המופיעים על המוצר, הם כתובת דיגיטלית. בכתובת הדיגיטלית הזו אפשר לקבל מידע על המוצר.

2 בטיחות

2.1 הוראות בטיחות כלליות לכלי עבודה חשמליים

⚠ **אזהרה קרא את כל הוראות הבטיחות, ההנחיות, האיורים והנתונים הטכניים המצורפים לכלי העבודה החשמלי.** אי ציות להנחיות עלול להוביל להתחשמלות, לשרפה ו/או לפציעות קשות.

שמור את כל הוראות הבטיחות וההנחיות לעיון בעתיד.

המונח "כלי עבודה חשמלי" המשמש בהוראות הבטיחות מתייחס לכלי עבודה חשמליים המחוברים לרשת החשמל (עם כבל חשמל) או לכלי עבודה חשמליים המופעלים באמצעות סוללה נטענת (ללא כבל חשמל).

בטיחות במקום העבודה

- **שמור על אזור העבודה שלך נקי ודאג לתאורה מספקת.** חוסר סדר או תאורה לקויה במקום העבודה עלולים לגרום לתאונות.
- **אין להפעיל את כלי העבודה החשמלי בסביבה שקיימת בה סכנת פיצוץ או שישנם בה נוזלים, גזים או אבק דליקים.** כלי עבודה חשמליים יוצרים ניצוצות, שעלולים להצית את האבק או האדים.
- **הרחק ילדים ואנשים אחרים מכלי העבודה החשמלי במהלך השימוש בו.** אם דעתך תוסח אתה עלול לאבד את השליטה במכשיר.

בטיחות בחשמל

- **תקע החשמל של כלי העבודה החשמלי חייב להתאים לשקע החשמל. אסור לשנות בשום אופן את תקע החשמל. אל תשתמש בשקע מתאם ביחד עם כלי עבודה חשמליים הכוללים הגנת הארקה.** שימוש בתקעים חשמליים שלא עברו שינוי ושקעי חשמל מתאימים מפחית את הסיכון להתחשמלות.
- **מנע מגע של הגוף בשטחים מוארקים כגון צינורות, גופי חימום, תנורים ומקררים.** קיימת סכנה גבוהה להתחשמלות כאשר הגוף שלך מוארק.
- **הרחק כלי עבודה חשמליים מגשם או רטיבות.** חדירת מים לכלי העבודה החשמלי מגדילה את הסיכון להתחשמלות.

- **אל תשתמש בכבל החשמל למטרות שלא לשמן הוא נועד, לדוגמה: אל תרים את כלי העבודה החשמלי באמצעות הכבל ואל תנסה לנתק את התקע משקע החשמל במשיכה מהכבל. הרחק את הכבל מחום, שמן, פינות חדות או מחלקים נעים.** כבלים שניזוקו או שהסתבכו בחלקים אחרים מגדילים את הסיכון להתחשמלות.
- **כאשר אתה עובד עם כלי העבודה החשמלי בחוץ, השתמש רק בכבל מאריך המיועד לשימוש חיצוני.** שימוש בכבל מאריך המתאים לשימוש חיצוני מפחית את הסיכוי להתחשמלות.
- **אם לא ניתן להימנע משימוש בכלי העבודה החשמלי בסביבה לחה, השתמש בממסר פחת.** השימוש בממסר פחת מפחית את הסיכון להתחשמלות.

בטיחות של אנשים

- **היה ערני, שים לב למה שאתה עושה, ופעל בתבונה כאשר אתה עובד עם כלי עבודה חשמלי. אל תפעיל כלי עבודה חשמליים כשאתה עייף או תחת השפעת סמים, אלכוהול או תרופות.** די ברגע אחד של חוסר תשומת-לב בזמן השימוש בכלי העבודה החשמלי כדי לגרום פציעות קשות.
- **לבש תמיד ציוד מגן ומשקפי מגן.** לבישת ציוד מגן אישי, כגון מסכת אבק, נעלי בטיחות מונעות החלקה, קסדת מגן או מגני שמיעה – בהתאם לסוג השימוש בכלי העבודה החשמלי – מקטינה את הסיכון לפציעות.
- **מנע הפעלה בשוגג. ודא שכלי העבודה החשמלי כבוי לפני שאתה מחבר אותו לאספקת החשמל ו/או לפני שאתה מחבר את הסוללה ולפני הרמתו.** אל תניח את אצבעך על המתג בזמן שאתה נושא את המכשיר ואל תחבר אותו לאספקת החשמל כאשר הוא מופעל, אחרת עלולות להיגרם תאונות.
- **הרחק כלי כוונון או מפתחות ברגים לפני שאתה מפעיל את כלי העבודה החשמלי.** כלי עבודה או מפתחות הנמצאים בקרבת חלקים מסתובבים עלולים לגרום פציעות.
- **הימנע מתנוחות גוף לא נכונות. עמוד באופן יציב ושמור תמיד על שיווי משקל.** כך תוכל לשלוט טוב יותר בכלי העבודה החשמלי במצבים לא צפויים.
- **לבש בגדים מתאימים. אל תלבש בגדים רחבים או תכשיטים. הרחק את השער, הבגדים וכפפות מחלקים נעים.** בגדים רופפים, תכשיטים ושיער ארוך עלולים להיתפס בחלקים נעים.
- **כאשר ניתן להתקין התקני שאיבת אבק ולכידה יש לוודא שהם מחוברים לחשמל, ויש להקפיד להשתמש בהם בצורה נכונה.** שימוש בהתקן שאיבת אבק מקטין את הסכנות הנובעות מהאבק.
- **אל תהיה שאנן בנושאי בטיחות ואל תתעלם מהוראות בטיחות של כלי עבודה חשמליים, גם אם שהשתמשת במכשיר פעמים רבות ואתה מכיר אותו היטב.** התנהגות רשלנית עלולה להוביל לפציעות קשות בתוך שניות.

שימוש וטיפול בכלי העבודה החשמלי

- **אל תפעיל עומס רב מדי על המכשיר. השתמש בכלי העבודה החשמלי המתאים לעבודה שאתה מבצע.** כלי העבודה החשמלי המתאים מבטיח לך עבודה טובה ובטוחה יותר בתחום ההספק הנקוב.
- **אל תשתמש בכלי העבודה אם המתג שלו אינו תקין.** כלי עבודה חשמלי שלא ניתן עוד להפעיל או לכבות אותו מהווה סכנה ויש לתקנו.
- **נתק את תקע החשמל מהשקע ו/או הסר את הסוללה לפני שאתה מבצע כוונונים במכשיר, מחליף כלים או לאחר שאתה מפסיק לעבוד עם המכשיר.** אמצעי זהירות זה מונע הפעלה בשוגג של כלי העבודה החשמלי.
- **שמור כלי עבודה חשמליים שאינם בשימוש הרחק מהישג ידם של ילדים. אל תאפשר לאנשים שאינם יודעים כיצד להשתמש במכשיר או שלא קראו את ההוראות להשתמש במכשיר.** כלי עבודה חשמליים הם מסוכנים כאשר משתמשים בהם אנשים חסרי ניסיון.
- **טפל בכלי עבודה חשמליים ובאביזרים בהקפדה. בדוק אם החלקים הנעים פועלים בצורה חלקה ואינם נתקעים, אם ישנם חלקים שבורים או מקולקלים המשבשים את הפעולה התקינה של כלי העבודה החשמלי. לפני השימוש במכשיר דאג לתיקון חלקים לא תקינים.** תאונות רבות נגרמו עקב תחזוקה לקויה של כלי עבודה חשמליים.
- **שמור על כלי החיתוך חדים ונקיים.** כלי חיתוך מטופלים היטב, שלהביהם חדים נתקעים פחות וקלים יותר לתפעול.
- **השתמש בכלי העבודה החשמלי, באביזרים, בכלי העבודה הנוספים וכן הלאה בהתאם להוראות אלה. התחשב בתנאי העבודה ובפעולה שעליך לבצע.** שימוש בכלי העבודה החשמלי למטרות אחרות מאלה שלשמן הוא מיועד עלול להיות מסוכן.
- **שמור על ידיות ואזורי אחיזה נקיים מלכלוך משומן ומגריז.** ידיות ואזורי אחיזה חלקים אינם מאפשרים תפעול בטוח ושליטה טובה בכלי העבודה החשמלי במצבים לא צפויים.

שימוש וטיפול בכלי עבודה נטענים

- **טען את הסוללות רק במטענים שהומלצו על ידי היצרן.** טעינה של סוללה במטען המיועד לטעינה של סוללות מסוג אחר עלולה לגרום לשרפה.
- **השתמש לשם כך רק בסוללות המתאימות לכלי העבודה החשמלי.** שימוש בסוללות אחרות עלול לגרום לשרפות.
- **שמור סוללות שאינן בשימוש הרחק ממהדקי נייר משרדיים, ממטבעות, מפתחות, מסמרים, ברגים או חפצים מתכתיים קטנים אחרים שיכולים לגשר בין המגעים.** קצר בין מגעי הסוללה עלול לגרום לכוויות או לשרפה.
- **שימוש שגוי עלול לגרום לדליפת נוזלים מהסוללה. אל תיגע בנוזלים אלה. אם נגעת בהם במקרה, שטוף את האזור במים. אם הנוזל נוגע בעיניים, פנה לרופא.** נוזל סוללות שדלף עלול לגרום לגירויים בעור ולכוויות.
- **אין להשתמש בסוללה ששונתה או שניזוקה.** סוללות שניזוקו או שנערכו בהן שינויים עשויות להגיב בצורה לא צפויה ולגרום לשרפה, לפיצוץ ולפציעות.
- **אין לחשוף סוללות לאש או לטמפרטורות גבוהות.** אש או טמפרטורות גבוהות מ-130°C (265°F) עלולות לגרום לפיצוץ.
- **ציית לכל ההנחיות הנוגעות לטעינה, ואף פעם אל תטען את הסוללה או את הכלי עם הסוללה בסביבה שהטמפרטורה בה נמצאת מחוץ לטווח המצוין בהוראות ההפעלה.** טעינה שגויה או טעינה בטמפרטורה שנמצאת מחוץ לטווח המצוין בהוראות ההפעלה עלולה להרוס את הסוללה ולהגביר את הסיכון לשרפה.

שירות

- **דאג לתיקון כלי העבודה החשמלי שלך רק בידי טכנאים מוסמכים, המשתמשים בחלקי חילוף מקוריים בלבד.** כך תבטיח שמירה על בטיחות העבודה במכשיר.
- **אל תטפל בעצמך בסוללות שניזוקו.** רק היצרן או מעבדה מורשית מטעמו רשאים לטפל בסוללות.

2.2 הוראות בטיחות נוספות

בטיחות של אנשים

- אל תבצע בשום אופן שינויים או מניפולציות במוצר או באביזרים.
- השתמש במוצר ובאביזרים רק בתנאי שהם נמצאים במצב טכני מושלם.
- סכנת פציעה מכלי עבודה ו/או אביזרים נופלים. לפני תחילת העבודה בדוק שהסוללה והאביזר המותקן מחוברים היטב.
- במשך כל זמן העבודה במכשיר או התחזוקה שלו המשתמש ואנשים הנמצאים בקרבת מקום צריכים להשתמש בהגנה מתאימה לעיניים ובקסדת מגן מתאימה, בכפפות הגנה, במגני שמיעה, במסכת נשימה קלה ובנעלי בטיחות.
- לבש מגני עיניים וכפפות הגנה כשאתה מחליף אביזרים.
- לפני השימוש קרא את גיליון הבטיחות של המוצר, את ההנחיות שעל האריזה ואת הוראות השימוש של מחסנית הניילון.
- התחל להזריק את החומר רק כשאתה נמצא באזור העבודה.
- אל תכוון את המוצר לכיוונך או לאנשים אחרים.
- אל תשאיר את המוצר אף פעם ללא השגחה.
- אין להשתמש במוצר אם חלקים כלשהם ניזוקו או אם רכיבי התפעול אינם פועלים באופן מושלם. פנה לשירות של **Hilti** כדי לתקן את המוצר.

בטיחות במקום העבודה

- שמור על סדר באזור העבודה שלך. הרחק מסביבת העבודה חפצים שעלולים לפצוע אותך.
- לבש נעלי עבודה מונעות החלקה.
- שים לב להשפעות הסביבה. אין להשתמש במוצר במקומות שקיימת בהם סכנת שריפה או פיצוץ.
- אין להשתמש בתרמילים פגומים/בלויים.

2.3 אבטחת סייבר

מידע והנחיות בנושא אבטחת סייבר אפשר למצוא בכתובת: **https://www.hilti.to/product-security**

2.4 טיפול ושימוש קפדניים בסוללות נטענות

- **שים לב להוראות הבטיחות הבאות בנושא טיפול בטוח ושימוש בטוח בסוללות ליתיום-יון.** אי הקפדה עשוי להוביל לגירויים בעור, פציעות צריבה קשות, כוויות כימיות, לדליקה ו/או לפיצוץ.
- השתמש רק בסוללות שנמצאות במצב טכני מושלם.
- טפל בסוללות בהקפדה כדי למונע נזקים ולמנוע דליפה של נוזלים מסוכנים לבריאות!
- בשום אופן אסור להכניס שינויים כלשהם בסוללות!
- אין לפרק, למעוך, לחמם לטמפרטורה גבוהה מ-80°C (176°F) או לשרוף את הסוללות הנטענות.
- אל תשמש או תטען סוללות שקיבלו מכה או ניזוקו בדרך אחרת. בדוק את הסוללות שלך באופן סדיר כדי לזהות סימני נזק.
- בשום אופן אין להשתמש בסוללות ממוחזרות או מתוקנות.
- לעולם אין להשתמש בסוללה או בכלי עבודה חשמלי המופעל בסוללה כפטיש.
- לעולם אין לחשוף את הסוללה לקרינת שמש ישירה, לטמפרטורה גבוהה, לניצוצות או ללהבה גלויה. זה עלול להוביל לפיצוץ.
- אל תיגע בקוטבי הסוללה באצבעותיך, באמצעות כלי עבודה, תכשיטים או באמצעות עצמים מוליכי חשמל אחרים. זה עלול לפגוע בסוללה כמו גם לגרום נזקי רכוש ופציעות.
- סוללות ללא דירוג IPX4 יש להרחיק מגשם, רטיבות ונוזלים. חדירת לחות עלולה לגרום קצר, התחשמלות, כוויות, דליקה ופיצוץ. שים לב במיוחד להנחיות בנוגע לסוללות בדירוג IPX4 בהוראות ההפעלה של סוללות הליתיום-יון של **Hilti**. הקישור אליהן נמצא בפרק "מידע על סוללות הליתיום-יון של Hilti" 545.
- השתמש רק במטענים ובכלי עבודה חשמליים המיועדים לסוג סוללה זה. שים לב בנושא זה לדרישות המופיעות בהוראות ההפעלה המתאימות.
- אין להשתמש בסוללה בסביבה נפיצה או לאחסן אותה בסביבה נפיצה.
- אם הסוללה חמה כל כך שלא ניתן לגעת בה, ייתכן שהיא אינה תקינה. הנח את הסוללה במקום לא דליק, גלוי, רחוק מספיק מחומרים דליקים. אפשר לסוללה להתקרר. אם כעבור שעה הסוללה עדיין חמה מדי לנגיעה, אז היא פגומה. הישמע להנחיות בהוראות ההפעלה של סוללות הליתיום-יון של **Hilti**. הקישור אליהן נמצא בפרק "מידע על סוללות הליתיום-יון של Hilti" 545.

שים לב לתקנות המיוחדות החלות על הובלה, אחסון ושימוש בסוללות ליתיום-יון. 550

2.5 אמצעים להגנה מאבק

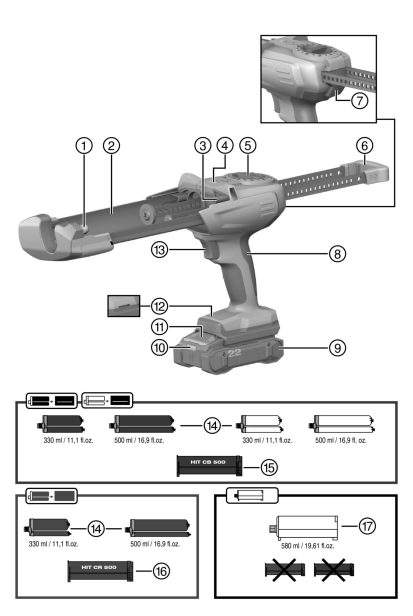
עבודות שונות עם המוצרים של **Hilti**, כגון קידוח, חציבה, ניסור וחיתוך, יוצרות כמות מסוימת של אבק. בכל עבודה שיוצרת אבק יש להשתמש בשיטת הפחתת אבק המתאימה למוצר שלך ולסביבת העבודה המיידית.
בפרק זה מפורטות השיטות ש-**Hilti** ממליצה עליהן עבור מוצר זה.

אפשר למצוא מידע נוסף על מוצרים שמתאימים למערכת בדף המוצר באינטרנט בכתובת **www.hilti.group** או ב-**Hilti Store**.

בעבודה בפועל אי אפשר להבטיח שאיבה מלאה או לכידה מלאה של כל האבק, גם כאשר מחובר שואב אבק – יבש או רטוב. לפיכך תיתכן חריגה מגבולות פליטת אבק מסוימים בחלק מהמדינות. כדי להגן על הבריאות בצורה הטובה ביותר, **Hilti** ממליצה לנקוט אמצעים נוספים להפחתת אבק על פי התנאים במקום העבודה.

3 תיאור

3.1 סקירה 1



① פין התקנה קדמי עבור מחסנית/תרמיל
② תושבת עבור מחסנית/תרמיל
③ פין התקנה אחורי עבור מחסנית/תרמיל
④ נורית המכשיר
⑤ בורר המינון
⑥ מוטות דחיפה מקבילים עם ידית
⑦ לחצן שחרור
⑧ ידית אחיזה
⑨ סוללה נטענת
⑩ תצוגת מצב של הסוללה
⑪ לחצן שחרור סוללה
⑫ פתח להתקנת אביזרים
⑬ הדק

אביזרים

⑭ תרמיל ניילון
⑮ מחסנית שחורה
⑯ מחסנית אדומה
⑰ תרמיל

3.2 שימוש בהתאם לייעוד

המוצר מיועד לריקון מחסניות ושקי פלסטיק של **Hilti** ולהזרקת התוכן שלהם. אקדח ההזרקה הנטען HDE 500-22 מיועד אך ורק לעבודה עם שפופרות ניילון של **Hilti** בקיבולת של עד 330 מ"ל או 500 מ"ל וכן עם תרמילים בקיבולת של 580 מ"ל.
אפשר להשתמש במוצר עם מחסנית ניילון או עם תרמיל קשיח.

מידע על הסוללות והמטענים של Hilti
סוללות ומטענים מתאימים למוצר זה:
עבור מוצר זה ישי להשתמש רק בסוללות ליתיום-יון מסדרת Nuron של **Hilti** מסדרת הדגמים **B 22**. כדי להשיג ביצועים אופטימליים, **Hilti** ממליצה להשתמש עבור מוצר זה בסוללות המצוינות בטבלה זו.
השתמש עבור סוללות אלה רק במטענים של **Hilti** מסדרות הדגמים המצוינות בטבלה זו.

סוללות מומלצות

B 22-55	C 4-22
B 22-85	C 6-22
B 22-290	C 8-22

עקב פיתוח טכנולוגי מתמיד ייתכן שיתווספו להיצע המוצרים סוללות חזקות יותר. בהתאם למוצר ייתכן שעקב שימוש בסוללה חזקה יותר של **Hilti** גם הביצועים של המוצר ישתפרו ומשך הפעולה של הסוללה יתארך.

סוללות מתאימות מהיצע המוצרים שלנו אפשר למצוא אונליין בכתובת: **http://www.hilti.group**

3.3 מפרט אספקה

אקדח הזרקה, הוראות הפעלה
מוצרים נוספים המאושרים עבור המוצר שלך תמצא ב-**Hilti Store** או בכתובת: **www.hilti.group**

3.4 הערות לסוללות ליתיום-יון של Hilti

לפני הכנסת המוצר לשימוש יש לקרוא את המידע המפורט בנוגע לסוללות ליתיום-יון של Hilti.
פתח את הוראות ההפעלה של סוללות הליתיום-יון של **Hilti בקישור**, או סרוק את קוד ה-QR.



שם תמצא מידע בנושאים הבאים:

- הוראות בטיחות
- נתונים טכניים
- מידע על אורות החיווי
- התנהלות עם סוללות ליתיום-יון של **Hilti**

3.5 נורית מכשיר במהלך המילוי

מצב	מצב גלגל מינון / סמל	משמעות
נורית מאירה בירוק	פונקציית סילוק ↦ פונקציית חזרה ↺ מינון נפחי 5...70	הסילוק / המינון בוצע בהצלחה.
נורית מאירה באדום	פונקציית סילוק ↦ פונקציית חזרה ↺ מינון נפחי 5...70	הסילוק / מונן הופסק לפני סיום. נפח הסילוק / מינון לא מומש במלואו.
נורית מהבהבת באדום	פונקציית סילוק ↦ פונקציית חזרה ↺ מינון נפחי 5...70	שארית החומר שנמצאת באריזה אינה מספיקה עבור: • תהליך המינון שנקבע • חזרה על תהליך המינון הקודם • פונקציית הסילוק

4 נתונים טכניים

	HDE 500-22
דור המוצר	02
משקל ללא סוללה	1.9 ק"ג
מתח נקוב	21.6 וולט
טמפרטורת אחסון	−40 °C ... 85 °C
טמפרטורת סביבה בעבודה	−17 °C ... 60 °C

4.1 מידע על רעשים וערכי רעידות

ערכי לחץ הקול והרעידות המצוינים בהוראות אלה נמדדו בהתאם לנוהל המדידה התקני, וניתן להשתמש בהם לצורך השוואה בין כלי עבודה חשמליים. הם מתאימים גם להערכה זמנית של העומסים. הנתונים המצוינים תקפים לשימושים העיקריים בכלי

העבודה החשמלי. אולם אם משתמשים בכלי העבודה החשמלי לשימושים אחרים, בשילוב אביזרים אחרים או אם המכשיר אינו עובר תחזוקה מספקת, הנתונים עשויים להשתנות. בעקבות זאת פריסת העומסים למשך זמן העבודה כולו עשויה להיות גבוהה באופן משמעותי. לצורך הערכה מדויקת של העומסים יש לקחת בחשבון גם את הזמנים שבהם כלי העבודה כבוי או שבהם הוא אמנם פועל אך אינו בשימוש בפועל. בעקבות זאת פריסת העומסים למשך זמן העבודה כולו עשויה להיות נמוכה באופן משמעותי. יש לקבוע הנחיות בטיחות נוספות להגנה על המשתמש מפני ההשפעות של קול ו/או רעידות, כגון: תחזוקה של כלי העבודה החשמלי ושל כלי העבודה המחוברים, שמירה על ידיים חמות, ארגון תהליכי העבודה.

מידע מפורט על גרסאות תקני **EN 62841** הישימות אפשר למצוא בהצהרת התאימות. 📖 562

מידע על רעשים

	HDE 500-22
רמת הספק קול אופיינית בדירוג A (L_{WA})	77 dB
אי-ודאות ברמת הספק הקול שנמדדה (K_{WA})	3 dB
רמת לחץ קול אופיינית בדירוג A (L_{pA})	69 dB
אי-ודאות ברמת לחץ הקול (K_{pA})	3 dB

ערך תנודות כולל של רעידות רציפות

		HDE 500-22
ערך רעידות כולל (a_h)	**B 22-55**	0.1 מ'/שנ'^{2}
	B 22-290	0.2 מ'/שנ'^{2}
אי ודאות (K_{ah})		1.5 מ'/שנ'^{2}

רעידות אימפקט חוזרות

על פי דרישות האסדרה האירופית EU-2023-1230, יש לציין את "הערך הממוצע של אמפליטודת השיא של התאוצה הנובעת מרעידות אימפקט חוזרות שלהן חשופה מערכת כף היד-זרוע". ערכים אלה מצוינים תחת "רעידות אימפקט חוזרות", והם נמדדים באותו תהליך מדידה מתוקנן כמו התנודות הרציפות. **שים לב:** ערכים אלה **אינם מתאימים** להערכת החשיפה לרעידות. לצורך מדידת החשיפה לרעידות יש להשתמש רק בערכים של "תנודות רציפות ah".

		HDE 500-22
ערך שיא רעידות (p_F)	**B 22-55**	18 מ'/שנ'^{2}
אי ודאות (K_p)	**B 22-55**	2 מ'/שנ'^{2}

5 הכנה לעבודה

אזהרה

סכנת פציעה עקב התחלת פעולה לא מכוונת!

- לפני חיבור או הוצאת הסוללה ודא שהמוצר כבוי.
- הסר את הסוללה לפני שאתה מבצע כוונונים כלשהם במכשיר או מחליף אביזרים.

ציית להוראות הבטיחות והאזהרות שבתיעוד זה ולאלה המצוינות על המוצר.

5.1 חיבור הסוללה

אזהרה

סכנת פציעה עקב קצר או נפילת סוללה!

- לפני חיבור הסוללה ודא שהמגעים של הסוללה ושל המוצר נקיים מגופים זרים.
- ודא תמיד שהסוללה תפוסה היטב.

1. **Hilti** ממליצה לטעון לגמרי את הסוללה לפני ההפעלה הראשונה.
2. דחף את הסוללה למוצר עד שאתה שומע אותה ננעלת.
3. ודא שהסוללה יושבת היטב.

5.2 הסרת הסוללה

1. לחץ על לחצן השחרור של הסוללה.
2. משוך את הסוללה החוצה מהמוצר.

5.3 אבטחת נפילה 2

אזהרה

סכנת פציעה כשכלי העבודה ו/או האביזר נופלים!

- השתמש רק בחבל אבטחה של **Hilti** המומלץ עבור המוצר שלך.
- בדוק את נקודת החיבור של חבל האבטחה של כלי העבודה לפני כל שימוש כדי לזהות נזקים.

מידע על ההגנות מפני נפילה של Hilti

שים לב לחוקים בנוגע לעבודה בגובה.

כדי למנוע נפילה יש להשתמש עבור מוצר זה רק בחבל האבטחה #2261970 של **Hilti**.

1. חבר קרבינה אחת של חבל האבטחה של הכלי לנקודת קשירה ייעודית במוצר ואת הקרבינה השנייה למבנה יציב.
2. בדוק ששני השאקלים מחוברים בצורה בטוחה.

שים לב להוראות השימוש של חבל אבטחת כלי העבודה של **Hilti**.

כדי למנוע נפילה יש להשתמש עבור מוצר זה רק בחבל האבטחה #2261971 של **Hilti**.

3. חבר את חבל אבטחת כלי העבודה למוצר באמצעות הלולאה, כמוצג באיור.
4. בדוק שהחיבור יציב.
5. חבר את השאקל למבנה יציב.
6. בדוק שהשאקל מחובר בצורה בטוחה.

שים לב להוראות השימוש של חבל אבטחת כלי העבודה של **Hilti**.

5.4 הכנסת מחסנית ושפופרת ניילון 3

זהירות

סכנת הימחצות בהכנסה לא זהירה של מחסנית הידיים עלולות להימחץ.

- כשאתה מכניס מחסנית שמור את הידיים באזור תושבת המחסנית.

זהירות

סכנת פציעה סכנה מחומרים כימיים.

- בדוק אם המחסנית ניזוקה או מלוכלכת. שני הבריחים צריכים להיות מסוגלים לנוע במחסנית בקלות ובצורה מלאה קדימה ואחורה. **החלף מחסניות פגומות ו/או מלוכלכות מאוד.**

1. לחץ על לחצן השחרור.
2. משוך את מוט הדחיפה אחורה עד למעצור הקצה.
3. נעץ את החלק הקדמי של המחסנית על פין ההתקנה הקדמי.
4. משוך את המחסנית על פין ההתקנה האחורי, והטה למעלה את המחסנית.
5. סובב את המערבל הסטטי אל שפופרת הניילון.
6. דחף את שפופרת הניילון אל המחסנית.
7. הטה את המחסנית לתוך המוצר.

5.5 הכנסת מחסנית קשיחה 4

1. לחץ על לחצן השחרור.
2. משוך את מוט הדחיפה אחורה עד למעצור הקצה.
3. נעץ את החלק הקדמי של התרמיל על פין ההתקנה הקדמי.
4. משוך את התרמיל על פין ההתקנה האחורי, והטה למעלה את התרמיל.
5. סובב את המערבל הסטטי אל התרמיל.
6. הטה את התרמיל לתוך המוצר.

5.6 סילוק המלט הראשוני

אזהרה

סכנת פציעה סכנה מחומרים כימיים.

- אל תכוונן את אקדח ההזרקה לכיוונך או לכיוון אנשים אחרים. התחל את המינון רק כאשר המאוורר הסטטי מובנה. שימוש לא נכון עלול להוביל לפציעות.

יש להשליך את המלט הראשוני לאחר כל החלפה של מערבל סטטי.
המלט שיוצא בהתחלה אינו מתאים לשימוש.

5.6.1 סילוק ידני של המלט הראשוני 5

1. כוונן את בורר המינון למצב ⏩ .
2. לחץ על ההדק עד שהמערבל מלא לגמרי.
3. העבר את בורר כמות המינון לכמות המלט הראשוני המתאימה 5...70.
   שים לב לנפח הסילוק שבהוראות של שפופרת הניילון.
   קליק אחד של גלגל המינון שווה למ"ל אחד.
4. סלק את המלט הראשוני.

5.6.2 מלט ראשוני עם פונקציית סילוק

פונקציית הסילוק מאפשרת למשתמש לקבוע את כמות המלט שתסולק.
לפני ההתחלה בדוק אם הסוללה מספיקה לצורך שימוש בפונקציית הסילוק.

1. כוונן את בורר המינון למצב ⏩ .
2. לחץ על ההדק עד שהמערבל מלא לגמרי.
3. העבר את בורר המינון לפונקציית הסילוק ↦ , והחזק את ההדק לחוץ עד שאקדח ההזרקה עוצר אוטומטית את פונקציית הסילוק.
   - ✔ לאחר שהוצאה הכמות הנכונה המיועדת לסילוק, נורית המכשיר מאירה בירוק.
   - ❗ אחרת נורית המכשיר תאיר באדום. במקרה זה יש לחזור על התהליך של סילוק המלט.

אם לא תחזור על תהליך סילוק המלט ייתכן שייווצרו הפרעות בערבול, מה שיוביל להפחתה בהספק.
יש למלא את המערבל עד לקצה המערבל לפני שמתחילים בהוצאת מלט לסילוק. אחרת הכמות המסולקת לא תהיה מספיקה.
מותר לסלק את הכמות הראשונית של המלט רק באמצעות המערבל המסופק, ולא באמצעות צינור מארין.

6 תפעול

ציית להוראות הבטיחות והאזהרות שבתיעוד זה ולאלה המצוינות על המוצר.

6.1 הזרקת מלט 6

בכל שפופרת ניילון חדשה, בכל תרמיל חדש וכל פעם שהמערבל מתקשה יש להשתמש במערבל סטטי חדש.

1. לחץ על ההדק.
2. הזרק את המלט.

6.2 פונקציית חזרה

פונקציית החזרה מאפשרת לחזור על כמות המינון הקודמת של המלט, ללא תלות במצב המינון (מינון רציף / מינון נפחי).

- סובב את גלגל המינון לסמל החזרה ↺ ולחץ ברציפות על ההדק עד שאקדח ההזרקה עוצר אוטומטית את המינון.
  - ✔ אם נופק נפח נכון של חומר, נורית המכשיר מאירה בירוק.
  - ❗ אם עקב ביטול לא נופק הנפח המתוכנן, נורית המכשיר מאירה באדום.
    - כדי לדעת כיצד להשלים את מינון שהופסק לפני סיום ראה הפרק: סיום תהליך מינון שהופסק 📖 549.

לאחר מילוי הקדח יש לוודא תמיד שיש מספיק מלט בקדח.
שים לב לנפח המילוי שבהוראות של שפופרת הניילון.

2293681

6.3 סיום תהליך מינון שהופסק

אם תהליך המינון הופסק מוקדם מדי עקב:

1. שחרור ההדק לפני סיום תהליך המינון
2. ישנו מעט מדי חומר בשפופרת הניילון/בתרמיל עבור תהליך המינון
3. הסוללה הנטענת ריקה

נורית המכשיר מאירה באדום.
אם תהליך המינון נפסק לפני סיום, אפשר ללחוץ פעמיים על ההדק ולהחזיק ואתו לחוץ כדי להשלים את המינון.
נורית החיווי הירוקה של המכשיר מסמנת שתהליך המינון הסתיים בצורה תקינה.

לאחר החלפת שפופרת ניילון / תרמיל וסילוק המלט הראשוני בעזר פונקציית הסילוק יש לכוון שוב את כמות המינון המבוקשת המקורית בגלגל המינוי לפני שבמבצעים לחיצה כפולה על ההדק.
פונקציה זו זמינה לכל המצבים של בורר המינון, מלבד מינון רציף ופונקציית סילוק.
לאחר מילוי הקדח יש לוודא תמיד שיש מספיק מלט בקדח.
שימו לב לנפח המילוי שבהוראות של שפופרת הניילון / התרמיל.

6.4 הוצאת מחסנית ושפופרת ניילון 7

1. כוונן את בורר המינון למצב OFF .
2. לחץ על לחצן השחרור.
3. משוך את מוט הדחיפה אחורה עד למעצור הקצה.
4. הטה למעלה את המחסנית.
5. הסר את מחסנית הניילון.
6. לחץ את הלשונית על המחסנית.
7. לחץ את המחסנית למטה בפין ההתקנה האחורי.
8. הורד את המחסנית מפין ההתקנה הקדמי.

6.5 הוצאת תרמיל 3

1. כוונן את בורר המינון למצב OFF .
2. לחץ על לחצן השחרור.
3. משוך את מוט הדחיפה אחורה עד למעצור הקצה.
4. הטה את התרמיל למעלה.
5. לחץ את התרמיל למטה בפין ההתקנה האחורי.
6. הורד את התרמיל בפין ההתקנה הקדמי.

7 טיפול ותחזוקה

אזהרה

סכנת פציעה כאשר הסוללה מחוברת !

- לפני ביצוע עבודות טיפול ותחזוקה כלשהן יש להקפיד להסיר את הסוללה!

טיפול במוצר

- הסר בזהירות לכלוך דבוק.
  שמור על נורית המכשיר נקייה תמיד.
- אם ישנם, נקה את חריצי האוורור בזהירות בעזרת מברשת רכה ויבשה.
- נקה את גוף המכשיר רק באמצעות מטלית לחה מעט.
- נקה את המגעים באמצעות מטלית נקייה ויבשה.
- שמן את מוט הדחיפה במקרה הצורך.

טיפול בסוללות ליתיום-יון

- לעולם אין להשתמש בסוללה שחריצי האוורור שלה סתומים. נקה את חריצי האוורור בזהירות בעזרת מברשת רכה ויבשה.
- מנע חשיפת הסוללה לאבק ולכלוך שלא לצורך. בשום אופן אין לחשוף את הסוללה ללחות גבוהה (לדוגמה להטביל אותה במים או להניח אותה בגשם).
  אם הסוללה נרטבה מאוד, יש להתייחס אליה כאל סוללה פגומה. בודד אותה במיכל לא דליק ופנה לשירות של **Hilti**.
- שמור על הסוללה נקייה משמן וגריז לא שייכים. אל תאפשר הצטברות מיותרת של לכלוך ואבק על הסוללה. נקה את הסוללה במטלית יבשה ורכה או במטלית נקייה ויבשה.
  אל תיגע במגעים של הסוללה ואל תסיר מהמגעים גריז שהושם במפעל.
- נקה את גוף המכשיר רק באמצעות מטלית לחה מעט.

תחזוקה

אזהרה

סכנת התחשמלות! תיקון לא מקצועי של רכיבים חשמליים עלול לגרום לפציעות קשות ולכוויות.

- רק חשמלאים מורשים רשאים לבצע תיקונים ברכיבים חשמליים.

- בדוק באופן סדיר את כל החלקים הגלויים כדי לאתר נזקים ולוודא שכל הרכיבים פועלים באופן תקין.
- אל תפעיל את המוצר אם ישנם נזקים ו/או תקלות. פנה מיד לשירות של **Hilti** כדי לתקן את המוצר.
- לאחר עבודות טיפול ותחזוקה יש להתקין בחזרה את כל ציוד ההגנה ולבדוק שהוא פועל בצורה תקינה.

לצורך הפעלה בטוחה של המכשיר יש להשתמש בחלקי חילוף, חומרים מתכלים ואבזרים מקוריים בלבד. את חלקי החילוף, החומרים המתכלים והאבזרים שאושרו על-ידי **Hilti** עבור המוצר שלך תמצא ב-**Hilti Store** שלך או בכתובת: **www.hilti.group**

8 הובלה ואחסון

הובלה

הוראות כלליות להובלת המוצרים של Hilti

- ודא שהמכשיר יציב בהובלה.
- לפני ההובלה הסר אבזרים שמחוברים למוצר.

זהירות

התחלת פעולה בשוגג במהלך הובלה !

- יש להוביל את המכשיר כשהסוללה מנותקת ממנו!

- הוצא את הסוללה/ות.
- לעולם אין להוביל את הסוללה בצורה חופשית בין עצמים לא ארוזים. בזמן ההובלה הסוללות צריכות להיות מוגנות מפני חבטות וערעידות רבות וכן מבודדות מפני חומרים מוליכים כלשהם או סוללות אחרות, כדי שלא ייווצר מגע בינן לבין מגעים של סוללות אחרות ועקב כך קצר. **שים לב לכללי ההובלה במדינתך בנוגע לסוללות.**
- אסור לשלוח סוללות בדואר. אם אתה רוצה לשלוח סוללות לא פגומות, פנה לשם כך לחברת משלוחים והובלות.
- בדוק אם ישנם נזקים במוצר ובסוללות לפני כל שימוש וכן לפני הובלה ארוכה.

אחסון

הוראות כלליות לאחסון המוצרים של Hilti

אזהרה

נזק לא מכוון כשהסוללות פגומות או דולפות !

- יש לאחסן את המכשיר כשהסוללה מנותקת ממנו!

- אחסן את המוצר והסוללות במקום קריר ויבש. שים לב לערכי הגבול של הטמפרטורה, כמצוין בנתונים הטכניים 📖 545.
- אין להשאיר את הסוללות במטען זמן ממושך. לאחר הטעינה מומלץ לנתק את המטען מרשת החשמל ולהוציא את הסוללות מהמטען, במיוחד לפני אחסון והובלה.
- לפני אחסון יש לנתק תמיד את כבל החשמל של המטען מרשת החשמל.
- לעולם אין לאחסן סוללות בשמש, על מקורות חום או מאחורי זכוכית.
- אחסן את המוצר והסוללה הרחק מהישג ידם של ילדים או אנשים לא מורשים.
- בדוק אם ישנם נזקים במוצר ובסוללות לפני כל שימוש וכן לפני אחסון ממושך.

8.1 אחסון והובלה של אקדחי הזרקה

- העבר את בורר המינון לצורך הובלה ואחסון למצב OFF .

9 תיקון תקלות

בכל תקלה שים לב לחיווי המצב של הסוללה. הסבר על חיווי המצב וכל התקלות שיכולות להגיע מהסוללה אפשר למצוא בהוראות ההפעלה לסוללות הליתיום-יון של Hilti. 📖 545

אם מתרחשת תקלה שאינה מוסברת בטבלה זה או שאינך יכול לתקן בעצמך, פנה לשירות של **Hilti**.

תקלה	סיבה אפשרית	פתרון
המוצר אינו פועל.	הסוללה אינה מוכנסת עד הסוף.	◂ ודא שהסוללה ננעלת בצליל נקישה.
	הסוללה התרוקנה.	◂ החלף את הסוללה.
	בורר המינון במצב OFF	◂ בחר את המינון המבוקש.

תקלה	סיבה אפשרית	פתרון
התחממות גבוהה במוצר או בסוללה.	עומס יתר על המוצר (חריגה מגבולות השימוש).	◂ לפני כל עבודה יש לבדוק את נתוני ההספק של המוצר. ראה הנתונים הטכניים.
	תקלה חשמלית	◂ כבה מיד את המוצר, הוצא את הסוללה, השגח עליה, אפשר לה להתקרר וצור קשר עם השירות של **Hilti**.
אי אפשר להכניס את המחסנית למוצר.	שפופרת הניילון לא הוכנסה במלואה למחסנית.	◂ דחף את שפופרת הניילון למחסנית עד הסוף.
	מוט הדחיפה לא נמשך לאחור עד הסוף	◂ לחץ על לחצן השחרור ומשוך את מוט הדחיפה אחורה עד הסוף.
המחסנית אינה ננעלת בצליל "קליק" ברור	דיסי הנעילה מלוכלכים	◂ נקה את דיסי הנעילה.
	דיסי הנעילה פגומים	◂ הכנס מחסנית אחרת. אם הבעיה נמשכת, פנה לשירות של **Hilti**.
לא זורם חומר מתוך המערבל	תערובת המלט התקשתה במערבל הסטטי	◂ הברג החוצה את המערבל הסטטי והברג מערבל סטטי חדש.
	מתג המינון עומד על פונקציית חזרה בלי שנקבעה קודם לכן כמות הזרקה.	◂ לפני השימוש בפונקציית החזרה יש לקבוע כמות הזרקה.

10 סילוק

המוצרים של **Hilti** מיוצרים בחלקם הגדול מחומרים ניתנים למיחזור. כדי שניתן יהיה למחזרם דרושה הפרדת חומרים מקצועית. במדינות רבות **Hilti** תקבל את המכשיר הישן שלך בחזרה לצורך מיחזור. פנה לשירות של **Hilti** או למשווק.

◂ אין להשליך כלי עבודה חשמליים, כלים אלקטרוניים וסוללות לפסולת הביתית!

11 אחריות יצרן

◂ אם יש לך שאלות בנושא תנאי האחריות, אנא פנה למשווק **Hilti** הקרוב אליך.

12 מידע נוסף

אביזרים, מוצרים השייכים למערכת ומידע נוסף על המוצר שלך תמצא ← **כאן.**

根据 SJ/T 11364-2014 的有害物质材料披露
Hazardous substances material disclosure according to SJ/T 11364-2014

Product type: Dispenser 注射器
Products: HDE 500-22 02

零件名称 Part name	有害物质 Hazardous substances									
	铅	汞	镉	六价铬	多溴联苯	多溴二苯醚	邻苯二甲酸二(2-乙基己基)酯	邻苯二甲酸丁苄酯	邻苯二甲酸二丁酯	邻苯二甲酸二异丁酯
	Lead (Pb)	Mercury (Hg)	Cadmium (Cd)	Hexavalent Chromium (Cr(VI))	Poly-brominated biphenyls (PBB)	Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	Butyl benzyl phthalate (BBP)	Dibutyl phthalate (DBP)	Diisobutyl phthalate (DIBP)
管状包装组件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外壳组件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
开关 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
手柄部分 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺钉 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

以下表格均依据 SJT 11364 通则制定。

O: 表示该有害物质在该部件所有均质材料中的含量均在 GB/T 26572 标准规定的限量要求以下。

X: 表示该有害物质至少在该部件的某一均质材料中的含量超出 GB/T 26572 标准规定的限量要求。

（企业可基于其实际情况在包装箱内提供 “X” 标识的详细技术说明。）

The following tables are prepared in accordance with the provision of SJT 11364.
O: Indicates that said hazardous substances contained in all of the homogeneous materials for this part is below the limit requirement of GB/T 26572
X: Indicates that said hazardous substances contained in at least one of the homogeneous materials used for this part is above the limit requirement of GB/T 26572.
(Enterprises may further provide in this box technical explanation for marking "X" based on their actual circumstances.)

טבלה זו תקפה לשוק הסיני.

限用物質含有情況標示聲明書

Declaration of the Presence Condition of the Restricted Substances Marking

設備名稱： Equipment name:	Dispenser 注射器				型號（型式）： Type designation:		HDE 500-22 02			
單元 Unit	限用物質及其化學符號 Restricted substances and its chemical symbols									
	鉛 Lead (Pb)	汞 Mercury (Hg)	鎘 Cadmium (Cd)	六價鉻 Hexavalent Chromium (Cr(VI))	多溴聯苯 Poly-brominated biphenyls (PBB)	多溴二苯醚 Poly-brominated biphenyl-ethers (PBDE)	鄰苯二甲酸二(2-乙基己酯) Bis (2-ethyl-hexyl) phthalate (DEHP)	鄰苯二甲酸丁苄酯 Butyl benzyl phthalate (BBP)	鄰苯二甲酸二丁酯 Dibutyl phthalate (DBP)	鄰苯二甲酸二異丁酯 Diisobutyl phthalate (DIBP)
管狀包裝組件 Tub box kit HDE 500-A22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
外殼組件 Casing assy	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
開關 Switch HDE 500-22	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
握把部件 Grip section HDE	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o
螺釘 Screws	o	o	o	o	o	o	o	o	o	o

備考 1. 〝超出 0.1 wt %〞及〝超出 0.01 wt %〞係指限用物質之百分比含量超出百分比含量基準值。
Note 1: “Exceeding 0.1wt.% and exceeding 0.01wt %” indicate that the percentage contain of the restricted substance exceeds the reference percentage value of presence condition.
備考 2. 〝o〞係指該項限用物質之百分比含量未超出百分比含量基準值。
Note 2: “o” – indicates that the percentage contain of the restricted substance does not exceeds the percentage of reference value of presence.
備考 3. "—" 係指該項限用物質為排除項目。
Note 3: The “-” indicates that the restricted substance corresponds to the exemption.

טבלה זו תקפה לשוק הטייוואני.

de CE-Konformität

Konformitätserklärung

Der Hersteller erklärt in alleiniger Verantwortung, dass das hier beschriebene Produkt mit der geltenden Gesetzgebung und den geltenden Normen übereinstimmt.

Die Technischen Dokumentationen sind hier hinterlegt:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Produktangaben

Akku-Auspressgerät:	HDE 500-22
Generation	02
Serien-Nr.	1–99999999999

en CE conformity

Declaration of conformity

The manufacturer declares, on his sole responsibility, that the product described here complies with the applicable legislation and standards.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

Product information

Cordless dispenser:	HDE 500-22
Generation	02
Serial no.	1–99999999999

nl CE-conformiteit

Conformiteitsverklaring

Als de uitsluitend verantwoordelijke voor het hier beschreven product verklaart de fabrikant dat het voldoet aan de geldende voorschriften en normen.

De technische documentatie is hier te vinden:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Productinformatie

Accu-injectiepistool:	HDE 500-22
Generatie	02
Serienr.	1–99999999999

fr Conformité CE

Déclaration de conformité

Le fabricant déclare sous sa seule et unique responsabilité que le produit décrit ici est conforme aux directives et normes en vigueur.

Pour obtenir les documentations techniques, s'adresser à :

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Caractéristiques produit

Pince d'injection sur accu :	HDE 500-22
Génération	02
N° de série	1–99999999999

es Conformidad CE

Declaración de conformidad

Bajo su exclusiva responsabilidad, el fabricante declara que el producto aquí descrito cumple con la legislación y normas vigentes.

La documentación técnica se encuentra depositada aquí:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Datos del producto

Aplicador neumático de batería:	HDE 500-22
Generación	02
N.º de serie	1–99999999999

pt Conformidade CE

Declaração de conformidade

O fabricante declara, sob sua única e exclusiva responsabilidade, que o produto aqui descrito está em conformidade com a legislação vigente e as normas em vigor.

As documentações técnicas estão aqui guardadas:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Dados do produto

Dispensador a bateria:	HDE 500-22
Geração	02
N.° de série	1–99999999999

it Conformità CE

Dichiarazione di conformità

Il produttore dichiara, sotto la sua sola responsabilità, che il prodotto qui descritto è conforme alla legislazione e alle norme in vigore.

Le documentazioni tecniche sono archiviate qui:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Dati prodotto

Dispenser a batteria:	HDE 500-22
Generazione	02
N. di serie	1–99999999999

da CE-overensstemmelse

Overensstemmelseserklæring

Producenten erklærer som eneansvarlig, at det her beskrevne produkt er i overensstemmelse med gældende lovgivning og gældende standarder.

Den tekniske dokumentation er arkiveret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Produktoplysninger

Batteridrevet mørtelpistol:	HDE 500-22
Generation	02
Serienummer	1–99999999999

sv CE-försäkran om överensstämmelse

Försäkran om överensstämmelse

Härmed intygar tillverkaren med ensamt ansvar att produkten som beskrivs överensstämmer med gällande lagstiftning och standarder.

Den tekniska dokumentationen finns sparad här:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Tyskland

Produktdetaljer

Batteridriven injekteringspistol:	HDE 500-22
Generation	02
Serienr	1–99999999999

no CE-samsvar

Samsvarserklæring

Produsenten erklærer under sitt eneansvar at produktet som er beskrevet her, oppfyller kravene i gjeldende lovgivning og er i samsvar med gjeldende standarder.

Den tekniske dokumentasjonen er lagret her:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Tyskland

Produktopplysninger

Batteridrevet utpressmaskin:	HDE 500-22
Generasjon	02
Serienummer	1–99999999999

fi CE-vaatimustenmukaisuus

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Valmistaja vakuuttaa, että tässä kuvattu tuote täyttää sitä koskevien voimassa olevien lakien ja standardien vaatimukset.

Tekninen dokumentaatio löytyy tästä:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Tuotetiedot

Akkukäyttöinen puristin:	HDE 500-22
Sukupolvi	02
Sarjanumero	1–99999999999

et CE-vastavus

Vastavusdeklaratsioon

Seadme tootja kinnitab ainuvastutajana, et käesolevas kasutusjuhendis kirjeldatud seade vastab kehtivate õigusaktide nõuetele ja kehtivatele standarditele.

Tehnilised dokumendid on saadaval:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Tooteinfo

Akuga mördipüstol:	HDE 500-22
Põlvkond	02
Seerianumber	1–99999999999

lv CE atbilstība

Atbilstības deklarācija

Ražotājs, uzņemoties pilnu atbildību, apliecina, ka šeit aprakstītais izstrādājums atbilst spēkā esošo tiesību aktu un standartu prasībām.

Tehnisko dokumentāciju glabā:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Izstrādājuma dati

Materiāla izspiešanas iekārta ar akumulatoru:	HDE 500-22
Paaudze	02
Sērijas Nr.	1–99999999999

lt CE atitiktis

Atitikties deklaracija

Gamintojas prisiimdamas visą atsakomybę pareiškia, kad čia aprašytas prietaisas atitinka galiojančių įstatymų ir standartų reikalavimus.

Techninė dokumentacija saugoma čia:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Prietaiso duomenys

Akumuliatorinis išspaudimo pistoletas:	HDE 500-22
Karta	02
Serijos Nr.	1–99999999999

pl Zgodność z CE

Deklaracja zgodności

Producent deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że opisany tutaj produkt jest zgodny z obowiązującym prawem i obowiązującymi normami.

Techniczna dokumentacja zapisana jest tutaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Dane urządzenia

Dozownik akumulatorowy:	HDE 500-22
Generacja	02
Nr seryjny	1–99999999999

cs CE Prohlášení o shodě

Prohlášení o shodě

Výrobce prohlašuje na výhradní zodpovědnost, že zde popsaný výrobek odpovídá platným zákonům a splňuje platné normy.

Technické dokumentace jsou uložené zde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Údaje o výrobku

Akumulátorový vytlačovací přístroj	HDE 500-22
Generace	02
Sériové číslo	1–99999999999

sk Zhoda CE

Vyhlásenie o zhode

Výrobca na vlastnú zodpovednosť vyhlasuje, že tu opísaný výrobok zodpovedá platným právnym predpisom a normám.

Technická dokumentácia je uložená tu:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Údaje o výrobku

Akumulátorové vytláčacie zariadenie:	HDE 500-22
Generácia	02
Sériové číslo	1–99999999999

hu CE-megfelelőség

Megfelelőségi nyilatkozat

A gyártó kizárólagos felelőssége tudatában kijelenti, hogy ez a termék megfelel az érvényben lévő törvényeknek és szabványoknak.

A műszaki dokumentáció helye:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Termékadatok

Akkus adagolókészülék:	HDE 500-22
Generáció	02
Sorozatszám	1–99999999999

sl Skladnost CE

Izjava o skladnosti

Proizvajalec na lastno odgovornost izjavlja, da tukaj opisani izdelek ustreza veljavni zakonodaji in veljavnim standardom.

Tehnična dokumentacija je na voljo tukaj:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Podatki o izdelku

Akumulatorsko iztisno orodje:	HDE 500-22
Generacija	02
Serijska št.	1–99999999999

hr CE sukladnost

Izjava o sukladnosti

Proizvođač pod vlastitom odgovornošću izjavljuje da je ovdje opisani proizvod sukladan s važećim zakonodavstvom i normama.

Tehnička dokumentacija kod:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Podaci o proizvodu

Akumulatorski alat za istiskivanje:	HDE 500-22
Generacija	02
Serijski br.	1–99999999999

sr CE usaglašenost

Izjava o usklađenosti

Pod vlastitom odgovornošću proizvođač izjavljuje da je ovde opisani proizvod u skladu sa važećim zakonskim propisima i normama.

Tehnička dokumentacija se čuva ovde:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Podaci o proizvodu

Akumulatorski uređaj za istiskivanje:	HDE 500-22
Generacija	02
Serijski br.	1–99999999999

ru Маркировка соответствия CE

Декларация соответствия нормам

Настоящим фирма-изготовитель с полной ответственностью заявляет, что данное изделие соответствует действующим директивам и нормам.

Техническая документация (оригиналы) хранится здесь:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Германия

Указания к изделию

Аккумуляторный дозатор:	HDE 500-22
Поколение	02
Серийный №	1–99999999999

uk Відповідність CE

Сертифікат відповідності

Виробник зі всією належною відповідальністю заявляє, що описаний у цьому документі інструмент відповідає чинному законодавству і стандартам.

Технічна документація зазначена нижче:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Інформація про виріб

Акумуляторний ін'єкційний пістолет:	HDE 500-22
Версія	02
Серійний номер	1–99999999999

kk CE сәйкестігі

Сәйкестік декларациясы

Өндіруші осы нұсқаулықта сипатталған өнімнің қолданыстағы заңнамаға және қолданыстағы стандарттарға сәйкес екендігін толық жауапкершілікпен жариялайды.

Техникалық құжаттама мына жерде сақталған:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Өнім туралы мәліметтер

Аккумуляторлық сығып шығару құрылғысы:	HDE 500-22
Буын	02
Сериялық нөмір	1–99999999999

bg CE Съответствие

Декларация за съответствие

Производителят декларира на собствена отговорност, че описаният тук продукт отговаря на приложимото законодателство и действащите стандарти.

Техническата документация се съхранява тук:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Данни за продукта

Акумулаторен уред за нагнетяване:	HDE 500-22
Поколение	02
Сериен №	1–99999999999

ro Conformitate CE

Declarație de conformitate

Producătorul declară pe proprie răspundere că produsul descris aici corespunde legislației și normelor în vigoare.

Documentațiile tehnice sunt stocate aici:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Date despre produs

Aparat de injectare prin presare cu acumulatori:	HDE 500-22
Generația	02
Număr de serie	1–99999999999

el Συμμόρφωση CE

Δήλωση συμμόρφωσης

Ο κατασκευαστής δηλώνει ως μόνος υπεύθυνος ότι το προϊόν που περιγράφεται εδώ ικανοποιεί την ισχύουσα νομοθεσία και τα ισχύοντα πρότυπα.

Τα έγγραφα τεχνικής τεκμηρίωσης υπάρχουν εδώ:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Στοιχεία προϊόντος

Επαναφορτιζόμενο εργαλείο έγχυσης:	HDE 500-22
Γενιά	02
Αρ. σειράς	1–99999999999

tr CE uygunluğu

Uygunluk beyanı

Üretici burada tanımlanan ürünün geçerli yasalara ve standartlara uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder.

Teknik dokümantasyonlar eklidir:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

Ürün bilgileri

Akülü uygulama tabancası:	HDE 500-22
Nesil	02
Seri no.	1–99999999999

ja CE 適合性

適合宣言

製造者は、単独の責任において本書で説明している製品が有効な法規と有効な標準規格に適合していることを宣言します。

技術資料は本書の後続のページに記載されています：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

製品データ

充電式ディスペンサー：	HDE 500-22
製品世代	02
製造番号	1–99999999999

ko CE 적합성

적합성 선언

본 제조사는 단독 책임 하에 여기에 기술된 제품이 통용되는 법 규정 및 규범과 일치함을 밝힙니다.

기술 문서는 이곳에 기술되어 있습니다.

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

제품 제원

배터리 구동식 디스펜서:	HDE 500-22
세대	02
일련 번호	1–99999999999

zh CE符合性

符合聲明

基於製造商唯一的責任，本公司在此聲明本產品符合適用法規及標準。

技術文件已歸檔：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

產品資訊

充電式注射器：	HDE 500-22
產品代別	02
序號	1–99999999999

cn CE 符合性

符合性声明

制造商全权负责声明，此处所述及的产品符合现行法规和标准。

技术文档在此处归档：

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | 86916 Kaufering, Germany

产品信息

充电式注射器：	HDE 500-22

代次	02
序列号	1-99999999999

ar مطابقة CE

بيان المطابقة

تعلن الجهة الصانعة على مسؤوليتها وحدها بأن المنتج المشروح هنا يتوافق مع التشريعات والمعايير المعمول بها.

المستندات الفنية محفوظة هنا:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, DE

بيانات المنتج

جهاز الكبس العامل ببطارية:	الجهاز HDE 500-22
الجيل	02
الرقم المسلسل	1–99999999999

he תאימות של CE

הצהרת תאימות

היצרן מצהיר באחריותו הבלעדית כי המוצר המתואר כאן עונה על דרישות החוק התקפות והתקנים התקפים.

התיעוד הטכני שמור כאן:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Zulassung Geräte | Hiltistraße 6 | 86916 Kaufering, Germany

נתוני המוצר

אקדח הדרקה נטען:	HDE 500-22
דור	02
מס' סידורי	1–99999999999

Hilti Corporation
Feldkircher Strasse 100
9494 Schaan | Liechtenstein

HDE 500-22 02

2006/42/EC (< 20.01.2027)	EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022
(EU) 2023/1230 (≥20.01.2027)	
2014/30/EU	EN IEC 55014-1:2021
2011/65/EU	EN IEC 55014-2:2021

Schaan, 14.08.2026

Dr. Tahar Zrilli
Head of Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories

Rafael Garcia
Head of BU Power Tool & Accessories
Business Area Electric Tools & Accessories

en UKCA Conformity

Declaration of conformity

The manufacturer declares, on his sole responsibility, that the product described here complies with the applicable legislation and standards.

The technical documentation is filed here:

Hilti Entwicklungsgesellschaft mbH | Tool Certification | Hiltistrasse 6 | D-86916 Kaufering, Germany

Product information

Cordless dispenser:	HDE 500-22
Generation	02
Serial no.	1–99999999999

Manufacturer:
Hilti Corporation
Feldkircher Strasse 100
9494 Schaan | Liechtenstein

UK Importer:
Hilti (Gt. Britain) Limited
No. 1 Circle Square, 3 Symphony Park
Manchester, England, M1 7FS

HDE 500-22 02

2006/42/EC (< 20.01.2027)	EN 62841-1:2015 + AC:2015 + A11:2022
(EU) 2023/1230 (≥20.01.2027)	
2014/30/EU	EN IEC 55014-1:2021
2011/65/EU	EN IEC 55014-2:2021

Schaan, 14.08.2026

Dr. Tahar Zrilli
Head of Quality and Process Management
Business Area Electric Tools & Accessories

Rafael Garcia
Head of BU Power Tool & Accessories
Business Area Electric Tools & Accessories

Hilti Corporation
LI-9494 Schaan
Tel.:+423 234 21 11
Fax:+423 234 29 65
www.hilti.group

ON!Track

2293681

Hilti = registered trademark of Hilti Corp., Schaan

Pos. | 20261005